

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 家庭成员(members Of The Family) 000001

2. 家庭成员(members Of The Family) 000002

3. 家庭成员(members Of The Family) 000003

4. 家庭成员(members Of The Family) 000004

5. 家庭成员(members Of The Family) 000005

6. 家庭成员(members Of The Family) 000006

7. 家庭成员(members Of The Family) 000007

8. 家庭成员(members Of The Family) 000008

9. 家庭成员(members Of The Family) 000009

10. 家庭成员(members Of The Family) 000010

11. 家庭成员(members Of The Family) 000011

12. 家庭成员(members Of The Family) 000012

13. 家庭成员(members Of The Family) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家庭成员(Members of the Family)

第1/13页

[ˈkɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] [[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbraʊzɜːz]] [ˈklɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl]
(**In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will**
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

(在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。)

([ˈiːtekst] [-] [noʊt])
(**etext transcriber's note**)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli]
MEMBERS OF THE FAMILY
成员 的 这 家庭

家庭成员

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] · [ˈrɪkɑːɡoʊ]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥

纽约·波士顿·芝加哥

[sæn] [frənˈsɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[mækˈmɪlən] & [siːˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˈlʌndən] · [bɑːmˈbeɪ] · [kælˈkʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦·孟买·加尔各答

[ˈmelbərən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] [si: 'oʊ] : [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitɪd] :
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 : 的 加拿大 ; 有限公司 :
加拿大麦克米伦有限公司

[tə'ra:ntoʊ]
TORONTO
多伦多
多伦多

" [paɪ] [laɪk] ['mʌðər] [meɪd] , " [sed] ['sɪpi:oʊ]
" Pie like mother made , " said Scipio
" 馅饼 喜欢 母亲 制成 , " 说 西庇阿
"像妈妈做的馅饼一样,"西庇阿说道。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli]
MEMBERS OF THE FAMILY
成员 的 这 家庭
家庭成员

[baɪ]
BY
经过
经过

['əuin] ['wɪstə]
OWEN WISTER
欧文 西斯特
欧文·威斯特

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ][ert]] . [ti:] . ['dʌn]
WITH ILLUSTRATIONS BY H . T . DUNN
和 插图 经过 H : T : 邓恩
由H.T.邓恩绘制插图

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克
纽约

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] COMPANY1911
THE MACMILLAN COMPANY1911
这 麦克米伦 COMPANY1911
麦克米伦公司 1911

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的
版权所有

['kɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,
版权所有，1901年

[baɪ][ðə; ði] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['mægəzi:n] .
By THE COSMOPOLITAN MAGAZINE .
经过 这 国际化 杂志 :
出自《时尚》杂志。

['kɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,
版权所有，1903年

[baɪ][pi:] . [ef] . ['kɑ:lɪər] [ænd; ənd] [sʌn] .
By P . F . COLLIER AND SON .
经过 P . F . 煤矿 和 儿子 .

由 PF COLLIER AND SON 出品。

['kɑ:pirait] , - , - , - , - ,
Copyright , 1902 , 1908 , 1909 , 1911 ,
版权 , - , - , - , - ,

版权所有，1902年、1908年、1909年、1911年

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
By THE CURTIS PUBLISHING COMPANY .
经过 这 柯蒂斯 出版 公司 .

由柯蒂斯出版公司出版。

['kɑ:pirait] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ][ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪlektroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [meɪ] , - .
Published May , 1911 .
已发布 可能 , - .

出版于1911年5月。

['nɔrwɒd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [si: 'oʊ] . — ['berɪk] & [smɪθ] [si: 'oʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

['nɔrwɒd] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[tu:; tə]
To
到

到

['hɔ:rəs] ['haʊəd] ['fɜ:nɪs]
HORACE HOWARD FURNESS
贺拉斯 霍华德 弗内斯

霍勒斯·霍华德·弗内斯

[ʌv; əv] - , ['wɒlɪŋfəd]
of Lindenshade , Wallingford
的 - , 沃灵福德

林登沙德，沃灵福德

[ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv] - ,
That is my home of love : if I have rang'd ,
那 是 我的 家 的 爱 : 如果 我 有 - ,
那是我爱的家园：如果我曾呼叫过，

[laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['trævlz] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'geɪn] .
Like him that travels , I return again .
喜欢 他 那 旅行 , 我 返回 再次 .
就像他一样，我再次归来。

— ['sɑ:nɪt] [sɪks] . { ['sevən] } { [sɪks] }
— **Sonnet CIX . { 7 } { 6 }**
— 十四行诗 cix . { 7 } { 6 }
— 一十四行诗 CIX.{7}{6}

['prefəs]
PREFACE
前言
前言

[wen] [ðɪs] [ɑ:k'toʊbər] [kʌmz] ,
When this October comes ,
什么时候 这 十月 来 ,
十月到来之际，

['twenti] ['ɪrɪz] [wɪl] [bi:; bi] [sped] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['westərn] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][sæt] [daʊn] [wʌn]
twenty years will be sped since the author of these Western tales sat down one
二十 年 将要 是 加速 自从 这 作者 的 这些 西 故事 卫星 向下 一
['i:vniŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
evening to begin his first tale of the West ,
晚上 到 开始 他的 第一的 故事 的 这 西方 ,
距离这些西部故事的作者在一个晚上坐下来开始创作他的第一个西部故事已经过去了二十年。

[ænd; ənd] — [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pri:æmb(ə)l][ʌv; əv] ['gɑ:si:p] , [ʌv; əv] ['retrə'spekʃn] ?
and — will you forgive him a preamble of gossip , of retrospection ?
和 — 将要 你 原谅 他 一个 前言 的 闲话 , 的 回顾 ?
那么——你会原谅他先说些闲话、回顾往事吗？

[taɪm] [steps] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Time steps in between the now that is and the then that was with a
时间 步骤 在 之间 这 现在 那 是 和 这 然后 那 曾是 和 一个
['vendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;
时间以惊人的速度穿梭于现在与过去之间；

[aɪ 'ti:] [blɑ:ks] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t] [gʊv] [bæk] .
it blocks the way for us all ; we cannot go back .
它 积木 这 方式 为了 我们 全部 ; 我们 不能 去 后退 .
它挡住了我们所有人的路；我们无法回头。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rnər] , [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'membər] [lʊk] ,
When the old corner , the old place , the old house , wear the remembered look ,
什么时候 这 老的 角落 , 这 老的 地方 , 这 老的 房子 , 穿 这 记得 看 ,
当旧角落、旧地方、旧房子，都披上了记忆的外衣

['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] !
beckon to the memory as if to say , No change here !
招手 到 这 记忆 作为 如果 到 说 , 不 改变 这里 !
唤起记忆，仿佛在说：这里没有改变！

[ðen] ['verɪli] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɜːrst] , [ðə; ði] [ʃel] [moʊst] ['empti] , [ðə; ði] [tʃi:t] [wel] - [naɪ] [tu:]
then verily is the change worst , the shell most empty , the cheat well - nigh too
然后 确实 是 这 改变 最差 , 这 壳 最多 空的 , 这 欺骗 出色地 - 夜 也
['pɪrsɪŋ] .
piercing .
冲孔 .

那么，改变确实更糟，外壳更空，欺骗几乎太过刺痛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ɪn] - , [ðə; ði] [smel] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] ,
In a certain garden I used to plunder in 1866 , the smell to - day of warm ,
在 一个 肯定 花园 我 用过的 到 掠夺 在 - , 这 闻 到 - 天 的 温暖的 ,
[ˈdʌsti] ['strɔːberɪz]
dusty strawberries
尘土飞扬 草莓

1866年，我曾在某个花园里肆意掠夺，如今，我还能闻到温暖而略带尘土气息的草莓香味.....

[bʌt; bət][dɪd][wiː; wi][æd'mɪt][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] ['ɡoʊsts] ['oʊnli] , [wʌt] [wʊd] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] ?
But did we admit to our companionship ghosts only , what would living be ?
但 做过 我们 承认 到 我们的 友谊 鬼魂 仅有的 , 什么 会 活的 是 ?
但如果我们只承认陪伴我们的是幽灵，那么生活又会是什么样子呢？

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [i:t] ['strɔːberɪz] .
I continue to eat strawberries .
我 继续 到 吃 草莓 .

我继续吃草莓。

[æz; əz][fɔːr; fər] [smelz] , [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][oʊld] ['melədɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
As for smells , they're worse than old melodies , I think .
作为 为了 气味 , 它们是 更糟 比 老的 旋律 , 我 思考 .

至于气味，我觉得比老歌还难闻。

['leɪtli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][wʌn] .
Lately I was the sport of one .
最近 我 曾是 这 运动 的 一 .

最近我成了他唯一的运动对象。

[maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['trʌndlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] — [ə; eɪ] [truː] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [hæf] [freɪt] ,
My train was trundling over the plains — a true train of the past , half freight ,
我的 火车 曾是 缓慢行驶 超过 这 平原 — 一个 真的 火车 的 这 过去的 , 一半 货运 ,
[hæf] ['pæsɪndʒər] ,
half passenger ,
一半 乘客 ,

我的火车隆隆驶过平原——一列真正的老式火车，一半货运，一半客运。

[kɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːbsə'li:t] [bɪld] , [bɪɡ] [smoʊk] - [stæk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːr'keɪk] ['endʒɪn] , [ˈstɑːps][fɔːr; fər]
cars of an obsolete build , big smoke - stack on the archaic engine , stops for
汽车 的 一个 过时的 建造 , 大的 抽烟 - 堆 在 这 古老的 引擎 , 停止 为了
[mi:lz] ,
meals ,
餐 ,

老式汽车，古老的发动机上装着巨大的烟囱，途中停下来吃饭。

[ɪn'vetərət] [nuːz] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kændi] , [bæd]['nɑːvəlz] , [bæd][bə'nænəz] — [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]
inveterate news - boy with bad candy , bad novels , bad bananas — a dear old
根深蒂固 消息 - 男生 和 坏的 糖果 , 坏的 小说 , 坏的 香蕉 — 一个 亲爱的 老的
[ˈhɔːrəb(ə)l] [treɪn] ,
horrible train ,
可怕 火车 ,

一个老顽固的报童，带着劣质糖果、劣质小说、劣质香蕉——一辆可爱又可怕的老火车，

[wen] ['mædʒɪk][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɔ:t] .
when magic was suddenly wrought .

什么时候 魔法 曾是 突然 锻 .

当魔法突然降临。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] { [eɪt] }
It came in { 8 }

它 来了 在 { 8 }

它以{8}的形式出现

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɪts][wɑ:nd] [tʌtʃt] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'vəʊkt] ['spɪrɪts] [roʊz] .
through the open window , its wand touched me , and the evoked spirits rose .

通过 这 打开 窗户 , 它是 魔杖 感动 我 , 和 这 唤起 烈酒 玫瑰 .

透过敞开的窗户, 它的魔杖触碰到了我, 召唤出的精灵升了起来。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][wʌnz] [mɔ:r] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
With closed eyes I saw them once more , standing there out in the alkali ,

和 关闭 眼睛 我 锯 他们 一次 更多的 , 常设 那里 出去 在 这 碱 ,

我闭上眼睛, 又一次看到了他们, 他们站在碱湖里。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] [baɪ] [skɔ:rz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,
the antelope by scores and hundreds , only a little way off ,

这 羚羊 经过 得分 和 数百 , 仅有的 一个 小的 方式 离开 ,

成百上千只羚羊就在不远处。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌlər] [brɪ'twi:n] ['sɪnəməŋ] [ænd; ənd]['æmbər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [træns'pærənt]
a sort of color between cinnamon and amber in the morning sun , transparent

一个 种类 的 颜色 之间 肉桂 和 琥珀色 在 这 早晨 太阳 , 透明的

[ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] ,
and phantom - like ,

和 幻影 - 喜欢 ,

晨曦中呈现出一种介于肉桂色和琥珀色之间的颜色, 透明而朦胧。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [legz] .
with pale legs .

和 苍白 腿 .

双腿苍白。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .
Only a little way off .

仅有的 一个 小的 方式 离开 .

只差一点点了。

[aɪz] [kloʊzd] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,
Eyes closed , I watched them ,

眼睛 关闭 , 我 观看 他们 ,

我闭上眼睛, 看着他们。

[æz; əz][ɪn] - [wɪð; wɪθ]['oʊpən][wʌnz][aɪ] [brɪ'held] [ðem; ðəm][fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
as in 1885 with open ones I beheld them first from the train .

作为 在 - 和 打开 一个 我 观看 他们 第一的 从 这 火车 .

就像 1885 年那样, 我第一次从火车上看到了敞开的窗户。

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ; [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] ['dɑ:ts][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['ri:si:dɪŋ] ['rɪrz] ,
Now they were running ; I saw the bobbing dots of their white receding rears ,

现在 他们 是 跑步 ; 我 锯 这 上下摆动 点 的 他们的 白色的 消退 后部 ,

现在它们跑了起来; 我看到了它们白色的后背在远处晃动, 像一个个小点。

[ænd; ʌnd] [θru:] [em 'i:] [pæst] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [θɪrɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] ['æntɪloʊp]
and through me passed the ghost of that first thrill at first seeing antelope
和 通过 我 通过了 这 鬼 的 那 第一的 刺激 在 第一的 看到 羚羊
['jestərdeɪ] — [aɪ 'ti:] [si:md] ['jestərdeɪ] :
yesterday — it seemed yesterday :
昨天 — 它 似乎 昨天 :
昨天第一次见到羚羊时的那种激动之情，仿佛就在昨天，又仿佛从我的脑海中浮现出来：

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .
only a little way off .
仅有的 一个 小的 方式 离开 :
只差一点点了。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
I opened my eyes ; there was the train as it ought to look , there were
我 打开 我的 眼睛 ; 那里 曾是 这 火车 作为 它 应该 到 看 , 那里 是
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,
我睁开眼睛；火车就在那里，正如它应有的样子，远处是平原。

[ðə; ði] ['ælkəlaɪ] , [ðə; ði] [draɪ] ['ɡʌli:z] , [ðə; ði] [maʊndz] , [ðə; ði] [flæts] , [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['sʌnlaɪt] ,
the alkali , the dry gullies , the mounds , the flats , the enormous sunlight ,
这 碱 , 这 干燥 沟壑 , 这 土堆 , 这 公寓 , 这 巨大的 阳光 ,
碱土、干涸的沟壑、土堆、平原、巨大的阳光

[ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [er] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [faɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['ləjɪn^rɪn] — [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
the virgin air like the first five measures of Lohengrin — but where were the
这 处女 空气 喜欢 这 第一的 五 措施 的 罗恩格林 — 但 在哪里 是 这
['æntɪloʊp] ?
antelope ?
羚羊 ?
空气清新得像罗恩格林的前五个小节——但是羚羊在哪里呢？

[soʊ] ['næt(ə)rəl] [dɪd] ['evriθɪŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʊk] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] ['oʊvər] [ðæt]
So natural did everything continue to look , surely they must be just over that
所以 自然的 做过 一切 继续 到 看 , 一定 他们 必须 是 只是 超过 那
[nekst] [raɪz] !
next rise !
下一个 上升 !
一切看起来都那么自然，他们肯定就在翻过下一个坡之后了！

[noʊ] ; ['oʊvər][ðə; ði] [wʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ?
No ; over the one beyond that ?
不 ; 超过 这 — 超过 那 ?
不；是比那更远的那一个吗？

[noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:ɪr] !
No ; only a little , little way off , but gone for evermore !
不 ; 仅有的 一个 小的 , 小的 方式 离开 , 但 已消失 为了 越来越 !
不，只差一点点，却永远消失了！

[ænd; ʌnd][ˈmædʒɪk] [smoʊt] [em 'i:] [wʌns] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And magic smote me once again through the window .
和 魔法 猛击 我 一次 再次 通过 这 窗户 :
魔法再次透过窗户击中了我。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:smən] .
Thousands of cattle were there , with horsemen .
数千 的 牛 是 那里 , 和 骑兵 :
那里有成千上万头牛和骑马的人。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðer; ðər] ?
Were they not there ?
是 他们 不是 那里 ?

他们当时不在场吗？

[nɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst][raɪz] ?
Not over the next rise ?
不是 超过 这 下一个 上升 ?

还没准备好迎接下一波上涨吗？

[noʊ] ; [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] .
No ; gone for evermore .
不 ; 已消失 为了 越来越 .

不，永远地离开了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
What was this magic that came in through the window ?
什么 曾是 这 魔法 那 来了 在 通过 这 窗户 ?

究竟是什么魔法从窗户里透进来了？

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] .
The smell of the sage - brush .
这 闻 的 这 圣人 - 刷子 .

鼠尾草的气味。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
After several years it was greeting me again .
后 一些 年 它 曾是 问候 我 再次 .

几年后，它再次出现在我面前。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ ˈti:] [bri:ðd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈwɪspəd]
All day long it breathed a welcome and a sigh , as if the desert whispered
全部 天 长的 它 呼吸 一个 欢迎 和 一个 叹 , 作为 如果 这 沙漠 低声说道
:
:
:

它整日都发出欢迎和叹息般的低语，仿佛沙漠在轻声诉说：

[jes] , [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] ; { [naɪn] }
Yes , I look as if I were here ; { 9 }
是的 , 我 看 作为 如果 我 是 这里 ; { 9 }

是的，我看起来好像来过这里一样；{9}

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [tu:] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
but I am a ghost , too , there's no coming back .
但 我 是 一个 鬼 , 也 , 有 不 未来 后退 .

但我也是个幽灵，再也回不来了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ˈkɒndʒəd] [oʊld] [saɪts] [brɪfɔ:r] [ˌem ˈi:] ,
All day long the whiffs of sage - brush conjured old sights before me ,
全部 天 长的 这 嗅觉 的 圣人 - 刷子 召唤 老的 景点 前 我 ,

一整天，空气中弥漫着鼠尾草的香气，仿佛将我带回了过去的景象。

[tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ræn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmsɪkənəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,
till my heart ran over with homesickness for what was no more ,
直到 我的 心 跑 超过 和 思乡之情 为了 什么 曾是 不 更多的 ,

直到我的心被对逝去一切的思念所淹没，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdezərt] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪspər] : [ɪts] [nɑ:t][aɪ] [jʊə(r)] [ˈsi:kɪŋ] ,
and the desert seemed to whisper : It's not I you're seeking ,
和 这 沙漠 似乎 到 耳语 : 它是 不是 我 你是 寻求 ,

沙漠仿佛在低语：你们要找的不是我，

[jʊə(r)] ['streɪnɪŋ] [jɔː; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] , — [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jɔː; jər] ['ɜːrli] **you're straining your eyes to see yourself , — you as you were in your early**
你是 紧张 你的 眼睛 到 看 你自己 , — 你 作为 你 是 在 你的 早期的
[ˈtwentɪz] ,
twenties ,
二十多岁 ,

你努力睁大眼睛想看清自己——二十出头时的自己。

[wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ɪ'lʊːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [jʌŋ] [ˌɪrɪˈspɑːnsə'bɪləti] **with your illusion that I , the happy hunting - ground of your young irresponsibility**
和 你的 错觉 那 我 , 这 快乐的 打猎 - 地面 的 你的 年轻的 不负责任
, [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] .
, was going to be permanent .
, 曾是 去 到 是 永恒的 .

你曾幻想我, 你年轻时肆意妄为的快乐乐园, 会永远陪伴着你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [æz; əz] **You must shut your eyes to see yourself and me and the antelope as**
你 必须 关闭 你的 眼睛 到 看 你自己 和 我 和 这 羚羊 作为
[wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
we all used to be .
我们 全部 用过的 到 是 .

你必须闭上眼睛, 才能看到你、我和羚羊, 就像我们以前那样。

[waɪ] , [ɪf] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] **Why , if Adam and Eve had evaded the angel and got back into the garden**
为什么 , 如果 亚当 和 前夕 有 躲避 这 天使 和 得到 后退 进入 这 花园
,
.
,

为什么呢? 如果亚当和夏娃躲过了天使, 回到了伊甸园,

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] ? **do you think they would have found it the same after Cain and Abel ?**
做 你 思考 他们 会 有 成立 它 这 相同的 后 该隐 和 亚伯 ?

你认为在亚伯和该隐之后, 他们也会有同样的感受吗?

[ðʌs] ['mɔːrəlaɪzd] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , **Thus moralized the desert , and I thought ,**
因此 道德化的 这 沙漠 , 和 我 想法 ,

于是, 沙漠被赋予了道德意义, 我想,

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ! **How many things we have to shut our eyes to see !**
如何 许多 事物 我们 有 到 关闭 我们的 眼睛 到 看 !

我们有多少东西需要闭上眼睛才能看到!

['pɜːrmənənt] !
Permanent !
永恒的 !

永恒的!

['lɪvɪŋ] [men] , [nɑːt] ['veri] [əʊld] [jet] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] , **Living men , not very old yet , have seen the Indian on the war - path ,**
活的 男人 , 不是 非常 老的 然而 , 有 已见 这 印度 在 这 战争 - 小路 ,
一些年纪尚轻的活人, 都曾亲眼目睹过印第安人走上战场。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)] , [ðə; ði] ['hɜ:rdər] ['wɒtʃɪŋ]
the buffalo stopping the train , the cow - boy driving his cattle , the herder watching
这 水牛 停止 这 火车 , 这 奶牛 - 男生 驾驶 他的 牛 , 这 牧人 观看
[hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,
his sheep ,
他的 羊 ,

水牛挡住了火车，牛仔赶着牛群，牧羊人看着羊群。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ˌɪrɪ'geɪ(ə)n] [dæm] ,
the government irrigation dam ,
这 政府 灌溉 坝 ,

政府灌溉水坝

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] — [hæv; həv] [si:n] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [slaɪdz] [wɪtʃ] ['prɑ:ɡres] [pʊts]
and the automobile — have seen every one of these slides which progress puts
和 这 汽车 — 有 已见 每一个 — 的 这些 幻灯片 哪个 进步 放置
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntu:] [ɪts] ['mædʒɪk] - ['ləntərn] [ænd; ʌnd] [rɪ'mu:vz] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
for a moment into its magic - lantern and removes to replace with a new
为了 一个 片刻 进入 它是 魔法 - 灯笼 和 移除 到 代替 和 一个 新的
[wʌn] .
one .
— .

还有汽车——我见过进步带来的种种变化，进步就像把旧事物暂时放进魔灯里，然后又取出来换上新的事物。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)] [teɪl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The final tale in this book could not possibly have happened in the day of the
这 最终的 故事 在 这 书 可以 不是 可能 有 发生 在 这 天 的 这
[fɜ:rst] [teɪl] ,
first tale ,
第一的 故事 ,

本书中的最后一个故事不可能发生在第一个故事发生的同一天。

[ɔ:l'dʊʊ] ['skersli] ['twenti] ['jɪrz] ['seprət] [ðə; ði] [nu:] ,
although scarcely twenty years separate the new ,
虽然 几乎 二十 年 分离 这 新的 ,

尽管新旧两代之间相隔不到二十年，

['prez(ə)nt] [waɪ'əʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaʊ] - [bɔɪ] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɪtʃ] [ðen] ['flʌrɪʃt] [soʊ] ['bɔɪstərəsli] ,
present Wyoming from that cow - boy Wyoming which then flourished so boisterously ,
展示 怀俄明州 从 那 奶牛 - 男生 怀俄明州 哪个 然后 繁荣 所以 喧闹地 ,
[ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] .
and is now like the antelope .
和 是 现在 喜欢 这 羚羊 .

如今的怀俄明州与曾经繁荣昌盛的牛仔怀俄明州截然不同，如今的怀俄明州就像羚羊一样。

[sti:m] [ænd; ʌnd] [ɪ'lek'trɪsəti] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɛpəks, 'i:pəks] .
Steam and electricity make short work of epochs .
蒸汽 和 电 制作 短的 工作 的 纪元 .

蒸汽和电力迅速改变了时代。

[wi:; wi] { - }
We { 10 }
我们 { - }

我们{10}

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['sentʃəɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪn'dʒʊɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
don't know how many centuries the Indian and the buffalo enjoyed before the
不 知道 如何 许多 几个世纪 这 印度 和 这 水牛 享受 前 这
['træpər] [ænd; ʌnd] [paɪə'nɪr] [ə'raɪvd] .
trapper and pioneer arrived .
捕兽人 和 先锋 到达的 .

不知道在猎人和拓荒者到来之前，印第安人和野牛共存了多少个世纪。

[ði:z] ['lætər] [hæd; həd] ['fifti] [ɔ:r] ['sɪksti] [gʊd] ['jɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
These latter had fifty or sixty good years of it ,
这些 后者 有 五十 或者 六十 好的 年 的 它 ,

后者经历了五六十年的美好时光，

[ˈpʊʃɪŋ] ['westwəd] [ʌn'tɪl] [noʊ] [west] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [pʊʃ] [tu:; tə] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'ja:nd] ['ɔ:gdən] [ɪn]
pushing westward until no west was left to push to ; a little beyond Ogden in
推动 向西 直到 不 西方 曾是 左边 到 推 到 ; 一个 小的 超过 奥格登 在
- ,
1869 ,
- ,

一路向西推进，直到再也没有西边可推进的地方；1869 年，他们到达了奥格登稍远的地方。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [spaɪk] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [reɪlz] [brɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][sæn]
the driving of that golden spike which riveted the rails between New York and San
这 驾驶 的 那 金的 长钉 哪个 铆接 这 铁轨 之间 新的 约克 和 圣
[frən'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

那根连接纽约和旧金山的金钉被钉入铁轨，标志着历史的开端。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] , [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] , [ænd; ənd] ['prə:gres] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪts] ['mædʒɪk] -
rang out the old , rang in the new , and progress began to work its magic -
响铃 出去 这 老的 , 响铃 在 这 新的 , 和 进步 开始 到 工作 它是 魔法 -
['læntərn] ['fæstər] .
lantern faster .
灯笼 快点 .

旧的时代落幕，新的时代到来，进步的魔灯开始加速运转。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frən'tɪr] , [ðə; ði] [frən'tɪr] [poʊst] — [gɔ:n] ; [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] — [gɔ:n] ;
The soldier of the frontier , the frontier post — gone ; the cattle - range — gone ;
这 士兵 的 这 边境 , 这 边境 邮政 — 已消失 ; 这 牛 - 范围 — 已消失 ;
[ðə; ði] [ʃi:p] ['epɪsoʊd] [dʒʌst] [kʌm] ,
the sheep episode just come ,
这 羊 插曲 只是 来 ,

边疆的士兵，边疆的哨所——消失了；牛群的牧场——消失了；绵羊的时代才刚刚开始。

[jet] ['goʊɪŋ] [ɔ:l'redɪ] , [ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɔ:l'redɪ] [mɪkst] , [daɪ'lu:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [ðə; ði]
yet going already , or at any rate already mixed , diluted , with the farm , the
然而 去 已经 , 或者 在 任何 速度 已经 混合 , 稀 , 和 这 农场 , 这
[trʌk] ['gɑ:rdn] ,
truck garden ,
卡车 花园 ,

然而，已经或至少已经与农场、菜园混合、稀释了。

[ðə; ði] ['poʊltrɪ] [jɑ:rd] , [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['sʌmə] ['bɔ:rdər] ,
the poultry yard , the wife , the telephone , the summer boarder ,
这 家禽 院子 , 这 妻子 , 这 电话 , 这 夏天 边境 ,
养鸡场、妻子、电话、暑期房客

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['lertɪst] ['brɔ:dweɪ] " ['rekərdz] " [ɪn] ['vælɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:gəst]
and the Victor playing the latest Broadway " records " in valleys where the august
和 这 胜利者 玩耍 这 最新的 百老汇 " 记录 " 在 山谷 在哪里 这 八月
['wɪldərnəs] ['reɪnd] ['saɪlənt] — ['jestərdeɪ] .
wilderness reigned silent — yesterday .
荒野 统治 沉默的 — 昨天 .

昨天，在寂静无声的幽谷中，维克多剧院正在播放最新的百老汇“唱片”。

[ðə; ði] [noʊ'mædɪk] , ['bætʃələ] [west] [ɪz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [haʊst] , ['mæɪd] [west] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
The nomadic , bachelor West is over , the housed , married West is established .
这 游牧的 , 学士 西方 是 超过 , 这 房屋 , 已婚 西方 是 已确立的 .
游牧的、单身的西方时代已经结束，有房、已婚的西方时代已经确立。

[ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
This rush of change ,
这 匆忙 的 改变 ,

这股变革浪潮，

[ðɪs] [spi:d] [wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] ['evriwɜː] (['oʊnli][fæstər][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər])
this speed we live at everywhere (only faster in some places than in others)
这 速度 我们 居住 在 到处 (仅有的 快点 在 一些 地方 比 在 其他的)
[hæz; həz][led][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [sen'tenʃəsli] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['westərn] ['beɪbi][ɪz][bɔ:rn] ,
has led some one to remark sententiously that when a Western baby is born ,
有 引领 一些 一 到 评论 义正辞严地 那 什么时候 一个 西 婴儿 是 出生 ,
我们现在生活的这种快节奏（只是有些地方比其他地方更快）让有人颇有感触地评论说，当一个西方婴儿出生时，

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [meɪks] [ɪts] [wɪl] , [waɪl] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['beɪbi][ɪz][bɔ:rn] ,
it immediately makes its will , while when a New York baby is born ,
它 立即地 制作 它是 将要 , 尽管 什么时候 一个 新的 约克 婴儿 是 出生 ,
它立即做出决定，而当一个纽约婴儿出生时，

[aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] .
it merely applies for a divorce .
它 仅仅 适用 为了 一个 离婚 .
它仅适用于离婚。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən][f'evər] [ɪ'feɪs] [ðæt] [ɜ:rlɪ] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æntɪləʊp] **But what changes can ever efface that early vision which began with the antelope**
但 什么 变化 能 曾经 抹去 那 早期的 想象 哪个 开始 和 这 羚羊
?
?
?

但是，有什么变化能够抹去最初以羚羊为起点的那个愿景呢？

[waɪ'əʊmɪŋ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tendəfʊt] [rɪ'splendənt] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊks] ,
Wyoming burst upon the tenderfoot resplendent , like all the story - books ,
怀俄明州 爆裂 之上 这 嫩脚 灿烂 , 喜欢 全部 这 故事 - 图书 ,
怀俄明州如同所有故事书中描绘的那样，绚丽多彩地出现在初来乍到者面前。

[laɪk] ['ku:pər] [ænd; ənd] [ɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][pɑ:rkman] [kʌm] [tru:] [ə'gen] ; [hɪr] , ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ,
like Cooper and Irving and Parkman come true again ; here , actually going on ,
喜欢 库珀 和 欧文 和 帕克曼 来 真的 再次 ; 这里 , 实际上 去 在 ,
就像库珀、欧文和帕克曼的故事再次成真；在这里，这一切正在发生。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] { - }
was that something which the boy runs away { 11 }
曾是 那 某物 哪个 这 男生 跑步 离开 { - }
那是男孩逃跑的原因吗？{11}

[frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][faɪnd] , [ðæt] [lænd] [seɪf] [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [naɪn]
from school to find , that land safe and far from Monday morning , nine
从 学校 到 寻找 , 那 土地 安全的 和 远的 从 周一 早晨 , 九
[ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speliŋ] - [bʊk] ;
o'clock , and the spelling - book ;
点钟 , 和 这 拼写 - 书 ;
从学校出来寻找，那片安全而远离星期一早上九点钟和拼写书的土地；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)], [wer] [ju:; jʊ][slept] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , ['hʌntɪd] [bɪɡ] ['ænɪmlz] ,
here was Saturday eternal , where you slept out - of - doors , hunted big animals ,
这里 曾是 周六 永恒 , 在哪里 你 睡着了 出去 - 的 - 门 , 猎杀 大的 动物 ,
[round][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [roʊpt] [stiəz] ,
rode a horse , roped steers ,
骑 一个 马 , 绳索 牛 ,
这里仿佛是永恒的星期六，你可以睡在户外，猎杀大型动物，骑马，套牛。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ˈdedli] [ˈwepənz] .
and wore deadly weapons .
和 穿着 致命 武器 .

他们身披致命武器。

[meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] : [ˈfaɪər] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] ,
Make no mistake : fire - arms were at times practical and imperative ,
制作 不 错误 : 火 - 武器 是 在 时代 实际的 和 至关重要的 ,
毋庸置疑, 枪支在某些时期是实用且必不可少的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][jɔr; jər] [hɪp] ;
but this was not the whole reason for sporting them on your hip ;
但 这 曾是 不是 这 所有的 原因 为了 体育 他们 在 你的 时髦的 ;
但这并非将它们别在臀部的全部原因;

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃənz] [sku:l] - [ru:m] , [æn; ən] [er] [ˈnevər] [bri:ðd] [brɪfɔ:r]
you had escaped from civilization's school - room , an air never breathed before
你 有 逃脱 从 文明的 学校 - 房间 , 一个 空气 绝不 呼吸 前
[fɪld] [jɔr; jər] [lʌŋz] ,
filled your lungs ,
已填 你的 肺 ,
你逃离了文明的教室, 一股从未呼吸过的空气充满了你的肺。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪˈklʌm] [wʌn][lɑ:rdʒ] [ˌʌʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and you were become one large shout of joy .
和 你 是 变得 一 大的 喊 的 喜悦 :
你们都发出了一声响亮的欢呼。

[ˈkɑ:lɪdʒ] - [bɔɪ] , [fɑ:rm] - [bɔɪ] , [stri:t] - [bɔɪ] , [ðɪs] [west] [meltɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
College - boy , farm - boy , street - boy , this West melted you all down to the same
大学 - 男生 , 农场 - 男生 , 街道 - 男生 , 这 西方 融化 你 全部 向下 到 这 相同的
[fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
first principles .
第一的 原则 :
大学生、农家子弟、街头少年, 这片西部将你们所有人熔铸成相同的基本原则。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfɔ:rtʃən] ?
Were you seeking fortune ?
是 你 寻求 财富 ?
你当时是在寻求财富吗?

[pərˈhæps] , [ɪnˌsɪdənt(ə)li] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
Perhaps , incidentally , but money was not the point ; you had escaped
也许 , 顺便 , 但 钱 曾是 不是 这 观点 ; 你 有 逃脱
[frʌm; frəm] [sku:l] .
from school .
从 学校 :
或许只是巧合, 但钱并不是重点; 你已经逃离了学校。

[ðɪs] [ˈhɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [ˈlevnd] [baɪ][hɑ:rd][ˈbɑ:dɪli] [wɜ:rk] , [ˈmænli] [di:dʒ] , [ænd; ənd] [di:dʒ] [həˈroʊɪk] ,
This holiday was leavened by hard bodily work , manly deeds , and deeds heroic ,
这 假期 曾是 发酵的 经过 难的 身体上的 工作 , 男子气概 契约 , 和 契约 英勇 ,
这个假期充满了辛勤的体力劳动、男子汉气概的行为和英勇的事迹。

[ænd; ənd] [brɪˈni:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [breɪv] [ˈrɪp(ə)] [mu:vd] [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .
and beneath all the bright brave ripple moved the ground - swell of tragedy .
和 下面 全部 这 明亮的 勇敢的 波纹 已搬 这 地面 - 膨胀 的 悲剧 :
在所有光明勇敢的涟漪之下, 涌动着悲剧的暗流。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɑ:krəsi] [wɪt] **Something of promise , also , was in the air , promise of a democracy which**
某物 的 承诺 , 还 , 曾是 在 这 空气 , 承诺 的 一个 民主 哪个
[ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [mɪst] : —
the East had missed : —
这 东方 有 错过 : —

同时，空气中也弥漫着一丝希望，一种东方国家一直渴望的民主的希望：

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [spred] - [ˈi:g(ə)l][bræg][du:] [aɪ] [ˈgæðər] [kənˈvɪkʃn] [i:tʃ] [jɪr] [ðæt] [wɪz; wi] [əˈmerɪkənz] ,
“ **With no spread - eagle brag do I gather conviction each year that we Americans ,**
“ 和 不 传播 - 鹰 吹牛 做 我 收集 定罪 每个 年 那 我们 美国人 ,
[dʒʌdʒd] [nɑ:t] [ˈheɪstɪli] ,
judged not hastily ,
评判 不是 草草 ,
“我并非自夸，但我每年都深信，我们美国人，如果不要草率评判，

[ɑ:r; ər] [saʊnd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [kaɪnd] , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈdelɪkəsi] ,
are sound at heart , kind , courageous , often of the truest delicacy ,
是 声音 在 心 , 种类 , 勇敢 , 经常 的 这 最真实的 美味 ,
心地善良，温柔勇敢，往往拥有最真挚的细腻情感。

[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌlˈtɪmətli] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [gʊd] [sens] .
and always ultimately of excellent good sense .
和 总是 最终 的 出色的 好的 感觉 .
而且最终总是很有道理。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [brɪˈli:f] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsa:roʊfl] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪt(ə)l]
With such belief , or , rather , knowledge , it is sorrowful to see our fatal
和 这样的 信仰 , 或者 , 相当 , 知识 , 它 是 悲伤 到 看 我们的 致命的
[kəmˈpleɪs(ə)ns] ,
complacence ,
自满 ,
怀着这样的信念，或者更确切地说，怀着这样的认知，看到我们致命的自满情绪，实在令人悲哀。

[ˈaʊər; ɑ:r][æz; əz] [jet] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈfɑ:li] ,
our as yet undisciplined folly ,
我们的 作为 然而 散漫 蠢事 ,
我们尚未自律的愚行，

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [ænd; ænd][tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
in sending to our State Legislatures and to that general business office of
在 发送 到 我们的 状态 立法机构 和 到 那 一般的 商业 办公室 的
[ˈaʊərz][æt; ət] [ˈwɑ:ɪŋtən] ,
ours at Washington ,
我们的 在 华盛顿 ,
在向各州立法机构和我们在华盛顿的总务处发送时，

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈmænidʒ] [ðæt] [si:mz] [i:tʃ] [jɪr] { - }
a herd of mismanagers that seems each year { 12 }
一个 一群 的 管理不善者 那 似乎 每个 年 { - }
每年似乎都有一群管理不善的人{12}

[tu:; tə] [groʊ] [mɔ:ɹ] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [ænd; ænd] [kənˈtemptəbl] , [ˈweðər] [ˈbrændɪd] [rɪˈpʌblɪkən] [ɔ:r] [ˈdeməkræt]
to grow more inefficient and contemptible , whether branded Republican or Democrat
到 生长 更多的 效率低下 和 可鄙 , 无论 品牌 共和党人 或者 民主党人
.
:
.
无论被贴上共和党的标签还是民主党的标签，都会变得越来越低效和令人鄙夷。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [hɑ:rt] ,
But I take heart ,
但 我 拿 心 ,

但我感到欣慰，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [aɪ] [hɪr] [ə'pɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
because oftener and oftener I hear upon my journey the citizens high and low
因为 更频繁 和 更频繁 我 听到 之上 我的 旅行 这 公民 高的 和 低的
[ˈmʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

因为我在旅途中越来越频繁地听到各阶层民众低声议论：

- [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['pɑ:lətɪks][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃeɪk] [hændz] .
' There's too much politics in this country ' ; and we shake hands .
- 有 也 很多 政治 在 这 国家 - ; 和 我们 摇 双手 .

“这个国家政治太多了”；然后我们握手。

” [sʌtʃ] “ [ɪn'sɜ:rdʒənt] ” ['sentɪmənts] [dɪd][aɪ][ɪn] - , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪnsɜ:dʒənsɪ:z] [deɪ] ,
” Such “ insurgent “ sentiments did I in 1895 , some time before insurgency's day ,
” 这样的 “ 叛乱分子 “ 情感 做过 我 在 - , 一些 时间 前 叛乱的 天 ,
“我在1895年就持有这种‘叛乱’情绪，那时叛乱运动还未真正开始。”

[spi:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [teɪl; 'teɪ,lɪz] ;
speak out in the preface to my first book of Western tales ;
说话 出去 在 这 前言 到 我的 第一的 书 的 西 故事 ;

在我的第一本西部故事集的序言中，我这样说道；

[tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] [feɪθ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
to - day my faith begins to be justified .
到 - 天 我的 信仰 开始 到 是 合理的 .
今天，我的信仰开始得到印证。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
In the West , where the heart of our country has been this long while ,
在 这 西方 , 在哪里 这 心 的 我们的 国家 有 到过 这 长的 尽管 ,
在西部，也就是我们国家长期以来的核心地带，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪti] [su:n] ,
and where the head may be pretty soon ,
和 在哪里 这 头 可能 是 漂亮的 很快 ,
而头部可能很快就会到达那里，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['sentʃəri] [ʌv; əv] “ [self] ”
the citizens are awakening to the fact that our first century of “ self ”
这 公民 是 唤醒 到 这 事实 那 我们的 第一的 世纪 的 “ 自己 ”
[ˈɡʌvənmənt] ['mɪrli] ['sʌbstɪtʃuɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][,kɔ:rpə'reɪ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt]
government merely substituted the divine right of corporations for the divine right
政府 仅仅 替代 这 神圣的 正确的 的 公司 为了 这 神圣的 正确的
[ʌv; əv] [kɪŋz] .
of Kings .
的 国王 .

公民们逐渐意识到，我们第一个世纪的“自治”只不过是用公司的神圣权利取代了君主的神圣权利。

[sə'rpraɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] ,
Surprising it is not ,
奇怪 它 是 不是 ,
这并不令人惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [məʃi:nəri] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pærəmaʊnt] [ʃʊd; ʃəd]
that a people whose genius for machinery has always been paramount should
那 一个 人们 谁 天才 为了 机械 有 总是 到过 派拉蒙 应该
[ɪk'spekt] [mɔ:ɹ] [frəm; frəm] [kənstit'ju:ʃnz] [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæn; ðən] [ði:z] [mɪr] ['mekə,nɪzəm]
expect more from constitutions and institutions than these mere mechanisms
预计 更多的 从 宪法 和 机构 比 这些 仅仅 机制
[ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [pər'fɔ:rm] ;
of government can of themselves perform ;
的 政府 能 的 他们自己 履行 ;

一个向来以机械制造天赋著称的民族，理应期望宪法和制度能够发挥比政府机器本身所能发挥的作用更大的作用；

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [refə'rendəm] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ɪn'venʃənz] , [bʌt; bət] [ɪf] [left] [tu:; tə]
the initiative , referendum , and recall are excellent inventions , but if left to
这 倡议 , 全民公投 , 和 记起 是 出色的 发明 , 但 如果 左边 到
[rʌn] [ə'loʊn] ,
run alone ,
跑步 独自的 ,

公民创制权、公民投票权和罢免权都是极好的发明，但如果任其自行发展，

[æz; əz][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ʌðər] ['pæt(ə)nt] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [graɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
as all our other patent devices have been , they will grind out nothing for
作为 全部 我们的 其他 专利 设备 有 到过 , 他们 将要 研磨 出去 没有什么 为了
[ju: 'es] :
us :
我们 :

就像我们所有其他专利设备一样，它们不会为我们带来任何收益：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [kri:d] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .
By his very creed is the American dedicated to eternal vigilance .
经过 他的 非常 信条 是 这 美国人 投入的 到 永恒 警觉 .
美国人的信条就是永远保持警惕。

[ðɪs] [wi:; wi][fər'ga:t][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'nu:] [ɪz][bəʊθ][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [sləʊ] .
This we forgot for so long that learning it anew is both painful and slow .
这 我们 忘了 为了 所以 长的 那 学习 它 重新 是 两个都 痛苦 和 慢的 .
我们已经忘记这件事太久了，以至于重新学习它既痛苦又缓慢。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [prɑ:'sperəti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn]
We have further to remember that prosperity is something of a curse in
我们 有 更远 到 记住 那 繁荣 是 某物 的 一个 诅咒 在
[dɪs'gaɪz] ;
disguise ;
伪装 ;
我们还必须记住，繁荣在某种程度上是一种伪装的诅咒；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pɔr] ['gʌvənmənts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ;
it is the poor governments in history that have always been the purest ;
它 是 这 贫穷的 政府 在 历史 那 有 总是 到过 这 最纯净的 ;
历史上，往往是贫穷的政府才是最纯洁的；

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sti:l] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] { - }
where there is much to steal , there will be many { 13 }
在哪里 那里 是 很多 到 偷 , 那里 将要 是 许多 { - }
哪里有很多东西可以偷，哪里就会有很多{13}

[tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] .
to steal it .
到 偷 它 .
去偷它。

[wiː wi][mʌst; məst] [dɪ'sɜːrn] , [tuː] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] , ” [wʌns][æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n]
We must discern , too , the illusion of “ natural rights , “ once an inspiration
我们 必须 辨别 , 也 , 这 错觉 的 “ 自然的 权利 , “ 一次 一个 灵感
,
:
,

我们还必须认清“自然权利”的幻象，它曾经是一种鼓舞人心的力量。

[naʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] [pæst] [ɑːn][ɪntuː] [nuː] [ˈfɒrmjələz] .
now a shell from which life has passed on into new formulas .
现在 一个 壳 从 哪个 生活 有 通过了 在 进入 新的 公式 .

如今它已化作空壳，生命从中传承，演化成新的模式。

[ə; eɪ] “ [raɪt] ” [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [seɪv] [ɪn][ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [ˈeksərsaɪz] ; [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prəʊ'siːd]
A “ right ” has no existence , save in its potential exercise ; it does not proceed
一个 “ 正确的 ” 有 不 存在 , 节省 在 它是 潜在的 锻炼 ; 它 做 不是 继续
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,

“权利”本身并不存在，它只存在于潜在的行使之中；它并非源于内在。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pə'r'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ,
it is permitted from without ,
它 是 允许 从 没有 ,

允许从外部进入。

[ænd; ənd] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] ” [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'noʊt]
and “ natural rights ” is a phrase empty of other meaning than to denote
和 “ 自然的 权利 ” 是 一个 短语 空的 的 其他 意义 比 到 表示
[wət'evər] [ˈprɪmətɪv] [ɔːr] [ə'kwɑɪrd] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] [iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][baɪ] [ˈkɑːmən] [kən'sent]
whatever primitive or acquired inclinations of man each individual is by common consent
任何 原始 或者 获得 倾向 的 男人 每个 个人 是 经过 常见的 同意
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
allowed to realize .
允许 到 意识到 .

“自然权利”一词除了表示每个人经共同同意而可以实现的任何原始或后天习得的人类倾向之外，没有任何其他含义。

[ðɪːz] [pə'r'mɪʃənz] [hæv; həv] [ˈverɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈveri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
These permissions have varied , and will vary , with the ages .
这些 权限 有 多种多样 , 和 将要 各不相同 , 和 这 年龄 .

这些权限会随着年龄而变化，而且将来也会发生变化。

[pə'lygəmi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
Polygamy would be called a natural right now in some parts of the world ;
一夫多妻制 会 是 称为 一个 自然的 正确的 现在 在 一些 部分 的 这 世界 ;

在世界某些地区，一夫多妻制现在会被认为是一种自然现象；

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [wʌn] [waɪf] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [fər'bɪdn] [ɪn] [ˈmeni]
to the criminal and the diseased one wife will presently be forbidden in many
到 这 刑事 和 这 患病的 一 妻子 将要 目前 是 禁止 在 许多
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

在许多地方，罪犯和病人将禁止娶一个妻子。

[let] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [sɜːrv] .
Let this single illustration serve .
让 这 单身的 插图 服务 .

仅此一例即可说明问题。

[ˈnoʊ][ˈɑːrgjʊmənt] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɔːɡ'mætɪk] ['premɪs] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [kæn; kən][end]
No argument based upon the dogmatic premise of natural rights can end
我们 争论 基于 之上 这 教条主义 前提 的 自然的 权利 能 结尾
[ˈeniwɛr] [seɪv] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [fɑːɡ] .
anywhere save in drifting fog .
任何地方 节省 在 漂流 多雾路段 .

任何基于自然权利教条前提的论证，最终都只会落得个迷雾重重的下场。

[wɪz; wi] [siː] [ðɪs] [wen'evər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænəkɪsts] [liːdʒ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr][æn; ən]['editər] ['ɪntuː]
We see this whenever a meeting of anarchists leads a judge or an editor into
我们 看 这 每当 一个 会议 的 无政府主义者 线索 一个 法官 或者 一个 编辑 进入
[ðə; ði][træp][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] “ [raɪt] ” [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
the trap of attempting to define the “ right ” of free speech .
这 陷阱 的 尝试 到 定义 这 “ 正确的 ” 的 自由的 演讲 .

每当无政府主义者的集会将法官或编辑引入试图定义“言论自由”权利的陷阱时，我们就会看到这种情况。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ˈɡʌvənmənt] , [ɔːl] [ˈlɪbərti] , [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɪt'self][tuː; tə][wʌn][mæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
In fact , all government , all liberty , reduces itself to one man saying to
在 事实 , 全部 政府 , 全部 自由 , 减少 本身 到 一 男人 说 到
[ə'nʌðər] :
another :
其他 :

事实上，一切政府，一切自由，归根结底，就是一个人对另一个人说：

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
You may do this ; but if you do that , I will kill you .
你 可能 做 这 ; 但 如果 你 做 那 , 我 将要 杀 你 .
你可以这样做；但如果你那样做，我会杀了你。

[ðɪs] ['paʊər] [dɪ'mɑːkrəsi] ['vests] [ɪn] “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
This power Democracy vests in “ the people ,
这 力量 民主 背心 在 “ 这 人们 ,
民主赋予“人民”的这种权力，

“ [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ]
” **and our final lesson to learn is that in a Democracy there is no such**
” 和 我们的 最终的 课 到 学习 是 那 在 一个 民主 那里 是 不 这样的
[ˈseprət] [θɪŋ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ” ;
separate thing as “ the people ” ;
分离 事物 作为 “ 这 人们 ” ;

而我们最终要吸取的教训是，在民主制度下，并不存在一个独立于民主之外的“人民”；

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
all of us are the people .
全部 的 我们 是 这 人们 .
我们都是人民。

[ˈtruːli] [hɪz; ɪz] [kriːd] [kəm'pelz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] !
Truly his creed compels the American to eternal vigilance !
真的 他的 信条 强制 这 美国人 到 永恒 警觉 !
他的信条确实促使美国人时刻保持警惕！

[wɪl] [hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
Will he learn to live up to it ?
将要 他 学习 到 居住 向上 到 它 ?
他会学会不辜负这个期望吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [tʊk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [helθ] [hi;; hi][hæd; həd]
From the West the tenderfoot took home with him the health he had
从 这 西方 这 嫩脚 采取 家 和 他 这 健康 他 有
[sɔ:t] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] { - }
sought , and an enthusiasm { 14 }
寻求 , 和 一个 热情 { - }

这位来自西方的新手带回了他所追求的健康，以及热情{14}

[hɪz; ɪz] [frendz] [fled][frʌm; frəm] ; [wʌt] [wʌz; wəz][waɪ'əʊmɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə][waɪ'əʊmɪŋ] ?
his friends fled from ; what was Wyoming to them or they to Wyoming ?
他的 朋友们 逃亡 从 ; 什么 曾是 怀俄明州 到 他们 或者 他们 到 怀俄明州 ?
他的朋友们逃离了怀俄明州；怀俄明州对他们来说是什么？或者说，他们对怀俄明州来说又是什么？

[ɪn] - [ðə; ði] ['i:stərn] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] “ ['ælkəlaɪ][aɪk] ” [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['pɪstlɪz]
In 1885 the Eastern notion of the West was “ Alkali Ike ” and smoking pistols
在 - 这 东 概念 的 这 西方 曾是 “ 碱 艾克 ” 和 吸烟 手枪
.
:
.

1885年，东方人对西方的印象是“碱化艾克”和冒着烟的手枪。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɑ:rt][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [jet] .
No kind of serious art had presented the frontier as yet .
不 种类 的 严肃的 艺术 有 呈现 这 边境 作为 然而 .

此前没有任何严肃的艺术形式展现过边疆。

[freʃ] ['vɪzɪts][bʌt; bət] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] - [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz]
Fresh visits but served to deepen the tenderfoot's enthusiasm and whet his
新鲜的 访问 但 服务 到 深化 这 - 热情 和 磨刀 他的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['splendɪd] [ɪn'dɪdʒənəs] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪtərəli] [bi;; bi] ['weɪstɪŋ] [ɪts]
impatience that so much splendid indigenous material should literally be wasting its
不耐烦 那 所以 很多 灿烂 土著 材料 应该 字面上地 是 浪费 它是
['swi:tənəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [er] .
sweetness on the desert air .
甜味 在 这 沙漠 空气 .

新的访问反而加深了这位新手的热情，也激起了他的不耐烦，因为这么多优秀的本土材料竟然白白地浪费在沙漠的空气中。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi;; bi] [tru:] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['naɪnti] - [naɪn]
It is likely always to be true that in each hundred of mankind ninety - nine
它 是 可能 总是 到 是 真的 那 在 每个 百 的 人类 九十 - 九
[kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hʌndrədθ;hʌndrətθ] ['feɪks] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ænd; ənd]
can see nothing new until the hundredth shakes it in their faces — and
能 看 没有什么 新的 直到 这 百分之一 奶昔 它 在 他们的 面孔 — 和
[hi;; hi][mʌst; məst] [ki:p] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he must keep shaking it .
他 必须 保持 摇晃 它 .

很可能永远都是这样：在人类的每一百人中，有九十九人看不到任何新事物，直到第一百把把它展示在他们面前——而且他必须不断地展示它。

[noʊ][plæn][ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnd] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə]
No plan of shaking was yet in the tenderfoot's mind , he was dedicated to
不 计划 的 摇晃 曾是 然而 在 这 - 头脑 , 他 曾是 投入的 到
['ʌðər] ['kɔ:lɪŋ] ;
other calling ;
其他 呼叫 ;

这个新手还没有动摇的打算，他一心想从事其他职业；

[bʌt; bət][hi;; hi] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [greɪt] ['peɪntər] [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r] [greɪt] ['nɔ:vəlɪst] .
but he besieged the ears of our great painter and our great novelist .
但 他 被围困 这 耳朵 的 我们的 伟大的 画家 和 我们的 伟大的 小说家 .

但他却缠住了我们伟大的画家和伟大的小说家的耳朵。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [streɪndʒ] ['eɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːts] , [ðə; ði]['epɪk]
He told the painter of the strong , strange shapes of the buttes , the epic
他 讲述 这 画家 的 这 强的 , 奇怪的 形状 的 这 孤丘 , 这 史诗
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

他向画家描述了孤丘雄伟奇特的形状，以及壮丽的景色。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [laɪt] , [ðə; ði] [red] [men] ['blæŋkətɪd] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] -
the color , the marvellous light , the red men blanketed , the white men in chapareros
这 颜色 , 这 奇妙 光 , 这 红色的 男人 毯子 , 这 白色的 男人 在 -
 ,
 ,
 ,

那色彩，那奇妙的光线，裹着毯子的红衣男子，穿着短袄的白人男子，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ;
the little bronze Indian children ;
这 小的 青铜 印度 孩子们 ;

小小的青铜印第安儿童像；

[pər'tɪkjələrlɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːl] — [ɪn] - [ɔːr] - — [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn]
particularly does he recall — in 1887 or 1888 — an occasion about two o'clock in
特别 做 他 记起 — 在 - 或者 - — 一个 场合 关于 二 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪ'laɪvɪd] [klʌb] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
the morning in a certain beloved club in Boston ;
这 早晨 在 一个 肯定 心爱 俱乐部 在 波士顿 ,

他尤其记得——在1887年或1888年——凌晨两点左右，在波士顿一家他很喜欢俱乐部里发生的一件事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] .
when he had been preaching to the painter .
什么时候 他 有 到过 布道 到 这 画家 .

当时他正在向那位画家布道。

[ə; eɪ] ['lesər] ['peɪntər] ([hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] [ded]) [sæt][baɪ] , [ʌnbɪ'liːvɪŋ] .
A lesser painter (he is long dead) sat by , unbelieving .
一个 较少 画家 (他 是 长的 死的) 卫星 经过 , 不信者 .

一位名气稍逊的画家（他早已去世）坐在一旁，难以置信。

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] , [dəʊnt][goʊ] .
No , he said , don't go .
不 , 他 说 , 不 去 .

“不,”他说,“别走。”

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ɔːl] [kruːd] , [rɪ'pʌlsɪv] , [noʊ] ['bjuːti] .
I'm sure it's all crude , repulsive , no beauty .
我是 当然 它是 全部 原油 , 丑恶 , 不 美丽 .

我确信这一切都粗糙、令人作呕，毫无美感可言。

[bʌt; bət][dʒɑːn]['sɑːrdʒənt][dɪd] [brɪ'liːv] .
But John Sargent did believe .
但 约翰 萨金特 做过 相信 .

但约翰·萨金特确实相信。

['ʌðər] [wɜːrk] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] ['els,wer] , [hiː; hi] [sed] ,
Other work waited him ; his path lay elsewhere , he said ,
其他 工作 等待 他 ; 他的 小路 躺 别处 , 他 说 ,

他说，还有其他工作等着他；他的道路在别处。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [spuːk] [truːθ] .
but he was sure the tenderfoot spoke truth .
但 他 曾是 当然 这 嫩脚 辐 真相 .

但他确信那个新手说的是实话。

[ˈʌðər] [wɜ:rk] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] , [tu:] ;
Other work awaited the novelist , too ;
其他 工作 等待中 这 小说家 , 也 ;

这位小说家还有其他工作要做;

[bəuθ] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlɪst][wɜ:r; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][tu;; tə] [li:v] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [tu;; tə] { - }
both painter and novelist were wiser than to leave what they knew to { 15 }
两个都 画家 和 小说家 是 更明智 比 到 离开 什么 他们 知道 到 { - }

画家和小说家都比把他们所知道的东西留给别人更明智{15}

[bi;; bi][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ˈʌnˈnoʊn] [fi:ldz] .
be their own for unknown fields .
是 他们的 自己的 为了 未知 字段 .

在未知领域中，他们拥有自己的天地。

[bʌt; bət] [wʊd] [noʊ][wʌn] , [ðen] ,
But would no one , then ,
但 会 不 一 , 然后 ,

但那时就不会有人.....

[dɪˈspɜ:rs] [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [aɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [west] [ˈɪntu:] [əˈmerɪkən] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈletərz] ?
disperse the Alkali Ikes and bring the West into American art and letters ?
分散 这 碱 艾克斯 和 带来 这 西方 进入 美国人 艺术 和 信件 ?

驱散碱党人，并将西部元素融入美国艺术和文学？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [wen] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][seɪdʒ] - [brʌʃ]
It was a happy day for the tenderfoot when he read the first sage - brush
它 曾是 一个 快乐的 天 为了 这 嫩脚 什么时候 他 读 这 第一的 圣人 - 刷子

[ˈstɔ:ri] [baɪ] [ˈmeri] [ˈhælək] [ˈfʊt] .
story by Mary Hallock Foote .
故事 经过 玛丽 哈洛克 富特 .

对于这个新手来说，读到玛丽·哈洛克·福特的第一篇关于鼠尾草的故事，是件非常快乐的事情。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tu;; tə] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə][ˈlaɪb(ə)l]
At last a voice was lifted to honor the cattle country and not to libel
在 最后的 一个 嗓音 曾是 抬起 到 荣誉 这 牛 国家 和 不是 到 诽谤

[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

终于有人站出来尊重畜牧区，而不是诋毁它。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n] [frʌnˈtɪr]
Almost at the same moment Charles King opened for us the door upon frontier
几乎 在 这 相同的 片刻 查尔斯 国王 打开 为了 我们 这 门 之上 边境

[ˈmɪləteri] [laɪf] .
military life .
军队 生活 .

几乎就在同一时刻，查尔斯·金为我们打开了通往边疆军旅生活的大门。

[hi;; hi] [brɔ:t] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɑ:rmɪ] [si:nz] [tu;; tə][ˈəʊər; ɑ:r] [ken] ,
He brought spirited army scenes to our ken ,
他 带来 精神抖擞 军队 场景 到 我们的 肯 ,

他为我们展现了生动的军队场景，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfʊt] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəli] [kloʊðd] [ðə; ði][səˈvɪliən] [frʌnˈtɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɑ:rt]
Mrs . Foote more generally clothed the civilian frontier with serious and tender art
太太 . 富特 更多的 一般来说 穿着衣服 这 平民 边境 和 严肃的 和 投标 艺术

.
:
:

福特夫人更广泛地用严肃而温柔的艺术装点了平民边疆。

[ðeɪ] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ]) [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] ['evər][bɜːrst]['ɪntuː][ðæt] ['saɪlənt] [siː] .
They (so far as I know) were the first that ever burst into that silent sea .
他们 (所以 远的 作为 我 知道) 是 这 第一的 那 曾经 爆裂 进入 那 沉默的 海 .

据我所知，他们是第一批闯入那片寂静海洋的人。

[nekst] , [ˈmɪstər] . [ˈrəʊzəvɛlt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] , [roʊˈbʌst] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][məːnˈtæənə][laɪf]
Next , Mr . Roosevelt began to publish his vivid , robust accounts of Montana life
下一个 , 先生 : 罗斯福 开始 到 发布 他的 生动 , 强壮的 账户 的 蒙大拿 生活
.
.
.

接下来，罗斯福先生开始发表他生动、详实的蒙大拿生活记述。

[bʌt; bət][wɜːrdz] [əˈloʊn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈskɪlfəli] [juːst] ,
But words alone , no matter how skilfully used ,
但 字 独自的 , 不 事情 如何 巧妙地 用过的 ,
但是，单凭文字本身，无论运用得多么巧妙，

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [soʊ]
were not of themselves adequate to present to the public a picture so
是 不是 的 他们自己 足够的 到 展示 到 这 民众 一个 图片 所以
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] .
strange and new .
奇怪的 和 新的 .

仅凭这些还不足以向公众呈现如此奇异新颖的景象。

[əˈnʌðər] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [aɪ]
Another art was needed , and most luckily the man with the seeing eye
其他 艺术 曾是 需要 , 和 最多 幸运的是 这 男人 和 这 看到 眼睛
[ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [hænd] [əˈraɪvd] .
and shaping hand arrived .
和 成型 手 到达的 .

还需要另一种技艺，幸运的是，那位拥有敏锐眼光和精湛技艺的人出现了。

[ə; eɪ][ˈməːnjumənt][tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˈremɪŋtən] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [raɪz][sʌm; səm] [deɪ] ;
A monument to Frederic Remington will undoubtedly rise some day ;
一个 纪念碑 到 弗雷德里克 雷明顿 将要 无疑 上升 一些 天 ;
弗雷德里克·雷明顿的纪念碑无疑会在未来某一天拔地而起；

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [ˈɡæðərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ɡrænd][ɡræsp][æn; ən][ɪnˈtəɪər]
the artist who more than any one has gathered up in a grand grasp an entire
这 艺术家 WHO 更多的 比 任何 一 有 聚集 向上 在 一个 盛大 抓牢 一个 全部的
[ˈɪrə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntriːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
era of this country's history ,
时代 的 这 该国的 历史 ,

这位艺术家比任何人都更深刻地把握了这个国家历史的一个时代，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈvɪzəb(ə)] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˌpɪktʃəˈresk] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [dʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə]
and handed it down visible , living , picturesque , for coming generations to
和 递交 它 向下 可见的 , 活的 , 如画 , 为了 未来 几代人 到
[siː] — [sʌt] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈməːnjumənt] .
see — such man will have a monument .
看 — 这样的 男人 将要 有 一个 纪念碑 .

并将其传承下去，使其栩栩如生、生动形象，供后代瞻仰——这样的人将拥有一座丰碑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈbenɪfæktəz] ,
But in the manner of commemorating national benefactors ,
但 在 这 方式 的 纪念 国家的 恩人 ,
但就纪念国家恩人的方式而言，

[baɪ] [wʊd] [wiː; wi] [riˈzembld] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [greɪt] [wʌnz] — [nɑːt][ˈsoʊldʒərz]
I would we resembled the French who celebrate their great ones — not soldiers
我 会 我们 类似 这 法语 WHO 庆祝 他们的 伟大的 一个 — 不是 士兵
[ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [əˈloʊn] ,
and statesmen alone ,
和 政治家 独自的 ,
我希望我们能像法国人那样，颂扬他们的伟人——不仅仅是军人和政治家。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [greɪt] [wʌnz] — [baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] : { - }
but all their great ones — by naming public places in their honor : { 16 }
但 全部 他们的 伟大的 一个 — 经过 命名 民众 地方 在 他们的 荣誉 : { - }
但所有伟大的人物——都以他们的名字命名公共场所以示纪念：{16}

[ðə; ði] [keɪ] [ˌvɒlˈter] , [ðə; ði] [ruː] [ˌbiːˈzeɪ] , [ðə; ði] [ruː] [ˈɔbə] — [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [kʌm]
the Quai Voltaire , the Rue Bizet , the Rue Auber — to mention the first that come
这 码头 伏尔泰 , 这 后悔 比才 , 这 后悔 奥贝尔 — 到 提到 这 第一的 那 来
[tuː; tə] [ˈmeməri] .
to memory .
到 记忆 .
伏尔泰码头、比才街、奥贝尔街——这是我首先想到的几个地方。

[ˈevriwɛr] [ɪn] [fræns] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌstəm] .
Everywhere in France you will meet with these instances of a good custom .
到处 在 法国 你 将要 见面 和 这些 实例 的 一个 好的 风俗 .
在法国各地，你都会遇到这些良好习俗的例子。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][ˈvæljuː][ˈiːv(ə)n][θɜːrd] - [reɪt] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɜːrst] - [reɪt]
In this country we seem to value even third - rate politicians more than first - rate
在 这 国家 我们 似乎 到 价值 甚至 第三 - 速度 政治家 更多的 比 第一的 - 速度
[men] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈletərz] .
men of art and letters .
男人 的 艺术 和 信件 .
在这个国家，我们似乎更看重三流政客，而不是一流的文艺人才。

[ɪf] [ˈpærɪs][kæn; kən][baɪ][hɜːr; hər] [striːts] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv]
If Paris can by her streets perpetuate the memory of the composers of
如果 巴黎 能 经过 她 街道 延续 这 记忆 的 这 作曲家 的
[ˈkaːmen] [ænd; ənd][fraː][diˈɑːvələʊ] ,
Carmen and Fra Diavolo ,
卡门 和 弗拉 魔鬼 ,
如果巴黎能够通过她的街道来永存《卡门》和《弗拉·迪亚沃罗》的作曲家们的记忆，

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈdenvər] , [ʃaɪˈænʃaɪˈen] , [ˈtʊsɔːn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwestərn] [ˈsɪtɪz] ,
would it not be fitting that Denver , Cheyenne , Tucson , and other western cities ,
会 它 不是 是 配件 那 丹佛 , 夏延 , 图森 , 和 其他 西 城市 ,
丹佛、夏延、图森和其他西部城市难道不合适吗？

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈremɪŋtən] [striːt] ?
should have a Remington street ?
应该 有 一个 雷明顿 街道 ?
应该有一条雷明顿街吗？

[aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am glad I did not wait until he was dead to pay my tribute to him .
我 是 高兴的 我 做过 不是 等待 直到 他 曾是 死的 到 支付 我的 贡 到 他 .
我很庆幸没有等到他去世才向他致敬。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ] [tʊk] ,
The two opportunities that came to me in his life I took ,
这 二 机会 那 来了 到 我 在 他的 生活 我 采取 ,
我一生中抓住了两次机会，

[nɔːr][hæz; həz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ðen] .
nor has my opinion of his work changed since then .
也不 有 我的 观点 的 他的 工作 已更改 自从 然后 :

从那时起,我对他的作品的看法也没有改变。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [kwaɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈkʌlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˈdraɪftsmən] ;
If he never quite found himself in color , he was an incomparable draftsman ;
如果 他 绝不 相当 成立 他自己 在 颜色 , 他 曾是 一个 无与伦比 绘图员 ;
[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
best of all ,
最好的 的 全部 ,

即便他始终未能完全掌握色彩运用,他仍然是一位无与伦比的绘图师;最重要的是,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhoʊlsəm] [fɔːrs] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪndɪ'pendəns] ,
he was a great wholesome force making for independence ,
他 曾是 一个 伟大的 健康 力量 制作 为了 独立 ,
他是一位伟大的、具有正能量的独立倡导者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊvər] - [ɪ'mɪteɪtɪv] [ə'merɪkən] [ˈpeɪntəz] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈles(ə)n]
and he taught to our over - imitative American painters the needed lesson
和 他 教授 到 我们的 超过 - 模仿 美国人 画家 这 需要 课
[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [ˈwɜːrði] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ˌdɛləkr'waː; ,dɛlə'krɔːɪ][ɔːr]
that their own country furnishes subjects as worthy as any that Delacroix or
那 他们的 自己的 国家 提供 主题 作为 值得 作为 任何 那 德拉克罗瓦 或者
[ˈmɪlɪt] [ˈevər] [sɔː] .
Millet ever saw .
粟 曾经 锯 :

他给那些过度模仿的美国画家们上了一堂必要的课:他们自己的国家也拥有和德拉克罗瓦或米勒见过的任何题材一样值得描绘的题材。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɑːn][ˈkænvəs] ;
I have lived to see what I did not expect , the desert on canvas ;
我 有 居住地 到 看 什么 我 做过 不是 预计 , 这 沙漠 在 帆布 ;
我有幸目睹了意想不到的景象——画布上的沙漠;

[fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [θæŋk] [fə'neɪnd, fə'naːn, fə'naːnd] [ˈlʌŋɡrən] .
for which I thank Fernand Lungren .
为了 哪个 我 感谢 费尔南德 肺 .
为此我要感谢费尔南·隆格伦。

[tˈrɪbjʊːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [siːm] [leɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,
Tributes to the dead seem late to me ,
致敬 到 这 死的 似乎 晚的 到 我 ,
我觉得对逝者的悼念来得太晚了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [maɪ] [det] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I shall take this chance to acknowledge my debt to some more of the
和 我 将 拿 这 机会 到 承认 我的 债务 到 一些 更多的 的 这
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 :

我谨借此机会向其他在世之人表达我的感激之情。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][ˈsɑːrdʒənt] ,
Four years after that night vigil with Sargent ,
四 年 后 那 夜晚 守夜 和 萨金特 ,
四年后,也就是与萨金特一起守夜之后.....

[ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [hæd; həd] [stɪl] [ˈrɪt(ə)n] [noʊ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] .
the tenderfoot had still written no word about the West .
这 嫩脚 有 仍然 书面 不 单词 关于 这 西方 .
这位新手至今还没有写过关于西部的任何事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [soʊdʒənɪŋz] [ɪn][kæmp] , [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [poʊst] ,
It was in 1891 , after repeated sojournings in camp , ranch , and military post ,
它 曾是 在 - , 后 重复 旅居 在 营 , 牧场 , 和 军队 邮政 ,
那是在1891年, 在多次辗转于营地、牧场和军事哨所之后,

[ðæt] [hɪz; ɪz][sætʰəreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ræn][ˈoʊvər] , [soʊ][tuː; tə] { - }
that his saturation with the whole thing ran over , so to { 17 }
那 他的 饱和 和 这 所有的 事物 跑 超过 , 所以 到 { - }
他对整件事的热情已经达到了顶峰, 所以{17}

[spiːk] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
speak , in the form of fiction .
说话 , 在 这 形式 的 小说 .
以虚构的形式进行表达。

[ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈpæstaim] [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [ˈpeɪpər] ;
Writing had been a constant pastime since the school paper ;
写作 有 到过 一个 持续的 消遣 自从 这 学校 纸 ;
自学生时代起, 写作就一直是我的爱好;

[ɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] ([həʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] !
in 1884 Mr . Howells (how kind he was !
在 - 先生 . 豪厄尔斯 (如何 种类 他 曾是 !
1884 年, 豪威尔斯先生 (他真是太好了!)

) [hæd; həd] [felt] [maɪ] [ˈlɪtəreri] [pʌls] [ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [aɪˈtiː] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ;
) had felt my literary pulse and pronounced it promising ;
) 有 毛毡 我的 文学 脉冲 和 发音 它 有前途 ;
) 感受到了我的文学才华, 并认为它很有前途;

[ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] ;
a quickening came from the pages of Stevenson ;
一个 加速 来了 从 这 页面 的 史蒂文森 ;
史蒂文森的文字激发了我的灵感;

[ə; eɪ][faːr] [strɔːŋɡər] [ʌv] [nekst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [pleɪn] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
a far stronger shove next from the genius of Plain Tales from the Hills ;
一个 远的 更强 推 下一个 从 这 天才 的 清楚的 故事 从 这 丘陵 ;
接下来, 来自天才之作《山间平原故事集》的更强劲的推动力;

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [plæt] [ˈvæli] ,
during an unusually long and broad wandering through the Platte valley ,
期间 一个 异常地 长的 和 广阔 漫游 通过 这 普拉特 谷 ,
[ˈpaʊdər] [ˈrɪvər] , [ˈbʌfəloʊ] , [ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen] ,
Powder River , Buffalo , Cheyenne ,
粉末 河 , 水牛 , 夏延 ,
在一次异常漫长而广泛的普拉特河谷、粉河、布法罗、夏延的漫游中,

[fɔːrt] [wɑːˈʃɑːki] , [ˈdʒæksənz] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pʊʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Fort Washakie , Jackson's Hole , and the Park , the final push happened to be
堡 洗脚 , 杰克逊的 洞 , 和 这 公园 , 这 最终的 推 发生 到 是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈprɑːspər] [ˈmɛrɪ,meɪ] ;
given by Prosper Mérimée ;
给定 经过 繁荣 梅里美 ;
沃沙基堡、杰克逊霍尔和公园, 最后一步的推动恰好是由普罗斯珀·梅里美完成的;

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkɑːmen] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I had the volume containing Carmen with me .
我 有 这 体积 包含 卡门 和 我 .
我当时带着收录了《卡门》的那本书。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][aɪ] [ˈstreɪtweɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [teɪl] .
After reading it in the Park I straightway invented a traveller's tale .
后 阅读 它 在 这 公园 我 立刻 发明 一个 旅行者的 故事 .
我在公园里读完之后，立刻编了一个旅行者的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈæftər][aɪ][gɔːt] [hoʊm] — [aɪ] [left] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb]
This was written down after I got home — I left some good company at a club
这 曾是 书面 向下 后 我 得到 家 — 我 左边 一些 好的 公司 在 一个 俱乐部
[ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][gʊð] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈlaɪbrəri][ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] .
dinner table one night to go off to a lonely library and begin it .
晚餐 桌子 一 夜晚 到 去 离开 到 一个 孤独 图书馆 和 开始 它 .
这是我回家后写下的——一天晚上，我离开俱乐部晚宴上的好友，独自一人来到图书馆开始写作。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɑːləʊd] , [bəʊθ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] [skwer] [ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .
A second followed , both were sent to Franklin Square and accepted by Mr .
一个 第二 随后 , 两个都 是 发送 到 富兰克林 正方形 和 公认 经过 先生 .
[ɔːldən] .
Alden .
奥尔登 .
第二份随后送达，两份文件均被送往富兰克林广场，并由奥尔登先生接收。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪθfəli] - [kept] [ˈwestərn] [ˈdaɪərɪz] ([ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃelf])
Then I found my pretty faithfully - kept Western diaries (they would now fill a shelf)
然后 我 成立 我的 漂亮的 忠实 - 保留 西 日记 (他们 会 现在 充满 一个 架子)
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrezərvwaːr][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] — [ænd; ænd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
to be a reservoir of suggestion — and at times a source of
到 是 一个 水库 的 建议 — 和 在 时代 一个 来源 的
[dɪˈsper] ;
despair ;
绝望 ;
然后我发现，我一直忠实保存的西方日记（现在足以摆满一个书架）是一个灵感的宝库——有时也是一个绝望的源泉；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [aɪ] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˌbriːviˈeɪʃnz] : [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə]
as , for instance , when I unearthed the following abbreviations : Be sure to
作为 , 为了 实例 , 什么时候 我 出土 这 下列的 缩写 : 是 当然 到
[rɪˈmembər] [ɡriːn] - [ˈhaɪdz] — [pɜːrpənˈdɪkjələr] — [ˈsedəmənt] — [ˈtuːzdeɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
remember Green - hides — perpendicular — sediment — Tuesdays as a rule .
记住 绿色的 - 隐藏 — 垂直 — 沉淀 — 星期二 作为 一个 规则 .
例如，当我发现以下缩写时：务必记住 Green-hides—perpendicular—sediment—Tuesdays 是一条规则。

[əˈwer] [ʌv; əv] - [ˈhaɪli] [ɪkˈspænsɪv] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [əˈlaɪv] ,
Aware of Mérimée'snot highly expansive nature , I should hesitate , were he alive ,
意识到的 的 - 高度 广阔的 自然 , 我 应该 犹豫 , 是 他 活 ,
考虑到梅里美并非一位思想非常开放的人，如果他还活着，我会犹豫不决。

[tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [maɪ] [det] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmen] — [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] ;
to disclose my debt to his Carmen — my favorite of all short stories ;
到 透露 我的 债务 到 他的 卡门 — 我的 最喜欢的 的 全部 短的 故事 ;
我要向他坦白我对他的短篇小说《卡门》的感激之情——那是我最喜欢的短篇小说；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
but Mr . Howells and Mr . Kipling will be indulgent ,
但 先生 . 豪厄尔斯 和 先生 . 吉卜林 将要 是 放纵的 ,
但豪威尔斯先生和吉卜林先生会宽容的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] .
and there is another who will have to bear with my gratitude .
和 那里 是 其他 WHO 将要 有 到 熊 和 我的 感激 .
还有另一个人将承受我的感激之情。

[ɪn] - { - }
In 1896 { 18 }
在 - { - }

1896年{18}

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][maɪ][fɜːrst] [bʊk] , ['peɪʃntli] , [maɪ'nuːtli] ['pɔɪntɪŋ]
I sat with him and he went over my first book , patiently , minutely pointing
我 卫星 和 他 和 他 去 超过 我的 第一的 书 , 耐心 , 精确到分钟 指向
[aʊt] ['meni] [θɪŋz] .
out many things .
出去 许多 事物 .

我和他坐在一起，他仔细地翻阅了我的第一本书，耐心细致地指出了很多问题。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Everything that he said I could repeat this moment ,
一切 那 他 说 我 可以 重复 这 片刻 ,
[ˈɪvəriθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
他说的每一句话，我都能再次重复一遍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [hɪnts] [wɪ'daʊt] [end] .
and his own pages have continued to give me hints without end .
和 他的 自己的 页面 有 持续 到 给 我 提示 没有 结尾 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [hɪnts] [wɪ'daʊt] [end] .
他自己的文字也不断地给我提供线索。

[ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mætərz] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər]
That the pupil in one or two matters ventures to disagree with his benefactor
那 这 瞳孔 在 一 或者 二 事情 风险投资 到 不同意 和 他的 恩人
[meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['ɪɡnərəns] ,
may be from much lingering ignorance ,
可能 是 从 很多 挥之不去的 无知 ,

学生在一两件事上胆敢与恩师意见相左，可能是由于其对知识的无知根深蒂固。

[ɔːr][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ] [tuː] ['evər] [θɪŋk] ['hoʊlɪ] [ə'laɪk] : [tə:t]['hɑːmɪniːz][kwɒt] - ,
or because no two ever think wholly alike : tot homines quot sententiæ ,
或者 因为 不 二 曾经 思考 完全 同样 : 总计 人 引用 - ,
[ɔːr][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ] [tuː] ['evər] [θɪŋk] ['hoʊlɪ] [ə'laɪk] : [tə:t]['hɑːmɪniːz][kwɒt] - ,
或者因为没有人的想法完全相同：tot homines quot sententiæ,

[æz; əz][ðə; ði] ['lætn] ['græməər] [juːst] [soʊ] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .
as the Latin grammar used so incontrovertibly to remark .
作为 这 拉丁 语法 用过的 所以 无可辩驳地 到 评论 .
[æz; əz][ðə; ði] ['lætn] ['græməər] [juːst] [soʊ] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .
正如拉丁语法无可辩驳地指出的那样。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðɪs] ['mæstər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs]
It is significant to note how this master seems to be teaching a numerous
它 是 重要的 到 笔记 如何 这 掌握 似乎 到 是 教学 一个 很多的
[jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
young generation .
年轻的 一代 .

值得注意的是，这位大师似乎正在教导众多年轻一代。

[ˈɔːf(ə)n][duː][aɪ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['pɑːpjələər] ['mæɡəziːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ([wʌn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
Often do I pick up some popular magazine and read a story (one even of
经常 做 我 挑选 向上 一些 受欢迎的 杂志 和 读 一个 故事 (一 甚至 的
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

我经常会拿起一些流行杂志，读一些故事（甚至是谋杀案故事），

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ˈtrɔːpɪk] [ˈsiːz] [ɔːr] [ˈsɪti] [slʌmz]) [wer] [sʌm; səm] [ˈkæni] [bɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːrtɪnɪŋ]
it may be , in tropic seas or city slums) where some canny bit of foreshortening
它 可能 是 , 在 热带 海域 或者 城市 贫民窟) 在哪里 一些 精明 少量 的 透视缩短
,
:
:

也许在热带海洋或城市贫民窟中，通过一些巧妙的透视缩短法，可以实现这种效果。

[ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n , [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [ɑː] , [maɪ] [frend] ,
of presentation , reveals the spreading influence , and I say , Ah , my friend ,
的 推介会 , 揭示 这 传播 影响 , 和 我 说 , 啊 , 我的 朋友 ,
演讲内容揭示了其传播的影响，我说，啊，我的朋友，

[ˈnevər] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪf] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [ˈhædnt] [set] [juː; jʊ]
never would you have found out how to do that if Henry James hadn't set you
绝不 会 你 有 成立 出去 如何 到 做 那 如果 亨利 詹姆斯 之前没有 放 你
[θɪŋkɪŋ] !
thinking !
思维 !

如果不是亨利·詹姆斯启发了你，你永远也不会发现如何做到这一点！

[aɪˈtiː] [kæn; kən] [ˈhæpən] , [sez] [ˌmɒntesˈkjuː] ,
It can happen , says Montesquieu ,
它 能 发生 , 说道 孟德斯鸠 ,
孟德斯鸠说，这种情况是有可能发生的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θruː] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwelfer] [kənˈtribjʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
that the individual through pursuing his own welfare contributes to the general
那 这 个人 通过 追求 他的 自己的 福利 贡献 到 这 一般的
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

个人通过追求自身福祉为公共利益做出贡献；

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈkroʊli] [ˈædmərəbli] [ænd; ənd] [səˈɡeɪʃəli] [əˈplaɪz] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs]
Mr . Herbert Croly admirably and sagaciously applies this thought to the case
先生 . 赫伯特 克罗利 令人钦佩地 和 睿智地 适用 这 想法 到 这 案件
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] .
of the artist and the writer .
的 这 艺术家 和 这 作家 .

赫伯特·克罗利先生出色而睿智地将这一思想应用于艺术家和作家的案例中。

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ˈsɪtənz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] , [hiː; hi] [sez] ,
Their way to be worthy citizens and serve the State , he says ,
他们的 方式 到 是 值得 公民 和 服务 这 状态 , 他 说道 ,
他说，这是他们成为合格公民、为国家服务的方式。

[ɪz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [biː; bi] [ˈrevərəntli] [ˈθɜːroʊ] ,
is to see to it that their work be reverently thorough ,
是 到 看 到 它 那 他们的 工作 是 虔诚地 彻底 ,
就是要确保他们的工作认真细致，一丝不苟。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðei] [set] [haɪ] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeksələns] .
for thus they set high the standard of national excellence .
为了 因此 他们 放 高的 这 标准 的 国家的 卓越 .
因此，他们树立了国家卓越标准的高尚形象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [eɪ diːˈdiː] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [kæn; kən] [ɪːzəli] [teɪk] [hɪmˈself] [tuː] [ˈsɪriəsli] ,
To which I would add , that a writer can easily take himself too seriously ,
到 哪个 我 会 添加 , 那 一个 作家 能 容易地 拿 他自己 也 严重地 ,
我还要补充一点，作家很容易把自己看得太重。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [tuː] [ˈsɪriəsli] .
but he can never take his art too seriously .
但 他 能 绝不 拿 他的 艺术 也 严重地 .

但他从不把自己的艺术看得太严肃。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] { - }
In our country , the painter and writer { 19 }
在 我们的 国家 , 这 画家 和 作家 { - }

在我国，画家和作家{19}

[hæv; həv][fɑːr] [aʊtˈstript] [ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] - [mæn][ɪn][ðər; ðər][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] .
have far outstripped the working - man in their ideal of honest work .
有 远的 超越 这 在职的 - 男人 在 他们的 理想的 的 诚实的 工作 .

在诚实劳动的理想方面，他们远远超越了普通劳动者。

[ðɪs] [ɪz] ([ˈpɑːrtli]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [hæv; həv][tuː; tə][tʜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑːdʌkt]
This is (partly) because painter and writer have to turn out a good product
这 是 (部分) 因为 画家 和 作家 有 到 转动 出去 一个 好的 产品
[tuː; tə] [sərˈvaɪv] ,
to survive ,
到 存活 ,

这（部分）是因为画家和作家必须创作出好的作品才能生存下去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] - [mæn][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]
while the working - man manages to survive with the least possible of personal
尽管 这 在职的 - 男人 管理 到 存活 和 这 至少 可能的 的 个人的
[ˈefərt] [ænd; ənd] [skɪl] .
effort and skill .
努力 和 技能 .

而劳动者则设法以最小的个人努力和技能生存下去。

[dɪd][aɪ] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈpʌblɪʃər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈplʌmə] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəntər] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] ,
Did I offer my publisher such work as the plumber and carpenter offer me ,
做过 我 提供 我的 出版商 这样的 工作 作为 这 水管工 和 木匠 提供 我 ,
[ˈɪfər] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ˈplʌmə] [ˈkɑːrpəntər] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] ,
我是否像水管工和木匠那样，给我的出版商提供过类似的工作？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪˈself] [dɪsˈgreɪst] .
I should feel myself disgraced .
我 应该 感觉 我 蒙羞的 .

我应该感到羞愧。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli] , [ˈleɪzi] [ˈpouət][jæl; ʃəl] [ɪˈnækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l]
Are we to see the day when the slovenly , lazy poet shall enact that the careful
是 我们 到 看 这 天 什么时候 这 邋遢的 , 懒惰的 诗人 将 制定 那 这 小心
,
,
,
,

我们是否会看到这样一天：邋遢懒惰的诗人会效仿细致认真的诗人？

[ɪnˈdʌstriəs] [ˈpouət][mʌst; məst] [wɜːrk] [noʊ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [sel] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?
industrious poet must work no longer and sell no more than he ?
勤劳 诗人 必须 工作 不 更长 和 卖 不 更多的 比 他 ?

勤奋的诗人难道就不能再创作，作品也不能再卖出去了吗？

[ˈeditəz] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ləˈmentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [gʊd] [wɜːrk] [ˈɪznt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm]
Editors have at times lamented to me that good work isn't distinguished from
编辑 有 在 时代 哀叹 到 我 那 好的 工作 不是 杰出的 从
[bæd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈmɪljənz] .
bad by our multifarious millions .
坏的 经过 我们的 五花八门 百万 .

编辑们有时向我抱怨，在我们形形色色的数以百万计的作品中，好作品和坏作品之间并没有明显的区别。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['editəz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
I have the happiness to know the editors to be wrong .
我 有 这 幸福 到 知道 这 编辑 到 是 错误的 .

我很庆幸知道编辑们错了。

[let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪk(ə)ŋ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [brɔ:d] [ə'pi:l] ,
Let the subject of a piece of fiction contain a simple , broad appeal ,
让 这 主题 的 一个 片 的 小说 包含 一个 简单的 , 广阔 上诉 ,
让小说题材简单易懂，具有广泛的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ɪts][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪts] [sək'ses] ;
and the better its art , the greater its success ;
和 这 更好的 它是 艺术 , 这 更大的 它是 成功 ;

艺术水平越高，其成功就越大；

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['ri:də-z] [wɪl] [nɑ:t] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli]
although the noble army of readers will not suspect that their pleasure is largely
虽然 这 高贵 军队 的 读者 将要 不是 怀疑 那 他们的 乐趣 是 很大程度上
[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] .
due to the skill .
到期的 到 这 技能 .

尽管广大读者并不会怀疑，他们的阅读乐趣很大程度上归功于作者的技巧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['i:ɡoʊɪst] , [wer] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd][kəm'pleks] ,
Such a book as The Egoist , where the subject is rarefied and complex ,
这样的 一个 书 作为 这 利己主义者 , 在哪里 这 主题 是 稀有 和 复杂的 ,

例如《利己主义者》这本书，其主题既深奥又复杂。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [haɪt] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪl] ['rendər] [ək'septəb(ə)l] , [serv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜ:st] [fju:] .
of course no height of art will render acceptable , save to the rehearsed few .
的 课程 不 高度 的 艺术 将要 使成为 可接受 , 节省 到 这 排练 很少 .

当然，除了少数经过反复排练的人之外，任何艺术巅峰之作都不会被大众接受。

[θæŋks] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)ŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [roʊ'bʌst] ['editəz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmɪ] [grəʊz] ['deɪli] [mɔ:r]
Thanks to certain of our more robust editors , the noble army grows daily more
谢谢 到 肯定 的 我们的 更多的 强壮的 编辑 , 这 高贵 军队 生长 日常的 更多的
[rɪ'hɜ:st] ,
rehearsed ,
排练 ,

多亏了我们一些更称职的编辑，这支英勇的队伍每天都在变得更加训练有素。

[ri:dz] “ ['hɑ:rdər] ” [bʊks] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][dɪd] ,
reads “ harder ” books than it did ,
阅读 “ 更难 ” 图书 比 它 做过 ,

它读的书比以前“更难”了，

[ək'septs] ['pleɪnər] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['spɪnstər]
accepts plainer speech and wider range of subject than the skittish spinster
接受 更朴素 演讲 和 更广泛 范围 的 主题 比 这 胆怯的 单身女子

[dʒenə'reɪ(ə)ŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
generation of a while ago .
一代 的 一个 尽管 前 .

与上一代胆怯的老处女相比，她们接受更直白的语言和更广泛的话题。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [hɪr] [æn; ən] [ʌndər'lɑɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
But mark here an underlying principle .
但 标记 这里 一个 潜在的 原则 .

但请注意这里蕴含的基本原则。

[ðə; ði] [pleɪn] [spi:tʃ] [ɪn] ['rɪtʃərdəsən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][sta:rt] [bæk] [frʌm; frəm] ;
The plain speech in Richardson was in his day nothing to start back from ;
这 清楚的 演讲 在 理查森 曾是 在 他的 天 没有什么 到 开始 后退 从 ;

理查森的直白言辞在当时是不可饶恕的。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][əʊər; ɑːr][sɜːrkəm'æmbɪənt] ['retɪsnz] . { - }
to - day it is inhibited by a change in our circumambient reticence . { 20 }
到 - 天 它 是 抑制 经过 一个 改变 在 我们的 周围环境 沉默寡言 . { - }
如今，这种现象受到我们周围环境沉默氛围变化的抑制。{20}

[ðə; ðɪ][sɜːrkəm'æmbɪənt] ['retɪsnz] ['verɪz] [ɪn] [dɪ'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [reɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]
The circumambient reticence varies in degree with each race , and almost with
这 周围环境 沉默寡言 变化 在 程度 和 每个 种族 , 和 几乎 和
[ˈevri] [dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [reɪs] .
every generation of each race .
每一个 一代 的 每个 种族 .
周围环境的沉默程度因种族而异，几乎每个种族的每一代人都会有所不同。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɔː] ,
Something like a natural law ,
某物 喜欢 一个 自然的 法律 ,
类似于自然法则之类的东西，

[aɪ 'tiː][sets][ðə; ðɪ]['lɪmɪts][fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [groʊn] - [ʌp] ['kʌmpəni] —
it sets the limits for what can be said aloud in grown - up company —
它 套 这 限制 为了 什么 能 是 说 大声 在 生长 - 向上 公司 —
[ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [groʊn] - [ʌp] ['kʌmpəni] ;
and Art is speaking aloud in grown - up company ;
和 艺术 是 请讲 大声 在 生长 - 向上 公司 ;
它规定了在成人场合可以大声说的话的界限——而阿特正在成人场合大声说话；

[aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːktər][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dʌz]
it consists no more of the professional secrets of the doctor than it does
它 由 不 更多的 的 这 专业的 秘密 的 这 医生 比 它 做
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][præt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .
of the prattle of the nursery .
的 这 喋喋不休 的 这 苗圃 .
它既不包含医生的专业秘密，也不包含育儿室里的咿呀学语。

[ɪts] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
Its business is indeed to take notice of everything in life ,
它是 商业 是 的确 到 拿 注意 的 一切 在 生活 ,
它的工作就是留意生活中的一切。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɜːrkəm'æmbɪənt] ['retɪsnz] .
but always subject to the circumambient reticence .
但 总是 主题 到 这 周围环境 沉默寡言 .
但始终受到周围环境的沉默影响。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ([ænd; ənd] ['leɪdɪz]) [huː] [ˈlædə] [ðæt] [ˈɡæsiəs] ['ɪbəleθ] [ə'baʊt] [ɑːrt][fɔːr; fər][ɑːrt]
Those gentlemen (and ladies) who utter that gaseous shibboleth about Art for Art
那些 先生们 (和 女士们) WHO 说出 那 气态 示播列 关于 艺术 为了 艺术
([æz; əz] [wel] [kraɪ] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər] ['biːfsteɪk]) [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][əʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd]
(as well cry Beefsteak for Beefsteak) and would have our books and
(作为 出色地 哭 牛排 为了 牛排) 和 会 有 我们的 图书 和
[pleɪz] [biː; bi] [faʊl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ben][ˈdʒɔːnsən] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ænətəjl] [fræns] ['friːkwəntli]
plays be foul because Ben Jonson frequently was and Anatole France frequently
演出 是 犯规 因为 本 约翰逊 频繁地 曾是 和 阿纳托尔 法国 频繁地
[ɪz] ,
is ,
是 ,

那些高喊“艺术为艺术”（就像高喊“牛排为牛排”）的空洞口号，并希望我们的书籍和戏剧因为本·琼森和阿纳托尔·法朗士的
作品经常被贬低就变得低俗的先生（和女士们），

[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] ；
are out of their reckoning ；
是 出去 的 他们的 清算 ；

不在他们的考虑范围之内；

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ðei] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæbstrækt] [ˈpæʃ(ə)n]
and generally they may be suspected not so much of an abstract passion
和 一般来说 他们 可能 是 怀疑 不是 所以 很多 的 一个 抽象的 热情
[fɔːr; fər] [truːθ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [let] [fɔːr; fər][ˈænɪməlɪzəm] .
for truth as of a concrete letch for animalism .
为了 真相 作为 的 一个 具体的 门闩 为了 动物主义 ；

人们通常怀疑，他们追求的与其说是抽象的真理热情，不如说是具体的动物性嗜好。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [ɪz] , [ˈklɪrli] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
Almost the only advice for the beginner is , Clearly feel what you intend to
几乎 这 仅有的 建议 为了 这 初学者 是 ， 清楚地 感觉 什么 你 打算 到
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ；

给初学者的建议几乎只有一条：清楚地感受你想要表达的内容。

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ] [ə'hed] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊbəːdi] , [ən'les] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ˈɔːlsoʊ] [pə'siːvz]
and then go ahead , listening to nobody , unless to one who also perceives
和 然后 去 前方 ， 聆听 到 无人 ， 除非 到 一 WHO 还 感知
[ˈklɪrli] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
clearly your intention .
清楚地 你的 意图 ；

然后继续前进，不要听任何人的意见，除非对方也清楚地了解你的意图。

[ɡreɪt] [ænd; ænd] [smɔːl] [θɪŋz] [dʌz] [ðɪs] [ruːl] [fɪt] .
Great and small things does this rule fit .
伟大的 和 小的 事物 做 这 规则 合身 ；

这条规则适用于大事小事。

[wʌns] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [teɪl] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈælfəbet] [ɪk'spres] [ðə; ði] [saʊnd]
Once in an early tale I sought to make our poor alphabet express the sound
一次 在 一个 早期的 故事 我 寻求 到 制作 我们的 贫穷的 字母 表达 这 声音
[ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] ,
of cow - bells ,
的 奶牛 - 铃铛 ；

在早期的一个故事里，我曾试图用我们简陋的字母来表达牛铃的声音。

[ænd; ænd][aɪ] [roʊt] [ðæt] [ðei] - [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and I wrote that they tankled on the hillside .
和 我 写道 那 他们 - 在 这 山坡 ；

我写道，他们在山坡上抛锚了。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][aɪ] ['steɪtɪd] [maɪ] ['spelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
In the margin I stated my spelling to be intentional .
在 这 利润 我 声明 我的 拼写 到 是 故意 ；

我在页边空白处注明了我的拼写错误是故意的。

[bæk] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɡæli] , ['tɪŋkəld] .
Back it came in the galley , tinkled .
后退 它 来了 在 这 厨房 ， 叮叮当当 ；

它叮叮当当地回到了厨房。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [pru:f] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] , [aɪ] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] — [ænd; ənd][loʊ] ,
A revised proof being necessary , I restored my word with emphasis — and lo ,
一个 修改 证明 存在 必要的 , 我 恢复 我的 单词 和 强调 — 和 洛 ,
[ˈtɪŋk(ə)l][wɹɹ; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [em 'i:] [ə'gen] .
tinkle was returned me again .
小便 曾是 返回 我 再次 .

既然需要修改证明，我便加重语气地恢复了我的措辞——瞧，叮当声又回到了我身上。

[aɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] [seɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] ['hɑ:rpɜ:z]
I appealed to the veteran and well - loved sage at the head of Harper's
我 上诉 到 这 老将 和 出色地 - 喜爱 圣人 在 这 头 的 哈珀斯
[ˈmæɡəzi:n] .
Magazine .
杂志 .

我向《哈珀斯杂志》主编这位资深且深受爱戴的智者求助。

[hi; hi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] { - }
He supported { 21 }
他 有 { - }

他支持{21}

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:ksfərd] ['dɪkʃənəri] , [bɪ'hoʊld][ˈtæŋkəl][ænd; ənd][em 'i:] , [tu:] [flaɪz] [ɪn][ˈæmbər] ,
Well , in the new Oxford dictionary , behold Tankle and me , two flies in amber ,
出色地 , 在 这 新的 牛津 字典 , 看哪 坦克 和 我 , 二 苍蝇 在 琥珀色 ,
嗯，在新版牛津词典里，瞧瞧我和坦克尔，两只琥珀里的苍蝇。

[pɜ:ˈpetʃə,weɪtɪd][baɪ] [ðæt] [su'pri:m] [kɔ:rt] ; [aɪ][hæv; həv] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [æk'na:ɪdʒd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
perpetuated by that Supreme Court ; I have coined a new acknowledged word for
延续 经过 那 最高 法庭 ; 我 有 创造 一个 新的 已确认 单词 为了
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the English language .
这 英语 语言 .

最高法院延续了这一做法；我为英语创造了一个新词，这个词已被广泛认可。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [smɔ:l] ['mɔ:rəl] ,
This should not be told , but for its small moral ,
这 应该 不是 是 讲述 , 但 为了 它是 小的 道德 ,
这件事不该说，但因为它蕴含着一点小小的教训。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rendər] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][set][ʌ; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and if I could not render a final set of thanks to the living .
和 如果 我 可以 不是 使成为 一个 最终的 放 的 谢谢 到 这 活的 .
如果我无法向在世之人表达最后的感谢。

['kaʊntləs] ['blʌndərz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪntər]
Countless blunders have been saved me by the watchful eye of the printer
无数 失误 有 到过 已保存 我 经过 这 警惕 眼睛 的 这 打印机
[ænd; ənd] ['pru:fri:dər] ,
and proofreader ,
和 校对 ,

多亏了印刷工和校对员的细心观察，我才避免了无数次错误。

[ðoʊz] [frendz] [aɪ][ˈnevər] [si:] , [hu:z] [neɪmz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
those friends I never see , whose names I do not know .
那些 朋友们 我 绝不 看 , 谁 姓名 我 做 不是 知道 .
那些我从未见过面，甚至连名字都不知道的朋友。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ˈpleɪsɪz] [wer] [θruː] [ˈkɛrləsənəs] [ɔːr] [fəˈtiːɡ] [aɪ]
For twenty years they have marked places where through carelessness or fatigue I
为了 二十 年 他们 有 标记 地方 在哪里 通过 疏忽 或者 疲劳 我
[hæv; həv] [slɪpt] ；
have slipped ；
有 滑倒了 ；

二十年来，它们标记了我因粗心或疲劳而滑倒的地方；

[meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊ] [θruː] [ðɪs] [peɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [əˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
may some of them know through this page that I appreciate their service .
可能 一些 的 他们 知道 通过 这 页 那 我 欣赏 他们的 服务 .
希望他们中的一些人能通过这个页面知道，我感谢他们的付出。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [leɪt] ；[ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
This book is three years late ; the first tale designed for it was published in 1901
这 书 是 三 年 晚的 ； 这 第一的 故事 设计 为了 它 曾是 已发布 在 -
.
:
.

这本书迟到了三年；为它创作的第一个故事早在 1901 年就出版了。

[ɪts] [ˈfɑːləʊər] [ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ˈredi] .
Its follower should even now be ready .
它是 追随者 应该 甚至 现在 是 准备好 .

它的追随者现在应该已经做好准备了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [brɪˈɡʌn] ；[aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts] [ˈmɪrli] [ɪn] [noʊts] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtenʃən] .
It is not yet begun ; it exists merely in notes and intentions .
它 是 不是 然而 开始 ； 它 存在 仅仅 在 笔记 和 意图 .

它尚未开始；它仅仅存在于笔记和意图中。

[ɡɪv] [emˈiː] [helθ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [deɪ] , [saɪz] [ˈemərsn] ；
Give me health and a day , sighs Emerson ；
给 我 健康 和 一个 天 ， 叹息 爱默生 ；

爱默生叹息道：“赐予我健康和一天吧。”

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
and I am sorry for all who have to say that .
和 我 是 对不起 为了 全部 WHO 有 到 说 那 .

对于所有不得不说出这样的话的人，我深表歉意。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [left] [ˈʃoʊldər] , [wɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [helθ] ；
When you see the new moon over your left shoulder , wish always for health ；
什么时候 你 看 这 新的 月亮 超过 你的 左边 肩膀 ， 希望 总是 为了 健康 ；

当你在左肩上方看到新月时，要时刻祈求健康；

[ˈnevər] [maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
never mind all the other things .
绝不 头脑 全部 这 其他 事物 .

其他事都别管了。

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] ；
I own to an attachment for the members of this family ；
我 自己的 到 一个 依恋 为了 这 成员 的 这 家庭 ；

我对这个家庭的成员们有着深厚的感情；

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ˈɪntuː] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
I would fain follow their lives a little more , into twentieth century Wyoming ,
我 会 欣然 跟随 他们的 生活 一个 小的 更多的 ， 进入 第二十 世纪 怀俄明州 ，

我很想更深入地了解他们的生活，尤其是20世纪怀俄明州的生活。

[wɪtʃ] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] ,
which knows not the cow - boy ,
哪个 知道 不是 这 奶牛 - 男生 ;

它不认识牛仔，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [fi:lz] [æt; ət] [taɪmz] [mɔ:r] [lɔ:st][ðæn; ðən][ˈevər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]
and where the cow - boy feels at times more lost than ever he was on
和 在哪里 这 奶牛 - 男生 感觉 在 时代 更多的 丢失的 比 曾经 他 曾是 在
[ðə; ði][reɪndʒ] .
the range .
这 范围 .

而牛仔有时却感到比在牧场上更加迷茫。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [həˈræs] [ˈraɪtɪŋ] , [plænz] [dɪˈfɜ:rd] [si:m] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ;
Of all the ills that harass writing , plans deferred seem at times the worst ;
的 全部 这 疾病 那 骚扰 写作 , 计划 延期 似乎 在 时代 这 最差 ;
在所有困扰写作的弊病中，计划延期有时似乎是最糟糕的；

[jet] [greɪt] [ˈpleʒərz] [ˈɔ:fset] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] ,
yet great pleasures offset them — the sight of one's pages in a foreign tongue ,
然而 伟大的 快乐 抵消 他们 — 这 视线 的 一个人的 页面 在 一个 外国的 舌头 ,
然而，巨大的乐趣足以弥补这些不足——比如看到自己用外语写成的书页，

[ˈmi:tɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnɪz] [neɪmd] { - }
meeting horses in the Rocky Mountains named { 22 }
会议 马匹 在 这 洛基 山脉 命名 { - }

在落基山脉遇到的马匹被命名为{22}

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] ,
after the members of one's family ,
后 这 成员 的 一个人的 家庭 ,

在家庭成员之后，

[ˈbi:ɪŋ] [æskt] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmembər] .
being asked from across the world for further news of some member .
存在 问 从 穿过 这 世界 为了 更远 消息 的 一些 成员 .

世界各地都在询问有关某位成员的最新消息。

[ˈleɪtli] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈlɔrmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ri:d]
Lately a suggestion full of allurements came from one who had read
最近 一个 建议 满的 的 诱惑 来了 从 一 WHO 有 读

[ʌv; əv][sɜ:r][ˈfrænsɪs] ,
of Sir Francis ,
的 先生 弗朗西斯 ,

最近，一位读过弗朗西斯爵士著作的人提出了一个极具诱惑力的建议。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈpəʊst] .
the duchess , and the countess , in the Saturday Evening Post .
这 公爵夫人 , 和 这 伯爵夫人 , 在 这 周六 晚上 邮政 .

《星期六晚邮报》刊登了公爵夫人和伯爵夫人的照片。

([ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [ˈeditər] !)
(There , by the way , is an intrepid editor !)
(那里 , 经过 这 方式 , 是 一个 强悍 编辑 !)

(顺便说一句，那是一位勇敢的编辑！)

[waɪ] [nɑ:t][eɪ di: ˈdi:] , [sed] [ðə; ði] [ˈri:dər] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈleɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] - [pa:nd] ,
Why not add , said the reader , a third lady to the group in Jimsy's pond ,
为什么 不是 添加 , 说 这 读者 , 一个 第三 女士 到 这 团体 在 - 池塘 ,
读者问道，为什么不给吉姆西池塘里的这群女士再添一位呢？

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wəd] [ɔ:l][du:] [ðen] ？
and see what they would all do then ？
和 看 什么 他们 会 全部 做 然后 ？

看看他们接下来会怎么做？

[ˈoʊnli] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ！
Only consider the possibilities ！
仅有的 考虑 这 可能性 ！

只考虑各种可能性！

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] .
But I dare not .
但 我 敢 不是 ；

但我不敢。

[laɪf] ,
Life ,
生活 ；

生活，

[wɪˈðəʊt] [hu:z] [ɡɪfts] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
without whose gifts none of us could have a story to tell — not even
没有 谁 礼物 没有任何 的 我们 可以 有 一个 故事 到 告诉 — 不是 甚至
- — [laɪf] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdɔ:riŋ] [ˈhaʊshəʊld] .
Scheherezadè — life presented to me Sir Francis and his adoring household .
- — 生活 呈现 到 我 先生 弗朗西斯 和 他的 崇拜 家庭 ；

如果没有他的馈赠，我们谁也无法讲述自己的故事——即使是舍赫拉扎德也不例外——弗朗西斯爵士和他崇拜他的家人将生活呈现给了我。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪsk] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈven(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈdelɪkət] .
Never could I risk trusting to invention in a matter so delicate .
绝不 可以 我 风险 信任 到 发明 在 一个 事情 所以 精美的 ；

我绝不会冒险在如此微妙的事情上依赖发明创造。

[wəd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][juˈnaɪt][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædɪd]
Would the duchess and the countess unite to draw the line at the added
会 这 公爵夫人 和 这 伯爵夫人 团结 到 画 这 线 在 这 额外

[ˈsɪstər] ？
sister ？
姐姐 ？

公爵夫人和伯爵夫人会联手反对增加一个妹妹吗？

[wəd] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ？
Would Sir Francis rise to the emergency ？
会 先生 弗朗西斯 上升 到 这 紧急情况 ？

弗朗西斯爵士能否挺身而出应对紧急情况？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [laɪn] [wəd] [hi:; hi] [teɪk] ？
and if so , what line would he take ？
和 如果 所以 ， 什么 线 会 他 拿 ？

如果真是这样，他会采取什么策略？

[ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈsɪstər] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ][mɪŋks] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈvɪksn] .
The added sister might prove a lamb , a minx , or a vixen .
这 额外 姐姐 可能 证明 一个 羊肉 ， 一个 minx ， 或者 一个 泼妇 ；

新添的妹妹可能是温顺的小绵羊、调皮的小妖精，也可能是泼辣的母狐狸。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
You see the possibilities .
你 看 这 可能性 ；

你看到了其中的可能性。

[ˈdɪrli] [ʃʊd; ʒəd][aɪ][laɪk][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] [ðɪs] [ˈslʌmə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [hɔ:rn] ,
Dearly should I like to return this summer to the singing waters of Buffalo Horn ,
亲爱的 应该 我 喜欢 到 返回 这 夏天 到 这 歌唱 水 的 水牛 喇叭 ,
我多么希望今年夏天能重返布法罗角那歌声潺潺的溪水边啊！

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [pɑ:nd][ʌv; əv] - ;
and place a third lady in that pond of Jimsy's ;
和 地方 一个 第三 女士 在 那 池塘 的 - ;
然后在吉姆西的池塘里放第三个女人；

[ðen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] [ɪf] [ˈʌðər] [ɑ:r; ə] [ˈevər][tuː; tə][bi:; bi] .
then we might have another story if others are ever to be .
然后 我们 可能 有 其他 故事 如果 其他的 是 曾经 到 是 .
如果还有其他故事发生，我们或许就能听到另一个故事了。

[maɪ] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ; [sɪns] [ˈkelvɪn] ,
My science in the third tale is of course out of date ; since Kelvin ,
我的 科学 在 这 第三 故事 是 的 课程 出去 的 日期 ; 自从 开尔文 ,
我第三个故事里的科学理论当然已经过时了；因为自从开尔文以来，

[ˈenərdʒi][ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
energy is immortal no longer ,
活力 是 不朽 不 更长 ,
能量不再是永恒的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈloʊər] [fɔ:rm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and a lower form of it was transmitted to the Secretary than was
和 一个 降低 形式 的 它 曾是 传输 到 这 秘书 比 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [stɔ:rd] [ɪn] [ˈkæptɪn] [stoʊn] . { - }
originally stored in Captain Stone . { 23 }
起初 存储 在 队长 石头 . { - }
传递给秘书的版本比斯通船长最初保存的版本要低。{23}

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[aɪ] . [ˈhæpi] - [ti:θ] -
I . Happy - Teeth 27
我 . 快乐的 - 牙齿 -
I. 快乐牙齿 27

[i:] .
II .
二 .
二、

[spɪt] - [kæt] [kri:k] -
Spit - cat Creek 67
吐 - 猫 溪 -
斯皮特猫溪 67

[aɪˈarˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ɪn][ðə; ði] [bæk] -
In the Back 89
在 这 后退 -

在后方 89

[aɪ 'vi:] . ['tɪmbər,lain] -
IV . Timberline 124
第四 . 林线 -

IV. 林线 124

[vi:] . [ðə; ði] [ɡɪft] [hɔ:rs] -
V . The Gift Horse 159
V . 这 礼物 马 -

V. 赠予的马 159

['vaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

['ekstrə][draɪ] -
Extra Dry 207
额外的 干燥 -

特干 207

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] -
Where It Was 229
在哪里 它 曾是 -

原址 229

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [dreɪk] [hu:] [hæd; həd] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - { - } { - }
The Drake who had Means of his own 276 { 25 } { 24 }
这 德雷克 WHO 有 方法 的 他的 自己的 - { - } { - }

拥有自己手段的德雷克 276{25}{24}

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns] "
LIST OF ILLUSTRATIONS "
列表 的 插图 "

插图列表

- [paɪ] [laɪk] ['mʌðər] [meɪd] , - [sed] ['sɪpi:ʊ] " ['frʌntɪspi:s]
' Pie like Mother made , ' said Scipio " Frontispiece
- 馅饼 喜欢 母亲 制成 , - 说 西庇阿 " 卷首插图

“像母亲做的馅饼一样,”西庇阿说道。”(卷首插图)

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [haɪ] [ber] ['gæləpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] " -
" High Bear galloped away into the dusk " 56
" 高的 熊 疾驰 离开 进入 这 黄昏 " -

“高熊奔向暮色” 56

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [fluː] , — [skwɔːz] [ænd; ənd] [bʌks] [flæpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][laɪk] [ˈpoʊltri]
“ **Out of the door he flew , — squaws and bucks flapped after him like poultry**
“ 出去 的 这 门 他 飞翔 , — 印第安女人 和 雄鹿 拍打 后 他 喜欢 家禽
“ - “
“ **66** “
“ - “

“他飞出门外，——印第安妇女和公鸡像家禽一样在他身后扑腾着翅膀”66

- [ɪz] [ˈsɪstəː] [stoʊn] [hiə] ?
! **Is Sistah Stone heah ?**
- 是 姐妹 石头 嘿 ?

Sistah Stone还好吗？

- [liːɹˈniːdəz] [ɪnˈkwaɪəd] “ - “
! **Leonidas inquired “ 108** “
- 列奥尼达 询问 “ - “

“列奥尼达斯问道”108

- [ɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] [ʊd; əd][aɪ][biː; bi] [wer] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] - “ -
! **If that I was where I would be , then should I be where I am not ' " 126**
- 如果 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 , 然后 应该 我 是 在哪里 我 是 不是 - “ -

“如果我身处我应该在的地方，那么我又怎能身处我不在的地方呢？”126

“ [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [pleɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] “ -
“ **Waiting for nothing was stamped plain upon him from head to foot “ 140**
“ 等待 为了 没有什么 曾是 盖章 清楚的 之上 他 从 头 到 脚 “ -

“他从头到脚都透着一副无所事事的样子”140

“ [ðə; ði][sterdʒ] [ˈrætlɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ][sæt] “ -
“ **The stage rattled up as I sat “ 171**
“ 这 阶段 摇晃 向上 作为 我 卫星 “ -

“我坐下时，舞台晃动了一下”171

“ [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] — [ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ðə; ði][draɪ] [graʊnd] — [noʊ] [mɔːr] “
“ **I found nothing new — the plain , the sage - brush , the dry ground — no more “**
“ 我 成立 没有什么 新的 — 这 清楚的 , 这 圣人 - 刷子 , 这 干燥 地面 — 不 更多的 “
-
188
-

“我没有发现任何新鲜事物——平原、蒿草、干旱的土地——再也没有了。”188

“ [hiː; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði] [ˈʃelz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv]
“ **He shuffled the shells straight at the freighter as if he were making love**
“ 他 洗牌 这 贝壳 直的 在 这 货轮 作为 如果 他 是 制作 爱
[tuː; tə][hɪm; ɪm] “ -
to him “ 216
到 他 “ -

“他把炮弹径直朝货轮扔去，就像在和它做爱一样”216

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ˈbelɪfʊl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][roʊd] - [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][læst]
“ **How could he know that Bellyful had only become a road - agent in the last**
“ 如何 可以 他 知道 那 饱腹 有 仅有的 变得 一个 路 - 代理人 在 这 最后的
[ten] [ˈmɪnɪts] ? “ - “
ten minutes ? “ 226 “
十 分钟 ? “ - “

“他怎么会知道贝利富尔只是在过去十分钟才成为巡演经纪人的呢？”226

- [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] - [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] - “ - “
! **My , but it's turrable easy to get married ' " 284** “
- 我的 , 但 它是 - 简单的 到 得到 已婚 - “ - “

“我的天，结婚真是太容易了。”284

- [wel] , - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][em ˈi:] [ˈeni] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [stoʊv] — [ɔ:r] [eɪnt] [ju:; jʊ]
- **Well** , **Jim**sy , **are** **you** **going** **to** **get** **me** **any** **wood** **for** **this** **stove** **—** **or** **ain't** **you**
- 出色地 , - , 是 你 去 到 得到 我 任何 木头 为了 这 火炉 — 或者 不是 你
? - " - { - } { - }
? ' " 296 { 27 } { 26 }
? - " - { - } { - }

“吉姆西，你到底要不要给我弄点柴火烧炉子？” 296{27}{26}

[aɪ]
I
我

我

[ˈhæpi] - [ti:θ]
HAPPY - **TEETH**
快乐的 - 牙齿

快乐牙齿

[ˈsɪpi:ʊʊ] [lə] [mɔɪn] [leɪ] [ɪn] [bed] , [held] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbændɪdʒ] .
Scipio **Le** **Moyne** **lay** **in** **bed** , **held** **together** **with** **bandages** .
西庇阿 乐 莫因 躺 在 床 , 握住 一起 和 绷带 .

西庇阿·勒莫因躺在床上，身上缠着绷带。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [hæd; həd] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈbændɪdʒ] .
His **body** **had** **need** **for** **many** **bandages** .
他的 身体 有 需要 为了 许多 绷带 .

他身上需要缠很多绷带。

[ə; eɪ] [bɑ:r] - [ˈsɜ:rk(ə)] - [zi:] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələnt] [ˈmɪstʃɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
A **Bar** - **Circle** - **Zee** **three** - **year** - **old** **had** **done** **him** **violent** **mischief** **at** **the**
一个 酒吧 - 圆圈 - Zee 三 - 年 - 老的 有 完毕 他 暴力 恶作剧 在 这
[fɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər] . [[wʌŋ]]
forks **of** **Stinking** **Water** . [**1**]
叉子 的 臭 水 . [1]

一个三岁的巴尔-西尔-泽男孩在臭水岔口对他进行了猛烈的恶作剧。[1]

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fens] , [ˈsɪpi:ʊʊ] [maɪt] [hæv; həv] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] , [ˈrɪrɪŋ]
But **for** **the** **fence** , **Scipio** **might** **have** **swung** **clear** **of** **the** **wild** , **rearing**
但 为了 这 栅栏 , 西庇阿 可能 有 摇摆 清除 的 这 荒野 , 饲养
[ˈæniɪm(ə)] .
animal .
动物 .

若非有栅栏，西庇阿或许就能避开这头野生的、正在咆哮的动物了。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rekt] [freɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sed]
When **they** **lifted** **his** **wrecked** **frame** **from** **the** **ground** **one** **of** **them** **had** **said**
什么时候 他们 抬起 他的 损毁 框架 从 这 地面 一 的 他们 有 说
: —
: —
: —

当他们把他残破的遗体从地上抬起来时，其中一人说道：

“ [ə; eɪ] [speɪdʒ] [ɔ:l] [ˈhi:l] [ni:d] [naʊ] .
“ **A** **spade's** **all** **he'll** **need** **now** .
” 一个 黑桃的 全部 地狱 需要 现在 :

“他现在只需要一把铁锹了。”

“ [oʊvɜːˈhiːrɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stiɪ] [ˈʌnˈkɔŋkəd] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈsɪpiːoʊ] [meɪd]
“ **Overhearing this with some still unconquered piece of his mind , Scipio made**
“ 偷听 这 和 一些 仍然 未被征服的 片 的 他的 头脑 , 西庇阿 制成
[wʌn] [læst] [rɪˈmɑːrk] :
one last remark :
— 最后的 评论 :

“西庇阿无意间听到了这些话，心中仍存一丝不悦，于是又说了最后一句话：

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
“ **I ain't going to die for years and years .**
“ 我 不是 去 到 死 为了 年 和 年 .

“我好多年都不会死。”

“ [əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər] ,
“ **Upon this his head had rolled over ,**
“ 之上 这 他的 头 有 滚动 超过 ,

“于是他的头就翻了过来。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈsteɪtmənts] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [aɪ] [fərˈget] [haʊ] [lɔːŋ] .
and no further statements came from him for — I forget how long .
和 不 更远 声明 来了 从 他 为了 — 我 忘记 如何 长的 .

之后很长一段时间，他都没有再发表任何声明——我都忘了具体多久了。

[jet] [ˈsʌmhəʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] [læst] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Yet somehow , we all believed that last remark of his .
然而 不知何故 , 我们 全部 相信 那 最后的 评论 的 他的 .

然而，不知为何，我们都相信了他最后那句话。

“ [sɪns] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtruːθfl]
“ **Since I've known him , “ said the Virginian , “ I have found him a truthful**
“ 自从 我已经 已知 他 , “ 说 这 弗吉尼亚人 , “ 我 有 成立 他 一个 真实
[mæn] . { - }
man . { 28 }
男人 . { - }

“自从我认识他以来，”弗吉尼亚人说，“我发现他是一个诚实的人。”{28}

“ [wɪtʃ] [daʊnt] [miːn] , “ [ˈhʌni] [ˈwɪɡɪn] [pʊt][ɪn] , “ [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt][laɪ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
“ **Which don't mean , “ Honey Wiggin put in , “ that he can't lie when he ought to .**
“ 哪个 不 意思是 , “ 蜂蜜 威金 放 在 , “ 那 他 不能 说谎什么时候 他 应该 到 .

“但这并不意味着，”霍尼·威金插话道，“他不能在应该撒谎的时候撒谎。”

“ [dʒʌdʒ] [ˈhenri] [ˈɔːlweɪz] [sent][hɪz; ɪz][hɜːrt] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsɜːrdʒɪkl] [eɪd] ,
“ **Judge Henry always sent his hurt cow - punchers to the nearest surgical aid ,**
“ 法官 亨利 总是 发送 他的 伤害 奶牛 - 拳击手 到 这 最近的 外科 援助 ,

“亨利法官总是把受伤的牛仔送到最近的外科诊所接受治疗。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
which in this case was the hospital on the reservation .
哪个 在 这 案件 曾是 这 医院 在 这 预订 .

在这种情况下，指的是保留地上的医院。

[hɪr] [ðen] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈsɪpiːoʊ] [leɪ] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [stiɪ] [baʊnd] [taɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Here then , one afternoon , Scipio lay , his body still bound tight at a number of
这里 然后 , 一 下午 , 西庇阿 躺 , 他的 身体 仍然 边界 紧的 在 一个 数字 的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

一天下午，西庇阿躺在这里，身上多处仍被紧紧捆绑着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] [niːdɪŋ] [noʊ] [ˈbændɪdʒ] [wətˈevər] ;
but his brain needing no bandages whatever ;
但 他的 脑 需要 不 绷带 任何 ;

但他的大脑完全不需要任何包扎；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [iːtʃ] [deɪ] .
he was able to see one friend for a little while each day .

他 曾是 有能力的 到 看 一 朋友 为了 一个 小的 尽管 每个 天 .

他每天都能和一位朋友见一会儿面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [lʊkt]
It was almost time for this day's visitor to go , and the visitor looked
它 曾是 几乎 时间 为了 这 天 游客 到 去 , 和 这 游客 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
at his watch .

在 他的 手表 .

今天的访客差不多该离开了，他看了看手表。

“ [oʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][bed] .
“ Oh , don't do that ! ” pleaded the man in bed .
“ 哦 , 不 做 那 ! ” 恳求 这 男人 在 床 .
“哦，别那样！”床上的男人哀求道。

“ [aɪm][nɑːt] [sɪk] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ I'm not sick any more . ”
“ 我是 不是 生病的 任何 更多的 . ”

“我已经不生病了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
“ You will be sick some more if you keep talking , ” replied the Virginian .
“ 你 将要 是 生病的 一些 更多的 如果 你 保持 说 , ” 回复 这 弗吉尼亚人 .
“你再说下去会更难受的,”弗吉尼亚人回答说。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪf] - [kɑːnt] [let][aɪ ˈtiː] [aʊt] , ” [ˈsɪpiːoʊ] [ˈʒːdʒd] .
“ Thinkin ' is a heap more dangerous , if y'u can't let it out , ” Scipio urged .
“ 思考 - 是 一个 堆 更多的 危险的 , 如果 - 不能 让 它 出去 , ” 西庇阿 敦促 .
“如果你不能把想法表达出来，思考就危险得多,”西庇阿敦促道。

“ [aɪm][nɑːt][hæf] [θruː] [ˈtelɪŋ] - - [əˈbaʊt] - . ”
“ I'm not half through tellin ' y'u about Horacles . ”
“ 我是 不是 一半 通过 告诉 - - 关于 - . ”

“我还没讲完霍拉克勒斯的故事呢。”

“ [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
“ Did his mother name him that ? ” inquired the Virginian .
“ 做过 他的 母亲 姓名 他 那 ? ” 询问 这 弗吉尼亚人 .
“是他母亲给他取的名字吗？”弗吉尼亚人问道。

“ [nɔː] !
“ Naw !
“ 不 !

“不！ ”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but his mother brought it on him .
但 他的 母亲 带来 它 在 他 .
但这一切都是他母亲造成的。

[ˈdɪdnt] - [noʊ] ?
Didn't y'u know ?
没有 - 知道 ?

你不知道吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [get][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] .
Of course you don't often get so far north in the Basin as the Agency .
的 课程 你 不 经常 得到 所以 远的 北 在 这 盆地 作为 这 机构 .
当然，你很少能到达盆地北部像阿吉萨这样的地方。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhɔːrəs] [ˈperɪkliːz] [ˈbɪrəm] .
His name is Horace Pericles Byram .
他的 姓名 是 贺拉斯 伯里克利 拜拉姆 .

他的名字是霍勒斯·佩里克勒斯·拜拉姆。

[wel] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [stɔːr] - [klɜːrk] [ɔːl] [ðæt] , - [noʊ] ,
Well , the Agent wasn't going to call his assistant store - clerk all that , y'u know ,
出色地 , 这 代理人 不是 去 到 称呼 他的 助手 店铺 - 职员 全部 那 , - 知道 ,
嗯, 经纪人总不会那样称呼他的店员助理吧, 你知道的。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt][æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ɪn] { - }
not even if he has got an uncle in { 29 }
不是 甚至 如果 他 有 得到 一个 叔叔 在 { - }
即使他有个叔叔在{29}

[ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the Senate of the United States .
这 参议院 的 这 团结的 各州 .

美国参议院。

[ˈkʊdnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
Couldn't spare the time .
不能 空闲的 这 时间 .

没时间。

[deɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
Days not long enough .
天 不是 长的 足够的 .

时间不够用。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][dʒuːn] .
Not even in June .
不是 甚至 在 六月 .

即使是六月份也不行。

[soʊ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlɜːz] [hɪm; ɪm] - [naʊ] .
So everybody calls him Horacles now .
所以 大家 呼叫 他 - 现在 .

所以现在大家都叫他霍拉克勒斯了。

[hiːz] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
He's reconciled to it .
他是 和解 到 它 .

他已经接受了这个事实。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] .
But I ain't .
但 我 不是 .

但我不是。

[ɪts] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It's too good for him .
它是 也 好的 为了 他 .

这对他来说太好了。

[ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [ɡʊd] .
A heap too good .
一个 堆 也 好的 .

好得简直不可思议。

[aɪv] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I've known him all my life ,
我已经 已知 他 全部 我的 生活 ,

我认识他一辈子了，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæts] [nɑ:t] [les] [ˈfu:lɪʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
and I can't think of a name that's not less foolish than he is .
和 我 不能 思考 的 一个 姓名 那就是 不是 较少的 愚蠢 比 他 是 .
我想不出有哪个名字比他更不愚蠢。

[wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Well , where was I ?
出色地 , 在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了？

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - - [haʊ] [bæk] [ɪn] - [hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
I was tellin ' y'u how back in Gallipoleece he couldn't understand anything .
我 曾是 告诉 - - 如何 后退 在 - 他 不能 理解 任何事物 .
我跟你说过，在加利波利斯的时候，他什么都听不懂。

[nɑ:t][dɔ:gz] .
Not dogs .
不是 狗 .
不是狗。

[nɑ:t] ['hɔ:rsɪz] .
Not horses .
不是 马匹 .
不是马。

[nɑ:t]['gɜ:lz] . "
Not girls . "
不是 女孩们 . "
不是女孩。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['gɜ:lz] ?
"
Do you understand girls ?
" 做 你 理解 女孩们 ?
你了解女孩子吗？

" [ðə; ðɪ][və'dʒɪnjən] [ɪntə'rʌptɪd] .
"
the Virginian interrupted .
" 这 弗吉尼亚人 中断 .
“弗吉尼亚人打断道。”

" ['betərən] - .
"
Better'n Horacles .
" 比 - .
“比霍拉克勒斯更好。”

[wel] , [nəʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪndiəns] .
Well , now it seems he can't understand Indians .
出色地 , 现在 它 似乎 他 不能 理解 印度人 .
看来他现在听不懂印度人的话了。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['selɪn] - [gʊdz] [tu:; tə] - [ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsɪ] [stɔ:r] .
Here he is sellin ' goods to ' em across the counter at the Agency store .
这里 他 是 销售 - 商品 到 - 呃 穿过 这 柜台 在 这 机构 店铺 .
他正在代理店的柜台前向他们兜售商品。

[aɪ][kʊd; kəd] [sel] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .
I could sell twiced what he does , from what they tell me .
我 可以 卖 两次 什么 他 做 , 从 什么 他们 告诉 我 .
据他们所说，我的销量可以达到他的两倍。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [pleɪd] [hɪm; ɪm]
I guess the Agent has begun to discover what a trick the Uncle played him
我 猜测 这 代理人 有 开始 到 发现 什么 一个 诡计 这 叔叔 玩 他
[wen] [hiː; hi] [ʌnˈləʊdɪd] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .
when he unloaded Horacles on him .
什么时候 他 卸载 - 在 他 :

我猜想，特工已经开始意识到，叔叔把他和霍拉克勒斯联系起来，其实是要了他一个花招。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][duː] [ðæt] ?
Now why did the Uncle do that ?
现在 为什么 做过 这 叔叔 做 那 ?

叔叔为什么要这样做？

" [ˈsɪpiːoʊ] [staːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræmbliŋ] [ˈdɪskɔːrs] ,
" Scipio stopped in his rambling discourse ,
" 西庇阿 停止 在 他的 漫无边际 话语 ,

西庇阿停止了冗长的讲话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] .
and his brows knitted as he began to think about the Uncle .
和 他的 眉毛 针织 作为 他 开始 到 思考 关于 这 叔叔 :

他开始想起叔叔，眉头不禁皱了起来。

[ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [wʌnz] [əˈɡen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ˈsɪpiːoʊ] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
The Virginian once again looked at his watch , but Scipio , deep in his thoughts ,
这 弗吉尼亚人 一次 再次 看起来 在 他的 手表 , 但 西庇阿 , 深的 在 他的 想法 ,
弗吉尼亚人又看了看表，但西庇阿却陷入了沉思。

[dɪd][naːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
did not notice him .
做过 不是 注意 他 :

没注意到他。

[ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæf] [əˈlaʊd] , " [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdæmdɪst]
" Uncle , " he resumed to himself , half aloud , " Uncle was the damnedest
" 叔叔 , " 他 恢复 到 他自己 , 一半 大声 , " 叔叔 曾是 这 该死的

[ˈskaʊndrəl] { - }
scoundrel { 30 }
恶棍 { - }

“叔叔，”他半自言自语道，“叔叔是个十足的恶棍{30}

[ɪn] - . — [seɪ] !
in Gallipoleece : — **Say !**
在 - : — 说 !

在 Gallipoleece 中。——说！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈiːɡər] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
" he exclaimed suddenly , and made an eager movement to sit up .
" 他 惊呼 突然 , 和 制成 一个 渴望的 移动 到 坐 向上 :

他突然惊呼一声，并急忙坐了起来。

" [oʊ] [bɔːrd] !
" Oh Lord !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

" [hiː; hi] [ɡroʊn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] .
" he groaned , sinking back .
" 他 呻吟 , 下沉 后退 :

他呻吟着，向后倒去。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] . — [wɒts] [jɔː; jər] ['hɜ:ri] ?
“ **I forgot . — What's your hurry ?**
“ 我 忘了 . — 是什么 你的 匆忙 ?

“我忘了。——你这么着急干什么？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][və'dʒɪnjən][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][peɪn][træns'fɪks][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] ,
“ **But the Virginian had seen the pain transfix his friend's face ,**
“ 但 这 弗吉尼亚人 有 已见 这 疼痛 刺穿 他的 朋友们 脸 ,
但这位弗吉尼亚人亲眼目睹了朋友脸上痛苦的神情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [feɪs] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [smaɪld] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪt] .
and though that face had instantly smiled , it was white .
和 尽管 那 脸 有 即刻 微笑 , 它 曾是 白色的 .
虽然那张脸瞬间露出了笑容, 但它却是白色的。

[hiː; hi] [stəd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

“ [aɪ'd] [ɔ:t] [tuː; tə][get] [kɪkt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , [rɪ'mɔːrsfəli] .
“ **I'd ought to get kicked from here to the ranch , “ he said , remorsefully .**
“ I D 应该 到 得到 踢 从 这里 到 这 牧场 , “ 他 说 , 懊悔地 .
“我应该被从这里赶到牧场去, ”他懊悔地说。

“ [aɪl] [get][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **I'll get the doctor .**
“ 患病的 得到 这 医生 .

“我去叫医生。”

“ ['veɪnli] [ðə; ði][mæn][ɪn][bed][prəu'testɪd] ; [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Vainly the man in bed protested ; his visitor was already at the door .**
“ 徒劳地 这 男人 在 床 抗议 ; 他的 游客 曾是 已经 在 这 门 .
床上的男人徒劳地抗议着; 他的访客已经到了门口。

“ [aɪv] [nɑ:t][toʊld] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ti:θ] ! “ [ʃriːkt] ['sɪpi:ʊʃ] , ['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'teɪn]
“ **I've not told y'u about his false teeth ! “ shrieked Scipio , hoping this would detain**
“ 我已经 不是 讲述 - 关于 他的 错误的 牙齿 ! “ 尖叫 西庇阿 , 希望 这 会 扣留
[him; ɪm] .
him .
他 .

“我还没告诉过你他戴的是假牙呢! ”西庇阿尖叫道, 希望这样能让他停下来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
“ **And he does tricks with a rabbit and a bowl of fish .**
“ 和 他 做 技巧 和 一个 兔子 和 一个 碗 的 鱼 .
“他还会用兔子和一碗鱼表演小把戏。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **But the guest was gone .**
“ 但 这 客人 曾是 已消失 .

但客人已经走了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][pouʊst] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [pliːzd] .
In his place presently the Post surgeon came , and was not pleased .
在 他的 地方 目前 这 邮政 外科医生 来了 , 和 曾是 不是 高兴 .
随后, 邮政外科医生接替了他的位置, 但他很不高兴。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['eksələnt] ['ɑːrmi]['dɑ:ktər] [swɔːr] .
Indeed , this excellent army doctor swore .
的确 , 这 出色的 军队 医生 发誓 .

这位优秀的军医确实说了脏话。

[sti:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Still , it was not the first time that he had done so ,
仍然 , 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 完毕 所以 ,
但这并非他第一次这样做。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ 'ti:] [pru:v] [ðə; ði] [læst] ; [ænd; ənd] ['sɪpi:ʊ] , [aɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self]
nor did it prove the last ; and Scipio , it soon appeared , had given himself
也不 做过 它 证明 这 最后的 ; 和 西庇阿 , 它 很快 出现 , 有 给定 他自己
[noʊ] [hɜ:rt] .
no hurt .
不 伤害 .

这也不是最后一次；而且很快，人们发现西庇阿并没有让自己受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [θret] , [hi:; hi] [hwaɪnd] : —
But in answer to a severe threat , he whined : —
但 在 回答 到 一个 严重 威胁 , 他 抱怨 : —
但面对严重的威胁，他却抱怨道：——

“ [oʊ] , [eɪnt] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ] - ? ”
“ **Oh , ain't y'u goin ' to let me see him to - morro ' ? ”**
“ 哦 , 不是 - 去 - 到 让 我 看 他 到 - 莫罗 - ? ”
“哦，你明天不让我见他吗？”

“ [ju:] [si:] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] . ”
“ **You'll see nobody to - morrow except me . ”**
“ 你会 看 无人 到 - 明天 除了 我 . ”
“明天你除了我谁也见不到。”

“ [wel] , [ˈðætəl] [bi:; bi] [ˈsi:ɪn] - [ˈnoʊbə:di] , ” [hwaɪnd] ['sɪpi:ʊ] , [mɔ:r] [ˈɡri:vəsli] . { - }
“ **Well , that'll be seein ' nobody , ” whined Scipio , more grievously . { 31 }**
“ 出色地 , 那将 是 看到 - 无人 , ” 抱怨 西庇阿 , 更多的 严重地 . { - }
“唉，看来谁也见不到了，”西庇阿更加悲伤地抱怨道。{31}

[ðə; ði] [ˈda:ktər] [ɡrɪnd] .
The doctor grinned .
这 医生 咧嘴一笑 .

医生咧嘴一笑。

“ [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [jʊə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] .
“ **In some ways you're incurable .**
“ 在 一些 方式 你是 不治之症 .
“从某种意义上说，你是无药可救的。”

[ˈbetər] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] [naʊ] .
Better go to sleep now .
更好的 去 到 睡觉 现在 .

现在最好去睡觉了。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
“ **And he left him .**
“ 和 他 左边 他 .

于是他离开了。

['sɪpi:ʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ðen] , [ðoʊ] [baɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ten] [ˈhelθf(ə)]
Scipio did not go to sleep then , though by morning he had slept ten healthful
西庇阿 做过 不是 去 到 睡觉 然后 , 尽管 经过 早晨 他 有 睡着了 十 健康的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
当时西庇阿并没有睡觉，尽管到了早上他已经睡了十个小时，身体很健康。

[ˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
waking with the Uncle still at the centre of his thoughts .

醒来 和 这 叔叔 仍然 在 这 中心 的 他的 想法 .

醒来后，他的脑海中仍然萦绕着叔叔的身影。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
It made him again knit his brows .

它 制成 他 再次 针织 他的 眉毛 .

这让他再次皱起了眉头。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
“ No , you can't see him to - day , ” said the doctor , in reply to a request .

“ 不 , 你 不能 看 他 到 - 天 , ” 说 这 医生 , 在 回复 到 一个 要求 .

“不，你今天不能见他，”医生回答说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ˈsɪpi:ʊʊ][prəʊˈtestɪd] .
“ But I hadn't finished sayin ' something to him , ” Scipio protested .

“ 但 我 之前没有 完成的 说 - 某物 到 他 , ” 西庇阿 抗议 .

“但我还没跟他说完话呢，”西庇阿抗议道。

“ [ænd; ænd][aɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ded] [ˈgrænmʌðər] . ”
“ And I'm well enough to see my dead grandmother . ”

“ 和 我是 出色地 足够的 到 看 我的 死的 祖母 . ”

“而且我的身体状况好到可以见我已故的祖母了。”

“ [ðæt] [aɪl] [nɑ:t] [fərˈbɪd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ That I'll not forbid , ” answered the doctor .

“ 那 患病的 不是 禁止 , ” 回答 这 医生 .

“我不会禁止的，”医生回答道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [sʌŋk] [kri:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .
And he added that the Virginian had gone back to Sunk Creek with some

和 他 额外 那 这 弗吉尼亚人 有 已消失 后退 到 沉没 溪 和 一些

[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .

马匹 .

他还补充说，那个弗吉尼亚人带着一些马回到了桑克溪。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
“ Oh , yes , ” said Scipio .

“ 哦 , 是的 , ” 说 西庇阿 .

“哦，是的，”西庇阿说道。

“ [aɪˈd][fərˈɡɑ:t] .
“ I'd forgot .

“ ID 忘了 .

我忘了。

[wel] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈbɪlɪŋz] [nekst] [wi:k] .
Well , he'll be coming through on his way to Billings next week .

出色地 , 地狱 是 未来 通过 在 他的 方式 到 比林斯 下一个 星期 .

他下周去比林斯的路上会经过这里。

[ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈleɪtli] ?
You been up to the Agency lately ?

你 到过 向上 到 这 机构 最近 ?

你最近去过那家机构吗？

[ˈjestərdeɪ] ?
Yesterday ?

昨天 ?

昨天？

[wel] , [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ˈhæpən] .
Well , there's going to be something new happen .
出色地 , 有 去 到 是 某物 新的 发生 .
嗯，会有新的事情发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第2/13页

[ˈeɪdʒənt] [si:m] [ˈwʊ:rid] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ? "
Agent seem worried or anything ? "
代理人 似乎 担心 或者 任何事物 ? "

经纪人看起来好像很担心什么？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈnɒtɪst] .
" Not that I noticed .
" 不是 那 我 注意到 .

“我没注意到。”

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɪndiəns][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ? "
Are the Indians going on the war - path ? "
是 这 印度人 去 在 这 战争 - 小路 ? "

印度人要走上战争道路吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Nothing like that .
" 没有什么 喜欢 那 .

“完全不是那样。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈsenətər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ɪn] [ðæt] [sto:r] ?
But why does a senator of the United States put his nephew in that store ?
但 为什么 做 一个 参议员 的 这 团结的 各州 放 他的 侄子 在 那 店铺 ?

但为什么一位美国参议员会把他的侄子安排在那家商店工作呢？

- [ˈni:dnt] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ɪts] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] { - }
Y'u needn't to tell me it's to provide for { 32 }
- 不必 到 告诉 我 它是 到 提供 为了 { - }

你不必告诉我这是为了{32}

[hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][dəʊnt] [prəˈvaɪd] .
him , for it don't provide .
他 , 为了 它 不 提供 .

对他来说，因为它无法提供。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈfɪɡjəd] [aʊt] [ləst] [naɪt] , [bʌt; bət] - [dəʊnt] [fɪt] .
I thought I had it figured out last night , but Horacles don't fit .
我 想法 我 有 它 想 出去 最后的 夜晚 , 但 - 不 合身 .

我昨晚以为我已经想明白了，但霍拉克勒斯并不适用。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪt] .
I can't make him fit .
我 不能 制作 他 合身 .

我无法让他适应。

[hi:; hi][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪndʒən] .
He don't understand Injuns .
他 不 理解 印第安人 .

他不懂印第安人的语言。

[ðæts] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
That's my trouble .
那就是 我的 麻烦 .

这就是我的问题所在。

[naʊ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [noʊ] - [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
Now the Uncle must know Horacles don't understand .

现在 这 叔叔 必须 知道 - 不 理解 .

现在叔叔肯定知道霍拉克勒斯不理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ? " [pərˈsu:d] [ˈsɪpi:ʊʊ] , [ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But if he didn't know ? " pursued Scipio , and fell to thinking .

但 如果 他 没有 知道 ? " 追击 西庇阿 , 和 跌倒 到 思维 .

“可是如果他不知道呢？”西庇阿追问道，然后陷入了沉思。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [æz; əz][hi;; hi][rouz] , " [its] [gʊd] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈvent]
" Well , " said the doctor indulgently , as he rose , " it's good you can invent
" 出色地 , " 说 这 医生 纵容地 , 作为 他 玫瑰 , " 它是 好的 你 能 发明
[ði:z] [rəuˈmænsɪz] .
these romances .

这些 浪漫故事 .

“嗯，”医生起身时宽容地说，“你能编造这些浪漫故事真是太好了。”

[ki:ps] [ju;; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfretɪŋ] , [ʌt] [ʌp] [hɪr] [əˈlouŋ] . "
Keeps you from fretting , shut up here alone . "

保持 你 从 烦躁 , 关闭 向上 这里 独自的 . "

让你不再烦恼，独自一人待在这里吧。

" [ðeəd] [bi;; bi][noʊ][rəuˈmænsɪz] [hɪr] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
" There'd be no romances here , " retorted Scipio .

" 那里 是 不 浪漫故事 这里 , " 反驳 西庇阿 .

“这里不会有浪漫故事，”西庇阿反驳道。

" [ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ɪkˈsklu:sɪvli] [hɑ:rd] [kæʃ] .
" Uncle is exclusively hard cash .

" 叔叔 是 只 难的 现金 .

“叔叔只收现金。”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" The doctor departed .

" 这 医生 已离开 .

医生离开了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
At his visit next morning , he was pleased with his patient's condition .

在 他的 访问 下一个 早晨 , 他 曾是 高兴 和 他的 患者 状况 .

第二天早上他去探望病人时，对病人的病情感到满意。

" [ki:p] [ɑ:n] , " [sed] [hi;; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju;; jʊ][sɪt] [ʌp] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" Keep on , " said he , " and I'll let you sit up Monday for ten minutes .

" 保持 在 , " 说 他 , " 和 患病的 让 你 坐 向上 周一 为了 十 分钟 .

“继续，”他说，“星期一我会让你熬夜十分钟。”

[ˈeni] [mɔ:r] [rəuˈmænsɪz] ? "
Any more romances ? "

任何 更多的 浪漫故事 ? "

还有其他恋情吗？

" [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] , " [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
" Been thinkin ' of my past life , " said Scipio .

" 到过 思考 - 的 我的 过去的 生活 , " 说 西庇阿 .

“我一直在想我的过去，”西庇阿说。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] [lɔ:ŋ] .
The doctor laughed long .

这 医生 笑了 长的 .

医生笑了很久。

“ [waɪ] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jə] , [ˈenihaʊ] ? ” [hiː; hi][æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Why , how old are you , anyhow ?** ” **he asked at length** .
“ 为什么 , 如何 老的 是 你 , 无论如何 ? ” 他 问 在 长度 .
“ 哎呀 , 你到底多大了 ? ”他详细地问道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈɪrz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [aɪm] [ˈθɜːrti] .
“ **Oh , there's some lovely years still to come before I'm thirty** .
“ 哦 , 有 一些 迷人的 年 仍然 到 来 前 我是 三十 .
“ 哦 , 在我三十岁之前 , 还有很多美好的岁月等着我。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][pæst][laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But I've got a whole lot of past life , all the same .
但 我已经 得到 一个 所有的 很多 的 过去的 生活 , 全部 这 相同的 .
但我仍然有很多前世的经历。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] , [əˈrækjələɹ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Then he pointed a solemn , oracular finger at the doctor** .
“ 然后 他 尖 一个 庄严 , 神谕 手指 在 这 医生 .
然后他用庄严而充满预言意味的手指着医生。

“ [wʌt] [waɪt] [mæn] - [ðə; ði][ˈɪndʒən] ?
“ **What white man savvys the Injun ?**
“ 什么 白色的 男人 - 这 印第安人 ?
“哪个白人能了解印第安人? ”

[nɑːt][juː; jə] .
Not you .
不是 你 .
不是你。

[nɑːt][em ˈiː] .
Not me .
不是 我 .
不是我。

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈdrɪftɪd] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] , [tuː] .
And I've drifted around some , too .
和 我已经 漂移 大约 一些 , 也 .
我也曾四处游荡过一段时间。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] .
The map of the United States has been my home .
这 地图 的 这 团结的 各州 有 到过 我的 家 .
美国地图就是我的家。

[bɪn] { - }
Been { 33 }
到过 { - }
曾{33}

[ɪn][æɹɪˈzoʊnə][ænd; ænd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] — [siːn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
in Arizona and New Mexico and among the Siwashes — seen all kinds of
在 亚利桑那 和 新的 墨西哥 和 之中 这 西瓦什 — 已见 全部 种类 的
[ˈɪndʒən] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈsævi] - [ɪm] .
Injun — but I don't savvy ' em .
印第安人 — 但 我 不 精明 - 呃 .

在亚利桑那州、新墨西哥州以及锡瓦什人中——见过各种各样的印第安人——但我并不了解他们。
[aɪ] [noʊ] [moʊst] [ˈeni] - [ˈbetərən] [moʊst] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [mɪːts] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
I know most any Injun's better'n most any white man till he meets the white man .
我 知道 最多 任何 - 比 最多 任何 白色的 男人 直到 他 满足 这 白色的 男人 .
我知道大多数印第安人比大多数白人更了解印第安人，直到他遇到白人为止。

[ˈnɑ:t̪] [smaːrtər] , - [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈbetər] .
Not smarter , y'u know , but better .
不是 更聪明 , - 知道 , 但 更好的 .

不是更聪明, 你知道, 而是更好。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [noʊ] [ðɪs] :
And I do know this :
和 我 做 知道 这 :

而且我确实知道这一点:

[ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən][ˈɪndʒən][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]
You take an Injun and let him be a warrior and a chief and a
你 拿 一个 印第安人 和 让 他 是 一个 战士 和 一个 首席 和 一个
[ˈgrænfɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz] [kɪld] [hi:ps] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [dəʊnt]
grandfather who has killed heaps of white men in his day — but all that don't
祖父 WHO 有 被杀 堆积如山 的 白色的 男人 在 他的 天 — 但 全部 那 不
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] [ʌp] .
make him grown up .
制作 他 生长 向上 .

你让一个印第安人成为战士、酋长, 成为祖父, 在他那个时代杀死了许多白人——但所有这些都不能让他长大成人。

[nɑ:t̪] [laɪk] [wɪə(r)] [ɡroʊn] [ʌp] .
Not like we're grown up .
不是 喜欢 是 生长 向上 .

我们又不是大人。

[hi:; hi] [steɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tɪl] [ˈhi:z] [ded] .
He stays a child in some respects till he's dead .
他 停留 一个 孩子 在 一些 尊重 直到 他是 死的 .

他在某些方面直到去世都还是个孩子。

[ˈhi:l] [brɪˈli:v] [θɪŋz] [ænd; ənd][bi:; bi] [skerd] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]
He'll believe things and be scared at things that ain't nothin ' to you and
地狱 相信 事物 和 是 害怕的 在 事物 那 不是 什么也没有 - 到 你 和
[em ˈi:] .
me :
我 .

他会相信一些事, 也会对一些对你我来说根本不算什么的事感到害怕。

[ju:; jʊ] [teɪk] [oʊld] [haɪ] [ber] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
You take Old High Bear right on this reservation .
你 拿 老的 高的 熊 正确的 在 这 预订 .

在这个保留地里, 你可以直接走老高熊路。

[ˈhi:z] [gɔ:t̪] [her] [laɪk] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:ɡəlz]
He's got hair like snow and eyes like an eagle's
他是 得到 头发 喜欢 雪 和 眼睛 喜欢 一个 老鹰的

他有一头雪白的头发和一双鹰一样的眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] - [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [farts] [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz]
and he can sing a war - song about fights that happened when our fathers
和 他 能 唱歌 一个 战争 - 歌曲 关于 战斗 那 发生 什么时候 我们的 父亲们
[wɜ:r; wər][kɪdz] .
were kids .
是 孩子们 .

他还能唱一首关于我们父辈小时候发生的战争的歌。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [diːl] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][gəːt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['hiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld]
But if you want to deal with him , you got to remember he's a child
但 如果 你 想 到 交易 和 他 , 你 得到 到 记住 他是 一个 孩子
[ʌv; əv] [faɪv] . "
of five . "
的 五 . "

但如果你想和他打交道，就得记住他只是个五岁的孩子。

" [aɪ][duː] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪntrəstɪd] .
" I do know all this , " said the doctor , interested .
" 我 做 知道 全部 这 , " 说 这 医生 , 感兴趣的 .

“这些我都知道，”医生饶有兴趣地说。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər] [nʌθɪŋ] . "
" I've not been twenty years on the frontier for nothing . "
" 我已经 不是 到过 二十 年 在 这 边境 为了 没有什么 . "

“我可不是白白在边疆待了二十年的。”

" - [dəunt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪpiːoʊ] .
" Horacles don't know it , " said Scipio .
" - 不 知道 它 , " 说 西庇阿 .

“霍拉克勒斯并不知道这一点，”西庇阿说道。

" [aɪv] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] ['siːz(ə)n] . "
" I've saw him in the store all season . "
" 我已经 锯 他 在 这 店铺 全部 季节 . "

“整个赛季我都在店里看到他。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Well , " said the doctor , " see you to - morrow . "
" 出色地 , " 说 这 医生 , " 看 你 到 - 明天 .

“好的，”医生说，“明天见。”

[aɪv] [sʌm; səm] [nuː] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] . "
I've some new patients in the ward . "
我已经 一些 新的 患者 在 这 病房 . "

病房里来了几个新病人。

" ['soʊldʒərz] ? { - }
" Soldiers ? { 34 }
" 士兵 ? { - }

“士兵？ {34}

" ['soʊldʒərz] . "
" Soldiers . "
" 士兵 . "

“士兵们。”

" [ges] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [hɪr] . "
" Guess I know why they're here . "
" 猜测 我 知道 为什么 它们是 这里 . "

“我想我知道他们为什么来这里了。”

" [oʊ] , [jes] , " [said] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Oh , yes , " sighed the doctor .
" 哦 , 是的 , " 叹了口气 这 医生 .

“哦，是的，”医生叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] .
" You know . "
" 你 知道 . "

“你知道。

[fju:] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .
Few come here for any other reason .
很少 来 这里 为了 任何 其他 原因 :

很少有人会因为其他原因来这里。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [held] [vju:z] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [pəʊst] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] ['rɛgjəleɪtəd, 'rɛgjəleɪtɪd] ,
" The doctor held views about how a military post should be regulated ,
" 这 医生 握住 浏览 关于 如何 一个 军队 邮政 应该 是 受监管 ,
这位医生对如何管理军事哨所持有自己的看法,

[wɪtʃ] ['pɑ:pjələr] ['sentɪmənt] [wɪl] ['nevər] [ʃer] .
which popular sentiment will never share .
哪个 受欢迎的 情绪 将要 绝不 分享 :

而大众的看法永远不会认同这一点。

" [kæn; kən] [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ?
" Can I do anything for you ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [hi;; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 :

他问道。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nju:z,peɪpəz] ? " [sed] ['sɪpi:ʊ] .
" If I could have some newspapers ? " said Scipio .
" 如果 我 可以 有 一些 报纸 ? " 说 西庇阿 :

“如果能给我一些报纸就好了？”西庇阿说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:] [brɪfɔ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Why didn't you tell me before ? " said the doctor .
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 ? " 说 这 医生 :

“你为什么不早点告诉我？”医生问道。

[ˈæftər] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['sɪpi:ʊ] [hæd; həd] [ðəm; ðəm] ['lɪbərəli] .
After that he saw to it that Scipio had them liberally .
后 那 他 锯 到 它 那 西庇阿 有 他们 慷慨地 :

之后，他确保西庇阿能慷慨地享用这些食物。

[wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] [ðə; ði] ['peɪf(ə)nt] [sæt] [sə'raʊndɪd] [di:p] , [wen] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] , ['pæsɪŋ] [nɔ:rθ]
With newspapers the patient sat surrounded deep , when the Virginian , passing north
和 报纸 这 病人 卫星 包围 深的 , 什么时候 这 弗吉尼亚人 , 通过 北

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] ['bɪlɪŋz] ,
on his way to Billings ,
在 他的 方式 到 比林斯 ,

病人坐在那里，被报纸包围着，这时，一位弗吉尼亚人正向北前往比林斯。

[lʊkt] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd] .
looked in for a moment to give his friend the good word .
看起来 在 为了 一个 片刻 到 给 他的 朋友 这 好的 单词 :

他探头看了看，想向朋友报个平安。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi;; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [wʌz; wəz] : —
That is what he came for , but what he said was : —
那 是 什么 他 来了 为了 , 但 什么 他 说 曾是 : —

他此行的目的就是为这个，但他却说：——

" [soʊ] [hi;; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [fɔ:ls] [ti:θ] ?
" So he has got false teeth ?
" 所以 他 有 得到 错误的 牙齿 ?

“所以他戴的是假牙？”

“ [ˈsɪpiːoʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æt; ət]
“ **Scipio** , **hearing the voice at the door** , **looked over the top of his paper at**
“ 西庇阿 , 听力 这 嗓音 在 这 门 , 看起来 超过 这 顶部 的 他的 纸 在
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

西庇阿听到门口的声音，便从报纸上方抬起头看向来访者。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Yes** , “ **he replied** , **precisely as if the visitor had never been out of the**
“ 是的 , “ 他 回复 , 恰恰 作为 如果 这 游客 有 绝不 到过 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“是的,”他回答道，仿佛来访者从未离开过房间一样。

“ [wʌt] [diː] - - [noʊ] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
“ **What d ' y'u know ?** “ **inquired the Virginian** .
“ 什么 d - - 知道 ? “ 询问 这 弗吉尼亚人 .

“你知道些什么? ”弗吉尼亚人问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] ? “
“ **Nothing ; what do you ?** “
“ 没有什么 ; 什么 做 你 ? “

“没什么，你呢? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] . { - }
“ **Nothing** . { **35** }
“ 没有什么 . { - }

“什么也没有。{35}

[ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [brɪːf] [gˈriːtɪŋz] [ˈkʌvər][ðə; ði] [graʊnd] .
After all , such brief greetings cover the ground .
后 全部 , 这样的 简短的 问候 覆盖 这 地面 .

毕竟，这种简短的问候遍布各地。

“ [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈsɪpiːoʊ] .
“ **Better sit down** , “ **suggested Scipio** .
“ 更好的 坐 向下 , “ 建议 西庇阿 .

“最好坐下,”西庇阿建议道。

[ðə; ði][vəˈdʒɪnjən][sæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
The Virginian sat , and took up a paper .
这 弗吉尼亚人 卫星 , 和 采取 向上 一个 纸 .

弗吉尼亚人坐了下来，拿起一份报纸。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [riːd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Thus for a little while they both read in silence .
因此 为了 一个 小的 尽管 他们 两个都 读 在 沉默 .

于是，两人默默地读了一会儿书。

“ [dɪd] - [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][æz; əz] - [keɪm] [əˈbɔːŋ] ? “ [æskt] [ˈsɪpiːoʊ] ,
“ **Did y'u stop at the Agency as y'u came along ?** “ **asked Scipio** ,
“ 做过 - 停止 在 这 机构 作为 - 来了 沿着 ? “ 问 西庇阿 ,

“你来的时候有没有顺便去趟情报局? ”西庇阿问道。

[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
not looking up from his paper .
不是 寻找 向上 从 他的 纸 .

眼睛始终没有离开报纸。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈriːdɪŋ] .
“ **There was silence again as they continued reading** .
“ 那里 曾是 沉默 再次 作为 他们 持续 阅读 .

他们继续读着，周围再次陷入沉默。

[ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] , [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌŋk] [kriːk] , [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz]
The Virginian , just come from Sunk Creek , had seen no newspapers as
这 弗吉尼亚人 , 只是 来 从 沉没 溪 , 有 已见 不 报纸 作为
[ˈriːs(ə)nt][æz; əz] [ðiːz] .
recent as these .
最近的 作为 这些 .

这位刚从桑克里克回来的弗吉尼亚人，从未见过如此近期的报纸。

[wen] [tuː] [frendz] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər] [ˈæbsəns] [kæn; kən][sɪt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər]
When two friends on meeting after absence can sit together for half an hour
什么时候 二 朋友们 在 会议 后 缺席 能 坐 一起 为了 一半 一个 小时
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
without a word passing between them ,
没有 一个 单词 通过 之间 他们 ,

两个久别重逢的朋友，如果能坐在一起半个小时一句话也不说，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] .
it is proof that they really enjoy each other's company .
它 是 证明 那 他们 真的 享受 每个 其他的 公司 .

这证明他们真的很享受彼此的陪伴。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [er] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈtəːnɪk][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] .
The gentle air came in the window , bringing the tonic odor of the sage - brush .
这 温和的 空气 来了 在 这 窗户 , 带来 这 补品 气味 的 这 圣人 - 刷子 .

微风从窗户吹进来，带来了鼠尾草的清新香气。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˈɡoʊldən] [hɪlz] .
Outside the window stretched a yellow world to distant golden hills .
外部 这 窗户 拉伸 一个 黄色的 世界 到 遥远 金的 丘陵 .

窗外，一片金黄的世界延伸至远处金色的山丘。

[ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] [ˈsʌmwɐ] [nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] .
The talkative voice of a magpie somewhere near at hand was the only sound .
这 健谈 嗓音 的 一个 鹊 某处 靠近 在 手 曾是 这 仅有的 声音 .

周围只有附近一只喜鹊叽叽喳喳的叫声。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , “ [sed] [ˈsɪpiːoʊ] , [ˈfaɪnəli] .
“ **Nothing in the newspapers in particular ,** “ **said Scipio , finally** .
“ 没有什么 在 这 报纸 在 特别的 , “ 说 西庇阿 , 最后 .

“报纸上没什么特别的报道,”西庇阿最后说道。

“ [juː; jʊ] - - [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ?
“ **You expaictin ' something particular ?**
“ 你 - - 某物 特别的 ?

你期待的是什？

“ [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [æskt] .
“ **the Virginian asked** .
“ 这 弗吉尼亚人 问 .

“弗吉尼亚人问道。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [maɪnd] ['seɪn] - [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? { - }
“ **Mind sayin ' what it is ? { 36 }**
“ 头脑 说 - 什么 它 是 ? { - }

“能说说是什么吗？ ”{36}

“ [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **Wish I knew what it is .** ”
“ 希望 我 知道 什么 它 是 . ”

“真希望我知道那是什么。”

“ [ɔ:lweɪz] - ? ”
“ **Always Horacles ?** ”
“ 总是 - ? ”

“总是霍拉克勒斯吗？ ”

“ [ɔ:lweɪz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] .
“ **Always him — and Uncle .**
“ 总是 他 — 和 叔叔 .

“总是他——还有叔叔。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spɔ:t] ['ʌŋk(ə)] .
I'd like to spot Uncle .
ID 喜欢 到 点 叔叔 .

我想见见叔叔。

“ [mes] [kɔ:l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
“ **Mess call sounded from the parade ground .**
“ 混乱 称呼 听起来 从 这 游行 地面 .

“阅兵场上响起了征兵令。”

[aɪ 'ti:] [ri'kɔ:lɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] .
It recalled the flight of time to the Virginian .
它 召回 这 航班 的 时间 到 这 弗吉尼亚人 .

它让这位弗吉尼亚人想起了时光飞逝。

“ [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɪlɪŋz] , “ [sed] ['sɪpi:ʊ] , “ [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] [ʌp]
“ **When you get back from Billings , “ said Scipio , “ you're liable to find me up**
“ 什么时候 你 得到 后退 从 比林斯 , “ 说 西庇阿 , “ 你是 容易 到 寻找 我 向上
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] . “
and around . ”
和 大约 . ”

“当你从比林斯回来的时候,”西皮奥说,“你可能会发现我已经恢复行动了。”

“ [hoʊp] [soʊ] .
“ **Hope so .**
“ 希望 所以 .

“但愿如此。”

[ˈmeɪbi] [ju:l] [bi:; bi] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .
Maybe you'll be well enough to go with me to the ranch .
或许 你会 是 出色地 足够的 到 去 和 我 到 这 牧场 .

或许你的身体状况能好到可以和我一起去牧场。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **But when the Virginian returned , a great deal had happened all at once ,**
“ 但 什么时候 这 弗吉尼亚人 返回 , 一个 伟大的 交易 有 发生 全部 在 一次 ,

“但当这位弗吉尼亚人回来时,很多事情都同时发生了。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
as is the custom of events .
作为 是 这 风俗 的 活动 :

按照惯例。

[sɪpi:ʊʊz] ['vɪgərəs] [kɑ:nvə'lesns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [tu;; tə] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
Scipio's vigorous convalescence brought him in the next few days to sitting about in
西庇阿的 蓬勃 恢复期 带来 他 在 这 下一个 很少 天 到 坐着 关于 在
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

西庇阿身体迅速康复，接下来的几天里，他便开始在户外休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'la:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [tu;; tə][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
and then enlarged his freedom to a crutch .
和 然后 放大 他的 自由 到 一个 拐杖 :

然后又将他的自由扩大到依赖拐杖的程度。

[hi;; hi] ['hɒbəld] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] , ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði]['da:ktər] .
He hobbled hither and yon , paying visits , many of them to the doctor .
他 跛行 这里 和 远 , 付费 访问 , 许多 的 他们 到 这 医生 .
他一瘸一拐地四处走动，拜访许多人，其中很多次是去看医生。

[ðə; ði]['da:ktər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['nu:zpeɪpər] ,
The doctor it was , and no newspaper ,
这 医生 它 曾是 , 和 不 报纸 ,
是医生，没有报纸。

[hu:] [geɪv] [tu;; tə]['sɪpi:ʊʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪn] [ʌv; əv] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ” [wɪtʃ] [hi;; hi]
who gave to Scipio the first grain of that “ something particular ” which he
WHO 给予 到 西庇阿 这 第一的 粮食 的 那 ” 某物 特别的 ” 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] .
had been daily seeking and never found .
有 到过 日常的 寻求 和 绝不 成立 .
他将西庇阿日夜寻找却从未找到的“某种特别的东西”的第一粒种子给了他。

[hi;; hi] ['men](ə)nd] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] ['ræðər] [fa:r] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
He mentioned a new building that was being put up rather far away down in the
他 提及 一个 新的 建筑 那 曾是 存在 放 向上 相当 远的 离开 向下 在 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][rezər'veɪ](ə)n] .
corner of the reservation .
角落 的 这 预订 .
他提到在保护区角落里，离得很远的地方，正在建造一座新建筑。

[ðə; ði]['ru:mər][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The rumor in the air was that it had something to do with the
这 谣言 在 这 空气 曾是 那 它 有 某物 到 做 和 这
['kwɔ:rtər,mæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Quartermaster's department .
军需官 部门 .
坊间传言说，这件事与军需部门有关。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] { - }
The odd thing was that the Quarter { 37 }
这 奇怪的 事物 曾是 那 这 四分之一 { - }
奇怪的是，季度{37}

['mæstər] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
master himself had heard nothing about it .
掌握 他自己 有 听到 没有什么 关于 它 .
师父本人对此一无所知。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][stɔːr][kənˈsɪdərd][ðɪs][ɪkˈstriːmli][ɑːd] .
The Agent up at the Agency store considered this extremely odd .
这 代理人 向上 在 这 机构 店铺 经过考虑的 这 极其 奇怪的 .

代理店的代理人认为这非常奇怪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][prəˈfaʊnd][ˈæbsəns][ʌv; əv][ˈfɜːrðər][ˌekspləˈneɪʃnz][siːmd][tuː; tə][prɪˈveɪl] .
But a profound absence of further explanations seemed to prevail .
但 一个 深刻的 缺席 的 更远 解释 似乎 到 占上风 .

但似乎始终缺乏进一步的解释。

[wʌt][ˈpɑːsəb(ə)l][niːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðæt][ˌɪnkənˈviːniənt][ˈaɪsəleɪtɪd]
What possible need for a building was there at that inconvenient , isolated
什么 可能的 需要 为了 一个 建筑 曾是 那里 在 那 不方便 , 孤立

[spɑːt] ?
spot ?
点 ?

在那个偏僻不方便的地方，为什么需要建建筑物呢？

[ˈsɪpiːoʊ][slæpt][hɪz; ɪz][leg] .
Scipio slapped his leg .
西庇阿 被掌掴 他的 腿 .

西庇阿拍了拍自己的腿。

“ [aɪ][ges][wʌt] - [kɔːl][maɪ][ˈruːməns][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt] . ”
“ **I guess what y’u call my romance is about to start .** ”
“ 我 猜测 什么 - 称呼 我的 浪漫 是 关于 到 开始 . ”

“我想，你们所谓的我的浪漫之旅就要开始了。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ədˈmɪtɪd] , “ [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] . ”
“ **Well , the doctor admitted , it may be .** ”
“ 出色地 , ” 这 医生 承认 , ” 它 可能 是 . ”

“嗯，”医生承认道，“有可能。”

[ˈkjʊriəs][θɪŋz][ɑːr; ər][dʌŋ][əˈpɑːn][ˈɪndiən][ˌrezərˈveɪʃən] .
Curious things are done upon Indian reservations .
好奇的 事物 是 完毕 之上 印度 预订 .

在印第安人保留地，会发生一些奇怪的事情。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ][biː; bi][ˈlaɪkənd][tuː; tə][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][ɔː(r)dz][prer]
Our management of them may be likened to putting the Lord's Prayer
我们的 管理 的 他们 可能 是 类似 到 推杆 这 主场 祷告

[ænd; ænd][ðə; ði][ten][kəˈmændmənts][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ænd][ˈkrʌʃɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpaʊdər] .
and the Ten Commandments into a bag and crushing them to powder .
和 这 十 诫命 进入 一个 包 和 压碎 他们 到 粉末 .

我们对待它们的方式，就好比把主祷文和十诫装进袋子里，然后碾成粉末。

[let][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪtsmən][æt; ət][ˈwɑːʃɪŋtən][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][æn; ən][ˈɪndiən][ˌrezərˈveɪ(ə)n] ,
Let our statesmen at Washington get their hands on an Indian reservation ,
让 我们的 政治家 在 华盛顿 得到 他们的 双手 在 一个 印度 预订 ,

让华盛顿的政治家们去接管印第安保留地吧！

[ænd; ænd][naːt][ˈiːv(ə)n][ˈɑːnər][əˈmʌŋ][θiːvz][rɪˈmeɪnz] . ”
and not even honor among thieves remains . ”
和 不是 甚至 荣誉 之中 窃贼 遗迹 . ”

盗亦有道，连荣誉都荡然无存了。

“ [seɪ] , [dɑːk] , ” [sed][ˈsɪpiːoʊ] , “ [wen][diː] - - [ges][aɪ][kæn; kən][get][ɔːf] ? ”
“ **Say , doc , said Scipio , when d ’ y’u guess I can get off ?** ”
“ 说 , 文档 , ” 说 西庇阿 , ” 什么时候 d - - 猜测 我 能 得到 离开 ? ”

“医生，”西庇阿说，“您觉得我什么时候可以下车？”

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't be in too much of a hurry , ” the doctor cautioned him .**
“ 不 是 在 也 很 多 的 一 个 匆 忙 , ” 这 医 生 警 告 他 .
“ 别太着急, ”医生告诫他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [sʌŋk] [kriːk] — ”
“ **If you go to Sunk Creek — ”**
“ 如 果 你 去 到 沉 没 溪 — ”
“ 如果你去桑克溪—— ”

“ [sʌŋk] [kriːk] !
“ **Sunk Creek !**
“ 沉 没 溪 !
“ 沉溪! ”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] . ”
I only want to go to the Agency . ”
我 仅 有 的 想 到 去 到 这 机 构 . ”
我只想去特工处。

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ **Oh , well , you could do that to - day — but don't you want to see the**
“ 哦 , 出 色 地 , 你 可 以 做 那 到 - 天 — 但 不 你 想 到 看 这
[entərˈteɪnmənt] ?
entertainment ?
娱 乐 ?
“ 哦, 你今天当然可以那样做——但是你不想去看演出吗? ”

[ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪks] [ɑːr; ər] [ˈprɑːmɪst] . { - }
Conjuring tricks are promised . { 38 }
魔 法 技 巧 是 承 诺 . { - }
承诺会表演魔术。{38}

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - . ”
“ **I want to see Horacles . ”**
“ 我 想 到 看 - . ”
“ 我想见见霍拉克勒斯。 ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
“ **But he is the entertainment .**
“ 但 他 是 这 娱 乐 .
但他本身就是娱乐。

[ˈsʌpər] [kʌmz] [ˈæftər][ˈhiːz] [θruː] .
Supper comes after he's through .
晚 餐 来 后 他 是 通 过 .
他忙完之后才有晚餐。

“ [ˈsɪpiːoʊ] [stetd] .
“ **Scipio stayed .**
“ 西 庇 阿 入 住 .
西庇阿留了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpeɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He was not repaid , he thought .
他 曾 是 不 是 已 偿 还 , 他 想 法 .
他心想, 自己并没有得到偿还。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
“ **A poor show , ” was his comment as he went to bed .**
“ 一 个 贫 穷 的 展 示 , ” 曾 是 他 的 评 论 作 为 他 去 到 床 .
“演出太差劲了, ”他上床睡觉前这样评价道。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈleɪtər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðæt]
He came later to be very glad indeed that he had gone to that
他 来了 之后 到 是 非常 高兴的 的确 那 他 有 已消失 到 那
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

后来他非常庆幸自己去了那场娱乐活动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [stɔ:r] ,
The next day found him seated in the Agency store ,
这 下一个 天 成立 他 坐着 在 这 机构 店铺 ,
第二天, 人们发现他坐在代理店里。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwɔ:rmli] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðə; ði][ˈɪndiənz] .
being warmly greeted by his friends the Indians .
存在 热情地 问候 经过 他的 朋友们 这 印度人 .
受到印第安朋友们的热烈欢迎。

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ; [pərˈhæps][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [sed]
They knew him well ; perhaps he understood them better than he had said
他们 知道 他 出色地 ; 也许 他 理解 他们 更好的 比 他 有 说
.
:
.

他们都很了解他; 或许他比他所说的更了解他们。

[baɪ] - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɔ:rmli] [ˈɡri:tɪd] ; [pərˈhæps] - [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
By Horacles he was not warmly greeted ; perhaps Horacles did not wish to be
经过 - 他 曾是 不是 热情地 问候 ; 也许 - 做过 不是 希望 到 是
[ʌndərˈstʊd] — [ænd; ənd] [ðen] ,
understood — and then ,
理解 — 和 然后 ,
霍拉克勒斯并没有热情地接待他; 或许霍拉克勒斯并不希望别人理解他——然后,

[ˈsɪpi:ʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] [θru:] [ðə; ði][ˈrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
Scipio , in his comings and goings through the reservation ,
西庇阿 , 在 他的 来访 和 行进 通过 这 预订 ,
西庇阿在保护区内来来往往时,

[hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈbaɪstændəz] .
had played with Horacles for the benefit of bystanders .
有 玩 和 - 为了 这 益处 的 旁观者 .
他曾与霍拉克勒斯一起玩耍, 以供旁观者欣赏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈsɪpi:ʊz] .
There is no doubt whatever that Horacles did not understand Scipio .
那里 是 不 怀疑 任何 那 - 做过 不是 理解 西庇阿 .
毫无疑问, 霍拉克勒斯并不了解西庇阿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
He was sorry to notice how the Agent , his employer ,
他 曾是 对不起 到 注意 如何 这 代理人 , 他的 雇主 ,
他遗憾地注意到, 他的雇主, 也就是代理人, 是如何.....

[ʃʊk] [ˈsɪpi:ʊz] [hænd][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi]
shook Scipio's hand and invited him to come and stop with him till he
摇晃 西庇阿的 手 和 受邀 他 到 来 和 停止 和 他 直到 他
[wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [rɪˈtʁ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
was fit to return to his work .
曾是 合身 到 返回 到 他的 工作 .
他握了握西庇阿的手, 邀请他来和他一起住一段时间, 直到他能够重返工作岗位。

[ænd; ənd][ˈsɪpi:ʊʊ] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪnvr'teɪʃ(ə)n] .
And Scipio accepted this invitation .
和 西庇阿 公认 这 邀请 .

西庇阿接受了这一邀请。

[hi:; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
He sat him down in the store , and made himself at home .
他 卫星 他 向下 在 这 店铺 , 和 制成 他自己 在 家 .

他让那人在店里坐下，自己也像在自己家一样自在。

[legz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][wʌn] [tʃer] , [krʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
Legs stretched out on one chair , crutch within reach ,
腿 拉伸 出去 在 一 椅子 , 拐杖 之内 抵达 ,

双腿伸直放在一把椅子上，拐杖触手可及。

[hændz][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [klɑ:spt] [raʊnd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][sæt][ɪn] , [hed] [ˈtɪltɪd]
hands comfortably clasped round the arms of the chair he sat in , head tilted back ,
双手 舒适地 紧握 圆形的 这 武器 的 这 椅子 他 卫星 在 , 头 斜
后退 ,

他双手舒适地环抱着椅子的扶手，头向后仰着。

[aɪz] [ə'pærəntli] [ˈstʌdiɪŋ] { - }
eyes apparently studying { 39 }
眼睛 显然 学习 { - }

眼睛似乎在观察{39}

[ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] [ˌoʊvər'hed] , [hi:; hi] [ˈvɪzəbli] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
the goods which hung from the beams overhead , he visibly sniffed the air .
这 商品 哪个 悬挂 从 这 光束 开销 , 他 明显地 嗅了嗅 这 空气 .

他明显地嗅了嗅悬挂在头顶横梁上的货物。

“ [smel] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ˈtɑ:rtli] — [ænd; ənd] [ʌn'waɪzli] .
“ **Smell anything you don't like ?** ” **inquired the clerk , tartly — and unwisely .**
“ 闻 任何事物 你 不 喜欢 ? ” 询问 这 职员 , 酸涩的 — 和 不明智地 .

“闻到什么你不喜欢的味道了吗？”店员尖刻地问道——而且问得不明智。

“ [ˈnɑ:θɪn] - [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈeɪmiəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] . — “ [ɪts]
“ **Nothin ' except you , Horacles ,** ” **was the perfectly amiable rejoinder . — “ It's**
“ 什么也没有 - 除了 你 , - , ” 曾是 这 完美 可亲 回复 . — “ 它是
[gʊd] , ” [ˈsɪpi:ʊʊ] [ðen] [kən'fest] ,
good , “ Scipio then confessed ,
好的 , ” 西庇阿 然后 坦白 ,

“除了你，霍拉克勒斯，什么都没有。”对方友好地回答道。“很好。”西庇阿随后坦白道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmelɪn] - [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈɡroʊsərɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈi:θər] [ænd; ənd]
“ **to be smellin ' buckskin and leather and groceries instead of ether and**
“ 到 是 闻起来 - 鹿皮 和 皮革 和 杂货 反而 的 醚 和
[aɪ'ɒʊdəfɔ:rm] . ”
iodoform : ”
碘仿 . ”

“闻到鹿皮、皮革和食品的香味，而不是乙醚和碘仿的味道。”

“ [ges] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [sɪk] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][klɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
“ **Guess you were pretty sick ,** ” **observed the clerk , with relish .**
“ 猜测 你 是 漂亮的 生病的 , ” 观察到 这 职员 , 和 尽情享用 .

“看来你病得很重啊，”店员饶有兴致地说道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪk] .
I was pretty sick .
我 曾是 漂亮的 生病的 .

我当时病得很重。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ˈsɪpi:oʊ][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ði:z] ['sləʊli] [drɔ:lɪd] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" Scipio had continued through these slowly drawled remarks to look at the
" 西庇阿 有 持续 通过 这些 缓慢地 拖长音 评论 到 看 在 这
[ˈsi:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

“西庇阿一边慢条斯理地说着这些话，一边抬头望向天花板。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] - ,
Then his glance dropped to the level of Horacles ,
然后 他的 瞥一眼 掉落 到 这 等级 的 - ,
然后他的目光落到了霍拉克勒斯的高度。

[ænd; ənd] ['ki:nli] [fɪkst] [ðæt] [ʌn'kɑ:njəs] ['ju:θs] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][fɔ:rm] , [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd]
and keenly fixed that unconscious youth's plump little form , pink little face , and
和 敏锐地 固定的 那 无意识 青年的 丰满 小的 形式 , 粉色的 小的 脸 , 和
[mi:n] ['lɪt(ə)l]['mʌstæf; mə'stæf] .
mean little mustache .
意思是 小的 胡子 .

目光紧紧锁定在那个无意识的少年胖乎乎的小身子、粉嫩的小脸蛋和讨厌的小胡子上。

[bɪ'haɪnd][wʌn] [ɪr] [stʌk] [ə; eɪ][pen] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
Behind one ear stuck a pen , behind the other a pencil ,
在后面 一 耳朵 卡住 一个 笔 , 在后面 这 其他 一个 铅笔 ,
一只耳朵后面别着一支钢笔，另一只耳朵后面别着一支铅笔。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [klɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'veɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][tɪnz][ʌv; əv] [-] [ɑ:ri'ou,soʊ; æri'ou,soʊ]
as the assistant clerk was arranging some tins of Arbuckle's Arioso
作为 这 助手 职员 曾是 安排 一些 罐头 的 阿巴克尔的 咏叹调
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

当时，店员助理正在整理一些阿巴克尔牌阿里奥索咖啡罐头。

[ðen] [ˈsɪpi:oʊ] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] : " [soʊ] [jʊə(r)] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][kwɪt][jʊr; jər][dʒɑ:b] ?
Then Scipio took aim and fired : " So you're going to quit your job ?
然后 西庇阿 采取 目的 和 被解雇 : " 所以 你是 去 到 辞职 你的 工作 ?
然后西庇阿瞄准并开枪：“所以你要辞职了？ ”

" - [wɜ:rl] [raʊnd] .
" Horacles whirled round .
" - 旋转 圆形的 .

霍拉克勒斯猛地转过身。

“ [hu:] [sez] [soʊ] ?
“ **Who says so ?** ?
“ WHO 说道 所以 ?

谁说的？

“ [ðə; ði] [tʃæns] [[ɑ:t] — [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ **The chance shot — if there ever is such a thing ,**
“ 这 机会 射击 — 如果 那里 曾经 是 这样的 一个 事物 ,
“机会之投——如果真有这种事的话——

[ɪf] [sʌtʃ] [[ɑ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [pəˈsepʃən] [wɪtʃ] [laɪ]
if such shots are not always the result of visions and perceptions which lie
如果 这样的 镜头 是 不是 总是 这 结果 的 愿景 和 感知 哪个 说谎
[bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [ðɪs] [tʃæns] [[ɑ:t] [hæd; həd][hɪt] . { - }
beyond our present knowledge — this chance shot had hit . { 40 }
超过 我们的 展示 知识 — 这 机会 射击 有 打 . { - }
如果这类击球并非总是源于我们现有知识之外的幻象和感知——那么，这次偶然的击球就成功了。{40}

“ [fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [ðen] [sed] - [ˈsʌlkɪli] .
“ **First I've heard of it , “ then said Horacles sulkily .**
“ 第一的 我已经 听到 的 它 , “ 然后 说 - 闷闷不乐 :
“我还是第一次听说，”霍拉克勒斯闷闷不乐地说。

“ [ges] [jʊə(r)] [dɪˈlɪrɪəs] [stɪl] .
“ **Guess you're delirious still .**
“ 猜测 你是 谵妄 仍然 .
“看来你还没从神志清醒的状态中恢复过来。”

“ [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][laɪf] [gru:] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər][tu;; tə]
“ **He returned to his coffee , and life grew more interesting than ever to**
“ 他 返回 到 他的 咖啡 , 和 生活 生长 更多的 有趣的 比 曾经 到
[ˈsɪpi:ʊs] .
Scipio .
西庇阿 :
“他继续喝咖啡，西庇阿觉得生活比以往任何时候都更加有趣了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrɪklɪŋ] [bæk] , [helθ] [bɪˈgæən][tu;; tə] [rʌʃ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪmˈprɪznd] [ˈbɑ:di] ,
Instead of trickling back , health began to rush back into his long imprisoned body ,
反而 的 涓涓细流 后退 , 健康 开始 到 匆忙 后退 进入 他的 长的 被监禁 身体 ,
健康不是缓慢恢复，而是开始涌入他长期被囚禁的身体。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɒli] [ju:z][aɪ ˈti:] [jet] ,
and though he could not fully use it yet ,
和 尽管 他 可以 不是 完全 使用 它 然而 ,
虽然他还不能完全使用它，

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ɪf] [hi;; hi] [ˈhɒbəld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [rest] [aɪ ˈti:] ,
and though if he hobbled a hundred yards he was compelled to rest it ,
和 尽管 如果 他 跛行 一个 百 码 他 曾是 被迫 到 休息 它 ,
即使他一瘸一拐地走了一百码，也不得不停下来休息。

[hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][maɪnd] [nu:] [noʊ] [fəˈti:g] .
his wiry mind knew no fatigue .
他的 细长的 头脑 知道 不 疲劳 :
他思维敏捷，不知疲倦。

[haʊ] [æθˈletɪk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [pərˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] .
How athletic his brains were was easily perceived by the Indian Agent .
如何 运动 他的 大脑 是 曾是 容易地 感知 经过 这 印度 代理人 :
这位印度事务官员很容易就看出他头脑灵活。

[ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [wʊd] ['hɑ:b(ə)]['ʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][heil][ðə; ði]
The convalescent would hobble over to the store after breakfast and hail the
这 康复期 会 跛行 超过 到 这 店铺 后 早餐 和 冰雹 这
[ə'sɪstənt] [klɜ:rk][æt; ət][wʌns] .
assistant clerk at once .
助手 职员 在 一次 .

康复中的病人早餐后会一瘸一拐地走到商店，立刻向店员招手。

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , - , ” [hi;; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ; “ [ˈhaʊz] [ˈŋk(ə)l] ? ” — “ [oʊ] ,
“ **Morning , Horacles , ” he would begin ; “ how's Uncle ? ” — “ Oh ,**
“ 早晨 , - , ” 他 会 开始 ; ” 怎么样 叔叔 ? ” — “ 哦 ,
“早上好，霍拉克勒斯，”他会这样开头；“叔叔怎么样了？ ”——“哦，

[wen] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [nu:] [dʒʊʊk] ?
when are you going to give us a new joke ?
什么时候 是 你 去 到 给 我们 一个 新的 开玩笑 ?

你什么时候给我们讲个新笑话？

“ [ðə; ði] [ˈwɜ:rid] - [wʊd] [rɪˈtɔ:rt] . — “ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [nu:]
“ **the worried Horacles would retort . — “ Just as soon as you give us a new**
“ 这 担心 - 会 反驳 . — “ 只是 作为 很快 作为 你 给 我们 一个 新的
[ˈŋk(ə)l] , - .
Uncle , Horacles :
叔叔 , - .

“忧心忡忡的霍拉克勒斯会反驳道——“只要你给我们找个新叔叔，霍拉克勒斯。”

[ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [rɪˈleɪŋ] [tu;; tə] [merk] [ju: 'es] [fi:l] [praʊd] [wi;; wi] [noʊ] [ju;; jʊ] .
Or any other relation to make us feel proud we know you .
或者 任何 其他 关系 到 制作 我们 感觉 自豪的 我们 知道 你 .

或者其他任何能让我们为认识你而感到自豪的关系。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [læst] [naɪt] [seɪ] ?
What did his letter last night say ?
什么 做过 他的 信 最后的 夜晚 说 ?

他昨晚的信里说了什么？

“ [ðə; ði] [ˈsekənd][ɔ:r][θɜ:rd] [taɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [stɪl] [faʊnd] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər]
“ **The second or third time this had been asked still found Horacles with no better**
“ 这 第二 或者 第三 时间 这 有 到过 问 仍然 成立 - 和 不 更好的
[repɑ:rˈti:] [ðæn; ðən][ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] .
repartee than angry silence .
妙语连珠 比 生气的 沉默 .

“第二次或第三次有人问这个问题时，霍拉克勒斯仍然除了愤怒的沉默之外，没有更好的回应。”

“ [ˈdɪdnt] [hi;; hi] [send][em 'i:][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
“ **Didn't he send me his love ?**
“ 没有 他 发送 我 他的 爱 ?

“他难道没有向我表达爱意吗？ ”

“ [ˈsɪpi:ʊ] [ðen] [sed] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈhæpləs] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Scipio then said ; and still the hapless Horacles said nothing .**
“ 西庇阿 然后 说 ; 和 仍然 这 不幸的 - 说 没有什么 .

西庇阿接着说道；可怜的霍拉克勒斯仍然一言不发。

“ [wel] , - [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪn] [wen] [ju;; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] .
“ **Well , y'u give him mine when you write him this afternoon .**
“ 出色地 , - 给 他 矿 什么时候 你 写 他 这 下午 .

“嗯，你今天下午写信给他的时候，把我的给他。”

“ — “ [aɪ] [eɪnt] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] , ” [snæpt] [ðə; ði][klɜ:rk] . — “ [jʊə(r)] { - }
“ — “ **I ain't writing this afternoon , ” snapped the clerk . — “ You're { 41 }**
“ — “ 我 不是 写作 这 下午 , ” 啪啪 这 职员 . — “ 你是 { - }

“——“我今天下午不写稿，”店员厉声说道。——“你是{41}

[nɑ:tʃ] !
not !
不是 !

不是！

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [roʊt] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈevri] [deɪ] !
Why , I thought you wrote each other every day !
为什么 , 我 想法 你 写道 每个 其他 每一个 天 !

哎呀，我还以为你们每天都通信呢！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] - [flɛrd] [aʊt] :
" This was so near the truth that Horacles flared out :
" 这 曾是 所以 靠近 这 真相 那 - 喇叭口 出去 :

“这话如此接近真相，以至于霍拉克勒斯勃然大怒:”

" [aɪd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɪf] [aɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][spaɪ][ɑ:n] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [meɪlz] .
" I'd be ashamed if I'd nothing better to do than spy on other people's mails .
" ID 是 羞愧 如果 ID 没有什么 更好的 到 做 比 间谍 在 其他 人们的 邮件 :

“如果我除了偷看别人的邮件之外无事可做，我会感到羞耻。”

" [ðʌs] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgæðərd] [raʊnd][ˈsɪpi:ʊʊ] [wer]
" Thus by dinner - time generally an audience would be gathered round Scipio where
" 因此 经过 晚餐 - 时间 一般来说 一个 观众 会 是 聚集 圆形的 西庇阿 在哪里

[hi:; hi][sæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][legz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ,
he sat with his legs on the chair ,
他 卫星 和 他的 腿 在 这 椅子 ,

因此，到了晚餐时间，通常会有一群人聚集在西庇阿身边，他双腿搭在椅子上坐着。

[ænd; ənd] - [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfjʊriəsli] [ˈmætərɪŋ] [ðæt] " [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ]
and Horacles over his ledger would be furiously muttering that " Some day they
和 - 超过 他的 账簿 会 是 愤怒地 喃喃自语 那 " 一些 天 他们

[wʊd] [ɔ:l] [si:] .
would all see .
会 全部 看 :

霍拉克勒斯会对着账簿愤怒地嘟囔着：“总有一天他们都会明白的。”

" - [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ ˈti:] .
" Horacles asked for a couple of days ' holiday , and got it .
" - 问 为了 一个 夫妻 的 天 - 假期 , 和 得到 它 :

“霍拉克勒斯请求休假两天，并获准了。”

[hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [hʌnt] , [hi:; hi] [sed] .
He wished to hunt , he said .
他 希望 到 打猎 , 他 说 :

他说他想去打猎。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈbaʊt]
But the Agent happened to find that he had been to the railroad about
但 这 代理人 发生 到 寻找 那 他 有 到过 到 这 铁路 关于

[sʌm; səm] [freɪt] .
some freight .
一些 货运 :

但代理人碰巧发现，他曾去过铁路公司处理一些货物的事情。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈmen(ə)nd] [tu:; tə][ˈsɪpi:ʊʊ] .
This he mentioned to Scipio .
这 他 提及 到 西庇阿 :

他把这件事告诉了西庇阿。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [ʌp][tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know what he's up to , " he said .
" 我 不 知道 什么 他是 向上 到 , " 他 说 :

“我不知道他在搞什么鬼,”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈwɜːrɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsɪpiːoʊz]
He had found that worrying Horacles was merely one of the things that Scipio's
他 有 成立 那 令人担忧 - 曾是 仅仅 一 的 这 事物 那 西庇阿的
[breɪnz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ;
brains were good for ;
大脑 是 好的 为了 ;
他发现，让霍拉克勒斯担心只是西庇阿的大脑擅长的事情之一；

[ˈsɪpiːoʊ][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈpruːdntli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈbivz] ,
Scipio had advised him prudently about a sale of beeves ,
西庇阿 有 建议 他 谨慎地 关于 一个 销售 的 牛 ,
西庇阿曾就出售牛这件事向他提出了明智的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [kənˈtraɪvəns] [fɔːr; fər] [ˈlʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði]
and had introduced a simple contrivance for luring to the store the
和 有 介绍 一个 简单的 装置 为了 诱饵 到 这 店铺 这
[ˈkʌstəmərz] [huːm] - [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] .
customers whom Horacles failed to attract .
顾客 谁 - 失败的 到 吸引 :
他设计了一种简单的装置，用来吸引霍拉克勒斯未能吸引到的顾客到店里来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [friː] [lʌnt] [ˈkʌʊntər] , - [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd]
It was merely a free lunch counter , — cheese and crackers every day , and
它 曾是 仅仅 一个 自由的 午餐 柜台 , — 奶酪 和 饼干 每一个 天 , 和
[ˈdevəld] [hæm][ɑːn] [peɪ] - [deɪ] ,
deviled ham on pay - day ,
魔鬼 火腿 在 支付 - 天 ,
那不过是个免费午餐柜台——每天都有奶酪和饼干，发薪日还有火腿。

— [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪli] [rɪˈsiːts, riˈsiːts] .
— but it put up the daily receipts .
— 但 它 放 向上 这 日常的 收据 :
但它公布了每日收入。

[ænd; ənd][nekst] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz][ɪn] , [ˈsɪpiːoʊ] ,
And next , one evening after the mail was in , Scipio ,
和 下一个 , — 晚上 后 这 邮件 曾是 在 , 西庇阿 ,
接下来，一天晚上邮件送达后，西庇阿
[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , { - }
sitting alone in the front of the store , { 42 }
坐着 独自的 在 这 正面 的 这 店铺 , { - }
独自一人坐在商店前面，{42}

[sɔː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [sprɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]
saw the Agent , sitting alone in the back of the store , spring suddenly from
锯 这 代理人 , 坐着 独自的 在 这 后退 的 这 店铺 , 春天 突然 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,
只见特工独自坐在商店后方，突然从椅子上跳了起来。

[krʌʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [straɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
crush a newspaper into his pocket , and stride out to his house .
压碎 一个 报纸 进入 他的 口袋 , 和 步幅 出去 到 他的 房子 :
他把一份报纸揉成一团塞进口袋，然后大步走向自己的家。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ˈsɪpiːoʊ] : —
At breakfast the Agent spoke thus to Scipio : —
在 早餐 这 代理人 辐 因此 到 西庇阿 : —
早餐时，代理人这样对西庇阿说：

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
“ **I must go to Washington** .
“ 我 必须 去 到 华盛顿 .

我必须去华盛顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let][juː; jəʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][leg] [rʌn] [luːs] .
I shall be back before they let you and your leg run loose .
我 将 是 后退 前 他们 让 你 和 你的 腿 跑步 松动的 .

我会赶在他们放你和你的腿跑掉之前回来。

[wɪl] [juː; jəʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? “
Will you do something for me ? “
将要 你 做 某物 为了 我 ? “

你能帮我个忙吗？

“ [neɪm] [aɪ 'tiː] .
“ **Name it** .
“ 姓名 它 .

“说出它的名字。”

[dʒʌst] [neɪm] [aɪ 'tiː] . “
Just name it . “
只是 姓名 它 . “

说出它的名字。

“ [rʌn] [ðə; ði] [stɔːr] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . “
“ **Run the store while I'm gone** . “
“ 跑步 这 店铺 尽管 我是 已消失 . “

“我不在的时候，请你帮忙打理店铺。”

“ [diː] - - [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ? “
“ **D ' y'u think I can ?** “
“ D - - 思考 我 能 ? “

“你觉得我能做到吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jəʊ][kæn; kən] .
“ **I know you can** .
“ 我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

[ðeɪrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌndər] [juː; jəʊ] .
There'll be no trouble under you .
将会 是 不 麻烦 在下面 你 .

你掌管一切，不会有麻烦。

[juː; jəʊ] [ʌndər'stænd] ['ɪndiəns] . “
You understand Indians . “
你 理解 印度人 . “

你了解印度人。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] ? “
“ **But suppose something turns up ?** “
“ 但 认为 某物 转弯 向上 ? “

“但如果出现什么意外情况呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [bæk] .
“ **I don't think anything will before I'm back** .
“ 我 不 思考 任何事物 将要 前 我是 后退 .

“我觉得在我回来之前什么都不会发生。”

[aɪ'd] ['suːnər] [liːv] [juː; jəʊ][ðæn; ðən] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .
I'd sooner leave you than Horacles in charge here .
ID 很快 离开 你 比 - 在 收费 这里 .

我宁愿让你来掌管这里，也不愿让霍拉克勒斯来管理。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] ? ”
Will you do it and take two dollars a day ? ”
将要 你 做 它 和 拿 二 美元 一个 天 ? ”

你愿意做这份工作，每天挣两美元吗？

“ [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
” **Do it for nothing** .
” 做 它 为了 没有什么 .

“不计报酬地去做。”

- [biː; bi][kɑːmpen'seɪ](ə)n] [ɪ'nʌf] . ”
Horacles'll be compensation enough . ”
- 是 赔偿 足够的 . ”

霍拉克勒斯就足以作为补偿了。”

[noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] . — [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [hiː; hi][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [hɪm'self] . ”
” **No , he won't . — And see here , he can't help being himself** . ”
” 不 , 他 惯于 . — 和 看 这里 , 他 不能 帮助 存在 他自己 . ”

“不，他不会。——你看，他无法改变自己。”

“ [ɪ'nʌf] [sed] .
” **Enough said** .
” 足够的 说 .

无需多言。

[aɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
I'll strive to pity him .
患病的 努力 到 遗憾 他 .

我会努力对他表示同情。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
None of us was consulted about being born .
没有任何 的 我们 曾是 咨询 关于 存在 出生 .

我们当中没有一个人被征询过出生的意见。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][bəʊθ] [reɪzɪd] [æt; ət] - , [oʊ'haiəʊ] ,
And I'll keep remembering that we was both raised at Gallipoleece , Ohio ,
和 患病的 保持 记住 那 我们 曾是 两个都 提高 在 - , 俄亥俄州 ,

我会一直记得，我们俩都是在俄亥俄州加利波利斯长大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] { - }
and that he inherited a bigger { 43 }
和 那 他 遗传 一个 大 { - }

并且他继承了一个更大的{43}

['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
outrage of a name than I did .
暴行 的 一个 姓名 比 我 做过 .

比我想象的更令人愤慨的名字。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] [frentʃ] ['ænsesətər] . — ['oʊnli] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ]
That's what comes of havin ' a French ancestor . — Only , he used to steal my
那就是 什么 来 的 拥有 - 一个 法语 祖先 . — 仅有的 , 他 用过的 到 偷 我的
[lʌntʃ] [æt; ət] [skuːl] .
lunch at school .
午餐 在 学校 .

这就是有个法国祖先的后果。——只不过，他以前在学校经常偷我的午饭。

“ [ænd; ənd] [sɪpiːoʊz] [bliːtʃt] [bluː] [aɪ] [gruː] [koʊld] .
” **And Scipio's bleached blue eye grew cold** .
” 和 西庇阿的 漂白 蓝色的 眼睛 生长 寒冷的 .

“西庇阿那双苍白的蓝眼睛变得冰冷。”

[ˈleɪtər] [ˈɪndʒəɪrɪz] [wʌn] [meɪ] [fərˈɡɪv] , [bʌt; bət] [sku:l] [wʌnz] [ˈnevər] .

Later injuries one may forgive , but school ones never .
之后 受伤 一 可能 原谅 , 但 学校 一个 绝不 .

后来的伤或许可以原谅, 但学校里的伤永远不能原谅。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [weɪl] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .

“ Didn't you whale him ? ” asked the Agent .
“ 没有 你 鲸 他 ? ” 问 这 代理人 .

“你不是把他打倒了吗?”特工问道。

“ [ˈevri] [taɪm] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] , “ [tɪl] [hiː; hi] [tʊʊld] [ˈʌŋk(ə)l] .

“ Every time , ” said Scipio , “ till he told Uncle .
“ 每一个 时间 , ” 说 西庇阿 , ” 直到 他 讲述 叔叔 .

“每次都这样,”西庇阿说, “直到他告诉叔叔为止。”

[ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - [ðen] .

Uncle was mayor of Gallipoleece then .
叔叔 曾是 市长 的 - 然后 .

当时叔叔是加利波利斯的市长。

[soʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈredi] [tuː; tə] [get] [ɪkˈspeld] , — [aɪ] [gɑ:t] [ˈredi] [ˈleɪtər] ; [ˈnɑ:θɪn] - [ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən]

So I wasn't ready to get expelled , — I got ready later ; nothin ' is easier than
所以 我 不是 准备好 到 得到 被驱逐 , — 我 得到 准备好 之后 ; 什么也没有 - 是 更轻松 比

[ˈgetɪn]

gettin

获得

所以我当时还没做好被开除的准备, ——我是后来才做好准备的; 没有什么比被开除更容易的了。

- [ɪkˈspeld] , — [bʌt; bət]

' expelled , — but
- 被驱逐 , — 但

被驱逐, ——但是

[aɪ] [ɒkt] [ʌp] [maɪ] [lʌntʃ] [ˈæftər] [ðæt] . “

I locked up my lunch after that . ”
我 已锁定 向上 我的 午餐 后 那 . ”

之后我就把午饭锁起来了。

“ [ˈʌŋkəlz] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .

“ Uncle's pretty good to him , ” muttered the Agent .
“ 叔叔的 漂亮的 好的 到 他 , ” 低声说道 这 代理人 .

“叔叔对他挺好的,”特工低声说道。

“ [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n] . — [wel] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ɪkˈspel] [juː; jʊ] [hɪr] .

“ Got him this position . — Well , nobody will expel you here .
“ 得到 他 这 位置 . — 出色地 , 无人 将要 驱逐 你 这里 .

“让他担任这个职位。——嗯, 在这里没人会开除你。”

[lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .

Look after things .
看 后 事物 .

照看好东西。

[aɪl] [fi:l] [ˈi:zi] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɑ:n] [hænd] .

I'll feel easy to think you're on hand .
患病的 感觉 简单的 到 思考 你是 在 手 .

想到你在身边, 我就会感到安心。

” [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈsɪpiːoʊ]
” For that newspaper which the Agent had crushed into his pocket , Scipio
为了 那 报纸 哪个 这 代理人 有 碎 进入 他的 口袋 , 西庇阿
[səːtʃt] [kræks] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnərz] ,
searched cracks and corners ,
搜索 裂缝 和 角落 ,
“为了找到特工塞进口袋里那份被他揉成一团的报纸, 西庇阿在报纸的缝隙和角落里翻找了好久。”

[bʌt; bət] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] .
but searched in vain .
但 搜索 在 徒劳 .
但一无所获。

[ə; eɪ] [fɪr] [kwɑɪt] [ʌnˈriːzənɪŋ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] :
A fear quite unreasoning possessed him for a while :
一个 害怕 相当 不讲道理 拥有 他 为了 一个 尽管 :
他一度被一种毫无道理的恐惧所支配:

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [lɜːrɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] ,
could he but learn what was in the paper that had so stirred his patron ,
可以 他 但 学习 什么 曾是 在 这 纸 那 有 所以 搅拌 他的 赞助人 ,
他能否得知报纸上究竟刊登了什么内容, 才让他的赞助人如此激动?

[pərˈhæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɜːrt] [wətˈevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
perhaps he could avert whatever the thing was that he felt in the air ,
也许 他 可以 避免 任何 这 事物 曾是 那 他 毛毡 在 这 空气 ,
或许他可以避免感受到空气中弥漫的那种东西。

[ˈθretnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] .
threatening some sort of injury .
威胁 一些 种类 的 受伤 .
威胁要造成某种伤害。

[hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] .
He knew himself resourceful .
他 知道 他自己 足智多谋 .
他知道自己足智多谋。

[dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]
Dislike of Horacles and Uncle had been enough to start his wish to
不喜欢 的 - 和 叔叔 有 到过 足够的 到 开始 他的 希望 到
[θwɔːrt] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] ;
thwart them — if there was anything to thwart ;
阻挠 他们 — 如果 那里 曾是 任何事物 到 阻挠 ;
仅仅是厌恶霍拉克勒斯和叔叔, 就足以让他萌生阻挠他们的念头——如果有什么事值得阻挠的话;

[bʌt; bət] [naʊ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] { - }
but now pride and gratitude { 44 }
但 现在 自豪 和 感激 { - }
但现在是骄傲和感激{44}

[ˈfaɪərd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] ; [hiː; hi] [kæəd] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən]
fired him ; he had been trusted ; he cared more to be trusted than
被解雇 他 ; 他 有 到过 可信 ; 他 关心 更多的 到 是 可信 比
[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [zɜːθ] ;
for anything on earth ;
为了 任何事物 在 地球 ;
他被解雇了; 他曾受人信任; 他最看重的就是被人信任, 胜过世上的一切;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [naʊ] !
he must rise equal to it now !
他 必须 上升 平等的 到 它 现在 !
他现在必须崛起, 与它并肩而立!

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][ˈsɪpi:oʊ]
The Agent had evidently taken the paper away with him — and so Scipio
这 代理人 有 显然 已采取 这 纸 离开 和 他 — 和 所以 西庇阿
[əbˈsɜ:rdli] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] .
absurdly read all the papers .
荒谬地 读 全部 这 文件 .
显然，特工把文件带走了——于是西庇阿荒唐地读完了所有的文件。

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [oʊld][wʌnz] ,
He collected old ones ,
他 集 老的 一个 ,
他收集旧物，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] -
and laid his hands upon the new the moment they were out of the mail -
和 铺设 他的 双手 之上 这 新的 这 片刻 他们 是 出去 的 这 邮件 -
[bəɡ] .
bag .
包 .
他们刚从邮袋里出来，他就把手放在了新的东西上。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ˈdeɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] .
It may be said that he lived daily in a wrapping of newspapers .
它 可能 是 说 那 他 居住地 日常的 在 一个 包装 的 报纸 .
可以说，他每天都生活在报纸的包裹之中。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ga:t] - [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **Why , you have got Horacles laughing at you .**
“ 为什么 , 你 有 得到 - 笑 在 你 .
“哎呀，霍拉克勒斯都在嘲笑你呢。”

“ [ðɪs] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənt] [vəˈdʒɪnjən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˈsɪpi:oʊ] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l]
“ **This the observant Virginian pointed out to Scipio immediately on his arrival**
“ 这 这 观察者 弗吉尼亚人 尖 出去 到 西庇阿 立即地 在 他的 到达
[frʌm; frəm] [ˈbɪlɪŋz] .
from Billings .
从 比林斯 .
“这位眼光敏锐的弗吉尼亚人在西庇阿从比林斯抵达后立即向他指出了这一点。”

[ˈsɪpi:oʊ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
Scipio turned a sickened look upon his friend .
西庇阿 转向 一个 恶心 看 之上 他的 朋友 .
西庇阿厌恶地看了他的朋友一眼。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
The look was accompanied by a cold wave in his stomach .
这 看 曾是 伴随 经过 一个 寒冷的 海浪 在 他的 胃 .
他脸上露出这种表情的同时，胃里也涌起一阵寒意。

“ - [hæv; həv] , “ [ðə; ði] [rɪˈmɔ:ɹsləs] [frend] [pərˈsu:d] .
“ **Y'u cert'nly have , “ the remorseless friend pursued .**
“ - - 有 , “ 这 冷酷无情 朋友 追击 .
“你当然有，”那位无情的朋友追问道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌm] [ˈhæpi] [taɪm] [ˈwɑ:tʃɪn] - - [stɪl] - [hʌnt]
“ **I reckon he must have had a plumb happy time watchin ' y'u still - hunt**
“ 我 估计 他 必须 有 有 一个 垂直 快乐的 时间 观看 - - 仍然 - 打猎
[ðem; ðəm] [ˈnju:z,peɪpəz] .
them newspapers .
他们 报纸 .
“我猜他一定很开心看着你到处搜寻那些报纸。”

[naʊ] [ˈhuːd] [ˈevər][hæv; həv][fɔːrˈtəʊld][juː; jʊ] [wəd] [əˈfɔːrd] - [ɪnˈdʒɔɪmənt] ?
Now who'd ever have foretold you would afford Horacles enjoyment ?
现在 谁会 曾经 有 预言 你 会 买得起 - 享受 ？

谁又能预料到你会给霍拉克勒斯带来快乐呢？

" [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [ˈsɪpiːoʊ] [ˈɛseɪd] [tuː; tə] [fɑt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
" In a weak voice Scipio essayed to fight it off .
" 在 一个 虚弱的 嗓音 西庇阿 尝试 到 斗争 它 离开 .

“西庇阿用微弱的声音试图抵抗。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][frɑːg][laɪz] . "
" Don't you try to hoodwink me with any of your frog lies . "
" 不 你 尝试 到 蒙蔽 我 和 任何 的 你的 青蛙 谎言 . "

“别想用你那些蹩脚的谎言来糊弄我。”

[noʊ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
" No need , " said the Virginian .
" 不 需要 , " 说 这 弗吉尼亚人 .

“没必要，”这位弗吉尼亚人说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [ˈiːzi]
" From the door as I came in I saw him at his desk lookin ' at y'u easy
" 从 这 门 作为 我 来了 在 我 锯 他 在 他的 桌子 在看 - 在 - 简单的
- [laɪk] .
- **like** .
- 喜欢 .

“我进来的时候，从门口就看到他坐在办公桌前，轻松地看着你。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [raɪt] [kweɪnt] - { - }
' Twas a right quaint pictyeh { 45 }
- 那是 一个 正确的 古雅 - { - }

'这是一张非常古怪的照片{45}

— [hɪm; ɪm][ˈsmɑɪlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [noʊz] [taɪt] [əɡenst] [ðə; ði] [ˈoməhɔ] [biː] .
— **him smilin ' at the desk , and your nose tight agaynst the Omaha Bee .**
— 他 微笑 - 在 这 桌子 , 和 你的 鼻子 紧的 反对 这 奥马哈 蜜蜂 .

——他对着桌子微笑，而你的鼻子紧紧贴着《奥马哈蜜蜂报》。

[aɪ] [θɔːt] [fɜːrst] - [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] . "
I thought first y'u didn't have a handkerchief . "
我 想法 第一的 - 没有 有 一个 手帕 . "

我一开始还以为你没带手帕呢。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem ˈiː] [biːt] ? " [ˈmʌtəd] [pʊr] [ˈsɪpiːoʊ] .
" I wonder if he has me beat ? " muttered poor Scipio .
" 我 想知道 如果 他 有 我 打 ? " 低声说道 贫穷的 西庇阿 .

“我不知道他是不是赢了我？”可怜的西庇阿喃喃自语道。

[ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
The Virginian now had a word of consolation .
这 弗吉尼亚人 现在 有 一个 单词 的 安慰 .

这位弗吉尼亚人现在得到了一句安慰的话。

" [dəʊnt] - [siː] , " [hiː; hi] [əˈgen] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðæt] [noʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt]
" Don't y'u see , " he again pointed out , " that no newspaper could have helped
" 不 - 看 , " 他 再次 尖 出去 , " 那 不 报纸 可以 有 帮助

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

“难道你看不出来吗？”他再次指出，“任何报纸都帮不了你？”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪ'dəʊt] ['telɪn] - [ju:; jʊ] ?
If it could why did he go away to Washington without tellin ' you ?
如果 它 可以 为什么 做过 他 去 离开 到 华盛顿 没有 告诉 - 你 ?

如果可以，他为什么一声不响地去了华盛顿？

[hi:; hi] [dəʊnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [hi:; hi] [dəʊnt] ['men](ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
He don't look for you to deal with troubles he don't mention to you . "
他 不 看 为了 你 到 交易 和 麻烦 他 不 提到 到 你 . "

他不会指望你来解决他没跟你提过的问题。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [hæz; həz] [em 'i:] [bi:t] ? " [sed] ['sɪpi:ʊʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
" I wonder if Horacles has me beat ? " said Scipio once more .
" 我 想知道 如果 - 有 我 打 ? " 说 西庇阿 一次 更多的 .

“我不知道霍拉克勒斯是否胜过我？”西庇阿再次说道。

[ðə; ði] [və'dʒɪnjən] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['si:tɪd] , ['bru:ɪŋ] [mæn] [klæpt] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ɑ:n] [ðə; ði]
The Virginian standing by the seated , brooding man clapped him twice on the
这 弗吉尼亚人 常设 经过 这 坐着 , 沉思 男人 鼓掌 他 两次 在 这
['ʃəʊldəz] , ['dʒentli] .
shoulders , gently .
肩膀 , 轻轻地 .

站在沉思的男子身旁的弗吉尼亚人轻轻地拍了拍他的肩膀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fæst] [frendz] .
They were very fast friends .
他们 是 非常 快速地 朋友们 .

他们很快就成了好朋友。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['sɪpi:ʊʊ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
" I know , " said Scipio in response .
" 我 知道 , " 说 西庇阿 在 回复 .

“我知道，”西庇阿回答道。

" [θæŋk] - .
" Thank y'u .
" 感谢 - .

“谢谢你。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [heit] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [bi:t] .
But I'd hate for him to have me beat .
但 ID 恨 为了 他 到 有 我 打 .

但我不想让他打败我。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hu:] [naʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] ['eni]
" It was the doctor who now furnished information that would have relieved any
" 它 曾是 这 医生 WHO 现在 提供 信息 那 会 有 松了口气 任何
[rɪ:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
reasonable man from a sense of failure .
合理的 男人 从 一个 感觉 的 失败 .

“正是这位医生提供的信息，让任何一个理智的人都能摆脱失败感。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn] ['ɪndiən] ['mætərz]
The doctor was excited because his view of our faith in Indian matters
这 医生 曾是 兴奋的 因为 他的 看法 的 我们的 信仰 在 印度 事情
[wʌz; wəz] [ə'gen] ['dʒʌstrɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪnstəns] .
was again justified by a further instance .
曾是 再次 合理的 经过 一个 更远 实例 .

医生很兴奋，因为他对我们在印度事务上的信仰的看法再次得到了又一个例子的证实。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ˈwa:ʃɪŋtən] [taɪm] ,
“ **Just give those people at Washington time ,**
“ 只是 给 那些 人们 在 华盛顿 时间 ,

“就给华盛顿那些人一些时间吧，

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ðeɪv] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv]
and every step they've taken from the start will be in the mud puddle of
和 每一个 步 他们有 已采取 从 这 开始 将要 是 在 这 泥 水坑 的

[ə; eɪ][laɪ] . { - }
a lie . { 46 }
一个 说谎 . { - }

他们从一开始就走的每一步，都将踩进谎言的泥潭里。{46}

[ˈʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
Uncle's in the game all right .
叔叔的 在 这 游戏 全部 正确的 .

叔叔肯定参与其中了。

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
He's been meditating how to serve his country and increase his income .
他是 到过 冥想 如何 到 服务 他的 国家 和 增加 他的 收入 .

他一直在思考如何为国家服务并增加收入。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
There's a railroad at the big end of his notion ,
有 一个 铁路 在 这 大的 结尾 的 他的 概念 ,

在他的构想中，最核心的部分是一条铁路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [wedʒ] [si:mz] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [stɔ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
but the entering wedge seems only to be a new store down in the corner of
但 这 进入 楔 似乎 仅有的 到 是 一个 新的 店铺 向下 在 这 角落 的

[ðɪs] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
this reservation .
这 预订 .

但进入这片区域的楔形地带似乎只是这片保留地角落里的一家新商店。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:n] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mpækts] [ðæt] [tu:] [ˈstɔrz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
it has been long settled by the sacredest compacts that two stores shall be
它 有 到过 长的 定居 经过 这 最神圣的 紧凑型 那 二 商店 将 是

[ɪˈnʌf] [hɪr] — [ðə; ði][pəʊst] - [ˈtreɪdɜz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ˈɪndiəns] [ni:d]
enough here — the Post - trader's and the Agent's — but the dear Indians need
足够的 这里 — 这 邮政 - 交易员的 和 这 经纪人 — 但 这 亲爱的 印度人 需要

[ə; eɪ][θɜ:rd] ,
a third ,
一个 第三 ,

根据最神圣的契约，这里两家商店就足够了——邮局商店和代理商商店——但是亲爱的印第安人需要第三家。

[ˈʌŋk(ə)l] [sez] .

Uncle says .
叔叔 说道 .

叔叔说。

[hiː; hi][hæz; həz][tuʊld][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
He has told the Senate and the Interior Department and the White House
他 有 讲述 这 参议院 和 这 内部的 部门 和 这 白色的 房子
[ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .
that a lot of them have to travel too far for supplies .
那 一个 很多 的 他们 有 到 旅行 也 远的 为了 补给品 .

他曾向参议院、内政部和白宫表示，他们中的许多人不得不长途跋涉去获取物资。

[soʊ] [naʊ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [niːd] [ə; eɪ][θɜːrd] [stɔːr] .

So now Washington is sure the Indians need a third store .
所以 现在 华盛顿 是 当然 这 印度人 需要 一个 第三 店铺 .

所以现在华盛顿确信印第安人队需要第三家商店。

[ðə; ði][poust] - [ˈtreɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɑːr; ər] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poust][tuː; tə] - [naɪt] .
The Post - trader and the Agent are stopping at the Post to - night .
这 邮政 - 商 和 这 代理人 是 停止 在 这 邮政 到 - 夜晚 .

邮报记者和特工今晚会在邮报停留。

[ðeɪ] [gɑːt] [iːst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] .

They got East too late to hold up the job .
他们 得到 东方 也 晚的 到 抓住 向上 这 工作 .

他们到达东部时已经太晚了，无法阻止任务完成。

[ɪf] - [ˈəʊpənz] [ðæt] [nuː] [stɔːr] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] .
If Horacles opens that new store , the Agent might just as well shut up his own .
如果 - 打开 那 新的 店铺 , 这 代理人 可能 只是 作为 出色地 关闭 向上 他的 自己的 .
"
"
"

如果霍拉克勒斯开了那家新店，那代理人最好还是把自己的店关掉算了。

" [eɪnt] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][leg] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈsɪpiːoʊ] [meɪd] .
"**Ain't y'u going to look at my leg ?** " **was all the reply that Scipio made** .
" 不是 - 去 到 看 在 我的 腿 ? " 曾是 全部 这 回复 那 西庇阿 制成 .

“你难道不看看我的腿吗？”西庇阿只回答了这么一句。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .
The doctor laughed .
这 医生 笑了 .

医生笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][leg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
It was to examine the leg that he had come , and he had
它 曾是 到 检查 这 腿 那 他 有 来 , 和 他 有
[fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
forgotten all about it .
被遗忘的 全部 关于 它 .

他原本是来检查腿伤的，但他把这件事完全忘了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [hiː; hi][tuʊld][ˈsɪpiːoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
"**You can forget all about it , too ,** " **he told Scipio when he had finished** .
" 你 能 忘记 全部 关于 它 , 也 , " 他 讲述 西庇阿 什么时候 他 有 完成的 .
“你也可以把这件事忘掉，”他讲完后对西庇阿说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sʌŋk] [kriːk] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
"**Go back to Sunk Creek when you like** .
" 去 后退 到 沉没 溪 什么时候 你 喜欢 .

“你想什么时候回桑克溪就什么时候回吧。”

[gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [wɜːrk][nekst] [wi:k] , [seɪ] .
Go back to full work next week , say .
去 后退 到 满的 工作 下一个 星期 ; 说 ;

比如说，下周恢复全面工作。

[jɔː; jər] ['wɪkɪd] ['bɑːdi][ɪz] [saʊnd] [ə'gen] .
Your wicked body is sound again .
你的 邪恶 身体 是 声音 再次 ;

你那邪恶的身体又恢复了健康。

[ə; eɪ] ['betər] [mæn] [wʊd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [hæv; həv][daɪd] . { - }
A better man would unquestionably have died . { 47 }
一个 更好的 男人 会 毫无疑问 有 死亡 ; { - }

一个更有良知的人肯定会死去。 {47}

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪri] ['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɪr] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɪpiːʊʊ] .
But the cheery doctor could not cheer the unreasonable Scipio .
但 这 欢快的 医生 可以 不是 欢呼 这 不合理 西庇阿 ;

但是，这位和蔼可亲的医生也无法让固执的西庇阿高兴起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt]['lɪt(ə)l] - [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][hɪz; ɪz]
In the morning the complacent little Horacles made known to all the world his
在 这 早晨 这 自满 小的 - 制成 已知 到 全部 这 世界 他的
[pɜː'fektəd] [ə'reɪndʒmənts] .
perfected arrangements .
完善 安排 ;

清晨，自满的小霍拉克勒斯向全世界宣布了他完美的计划。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['seɪfli] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['waːʃɪŋtən]
Directly the Agent had safely turned his back and gone to Washington
直接地 这 代理人 有 安全 转向 他的 后退 和 已消失 到 华盛顿
,
;
,
,

特工随即安全地转身前往华盛顿。

[hɪz; ɪz] [dɪs'loɪəl] [klɜːrk][hæd; həd] [br'kʌm] ['dʌbli] ['bɪzi] .
his disloyal clerk had become doubly busy .
他的 不忠 职员 有 变得 双倍 忙碌的 ;

他那不忠的职员变得更加忙碌了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He had at once perceived that this was a comfortable time for him
他 有 在 一次 感知 那 这 曾是 一个 舒服的 时间 为了 他
[tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] [nuː] ['raɪv(ə)l] [stɔːr] ['ɪntuː] ['redɪnəs] [ænd; ənd][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [ɪ'stæblɪʃt] [br'haɪnd]
to hurry his new rival store into readiness and be securely established behind
到 匆忙 他的 新的 竞争对手 店铺 进入 准备就绪 和 是 安全地 已确立的 在后面
[ɪts] ['kaʊntər] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brɪ'treɪd] [ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
its counter before his betrayed employer should return .
它是 柜台 前 他的 背叛 雇主 应该 返回 ;

他立刻意识到，这是个好时机，可以赶紧让新开的竞争对手店铺做好准备，并在被背叛的老板回来之前，稳稳地占据柜台后面。

[ɪn] [ðɪs] [læst][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][kwɔɪt] [sək'siːd] ;
In this last he might not quite succeed ;
在 这 最后的 他 可能 不是 相当 成功 ;
在最后一点上，他可能不会完全成功；

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] - [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd]
the Agent had come back a day or two sooner than Horacles had calculated
这 代理人 有 来 后退 一个 天 或者 二 很快 比 - 有 计算
,
.
.

特工比霍拉克勒斯预想的早了一两天回来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [ˈæftər][ɔːl] ,
but it was a trifle ; after all ,
但 它 曾是 一个 琐事 ; 后 全部 ,
但这只是件小事; 毕竟,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he had carried through the small part of his uncle's scheme which he had
他 有 携带 通过 这 小的 部分 的 他的 叔叔的 方案 哪个 他 有
[bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə][duː] .
been sent here to do .
到过 发送 这里 到 做 .

他完成了叔叔计划中他被派来执行的一小部分任务。

[ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
Inside that building in the far corner of the reservation ,
里面 那 建筑 在 这 远的 角落 的 这 预订 ,
在保护区最远角落的那栋建筑里,

[wʌns] [ˈruːmərd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər,mæstərz] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
once rumored to be connected with the Quartermaster's department ,
一次 传闻 到 是 连接 和 这 军需官 部门 ,
曾有传言称与军需部门有关,

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [sel] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ˈtʃiːpər]
he would now sell luxuries and necessities to the Indians at a price cheaper
他 会 现在 卖 奢侈品 和 必需品 到 这 印度人 在 一个 价格 更便宜
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] ,
than his employer's ,
比 他的 雇主的 ,

他现在会以比雇主更低的价格向印第安人出售奢侈品和必需品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z] [stɔːr] [wʊd] [hensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .
and his employer's store would henceforth be empty of customers .
和 他的 雇主的 店铺 会 今后 是 空的 的 顾客 .
从此以后, 他雇主的商店将门可罗雀。

[pərˈhæps][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmoʊmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [wʌz; wəz]
Perhaps the sweetest moment that Horacles had known for many weeks was
也许 这 最甜美的 片刻 那 - 有 已知 为了 许多 周 曾是
[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈsɪpiːoʊ] : —
when he said to Scipio : —
什么时候 他 说 到 西庇阿 : —

也许霍拉克勒斯几周以来最甜蜜的时刻, 就是他对西庇阿说的那句话:

“ [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I'm writing Uncle about it to - day .**
” 我是 写作 叔叔 关于 它 到 - 天 .
“我今天就给叔叔写信说这件事。”

“ [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] { - }
” **That this should have gone on under his nose { 48 }**
” 那 这 应该 有 已消失 在 在下面 他的 鼻子 { - }
“这件事本该在他眼皮底下发生{48}

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsɪpiːoʊ] [ˈlʌtərli] [ʌnˈberəb(ə)] .
while he sat searching the papers was to Scipio utterly unbearable .
尽管 他 卫星 搜索 这 文件 曾是 到 西庇阿 完全地 难以忍受 .

看着他坐在那里翻阅文件，西庇阿感到无比难受。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhelpləsli] [bʌt; bət] [ˈfjʊriəsli] [fɔːr; fər]
His mind was in a turmoil , feeling about helplessly but furiously for
他的 头脑 曾是 在 一个 动荡 , 感觉 关于 无助地 但 愤怒地 为了
[ˈvendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

他内心一片混乱，无助地四处寻找复仇的念头；

[ænd; ænd][ðə; ði] [-] [seɪn] [ˈkwestʃən] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] [ɪf]
and the Virginian's sane question — What could he have done to stop it if
和 这 弗吉尼亚人的 理智 问题 — 什么 可以 他 有 完毕 到 停止 它 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] ?
he had discovered it ?
他 有 发现 它 ?

而弗吉尼亚人理智地问道——如果他发现了这件事，他能做些什么来阻止它呢？

— [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
— **comforted him not at all** .
— 安慰 他 不是 在 全部 .

——丝毫没有安慰到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [stɔːr] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ] [triː] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrniŋ]
They were outside the store , sitting under a tree , waiting for the returning
他们 是 外部 这 店铺 , 坐着 在下面 一个 树 , 等待 为了 这 返回
[ˈerdʒənt][tuː; tə] [əˈpɪr] .
Agent to appear .
代理人 到 出现 .

他们坐在商店外的一棵树下，等待着特工返回。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [səˈspens] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈsɪpiːoʊz] [ˈretʃɪdnəs] .
But he did not come , and the suspense added to Scipio's wretchedness .
但 他 做过 不是 来 , 和 这 悬念 额外 到 西庇阿的 悲惨 .

但他没有来，这让西庇阿更加痛苦不堪。

“ [hiː; hi][pʊt][em ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .
“ **He put me in charge , ” he kept repeating** .
“ 他 放 我 在 收费 , ” 他 保留 重复 .

“他让我负责,”他反复说道。

“ [ðə; ði][ˈdraɪvər] [eɪnt] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [wen] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪz] [held] [ʌp] , ” [ˈriːzənd] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
“ **The driver ain't responsible when a stage is held up , ” reasoned the Virginian** .
“ 这 司机 不是 负责的 什么时候 一个 阶段 是 握住 向上 , ” 有理智的 这 弗吉尼亚人 .

“如果舞台被堵住了，司机就不负责,”这位弗吉尼亚人解释道。

[ˈsɪpiːoʊ][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Scipio hardly heard him .
西庇阿 几乎 听到 他 .

西庇阿几乎没听见他说话。

“ [hiː; hi][pʊt][em ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He put me in charge , ” he said** .
“ 他 放 我 在 收费 , ” 他 说 .

“他让我负责,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [raʊnd] [tuː; tə] - [əˈgen] .
Then he worked round to Horacles again .
然后 他 工作 圆形的 到 - 再次 .

然后他又绕回了霍拉克勒斯那里。

“ [hi:; hi] [eint] [gɑ:t] [streŋθ] .
“ He ain't got strength .
“ 他 不是 得到 力量 :

“他没力气了。”

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t] ['bju:ti] .
“ He ain't got beauty .
“ 他 不是 得到 美丽 :

他长得不好看。

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t] ['ritʃɪz] .
“ He ain't got riches .
“ 他 不是 得到 财富 :

他并不富有。

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t] [breɪnz] .
“ He ain't got brains .
“ 他 不是 得到 大脑 :

他没脑子。

[ˈhi:z] [dʒʌst][gɑ:t] [sens] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rlər][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] — [nɑ:t] [gʊd] [wʌnz] , [ɪːðər] .
He's just got sense enough for parlor conjuring tricks — not good ones , either .
他是 只是 得到 感觉 足够的 为了 客厅 魔法 技巧 — 不是 好的 一个 , 任何一个 :

他只懂一些街头魔术——而且魔术也不怎么样。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][em 'i: [bi:t] . “
And yet he has me beat . “
“ 和 然而 他 有 我 打 : “

然而，他却比我强。

“ [ˈhi:z] [gɑ:t][æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , “ [sed] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] .
“ He's got an uncle in the Senate , ” said the Virginian .
“ 他是 得到 一个 叔叔 在 这 参议院 , “ 说 这 弗吉尼亚人 :

“他有个叔叔在参议院,”这位弗吉尼亚州人说道。

[ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ˈsɪpi:ʊʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] , — [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn]
The disconsolate Scipio took a pull at his cigar , — he had taken one
这 沮丧的 西庇阿 采取 一个 拉 在 他的 雪茄 , — 他 有 已采取 一
[brɪˈtwi:n] [ˈevri] [ˈsentəns] .
between every sentence .
之间 每一个 句子 :

沮丧的西庇阿抽了一口雪茄——他每说一句话就要抽一根。

“ [dæm] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ti:θ] .
“ Damn his false teeth .
“ 该死 他的 错误的 牙齿 :

“该死的假牙。”

“ [ðə; ði][və'dʒɪnjən] [lʊkt] [greɪv] .
“ The Virginian looked grave .
“ 这 弗吉尼亚人 看起来 严重 :

这位弗吉尼亚人神情严肃。

“ [dəunt][bi:; bi] [ˈheɪsti] . { - }
“ Don't be hasty . { 49 }
“ 不 是 仓促 . { - }

“不要操之过急。”{49}

[ˈmerbi] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [niːd] - [ɪm] [tuː; tə] [tʃuː] [ˈaʊər; ɑːr]
Maybe the day will come when you and me'll need ' em to chew our
或许 这 天 将要 来 什么时候 你 和 - 需要 - 呃 到 嚼 我们的
[ˈtendərlɔɪn] . "
tenderloin . "
里脊肉 . "

也许有一天，你我都需要它们来咀嚼我们的里脊肉。

" [wi:l] [biː; bi][oʊld] .
" **We'll be old** .
" 出色地 是 老的 .

“我们会老的。”

- [ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] . "
Horacles is twenty - five . "
- 是 二十 - 五 . "

霍拉克勒斯二十五岁。

" [ˈtwenti] - [faɪv][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [jʌŋ] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈiːtɪn] - [baɪ] [məˈʃiːnəri] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]
" **Twenty - five is certainly young to commence eatin ' by machinery** , " **admitted the**
" 二十 - 五 是 当然 年轻的 到 开始 吃 - 经过 机械 , " 承认 这
[vəˈdʒɪnjən] .
Virginian .
弗吉尼亚人 .

“25岁就开始靠机器吃饭，确实还很年轻，”这位弗吉尼亚人承认道。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [praʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hwaɪnd] [ˈsɪpiːoʊ] .
" **And he's proud of ' em** , " **whined Scipio** .
" 和 他是 自豪的 的 - 呃 , " 抱怨 西庇阿 .

“他还为他们感到骄傲呢，”西庇阿抱怨道。

" [praʊd] !
" **Proud !**
" 自豪的 !

“自豪的！

[ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [boʊn] [bəːks][ænd; ənd] [stɪks] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Opens his bone box and sticks ' em out at y'u on the end of his tongue .
打开 他的 骨 盒子 和 棍子 - 呃 出去 在 - 在 这 结尾 的 他的 舌头 .
"
"
"

他打开骨头盒，用舌尖把骨头伸出来给你看。

" [aɪ] [heɪt] [æn; ən] [ɪˈmɑːdist] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
" **I hate an immodest man** , " **said the Virginian** .
" 我 恨 一个 不雅的 男人 , " 说 这 弗吉尼亚人 .

“我讨厌不谦虚的男人，”这位弗吉尼亚人说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbetər] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] - [klʌb] [raɪt]
he hadn't any better sense than to do it over to the officers ' club right
他 之前没有 任何 更好的 感觉 比 到 做 它 超过 到 这 警官 - 俱乐部 正确的
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
before the ladies and everybody the other night .
前 这 女士们 和 大家 这 其他 夜晚 .

他真是没脑子，竟然在那天晚上当着女士们和所有人的面，在军官俱乐部里做了这件事。

[ðə; ði][keɪ] . [oʊ] . - [es][waɪf] [sed] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [kri:ps] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəʊnt] [lək]
The K . O . ' s wife said it gave her the creeps — and she don't look
这 K . 哦 . - s 妻子 说 它 给予 她 这 令人毛骨悚然 — 和 她 不 看
[ˈsensətɪv] . "
sensitive . "
敏感的 . "

KO的妻子说这让她毛骨悚然——而她看起来并不像个敏感的人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] , " [ɪf] [aɪ] [weɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪd][bi:; bi] -
" Well , " said the Virginian , " if I weighed three hundred pounds I'd be turrable
" 出色地 , " 说 这 弗吉尼亚人 , " 如果 我 称重 三 百 磅 I'd 是 -
[ˈsensətɪv] . "
sensitive . "
敏感的 . "

“嗯，”弗吉尼亚人说，“如果我重达三百磅，我就会变得非常敏感。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] , " [pəɹ'su:d] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
" She had to leave , " pursued Scipio .
" 她 有 到 离开 , " 追击 西庇阿 .

“她不得不离开，”西庇阿追问道。

" [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] .
" Had to take her little girl away from the show .
" 有 到 拿 她 小的 女孩 离开 从 这 展示 .

“不得不把她的小女儿从演出中带走。”

[ðem; ðəm] [ti:θ] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] - [maʊθ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntu:]
Them teeth comin ' out of Horacles'es mouth the way they did sent the child into
他们 牙齿 即将到来 - 出去 的 - 嘴 这 方式 他们 做过 发送 这 孩子 进入
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癡症 .

霍拉克勒斯的牙齿那样从嘴里掉出来，把孩子吓得歇斯底里。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] - - [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
Y'u could hear her screechin ' half way down the line .
- 可以 听到 她 - - 一半 方式 向下 这 线 .

你在队伍中间就能听到她的尖叫声。

" [ðə; ði][və'dʒɪnjən] [ləkt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" The Virginian looked at his watch .
" 这 弗吉尼亚人 看起来 在 他的 手表 .

弗吉尼亚人看了看手表。

" [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [ɪf] [ðæt] [ˈeɪdʒənt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æɪ; ət][ɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" I wonder if that Agent is coming here at all to - day ?
" 我 想知道 如果 那 代理人 是 未来 这里 在 全部 到 - 天 ?

“我想知道那位特工今天会不会来这里？”

" [ˈsɪpi:ʊʊz] [ˈwɜ:ɹɪd] [feɪs] [ˈdɑ:kənd] [ə'gen] .
" Scipio's worried face darkened again .
" 西庇阿的 担心 脸 变暗 再次 .

西庇阿担忧的脸色再次阴沉下来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
What can I ? " he demanded .
什么 能 我 ? " 他 要求 .

“我能做什么？”他问道。

[ænd; ənd] { - }
And { 50 }
和 { - }

和{50}

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [limpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wer] [ðə; ði][ˈpəʊniz] [wɜ:r; wər][taɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
he rose and limped up and down where the ponies were tied in front of
他 玫瑰 和 跛行 向上 和 向下 在哪里 这 小马 是 系 在 正面 的
[ðə; ði] [stɔ:r] .
the store .
这 店铺 .

他站起身，一瘸一拐地在商店前拴着小马的地方来回踱步。

[ðə; ði][ˈfɪk(ə)l] [ˈɪndiəns] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈtaɪɪŋ] [ði:z] [ˈpəʊniz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [stɔ:r] .
The fickle Indians would soon be tying these ponies in front of the rival store .
这 反复无常 印度人 会 很快 是 捆绑 这些 小马 在 正面 的 这 竞争对手 店铺 .
这些反复无常的印第安人很快就会把这些小马拴在竞争对手的商店前面。

" [aɪ] [rɪˈsi:vɔ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [gʊd] [ˈʃeɪp] , " [kənˈtɪnju:ɪd] [ˈsɪpi:ʊ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hænd][aɪˈti:]
" **I received this business in good shape , " continued Scipio , " and I'll hand it**
" 我 已收到 这 商业 在 好的 形状 , " 持续 西庇阿 , " 和 患病的 手 它
[bæk] [ɪn][bæd] .
back in bad .
后退 在 坏的 .

“我接手这家公司的时候它状况良好，”西皮奥继续说道，“但我交还给它的却是糟糕的。”

" - [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Horacles looked out of the door .**
" - 看起来 出去 的 这 门 .

霍拉克勒斯向门外望去。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈtɪltɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [der] - [ˈdev(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He wore his hat tilted to make him look like the dare - devil that he was
他 穿着 他的 帽子 斜 到 制作 他 看 喜欢 这 敢 - 魔鬼 那 他 曾是
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

他把帽子歪戴在头上，让自己看起来像个胆大妄为的人，但他其实并不是。

[der] - [ˈdevəlz] [ˈseldəm] [hæv; həv][sɔ:ft] [pɪŋk] [hændz] , [red] [ˈaɪ.lɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [ˈmʌstæf; məˈstæf]
dare - devils seldom have soft pink hands , red eyelids , and a fluffy mustache
敢 - 魔鬼 很少 有 柔软的 粉色的 双手 , 红色的 眼睑 , 和 一个 蓬松的 胡子
.
:
.

胆大妄为的人很少拥有粉嫩的双手、鲜红的眼睑和蓬松的胡须。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˈsɪpi:ʊ] , [ænd; ənd][ˈsɪpi:ʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈswi:tli] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] .
He smiled at Scipio , and Scipio smiled at him , sweetly and dangerously .
他 微笑 在 西庇阿 , 和 西庇阿 微笑 在 他 , 甜蜜地 和 危险地 .
他朝西庇阿笑了笑，西庇阿也朝他笑了笑，笑容既甜蜜又危险。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈki:pɪŋ] [stɔ:r] [waɪl] [aɪm][ɔ:f] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .
" **Would you mind keeping store while I'm off ? " inquired Horacles .**
" 会 你 头脑 保持 店铺 尽管 我是 离开 ? " 询问 - .

“我不在的时候，你能帮我照看一下店吗？”霍拉克勒斯问道。

" [ʃɒr] [nɑ:t] ! " [kraɪd] [ˈsɪpi:ʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
" **Sure not ! " cried Scipio , with heartiness .**
" 当然 不是 ! " 哭 西庇阿 , 和 热情 .

“当然不是！”西庇阿爽朗地喊道。

“ [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][grænd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ？ ”
“ Goin ' to have your grand opening this afternoon ？ ”
“ 戈因 - 到 有 你的 盛大 开幕 这 下午 ？ ”
“今天下午要举行盛大的开业典礼吗？ ”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” - [rɪˈplaɪd] , [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
“ Well , I was , ” Horacles replied , enjoying himself every moment .
“ 出色地 , 我 曾是 , ” - 回复 , 享受 他自己 每一个 片刻 .
“嗯，我的确是，”霍拉克勒斯回答道，他享受着每一刻。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔrsaɪð] ” ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]) “ [kɑːnt] [get][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst]
“ But Mr . Forsythe ” (this was the Agent) “ can't get over from the Post
“ 但 先生 : 福赛斯 ” (这 曾是 这 代理人) ” 不能 得到 超过 从 这 邮政
[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
in time to be present this afternoon .
在 时间 到 是 展示 这 下午 .
“但是福赛斯先生”(这是代理人的话) “今天下午无法及时从邮局赶过来。

[ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ][stɑːrt][maɪ] [nuː] [ˈentərpraɪz] ,
It's very kind of him to want to be present when I start my new enterprise ,
它是 非常 种类 的 他 到 想 到 是 展示 什么时候 我 开始 我的 新的 企业 ,
他愿意在我创办新公司时到场，真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] , [bɔɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and I appreciate it , boys , I can tell you .
和 我 欣赏 它 , 男孩们 , 我 能 告诉 你 .
孩子们，我真的很感激你们。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd][aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
So I sent him word I wouldn't think of opening without him ,
所以 我 发送 他 单词 我 不会 思考 的 开幕 没有 他 ,
所以我捎话给他，说没有他我根本不会打开这扇门。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and it's to be to - morrow morning .
和 它是 到 是 到 - 明天 早晨 .
就在明天早上。

“ [waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] { - }
“ While Horacles was speaking thus , the Indians { 51 }
“ 尽管 - 曾是 请讲 因此 , 这 印度人 { - }
“当霍拉克勒斯这样说的时候，印第安人{51}

[hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
had gathered about to listen .
有 聚集 关于 到 听 .
人们聚集在一起倾听。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][wɔːr] ; [ðer; ðər]
It was plain that they understood that this was a white man's war ; their
它 曾是 清楚的 那 他们 理解 那 这 曾是 一个 白色的 男人的 战争 ; 他们的
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
很明显，他们明白这是一场白人的战争；他们伟大的，

[ɡreɪv] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] .
grave , watching faces showed it .
严重 , 观看 面孔 显示 它 .
从严肃的注视表情可以看出这一点。

[jʌŋ] [skwɔːz] , [hæf] - [ˈhʊdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːlz] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ;
Young squaws , half - hooded in their shawls , looked on with bright eyes ;
年轻的 印第安女人 , 一半 - 连帽的 在 他们的 披肩 , 看起来 在 和 明亮的 眼睛 ;
年轻的印第安妇女们 , 披着半截斗篷 , 睁着明亮的眼睛看着 ;

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [stɔːpt] [hɪz; ɪz]
a boy who had been sitting out on the steps playing a pipe , stopped his
一个 男生 WHO 有 到过 坐着 出去 在 这 步骤 玩耍 一个 管道 , 停止 他的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
一个坐在台阶上吹笛子的男孩停止了演奏。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [ɪn] ; [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ˈpaʊndɪd] [miːt] ,
and came in ; the aged Pounded Meat ,
和 来了 在 ; 这 老年人 猛击 肉 ,
然后进来了 ; 陈年肉糜 ,

[ræpt] [ɪn][ˈskaːrlət][ænd; ʌnd] [ˈrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd] [ˈæp(ə)l]
wrapped in scarlet and shrunk with years to the appearance of a dried apple
包装 在 猩红 和 缩小 和 年 到 这 外貌 的 一个 干燥 苹果
,
.
,
裹在鲜红的外衣里 , 经年累月萎缩成干苹果的模样 ,

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [stiːl] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈpraɪm(ə)] [ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] ;
watched with eyes that still had in them the primal fire of life ;
观看 和 眼睛 那 仍然 有 在 他们 这 原始 火 的 生活 ;
用那双依然充满原始生命之火的眼睛注视着 ;

[tɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [stʊd] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] - [ˈherd] [haɪ] [ber] , [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː] .
tall in a corner stood the silver - haired High Bear , watching too .
高的 在 一个 角落 站立 这 银 - 头发 高的 熊 , 观看 也 .
角落里 , 银发高大的熊王也站在那里 , 注视着这一切。

[dɪd] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈmænz][wɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] [ʌv; əv]
Did they understand the white man's war lying behind the complacent smile of
做过 他们 理解 这 白色的 男人的 战争 说谎 在后面 这 自满 微笑 的
- [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈsɪpiːoʊ] ?
Horacles and the dangerous smile of the lounging Scipio ?
- 和 这 危险的 微笑 的 这 休闲 西庇阿 ?
他们是否理解霍拉克勒斯自满的微笑和西庇阿慵懒的微笑背后隐藏的白人战争 ?

[ðə; ðɪ] [red] [mæn][ɪz] [ɡreɪv] [wen] [wɔːr][ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] ; [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
The red man is grave when war is in question ; all the Indians were perfectly still .
这 红色的 男人 是 严重 什么时候 战争 是 在 问题 ; 全部 这 印度人 是 完美 仍然 .
当涉及到战争时 , 印第安人神情严肃 ; 所有印第安人都一动不动。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [send] - [ɔːf] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **Wish you boys could be there to give me a good send - off ,** " **continued**
" 希望 你 男孩们 可以 是 那里 到 给 我 一个 好的 发送 - 离开 , " 持续
-
Horacles .
-
"真希望你们这些小伙子们能到场 , 给我一个体面的送别。"霍拉克勒斯继续说道。

[ðə; ði][paɪp] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [sʌm; səm] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
The pipe - playing Indian boy must have caught some flash of something
这 管道 - 玩耍 印度 男生 必须 有 捕捉 一些 闪光 的 某物
[brˈni:θ] [sɪpi:ʊʊz] [smaɪl] ,
beneath Scipio's smile ,
下面 西庇阿的 微笑 ,

那个吹笛子的印度男孩一定捕捉到了西庇阿微笑背后某种闪现的神情。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sɪpi:ʊʊz] [ˈpɪst(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [sɪpi:ʊʊz] [feɪs] .
for his eye went to Scipio's pistol — but it returned to Scipio's face .
为了 他的 眼睛 去 到 西庇阿的 手枪 — 但 它 返回 到 西庇阿的 脸 .
他的目光先是落在了西庇阿的手枪上，但随即又回到了西庇阿的脸上。

- [spəʊk] [ɑ:n] .
Horacles spoke on .
- 辐 在 .

霍拉克勒斯继续说道。

“ [faɪn] [laɪn][ʌv; əv] [freʃ] [ˈi:stərn] [gʊdz] , [draɪ] [gʊdz] , [ˈkændɪz] , [ænd; ənd] — [ˈhi:] - [ˈhi:] ！ — [fri:]
“ **Fine line of fresh Eastern goods , dry goods , candies , and — hee - hee ! — free**
“ 美好的 线 的 新鲜的 东 商品 , 干燥 商品 , 糖果 , 和 — 嘿 - 嘿 ！ — 自由的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

“精选新鲜东方商品、干货、糖果，还有——嘿嘿！ ——免费午餐。”

[ˈmɪstər] . [lə] [mɔɪn] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈpʌbɪkli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪˈdi:ə] . { - }
Mr . Le Moyne , I want to thank you publicly for that idea . { 52 }
先生 . 乐 莫因 , 我 想 到 感谢 你 公开 为了 那 主意 . { - }

勒莫因先生，我想公开感谢您提出的这个想法。{52}

“ - [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Y'u're welcome to it .**
- 欢迎 到 它 .

“欢迎你这样做。”

[ges] [aɪl] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈʊʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðoʊ] .
Guess I'll hardly be over to - morrow , though .
猜测 患病的 几乎 是 超过 到 - 明天 , 尽管 .

看来我明天是没法过去了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [æz; əz][ju:; jʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑ:b]
With such a competitor as you , I expect I'll have to stay with my job
和 这样的 一个 竞争者 作为 你 , 我 预计 患病的 有 到 停留 和 我的 工作
[ænd; ənd][ˈhʌs(ə)l] . “
and hustle . ”
和 努力奋斗 . ”

面对你这样的竞争对手，我想我只能继续待在现在的工作岗位上，努力奋斗了。

“ [ɑ:] , [wel] , “ [ˈsɪmpəd] - , “ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][maɪˈself] .
“ **Ah , well , “ simpered Horacles , “ I couldn't have done it by myself .**
“ 啊 , 出色地 , “ 谄媚地 - , “ 我 不能 有 完毕 它 经过 我 .

“啊，好吧，”霍拉克勒斯谄媚地说，“我一个人是做不到的。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] — [seɪ] , [bɔɪz] ！
My Uncle — say , boys !
我的 叔叔 — 说 , 男孩们 ！

我的叔叔——孩子们，说！

”(- [ɪn][ðə; ði] [r'leiʃn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [naʊ] [meltɪd] [tuː; tə] [pjɔr] [gʊd] - [wɪl]) “ [duː] [kʌm] [siː]
”(**Horacles in the elation of victory now melted to pure good - will**) “ **do come see**
”(- 在这 欣喜 的 胜利 现在 融化 到 纯的 好的 - 将要) “ 做 来 看
[em 'iː][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
me to - morrow .
我 到 - 明天 .

”(霍拉克勒斯因胜利而欣喜若狂，此刻却充满了纯粹的善意) “明天一定要来看我。

[ɪts] [ɔːl] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's all business , this , you know .
它是 全部 商业 , 这 , 你 知道 .

你知道，这一切都是生意。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] ?
There's no hard feelings ?
有 不 难的 情怀 ?

没有芥蒂吧？

” [ðə; ði][paɪp] [bɔɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [əˈgen] .
” **The pipe boy couldn't help looking at the pistol again** .
” 这 管道 男生 不能 帮助 寻找 在 这 手枪 再次 .

“那个卖烟斗的男孩忍不住又看了一眼那把手枪。”

” [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] ! ” [kraɪd][ˈsɪpiːʊʃ] .
” **Not a feeling !** ” **cried Scipio** .
” 不是 一个 感觉 ! ” 哭 西庇阿 .

“一点感觉都没有！”西庇阿喊道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [klæpt] - [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈʃəuldəz] .
And he clapped Horacles between his little round shoulders .
和 他 鼓掌 - 之间 他的 小的 圆形的 肩膀 .

他用他那圆圆的小肩膀拍了拍霍拉克勒斯。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈbːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlenθi] ,
With head on one side , he looked down along his lengthy ,
和 头 在 一 边 , 他 看起来 向下 沿着 他的 冗长 ,

他歪着头，低头看着自己修长的.....

[ˈdʒɑːkjələər] [noʊz] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
jocular nose at Horacles for a moment .
诙谐 鼻子 在 - 为了 一个 片刻 .

略带戏谑地朝霍拉克勒斯做了个鬼脸。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈʊʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] — [ænd; ænd] [ðeɪ]
Then his eye shone upon the company like the edge of a knife — and they
然后 他的 眼睛 闪耀 之上 这 公司 喜欢 这 边缘 的 一个 刀 — 和 他们
[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [kənˈteɪdʒəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
laughed at him because he was laughing so contagiously at them ;
笑了 在 他 因为 他 曾是 笑 所以 具有传染性 在 他们 ;

然后，他的目光像刀锋一样扫过众人——他们都嘲笑他，因为他的笑声极具感染力；

[ə; eɪ][sɔːft] [læf] , [laɪk][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] .
a soft laugh , like the fall of moccasins .
一个 柔软的 笑 , 喜欢 这 落下 的 鹿皮鞋 .

轻柔的笑声，如同鹿皮鞋落地时发出的声音。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪl] [dʒɔɪn] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] [mɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] .
Often the Indian will join , like a child , in mirth which he does not comprehend .
经常 这 印度 将要 加入 , 喜欢 一个 孩子 , 在 欢笑 哪个 他 做 不是 理解 .

印度人常常会像孩子一样，加入到自己并不理解的欢乐之中。

[haɪ] [ˈberz] [smaɪl] [ˈfoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][æt; ət] [jʌŋ] [ˈsɪpiːoʊ] ,
High Bear's smile shone from his corner at young Scipio ,
高的 熊的 微笑 闪耀 从 他的 角落 在 年轻的 西庇阿 ,
高熊从角落里望着年轻的西庇阿，脸上露出灿烂的笑容。

[hu:m] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈdɔːtər]
whom he fancied so much that he had offered him his fourteenth daughter
谁 他 幻想 所以 很多 那 他 有 提供 他 他的 第十四 女儿
[tuː; tə] [wed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][leg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] .
to wed as soon as his leg should be well .
到 结婚 作为 很快 作为 他的 腿 应该 是 出色地 .

他非常喜欢他，甚至提出等腿伤痊愈后就把自己的第十四个女儿嫁给他。

[bʌt; bət][ˈsɪpiːoʊ][hæd; həd] [ˈsaːroʊ] { - }
But Scipio had sorrow { 53 }
但 西庇阿 有 悲哀 { - }

但西庇阿却感到悲伤{53}

[ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,
fully explained to the father that he was already married — which was true ,
完全 解释 到 这 父亲 那 他 曾是 已经 已婚 — 哪个 曾是 真的 ,
向父亲充分解释了他已经结婚的事实——这的确如此。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wʊd] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [noʊ] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but which I fear would in former days have proved no impediment to him .
但 哪个 我 害怕 会 在 以前的 天 有 已证实 不 障碍 到 他 .

但我担心，这在过去对他来说并不会构成任何阻碍。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmæridʒz] [ʌv; əv][ˈsɪpiːoʊ][æz; əz][ˈsɪpiːoʊ][ɪn]
Perhaps some day I may tell you of the early marriages of Scipio as Scipio in
也许 一些 天 我 可能 告诉 你 的 这 早期的 婚姻 的 西庇阿 作为 西庇阿 在
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈnær.ətɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
hospital narrated them to me .
医院 旁白 他们 到 我 .

也许有一天，我会把西庇阿在医院里告诉我的关于他早年婚姻的故事讲给你听。

“ [heɪ] ! ” [sed] [haɪ] [ber] [naʊ] , [tuː; tə][ˈsɪpiːoʊ] .
“ **Hey !** ” **said High Bear now** , **to Scipio** :
“ 嘿 ! ” 说 高的 熊 现在 , 到 西庇阿 .

“嘿！”高熊对西庇阿说道。

“ [nuː] [stɔːr] .
“ **New store** .
“ 新的 店铺 .

“新店。

[ˈprɪti] [ɡʊd] .
Pretty good .
漂亮的 好的 .

不错。

[hiːp] [tʃiːp] . “
Heap cheap . ”
堆 便宜的 . “

便宜得像一堆。

“ [jes] , [haɪ] [ber] .
“ **Yes , High Bear** :
“ 是的 , 高的 熊 .

“是的，高熊。”

[hi:p] [tʃi:p] .
Heap cheap .
堆 便宜的 .

非常便宜。

[ju:; jʊ] ['sævi] [waɪ] ?
You savvy why ?
你 精明 为什么 ?

你知道为什么吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] , ['sɪpi:ʊʊ] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
" With a long arm and an outstretched finger , Scipio suddenly pointed to
" 和 一个 长的 手臂 和 一个 伸展 手指 , 西庇阿 突然 尖 到
-
Horacles .
- .

“西庇阿伸出长长的手臂和一根手指，突然指向霍拉克勒斯。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [-] [hɪðər'tu:] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] ['weɪkənd] [tu:; tə][kɜri'a:səti][ænd; ənd]
At this the Virginian's hitherto unchanging face awakened to curiosity and
在 这 这 弗吉尼亚人的 迄今为止 不变 脸 醒来 到 好奇心 和
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这时，这位弗吉尼亚人原本面无表情的脸上浮现出好奇和专注的神色。

['sɪpi:ʊʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] [tʃi:f]
Scipio was now impressively and mysteriously nodding at the silver - haired chief
西庇阿 曾是 现在 令人印象深刻 和 神秘地 点头 在 这 银 - 头发 首席
[ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ɡri:n] ['blæŋkɪt] ,
in his bright , green blanket ,
在 他的 明亮的 , 绿色的 毯子 ,

西庇阿此刻正神态庄严而神秘地向那位身披亮绿色毯子的银发首领点头致意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [frɪndʒd] , ['jelʊʊ] , [sɔ:ft] ['bʌk,skɪnz] .
and his long , fringed , yellow , soft buckskins .
和 他的 长的 , 流苏 , 黄色的 , 柔软的 鹿皮 .

还有他那长长的、带流苏的、柔软的黄色鹿皮裤。

" [noʊ] ['sævi] , " [sed] [haɪ] [ber] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" No savvy , " said High Bear , after a pause , with a tinge of caution .
" 不 精明 , " 说 高的 熊 , 后 一个 暂停 , 和 一个 色调 的 警告 .

“没那么精明,”高熊停顿了一下，带着一丝谨慎说道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊʊd] [sɪpi:ʊʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][tu:; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['præktɪsɪŋ]
He had followed Scipio's pointing finger to where Horacles was happily practising
他 有 随后 西庇阿的 指向 手指 到 在哪里 - 曾是 快乐地 练习
[ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑ:lər][br'hænd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
a trick with a glass and a silver dollar behind the counter .
一个 诡计 和 一个 玻璃 和 一个 银 美元 在后面 这 柜台 .

他顺着西庇阿指着的手指，来到了霍拉克勒斯身后，霍拉克勒斯正兴高采烈地用玻璃杯和银元练习魔术的地方。

" [hi:p] [tʃi:p] , " [rɪ'pi:tɪd] ['sɪpi:ʊʊ] ,
" Heap cheap , " repeated Scipio ,
" 堆 便宜的 , " 重复 西庇阿 ,

“堆得便宜,”西庇阿重复道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] ” ([hɪr] [hi:; hi] [li:nd] [kloʊz][tu:; tə] [haɪ] [ber] [ænd; ənd] ['wɪspəd]) “ [br'kəz, br'kɔ:z]
“ **because** ” (**here** **he** **leaned** **close** **to** **High Bear** **and** **whispered**) “ **because** ”
因为 这里 他 倾斜 关闭 到 高的 熊 和 低声说道) “ 因为
[hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .
his **uncle** **medicine** - **man** .
他的 叔叔 药品 - 男人 .
“因为”(说着，他凑近高熊低声说道) “因为他的叔叔是巫医。

[hi:; hi][bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] , [tu:] . { - }
He **big** **medicine** - **man** , **too** . { **54** }
他 大的 药品 - 男人 , 也 . { - }
他也是个很厉害的巫医。 {54}

[haɪ] ['berz] [aɪz] ['restɪd] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n] - .
High Bear's eyes **rested** **for** **a** **moment** **on** **Horacles** .
高的 熊的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 - .
高熊的目光在霍拉克勒斯身上停留了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then **he** **shook** **his** **head** .
然后 他 摇晃 他的 头 .
然后他摇了摇头。

“ [ɑ:] , [næ] , ” [hi:; hi] [ɡrʌntɪd] .
“ **Ah** , **nah** , ” **he** **grunted** .
“ 啊 , 不 , ” 他 哼哼 .
“啊，不，”他咕哝道。

“ [hi:; hi][nɑ:t][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .
“ **He** **not** **medicine** - **man** .
“ 他 不是 药品 - 男人 .
他不是巫医。

[hi:; hi][fɔ:l] [ɔ:f] [hɔ:rs] .
He **fall** **off** **horse** .
他 落下 离开 马 .
他从马上摔下来了。

[hi:; hi][noʊ] [kætʃ] [hɔ:rs] .
He **no** **catch** **horse** .
他 不 抓住 马 .
他没能抓到马。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
My **little** **girl** **catch** **him** .
我的 小的 女孩 抓住 他 .
我的小女儿抓住了他。

[ɑ:] , [næ] !
Ah , **nah** !
啊 , 不 !
啊，不！

“ [haɪ] [ber] [læft] [prə'fju:slɪ] [æt; ət] “ - ” [dʒoʊk] .
“ **High Bear** **laughed** **profusely** **at** “ **Sippo's** ” **joke** .
“ 高的 熊 笑了 大量地 在 “ - ” 开玩笑 .
“高熊”被“西波”的笑话逗得哈哈大笑。

“ - ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndiəns] - [ˈɪŋɡlɪ] [neɪm] [fɔ:ɪ; fər][ðer; ðər] [vɪ'veɪʃəs] [frend] .
“ **Sippo** ” **was** **the** **Indians** ' **English** **name** **for** **their** **vivacious** **friend** .
“ - ” 曾是 这 印度人 - 英语 姓名 为了 他们的 活泼 朋友 .
“Sippo”是印度人给他们活泼的朋友起的英文名字。

[ɪn][ðer; ðər][oʊn][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðeɪ][kɔːld][hɪm; ɪm][ˈsʌmθɪŋ][kɑːmplɪˈmentrɪ][ɪn][ˈsevrəl][ˈsɪləblz] ,
In their own language they called him something complimentary in several syllables ,
在 他们的 自己的 语言 他们 称为 他 某物 免费 在 一些 音节 ,
他们用自己的语言, 用几个音节的赞美之词称呼他。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌɔːltəˈgeðər][tuː][ˈɪntɪmət][ænd; ənd][tuː][pleɪn] - [ˈspʊkən][fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə]
but it was altogether too intimate and too plain - spoken for me to
但 它 曾是 共 也 亲密的 和 也 清楚的 - 说 为了 我 到
[rɪˈpiːt][əˈlaʊd] .
repeat aloud .
重复 大声 .

但这番话太过私密, 也太过直白, 我实在无法大声复述。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwɪspər][ˈsɪpiːoʊ][naʊ][pʊt][mɔːr][ɪˌlekˈtrɪsəti] .
Into his whisper Scipio now put more electricity .
进入 他的 耳语 西庇阿 现在 放 更多的 电 .

西庇阿在他的低语中注入了更多电力。

“ [ˈhiːz][bɪɡ][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] , ” [hiː; hi][hɪst][əˈɡen] ,
“ **He's big medicine - man** , ” **he hissed again** ,
“ 他是 大的 药品 - 男人 , ” 他 嘶嘶作响 再次 ,
“他可是个大巫医,”他又嘶嘶地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][drɪld][hɪz; ɪz][bliːtɪt][bluː][aɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][braʊn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] .
and he drilled his bleached blue eye into the brown one of the savage .
和 他 钻孔 他的 漂白 蓝色的 眼睛 进入 这 棕色的 一 的 这 野蛮的 .

他用他那只漂白的蓝色眼睛狠狠地戳进了野蛮人的棕色眼睛里。

“ [siː][hɪm; ɪm][naʊ] !
“ **See him now** !
“ 看 他 现在 !

“快去看他! ”

“ [hiː; hi][stretʃt][aʊt][ə; eɪ][ˈvaɪbrət][ˈfɪŋɡər] .
“ **He stretched out a vibrating finger** .
“ 他 拉伸 出去 一个 振动 手指 .
他伸出一根颤抖的手指。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][kɑːrdz][ðæt] - [wʌz; wəz][ˈlaɪtli][[mənɪpjuˌleɪtɪŋ]] .
It was a pack of cards that Horacles was lightly manipulating .
它 曾是 一个 盒 的 牌 那 - 曾是 轻轻 操纵 .

那是一副扑克牌, 霍拉克勒斯正在轻轻地摆弄着它。

[hiː; hi][ˈflʌtəd][aɪˈtiː][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd][ˈflʌtəd][aɪˈtiː][ʃʌt][əˈɡen] ,
He fluttered it open in the air and fluttered it shut again ,
他 飘动 它 打开 在 这 空气 和 飘动 它 关闭 再次 ,
他把它在空中挥动着打开, 又挥动着关上。

[ˈdrɔːɪŋ][aɪˈtiː][aʊt][laɪk][ə; eɪ][kɑːnsərˈtiːnə][ænd; ənd][ˈpʊʃɪŋ][aɪˈtiː][flæt][laɪk][æən; ən][ˈɑːprə][hæt] — [nɔːr]
drawing it out like a concertina and pushing it flat like an opera hat — nor
绘画 它 出去 喜欢 一个 手风琴 和 推动 它 平坦的 喜欢 一个 歌剧 帽子 — 也不
[dɪd][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] .
did a card fall to the ground .
做过 一个 卡片 落下 到 这 地面 .

像拉手风琴一样把它拉开, 像拉歌剧帽一样把它压平——也没有一张牌掉到地上。

[haɪ][ber][wɑːtʃt][aɪˈtiː][hɑːrd]; [bʌt; bət][suːn][haɪ][ber][læft] .
High Bear watched it hard ; but soon High Bear laughed .
高的 熊 观看 它 难的 ; 但 很快 高的 熊 笑了 .

高熊仔细地看着, 但很快高熊就笑了。

“ [hi:; hi] [ˈprɪti] [gʊd] , ” [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] .
“ He pretty good , ” he declared .
“ 他 漂亮的 好的 , ” 他 声明 .

“他相当不错,”他说道。

“ [ɔ:l] [seɪm] [tɪn] - [hɔ:rn] [ˈmɑ:nti] - [mæn] .
“ All same tin - horn monte - man .
“ 全部 相同的 锡 - 喇叭 蒙特 - 男人 .

“都是些只会吹口哨的家伙。”

[aɪ] [si:] [wʌn] [maɪlz] [ˈsɪti] . “
I see one Miles City . ”
我 看 一 迈尔斯 城市 . ”

我看到一个迈尔斯城。

“ [ˈmeɪbi] [ˈmɑ:nti] - [mæn] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] [tu:] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈsɪpi:ʊ] . { - }
“ Maybe monte - man medicine - man too , ” suggested Scipio . { 55 }
“ 或许 蒙特 - 男人 药品 - 男人 也 , ” 建议 西庇阿 . { - }

“或许还有蒙特曼巫医,”西庇阿建议道。{55}

“ [ɑ:] , [næ] ! ” [sed] [haɪ] [ber] .
“ Ah , nah ! ” said High Bear .
“ 啊 , 不 ! ” 说 高的 熊 .

“啊, 不!”高熊说道。

[jet] [ˌnevərdəˈles] [ˈsɪpi:ʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃu:t] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] -
Yet nevertheless Scipio saw him shoot one or two more doubtful glances at Horacles
然而 尽管如此 西庇阿 锯 他 射击 一 或者 二 更多的 疑 眼神 在 -
[æz; əz] [ðæt] [ˈhæpi] [klɜ:rk] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] .
as that happy clerk continued his activities .
作为 那 快乐的 职员 持续 他的 活动 .

然而, 当那位快乐的办事员继续忙碌时, 西庇阿还是看到他投去一两道疑惑的目光。

- [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt]) , [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] —
Horacles had an audience (which he liked) , and he held his audience —
- 有 一个 观众 (哪个 他 喜欢) , 和 他 握住 他的 观众 —
[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] ?
and who could help liking that ?
和 WHO 可以 帮助 喜欢 那 ?

霍拉克勒斯有听众（他很喜欢），而且他能牢牢抓住听众——谁不喜欢这样呢？

[ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd] [skwɔ:z] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌdʒɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
The bucks and squaws watched him , sometimes nudging one another ,
这 雄鹿 和 印第安女人 观看 他 , 有时 轻推 一 其他 ,
雄鹿和雌鹿们注视着他, 有时还会互相轻推。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɡrʌntɪd] [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:z] .
and they smiled and grunted their satisfaction at his news .
和 他们 微笑 和 哼哼 他们的 满意 在 他的 消息 .
他们听到他的消息后, 脸上露出了满意的笑容, 并发出了满意的哼声。

[ˈtʃi:pər] [ˈpraɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [maɪndz][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][æz; əz] [wel]
Cheaper prices was something which their primitive minds could take in as well
更便宜 价格 曾是 某物 哪个 他们的 原始 思想 可以 拿 在 作为 出色地
[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:ˈes] .
as any of us .
作为 任何 的 我们 .

价格更低廉, 这对于他们这种思维原始的人来说, 和我们任何人一样都能理解。

“ [waɪ] [ju:; jʊ][na:t] [sel] [tʃi:p] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ Why you not sell cheap like him ?
“ 为什么 你 不是 卖 便宜的 喜欢 他 ?

你为什么不跟他一样低价出售呢？

“ [ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] [frend] “ - . ”
“ **they asked their friend** “ **Sippo** . ”
“ 他们 问 他们的 朋友 ” - . ”

他们问他们的朋友“Sippo”。

“ [wiː; wi] [steɪ] [ðen] .
“ **We stay then** .
“ 我们 停留 然后 .

“那我们就留下来。”

[nɑ:t][gʊv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
Not go his store .
不是 去 他的 店铺 .

不要去他的店。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔ:rəs] , [sɔ:ft] , [ˈlæfɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:kɪŋ] ,
“ **This was the burden of their chorus** , **soft** , **laughing** , **a little mocking** ,
“ 这 曾是 这 负担 的 他们的 合唱 , 柔软的 , 笑 , 一个 小的 嘲讽 ,

“这是他们合唱团的共同心声，轻柔、笑声中带着一丝嘲讽，

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [briːz] , [ˈvɔɪs] [ˈæftər] [ˈvɔɪs] : —
floating among them like a breeze , **voice after voice** : —
漂浮的 之中 他们 喜欢 一个 微风 , 嗓音 后 嗓音 : —

如同微风般飘荡在他们之间，一个个声音传来：——

“ [wiː; wi][laɪk] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][laɪk] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [tʃi:p] . ”
“ **We like buy everything you** , **we like buy everything cheap** . ”
“ 我们 喜欢 买 一切 你 , 我们 喜欢 买 一切 便宜的 . ”

“我们喜欢买你们所有的东西，我们喜欢买便宜的东西。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [tʃi:p] , [wiː; wi] [baɪ] [hi:p] [ˈʃɜ:ts] . ”
“ **You make cheap** , **we buy heap shirts** . ”
“ 你 制作 便宜的 , 我们 买 堆 衬衫 . ”

“你们做便宜货，我们买一大堆衬衫。”

“ [baɪ] [hi:p] [təˈbækoo] . ”
“ **Buy heap tobacco** . ”
“ 买 堆 烟草 . ”

“买堆烟。”

“ [hi:p] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] . ”
“ **Heap cartridge** . ”
“ 堆 墨盒 . ”

“堆式弹匣。”

“ [juː; jʊ][nɑ:t] [sel] [tʃi:p] , [wiː; wi][gʊv] . ”
“ **You not sell cheap** , **we go** . ”
“ 你 不是 卖 便宜的 , 我们 去 . ”

“如果你不低价出售，我们就走。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！”

“ [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [læft] [laɪk] [pliːzd] [ˈtʃɪldrən] .
“ **The chorus laughed like pleased children** .
“ 这 合唱 笑了 喜欢 高兴 孩子们 .

合唱团像高兴的孩子一样大笑。

[ˈsɪpi:ʊv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
Scipio looked at them solemnly .
西庇阿 看起来 在 他们 庄严地 .

西庇阿神情肃穆地看着他们。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] { - }
He explained { 56 }
他 解释 { - }

他解释说{56}

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sel] [tʃi:p] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][wɜ:; wər][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [laɪk]
how much he would like to sell cheap , if only he were a medicine - man like
如何 很多 他 会 喜欢 到 卖 便宜的 , 如果 仅有的 他 是 一个 药品 - 男人 喜欢

Horacles .

如果他像霍拉克勒斯那样是个巫医，他该多么想低价出售商品啊！

“ [ju:; jʊ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] ?
“ You medicine - man ?
“ 你 药品 - 男人 ?

“你是巫医吗？ ”

“ [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [klɜ:rk] .
“ they asked the assistant clerk .
“ 他们 问 这 助手 职员 .

他们问助理职员。

“ [jes] , “ [sed] - , [pli:zd] .
“ Yes , “ said Horacles , pleased .
“ 是的 , “ 说 - , 高兴 .

“是的,”霍拉克勒斯高兴地说。

“ [aɪ][bɪɡ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] . “
“ I big medicine - man . “
“ 我 大的 药品 - 男人 . “

“我是个大巫医。”

“ [ɑ:] , [næ] !
“ Ah , nah !
“ 啊 , 不 !

“啊，不！ ”

“ [ðə; ði] [sɔ:ft] , ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz][ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:θ] .
“ The soft , mocking words ran among them like the flight of a moth .
“ 这 柔软的 , 嘲讽 字 跑 之中 他们 喜欢 这 航班 的 一个 蛾 .

“那些轻柔而嘲讽的话语像飞蛾扑火般在他们之间传播。”

[su:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pəʊnɪz]
Soon with their hoods over their heads they began to go home on their ponies
很快 和 他们的 引擎盖 超过 他们的 头部 他们 开始 到 去 家 在 他们的 小马
 ,
 ,
 ,

很快，他们戴上兜帽，骑着小马开始回家了。

[ˈblæŋkətɪd] , [ˈfeðəd] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] , [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspə:sɪŋ] [waɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][seɪdʒ] -
blanketed , feathered , many - colored , moving and dispersing wide across the sage -
毯子 , 羽毛 , 许多 - 有色 , 移动 和 分散 宽的 穿过 这 圣人 -
[brʌʃ] [tu:; tə][ðer; ðər][fa:r] - [ˈskætərd] [ˈti:pi:] .
brush to their far - scattered tepees .
刷子 到 他们的 远的 - 疏散 圆锥形帐篷 .

披着毯子，长着羽毛，五彩缤纷，移动着，分散开来，穿过蒿草丛，前往它们分散在远处的帐篷。

家庭成员(Members of the Family)

第3/13页

[haɪ] [ber] [ˈlɪŋgə] [læst] .
High Bear lingered last .
高的 熊 徘徊不去 最后的 .

高熊最后停留了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
For a long while he had been standing silent and motionless .
为了 一个 长的 尽管 他 有 到过 常设 沉默的 和 静止不动 .

他长时间沉默不语，一动不动地站着。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [spʊk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ; [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [læft] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
When the chorus spoke he had not ; when the chorus laughed he had not .
什么时候 这 合唱 辐 他 有 不是 ; 什么时候 这 合唱 笑了 他 有 不是 .

当合唱队歌唱时，他没有；当合唱队大笑时，他没有。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ;
Now his head moved ;
现在 他的 头 已搬 ;

他的头动了动；

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ]
he looked about him and saw that for a moment he was alone in a
他 看起来 关于 他 和 锯 那 为了 一个 片刻 他 曾是 独自的 在 一个

[wei] .
way .
方式 .

他环顾四周，发现此刻自己似乎有点孤单。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
He saw the Virginian reading a newspaper ,
他 锯 这 弗吉尼亚人 阅读 一个 报纸 ,

他看到那个弗吉尼亚人在看报纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] “ - ” [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .
and his friend “ Sippo ” bending down and attending to his leg .
和 他的 朋友 “ - ” 弯曲 向下 和 参加 到 他的 腿 .

他的朋友“Sippo”弯下腰来照看他的腿。

- [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] .
Horacles had gone into an inner room .
- 有 已消失 进入 一个 内 房间 .

霍拉克勒斯走进了一间内室。

[left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [leɪ] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
Left on the counter lay the pack of cards .
左边 在 这 柜台 躺 这 盒 的 牌 .

柜台上放着一副扑克牌。

[haɪ] [ber] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] , [tʌt[t] [ðəm; ðəm] , [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm] , [set][ðəm; ðəm]
High Bear went quickly to the cards , touched them , lifted them , set them
高的 熊 去 迅速地 到 这 牌 , 感动 他们 , 抬起 他们 , 放 他们

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

高熊迅速走到牌前，摸了摸牌，拿起牌，又放下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and looked about him again .
和 看起来 关于 他 再次 .

他又环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'dʒɪnjən][wʌz; wəz]
But the Virginian was
但 这 弗吉尼亚人 曾是

但这位弗吉尼亚人

[haɪ] [ber] [ˈgæləpt] [ə'wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] { - }
High Bear galloped away into the dusk { 57 }
高的 熊 疾驰 离开 进入 这 黄昏 { - }

高熊奔向暮色{57}

[ˈri:dɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈsɪpi:ʊʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [daʊn] , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
reading still , and Scipio was still bent down , having some trouble with his
阅读 仍然 , 和 西庇阿 曾是 仍然 弯曲 向下 , 拥有 一些 麻烦 和 他的
[bu:t] .
boot .
启动 .

他还继续读着书，而西庇阿仍然弯着腰，似乎在摆弄他的靴子。

[haɪ] [ber] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈskeptɪkli] , [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
High Bear looked at the cards , shook his head sceptically , laughed a little ,
高的 熊 看起来 在 这 牌 , 摇晃 他的 头 怀疑地 , 笑了 一个 小的 ,
[grʌntɪd] [wʌns] ,
grunted once ,
哼哼 一次 ,

高熊看了看牌，怀疑地摇了摇头，轻笑了一声，哼了一声。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [taɪd] .
and went out where his pony was tied .
和 去 出去 在哪里 他的 小马 曾是 系 .

然后他走到拴着他的小马的地方。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈbʌkskɪn] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
As he was throwing his soft buckskin leg over the saddle ,
作为 他 曾是 投掷 他的 柔软的 鹿皮 腿 超过 这 鞍 ,

当他把柔软的鹿皮腿搭在马鞍上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪpi:ʊʊz] [hed] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət]
there was Scipio's head thrust out of the door and nodding strangely at
那里 曾是 西庇阿的 头 推力 出去 的 这 门 和 点头 奇怪的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

只见西庇阿的头从门里探出来，奇怪地点了点头。

“ [gʊd] [naɪt] , [haɪ] [ber] .
“ Good night , High Bear .
“ 好的 夜晚 , 高的 熊 .

“晚安，高熊。”

[hi:; hi][bɪg][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .
He big medicine - man .
他 大的 药品 - 男人 .

他是个大巫医。

“ [haɪ] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [slæʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ə'wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .
“ High Bear gave a quick slash to his pony , and galloped away into the dusk .
” 高的 熊 给予 一个 快的 削减 到 他的 小马 , 和 疾驰 离开 进入 这 黄昏 .

“高熊迅速地砍了一下他的小马，然后飞奔进暮色中。”

[ðen] [ˈsɪpi:ʊʊ] [limpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] , [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ,
Then Scipio limped back into the store , sank into the first chair he came to ,
然后 西庇阿 跛行 后退 进入 这 店铺 , 沉没 进入 这 第一的 椅子 他 来了 到 ,
然后西庇阿一瘸一拐地走回店里, 一屁股坐在他找到的第一张椅子上。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ˈʊʊvər] .
and doubled over .
和 双倍 超过 .

然后弯下了腰。

[ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æ; ət] [ðɪs] [mɜ:rθ] , [skauld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
The Virginian looked up from his paper at this mirth , scowled , and turned
这 弗吉尼亚人 看起来 向上 从 他的 纸 在 这 欢笑 , 皱着眉头 , 和 转向
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] .
back to his reading .
后退 到 他的 阅读 .

弗吉尼亚人从报纸上抬起头, 看到这阵笑声, 皱了皱眉, 又低头继续看书。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] “ [left] [aʊt] ” [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊʊk] ,
If he was to be “ left out ” of the joke ,
如果 他 曾是 到 是 “ 左边 出去 ” 的 这 开玩笑 ,

如果他要被“排除”在这个玩笑之外,

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
he would make it plain that he was not in the least interested in it .
他 会 制作 它 清楚的 那 他 曾是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 它 .

他会明确表示他对此丝毫没有兴趣。

[ˈsɪpi:ʊʊ] [naʊ] [sæt][ʌp] [streɪt] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Scipio now sat up straight , bursting to share what was in his mind ;
西庇阿 现在 卫星 向上 直的 , 爆发 到 分享 什么 曾是 在 他的 头脑 ;

西庇阿立刻坐直了身子, 迫不及待地想要倾诉他的想法;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [pərˈsi:vɪd] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
but he instantly perceived how it was with the Virginian .
但 他 即刻 感知 如何 它 曾是 和 这 弗吉尼亚人 .

但他立刻就察觉到了弗吉尼亚人的情况。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [riˈdʌlbəld] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
At this he redoubled his silent symptoms of delight .
在 这 他 加倍 他的 沉默的 症状 的 喜 .

对此, 他更加默默地表现出喜悦之情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her]
In a moment Horacles had come back from the inner room with his hair
在 一个 片刻 - 有 来 后退 从 这 内 房间 和 他的 头发
[wet] [wɪð; wɪθ][ˌɔ:rnəˈment(ə)l] [ˈbrʌʃɪŋ] . { - }
wet with ornamental brushing . { 58 }
湿的 和 装饰 刷牙 . { - }

片刻之后, 霍拉克勒斯从内室回来了, 头发还湿漉漉的, 显然是梳理过的。{58}

“ [wel] , - , ” [brˈgæən][ˈsɪpi:ʊʊ][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪŋ] [kæt] ,
“ Well , Horacles , ” began Scipio in the voice of a purring cat ,
“ 出色地 , - , ” 开始 西庇阿 在 这 嗓音 的 一个 呼噜声 猫 ,

“嗯, 霍拉克勒斯,”西庇阿用猫咪咕噜咕噜的声音说道,

“ [aɪ][ɪkˈspekt] - [hæv; həv][em ˈi:] [bi:t] .
“ I expect y’u have me beat .
“ 我 预计 - 有 我 打 .

“我估计你比我强。”

“ [ðə; ði] [ˈflætərd] [klɜ:rk][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑ:d][ænd; ənd] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [fɔ:ls] [ti:θ] .
“ **The flattered clerk could only nod and show his bright , false teeth .**
“ 这 受宠若惊 职员 可以 仅有的 点头 和 展示 他的 明亮的 , 错误的 牙齿 .
“ 受宠若惊的店员只能点头，露出他闪亮的假牙。”

“ - [hæv; həv][em 'i:] [bi:t] , “ [rɪ'pi:tɪd] [ˈsɪpi:oʊ] .
“ **Y'u have me beat ,” repeated Scipio .**
“ - 有 我 打 , “ 重复 西庇阿 .
“ 你赢了我，”西庇阿重复道。

“ - [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; ei][fækt] . “
“ **Y'u have for a fact .** “
“ - 有 为了 一个 事实 . “
“ 你确实有。”

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [lə] [mɔɪn] .
“ **Not you , Mr . Le Moyne .**
“ 不是 你 , 先生 . 乐 莫因 .
“ 不是你，勒莫因先生。”

[ɪts] [nɑ:t][ju:; jʊ][aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n] .
It's not you I'm making war on .
它是 不是 你 我是 制作 战争 在 .
我并非在向你宣战。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] — “
I do hope there's no hard feelings — “
我 做 希望 有 不 难的 情怀 — “
我希望我们之间没有芥蒂——”

“ [nɑ:t][ə; ei] [ˈfi:lɪn] - , - !
“ **Not a feelin ' , Horacles !**
“ 不是 一个 感觉 - , - !
“ 没有感觉，霍拉克勒斯！ ”

[haʊ] [kæn; kən] - [entər'teɪn] [sʌt] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] ?
How can y'u entertain such an idea ?
如何 能 - 招待 这样的 一个 主意 ?
你怎么能有这种想法？

“ [ˈsɪpi:oʊ] [[ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; ei]
“ **Scipio shook him by the hand and smiled like an angel at him — a**
“ 西庇阿 摇晃 他 经过 这 手 和 微笑 喜欢 一个 天使 在 他 — 一个
[ˈfɔ:lən] [ˈeɪndʒl] .
fallen angel .
倒下 天使 .
西庇阿握住他的手，像天使一样对他微笑——一个堕落的天使。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][em 'i:] [ˈki:pɪn] - [ðɪs] [stɔ:r] [ˈoʊpən][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
“ **What's the use of me keepin ' this store open to - morrow ?**
“ 是什么 这 使用 的 我 保持 - 这 店铺 打开 到 - 明天 ?
“我明天继续开这家店有什么用呢？ ”

[noʊˈba:di:l][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [spend] [ə; ei] [sent] .
Nobody'll be here to spend a cent .
没有人会 是 这里 到 花费 一个 中心 .
没人会在这里花一分钱。

[ges] [aɪl] [[ʌt] [ʌp] , - ,
Guess I'll shut up , Horacles ,
猜测 患病的 关闭 向上 , - ,
看来我得闭嘴了，霍拉克勒斯。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈɪndʒən][ɔ:l] [ˈfɑ:pɪn] - [laɪk] [ˈkrɪsməs] [ˈoʊvər][tu:; tə][jər; jər] [pleɪs] .
and come watch the Injuns all shoppin ' like Christmas over to your place .
和 来 手表 这 印第安人全部 购物 - 喜欢 圣诞节 超过 到 你的 地方 .
快来你家看看印第安人像过圣诞节一样疯狂购物吧！

" [ðə; ði][və'dʒɪnjən] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə][sɪpi:ooz] [ˈplezər] .
" The Virginian sustained his indifference , and added to Scipio's pleasure .
" 这 弗吉尼亚人 持续 他的 漠不关心 , 和 额外 到 西庇阿的 乐趣 .
“弗吉尼亚人保持着漠不关心的态度，这更增添了西庇阿的喜悦。”

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] [broʊk] [daʊn] .
But during breakfast the Virginian broke down .
但 期间 早餐 这 弗吉尼亚人 打破 向下 .
但早餐时，这位弗吉尼亚人崩溃了。

" [ˈrekən] [jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] ? " [hi; hi] [sed] .
" Reckon you're ready to start to - day ? " he said .
" 估计 你是 准备好 到 开始 到 - 天 ? " 他 说 .
“你觉得今天可以开始了吗？”他问道。

" [stɑ:rt] ?
" Start ?
" 开始 ?
“开始？”

[wer] [fɔ:r; fər] ? "
Where for ? "
在哪里 为了 ? "
去哪儿？

" [sʌŋk] [kri:k] , - [fu:l] !
" Sunk Creek , y'u fool !
" 沉没 溪 , - 傻子 !
“沉溪，你这个傻瓜！”

[wer] [els] ? "
Where else ? "
在哪里 别的 ? "
还能去哪儿呢？

" [aɪm] [brɪˈjɑ:nd] - !
" I'm beyond y'u !
" 我是 超过 - !
“我比你强多了！”

[aɪm] [ʃʊr] [brɪˈjɑ:nd] - [fɔ:r; fər][wʌns] ! " [skri:tʃ] [ˈsɪpi:oo] , [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . {
I'm sure beyond y'u for once ! " screeched Scipio , beating his crutch on the floor . {
我是 当然 超过 - 为了 一次 ! " 尖叫 西庇阿 , 殴打 他的 拐杖 在 这 地面 . {
- }
59 }
- }

“我这次肯定比你强多了！”西庇阿尖叫道，同时用拐杖猛击地板。{59}

" [oo] , [i:t] [jər; jər] [grʌb] , - [fu:l] . "
" Oh , eat your grub , y'u fool . "
" 哦 , 吃 你的 幼虫 , - 傻子 . "
“哦，吃你的食物吧，你这个傻瓜。”

" [ɑr'd][hæv; həv][toʊld] - [ləst] [naɪt] , " [sed] [ˈsɪpi:oo] , [rɪ'mɔ:rsləsli] ,
" I'd have told y'u last night , " said Scipio , remorselessly ,
" ID 有 讲述 - 最后的 夜晚 , " 说 西庇阿 , 冷酷无情 ,
“我昨晚就想告诉你了，”西庇阿冷酷无情地说。

“ [ˈoʊnli] - [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɔːf(ə)] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

“ **only y'u were so awful anxious not to be told .**
“ 仅有的 - 是 所以 可怕 焦虑的 不是 到 是 讲述 :

“只有你那么焦虑，生怕别人告诉你。”

“ [æz; əz][ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [sʌŋk] [kriːk] , [bʌt; bət]

“ **As the Virginian drove him across the sage - brush , not to Sunk Creek , but**
“ 作为 这 弗吉尼亚人 驾驶 他 穿过 这 圣人 - 刷子 , 不是 到 沉没 溪 , 但

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] ,

to the new store ,
到 这 新的 店铺 ,

“弗吉尼亚人开车带他穿过蒿草丛，不是去桑克溪，而是去新店。”

[ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

the suspense was once more too much for the Southerner's curiosity .
这 悬念 曾是 一次 更多的 也 很多 为了 这 南方人的 好奇心 .

南方人的好奇心再次被这悬念折磨得难以自持。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

He pulled up the horses as the inspiration struck him .
他 拉 向上 这 马匹 作为 这 灵感 击 他 .

他灵光一闪，勒住了马。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [juːl] [ˈʌndər] - [sel] [hɪm; ɪm] !

“ **You're going to tell the Indians you'll under - sell him !**
“ 你是 去 到 告诉 这 印度人 你会 在下面 - 卖 他 !

“你要告诉印第安人队，你会低估他的价值！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈoʊvər] - [ˈheɪstɪli] .

“ **he declared , over - hastily .**
“ 他 声明 , 超过 - 草草 .

他急忙宣布道。

“ [oʊ] , [draɪv] [ɑːn] , - [fuːl] , “ [sed] [ˈsɪpiːoʊ] .

“ **Oh , drive on , y'u fool , “ said Scipio .**
“ 哦 , 驾驶 在 , - 傻子 , “ 说 西庇阿 .

“哦，继续开吧，你这个傻瓜，”西庇阿说道。

[ðə; ði] [ˈbæfəld] [vəˈdʒɪnjən] [grɪnd] .

The baffled Virginian grinned .
这 困惑 弗吉尼亚人 咧嘴一笑 .

这位困惑的弗吉尼亚人咧嘴一笑。

“ [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd]

“ **I'll throw you out , “ he said , “ and break all your laigs and bones and**
“ 患病的 扔 你 出去 , “ 他 说 , “ 和 休息 全部 你的 - 和 骨头 和

[θɪŋz] [freʃ] . “
things fresh . “

事物 新鲜的 . “

“我要把你赶出去，”他说，“还要把你所有的腿、骨头和其他东西都打碎。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , “ [sed] [ˈsɪpiːoʊ] .

“ **I wish Uncle was going to be there , “ said Scipio .**
“ 我 希望 叔叔 曾是 去 到 是 那里 , “ 说 西庇阿 .

“我希望叔叔也能来，”西皮奥说。

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [laɪk] [ə; eɪ]

Nearly everybody else was there : the Agent , bearing his ill fortune like a
几乎 大家 别的 曾是 那里 : 这 代理人 , 轴承 他的 患病的 财富 喜欢 一个

[fəˈlɑːsəfər] ;
philosopher ;

哲学家 ;

几乎所有人都到场了：特工像哲学家一样默默承受着自己的不幸；

[sʌm; səm][ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði][poust] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər] ; [sʌm; səm] [ɪnˈlɪstɪd] [men] , [blu:] - **some officers from the Post , and the doctor ; some enlisted men , blue -** 一些 警官 从 这 邮政 , 和 这 医生 ; 一些 入伍 男人 , 蓝色的 - [legd] [wɪð; wɪθ] [ˈjelou] [straɪps] ; **legged with yellow stripes ;** 腿 和 黄色的 条纹 ; 驻地的一些军官和医生 ; 一些士兵 , 穿着蓝腿黄条纹的制服 ;

[sɪˈvɪljənz] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] . **civilians male and female , honorable and shady ; and then the Indians .** 平民 男性 和 女性 , 光荣的 和 阴凉 ; 和 然后 这 印度人 . 平民百姓 , 男女老少 , 有正直的也有卑鄙的 ; 然后是印第安人 .

[ˈwægənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ˈpəunɪz] [stʊd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈlɪtəd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələs] . **Wagons were drawn up , ponies stood about , the littered plain was populous .** 马车 是 绘制 向上 , 小马 站立 关于 , 这 垃圾 清楚的 曾是 人口众多 . 马车停在那里 , 小马驹四处游荡 , 满是垃圾的平原上人头攒动 .

- [muːvd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wʌz; wəz] **Horacles moved behind the counter , busy and happy ; his little mustache was** - 已搬 在后面 这 柜台 , 忙碌的 和 快乐的 ; 他的 小的 胡子 曾是 [kəʊmd] , **combed ,** 梳理过的 , 霍拉克勒斯走到柜台后面 , 忙碌而快乐 ; 他的小胡子梳理得整整齐齐 .

[hɪz; ɪz] { - } **his { 60 }** 他的 { - } 他的{60}

[ɔːrnəˈment(ə)l] [her] [wʌz; wəz][dæmp] . **ornamental hair was damp .** 装饰 头发 曾是 潮湿 . 装饰性的头发是湿的 .

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ˈhændəld][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbʌndəns] : [ðə; ði] **He smiled and talked , and handled and displayed his abundance : the** 他 微笑 和 谈话 , 和 处理 和 显示 他的 丰富 : 这 [braɪt] [ˈkælikəʊz] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [naɪvz] , **bright calicoes , the shining knives ,** 明亮的 花布 , 这 灼灼 刀具 , 他面带微笑 , 谈笑风生 , 展示着他丰富的财富 : 鲜艳的印花布、锃亮的刀具 ,

[ðə; ði] [kliːn] [sɪks] - [ˈʃuːtɜːz] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] , [ðə; ði] [ˈbrɑːdlz] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l] , **the clean six - shooters and rifles , the bridles , the fishing - tackle ,** 这 干净的 六 - 射击者 和 步枪 , 这 缰绳 , 这 钓鱼 - 处理 , 干净的六发左轮手枪和步枪、马勒、渔具、

[ðə; ði] [gʌm] - [draːps][ænd; ənd] [ˈtʃɒkəlɪts] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈplenti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃiːpnəs] . **the gum - drops and chocolates — all his plenty and its cheapness .** 这 胶 - 滴 和 巧克力 — 全部 他的 很多 和 它是 廉价 . 软糖和巧克力——他那里应有尽有 , 而且价格低廉 .

[skwɔːz] [ænd; ənd] [bʌks] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [θrɔŋd] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] , **Squaws and bucks young and old thronged his establishment ,** 印第安女人 和 雄鹿 年轻的 和 老的 熙熙攘攘 他的 建立 , 他的店里挤满了男女老少 ,

[ðer; ðər][sɔːft] [ˈfʊtɜːl] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kənˈtɪnjuəs] [saʊnd] , **their soft footfalls and voices made a gentle continuous sound ,** 他们的 柔软的 脚步声 和 声音 制成 一个 温和的 连续的 声音 , 他们轻柔的脚步声和说话声交织成柔和连绵的声音 .

[waɪ] [ðer; ðər] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjelʊ] [ˈblæŋkɪts] [bent][ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd]
while **their** **green** **and** **yellow** **blankets** **bent** **and** **stood** **straight** **as** **they** **inspected**
尽管 他们的 绿色的 和 黄色的 毯子 弯曲 和 站立 直的 作为 他们 检查
[ænd; ənd] [ˈpə:tʃəst] .
and **purchased** .
和 购买 .

他们一边挑选和查看商品，一边让绿色和黄色的毯子弯曲和挺直。

[haɪ] [ber] [held][æn; ən] [ˈz:rθn] [kra:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][aɪˈti:] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [freɪ] [egz]
High **Bear** **held** **an** **earthen** **crock** **with** **a** **luxury** **in** **it** **—** **a** **dozen** **of** **fresh** **eggs**
高的 熊 握住 一个 土 缸 和 一个 奢华 在 它 — 一个 打 的 新鲜的 鸡蛋
.
.
.
高熊手里拿着一个陶罐，里面装着一件奢侈品——一打新鲜鸡蛋。

“ [heɪ] !
“ **Hey** !
” 嘿 !
.
.
.
“嘿!
“ [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] “ - ” [ˈentər] .
” **he** **said** **when** **he** **saw** **his** **friend** “ **Sippo** ” **enter** .
” 他 说 什么时候 他 锯 他的 朋友 “ - ” 进入 .
“当他看到朋友‘Sippo’进来时，他说。”

“ [hi:p] [tʃi:p] .
“ **Heap** **cheap** .
” 堆 便宜的 .
.
.
.
非常便宜。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [egz] [tu:; tə][ˈsɪpi:ʊʊ] .
” **And** **he** **showed** **the** **eggs** **to** **Scipio** .
” 和 他 显示 这 鸡蛋 到 西庇阿 .
“然后他把鸡蛋拿给西庇阿看。”

[hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [kra:k] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]
He **cherished** **the** **crock** **with** **one** **hand** **and** **arm** **while** **with** **the** **other** **hand**
他 珍爱 这 缸 和 一 手 和 手臂 尽管 和 这 其他 手
[hi:; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [lʌnt] .
he **helped** **himself** **to** **the** **free** **lunch** .
他 帮助 他自己 到 这 自由的 午餐 .
他一手捧着陶罐，另一只手则享用着免费的午餐。

[tu:; tə][ˈsɪpi:ʊʊ] - “ [ɪkˈstendɪd] ” [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈwelkəm] ;
To **Scipio** **Horacles** “ **extended** ” **a** **special** **welcome** ;
到 西庇阿 - ” 扩展 ” 一个 特别的 欢迎 ;
霍拉克勒斯对西庇阿表示了特别的欢迎；

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈæbsənt]
he **made** **it** **ostentatious** **in** **order** **that** **all** **the** **world** **might** **know** **how** **perfectly** **absent**
他 制成 它 炫耀的 在 命令 那 全部 这 世界 可能 知道 如何 完美 缺席的
“ [hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] ” [wɜ:r; wər] .
“ **hard** **feelings** ” **were** .
” 难的 情怀 ” 是 .
他故意表现得十分张扬，以便让全世界都知道他完全没有“怨恨”。

[ænd; ənd][ˈsɪpi:əs][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔ:ɾ] [ˈoʊpənli][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd] [wel] -
And Scipio on his side wore openly the radiance of brotherhood and well -
和 西庇阿 在 他的 边 穿着 公然 这 辐射 的 兄弟情 和 出色地 -
[ˈwɪʃɪŋ] .
wishing .
祝 .

而西庇阿则毫不掩饰地展现出兄弟情谊和美好祝愿的光辉。

[hi:; hi] [went] [əˈbəʊt] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeksələns]
He went about admiring everything , exclaiming now and then over the excellence
他 去 关于 钦佩 一切 , 惊呼 现在 和 然后 超过 这 卓越
[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] ,
of the goods ,
的 这 商品 ,

他四处欣赏一切，不时赞叹商品的精美。

[ɔ:ɾ][ðə; ði] [ˈtʃi:pənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪs] .
or the cheapness of their price .
或者 这 廉价 的 他们的 价格 .

或者因为它们的价格低廉。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [su:n] [noʊ] [ˌɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][kʲʊriˈɑ:səti] , [ænd; ənd] { - }
His presence was soon no longer a cause of curiosity , and { 61 }
他的 在场 曾是 很快 不 更长 一个 原因 的 好奇心 , 和 { - }

他的出现很快不再引起人们的好奇，{61}

[ðeɪ] [fərˈɡa:t][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
they forgot to watch him — all of them except the Virginian .
他们 忘了 到 手表 他 — 全部 的 他们 除了 这 弗吉尼亚人 .

除了那个弗吉尼亚人之外，所有人都忘了看管他。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][faɪrʒ] , [wer] [ˈveriəs] [nu:n] [mi:lz] [wɜ:ɾ; wər] [kʊkt] , [bɜ:rnt]
The hours passed on , the little fires , where various noon meals were cooked , burnt
这 小时 通过了 在 , 这 小的 火灾 , 在哪里 各种各样的 中午 餐 是 煮熟 , 烧焦的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

时间一分一秒地过去，那些用来烹制各种午餐的小火堆渐渐熄灭了。

[ˈsætɪsfɑɪd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][brɪˈɡæən][tu:; tə][dɪˈpɑ:ɾt][ˈæftər][æŋ; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [hɪmˈself]
satisfied individuals began to depart after an entertaining day , the Agent himself
使满意 个人 开始 到 离开 后 一个 娱乐 天 , 这 代理人 他自己
[wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [tɔ:ɾd] [hɪz; ɪz] [hɔ:ɾs] .
was sauntering toward his horse .
曾是 闲逛 朝向 他的 马 .

度过了愉快的一天后，心满意足的人们开始离开，而特工本人则悠闲地走向他的马。

“ [wɒts] [jʊɾ; jər] [ˈhɜ:ɾi] ? ” [sed] [ˈsɪpi:əs] .
“ **What's your hurry ?** ” **said Scipio** .
“ 是什么 你的 匆忙 ? ” 说 西庇阿 .

“你这么着急干什么？”西庇阿问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ˈoʊvər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
“ **Well , the show is over ,** ” **said the Agent** .
“ 出色地 , 这 展示 是 超过 , ” 说 这 代理人 .

“好了，演出结束了。”经纪人说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪˈti:] [eɪnt] .
“ **Oh , no , it ain't** .
“ 哦 , 不 , 它 不是 .

“哦，不，不是这样的。”

- [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [juː ˈes][ə; eɪ] [hʊʊl] [lɑːt] . ”
Horacles is goin ' to entertain us a whole lot . ”
- 是 去 - 到 招待 我们 一个 所有的 很多 . ”

霍拉克勒斯一定会给我们带来很多欢乐。

“ [ˈbetər] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
“ **Better stay , ” said the Virginian .**
“ 更好的 停留 , ” 说 这 弗吉尼亚人 .

“最好留下来,”弗吉尼亚人说道。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The Agent looked from one to the other .
这 代理人 看起来 从 一 到 这 其他 .

特工的目光在他们之间来回移动。

[ðen] [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈæŋkʃəsli] .
Then he spoke anxiously .
然后 他 辐 焦虑地 .

然后他焦急地开口说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - . ”
“ **I don't want anything done to Horacles . ”**
“ 我 不 想 任何事物 完毕 到 - . ”

“我不想让霍拉克勒斯受到任何伤害。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈsɪpiːoʊ] .
“ **Nothing will be done , ” stated Scipio .**
“ 没有什么 将要 是 完毕 , ” 声明 西庇阿 .

“什么都不会做,”西庇阿说道。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [steɪd] .
The Agent stayed .
这 代理人 入住 .

特工留了下来。

[ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [pæst] , [nʌn] [kʊd; kəd] [sei] [haʊ] , [θruː] [ðə; ði]
The magnetic current of expectancy passed , none could say how , through the
这 磁的 当前的 的 预期 通过了 , 没有任何 可以 说 如何 , 通过 这
[əˈsembld] [ˈpiːp(ə)l] .
assembled people .
组装 人们 .

一股期待的磁流, 不知如何流淌过聚集的人群。

[noʊ][wʌn] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [tɜːrnd] [tuː; tə]
No one departed after this , and the mere loitering of spectators turned to
不 一 已离开 后 这 , 和 这 仅仅 游荡 的 观众 转向 到
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

此后无人离开, 围观者原本的闲逛变成了等待。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪkˈspektənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] ,
Particularly expectant was the Virginian ,
特别 怀孕 曾是 这 弗吉尼亚人 ,

弗吉尼亚人尤其充满期待,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [məˈkænɪkli] [dronɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈæksənt][ə; eɪ]
and this he betrayed by mechanically droning in his strongest accent a
和 这 他 背叛 经过 机械地 无人机 在 他的 最强 口音 一个
[ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] [ðæt] [bɔːr] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] : —
little song that bore no reference to the present occasion : —
小的 歌曲 那 钻孔 不 参考 到 这 展示 场合 : —

而他却用他最浓重的口音机械地哼唱起一首与当前场合毫无关联的小歌, 从而暴露了这一点:

“ [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] - -
“ **Of all my fatheh's familee**
“ 的 全部 我的 - -

“在我父亲的所有家人中

[aɪ] [lʌv] [maɪ'self][ðə; ði] - ,
I love myself the baist ,
我 爱 我 这 - ,

我爱我自己，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɔ:d] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] - [em 'i:]
And if Gawd will just look afteh me
和 如果 天哪 将要 只是 看 - 我

如果上帝能保佑我的话

[ðə; ði]['dev(ə)] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][rɑ:ɪst] . " { - }
The devil may take the raist . " { 62 }
这 魔鬼 可能 拿 这 拉斯特 . " { - }

魔鬼可能会把种族主义者带走。”{62}

[ðə; ði][sʌn] [gru:] ['loʊər] .
The sun grew lower .
这 太阳 生长 降低 .

太阳渐渐西沉。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The world outside was still full of light ,
这 世界 外部 曾是 仍然 满的 的 光 ,

外面的世界依然灯火通明。

[bʌt; bət] ['dɪmnəs] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [pə'veɪzən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
but dimness had begun its subtle pervasion of the store .
但 昏暗 有 开始 它是 微妙的 扩散 的 这 店铺 .

但昏暗的光线已经开始悄然笼罩整个店铺。

- [θæŋkt] [ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['peɪtrənɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs]
Horacles thanked the Indians and every one for their generous patronage on this
- 谢谢 这 印度人 和 每一个 一 为了 他们的 慷慨的 赞助 在 这

[hɪz; ɪz] ['ɒpənɪŋ] [deɪ] ,
his opening day ,
他的 开幕 天 ,

霍拉克勒斯感谢印第安人队和所有人在他开幕日给予的慷慨支持。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kloʊz] .
and intimated that it was time to close .
和 暗示 那 它 曾是 时间 到 关闭 .

并暗示该关门了。

['sɪpi:ʊʊ] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : —
Scipio rushed up and whispered to him : —
西庇阿 匆忙 向上 和 低声说道 到 他 : —

西庇阿冲上前去，低声对他说：——

“ [maɪ] ['gʊðnəs] , - !
“ **My goodness , Horacles !**
“ 我的 善良 , - !

“我的天哪，霍拉克勒斯！ ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [send] [jʊr; jər] [frendz] [hoʊm] [laɪk] [ðæt] ?
You ain't going to send your friends home like that ?
你 不是 去 到 发送 你的 朋友们 家 喜欢 那 ?

你不会就这样把朋友送回家吧？

" - [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" **Horacles** **was** **taken** **aback** .
" - 曾是 已采取 背 .

霍拉克勒斯大吃一惊。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , " [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" **Why** , " **he** **stammered** , " **what's** **wrong** ? "
" 为什么 , " 他 结结巴巴 , " 是什么 错误的 ? "

"为什么?"他结结巴巴地说,"出什么事了?"

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔː; jər] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪf] , - ?
" **Where's** **your** **vanishing** **handkerchief** , **Horacles** ?
" 在哪里? 你的 消失 手帕 , - ?

"霍拉克勒斯, 你那条消失的手帕在哪儿?"

[get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] - [ɪm] [sʌm; səm] .
Get **it** **out** **and** **entertain** ' **em** **some** .
得到 它 出去 和 招待 - 呃 一些 .

拿出来, 让他们开心一下。

[ʃoʊ] [jʊə(r)] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
Show **you're** **grateful** .
展示 你是 感激的 .

表达你的感激之情。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðæt] [trɪk] [ˈdɔːləɹ] ?
Where's **that** **trick** **dollar** ?
在哪里? 那 诡计 美元 ?

那张骗来的美元钞票在哪儿?

[get] - [ɪm] [kwɪk] . — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪmd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] , " [hiː; hi][bɪɡ]
Get ' **em** **quick** . — **I** **tell** **you** , " **he** **declaimed** **aloud** **to** **the** **Indians** , " **he** **big**
得到 - 呃 快的 . — 我 告诉 你 , " 他 朗诵 大声 到 这 印度人 , " 他 大的
[ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .
medicine - **man** .
药品 - 男人 .

快点抓住他们。——我告诉你们,"他大声对印第安人说,"那个大巫医。

[meɪk] [kʌm] .
Make **come** .
制作 来 .

来吧。

[meɪk] [ɡoʊ] .
Make **go** .
制作 去 .

开始。

[juː; jʊ][noʊ] [siː] .
You **no** **see** .
你 不 看 .

你看不见。

[ˈnoʊbəːdi] [siː] .
Nobody **see** .
无人 看 .

没人看见。

[meɪk] [dʒæk] - [ˈræbɪt] [ɪn][hæt] — "
Make **jack** - **rabbit** **in** **hat** — "
制作 杰克 - 兔子 在 帽子 — "

把野兔装进帽子里——"

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈsɪmpəd] - .
“ **I couldn't to - night , ” simpered Horacles .**
“ 我 不能 到 - 夜晚 , ” 谄媚地 - .

“我今晚不行,”霍拉克勒斯谄媚地说。

“ [niːdz] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Needs preparation , you know .**
“ 需求 准备 , 你 知道 .

“需要做准备, 你知道的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ˈsɪpiːoʊ] .
“ **And he winked at Scipio .**
“ 和 他 眨眼 在 西庇阿 .

“然后他朝西庇阿眨了眨眼。”

[ˈsɪpiːoʊ] [ˈstrʌɡld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
Scipio struggled upon the counter , and stood up above their heads to finish his
西庇阿 挣扎 之上 这 柜台 , 和 站立 向上 多于 他们的 头部 到 结束 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

西庇阿在柜台上挣扎着站起来, 越过他们的头顶, 继续他的演讲。

“ [noʊ][dʒæk] - [ˈræbɪt] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No jack - rabbit this time , ” he said .**
“ 不 杰克 - 兔子 这 时间 , ” 他 说 .

“这次没有野兔,”他说。

“ [ɑː] , [næ] ! ” [læft] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
“ **Ah , nah ! ” laughed the Indians .**
“ 啊 , 不 ! ” 笑了 这 印度人 .

“啊, 不!”印第安人笑着说。

“ [noʊ] [kætʃ] [ʌm; əm] . { - }
“ **No catch um . { 63 }**
“ 不 抓住 嗯 . { - }

“没有陷阱。”{63}

“ [jes] , [kætʃ] [ʌm; əm] [ˈeni] [taɪm] . [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Yes , catch um any time . Catch anything .**
“ 是的 , 抓住 嗯 任何 时间 . 抓住 任何事物 .

“是的, 随时都可以抓它们。什么都可以抓。”

[meɪk] [ˈeniθɪŋ] .
Make anything .
制作 任何事物 .

制作任何东西。

[meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːr] ” — [ˈsɪpiːoʊ] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Make all this store ” — Scipio moved his arms
制作 全部 这 店铺 ” — 西庇阿 已搬 他的 武器

“把这一切都搬出去”——西庇阿挥动着手臂

[əˈbaʊt] — “ [ðæts] [haʊ] [meɪk] [hiːp] [tʃiːp] .
about — “ that's how make heap cheap .
关于 — “ 那就是 如何 制作 堆 便宜的 .

关于——“这就是如何让堆肥变得便宜。

[siː] [ðæt] !
See that !
看 那 !

看!

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
” **He stopped dramatically , and clasped his hands together .**
他 停止 戏剧性地 , 和 紧握 他的 双手 一起 .

他突然停了下来，双手紧紧地握在一起。

- [tɔ:st] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] , [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
Horacles tossed a handkerchief in the air , caught it ,
- 抛掷 一个 手帕 在 这 空气 , 捕捉 它 ,

霍拉克勒斯将手帕抛向空中，然后接住。

[ʌt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:dɪŋ] ['moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][hænd] ['empti]
shut his hand upon it with a kneading motion , and opened the hand empty
关闭 他的 手 之上 它 和 一个 揉捏 运动 , 和 打开 这 手 空的

.
:
:
:
他用揉捏的动作将手握在手中，然后张开手，发现手上空空如也。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [seɪm] [maʊθ] ! ” ['fəʊtɪd] ['sɪpi:əʊ] .
” **His fingers swallow it , all same mouth ! ” shouted Scipio .**
” 他的 手指 吞 它 , 全部 相同的 嘴 ! ” 喊叫 西庇阿 .

“他的手指把它吞了下去，全都吞进了同一个嘴里！”西庇阿喊道。

” [hi:; hi][bɪɡ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] .
” **He big medicine - man .**
” 他 大的 药品 - 男人 .

“他是个大巫医。”

[ju:; jʊ] [si:] .
You see .
你 看 .

你看。

[naʊ] ['ʌðər] [hænd][spɪt] [aʊt] .
Now other hand spit out .
现在 其他 手 吐 出去 .

现在另一只手也吐了出来。

” [bʌt; bət] - ['verɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
” **But Horacles varied the trick .**
” 但 - 多种多样 这 诡计 .

但霍拉克勒斯改变了策略。

[sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterɪŋ] [kraʊd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wəz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] .
Success and the staring crowd elated him ; he was going to do his best .
成功 和 这 凝视 人群 欣喜若狂 他 ; 他 曾是 去 到 做 他的 最好的 .

成功和围观群众让他兴奋不已；他决心做到最好。

[hi:; hi]['oʊpənd] [bəʊθ][hændz] ['empti] , [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] , [klʌtʃt] [speɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
He opened both hands empty , felt about him in the air , clutched space suddenly ,
他 打开 两个都 双手 空的 , 毛毡 关于 他 在 这 空气 , 紧握 空间 突然 ,

他摊开空空如也的双手，在空中摸索了一会儿，突然抓住了空间。

[ænd; ənd] [dru:] [tu:] ['sɪlvər] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and drew two silver dollars from it .
和 画 二 银 美元 从 它 .

从中取出了两枚银元。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [speɪs] , [ə'gen] [felt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then he threw them back into space , again felt about for them in the air ,
然后 他 扔 他们 后退 进入 空间 , 再次 毛毡 关于 为了 他们 在 这 空气 ,

然后 he 把它们扔回太空，又在空中摸索着寻找它们。

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv][æt; ət] [haɪ] ['berz] [egz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz]
made a dive at High Bear's eggs , and brought handkerchief and dollars .
制成 一个 潜水 在 高的 熊的 鸡蛋 , 和 带来 手帕 和 美元
[aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
out of them .
出去 的 他们 :

他潜入高熊的蛋中，从中叼出了手帕和美元。

“ [hoʊ] ! ” [went] [haɪ] [ber] , [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Ho ! ” went High Bear , catching his breath .
“ 何 ! ” 去 高的 熊 , 捕捉 他的 气息 :

“吼! ”高熊喘着气说道。

[hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] - .
He backed away from the reach of Horacles .
他 支持的 离开 从 这 抵达 的 - :

他退后一步，躲开了霍拉克勒斯的攻击范围。

[hi:; hi] [piəd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kra:k] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [egz] .
He peered down into the crock among his eggs .
他 窥视 向下 进入 这 缸 之中 他的 鸡蛋 :

他低头看向盛放鸡蛋的陶罐。

- [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈsɪpi:ʊʊ] : —
Horacles whispered to Scipio : —
- 低声说道 到 西庇阿 : —

霍拉克勒斯低声对西庇阿说：——

“ [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] [tɪl] [aɪm] ['redi] . ”
“ Keep talking till I'm ready . ”
“ 保持 说 直到 我是 准备好 . ”

“请继续说，直到我准备好为止。”

“ [oʊ] , [aɪl] [tɔ:k] .
“ Oh , I'll talk .
“ 哦 , 患病的 讲话 :

“哦，我会说的。”

[goʊ][get] ['redi] [kwɪk] , — [haɪ] [ber] , [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Go get ready quick , — High Bear , what I tell you ?
去 得到 准备好 快的 , — 高的 熊 , 什么 我 告诉 你 ?

快去准备一下，——高熊，我跟你说什么？

“ [bʌt; bət] [haɪ] ['berz] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪksɪdli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] { - }
“ But High Bear's eye was now fixedly watching the door through { 64 }
“ 但 高的 熊的 眼睛 曾是 现在 固定地 观看 这 门 通过 { - }

“但高熊的目光此刻正紧紧盯着那扇门{64}

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][ˈsɪpi:ʊʊ] [prə'si:did] .
which Horacles had withdrawn ; he did not listen as Scipio proceeded .
哪个 - 有 撤回 ; 他 做过 不是 听 作为 西庇阿 继续 :

霍拉克勒斯已经撤回了；他没有听从西庇阿的指示。

“ [wʌt] [aɪ] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ?
“ What I tell everybody ?
“ 什么 我 告诉 大家 ?

“我跟每个人都说了些什么？ ”

[hi:; hi][du:] ['hæŋkərtʃɪf] .
He do handkerchief .
他 做 手帕 :

他做手帕。

[hi:; hi][du:] ['dɑ:lər] .
He do dollar .
他 做 美元 .

他赚美元。

[hi:; hi][du:] [hi:p] [mɔ:r] .
He do heap more .
他 做 堆 更多的 .

他确实还有更多。

[si:] [em 'i:] .
See me .
看 我 .

见我。

[aɪ][noʊ][kæn; kən][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I no can do like him .
我 不 能 做 喜欢 他 .

我无法像他那样做。

[aɪ][nɑ:t] ['medɪs(ə)n] - [mæn] .
I not medicine - man .
我 不是 药品 - 男人 .

我不是巫医。

[aɪ] [θroʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['dɑ:lər] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [lʊk] !
I throw handkerchief and dollar in the air , look !
我 扔 手帕 和 美元 在 这 空气 , 看 !

我把手帕和美元扔到空中, 看!

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðeɪ] [ˈtʌmb(ə)] [ɑ:n] [flɔ:r] [noʊ] [ɡʊd] , — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] ['hoʊb(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
they tumble on floor no good , — thank you , my kind noble friend from Virginia ,
他们 翻滚 在 地面 不 好的 , — 感谢 你 , 我的 种类 高贵 朋友 从 弗吉尼亚州 ,
它们掉在地上, 没用了——谢谢你, 我来自弗吉尼亚的善良高贵的朋友。

[ju:; jʊ] [pɪk] [maɪ] [fu:l] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [maɪ] [fu:l] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [mʊi] ['pra:ntoʊ] .
you pick my fool dollar and my fool handkerchief up for me , muy pronto .
你 挑选 我的 傻子 美元 和 我的 傻子 手帕 向上 为了 我 , 非常 普朗托 .

你赶紧帮我捡起我的傻瓜美元和傻瓜手帕。

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [blæk] - ['herd] , [ɡri:n] - [aɪd] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɪksi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mænərz]
Oh , thank you , black - haired , green - eyed son of Dixie , you have the manners
哦 , 感谢 你 , 黑色的 - 头发 , 绿色的 - 眼睛 儿子 的 迪克西 , 你 有 这 礼仪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,
of a queen ,
的 一个 女王 ,

哦, 谢谢你, 南方黑发绿眼的儿子, 你真是女王般的有礼。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] , [aɪ][[æ; əl] ['nevər] [tɜ:rn][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] , [aɪ]
but I no medicine - man , I shall never turn a skunk into a watermelon , I
但 我 不 药品 - 男人 , 我 将 绝不 转动 一个 臭鼬 进入 一个 西瓜 , 我
[ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

但我并非巫医, 我永远无法将臭鼬变成西瓜, 我是个无辜的人。

[aɪ] [ʌŋ] , [aɪ] [ˈhelpləs] [beɪb] , [aɪ] [sʌk] [ˈbɑ:t(ə)] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][aɪˈti:] .
I young , I helpless babe , I suck bottle when I can get it .

我 年轻的 , 我 无助 宝贝 , 我 吸 瓶子 什么时候 我 能 得到 它 .

我年幼无助，只能吮吸奶瓶。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t] [əˈbeɪ] [em ˈi:] .
Fire and water will not obey me .

火 和 水 将要 不是 服从 我 .

水火都不能听我的话。

[oʊld][mæn] [meɪks] - [ðə; ði] - [ˈθʌndər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .
Old man Makes - the - Thunder does not know my name and address .

老的 男人 制作 - 这 - 雷 做 不是 知道 我的 姓名 和 地址 .

老雷霆先生不知道我的姓名和地址。

[hi; hi][spɪt][ɑ:n][em ˈi:] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [læst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɪn] [ðɪs]
He spit on me Wednesday night last , and there are no dollars in this
[ˈmænz] [her] .
man's hair .
男人的 头发 .

上周三晚上他朝我吐口水，而且这个人头发里没有美元。

” ([ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [wɪnst] [brˈni:θ] [sɪpi:ʊʊz] [ˈvɪʃəs] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][skælp] ,
” (**The Virginian winced beneath Scipio's vicious snatch at his scalp ,**
” (这 弗吉尼亚人 畏缩 下面 西庇阿的 恶毒 抢夺 在 他的 头皮 ,
“弗吉尼亚人在西庇阿凶狠地揪住他头皮的那一刻，疼得龇牙咧嘴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][rɪˈtaɪəd][tu; tə][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər]
and the Agent and the doctor retired to a dark corner and laid their
[ˈhedz] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ-z] [ˈweskɪts] .)
heads in each other's waistcoats .)
头部 在 每个 其他的 马甲 .)

于是，特工和医生退到一处昏暗的角落，把头枕在对方的马甲上。

” [ha:] ! [hi; hi] [kʌmz] !
” **Ha ! he comes !**
” 哈 ! 他 来 !

“哈！他来了！”

[bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] [kʌmz] .
Big medicine - man comes .
大的 药品 - 男人 来 .

大巫医来了。

[si:] [hɪm; ɪm] , [haɪ] [ber] !
See him , High Bear !
看 他 , 高的 熊 !

看他，高熊！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ænt] [ɔ:l] [twɪnz] , [hi; hi][naɪnθ][dɔ:g] - [pʌp] [ɪn] [θri:] [sets] [ʌv; əv]
His father , his mother , his aunts all twins , he ninth dog - pup in three sets of
[ˈtrɪpləts] ,
triplets ,
三胞胎 ,

他的父亲、母亲、姑姑都是双胞胎，他是三组三胞胎中的第九只小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ræm] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈmaʊntnɪz] [fed] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈpʌŋkɪn] - [si:d] . —
and the great white Ram - of - the - Mountains fed him on punkin - seed . —
和 这 伟大的 白色的 内存 - 的 - 这 - 山脉 美联储 他 在 南瓜 - 种子 : —
[sɪk] - [ɪm] , - . { - }
Sick ' em , Horacles . { 65 }
生病的 - 呃 , - . { - }

而那只伟大的白色山神公羊用南瓜籽喂饱了他。——霍拉克勒斯，让他们生病吧。{65}

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ber] [naʊ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] , [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n]
The burning eye of High Bear now blazed with distended fascination , riveted upon
这 燃烧 眼睛 的 高的 熊 现在 燃烧的 和 膨胀 魅力 , 铆接 之上
- ,
Horacles ,
- ,

高熊座燃烧的眼睛此刻充满了着迷的光芒，紧紧地盯着霍拉克勒斯。

[hu:m] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [left] .
whom it never left .
谁 它 绝不 左边 :

它从未离开过他。

[ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
Darkness was gathering in the store .
黑暗 曾是 采集 在 这 店铺 :

商店里渐渐暗了下来。

" [hænd] [ɔ:l] [seɪm] [fʊt] , " [ˈʌʊtɪd] [ˈsɪpi:ʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒestʃərz] , " [maʊθ] [ɔ:l] [seɪm] [hænd] .
" **Hand all same foot , " shouted Scipio , with gestures , " mouth all same hand .**
" 手 全部 相同的 脚 , " 喊叫 西庇阿 , 和 手势 , " 嘴 全部 相同的 手 :
"手都像一只脚,"西庇阿一边做着手势一边喊道,“嘴都像一只手。”

[kæn; kən] [i:t] [ˈfaɪər] .
Can eat fire .
能 吃 火 :

能吃火。

[kæn; kən] [θroʊ] [ɪr] [maɪl] [ɔ:f] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ju:; jʊ] [tɔ:k] .
Can throw ear mile off and listen you talk .
能 扔 耳朵 英里 离开 和 听 你 讲话 :

能把耳朵甩到很远的地方，还能听到你说话。

" [hɪr] - [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈberz] [ˌfɔ:rˈti:nθ] [ˈdɔ:tər]
" **Here Horacles removed a dollar from the hair of High Bear's fourteenth daughter**
" 这里 - 已移除 一个 美元 从 这 头发 的 高的 熊的 第十四 女儿
,
:
,

“霍拉克勒斯从高熊的第十四个女儿的头发里取出了一美元，

[θru:] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [wʌn] [bu:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
threw it into one boot , and brought it out of the other .
扔 它 进入 一 启动 , 和 带来 它 出去 的 这 其他 :

把它扔进一只靴子里，然后从另一只靴子里拿出来。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [skri:md] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ˈsaɪər] .
The daughter screamed and burrowed behind her sire .
这 女儿 尖叫 和 掘穴 在后面 她 父系 :

女儿尖叫着躲到了父亲身后。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæd; həd] [drɔ:n] [klaʊz] [təˈgeðər] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
All the Indians had drawn close together , away from the counter ,
全部 这 印度人 有 绘制 关闭 一起 , 离开 从 这 柜台 ,

所有印第安人都聚拢在一起，远离柜台。

[waɪl] [ˈsɪpi:ʊʊ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tɔ:kt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdʒestʃərz]
while Scipio on top of the counter talked high and low , and made gestures
尽管 西庇阿 在 顶部 的 这 柜台 谈话 高的 和 低的 , 和 制成 手势
[wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] .
without ceasing .
没有 停止 .

而西庇阿则站在柜台上，高声说着话，不停地比划着手势。

“ [hænd][ɔ:l] [seɪm] [maʊθ] .
” **Hand all same mouth .**
” 手 全部 相同的 嘴 .

“双手都一样，嘴巴也一样。”

[fʊt] [ɔ:l] [seɪm] [hed] .
Foot all same head .
脚 全部 相同的 头 .

脚都是一样的头。

[teɪk] [ɔ:f] [hed] , [θroʊ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ ˈti:][dʒʌmp][ɪn] [dɔ:r] .
Take off head , throw it out window , it jump in door .
拿 离开 头 , 扔 它 出去 窗户 , 它 跳 在 门 .

把头砍下来，扔出窗外，它跳进门里。

[si:] [hɪm; ɪm] , [si:] [bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] !
See him , see big medicine - man !
看 他 , 看 大的 药品 - 男人 !

看他，看这位大巫医！

“ [ænd; ənd][ˈsɪpi:ʊʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfri:k] .
” **And Scipio gave a great shriek .**
” 和 西庇阿 给予 一个 伟大的 尖叫 .

“西庇阿发出了一声凄厉的惨叫。”

[ə; eɪ][ɡæsp] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ; [red] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv]
A gasp went among the Indians ; red fire was blowing from the jaws of
一个 喘气 去 之中 这 印度人 ; 红色的 火 曾是 吹 从 这 下颚 的
-
Horacles .
- .

印第安人中响起一片惊呼；霍拉克勒斯的嘴里喷出红色的火焰。

[aɪ ˈti:] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈsləʊli] , [ˈhɔ:rəbli] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] [tʌŋ] ,
It ceased , and after it came slowly , horribly , a long red tongue ,
它 停止 , 和 后 它 来了 缓慢地 , 糟糕透了 , 一个 长的 红色的 舌头 ,

它停止了，随后，一条长长的、可怕的红色舌头缓缓出现。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋz] [end] [ˈɡlɪtəd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] .
and riding on the tongue's end glittered a row of teeth .
和 骑术 在 这 舌头 结尾 闪闪发光 一个 排 的 牙齿 .

舌头末端闪闪发光地排列着一排牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
There was a crash upon the floor .
那里 曾是 一个 碰撞 之上 这 地面 .

一声巨响，东西摔在了地上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈberz] [krɑ:k] .
It was High Bear's crock .
它 曾是 高的 熊的 缸 .

那是高熊的陶罐。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The old chief was gone .
这 老的 首席 曾是 已消失 .

老酋长去世了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [flu:] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Out of the door he flew , his blanket over his face ,
出去 的 这 门 他 飞翔 , 他的 毯子 超过 他的 脸 ,
他冲出房门, 毯子蒙住了脸。

[ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [spræŋ] , { - }
and up on his horse he sprang , { 66 }
和 向上 在 他的 马 他 弹簧 , { - }

他跳上马, {66}

['waɪldli] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['ænim(ə)] .
wildly beating the animal .
疯狂地 殴打 这 动物 .

疯狂地殴打这只动物。

[skwɔ:z] [ænd; ənd] [bʌks] [flæpt] ['æftər][him; ɪm][laɪk] ['poʊltri] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['li:pɪŋ]
Squaws and bucks flapped after him like poultry , rushing over the ground , leaping
印第安女人 和 雄鹿 拍打 后 他 喜欢 家禽 , 匆忙 超过 这 地面 , 跳跃
[ɑ:n][ðər; ðər] ['pəuniz] ,
on their ponies ,
在 他们的 小马 ,

印第安妇女和雄鹿像家禽一样在他身后扑腾, 在地上奔跑, 跃上小马。

['meltɪŋ] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .
melting away into the dusk .
融化 离开 进入 这 黄昏 .

渐渐融入暮色。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [egz] ,
In a moment no sign of them was left but the broken eggs ,
在 一个 片刻 不 符号 的 他们 曾是 左边 但 这 破碎的 鸡蛋 ,
转眼间, 他们的踪迹全无, 只剩下破碎的鸡蛋。

['u:zɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [flɔ:r] .
oozing about on the deserted floor .
渗出 关于 在 这 荒凉的 地面 .

黏液顺着空荡荡的地板流淌下来。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ðər; ðər] [stʊd] ['tɪrfl] , [deɪzɪd] , [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . “
The white men there stood tearful , dazed , and weak with laughter . ”
这 白色的 男人 那里 站立 内牛满面 , 茫然 , 和 虚弱的 和 笑声 . ”

那里的白人男子泪流满面, 茫然不知所措, 笑得浑身无力。

- ['hæpi] - [ti:θ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , “ [sed] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] .
' Happy - Teeth ' should be his name , ” said the Virginian .
- 快乐的 - 牙齿 - 应该 是 他的 姓名 , ” 说 这 弗吉尼亚人 .

“他应该叫‘快乐牙齿’,”这位弗吉尼亚人说道。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɪndʒən] .
“ It sounds Injun .
” 它 声音 印第安人 .

“听起来像印第安语。”

“ [ænd; ənd] ['hæpi] - [ti:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
” And Happy - Teeth it was .
” 和 快乐的 - 牙齿 它 曾是 .

于是, 就有了“快乐牙齿”。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈæftər][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi]
But Horacles did not remain long in the neighborhood after he realized what he
但 - 做过 不是 保持 长的 在 这 邻里 后 他 已实现 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

但霍拉克勒斯意识到自己做了什么之后，并没有在附近待太久；

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [ə'gen] [dɪd][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ˈentər] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [nɪr] , [ðæt] [den][ʌv; əv] [fleɪmz]
for never again did an Indian enter , or even come near , that den of flames
为了 绝不 再次 做过 一个 印度 进入 , 或者 甚至 来 靠近 , 那 丹 的 火焰
[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] .
and magic .
和 魔法 .

从此以后，再也没有印第安人进入过，甚至靠近过那处充满火焰和魔法的巢穴。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [raɪd][pæst][,aɪ ˈti: ; [ðeɪ] [ˈsə:kld],[aɪ ˈti:] [ˈwaɪdli] .
They would not even ride past it ; they circled it widely .
他们 会 不是 甚至 骑 过去的 它 ; 他们 圈起来 它 广泛 .
他们甚至都不愿从它旁边经过，而是绕着它转了一大圈。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ðæt] [fɪld] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət][ə; eɪ]
The idle merchandise that filled it was at last bought by the Agent at a
这 闲置的 商品 那 已填 它 曾是 在 最后的 买 经过 这 代理人 在 一个
[rɪˈdʌkʃ(ə)n] .
reduction .
减少 .

最终，代理商以折扣价买下了堆放在仓库里的闲置商品。

“ [wel] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] [ˈbæʃfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
“ **Well , ” said Scipio bashfully to the Agent ,**
”出色地 , ” 说 西庇阿 害羞地 到 这 代理人 ,
“嗯,”西庇阿腼腆地对特工说。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [ʃʊr] [ˈheɪtɪd] [tu:; tə][hænd] - [bæk] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈbɪznəs] .
“ **I'd have sure hated to hand y'u back a ruined business .**
” ID 有 当然 憎恨 到 手 - 后退 一个 毁坏 商业 .
“我当然不希望把一个破产的生意交还给你。”

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ˈɪndʒən] .
But he'll never understand Injuns .
但 地狱 绝不 理解 印第安人 .
但他永远不会了解印第安人。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [flu:] , — [skwɔ:z] [ænd; ənd] [bʌks] [flæpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈpəʊltrɪ]
“ **Out of the door he flew , — squaws and bucks flapped after him like poultry**
” 出去 的 这 门 他 飞翔 , — 印第安女人 和 雄鹿 拍打 后 他 喜欢 家禽
{ - }
{ **67** }
{ - }

“他飞出门外，——印第安妇女和公鸡像家禽一样在他身后扑腾翅膀{67}

[i:]
II
二
二

[spɪt] - [kæt] [kri:k]
SPIT - CAT CREEK
吐 - 猫 溪
斯皮特-卡特溪

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑ:n][spɪt] - [kæt] [kri:k] [laɪz] [ˈloʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɑ:stʃəz] ,
The cabin on Spit - Cat Creek lies lonely among the high pastures ,
这 舱 在 吐 - 猫 溪 谎言 孤独 之中 这 高的 牧场 ,
斯皮特猫溪畔的小屋孤零零地坐落在高高的牧场之中。

[ænd; ənd] [ləks] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ˈloʊnlinəs] [əˈkrɔ:s] [ˈmeni] [ˈslæntɪŋ] [ˈlevlz] [ʌv; əv][paɪn] - [tɑ:ps] .
and looks down to further loneliness across many slanting levels of pine - tops .
和 看起来 向下 到 更远 孤独 穿过 许多 斜 级别 的 松树 - 最高额 .
向下望去，只见层层叠叠的松树顶端，一片孤寂。

[ðɪ:z] [dɪˈsend] [səkˈsesɪvli] [ɪn] [smu:ð] , [ˈoʊdərəs] , [ˈevəɡri:n] [maɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði]
These descend successively in smooth , odorous , evergreen miles until they reach the
这些 下降 依次 在 光滑的 , 有气味的 , 常绿 英里 直到 他们 抵达 这
[ˈoʊpən] [ˈvæli] .
open valley .
打开 谷 .
这些山坡绵延数英里，平坦、芬芳、常绿，一直延伸到开阔的山谷。

[hɪr] [rʌnz] [ðə; ði][steɪdʒ] [roʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [aɪ ˈti:] ,
Here runs the stage road , if you can discern it ,
这里 跑步 这 阶段 路 , 如果 你 能 辨别 它 ,
这里是驿道，如果你能看清的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈdʒu:bɪlənt] [kaʊ] - [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlaɪkli] , [waɪˈoʊmɪŋ] ;
from the railway to the continuously jubilant cow - town of Likely , Wyoming ;
从 这 铁路 到 这 持续 喜庆 奶牛 - 镇 的 可能 , 怀俄明州 ;
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,
从铁路到怀俄明州热闹非凡的牛仔小镇莱克利；以及这里，

[wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] - [ɡlæs] ,
when viewed from the cabin through a field - glass ,
什么时候 已查看 从 这 舱 通过 一个 场地 - 玻璃 ,
从船舱内透过望远镜观察时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [æn; ən] [ˈæntɪloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈætməsfɪr]
you can readily distinguish an antelope from a stone in the clear atmosphere
你 能 容易 区分 一个 羚羊 从 一个 石头 在 这 清除 气氛
[wɪtʃ] [ˈkɑ:mənli] [prɪˈveɪlz] .
which commonly prevails .
哪个 通常 占上风 .
在通常晴朗的空气中，很容易就能将羚羊与石头区分开来。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑ:r; ər] [θri:] ,
The windows of the cabin are three ,
这 视窗 的 这 舱 是 三 ,
小屋共有三扇窗户。

[ænd; ənd] [ˈləʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and looking in through any of them you can see the stove , the table ,
和 寻找 在 通过 任何 的 他们 你 能 看 这 火炉 , 这 桌子 ,
透过任何一个窗户往里看，你都能看到炉灶和桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [dʌz] [ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ][bed] .
and the ingenuous structure which does duty as a bed .
和 这 天真无邪 结构 哪个 做 责任 作为 一个 床 .
以及可以充当床的巧妙结构。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] , [frʌm; frəm][noʊˈvembər] [ʌnˈtɪl] [meɪ] ,
During the season of snow , from November until May ,
期间 这 季节 的 雪 , 从 十一月 直到 可能 ,
在下雪的季节，从11月到次年5月，

[ðə; ði][ˈkæbɪn] ([ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k]) [wʌz; wəz] [dwelt] [ɪn][baɪ][noʊ][wʌn] ;
the cabin (in the days of which I speak) was dwelt in by no one ;
这 舱 (在 这 天 的 哪个 我 说话) 曾是 居住 在 经过 不 一 ;
(在我所说的那些日子里) 那间小屋里没有人居住;

[waɪl] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈweðər] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] [wʊd]
while through the open weather some person of honesty and resource would
尽管 通过 这 打开 天气 一些 人 的 诚实 和 资源 会
[bi:; bi][sent] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ræntʃ] [ɑ:n] [sʌŋk] [kri:k] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
be sent thither from the headquarters ranch on Sunk Creek two or three times ,
是 发送 那里 从 这 总部 牧场 在 沉没 溪 二 或者 三 时代 ,
而在晴朗的天气里, 总部牧场会派一些诚实可靠、能力出众的人两三次前往那里。

[tu:; tə] [steɪ] [noʊ][ˈlɔ:ŋgər][ðæn; ðən] { - }
to stay no longer than { 68 }
到 停留 不 更长 比 { - }
停留时间不得超过{68}

[hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
his duties required , and to come back with his report as soon as they
他的 职责 必需的 , 和 到 来 后退 和 他的 报告 作为 很快 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pərˈfɔ:rmd] .
should be performed .
应该 是 执行 .
他需履行其职责, 并在履行完毕后尽快提交报告。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kænd] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [stoʊv] ,
Such a man would live here with canned food and the small stove ,
这样的 一个 男人 会 居住 这里 和 罐装 食物 和 这 小的 火炉 ,
这样的人会住在这里, 吃着罐头食品, 用着小炉子。

[ˈseldəm] [ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər]
seldom having other company than his own , and , if he had ears for
很少 拥有 其他 公司 比 他的 自己的 , 和 , 如果 他 有 耳朵 为了
[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈnɜ:tʃər] ,
the music of nature ,
这 音乐 的 自然 ,
他很少有其他人陪伴, 而且, 如果有聆听大自然音乐的耳朵的话,

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpaɪnz] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kəmˈpænjən] [hɪm; ɪm] ,
the singing pines would often companion him ,
这 歌唱 松树 会 经常 伴侣 他 ,
鸣松常常陪伴着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [bɜ:rd] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [əˈmʌŋ]
he could hear now and again some unseen bird crying as it passed among
他 可以 听到 现在 和 再次 一些 看不见 鸟 哭泣 作为 它 通过了 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他时不时能听到一些看不见的鸟儿在他们中间飞过时发出的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][spɪt] - [kæt] .
and always the voice of Spit - Cat .
和 总是 这 嗓音 的 吐 - 猫 .
而且始终是喷火猫的声音。

[ðɪs] [stri:m] [foʊmd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə][fɔ:l][ænd; ənd][ˈwɑ:ndər] [ˈdi:viəsli] [əˈweɪ][ˈɪntu:][ðə; ði]
This stream foamed by the cabin to fall and wander deviously away into the
这 溪流 泡沫 经过 这 舱 到 落下 和 漫步 狡猾地 离开 进入 这
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ;

这条溪流从小屋旁奔涌而下，蜿蜒曲折地流向远方，最终汇入浩瀚的大海。

[ˈdɪstənt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
distant silence of the mountains .
遥远 沉默 的 这 山脉 .

远处群山一片寂静。

[ˈlaɪkli] [wʌz; wəz] [ˌeɪˈti:n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
Likely was eighteen miles distant ,
可能 曾是 十八 英里 遥远 ,

可能距离十八英里，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][mən][kʊd; kəd][raɪd][ɪn] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [baɪ][ə; eɪ][ˈri:s(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd]
and to this place the man could ride in four hours by a recently discovered
和 到 这 地方 这 男人 可以 骑 在 四 小时 经过 一个 最近 发现

[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

沿着一条新近发现的小路，这个人骑马四个小时就能到达这里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][ˈsmɔ:lər] [ˈtrɪbjətəri] [stri:m] [ʌv; əv][spɪt] -
which was the shorter one , and followed the smaller tributary stream of Spit -
哪个 曾是 这 较短 一 , 和 随后 这 较小的 支流 溪流 的 吐 -

[ˈkɪt(ə)n] ;
Kitten ;
小猫 ;

其中较短的那条，沿着斯皮特基滕河较小的支流而行；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][mən][dɪd][soʊ][raɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][meɪl] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [kænd] [fu:d] ,
and sometimes the man did so ride for his mail , or for more canned food ,
和 有时 这 男人 做过 所以 骑 为了 他的 邮件 , 或者 为了 更多的 罐装 食物 ,

有时，这个人会骑马去取邮件，或者去买更多的罐头食品。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ˈkʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈdʒu:bɪlənt]
or for a game of chance and female company , in the continuously jubilant
或者 为了 一个 游戏 的 机会 和 女性 公司 , 在 这 持续 喜庆

[kaʊ] - [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlaɪkli] , [waɪˈoʊmɪŋ] .
cow - town of Likely , Wyoming .
奶牛 - 镇 的 可能 , 怀俄明州 .

或者，在怀俄明州欢乐的牛仔小镇莱克利，玩一场碰运气的游戏，并结识一些女士。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mɪdˈdeɪ] [ɪn][dʒu:n] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈsi:kɹətli] [piəd] [θru:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn]
Upon a midday in June , had you secretly peered through any of the windows in
之上 一个 正午 在 六月 , 有 你 偷偷 窥视 通过 任何 的 这 视窗 在

[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

六月的一个正午，如果你偷偷地透过小屋的任何一扇窗户向外窥视，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsi:tɪd] [mən] ,
you could have seen a seated man ,
你 可以 有 已见 一个 坐着 男人 ,

你本可以看到一个坐着的男人，

[ˈtɑːtli] [kɜːrvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]
tightly curved over the table and apparently dying in convulsions brought on by
紧紧 弯曲 超过 这 桌子 和 显然 垂死 在 抽搐 带来 在 经过
[ˈpɔɪzn] ;
poison ;
毒 ;

身体紧紧地弯曲在桌子上，显然是中毒引起的抽搐而死；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈfɪnɪʃt] [miːl] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
for the signs of a newly finished meal were near him .
为了 这 标志 的 一个 新 完成的 一顿饭 是 靠近 他 .

因为他附近就有刚吃完饭的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }
There was { 69 }
那里 曾是 { - }

共有{69}

[ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] .
a coffee - pot , and a dish of bacon , and three quarters of a pie .
一个 咖啡 - 锅 , 和 一个 盘子 的 熏肉 , 和 三 四分之一 的 一个 馅饼 .
一个咖啡壶，一盘培根，还有四分之三个馅饼。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsɪpiːoʊ] [lə] [mɔɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ;
But it was merely Scipio Le Moyne endeavoring to write a letter ;
但 它 曾是 仅仅 西庇阿 乐 莫因 努力 到 写 一个 信 ;

但那只不过是西庇阿·勒莫因试图写一封信而已；

[ænd; ənd][noʊ][tæsk] [mɔːr] [ɪkˈskruːʃiɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
and no task more excruciating was known to this young man .
和 不 任务 更多的 痛苦不堪 曾是 已知 到 这 年轻的 男人 .

对于这位年轻人来说，没有比这更痛苦的任务了。

“ [dɪr] [frend] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , “ [aɪ][ɡɑːt][noʊ] - , [bʌt; bət] —
“ **Dear friend , he had begun , i got no dictionary , but —**
“ 亲爱的 朋友 , ” 他 有 开始 , ” 我 得到 不 - , 但 —

“亲爱的朋友,”他开口说道,“我没有字典,但是——”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blɔːt][hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
“ **At this point a heavy blot had intervened as he was changing the**
“ 在 这 观点 一个 重的 印迹 有 介入 作为 他 曾是 变化 这

[ˈpɜːrsən(ə)][ˈproʊnaʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][aɪ] .
personal pronoun into a capital I .
个人的 代词 进入 一个 首都 我 .

“这时，他正要把人称代词改成大写字母 I 时，却被一个大污点干扰了。

“ [oʊ] , [ɡɑːʃ] !
“ **Oh , gosh !**
“ 哦 , 天哪 !

“哦，天哪！ ”

“ [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd] [spel] [noʊ] [mɔːr] .
“ **he sighed , and for a while could spell no more** .
“ 他 叹了口气 , 和 为了 一个 尽管 可以 拼写 不 更多的 .

他叹了口气，一时之间无法再拼写任何东西。

[hiː; hi][sæt] [bæk] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
He sat back , staring at the paper .
他 卫星 后退 , 凝视 在 这 纸 .

他向后靠去，盯着那份文件。

“ [its] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] , ” [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['mʌtəd] .

“ **It's not to a girl , ” he presently muttered .**
“ 它是 不是 到 一个 女孩 , ” 他 目前 低声说道 .

“不是给女孩的,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [nɑ:t][stɑ:rt][ə; eɪ] [freɪ] [ʃi:t] .

“ **I guess I'll not start a fresh sheet .**
“ 我 猜测 患病的 不是 开始 一个 新鲜的 床单 .

“我想我不会重新开始写新的一页了。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['sɪpi:ʊs][leɪd][hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['drægd]

“ **And while the perspiring Scipio laid his nose to his pen and dragged**
“ 和 尽管 这 出汗 西庇阿 铺设 他的 鼻子 到 他的 笔 和 拖拽

[hɪm'self] ['ɑ:nwərd][frɑm; frəm][wɜ:rd][tu:; tə][wɜ:rd] ,

himself onward from word to word ,
他自己 向前 从 单词 到 单词 ,

“汗流浹背的西庇阿把鼻子埋在笔尖上，一字一字地艰难地写着，

[ə; eɪ][bæd][ould]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kout][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

a bad old gentleman with a black coat and a white beard was coming
一个 坏的 老的 绅士 和 一个 黑色的 外套 和 一个 白色的 胡须 曾是 未来

['stelθɪli] [ʌp][frɑm; frəm][ðə; ði] ['væli] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [paɪnz] .

stealthily up from the valley through the thick pines .
悄悄地 向上 从 这 谷 通过 这 厚的 松树 .

一个身穿黑外套、留着白胡子的老绅士，正悄悄地从山谷中穿过茂密的松树林走上来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

He was still some miles away , and he meant to look in at one of
他 曾是 仍然 一些 英里 离开 , 和 他 意思是 到 看 在 在 一 的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the windows ,
这 视窗 ,

他当时还离那里有几英里远，他打算从其中一扇窗户往里看看。

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [si:] .

and regulate his conduct according to what he should then see .
和 调节 他的 执行 根据 到 什么 他 应该 然后 看 .

并根据他当时所看到的来规范自己的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪpi:ʊs][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,

He was by no means sure that Scipio had what he wanted ,
他 曾是 经过 不 方法 当然 那 西庇阿 有 什么 他 通缉 ,

他并不确定西庇阿是否如愿以偿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] , [ɔ:r] ['eni] ['fræk(ə)n] [ðer'ʌv] ;

which was as much money as he could get , or any fraction thereof ;
哪个 曾是 作为 很多 钱 作为 他 可以 得到 , 或者 任何 分数 其中 ;

这是他能得到的全部钱，或者其中的任何一部分；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fru:d] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [æsər'teɪn] [ðɪs] [wɪ'daʊt] ['eni]

but he had a shrewd suspicion that he could ascertain this without any
但 他 有 一个 精明 怀疑 那 他 可以 探明 这 没有 任何

[ɪk'stri:m] [ju:z][ʌv; əv] ['dedli] ['wepənz] . { - }

extreme use of deadly weapons . { 70 }
极端 使用 的 致命 武器 . { - }

但他敏锐地意识到，无需动用致命武器，他就能查明这一点。{70}

['sɪpi:ʊs][lə] [mɔɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][spɪt] - [kæt]['kæbɪn] ,

Scipio Le Moyne was making his first stay in the Spit - Cat cabin ,
西庇阿 乐 莫因 曾是 制作 他的 第一的 停留 在 这 吐 - 猫 舱 ,

西庇阿·勒莫因第一次入住斯皮特猫小屋。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər] [wel] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nsɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌstɪfaɪd] ;
and in his mind there welled a complacency not to be justified ;
和 在 他的 头脑 那里 井 一个 自满 不是 到 是 合理的 ;
他心中滋生了一种毫无道理的自满情绪;

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['traʊzərz] ,
for when a thick roll of money is in a man's trousers ,
为了 什么时候 一个 厚的 卷 的 钱 是 在 一个 男人的 裤子 ,
当一个男人的裤子里塞着厚厚一叠钞票时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
and the man's trousers are upon the man ,
和 这 男人的 裤子 是 之上 这 男人 ;
男人的裤子穿在身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
and the man is writing a letter at a table ,
和 这 男人 是 写作 一个 信 在 一个 桌子 ;
那人正在桌边写信。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ʌn'seɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['mænz][sɪks] - ['ʃu:tər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [aʊt]
you see at once how unsafe the money is if the man's six - shooter is lying out
你 看 在 一次 如何 不安全 这 钱 是 如果 这 男人的 六 - 射击游戏 是 说谎 出去
[ʌv; əv] [ri:tɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
of reach on the bed behind him .
的 抵达 在 这 床 在后面 他 .
如果男人的六响手枪放在他身后的床上，够不着，你就能立刻明白这笔钱有多不安全了。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskæt; 'weɪskoʊt] ,
It should be hanging at his hip , or in the armhole of his waistcoat ,
它 应该 是 绞刑 在 他的 时髦的, 或者 在 这 袖窿 的 他的 马甲 ,
它应该挂在他的臀部，或者放在他马甲的袖窿里。

[ɔ:r] [stʌk] ['els,wer] ['hændɪli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rs(ə)n] .
or stuck elsewhere handily about his immediate person .
或者 卡住 别处 方便地 关于 他的 即时 人 .
或者方便地粘在他身边的其他地方。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] ['eni] [ɔ:rd(ə)nerɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sɪpi:ʊʊz] [laɪf] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
And so it would have been on any ordinary day of Scipio's life ; but alas !
和 所以 它 会 有 到过 在 任何 普通的 天 的 西庇阿的 生活 ; 但 唉 !
在西庇阿平常的一天里，事情本该如此；但是，唉！

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][kwɔɪt]
on this day he was writing a letter , and was therefore not quite
在 这 天 他 曾是 写作 一个 信 , 和 曾是 所以 不是 相当
[ə'kaʊntəbl] .
accountable .
问责制 .

那天他正在写信，因此不能完全承担责任。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] — ['kʊkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ]
There were many things that he did not enjoy — cooking , for example , or a
那里 是 许多 事物 那 他 做过 不是 享受 — 烹饪 , 为了 例子 , 或者 一个
['bʌkɪŋ] ['pʊʊni] ,
bucking pony ,
颠簸 小马 ,

他有很多不喜欢的事情——例如烹饪，或者骑桀骜不驯的小马。

[ɔ:r] [gʌn] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] ; [bʌt; bət] [ði:z] ['wʌrɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [mi:t] .
or gun trouble in a saloon ; but these worries he could usually meet .
或者 枪 麻烦 在 一个 酒吧 ; 但 这些 担忧 他 可以 通常 见面 .
或者酒吧里发生枪击事件；但这些麻烦他通常都能解决。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ([ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The only crisis which invariably disturbed him (except , of course ,
这 仅有的 危机 哪个 总是 不安 他 (除了 , 的 课程 ,
唯一总是让他感到不安的危机 (当然, 除了.....之外)

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈiːstərn] [ˈleɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ræntʃ]) [wʌz; wəz][tuː; tə]
having to talk to Eastern ladies when they visited the Judge's ranch) was to
拥有 到 讲话 到 东 女士们 什么时候 他们 到访 这 法官的 牧场) 曾是 到
[biː bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] .
be face to face with ink and a pen .
是 脸 到 脸 和 墨水 和 一个 笔 .

当东方女士们来法官的牧场做客时, 与她们交谈就如同面对墨水和钢笔。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ðɪs] [nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
After his midday meal this noon he had reclined upon his bed , putting off the
后 他的 正午 一顿饭 这 中午 他 有 斜倚 之上 他的 床 , 推杆 离开 这
[ˈheɪtfl] [ˈmoʊmənt] .
hateful moment .
可恶 片刻 .

今天中午吃过午饭后, 他便躺在床上, 想把那令人厌恶的时刻推迟过去。

[ðʌs] [rɪˈkʌmbənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [gəːt] [nʌn] ,
Thus recumbent he had unbuckled his belt for comfort and got none ,
因此 卧式 他 有 解开 他的 腰带 为了 舒适 和 得到 没有任何 ,
于是他躺了下来, 为了舒服而解开了腰带, 结果却一点也不舒服。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈletər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] .
for the letter made him restless .
为了 这 信 制成 他 不安 .

因为这封信让他心神不宁。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] { - }
At length , with a mind absent from everything { 71 }
在 长度 , 和 一个 头脑 缺席的 从 一切 { - }
最终, 心无旁骛{71}

[seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [pen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,
save the coming ink and pen , he had gone to them ,
节省 这 未来 墨水 和 笔 , 他 有 已消失 到 他们 ,
除了即将到来的墨水和笔, 他已经去找过他们了。

[fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌmpld] [ˈblæŋkɪts] .
forgetting his revolver among the rumpled blankets .
遗忘 他的 左轮手枪 之中 这 皱巴巴的 毯子 .

他把左轮手枪遗忘在了凌乱的毯子堆里。

[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈerəndz] [əˈkɑːmplɪft] .
Complacency welled in his mind because of errands accomplished .
自满 并 在 他的 头脑 因为 的 跑腿 完成 .

事情办成了, 他心中滋生了自满情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] ,
He had been trusted ,
他 有 到过 可信 ,

他曾受到信任,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
and he had a pride in it deeper than any words he was willing to
和 他 有 一个 自豪 在 它 更深 比 任何 字 他 曾是 愿意的 到
[ˈʌtər] ,
utter ,
说出 ,

他对此感到无比自豪, 这种自豪感远胜过他愿意说出口的任何言语。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ə'loʊn] .
and a gratitude which he would express by inference alone .

和 一个 感激 哪个 他 会 表达 经过 推理 独自的 .

以及他仅凭言外之意就能表达的感激之情。

[hi;; hi] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:]
He would do everything that they had given him to do so well that it

他 会 做 一切 那 他们 有 给定 他 到 做 所以 出色地 那 它

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [dʌn] ['betər] ;
could not be done better ;

可以 不是 是 完毕 更好的 ;

他会把交给他的每一件事都做得尽善尽美，做到无可挑剔；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi;; hi] [wʊd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [sʌŋk] [kri:k] ['fɔ:rmən] ,
that is how he would thank his friend , the Sunk Creek foreman ,

那 是 如何 他 会 感谢 他的 朋友 , 这 沉没 溪 领班 ,

他就是这样感谢他的朋友，也就是桑克溪的工头。

[fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tjæns] [tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] — [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] ['ɑ:nəsti] .
for giving him this chance to show his abilities — and his radical honesty .

为了 给予 他 这 机会 到 展示 他的 能力 — 和 他的 激进的 诚实 .

感谢你们给了他这个机会来展现他的能力——以及他彻底的诚实。

(['sɪpi:ʊʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɑ:nɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] .)
(Scipio was not in the least honest on the surface .)

(西庇阿 曾是 不是 在 这 至少 诚实的 在 这 表面 .)

(西庇阿表面上一点也不诚实。)

[hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['mænz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n]
He would take no man's word for an inch of the work that he had been

他 会 拿 不 男人的 单词 为了 一个 英寸 的 这 工作 那 他 有 到过

[sent][tu;; tə][ˌoʊvər'si:] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
sent to oversee on both sides of the mountain ;

发送 到 监督 在 两个都 侧面 的 这 山 ;

对于他被派去监督的山两边的工作，他丝毫不会相信任何人的话；

[hi;; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ;
he would visit the various camps when he was not expected ;

他 会 访问 这 各种各样的 营地 什么时候 他 曾是 不是 预期的 ;

他会在人们意想不到的时候去探望各个营地；

['evri] [kaʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [bɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][nɑ:t][ɑ:n]
every cow to be bought should be bought on his own inspection and not on

每一个 奶牛 到 是 买 应该 是 买 在 他的 自己的 检查 和 不是 在

[ðə; ði] ['selɜːz] [ə'ʃʊərənsɪz] .
the seller's assurances .

这 卖家的 保证 .

购买任何一头牛都应该亲自检查，而不是听信卖家的保证。

[bʌt; bət] [ði:z] [trʌsts] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
But these trusts were little compared with the heavy wages that he was

但 这些 信托 是 小的 比较的 和 这 重的 工资 那 他 曾是

['kæriɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] [ɔ:f] ['sɜ:rt(ə)n] [men] [wen] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['fɪnɪʃt] .
carrying to pay off certain men when certain work should be finished .

携带 到 支付 离开 肯定 男人 什么时候 肯定 工作 应该 是 完成的 .

但与他为了支付某些人完成某些工作后的报酬而承担的巨额工资相比，这些托拉斯就显得微不足道了。

[hi;; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu;; tə][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
He had hoped to be rid of this at once ,

他 有 希望 到 是 摆脱 的 这 在 一次 ,

他原本希望立刻摆脱这件事。

[bʌt; bət] [leɪt] [snəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔ:tər][hæd; həd] [dr'leɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] .
but late snows and high water had delayed the work .
但 晚的 雪 和 高的 水 有 延迟 这 工作 .

但迟来的降雪和洪水延误了工程进度。

['sɪpi:ʊʊ] [lə] [mɔɪn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:,kʌməz] { - }
Scipio Le Moyne was among the newcomers { 72 }
西庇阿 乐 莫因 曾是 之中 这 新来者 { - }

西庇阿·勒莫因是新来者之一{72}

[æɪt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ræntʃ] [ɑ:n] [sʌŋk] [kri:k] .
at the headquarters ranch on Sunk Creek .
在 这 总部 牧场 在 沉没 溪 .

在桑克溪的总部牧场。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jɪrz] ['skru:təni] .
His character had not yet been tested by a year's scrutiny .
他的 特点 有 不是 然而 到过 测试 经过 一个 年 审查 .

他的品格尚未经受一年的考验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nʊʊn] [tu:; tə][raɪd][ænd; ənd][roʊp] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʊk] [ɪn'dɪfrəntli] ,
He was known to ride and rope well , and to cook indifferently ,
他 曾是 已知 到 骑 和 绳索 出色地 , 和 到 厨师 漠不关心 ,

他骑马和套索技术都很好，但厨艺一般。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [taʊn] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [les] [ɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst] ;
and to return from town having behaved himself less ill than the worst ;
和 到 返回 从 镇 拥有 表现 他自己 较少的患病的 比 这 最差 ;

从城里回来后，他的表现比最坏的人要好一些；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['henri] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [soʊ]
but Judge Henry had drawn back from putting in his hands a temptation so
但 法官 亨利 有 绘制 后退 从 推杆 在 他的 双手 一个 诱惑 所以
['pʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .
potent as the wages .
强效 作为 这 工资 .

但亨利法官克制住了自己，没有让工资这种诱惑力如此之大的事情发生。

[mʌtʃ] ['redi] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪsə'pɪərəns] .
Much ready money is a burning argument for a disappearance .
很多 准备好 钱 是 一个 燃烧 争论 为了 一个 消失 .

大量现钱是人们消失的有力理由。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['kɔ:ʃəs] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['skersli]
To these cautious sentiments of the Judge his foreman had replied scarcely
到 这些 谨慎 情感 的 这 法官 他的 领班 有 回复 几乎
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] “ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['sɪpi:ʊʊ] ['maɪti] ['θɜ:roʊ] .
more than “ I have studied Scipio mighty thorough .
更多的 比 “ 我 有 研究 西庇阿 强大的 彻底 .

对于法官这些谨慎的看法，他的工头只是简单地回答说：“我已经非常彻底地研究过西庇阿了。”

“ [tu:; tə]['sɪpi:ʊʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['kærəktər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **To Scipio himself , the friend for whose character he was thus pledging his**
” 到 西庇阿 他自己 , 这 朋友 为了 谁 特点 他 曾是 因此 认捐 他的
[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
good judgment ,
好的 判断 ,

“他向西庇阿本人，也就是他的朋友，郑重地向其担保自己的良好判断，

[hi:; hi] ['mɪrli] [rɪ'mɑ:kt] , “ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . ”
he merely remarked , “ Stay with the money . ”
他 仅仅 评论 , “ 停留 和 这 钱 . ”

他只是淡淡地说：“把钱留在身边。”

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
“ Stay with it !
“ 停留 和 它 ！

坚持下去！

“ [ɪk'skleɪmd] ['sɪpi:ʊθ] , [ˈnɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
“ exclaimed Scipio , nearly overcome by his feelings .
“ 惊呼 西庇阿 , 几乎 克服 经过 他的 情怀 .

“西庇阿惊呼道，几乎被自己的情感所淹没。”

[hi: hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ; [ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He wanted to hug the foreman ; and lest his eyes should betray something ,
他 通缉 到 拥抱 这 领班 ; 和 免得 他的 眼睛 应该 背叛 某物 ,

他想拥抱工头；又怕自己的眼神会泄露什么，

[hi: hi] ['næəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [slɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]
he narrowed them to a wicked slit , and put on the disguise of
他 范围缩小 他们 到 一个 邪恶 缝隙 , 和 放 在 这 伪装 的

[dʒɑ:kjə'lærəti] .
jocularly :
滑稽 :

他将目光缩小成一条邪恶的缝隙，并装出一副玩世不恭的样子。

“ [ɪf] - [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ If y'u say so , I'll stay with it till I come home with it .
“ 如果 - 说 所以 , 患病的 停留 和 它 直到 我 来 家 和 它 .

“既然你这么说，我就一直跟着你，直到把它带回家。”

“ [ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ʃɑ:rp] - ['wɪtɪd] ['fɔ:rmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .
“ The usually sharp - witted foreman was at a loss .
“ 这 通常 锋利的 - 机智的 领班 曾是 在 一个 损失 .

这位平时机智过人的工头也束手无策了。

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然！

“ ['sɪpi:ʊθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Scipio explained .
“ 西庇阿 解释 .

“西庇阿解释道。”

“ [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ðeə(r)] [oʊd] ,
“ I'll pay the boys what they're owed ,
“ 患病的 支付 这 男孩们 什么 它们是 欠款 ,

“我会把孩子们应得的工资付给他们。”

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] ['ɪntu:] ['laɪkli] [ænd; ənd] [wɪn][aɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:f] - [ɪm] .
and take 'em into Likely and win it back off 'em .
和 拿 - 呃 进入 可能 和 赢 它 后退 离开 - 呃 :

然后把他们带到“可能”那里，从他们手中赢回来。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [plæn] - [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ'self] . { - }
Why , it's the kind of plan y'u might think of yourself . { 73 }
为什么 , 它是 这 种类 的 计划 - 可能 思考 的 你自己 . { - }

为什么呢，这正是你自己可能会想到的那种计划。{73}

“ [jʊə(r)] - ['eɪmləs] , “ ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
“ You're cert'nly shameless , “ murmured the foreman .
“ 你是 - 不要脸 , “ 低声说道 这 领班 .

“你真是不要脸，”工头低声说道。

“ [soʊ][maɪ] ['enəmi] [ɔ:l] [seɪ] , ” [ri'tɔ:tid] ['sɪpi:ʊʊ] .

“ **So my enemies all say , ” retorted Scipio .**
所以 我的 敌人 全部 说 , ” 反驳 西庇阿 .

“我的敌人都是这么说的,”西庇阿反驳道。

[ðʌs] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sʌŋk] [kri:k] .

Thus had he departed to Sunk Creek .
因此 有 他 已离开 到 沉没 溪 .

于是他启程前往桑克溪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wel] [moʊst] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][du:] ,

And now , having done well most things he was sent to do ,
和 现在 , 拥有 完毕 出色地 最多 事物 他 曾是 发送 到 做 ,

现在, 他已经出色地完成了大部分被派去做的事情,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst]

his heart was so grateful to his friend that he would conquer his distaste
他的 心 曾是 所以 感激的 到 他的 朋友 那 他 会 征服 他的 厌恶

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pen] ,

for the pen ,
为了 这 笔 ,

他非常感激朋友, 决心克服对笔的厌恶。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [b:ɪŋ] ['letər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [ðə; ðɪ] [θæŋks]

and write a long letter without a single word of thanks in it — the thanks
和 写 一个 长的 信 没有 一个 单身的 单词 的 谢谢 在 它 — 这 谢谢

[wəd] ['mɪrli] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] ['evri] [laɪn] .

would merely be between every line .
会 仅仅 是 之间 每一个 线 .

写一封长长的感谢信, 信中一个字都不表达感谢——感谢之情就藏在每一行字里。

[ðə; ðɪ]['tru:li] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [seɪf] [wɪð; wɪθ]

The truly heavy load of responsibility was still with him , but safe with
这 真的 重的 加载 的 责任 曾是 仍然 和 他 , 但 安全的 和

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

他仍然肩负着沉重的责任, 但这些责任都安全地落在了他身上;

[ðæt] ['mʌni] [wəd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flæt] ['aɪərən] ['aʊtfit] [tu:; tə] -

that money would go into the hands of the men at the Flat Iron outfit to -
那 钱 会 去 进入 这 双手 的 这 男人 在 这 平坦的 铁 全套服装 到 -

['mɔ:roʊ] ,

morrow ,
明天 ,

那笔钱明天就会落入熨斗酒吧那些人的手中。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðəm; ðəm] .

and surprise them .
和 惊喜 他们 .

给他们一个惊喜。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə'drɔɪt] ?

Had he not been adroit ?
有 他 不是 到过 灵巧 ?

他难道不机敏吗?

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['peɪməstər] .

No one suspected he was the paymaster .
不 一 怀疑 他 曾是 这 出纳员 .

谁也没怀疑他是幕后金主。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlaɪkli] [wʌns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [səˈplaɪz] ,
Visiting Likely once for his mail and some supplies ,
访问 可能 一次 为了 他的 邮件 和 一些 补给品 ,
大概会去一趟，取邮件和一些补给品。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
he had been obliged to spend the night there .
他 有 到过 有义务 到 花费 这 夜晚 那里 .
他被迫在那里过夜。

[hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)nʌs][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [æbˈsti.mi.əs.nəs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt]
His prudence as to whiskey and general abstemiousness of conduct that
他的 谨慎 作为 到 威士忌酒 和 一般的 节制 的 执行 那
[naɪt] [maɪt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [fɪrd] ,
night might point , he feared ,
夜晚 可能 观点 , 他 害怕 ,
他担心，当晚他对威士忌的谨慎态度以及整体上克制的行为举止可能表明：

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈmʌni] [hiː; hi][wəz; wəz] “ [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
to the fact that he carried money he was “ staying with .
到 这 事实 那 他 携带 钱 他 曾是 “ 入住 和 .
因为他身上带着钱，那是他“暂住的地方”。

” [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
” **He even felt a certain observation to attend his movements** .
” 他 甚至 毛毡 一个 肯定 观察 到 出席 他的 移动 .
“他甚至感到有人在观察他的一举一动。”

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [dɪˈsiːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋ] .
He therefore began to speak deceitfully to the company he sat among .
他 所以 开始 到 说话 欺骗地 到 这 公司 他 卫星 之中 .
因此，他开始对同桌的人说一些欺骗性的话。

[hæd; həd] [ˈeniɒːdi] [els] , [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [bɪn] [θruː] [hɪr] [frʌm; frəm] [sʌŋk] [kriːk] ?
Had anybody else , he inquired , been through here from Sunk Creek ?
有 任何人 别的 , 他 询问 , 到过 通过 这里 从 沉没 溪 ?
他问道，还有其他人从桑克溪经过这里吗？

[ˈnoʊɒːdi] [els] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ; [ænd; ənd][ˈsɪpiːoʊ] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . { - }
Nobody else had , it appeared ; and Scipio smoked for a while . { 74 }
无人 别的 有 , 它 出现 ; 和 西庇阿 熏制 为了 一个 尽管 . { - }
似乎其他人都没有；于是西庇阿抽了一会儿烟。 {74}

“ [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmaːkt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gluːm] ,
” **Well , “ he remarked at length , with a certain gloom** ,
” 出色地 , ” 他 评论 在 长度 , 和 一个 肯定 愁云 ,
“唉,”他最后带着几分忧郁说道。

[laɪk] [wʌn] [huː] [spiːks] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈfendɪd] [hɑːrt] , “ [ə; eɪ][mæn][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːn] -
like one who speaks from an offended heart , “ a man don't enjoy bein ' -
喜欢 一 WHO 说话 从 一个 被冒犯了 心 , “ 一个 男人 不 享受 是 -
[mɪsˈtrʌstɪd] .
mistrusted .
不信任 .
就像一个心怀委屈的人说：“一个人不喜欢被人怀疑。”

[nɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
Not if there's never been nothing to justify it .
不是 如果 有 绝不 到过 没有什么 到 证明合法 它 .
如果从来没有任何理由可以证明其合理性，那就不是这样。

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][səm; səm][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [dɪˈzaɪd] [ˈɪnfərəns]
” **He said no more , waiting for some one to draw the desired inference**
” 他 说 不 更多的 , 等待 为了 一些 一 到 画 这 想要的 推理
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌtərəns] .
from this utterance .
从 这 发声 .

他没有再说下去，等着有人能从这句话中得出他想要的推论。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][səm; səm][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [əˈpriːʃiətiɪd] , [ænd; ənd]
After a matter of some five minutes the inference was appreciated , and
后 一个 事情 的 一些 五 分钟 这 推理 曾是 感谢 , 和
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈɔːfər] ,
he received a counter - offer ,
他 已收到 一个 柜台 - 提供 ,

大约五分钟后，对方领会了他的意思，并提出了反要约。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ˈɑːbvɪəsli] [eɪmd] .
so to speak , a trifle too obviously aimed .
所以 到 说话 , 一个 琐事 也 明显地 旨在 .

可以说，这有点太明显地针对某个目标了。

” [ðem; ðəm][hændz][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ˈaɪərn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːfərər] , ” [hæz; həz][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
” **Them hands at the Flat Iron , ” said the offerer , “ has most finished their**
” 他们 双手 在 这 平坦的 铁 , ” 说 这 报价人 , ” 有 最多 完成的 他们的
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

“熨斗酒吧里的那些人,”报价员说,“他们的工作基本完成了。”

[eɪnt] [ðeɪ] ? ”
ain't they ? ”
不是 他们 ? ”

难道不是吗?

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌ; əv] [ˈɪnfərəns] .
” **I don't know about them , ” said Scipio , keeping in the land of inference .**
” 我 不 知道 关于 他们 , ” 说 西庇阿 , 保持 在 这 土地 的 推理 .

“我不了解他们,”西庇阿说道,仍然沉浸在推断之中。

” [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪn] , [aɪ] [noʊ] .
” **I've finished mine , I know .**
” 我已经 完成的 矿 , 我 知道 .

“我已经完成了, 我知道。”

” [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpraːpər] [pɔːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ˈbɪtərnəs] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] :
” **Then , after a proper pause and with proper bitterness , he finished :**
” 然后 , 后 一个 恰当的 暂停 和 和 恰当的 苦味 , 他 完成的 :

“然后, 他停顿了一会儿, 带着应有的苦涩, 说道:”

” [ɪf] [foʊks] [kɑːnt] [trʌst] [em ˈiː] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈhaɪər][em ˈiː] .
” **If folks can't trust me they can't hire me .**
” 如果 各位 不能 相信 我 他们 不能 聘请 我 .

“如果人们不能信任我, 他们就不能雇用我。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlartli] [ˈhændəld] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪts] [wɜːrk][ɪn] [ˈlarkli] .
” **It was lightly handled , and it did its work in Likely .**
” 它 曾是 轻轻 处理 , 和 它 做过 它是 工作 在 可能 .

“它处理得非常轻柔, 而且在Likely地区也发挥了作用。”

[ɔ:l] ['laɪkli] ['gɒsɪp] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [dʒʌdʒ] ['henri] [wʊd] [nɑ:t][let]['sɪpi:ʊs][hænd(ə)] [ðə; ði] [flæt]
All Likely gossiped next day about how Judge Henry would not let Scipio handle the Flat
全部 可能 闲聊 下一个 天 关于 如何 法官 亨利 会 不是 让 西庇阿 处理 这 平坦的
[ˈaɪərn] ['mʌni] ,
Iron money ,
铁 钱 ,

第二天，大家可能都在议论亨利法官不会让西皮奥经手熨斗大厦的钱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪpi:ʊs][let][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [bi; bi] [ʃoʊn] [tu:] [pleɪn] [fɔ:r; fər][self] - [rɪ'spekt] — [ɔ:l] ['laɪkli]
and how Scipio let his feelings be shown too plain for self - respect — all Likely
和 如何 西庇阿 让 他的 情怀 是 所示 也 清楚的 为了 自己 - 尊重 — 全部 可能
, [seɪv] [wʌn] [kloʊz] [əb'zɜ:rɪvər] .
, save one close observer .
, 节省 一 关闭 观察员 .

以及西庇阿如何让自己的感情表现得过于明显而丧失了自尊——这一切很可能，除了一个密切的观察者。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [θɔ:t] [ðæt][aɪ 'ti:]
The old gentleman with the black coat and the white beard thought that it
这 老的 绅士 和 这 黑色的 外套 和 这 白色的 胡须 想法 那 它
[wʌz; wəz] [ɑ:d] [ɪn]['sɪpi:ʊs][tu; tə] [br'heɪv] [soʊ] ['kerfəli] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,
was odd in Scipio to behave so carefully during his night in town ,
曾是 奇怪的 在 西庇阿 到 表现 所以 小心 期间 他的 夜晚 在 镇 ,

那位身穿黑外套、留着白胡子的老先生觉得，西庇阿在城里过夜时举止如此谨慎，实在有些奇怪。

[ɑ:d] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu; tə] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
odd and interesting to drink nothing and go to bed early in the hotel .
奇怪的 和 有趣的 到 喝 没有什么 和 去 到 床 早期的 在 这 酒店 .
在酒店里什么也不喝就早早睡觉，这感觉既奇怪又有趣。

“ [ðæt] { - }
” **That { 75 }**
” { - }
“ 那 { - }
” { - }

“那{75}

[kaɪnd][dəʊnt] , “ [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] ;
kind don't , “ he said to himself ;
种类 不 , “ 他 说 到 他自己 ;

“善良的人不会这样,”他自言自语道;

“ [nɑ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wen] [ðeə(r)] [mæd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]['ɡɔɪn] - [tu; tə][kwɪt][ðer; ðər]
” **not usually when they're mad at their employer and goin ' to quit their**
” 不是 通常 什么时候 它们是 疯狂的 在 他们的 雇主 和 去 - 到 辞职 他们的
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :

“通常情况下，当他们对雇主不满并打算辞职时，不会发生这种情况。”

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] ['gɑ:sɪp] , [bʌt; bət] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] .
” **The old gentleman did not gossip , but grew thoughtful .**
” 这 老的 绅士 做过 不是 闲话 , 但 生长 周到 .

这位老先生不爱嚼舌根，反而变得若有所思。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi][ɡɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [pɪŋk] [mer] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [treɪl] [fɔ:r; fər] [spɪt] -
One morning he got on his old pink mare , and took a quiet trail for Spit -
一 早晨 他 得到 在 他的 老的 粉色的 母马 , 和 采取 一个 安静的 踪迹 为了 吐 -
[kæt] .
Cat :
猫 .

一天早晨，他骑上他那匹粉红色的老母马，沿着一条僻静的小路去找斯皮特猫。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [lɔ:st] [him'self] ,
He thought he knew the way , but lost himself ,
他 想法 他 知道 这 方式 , 但 丢失的 他自己 ,
他以为自己找到了方向, 结果却迷路了。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [met] [ə; ei] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊd] [hu:] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ,
and luckily met a man on the stage road who directed him up the old ,
和 幸运的是 遇见 一个 男人 在 这 阶段 路 WHO 指导 他 向上 这 老的 ,
[ɪ'stæblɪʃt] [treɪl] .
established trail .
已确立的 踪迹 .

幸运的是, 他在驿道上遇到了一位男士, 这位男士指引他沿着古老的、已知的道路向上走。

[ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [him'self] ,
Or rather , it was lucky that he lost himself ,
或者 相当 , 它 曾是 幸运的 那 他 丢失的 他自己 ,
或者说, 他迷失自我反而是件好事。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] ['sɪpi:ʊʊ] [hæd; həd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] [ænd; ənd]
else he would have arrived before Scipio had unbuckled his pistol and
别的 他 会 有 到达的 前 西庇阿 有 解开 他的 手枪 和
[fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ni:] - [di:p] [ɪn] .
forgotten everything in the world but this letter he was knee - deep in .
被遗忘的 一切 在 这 世界 但 这 信 他 曾是 膝盖 - 深的 在 .

否则, 他早就赶在西庇阿解开手枪、忘记世间一切, 只专注于这封他正埋头苦读的信之前到达了。

" [dɪr] [frend] [aɪ] [gɑ:t] [noʊ] - [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['spelɪŋ] ['reɪzɪz] [jɔr; jər] [səs'piʃənz]
" **Dear friend I got no dictionary but if any of my spelling raises your suspicions**
" 亲爱的 朋友 我 得到 不 - 但 如果 任何 的 我的 拼写 提高 你的 怀疑
[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ə; ei] - [æt; ət] [jɔr; jər] [end] [ænd; ənd] - [kə'rekt] [maɪ] ['steɪtmənts]
you can borrow a dictionary at your end and theirby correct my statements
你 能 借 一个 - 在 你的 结尾 和 - 正确的 我的 声明
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ʌðərwaɪz] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['striktli] - .
which are otherwise garranteed to be strictly accurite .
哪个 是 否则 - 到 是 严格 - .

“亲爱的朋友, 我没有字典, 但如果我的拼写有任何错误, 您可以借用字典来纠正我的陈述, 否则我保证我的陈述绝对准确无误。”

[hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wel] [aɪ] [ei 'em] [seɪm] .
Hope you are well I am same .
希望 你 是 出色地 我 是 相同的 .

希望你一切都好, 我也是。

[hæv; həv] [ə; ei] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [saɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [træks] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r]
Have a good notion not to sine this for you will know my tracks without more
有 一个 好的 概念 不是 到 正弦 这 为了 你 将要 知道 我的 轨道 没有 更多的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

最好不要这么做, 否则你无需更多信息就能知道我的行踪。

[wel] - [fɜ:rst] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [rʌn] [ɪn] [ə; ei] ['lɪt(ə)] ['plezər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [maɪ] [nɜ:rv]
Well buisniss first and I will try run in a little pleasure for you if my nerve
出色地 - 第一的 和 我 将要 尝试 跑步 在 一个 小的 乐趣 为了 你 如果 我的 神经
[hoʊldz] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [blɑ:t] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [ei 'em] [nɑ:t] [maɪ'self] [dʒʌst] [naʊ] .
holds out but that blot will tell you I am not myself just now .
持有 出去 但 那 印迹 将要 告诉 你 我 是 不是 我 只是 现在 .

好吧, 先处理正事, 如果我的神经还能撑得住, 我会尽量给你带来一点快乐, 但你看到的污渍会告诉你, 我现在状态不太好。

[jʊː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪmləs] [bʌt; bət][jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][em ˈiː] .
You said I was shameless but you are dead wrong about me .
你 说 我 曾是 不要脸 但 你 是 死的 错误的 关于 我 :
你说我不知羞耻，但你对我的看法完全错了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə] [ðoʊz] [pɒr] [bɔɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfrɑːgz][hæz; hæz]
To think of the way you lied to those poor boys about the frogs has
到 思考 的 这 方式 你 撒谎了 到 那些 贫穷的 男孩们 关于 这 青蛙 有
[meɪd] [em ˈiː] [blʌʃ] [ɪn][bed][ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [maɪ] [oʊn] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] . {
made me blush in bed after many a day when my own conscience was at piece . {
制成 我 脸红 在 床 后 许多 一个 天 什么时候 我的 自己的 良知 曾是 在 片 . {
- }
76 }
- }

一想到你对那些可怜的孩子撒谎说没有青蛙，即使我自己的良心一直很平静，我还是会在床上脸红。 {76}

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [ˈdɪtʃɪz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl]
I have looked after the new ditches I had to attend to them a whole
我 有 看起来 后 这 新的 沟渠 我 有 到 出席 到 他们 一个 所有的
[lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjeləʊləg] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself]
lot they are all right now but they were not the young yellowleg who calls himself
很多 他们 是 全部 正确的 现在 但 他们 是 不是 这 年轻的 黄腿 WHO 呼叫 他自己
[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [aɪ] [ges] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪd] [θruː] [ə; eɪ] [mæʃiːn] [ɑːn]
a civil engineer I guess because he looks at a grade through a machine on
一个 民用 工程师 我 猜测 因为 他 看起来 在 一个 年级 通过 一个 机器 在
[θriː] [striks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
three sticks instead of with his naked eye was making trouble .
三 棍子 反而 的 和 他的 裸 眼睛 曾是 制作 麻烦 .
我一直照料着新挖的沟渠，我得花很多时间去照看它们，现在它们都很好，但是它们以前可不是那个自称土木工程师的
年轻人造成的，我猜是因为他用三根杆子上的机器来测量坡度，而不是用肉眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːendʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [kroʊ] [ˈkænjən] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [hɪl] .
He was arranging for the water from Crow Canyon to run up hill .
他 曾是 安排 为了 这 水 从 乌鸦 峡谷 到 跑步 向上爬坡道 .
他正在安排将克罗峡谷的水引到山上。

[wiː; wi][gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ˈjestərdeɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ]
We got it started the right way yesterday but that civil engineer does too much
我们 得到 它 开始 这 正确的 方式 昨天 但 那 民用 工程师 做 也 很多
[ˈfɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][tuː; tə][suːt][em ˈiː][hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌmz]
fingering with his pencil to suit me he has a whole box full of sums
指法 和 他的 铅笔 到 套装 我 他 有 一个 所有的 盒子 满的 的 总和
[ɪn] - .
in arrithmetic .
在 - .
昨天我们开局不错，但是那位土木工程师用铅笔画的字太多了，我不喜欢，他有一整盒算术题。

[ðə; ði] [fensɪz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The fences are satisfactory .
这 栅栏 是 令人满意的 .
围栏令人满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɑːblɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn] [hæf][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [bæk] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
I was obliged to turn half the cattle back the man thought I was one of
我 曾是 感激 到 转动 一半 这 牛 后退 这 男人 想法 我 曾是 一 的
[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz] [gɔːn] [hoʊm]
those who do not know a cow when they see one but he has gone home
那些 WHO 做 不是 知道 一个 奶牛 什么时候 他们 看 一 但 他 有 已消失 家
[ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɒr] [ˈdʒʌdʒmənt] .
realizing his poor judgment .
意识到 他的 贫穷的 判断 .
我不得不把一半的牛送回去，那个人以为我是那种见牛不识牛的人，但他回家后意识到自己判断失误了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ɪk'sept] [aɪ][,eɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['ekstrə][hændz][æt; ət][ðə; ði][flæt]['aɪərn]
And now that is all except I am paying off the extra hands at the Flat Iron
和 现在 那 是全部 除了 我 是 付费 离开 这 额外的 双手 在 这 平坦的 铁
['aʊtfit] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ɔ:r][nekst] [deɪ] [ʃʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fə] ['pleʒə] [æz; əz][maɪ][hænd][hæz; hæz]
outfit to - morrow or next day sure and now for pleasure as my hand has
全套服装 到 - 明天 或者下一个 天 当然 和 现在 为了 乐趣 作为 我的 手 有
[gɑ:t] ['limbə] [ʌp] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgə] [ɑ:blɪdʒd] [tu:; tə][blæst] [aʊt] ['evri] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
got limbered up wonderful and no longer oblidged to blast out every word with
得到 灵活的 向上 精彩的 和 不 更长 感激 到 爆炸 出去 每一个 单词 和
['dʒaɪənt] ['paʊdə] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sta:rt] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [blɒts] .
giant powder like I had to all around the start where you see those blots .
巨大的 粉末 喜欢 我 有 到 全部 大约 这 开始 在哪里 你 看 那些 印迹 .

现在除了我明天或后天肯定要付给熨斗店额外人手的工资之外，就没什么别的了。现在我的手已经灵活多了，感觉真好，不再像之前那样，不得不把每个字都用大量的粉末喷出来，就像你看到那些污渍一样。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə] [ɔ:f] [ðɪs] [pen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]
I guess the words are going to get to chasing each other off this pen before I
我 猜测 这 字 是 去 到 得到 到 追逐 每个 其他 离开 这 笔 前 我
[,eɪ 'em] [θru:] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
am through telling you something .
是 通过 讲述 你 某物 .

我想，在我跟你说完之前，这些词语就要从这支笔上互相追逐，无法继续下去了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **I have noticed a thing .**
“ 我 有 注意到 一个 事物 .

我注意到了一件事。

[bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] [jɔ:r'self] [aɪ 'ti:] ['dednz] [ðə; ði] [bloʊ] .
Be the first to tell a joke on yourself it deadens the blow .
是 这 第一的 到 告诉 一个 开玩笑 在 你自己 它 死 这 吹 .

先自嘲一番，可以减轻尴尬。

[wel] { - }
Well { 77 }
出色地 { - }

井{77}

['hʌni] ['wɪɡɪn] [hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [get]
Honey Wiggin has found out about this so I am going to hurry up and get
蜂蜜 威金 有 成立 出去 关于 这 所以 我 是 去 到 匆忙 向上 和 得到
[ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:z] .
ahead of his news .
前方 的 他的 消息 .

Honey Wiggin已经知道了这件事，所以我得赶紧行动，抢在他之前把消息告诉大家。

['laɪkli] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Likely is the town here as you know and twenty hours is still the record
可能 是 这 镇 这里 作为 你 知道 和 二十 小时 是 仍然 这 记录
[fɔ:r; fə] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bʌt; bət][ðə; ðə] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [treɪl] [frʌm; frəm] [hɪr]
for driving to it from the railroad but there is a new trail from here
为了 驾驶 到 它 从 这 铁路 但 那里 是 一个 新的 踪迹 从 这里
[tu:; tə] ['laɪkli] [baɪ] [spɪt] - ['kɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [seɪvz] [æn; ən] ['aʊə]
to Likely by Spit - Kitten it saves an hour
到 可能 经过 吐 - 小猫 它 保存 一个 小时

如你所知，这里就是利克利镇，从火车站开车到那里至今仍是20小时的记录。不过，现在有一条从这里经由斯皮特基滕 (Spit-Kitten) 到利克利的新小径，可以节省一个小时。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][aɪ] [wɒd] [biː; bi]
so I am living an hour nearer the fashion than you told me I would be
所以我 是 活的 一个 小时 更近 这 时尚 比 你 讲述 我 我 会 是
[wen] [juː; jʊ] [gɜv] [,em 'iː] [ðɪs] [dʒɑːb] .
when you gave me this job .
什么时候 你 给予 我 这 工作 .
所以，我现在的的生活地点比你当初给我这份工作时告诉我的更靠近时尚中心一个小时。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gou][l'ouər]
But it was by no means to be fashionable that I had to go over
但 它 曾是 经过 不 方法 到 是 时髦 那 我 有 到 去 超过
[tuː; tə] ['laɪkli] [ðou] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðɪs]
to Likely though it is a good place for a man who wants to and this
到 可能 尽管 它 是 一个 好的 地方 为了 一个 男人 WHO 想要 到 和 这
['kæbɪn][ɪz][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪt]
cabin is not fashionable a little bit
舱 是 不是 时髦 一个 小的 少量

但我去莱克利绝不是为了赶时髦，虽然对于一个想去的人来说，那里确是个好地方，而且这间小屋也一点都不时髦。
[bʌt; bət][maɪ]['flaʊər] [gɜv] [aʊt] .
but my flour gave out .
但 我的 面粉 给予 出去 .

但是我的面粉用完了。
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːt] [ʌp][baɪ] ['hʌni] ['wɪɡɪn] [huː] [stɑːpt] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]
The last of it was eat up by Honey Wiggin who stopped here one night and
这 最后的 的 它 曾是 吃 向上 经过 蜂蜜 威金 WHO 停止 这里 一 夜晚 和
[təʊld][,em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [spɪt] - ['kɪt(ə)n] [wtɪ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]
told me about the trail by Spit - Kitten witch he claimed was easy except in one
讲述 我 关于 这 踪迹 经过 吐 - 小猫 巫婆 他 声称 曾是 简单的 除了 在 一
[pleɪs] [baɪ] [wtɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] .
place by what they call the Little Pasture .
地方 经过 什么 他们 称呼 这 小的 牧场 .

最后一部分被 Honey Wiggin 吃掉了，他有一天晚上在这里停留，并告诉我 Spit-Kitten 小径的情况，他说这条小径很容易走，除了在他们称之为小牧场的地方有点难。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [hɪl] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
You come on the fence on the side hill up among the trees where they have been
你 来 在 这 栅栏 在 这 边 爬坡道向上 之中 这 树木 在哪里 他们 有 到过
[kʌt] [daʊn] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['hʌni] [sed] ['faːloʊ] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] ['meɪbi] [θriː] [maɪlz]
cut down some and Honey said follow the fence a good ways maybe three miles
切 向下 一些 和 蜂蜜 说 跟随 这 栅栏 一个 好的 方式 或许 三 英里
[hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [tʊk] [ɔːf]
he thought but not more and you would see the place where the trail took off
他 想法 但 不是 更多的 和 你 会 看 这 地方 在哪里 这 踪迹 采取 离开
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [triːz] ['prɪti] [θɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [paɪnz]
down the hill through the same kind of trees pretty thin growing and pines
向下 这 爬坡道 通过 这 相同的 种类 的 树木 漂亮的 薄的 生长 和 松树
['moʊstli] [tɪl] [juː; jʊ] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [br'loʊ] [ə'baʊt] [hæf]
mostly till you would come to the edge and see the town down below about half
大多 直到 你 会 来 到 这 边缘 和 看 这 镇 向下 以下 关于 一半
[æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] ['raɪdɪŋ] .
an hour more riding .
一个 小时 更多的 骑术 .

你沿着山坡上的栅栏走，来到树林中，有些树已经被砍倒了。Honey 说，沿着栅栏走一段路，大概三英里吧，他想，但不会更远，你就会看到小路从山坡上蜿蜒而下，穿过同样的树木，长得比较稀疏，主要是松树，直到你到达山脚边缘，看到下面的小镇，再骑大约半个小时。

[ˈhʌni] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [flæt] [ˈaɪərn][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] { - }
Honey went over the mountain to Flat Iron and I caught { 78 }
蜂蜜 去 超过 这 山 到 平坦的 铁 和 我 捕捉 { - }

Honey翻过山去了Flat Iron，我抓住了{78}

[ʌp][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪkli] .
up my horse and started for Likely .
向上 我的 马 和 开始 为了 可能 .

我骑上马，出发前往可能。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ənˈles] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [pækt] [ˈhevi]
The trail was all right unless for a horse packed heavy
这 踪迹 曾是 全部 正确的 除非 为了 一个 马 包装 重的

这条路还不错，只是对一匹驮着重物的马来说有点吃力。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈhɜːri] [ˈeni] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪn] [taʊn]
and I did not hurry any for I knew I had the night to put in in town
和 我 做过 不是 匆忙 任何 为了 我 知道 我 有 这 夜晚 到 放 在 在 镇

我并不着急，因为我知道我还有一整晚的时间在城里待着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][get][ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
and I was in no haste to get there because I could have no enjoyment
和 我 曾是 在 不 匆忙 到 得到 那里 因为 我 可以 有 不 享受

[wen] [aɪ][dɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
when I did on account of the money .
什么时候 我 做过 在 帐户 的 这 钱 .

我并不急于到达那里，因为钱的问题，即使到了那里我也无法享受乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ][lɑːt] [wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər]
I was invited a lot when I got there
我 曾是 受邀 一个 很多 什么时候 我 得到 那里

我到那儿之后，很多人都邀请我去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ][gɔːt][ʌp][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks]
but though I have been going to bed the same day I got up for many weeks
但 尽管 我 有 到过 去 到 床 这 相同的 天 我 得到 向上 为了 许多 周

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][rɪsk] .
I was taking no risk .
我 曾是 采取 不 风险 .

虽然我已经连续好几个星期当天起床后就睡觉了，但我并没有冒任何风险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔːt][maɪ] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæstʃər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
But that is not my point it is the Little Pasture I want to speak of .
但 那 是 不是 我的 观点 它 是 这 小的 牧场 我 想 到 说话 的 .

但这并非我的重点，我想说的是那片小牧场。

[aɪˈtiː][gɔːt] [ˈfeɪdi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪt] [aɪ] [strʌk] [ɔːl] [raɪt]
It got shady while I was following the fence which I struck all right
它 得到 阴凉 尽管 我 曾是 下列的 这 栅栏 哪个 我 击 全部 正确的

我沿着栅栏走的时候，周围变得有点阴暗，我撞到了栅栏。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][maɪnd]
but I did not mind
但 我 做过 不是 头脑

但我并不介意

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [fɒks] [ðæt] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and I was studying up something to tell any folks that might inquire about the
和 我 曾是 学习 向上 某物 到 告诉 任何 各位 那 可能 查询 关于 这
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [flæt] [ˈaɪərn][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - ['laɪŋ] [aɪ][er 'em][nɑːt] [kwɪk] [æt; ət][aɪ 'tiː]
money for Flat Iron for I have to practiss lying I am not quick at it
钱 为了 平坦的 铁 为了 我 有 到 - 说谎 我 是 不是 快的 在 它
[laɪk] [juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

我正在琢磨该怎么跟那些可能询问熨斗钱款的人解释，因为我得练习撒谎，我撒谎不像你那么快。

[wel] [sɜːr][aɪ] [went] [ə'ɒːŋ] ['getɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðem; ðəm][aɪ]
Well sir I went along getting up some remarks and then picking out them I
出色地 先生 我 去 沿着 获得 向上 一些 评论 和 然后 挑选 出去 他们 我
[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [prɑːmɪsɪŋ] [bʌt; bət][æftər][ə; er] [waɪl] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ 'tiː]
considered to be the most promissing but after a while I says to myself it
经过考虑的 到 是 这 最多 有前途的 但 后 一个 尽管 我 说道 到 我 它
[mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [θriː] [maɪlz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [ðɪs] [fens] .
must be most three miles I have come along this fence .
必须 是 最多 三 英里 我 有 来 沿着 这 栅栏 .

先生，我一边走一边收集评论，然后挑选出我认为最有希望的评论，但过了一会儿，我心想，我沿着这道栅栏已经走了将近三英里了。

[bʌt; bət] ['hʌni] ['wɪɡɪn] [ɪz][nɑːt] ['speʃ(ə)] [kloʊz] [ə'baʊt] ['dɪstənsɪz] ,
But Honey Wiggin is not special close about distances ,
但 蜂蜜 威金 是 不是 特别的 关闭 关于 距离 ,
但Honey Wiggin对距离并不敏感。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ə'ɒːŋ] [ri'dʒektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt]
and so I went along rejecting some of the remarks I had picked out
和 所以 我 去 沿着 拒绝 一些 的 这 评论 我 有 挑选 出去
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [strɔːŋɡər] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst]
and putting stronger ones in their place and pretty soon I knew I must
和 推杆 更强 一个 在 他们的 地方 和 漂亮的 很快 我 知道 我 必须
[hæv; həv] [kʌm] [faɪv] [maɪlz] ['eniwei] [fɔːr; fər][dʒə'pæən][kæn; kən] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [æŋ; ən] [aʊər]
have come five miles anyway for Japan can walk three miles an hour
有 来 五 英里 反正 为了 日本 能 走 三 英里 一个 小时

于是我继续走着，一边驳斥我挑出来的一些评论，一边用更强烈的措辞取而代之。很快我就意识到，无论如何我肯定已经走了五英里，因为日本人每小时可以走三英里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːt]] .
and I had looked at my watch .
和 我 有 看起来 在 我的 手表 .
我看了看手表。

[aɪ] [meɪd] [dʒə'pæən][loʊp][ænd; ənd] [ðen] { - }
I made Japan lope and then { 79 }
我 制成 日本 洛珀 和 然后 { - }
我制作了日本斜坡，然后{79}

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡæləp] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɑ:t] [ɔ:f] **I made him gallup and then something struck me like a flash and I got off**
我 制成 他 盖洛普 和 然后 某物 击 我 喜欢 一个 闪光 和 我 得到 离开
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [maɪ] - [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [dʒəˈpæn]
him and I tied my hankerchef to the fence and me and Japan
他 和 我 系 我的 - 到 这 栅栏 和 我 和 日本
- [laɪk] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈtwenti] [tɪl] [wi:; wi]
gallupped like we was both crazy and it was not twenty minnits till we
- 喜欢 我们 曾是 两个都 疯狂的 和 它 曾是 不是 二十 分钟 直到 我们
[kɜ:m] [raʊnd] [tu:; tə] [maɪ] - [əˈgen] .
came round to my hankerchef again .
来了 圆形的 到 我的 - 再次 .

我让他疾驰，然后突然灵光一闪，我从他身上下来，把我的手帕绑在栅栏上，我和日本像疯了一样狂奔，不到二十分钟，我们就又回到了我的手帕旁。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ɪz] [θri:] [maɪlz] [raʊnd] [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [ˈsə:kld] **I expect the pasture is three miles round but cannot say how many times I circled**
我 预计 这 牧场 是 三 英里 圆形的 但 不能 说 如何 许多 时代 我 圈起来
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

我估计牧场周长是三英里，但我说不清我绕着她转了多少圈。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] [ðen] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [fens] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] **I struck out for myself then and come to another fence and that was**
我 击 出去 为了 我 然后 和 来 到 其他 栅栏 和 那 曾是
[ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌni] [ment] ,
the one Honey meant ,
这 一 蜂蜜 意思是 ,
我当时独自前行，来到另一道栅栏前，那就是Honey指的那道栅栏。

[ˈoʊnli] [hi:; hi] [sez] [nʌʊ] [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fens] .
only he says now he told me to look out and not take the first fence .
仅有的 他 说道 现在 他 讲述 我 到 看 出去 和 不是 拿 这 第一的 栅栏 .
他现在才说他之前告诉过我小心，不要越过第一道栅栏。

" [ɪn] [ˈlaɪkli] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [ɪn] [maɪ] [ˈpænts] [wɪð; wɪθ] **" In Likely I went to bed the same day I got up and I slept in my pants with**
" 在 可能 我 去 到 床 这 相同的 天 我 得到 向上 和 我 睡着了 在 我的 裤子 和
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] [wen] —
the money and can say I will be glad when —
这 钱 和 能 说 我 将要 是 高兴的 什么时候 —
“很可能我起床当天就上床睡觉了，穿着裤子抱着钱睡着了，我可以肯定地说，我会很高兴——”

" [hɪr] [ˈsɪpi:ʊʊ] [lə] [mɔɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
" Here Scipio Le Moyne looked up from his letter ,
" 这里 西庇阿 乐 莫因 看起来 向上 从 他的 信 ,
“这时，西庇阿·勒莫因从信中抬起头来，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
for the old gentleman stood in the door and wished him good morning .
为了 这 老的 绅士 站立 在 这 门 和 希望 他 好的 早晨 .
那位老先生站在门口，向他道早安。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [let] [ðæt] [ɡoʊ] .
It was not morning , but let that go .
它 曾是 不是 早晨 , 但 让 那 去 .
虽然当时还不是早上，但也就不计较了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd][ˈsɪpiːoʊ]
The old gentleman had taken his observations through the window behind Scipio
这 老的 绅士 有 已采取 他的 观察 通过 这 窗户 在后面 西庇阿
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði][sɪks] - [ˈfuːtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
and had been much pleased to notice the six - shooter among the blankets .
和 有 到过 很多 高兴 到 注意 这 六 - 射击游戏 之中 这 毯子 .

这位老先生透过西庇阿身后的窗户观察着，很高兴地发现毯子堆里有一把六发左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈevriθɪŋ] : [ðə; ði][paɪ] , [ðə; ði] [ˈletər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
He had observed everything : the pie , the letter , all things inside the cabin ,
他 有 观察到 一切 : 这 馅饼 , 这 信 , 全部 事物 里面 这 舱 ,
他观察了一切：馅饼、信件、小屋里的所有东西。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sɪpiːoʊz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] ,
and also that outside the cabin Scipio's horse was grazing in the little field ,
和 还 那 外部 这 舱 西庇阿的 马 曾是 放牧 在 这 小的 场地 ,
而且，小屋外面的小田地里，西庇阿的马正在吃草。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ˈɪnstəntli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] .
and therefore not instantly serviceable .
和 所以 不是 即刻 可用 .
因此不能立即使用。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] . {
His own animal he had tied to a tree a little distance within the timber . {
他的 自己的 动物 他 有 系 到 一个 树 一个 小的 距离 之内 这 木材 . {
- }
80 }
- }

他把自己的牲畜拴在离林子不远的一棵树上。 {80}

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good morning ,** " **he said .**
" 好的 早晨 , " 他 说 .
“早上好,”他说。

[sɪpiːoʊz] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪnwərd] [əˈreɪndʒmənts] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [liːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌaʊtwərd] [stɑːrt]
Scipio's entire inward arrangements gave a monstrous leap , but his outward start
西庇阿的 全部的 向内 安排 给予 一个 滔天 飞跃 , 但 他的 向外 开始
[wʌz; wəz] [ˈveri] [slɑːt] .
was very slight .
曾是 非常 轻微 .
西庇阿的整个内在安排实现了巨大的飞跃，但他的外在起步却非常缓慢。

" [həˈloʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑːskoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Hello , Uncle Pasco !** " **said he cheerfully .**
" 你好 , 叔叔 帕斯科 ! " 说 他 愉快地 .
“你好，帕斯科叔叔！”他高兴地说。

" [ɑːr; ər] - [ɔːst] ?
" **Are y'u lost ?**
" 是 - 丢失的 ?
你迷路了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [kwɑːt] [stiːl] .
" **And he sat in his chair quite still .**
" 和 他 卫星 在 他的 椅子 相当 仍然 .
他静静地坐在椅子上。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑːskoʊ] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wei] .
Uncle Pasco stood blinking in his usual way .
叔叔 帕斯科 站立 眨眼 在 他的 通常 方式 .
帕斯科叔叔像往常一样眨着眼睛站在那里。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
“ **No** , ” **he returned** .
“ 不 , ” 他 返回 .

“不,”他回答道。

“ [nɑːt] [lɔːst] .
“ **Not lost** .
“ 不是 丢失的 .

“没有丢失。”

[dʒʌst] [ɔːf] [ˈtræpɪn] - .
Just off trappin ' .
只是 离开 陷阱 - .

刚结束贩毒工作。

[ðæts] [wʌt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈmænz] , [draɪ][ænd; ənd] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz]
“ **His voice was an old man's , dry and chirping , and his sentences**
“ 他的 嗓音 曾是 一个 老的 男人的 , 干燥 和 啁啾声 , 和 他的 句子
[prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ɔːrt] [hɑːps] .
proceeded in short hops .
继续 在 短的 酒花 .

“他的声音像个老人的声音，干涩而沙哑，说话也断断续续，像在跳来跳去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪpiːoʊz] [wʌn] - [ˈkwɔːrtər] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðæt]
He had seen Scipio's one - quarter inch of movement , and he read that
他 有 已见 西庇阿的 一 - 四分之一 英寸 的 移动 , 和 他 读 那
[ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈɪnsaɪt] :
movement with admirable insight :
移动 和 令人钦佩的 洞察力 :

他看到了西庇阿那四分之一英寸的动作，并且以令人钦佩的洞察力解读了这一动作：

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðoʊz]
it had been a quickly arrested and choked impulse to get to those
它 有 到过 一个 迅速地 被捕 和 窒息 冲动 到 得到 到 那些
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

想要拿到那些毯子的冲动很快就被压制住了。

[ænd; ənd][ˈsɪpiːoʊ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] , [tuː] .
And Scipio had done some reading , too .
和 西庇阿 有 完毕 一些 阅读 , 也 .

西庇阿也读过一些书。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)] - [aɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] ,
He saw Uncle Pasco's eye measuring distances ,
他 锯 叔叔 - 眼睛 测量 距离 ,

他看到帕斯科叔叔的眼睛在测量距离，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪˈsɜːrɪn] [noʊ][saɪn] [wətˈevər] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
and he could discern no sign whatever of pistol upon the old gentleman .
和 他 可以 辨别 不 符号 任何 的 手枪 之上 这 老的 绅士 .

他丝毫没有发现这位老先生身上有任何手枪的迹象。

[ðɪs] [ˈrendədɜd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstri:mli] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ]
This rendered him extremely cautious , and his thoughts worked at a
这 渲染 他 极其 谨慎 , 和 他的 想法 工作 在 一个
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [spiːd] .
remarkable speed .
卓越 速度 .

这使他变得极其谨慎，思维运转速度也惊人地快。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpaːskoʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
Uncle Pasco did not have to think so quickly ,
叔叔 帕斯科 做过 不是 有 到 思考 所以 迅速地 ,
帕斯科叔叔不必想得那么快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ˈlaɪkli] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
for he had begun his meditations in Likely several days ago ,
为了 他 有 开始 他的 冥想 在 可能 一些 天 前 ,
因为他可能几天前就开始在雷利进行冥想了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and they were all finished as far as they could be up to the present
和 他们 是 全部 完成的 作为 远的 作为 他们 可以 是 向上 到 这 展示
[ˈdʒʌŋktʃər] .
juncture .
契机 .

到目前为止，它们都已经尽可能地完成了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈraɪpənd] [ˈstrætədʒɪst][mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm] [muːvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ]
Even the most ripened strategist must leave some moves to be determined by
甚至 这 最多 成熟的 战略家 必须 离开 一些 移动 到 是 决定 经过
[ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] . { - }
the fluctuations of the battle . { 81 }
这 波动 的 这 战斗 . { - }

即使是最成熟的战略家，也必须留出一些行动，让战场的局势变化来决定。{81}

" [bɪn] [ɔːf] [ˈtræpɪŋ] - , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpaːskoʊ] .
" **Been off trapping ' , " repeated Uncle Pasco .**
" 到过 离开 诱捕 - , " 重复 叔叔 帕斯科 .

“我没再去捕猎了，”帕斯科叔叔重复道。

" [wʌt] [lʌk] ?
" **What luck ?**
" 什么 运气 ?

“什么运气？ ”

" [ˈsɪpiːoʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Scipio inquired .**
" 西庇阿 询问 .

“西庇阿问道。”

" [pʊr] .
" **Poor .**
" 贫穷的 .

“贫穷的。

[pʊr] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[ˈbiːvər] [ˈɡetɪn] - [kliːnd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Beaver gettin ' cleaned out of this country .
海狸 获得 - 已清洗 出去 的 这 国家 .

海狸正在被彻底赶出这个国家。

[ðæts] [wʌt] . “
That's what . ”
那就是 什么 . ”

就是这样。

“ [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
“ **Better sit down and eat** , ” **said Scipio** .
“ 更好的 坐 向下 和 吃 , ” 说 西庇阿 .

“最好坐下来吃饭,”西庇阿说道。

“ [teɪk] [jɔːr; jər][koʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Take your coat off and stay a while** .
“ 拿 你的 外套 离开 和 停留 一个 尽管 .

“把外套脱了, 待一会儿吧。”

[ˈʌŋk(ə)l] - [glæns] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][paɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n] [sɪpi:ʊʊz] [ɪŋk] -
“ **Uncle Pasco's glance rested on the pie a moment** , **and then upon Scipio's ink** .
“ 叔叔 - 瞥一眼 休息 在 这 馅饼 一个 片刻 , 和 然后 之上 西庇阿的 墨水 -
[ˈkʌvəd] [ʃi:ts] .
covered sheets .
涵盖 纸张 .

帕斯科叔叔的目光在馅饼上停留了一会儿, 然后落在了西庇阿沾满墨水的纸张上。

“ [em] — [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] , [fɔ:r; fər][sɪpi:ʊʊz] [i:z] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] ,
“ **M — well , he said doubtfully , for Scipio's ease had now put him in doubt** ,
“ M — 出色地 , ” 他 说 怀疑地 , 为了 西庇阿的 舒适 有 现在 放 他 在 怀疑 ,
“ 嗯.....好吧,”他犹豫地说, 因为西庇阿的轻松自在让他开始怀疑了。

“ [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈlaɪkli] .
“ **I got to get back to Likely** .
“ 我 得到 到 得到 后退 到 可能 .

“我得回Likely了。”

[paɪ] [lʊks] [gʊd] .
Pie looks good .
馅饼 看起来 好的 .

派看起来不错。

[paɪ] [laɪk] [ˈmʌðər] [meɪd] .
Pie like mother made .
馅饼 喜欢 母亲 制成 .

像妈妈做的馅饼。

[ðæts] [wʌt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[em] — [wel] , [jʊə(r)] [ˈbɪzi] .
M — well , you're busy .
M — 出色地 , 你是 忙碌的 .

M——嗯, 你很忙。

[ges] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [raɪt] [jɔːr; jər] [ˈletər] .
Guess you want to write your letter .
猜测 你 想 到 写 你的 信 .

看来你想写信了。

” [ˈsɪpi:ʊʊ] [nəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn]

” **Scipio now looked at his letter , and drew inspiration from it , a forlorn**

” 西庇阿 现在 看起来 在 他的 信 , 和 画 灵感 从 它 , 一个 绝望

[hoʊp] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .

hope of inspiration .

希望 的 灵感 .

“西庇阿看着他的信，从中汲取了灵感，一种渺茫的灵感希望。”

” [waɪ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈlaɪkli] [soʊ] [su:n] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

” **Why , you don't need to start for Likely so soon , ” he remarked with a**

” 为什么 , 你 不 需要 到 开始 为了 可能 所以 很快 , ” 他 评论 和 一个

[pərˈsweɪsɪv] [waɪn] .

persuasive whine .

有说服力的 抱怨 .

“为什么你不需要这么快就开始为Likely效力呢？”他用一种可笑的抱怨语气说道。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɪn] [ˈstɑ:pɪn] - [æt; ət][ɔ:l] ?

” **What was the use in stoppin ' at all ?**

” 什么 曾是 这 使用 在 停止 - 在 全部 ?

“停下来又有什么用呢？”

[ɪ:t] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:] [treɪl] — [ɪf] [jʊr; jər] [pæks] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

Eat the balance of the pie and take the new trail — if your packs are not

吃 这 平衡 的 这 馅饼 和 拿 这 新的 踪迹 — 如果 你的 包装 是 不是

[ˈloʊdɪd] [ˈhevi] . ”

loaded heavy . ”

已加载 重的 . ”

吃完剩下的馅饼，然后走新的路线——前提是你的背包没背太重。

” [spɪt] - [ˈkɪt(ə)n] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:skoʊ] .

” **Spit - Kitten ? ” said Uncle Pasco .**

” 吐 - 小猫 ? ” 说 叔叔 帕斯科 .

“吐口水小猫？”帕斯科叔叔说道。

” [jep] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .

” **Yep , ” said Scipio .**

” 是的 , ” 说 西庇阿 .

“没错，”西庇阿说道。

” [seɪvz] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”

” **Saves an hour . ”**

” 保存 一个 小时 . ”

“节省一个小时。”

” [eɪnt] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:skoʊ] .

” **Ain't been over it , ” said Uncle Pasco .**

” 不是 到过 超过 它 , ” 说 叔叔 帕斯科 .

“我还没释怀呢，”帕斯科叔叔说。

” [kɑ:nt] [mɪs] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .

” **Can't miss it , ” said Scipio .**

” 不能 错过 它 , ” 说 西庇阿 .

“绝对不能错过，”西皮奥说道。

” [jʊr; jər] [pæks] [laɪt] ? { - }

” **Your pack's light ? { 82 }**

” 你的 包装的 光 ? { - }

“你的背包很轻吗？”{82}

” [em] — [wel] , ” [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:skoʊ] , [ˈdaʊtfəli] , ” [ˈferli] [laɪt] . ”

” **M — well , ” answered Uncle Pasco , doubtfully , “ fairly light . ”**

” M — 出色地 , ” 回答 叔叔 帕斯科 , 怀疑地 , ” 相当 光 . ”

“嗯.....嗯，”帕斯科叔叔犹豫地回答，“相当轻。”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
“ **Sit down** , ” **said Scipio** .
“ 坐 向下 , ” 说 西庇阿 .

“坐下,”西庇阿说。

“ [aɪl] [tel] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪl] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈi:tin] - [ðə; ði] [paɪ] .
“ **I'll tell y'u about the trail while you're eatin ' the pie** .
“ 患病的 告诉 - 关于 这 踪迹 尽管 你是 吃 - 这 馅饼 .

“你吃馅饼的时候,我给你讲讲这条小径的情况。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)]
“ **He made as if to rise and offer the only chair in the room to Uncle**
“ 他 制成 作为 如果 到 上升 和 提供 这 仅有的 椅子 在 这 房间 到 叔叔
[ˈpa:skoʊ] .
Pasco .
帕斯科 .

他假装要站起来,把房间里唯一的椅子让给帕斯科叔叔。

[ðɪs] [brɔ:t] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpa:skoʊ] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
This brought Uncle Pasco immediately to his side .
这 带来 叔叔 帕斯科 立即地 到 他的 边 .

这让帕斯科叔叔立刻站在了他这边。

“ [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈsɪtin] - , ” [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɜ:dʒd] .
“ **Keep a - sittin ' , the old gentleman urged** .
“ 保持 一个 - 坐着 - , ” 这 老的 绅士 敦促 .

“继续坐,”老先生催促道。

“ [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈsɪtin] - , [ænd; ənd] [drɔ:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [mæp] .
“ **Keep a - sittin ' , and draw me a map** .
“ 保持 一个 - 坐着 - , 和 画 我 一个 地图 .

“你坐下,给我画张地图。”

[ðætʌs] [wʌt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[mæp] [ʌv; əv] [spɪt] - [ˈkɪt(ə)n] . “
Map of Spit - Kitten . ”
地图 的 吐 - 小猫 . ”

“Spit-Kitten 地图”

“ [hɪr] , ” [bɪˈgæən] [ˈsɪpi:ʊʊ] , [ˈrɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃi:t] , “ [rʌnz] [spɪt] - [kæt] .
“ **Here , began Scipio , wriggling his pen across a blank sheet , runs Spit - Cat** .
“ 这里 , ” 开始 西庇阿 , 扭动 他的 笔 穿过 一个 空白的 床单 , ” 跑步 吐 - 猫 .

“这里,”西庇阿一边说着,一边用笔在一张白纸上划来划去,“是斯皮特猫的地盘。”

[ðɪs] [hɪr] [krɔ:s] [ɪz] [ðɪs] [ˈkæbɪn] .
This here cross is this cabin .
这 这里 叉 是 这 舱 .

这座十字架就是这间小屋。

[stri:mz] [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [wei] .
Stream's runnin ' this way .
流的 跑步 - 这 方式 .

水流往这边流。

[ʌndərˈstænd] ? “
Understand ? ”
理解 ? ”

理解? ”

“ [ðæts] [pleɪn] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑːskoʊ] .
“ **That's plain** , ” **said Uncle Pasco** .
“ 那就是 清楚的 , ” 说 叔叔 帕斯科 .

“那很明显,”帕斯科叔叔说。

“ [hɪr] , ” [ænd; ʌnd][ˈsɪpiːoʊ] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz][pen][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈrɪɡl] ,
“ **Here** , ” **and Scipio wriggled his pen at right angles to the first wriggle** ,
“ 这里 , ” 和 西庇阿 扭动 他的 笔 在 正确的 角度 到 这 第一的 扭动 ,
“给你,”西庇阿说着, 将笔尖垂直于第一个扭动的方向扭动了一下。

“ [kʌmz] [spɪt] - [ˈkɪt(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] [kriːk] — [raɪt] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈkæbɪn] .
“ **comes Spit - Kitten into the main creek — right above this cabin** .
“ 来 吐 - 小猫 进入 这 主要的 溪 — 正确的 多于 这 舱 .
“Spit-Kitten 进入主溪流——就在这间小屋的正上方。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第4/13页

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" [ˈsɪpi:ʊʃ][brɪˈgæən] [ˈdɑ:ʔɪŋ] [laɪnz] .
" **Scipio began dotting lines** .
" 西庇阿 开始 点缀 线条 .

西庇阿开始画点线。

" [ju:; jʊ] [ˈfa:lʊʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kri:k] [ʌp] , [soʊ] .
" **You follow the little creek up , so** .
" 你 跟随 这 小的 溪 向上 , 所以 .

“你沿着小溪往上走，就是这样。”

[ðen] [ju:; jʊ] [krɒ:s] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [soʊ] .
Then you cross over to the left bank , so .
然后 你 又 超过 到 这 左边 银行 , 所以 .

然后你就过河到左岸去了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkænjən] ([ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪf] [jʊr; jər] [pæks] [ɪz] [ˈhevi] **And you go right up out of a little canyon (you can't if your packs is heavy**
和 你 去 正确的 向上 出去 的 一个 小的 峡谷 (你 不能 如果 你的 包装 是 重的
[ˈloʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,

然后你就可以直接走出一个小峡谷（如果你的背包负重过大就做不到），

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [fɔ:r; fər] [ˈprɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz]) [ænd; ənd][ju:; jʊ] **for it's awful steep and slippery for pretty near a hundred yards) and you**
为了 它是 可怕 陡 和 滑 为了 漂亮的 靠近 一个 百 码) 和 你
[kʌm] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p] [klɪr] [ˈgoʊɪŋ] — [gɑ:ʃ] !
come out on top clear going — gosh !
来 出去 在 顶部 清除 去 — 天哪 !

因为这条路非常陡峭湿滑，足足有一百码长），而你却能顺利到达顶端——天哪！

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] — [wel] , [naʊ] - [goʊ] [daʊn] [ˈi:zi] { - }
I've got to take another sheet of paper — well , now y'u go down easy { 83 }
我已经 得到 到 拿 其他 床单 的 纸 — 出色地 , 现在 - 去 向下 简单的 { - }

我得再拿一张纸——好了，现在你慢慢来{83}

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] ,
a mile or two and keep swinging to your right ,
一个 英里 或者 二 和 保持 摇摆 到 你的 正确的 ,

走一两英里，然后一直向右摆动，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪr] " — [ˈsɪpi:ʊʃ] [naʊ] [ˈsprɪŋkld] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪpər] — " [ðə; ði] [tri:z]
and about here " — Scipio now sprinkled some points on the paper — " the trees
和 关于 这里 " — 西庇阿 现在 撒上 一些 积分 在 这 纸 — " 这 树木

[brɪˈɡɪn] [ˈɡetɪn] - [ˈskætəri] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fens] [ɑ:n][jʊr; jər] [left] .
begin gettin ' scattery and you look out for a fence on your left .
开始 获得 - 散乱的 和 你 看 出去 为了 一个 栅栏 在 你的 左边 .

大约在这里”——西庇阿在纸上撒了一些点——“树木开始变得稀疏，你向左边看去，会看到一道栅栏。

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [fens] [fɔːr; fər] — [wel] ,
You follow that fence for — well ,
你 跟随 那 栅栏 为了 — 出色地 ,
你沿着那道栅栏走——嗯 ,

[aɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈweðər] [ɪts] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [fɔːr] — [ɪts] [ðæt] [nuː] [ˈpæstʃər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks]
I'd not say whether it's three miles or four — it's that noo pasture the Seventy - six
ID 不是 说 无论 它是 三 英里 或者 四 — 它是 那 不 牧场 这 七十 - 六
[aʊtfɪt] [kɔːlz] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæstʃər] ,
outfit calls their Little Pasture ,
全套服装 呼叫 他们的 小的 牧场 ,
我不会说是三英里还是四英里——那是一片荒芜的牧场，七十六乐队称之为他们的“小牧场”。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪt] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃɪn] - [kriːk] [aɪ]
and before y'u come to the corner where there's a gate by a gushin ' creek I
和 前 - 来 到 这 角落 在哪里 有 一个 门 经过 一个 古辛 - 溪 我
[dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,
don't know the name of ,
不 知道 这 姓名 的 ,
在你走到拐角处，那里有一条潺潺溪流旁的栅栏门，我不知道这条溪流叫什么名字，

[juːl] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [hɪl] [ˈɡoɪn] - [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] [ɡʊd] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ]
you'll notice the hill goin ' down to your right all over good grass and mighty
你会 注意 这 爬坡道 去 - 向下 到 你的 正确的 全部 超过 好的 草 和 强大的
[fjuː] [triːz] ,
few trees ,
很少 树木 ,
你会注意到右边的小山坡向下延伸，那里长满了茂盛的草地，只有零星几棵树。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [dɑːrk] [juːl] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [teɪks] [ɔːf]
and if it's dark you'll see the lights of the town below and the trail takes off
和 如果 它是 黑暗的 你会 看 这 灯 的 这 镇 以下 和 这 踪迹 需要 离开
[raɪt] [əˈbaʊt] [wer] [juːl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðɪs] [wei] " ([ˈsɪpiːoʊ] [skrætʃt] [æn; ən] [ˈæroʊ]) ,
right about where you'll be standing this way " (Scipio scratched an arrow) ,
正确的 关于 在哪里 你会 是 常设 这 方式 " (西庇阿 刮痕 一个 箭) ,
如果天黑了，你就能看到下面城镇的灯光，小路就从你现在站的地方开始往前走。”(西庇阿划了一支箭)

" [ænd; ənd][dəʊnt] - [maɪnd] [ɪf] [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [wɔːrn] [treɪl] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei]
" **and don't y'u mind if it looks like a little - worn trail , for that's the way**
" 和 不 - 头脑 如果 它 看起来 喜欢 一个 小的 - 磨损 踪迹 , 为了 那就是 这 方式
[aɪˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
“如果它看起来像一条略显陈旧的小径，你也不要介意，因为它本来就是这样的。”

[ænd; ənd] - [kɑːnt] [mɪs] [aɪˈtiː][ɑːn] [ðæt] [ˈhɪlsaɪd] .
and y'u can't miss it on that hillside .
和 - 不能 错过 它 在 那 山坡 .
你肯定不会错过它，它就在那座山坡上。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
看? "
" [ðæts] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpaːskoʊ] ,
" **That's plain as day , " said Uncle Pasco ,**
" 那就是 清楚的 作为 天 , " 说 叔叔 帕斯科 ,
“这还用说吗？”帕斯科叔叔说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [i:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] .
accepting the two sheets of the map and sliding them into his own pocket .
接受 这 二 纸张 的 这 地图 和 滑动 他们 进入 他的 自己的 口袋 .

他接过两张地图，把它们塞进了自己的口袋里。

[hi:; hi] [stɪl] [stəd] [br'saɪd] [ˈsɪpi:ʊʊ] , [ˈrezəlu:tli] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmpɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsɪpi:ʊʊz]
He still stood beside Scipio , irresolutely , considering the lumpy appearance of Scipio's
他 仍然 站立 旁 西庇阿 , 犹豫不决 , 考虑 这 凹凸不平 外貌 的 西庇阿的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他仍然站在西庇阿旁边，犹豫不决，打量着西庇阿鼓鼓囊囊的口袋。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][təˈbækoʊ] [maɪt] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌldʒ] .
A handkerchief with a bag of tobacco might produce such a bulge .
一个 手帕 和 一个 包 的 烟草 可能 生产 这样的 一个 凸出 .

一块装有烟草的手帕可能会造成这样的鼓胀。

“ [faɪn] [deɪ] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
“ **Fine day , ” said Scipio** .
“ 美好的 天 , ” 说 西庇阿 .

“天气真好，”西庇阿说道。

“ [ˈbetər] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] . { - }
“ **Better stay a while . { 84 }**
“ 更好的 停留 一个 尽管 . { - }

“最好多待一会儿。”{84}

“ [ɡʊd] [ˈweðər] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] [naʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:skoʊ] .
“ **Good weather right along now , ” said Uncle Pasco** .
“ 好的 天气 正确的 沿着 现在 , ” 说 叔叔 帕斯科 .

“现在天气真好，”帕斯科叔叔说。

“ [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] , “ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwetɪn] - [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [geɪv] [ju: ˈes] .
“ **Time it was , ” said Scipio , “ after the wettin ' the month of May gave us** .
“ 时间 它 曾是 , ” 说 西庇阿 , “ 后 这 韦廷 - 这 月 的 可能 给予 我们 .

“是时候了，”西庇阿说，“五月的雨水让我们受尽折磨。”

[bɔɪz] [ˈdɔɪɪn] - [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ˈleɪtli] ? “
Boys doin ' anything in town lately ? ”
男孩们 做 - 任何事物 在 镇 最近 ? ”

最近镇上那些小伙子们有啥活动吗？

“ [oʊ] , [geɪ] , [geɪ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:skoʊ] .
“ **Oh , gay , gay , ” returned Uncle Pasco** .
“ 哦 , 同性恋 , 同性恋 , ” 返回 叔叔 帕斯科 .

“哦，同性恋，同性恋，”帕斯科叔叔回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [əˈgenst] [ˈsɪpi:ʊʊz] [hed] .
And he ran a pistol against Scipio's head .
和 他 跑 一个 手枪 反对 西庇阿的 头 .

他用手枪抵住了西庇阿的头。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **Out with it , ” he commanded** .
“ 出去 和 它 , ” 他 命令 .

“说出来，”他命令道。

“ [kɔ:f] [ʌp] .
“ **Cough up** .
“ 咳嗽 向上 .

“掏钱。”

” [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kɔːf] ,
” **It is possible , under these circumstances , to refuse to cough ,**
” 它 是 可能的 , 在下面 这些 情况 , 到 拒绝 到 咳嗽 ,
在这种情况下, 有人可能会拒绝咳嗽。

[ænd; ənd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪnˈsted] [sʌm; səm][ˈræpɪd] [æθˈletɪks] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [ˈhoʊl] [ɪn]
and to perform instead some rapid athletics which result in a bullet - hole in
和 到 履行 反而 一些 迅速的 竞技 哪个 结果 在 一个 子弹 - 洞 在
[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɔːr] [ˈsiːlɪŋ] ,
the wall or ceiling ,
这 墙 或者 天花板 ,
相反, 他们会进行一些快速的体育活动, 结果在墙上或天花板上打出一个弹孔。

[tuː; tə][biː; bi] [fərˈevər] [ˈæftər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] .
to be forever after pointed to .
到 是 永远 后 尖 到 .
此后将永远被人提及。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [nɔːr][ðə; ðɪ]
But the odds are so heavy that the hole will be in neither the wall nor the
但 这 赔率 是 所以 重的 那 这 洞 将要 是 在 两者都不 这 墙 也不 这
[ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ʌnˈdɑʊtɪd] [ˈvælər][hæv; həv] [faʊnd] [ˈkɔːfɪŋ] [mɔːr] [dɪˈskriːt] .
ceiling that many people of undoubted valor have found coughing more discreet .
天花板 那 许多 人们 的 毫无疑问 勇气 有 成立 咳嗽 更多的 慎重 .
但这种可能性微乎其微, 所以这个洞既不会出现在墙上, 也不会出现在天花板上, 许多英勇无畏的人都觉得咳嗽更隐蔽。

[ˈsɪpiːoʊ] [kɔft] .
Scipio coughed .
西庇阿 咳嗽 .
西庇阿咳嗽了一声。

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈpaːskoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈgreɪsfəli] , ” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [ɑːrˈtɪstɪk] .
” **Uncle Pasco , ” said he gracefully , “ I didn't know you were that artistic .**
” 叔叔 帕斯科 , ” 说 他 优雅地 , ” 我 没有 知道 你 是 那 艺术 .
“帕斯科叔叔,”他优雅地说, “我不知道您这么有艺术天赋。”

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈpaːskoʊ] [naʊ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bed] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [sɪpiːoʊz] [ˈpɪst(ə)] .
” **Uncle Pasco now marched to the bed , and appropriated Scipio's pistol .**
” 叔叔 帕斯科 现在 行军 到 这 床 , 和 挪用 西庇阿的 手枪 .
“帕斯科叔叔走到床边, 拿走了西庇阿的手枪。”

” [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” **Just for the present , ” he explained .**
” 只是 为了 这 展示 , ” 他 解释 .
“只是目前这样,”他解释道。

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈpaːskoʊ] , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈsɪpiːoʊ] , [maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈstɜːrɪŋ] [frʌm; frəm]
” **Uncle Pasco , ” resumed Scipio , mild as a dove , and never stirring from**
” 叔叔 帕斯科 , ” 恢复 西庇阿 , 温和的 作为 一个 鸽子 , 和 绝不 搅拌 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,
“帕斯科叔叔,”西庇阿继续说道, 语气温和如鸽, 始终没有离开椅子。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
” **you have learned me something to - day .**
” 你 有 学习 我 某物 到 - 天 .
“你今天让我学到了一些东西。”

[ɪts] [ɪk'spensɪv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
It's expensive education .
它是 昂贵的 教育 .

这是很昂贵的教育。

[aɪl] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
I'll not say it ain't .
患病的 不是 说 它 不是 .

我不会说它不是。

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] - [wer] [aɪ] [went] [rɔ:ŋ] .
But I'm goin ' to tell y'u where I went wrong .
但 我是 去 - 到 告诉 - 在哪里 我 去 错误的 .

但我会告诉你我错在哪里。

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] { - }
I'd ought to have { 85 }
ID 应该 到 有 { - }

我应该有{85}

[ˈæktɪd] [mɔ:ɹ] ['kerləs] [ɪn] ['laɪkli] [ðæt] [naɪt] .
acted more careless in Likely that night .
行动 更多的 粗心 在 可能 那 夜晚 .

那天晚上，他很可能表现得更加粗心大意。

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wɜ:ɹl] ['sʌmhweə] .
I'd ought to have taken a whirl somewheres .
ID 应该 到 有 已采取 一个 旋转 某个地方 .

我真应该去别的地方闯闯一番。

[ˈbi:n] - [soʊ]['kwaɪət][ɪk'spoʊzd][maɪ][hænd][tu:; tə] - .
Bein ' so quiet exposed my hand to y'u .
贝因 - 所以 安静的 裸露 我的 手 到 - .

因为我太安静，所以才让我的手暴露在你面前。

[bʌt; bət] , [si:] [hɪr] , [aɪ][hæd; həd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [fu:ld] [bʌt; bət][ju:; jɔ] . " "
But , see here , I had everybody fooled but you . "
但 , 看 这里 , 我 有 大家 被骗了 但 你 . "

但是，你看，除了你，所有人都被我骗了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɪd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)]['pɑ:skoʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] .
" **You're a kid , "** responded **Uncle Pasco , but with indulgence .**
" 你是 一个 孩子 , " 回应 叔叔 帕斯科 , 但 和 放纵 .

“你还是个孩子呢，”帕斯科叔叔回答道，语气中带着一丝宽容。

" [ju:; jɔ][bi:; bi] [gʊd] .
" **You be good .**
" 你 是 好的 .

你要乖。

[ki:p] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [raɪt] [ðər; ðər] .
Keep a - sittin ' right there .
保持 一个 - 坐着 - 正确的 那里 .

就坐在那儿别动。

[paɪ] [laɪk] ['mʌðər] [meɪd] .
Pie like mother made .
馅饼 喜欢 母亲 制成 .

像妈妈做的馅饼。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
” **And with the pie in one hand and his pistol in the other he made a**
” 和 和 这 馅饼 在 一 手 和 他的 手枪 在 这 其他 他 制成 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [lʌnt] .
comfortable lunch .
舒服的 午餐 .

“他一手拿着馅饼，一手拿着手枪，舒舒服服地吃了一顿午餐。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊvər] - [ˈkerflnəs] , [wɔrnt] [aɪ ˈti:] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈsɪpi:ʊʃ] .
” **It was my over - carefulness , warn't it ? ” persisted Scipio** .
” 它 曾是 我的 超过 - 谨慎 , 警告 它 ? ” 持续 西庇阿 .

“是不是我过于谨慎了？”西庇阿坚持道。

” [aɪ][hæv; həv] [fɔr] [peɪd] - [ɡʊd] [tu;; tə] [noʊ] ！ ”
” **I have sure paid y'u good to know ! ”**
” 我 有 当然 有薪酬的 - 好的 到 知道 ！ ”

“我付钱给你，让你知道这些真好！”

” [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɪd] , ” [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:skoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [rɪˈpi:tɪd] .
” **You're a kid , ” Uncle Pasco , with unchanged indulgence , repeated** .
” 你是 一个 孩子 , ” 叔叔 帕斯科 , 和 未更改 放纵 , 重复 .

“你还是个孩子，”帕斯科叔叔依旧带着宠溺的语气重复道。

” [ju:l] [du:] [ɪn] [taɪm] .
” **You'll do in time** .
” 你会 做 在 时间 .

“你总有一天会做到的。”

[ki:p] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsi:znd] [men] .
Keep studying seasoned men .
保持 学习 经验丰富的 男人 .

继续向经验丰富的人学习。

[ðæts] [wʌt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

” [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
” **And he finished his meal** .
” 和 他 完成的 他的 一顿饭 .

他吃完了饭。

” [ju:l] [faɪnd][jɔr; jər][sɪks] - [ˈʃu:tər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪl] [pʊt][aɪ ˈti:] .
” **You'll find your six - shooter in the place where I'll put it** .
” 你会 寻找 你的 六 - 射击游戏 在 这 地方 在哪里 患病的 放 它 .

“你会在我放置的地方找到你的六发左轮手枪。”

” [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈsɪpi:ʊʃ][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
” **The old gentleman opened the door , and , leaving Scipio in the chair ,**
” 这 老的 绅士 打开 这 门 , 和 , 离开 西庇阿 在 这 椅子 ,

“老先生打开门，留下西庇阿坐在椅子上，

[wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [baɪ][ðə; ði] [kəˈræɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [pɪŋk] [mer] .
walked briskly by the corral into the trees and mounted his old pink mare .
步行 轻快地 经过 这 围栏 进入 这 树木 和 安装 他的 老的 粉色的 母马 .

他快步走过畜栏，走进树林，骑上了他那匹粉红色的老母马。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈsɪpiːoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈæmb(ə)l] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks]
From the door of the cabin Scipio watched him amble away along the banks
从 这 门 的 这 舱 西庇阿 观看 他 缓行 离开 沿着 这 银行
[ʌv; əv][spɪt] - [kæt] .
of Spit - Cat .
的 吐 - 猫 .

西庇阿从小屋门口望着他沿着斯皮特卡特河岸漫步远去。

“ [paɪ] [laɪk] [ˈmʌðər] [meɪd] ！
” Pie like mother made ！
” 馅饼 喜欢 母亲 制成 ！
“像妈妈做的馅饼一样！”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [juː; jʊ] [pætʃ] - [ˈsoʊd] [bred] - [ˈbæskɪt] ！
” You patch - sewed bread - basket ！
” 你 修补 - 缝制的 面包 - 篮子 ！
你这个缝缝补补的面包篮！

[waɪ] , [juː; jʊ][ˈfrɪndʒi] - [pæntɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdelɪɡət] , [aɪl] [ˈædʒɪteɪt][jər; jər] [ˈsɪstəm] { - }
Why , you fringy - panted walking delegate , I'll agitate your system { 86 }
为什么 , 你 边缘的 - 喘息 步行 代表 , 患病的 激荡 你的 系统 { - }
呸, 你这穿着流苏裤的走街串巷的代表, 我要搅乱你的体制{86}

[tɪl] [jər; jər] [bæk] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ˈtʃuːɪn] - [jər; jər] [oʊn] [ˈswiːtbredz] “ [hiː; hi] [siːzd] [ʌp][ə; eɪ][roʊp]
till your back teeth are chewin ' your own sweetbreads ” He seized up a rope
直到 你的 后退 牙齿 是 咀嚼 - 你的 自己的 甜面包 ” 他 查获 向上 一个 绳索
[ænd; ænd][brɪˈɡæn] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːstʃərɪŋ] .
and began walking to where his horse was pasturing .
和 开始 步行 到 在哪里 他的 马 曾是 放牧 .

“直到你的后牙都在啃自己的小甜面包。”他抓起一根绳子，开始向他的马吃草的地方走去。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [ˈmʌni] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
” I could forgive him takin ' the money , ” he continued .
” 我 可以 原谅 他 拿 - 这 钱 , ” 他 持续 .
“我可以原谅他拿走那笔钱,”他继续说道。

“ [hiː; hi] [aʊtˈpleɪd] [em ˈiː] .
” He outplayed me .
” 他 被击败 我 .
“他比我技高一筹。”

[bʌt; bət] — “ [ˈsɪpiːoʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] , [ænd; ænd] [ðen] , “ [paɪ] [laɪk] [ˈmʌðər]
But — ” Scipio was silent for a few yards , and then , ” Pie like mother
但 — ” 西庇阿 曾是 沉默的 为了 一个 很少 码 , 和 然后 , ” 馅饼 喜欢 母亲
[meɪd] ！
made ！
制成 ！

但是——”西庇阿沉默了几步，然后说道：“像妈妈做的馅饼一样！”

“ [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] .
” he burst out again .
” 他 爆裂 出去 再次 .
他再次爆发了。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈriːdər] ,
And now , reader ,
和 现在 , 读者 ,
现在, 读者朋友们,

[pli:z] [raɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
please rise with me in the air and look down like a bird at the trail of
请 上升 和 我 在 这 空气 和 看 向下 喜欢 一个 鸟 在 这 踪迹 的
[spɪt] - ['kɪt(ə)n] .
Spit - Kitten .
吐 - 小猫 .

请和我一起升到空中，像鸟儿一样俯瞰斯皮特小猫的踪迹。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæz; həz] [groʊn] [leɪt] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ə'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] [paɪnz] [baɪ]
The afternoon has grown late , and shadow is ascending among the thin pin es by
这 下午 有 生长 晚的 , 和 阴影 是 上升 之中 这 薄的 松树 经过
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] .
the Little Pasture .
这 小的 牧场 .

午后时光渐晚，小牧场旁稀疏的松树间，阴影渐渐笼罩大地。

[ðer; ðər] [goʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:skoʊ] , [æmb(ə)l] ['i:zəli] [ə'bo:ŋ] .
There goes Uncle Pasco , ambling easily along .
那里 去 叔叔 帕斯科 , 漫步 容易地 沿着 .

帕斯科叔叔走在路上，悠闲地漫步着。

[hi:; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz][bæd][oʊld][leg][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He counts his money , and slaps his bad old leg with joy .
他 计数 他的 钱 , 和 掌掴 他的 坏的 老的 腿 和 喜悦 .

他数着自己的钱，高兴地拍了拍自己那条不好的老腿。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi][kæn; kən] ['rendər] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [mʌnθs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
With all those dollars he can render the next several months more than
和 全部 那些 美元 他 能 使成为 这 下一个 一些 几个月 更多的 比
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

有了这些钱，他接下来的几个月生活将会非常舒适。

[naʊ] [hi:; hi] [kən'sʌlts] [sɪpi:oʊz][mæp] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens]
Now he consults Scipio's map , and here , sure enough , he comes to the fence
现在 他 咨询 西庇阿的 地图 , 和 这里 , 当然 足够的 , 他 来 到 这 栅栏
,
.
,

现在他查看了西庇阿的地图，果然，他来到了栅栏边。

[dʒʌst][æz; əz]['sɪpi:oʊ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ; [ðæt] [fens] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [fɔ:r; fər] [θri:]
just as Scipio said he would come ; that fence he was to follow for three
只是 作为 西庇阿 说 他 会 来 ; 那 栅栏 他 曾是 到 跟随 为了 三
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

正如西庇阿所说，他会来的；他要沿着那道栅栏走三英里。

[pər'hæps] , [ɔ:r] [fɔ:r] .
perhaps , or four .
也许 , 或者 四 .

或许，或者四个。

['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:skoʊ][slæps][hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , [ʌnka:ŋʃi'enʃəs] ['kækl] .
Uncle Pasco slaps his leg again , and gives a horrid , unconscientious cackle .
叔叔 帕斯科 掌掴 他的 腿 再次 , 和 给予 一个 可怕的 , 不负责任的 咯咯笑 .

帕斯科叔叔又拍了拍自己的腿，发出了一声可怕的、毫无感情的咯咯笑声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæŋz] [ˌsɪpiːoʊz] [ˈpɪst(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][ˈpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] .
And now he hangs Scipio's pistol on a post of the fence and proceeds .
和 现在 他 悬挂 西庇阿的 手枪 在 一个 邮政 的 这 栅栏 和 收益 .

现在他把西庇阿的手枪挂在栅栏柱子上，然后继续前进。

[waɪl] [ˈpliːzɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]
While pleasing thoughts of San Francisco and champagne fill his mind as he
尽管 令人愉悦 想法 的 圣 弗朗西斯科 和 香槟酒 充满 他的 头脑 作为 他
[raɪdz] ,
rides ,
骑行 ,

骑行途中，他脑海中充满了对旧金山和香槟的美好遐想。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ˌsɪpiːoʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [set][ˈɪntərv(ə)] .
there comes Scipio along the trail after him at a nicely set interval .
那里 来 西庇阿 沿着 这 踪迹 后 他 在 一个 很好 放 间隔 .

西庇阿紧随其后，以一段固定的时间间隔沿着小路跟在他后面。

[ɔːl][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈgriː] { - }
All is working with the agree { 87 }
全部 是 在职的 和 这 同意 { - }

所有操作都符合协议{87}

[ˈeɪb(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːk] .
able precision of a clock .
有能力的 精确 的 一个 钟 .

如同钟表般精准。

[ˌsɪpiːoʊ] [rɪˈkʌvəz] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,
Scipio recovers his pistol ,
西庇阿 恢复 他的 手枪 ,

西庇阿找回了他的手枪，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and after tying his horse out of sight a little way down the hill ,
和 后 捆绑 他的 马 出去 的 视线 一个 小的 方式 向下 这 爬坡道 ,

他把马拴在山坡下不远处，藏在视线之外。

[hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [snʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ˈweɪtɪŋ] .
he runs back and sits snug behind a tree close to the fence , waiting .
他 跑步 后退 和 坐着 舒适 在后面 一个 树 关闭 到 这 栅栏 , 等待 .

他跑回去，舒舒服服地坐在靠近栅栏的一棵树后，等待着。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looks at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [aɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒəˈpæn][ænd; ənd][em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] , ” [hiː; hi]
“ It took Japan and me twenty minutes to go around at a gallop , ” he
” 它 采取 日本 和 我 二十 分钟 到 去 大约 在 一个 驰骋 , ” 他
[əbˈzəːvz] .
observes .
观察 .

“我和日本策马疾驰了一圈，花了二十分钟,”他说道。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈpaːskoʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [hæf] [ðæt] [fæst] .
“ Uncle Pasco ain't goin ' half that fast .
” 叔叔 帕斯科 不是 去 - 一半 那 快速地 .

“帕斯科叔叔的速度可没那么快。”

” [ˈsɪpi:ʊʊ] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃu:tər] [ˈredi] .

” **Scipio continues to wait with his six - shooter ready** .
” 西庇阿 继续 到 等待 和 他的 六 - 射击游戏 准备好 .

“西庇阿继续守候着，手里拿着他的六发左轮手枪。”

[ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [priks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:] .

In due time he pricks up his ears and rises upon his feet behind the tree .
在 到期的 时间 他 刺痛 向上 他的 耳朵 和 上升 之上 他的 脚 在后面 这 树 .

过了一会儿，他竖起耳朵，从树后站了起来。

[nekst] , [hi:; hi] [steps] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈeɪndʒl] .

Next , he steps forth with his smile of an angel — but a fallen angel .
下一个 , 他 步骤 前进 和 他的 微笑 的 一个 天使 — 但 一个 倒下 天使 .

接下来，他带着天使般的微笑走了出来——但却是堕落天使的微笑。

[ˈpaɪ] [laɪk] [ˈmʌðər] [meɪd] , ” [hi:; hi] [riˈma:ks] [ˈmju:zɪkli] .

” **Pie like mother made , ” he remarks musically** .
” 馅饼 喜欢 母亲 制成 , ” 他 评论 音乐上 .

“就像妈妈做的馅饼一样，”他用音乐般的语气说道。

[waɪ] [tel] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈkru:əl] [səˈpraɪz] ?

Why tell of Uncle Pasco's cruel surprise ?
为什么 告诉 的 叔叔 - 残忍的 惊喜 ?

为什么要讲述帕斯科叔叔的残酷惊喜？

[,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;

It is not known if he had gone round the fence more than once ;
它 是 不是 已知 如果 他 有 已消失 圆形的 这 栅栏 更多的 比 一次 ;

目前尚不清楚他是否绕着围栏走了不止一次；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlaɪkli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hi:; hi]

but the town of Likely saw the dreadful condition of his clothes as he
但 这 镇 的 可能 锯 这 可怕 状况 的 他的 衣服 作为 他

[rouð][ɪn] [ðæt] [naɪt] .

rode in that night .
骑 在 那 夜晚 .

但那天晚上他骑马进来时，莱克利镇的人们看到了他糟糕的衣着状况。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][noʊ] [kloʊðz] .

It was almost no clothes .
它 曾是 几乎 不 衣服 .

他几乎没穿衣服。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈsɪpi:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] : —

At that hour Scipio was finishing his letter to the foreman : —
在 那 小时 西庇阿 曾是 精加工 他的 信 到 这 领班 : —

那时，西庇阿正在写给工头的信：——

” — [ðɪs] - [ɪz] [fed] ,

” **— this responsibillity is shed** ,
” — 这 - 是 棚 ,

“——这种责任被卸下了，

” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] ,

” **had been the unwritten fragment of his sentence when it was cut short** ,
” 有 到过 这 不成文 分段 的 他的 句子 什么时候 它 曾是 切 短的 ,

“那是他话还没说完就被打断时，剩下的未写下的句子。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [kəmˈpli:tɪd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] : —

and he now completed it , and went on : —
和 他 现在 完全的 它 , 和 去 在 : —

他讲完了，然后继续说道：——

“ [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmʌni] .
“ **Quite a little thing has took place just now about that money** .
“ 相当 一个 小的 事物 有 采取 地方 只是 现在 关于 那 钱 .

“刚才关于那笔钱发生了一些小事。”

[dəʊnt][dʒʌmp][fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
Don't jump for I am staying with it as you said to and I am
不 跳 为了 我 是 入住 和 它 作为 你 说 到 和 我 是
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [steɪ] { - }
liable to be stay { 88 }
容易 到 是 停留 { - }

别急，我会像你说的，继续待在这里，而且我可能会留下来{88}

[ɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈnesəseri] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ˈhoʊboʊ][held][em ˈiː][ʌp][ænd; ənd]
ing with it as long as necessary but an old hobo held me up and
ing 和 它 作为 长的 作为 必要的 但 一个 老的 流浪汉 握住 我 向上 和
[ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːf][em ˈiː][ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][moʊst] [θriː] [ˈaʊərz] [wen] [aɪ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [bæk] [ɔːf]
got it off me and kept it for most three hours when I got it back off
得到 它 离开 我 和 保留 它 为了 最多 三 小时 什么时候 我 得到 它 后退 离开
[ðə; ði][oʊld] [fuːl] .
the old fool .
这 老的 傻子 .

我一直拿着它，直到需要的时候，但一个老流浪汉拦住了我，把它从我身上抢走，并扣留了将近三个小时，直到我从那个老傻瓜那里把它拿回来。

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [θɹoʊd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [laɪk][aɪ][dɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə]
I would not have throwed him around like I did if he had been content to
我 会 不是 有 扔 他 大约 喜欢 我 做过 如果 他 有 到过 内容 到
[lɪft][ðə; ði] [kæʃ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] [tuː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][paɪ][ænd; ənd]
lift the cash but he had to insult me too said I was pie and
举起 这 现金 但 他 有 到 侮辱 我 也 说 我 曾是 馅饼 和
[nekst][taɪm] [ˈhiːl] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz] .
next time he'll know a man should be civil no matter what his employment is .
下一个 时间 地狱 知道 一个 男人 应该 是 民用 不 事情 什么 他的 就业 是 .

如果他只是拿了钱就完事了，我不会像那样对他大发雷霆，但他还要侮辱我，说我是个傻瓜，下次他就会知道，无论从事什么职业，男人都应该有礼貌。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [əˈhʌðər] [θɪŋ] .
“ **I have noticed another thing** .
“ 我 有 注意到 其他 事物 .

“我还注意到另一件事。”

[tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə][bed][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]
To shoot strait always go to bed the same day you get up and to think
到 射击 海峡 总是 去 到 床 这 相同的 天 你 得到 向上 和 到 思考
[streɪt] [juːz] [seɪm] [pɑːləsi] .
strait use same pollicy .
海峡 使用 相同的 政治 .

要想射击精准，就当天起床当天睡觉；要想思考清晰，就采取相同的政策。

“ [jʊr; jər] [frend] ,
“ **Your friend** ,
“ 你的 朋友 ,

“你的朋友，

“ [ˈsɪpiːoʊ] [lə] [mɔɪn] .
“ **Scipio Le Moyne** .
“ 西庇阿 乐 莫因 .

“西庇阿·勒莫因。

“ [pi:] . [es] . [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:f(ə)l] [ɑ:blɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . { - }
“ P . S . I am awful obliged to you . { 89 }
“ P . S . 我 是 可怕 感激 到 你 . { - }

PS：我非常感激你。{89}

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] [bæk]
IN THE BACK
在 这 后退

在后面

[fɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [daɪz] .
Force , as you may know , is like the King , and never dies .
力量 , 作为 你 可能 知道 , 是 喜欢 这 国王 , 和 绝不 死亡 .

如你所知，武力如同国王，永不消亡。

[aɪ 'ti:] ['endləsli] [trænz'mits] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [ʃeɪp] .
It endlessly transmits itself through the same or some other shape .
它 不休 传输 本身 通过 这 相同的 或者 一些 其他 形状 .

它不断地以相同或其他形状进行自我复制。

[dra:p][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] - [rɪŋz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spaɪər][æz; əz] [ðeɪ]
Drop a stone in a pond , and the wave - rings may seem to expire as they
降低 一个 石头 在 一个 池塘 , 和 这 海浪 - 戒指 可能 似乎 到 到期 作为 他们
[waɪd(ə)n] ,
widen ,
扩大 ,

向池塘里扔一块石头，水波纹可能会随着扩散而逐渐消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ; [θru:] ['frɪk(ə)n] [ɔ:r]['ɪmpækt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] ['mɪrli] [bɪ'kʌm]
but they do not ; through friction or impact or something , they merely become
但 他们 做 不是 ; 通过 摩擦 或者 影响 或者 某物 , 他们 仅仅 变得
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

但它们并不会消失；通过摩擦、碰撞或其他原因，它们只是变得隐形了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kɪl] [ɪts] [spi:d] ;
You can stop a cannon - ball , but you cannot kill its speed ;
你 能 停止 一个 大炮 - 球 , 但 你 不能 杀 它是 速度 ;

你可以阻止炮弹，但你无法阻止它的速度；

[ɪts] [spi:d] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌndə'gəʊz] ['ɪnstənt] [rezə'rek(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
its speed is immortal and undergoes instant resurrection , taking the new shape of
它是 速度 是 不朽 和 经历 立即的 复活 , 采取 这 新的 形状 的
[hi:t] .
heat .
热 .

它的速度是永恒的，并且能够瞬间复活，化作热量。

[ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:l] [bɪ'kʌmz] [red] [hɑ:t][ænd; ənd] [sendz] [hi:t] [weɪvz] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ɪn'fɪnəti] .
The cannon - ball becomes red hot and sends heat waves off into infinity .
这 大炮 - 球 变成 红色的 热的 和 发送 热 波浪 离开 进入 无穷大 .

炮弹变得通红，并向无穷远的地方释放出热浪。

[saɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:ld][em 'i:] ,
Scientific men have told you all this as they have told me ,
科学 男人 有 讲述 你 全部 这 作为 他们 有 讲述 我 ,

科学界人士已经告诉过你们这一切，就像他们告诉我的那样。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['hæreɪt] ,
and judging from the delightful events which I shall proceed to narrate ,
和 评判 从 这 愉快 活动 哪个 我 将 继续 到 叙事 ,
从我接下来要叙述的这些令人愉快的事件来看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [men][wɜ:r; wər] [raɪt] .
I should not wonder if the scientific men were right .
我 应该 不是 想知道 如果 这 科学 男人 是 正确的 .
我不应该怀疑科学家们的观点是否正确。

[aɪ] . [ðə; ði] ['stɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi]
I . The Storing of the Energy
我 . 这 存储 的 这 活力

一、能量的储存

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['ɑ:ɹmi][hæd; həd][ə; eɪ] [wet] - [nɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
Once upon a time the army had a wet - nurse instead of a secretary of
一次 之上 一个 时间 这 军队 有 一个 湿的 - 护士 反而 的 一个 秘书 的
[wɔ:r] .
war .
战争 .
从前，军队里没有战争部长，只有奶妈。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [fed] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ə'pɑ:n] ['spi:tʃɪz] , [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['ʃʊgər] ['spi:tʃɪz] , [ɔ:l]['oʊvər]
The nurse fed our soldiers upon speeches , milk - and - sugar speeches , all over
这 护士 美联储 我们的 士兵 之上 演讲 , 牛奶 - 和 - 糖 演讲 , 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
这位护士用演讲——那些粉饰太平、毫无意义的演讲——喂养着我们的士兵，遍及全国各地。

[hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] { - }
He told them he was going { 90 }
他 讲述 他们 他 曾是 去 { - }
他告诉他们他要走了{90}

[tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [rɔŋz] .
to right their wrongs .
到 正确的 他们的 错误 .
纠正他们的错误。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [rɔŋz] , [ðɪs] [bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
Now , as they didn't know that they had any wrongs , this both surprised and
现在 , 作为 他们 没有 知道 那 他们 有 任何 错误 , 这 两个都 惊讶 和
[pli:zd] [ðəm; ðəm] .
pleased them .
高兴 他们 .
由于他们并不知道自己做错了什么，所以这件事既让他们感到惊讶，又让他们感到高兴。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
They liked to hear him inform them that it was they who from the first
他们 喜欢 到 听到 他 通知 他们 那 它 曾是 他们 WHO 从 这 第一的
[hæd; həd] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ə'pɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] .
had won our battles upon land and sea .
有 韩元 我们的 战斗 之上 土地 和 海 .
他们喜欢听他告诉他们，正是他们从一开始就赢得了我们在陆地和海上的战争。

“ [hu:] ” ([hi:; hi] [wɒd] [æsk] [rɪˈtɔ:ɹɪkli]) , “ [hu:] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] , [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] ” **Who ” (he would ask rhetorically) , “ who endured the bitter cold , the frozen** ” WHO ” (他 会 问 修辞上) , “ WHO 忍受 这 苦的 寒冷的 , 这 冷冻 [snoʊ] , [æt; ət] [ˈvæli] [fɔ:rdʒ] ? **snow , at Valley Forge ?** ” 雪 , 在 谷 锻造 ?

他会反问：“谁在福吉谷忍受了严寒和冰雪？ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] , [wʌt] [mɔ:ɹ] [əˈgri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lɜ:rn] ” **And as they hadn't the slightest idea , what more agreeable than to learn** ” 和 作为 他们 之前没有 这 丝毫 主意 , 什么 更多的 同意 比 到 学习 [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðəmˈselvz] ? **it was themselves ?** ” 它 曾是 他们自己 ?

“而他们对此却一无所知，那么，还有什么比得知答案是他们自己更令人高兴的呢？ ”

“ [let] [ju: ˈes] [ˈɑ:nər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪntən] ” ([hi:; hi] [wɒd] [ɪkˈskleɪm]) , “ [let] [ju: ˈes] [nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] ” **Let us honor George Washington ” (he would exclaim) , “ let us not forget that** ” 让 我们 荣誉 乔治 华盛顿 ” (他 会 惊叹) , “ 让 我们 不是 忘记 那 [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ! **great and good man !** ” 伟大的 和 好的 男人 !

“让我们缅怀乔治·华盛顿，”他会高声说道，“让我们不要忘记这位伟大而善良的人！ ”

[bʌt; bət] [let] [ju: ˈes] [rɪˈmembər] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈsoʊldʒər] [wɪˈðəʊt] [hu:z] [eɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪntən] **but let us remember also the honest soldier without whose aid George Washington** [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] - [ðə; ði] - [ˈtaɪrənt] [frʌm; frəm] [ˈəʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] **could never have durriven the Burritish tyrant from our beloved shores of** 可以 绝不 有 - 这 - 暴君 从 我们的 心爱 海岸 的 - ! **furreedom !** - !

但是，我们也不要忘记那位诚实的士兵，没有他的帮助，乔治·华盛顿永远不可能将英国暴君从我们挚爱的自由海岸驱逐出去！

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ” [ˈɑ:nɪst] ” [ˈsoʊldʒər] , ” **He always spoke of the “ honest “ soldier ,** ” 他 总是 辐 的 这 ” 诚实的 ” 士兵 , 他总是谈到“诚实”的士兵，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [dʒɔ:rdʒ] **and therefore the average enlisted man very naturally felt that somehow George** [ˈwɑ:ʃɪntən] , **Washington ,** 和 所以 这 平均的 入伍 男人 非常 自然 毛毡 那 不知何故 乔治 华盛顿 ,

因此，普通士兵很自然地认为乔治·华盛顿在某种程度上.....

[ˈændru:] [ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [ju(:)ˈlisi:z] [grænt] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] , **Andrew Jackson and Ulysses Grant were all well enough in their way ,** 安德鲁 杰克逊 和 尤利西斯 授予 是 全部出色地 足够的 在 他们的 方式 , 安德鲁·杰克逊和尤利西斯·格兰特在各自的领域都做得相当不错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , **but that you must keep your eye on them ,** 但 那 你 必须 保持 你的 眼睛 在 他们 , 但你必须密切关注他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] .
and that the Secretary was the man to put them in their proper place .
和 那 这 秘书 曾是 这 男人 到 放 他们 在 他们的 恰当的 地方 .
而国务卿正是能把他们安排到合适位置的人。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kwɔt] ['raɪtli] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ['dʒenrəlz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]
The Secretary quite rightly omitted to state that generals are apt to carry a
这 秘书 相当 没错 省略 到 状态 那 将军们 是 易于 到 携带 一个
[rɪspɑ:nsə'bɪləti] [wɪt] [wʊd] ['aɪərn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ['flætər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
responsibility which would iron the average enlisted man flatter than a pair of
责任 哪个 会 铁 这 平均的 入伍 男人 奉承 比 一个 一对 的
[prest] ['traʊzəz] ;
pressed trousers ;
按下 裤子 ;
国务卿完全正确地没有提到，将军们肩负的责任足以让普通士兵像熨烫过的裤子一样不堪重负；

[hi:; hi][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] { - }
he omitted this statement because it { 91 }
他 省略 这 陈述 因为 它 { - }
他省略了这一陈述，因为它{91}

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hʊʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊl] [tru:θ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['taɪərsəm] ,
would have been the whole truth , and the whole truth is often very tiresome ,
会 有 到过 这 所有的 真相 , 和 这 所有的 真相 是 经常 非常 令人厌烦 ,
这本该是全部真相，而全部真相往往令人厌烦。

[pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][,pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
particularly for a politician .
特别 为了 一个 政治家 .
尤其对于政治人物而言。

[du:][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [θɪŋk] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ;
Do not , as you read this , think evil of the Secretary ;
做 不是 , 作为 你 读 这 , 思考 邪恶的 的 这 秘书 ;
阅读本文时，请不要对国务卿抱有恶意；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][,lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['dɒtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he had a large family of daughters and sons with whom he was
他 有 一个 大的 家庭 的 女儿们 和 儿子们 和 谁 他 曾是
['fri:kwəntli] ['fʊʊtəgræft] ,
frequently photographed ,
频繁地 拍摄 ,
他有很多儿女，经常和他们一起拍照。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][,oʊld] [waɪt] ['həʊmsted] ,
seated on the vine - clad porch of the old white homestead ,
坐着 在 这 藤 - 覆膜 门廊 的 这 老的 白色的 家园 ,
坐在古老白色农舍爬满藤蔓的门廊上，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['fəʊtəgræfs] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌnz] ['waɪdli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .
and these photographs were at once widely given to the public press .
和 这些 照片 是 在 一次 广泛 给定 到 这 民众 按 .
这些照片立即被广泛提供给了公众媒体。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] [baɪ] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Moreover , his private life was known to be chaste by every lady in the land ,
而且 , 他的 私人的 生活 曾是 已知 到 是 贞洁 经过 每一个 女士 在 这 土地 ,
此外，全国所有女士都知道他的私生活十分清白。

[ðʊʊ] [haʊ] [ðeɪ] [æsə'teɪnd] [ðɪs] [aɪ][,eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
though how they ascertained this I am at a loss to explain .
尽管 如何 他们 已确定 这 我 是 在 一个 损失 到 解释 .
但我不知道他们是如何确定这一点的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈɡɪftɪd] [mæn] ; [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ðæt] [mætʃɪz] [ə; eɪ]
He was also a highly gifted man ; gifted with the voice that matches a
他 曾是 还 一个 高度 天才 男人 ; 天才 和 这 嗓音 那 比赛 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [frɑ:k] - [koʊt] .
political frock - coat .
政治的 连衣裙 - 外套 .
他也是一位极具天赋的人；他拥有一副与政治礼服相得益彰的嗓音。

[æt; ət] [wɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [soʊ] [ɪmˈpresɪv] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At will he could make this so impressive , that if he remarked it was a
在 将要 他 可以 制作 这 所以 感人的 , 那 如果 他 评论 它 曾是 一个
[faɪn] [deɪ] ,
fine day ,
美好的 天 ,
他可以随心所欲地让这件事变得如此令人印象深刻，以至于如果他说今天是个好天气，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
for the time of year ,
为了 这 时间 的 年 ,
就这个季节而言，

[aɪ ˈti:] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] [biːn]
it convinced the audience that something of the utmost importance had been
它 确信 这 观众 那 某物 的 这 极致 重要性 有 到过
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .
它让听众相信，有一件极其重要的事情已经宣布了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪmˈpɜ:rviəs] [tu:; tə] [ˈvʌlgər] [ˈskru:təni] ,
He was gifted , too , with a face impervious to vulgar scrutiny ,
他 曾是 天才 , 也 , 和 一个 脸 不透水的 到 庸俗 审查 ,
他还有一张天生的脸，能经受住庸俗的审视。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˈdi:pli] [rɪˈlɪdʒəs] - [ɪn][ˈæp(ə)l] - [dʒæk] [ˈkɑʊnti] .
and he had the most deeply religious chinbeard in Apple - Jack county .
和 他 有 这 最多 深 宗教 - 在 苹果 - 杰克 县 .
他是苹果杰克县里蓄着最虔诚的络腮胡的人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [terz] , [wen] [sʌt]
I have already mentioned that he possessed the gift of tears , when such
我 有 已经 提及 那 他 拥有 这 礼物 的 眼泪 , 什么时候 这样的
[fəˈnɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] [ˈtaɪmli] ,
phenomenon was timely ,
现象 曾是 及时 ,
我之前已经提到过，他拥有流泪的天赋，而且这种天赋会在合适的时机流下眼泪。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [oʊnd] [sʌm; səm] [ɪkˈstensɪv] [sɔ:lt] - [mɑ:ʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪ]
and besides all these things , he owned some extensive salt - marshes on a bay
和 除了 全部 这些 事物 , 他 拥有 一些 广泛的 盐 - 沼泽 在 一个 湾
.
:
.
除此之外，他还拥有海湾边的大片盐沼。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [wet] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [baɪ] ,
These were too wet for private persons to buy ,
这些 是 也 湿的 为了 私人的 人 到 买 ,
这些水质太湿，不适合私人购买。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə][sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔ:r; fər]
but he was going to be happy to sell them to the government for
但 他 曾是 去 到 是 快乐的 到 卖 他们 到 这 政府 为了
[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi][ˈsenə] { - }
a naval station when he should be Sena { 92 }
一个 海军 车站 什么时候 他 应该 是 塞纳 { - }
但他却乐于将它们卖给政府用于海军基地，而他本应是塞纳{92}

[tɔ:r] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd][ɪkˈspaiərd] .
tor , after his present office had expired .
托尔 , 后 他的 展示 办公室 有 已到期 .
托尔，在他现任职位到期之后。
[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [kəˈlektɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈlærəti][frʌm; frəm][ðə; ði]
Meanwhile he went about busily with his basket , collecting popularity from the
同时 他 去 关于 忙碌地 和 他的 篮子 , 收集 人气 从 这
[ˈhʌmbəl] [ˈdʌmpɪŋ] [lɑ:t] .
humblest dumping lot .
最谦逊的 倾销 很多 .
与此同时，他提着篮子四处奔走，赢得了最卑微的垃圾堆里的人们的喜爱。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔ:diəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [laɪkt] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] ,
If there was one kind of audience that the Secretary liked above all others ,
如果 那里 曾是 一 种类 的 观众 那 这 秘书 喜欢 多于 全部 其他的 ,
如果说国务卿最喜欢的听众是哪一类，
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv] [freʃ] , [braɪt] , [breɪv] , [jʌŋ] [rɪˈkru:ts] .
it was an audience of fresh , bright , brave , young recruits .
它 曾是 一个 观众 的 新鲜的 , 明亮的 , 勇敢的 , 年轻的 新兵 .

观众是一群充满活力、才华横溢、勇敢无畏的年轻新兵。
[hi:; hi] [mɪst] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .
He missed no chance to tell them so .
他 错过 不 机会 到 告诉 他们 所以 .
他抓住一切机会告诉他们这一点。

[ðer; ðər] [ˈɜ:rnɪst] [ˈfeɪsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg] [ˈeniweər] [ɪn]
Their earnest faces , he was apt to say if there was a flag anywhere in
他们的 认真 面孔 , 他 曾是 易于 到 说 如果 那里 曾是 一个 旗帜 任何地方 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
他常常会说，只要视线范围内有旗帜，他们脸上的表情就一定很严肃。

[stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][sta:rz][əˈpɑ:n][oʊld] [ˈɡlɔ:ri] [ˈweɪvɪŋ] [ˈjɑ:ndər] .
stirred his heart more , much more than the stars upon Old Glory waving yonder .
搅拌 他的 心 更多的 , 很多 更多的 比 这 明星 之上 老的 荣耀 挥手 远处 .
比起远处飘扬的星条旗上的繁星，更能触动他的心弦。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][oʊld] [ˈɡlɔ:ri] ,
Then he would point to Old Glory ,
然后 他 会 观点 到 老的 荣耀 ,
然后他会指着星条旗，

[ænd; ænd][get] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ˈeni] [ˈæktər][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and get results from the gallery as satisfactory as any actor could wish .
和 得到 结果 从 这 画廊 作为 令人满意的 作为 任何 演员 可以 希望 .
并从画廊获得令任何演员都满意的结果。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] ˈsekrəteri [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈdra:mə][æz; əz] ˈlu:krətɪv [æz; əz][hi:; hi] [meɪd]
Indeed , the Secretary could have made the drama as lucrative as he made
的确 , 这 秘书 可以 有 制成 这 戏剧 作为 利润丰厚 作为 他 制成
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

事实上, 这位部长本可以像搞政治一样, 把这场戏剧拍得有利可图。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ˈsto:ri [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] , [tel] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] ,
He could tell a story and make you laugh , tell another and make you cry ,
他 可以 告诉 一个 故事 和 制作 你 笑 , 告诉 其他 和 制作 你 哭 ,
他讲故事能让你开怀大笑, 讲另一个故事又能让你潜然泪下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ˈri:əli ˈeksələnt ˈsekənd - [reɪt] ˈæktər[wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and a really excellent second - rate actor was lost in him .
和 一个 真的 出色的 第二 - 速度 演员 曾是 丢失的 在 他 .

一位演技精湛的二流演员就这样被埋没了。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [raɪt] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpeɪtriəts] [riˈzembld]
In the good old days of which I write , many of our political patriots resembled
在 这 好的 老的 天 的 哪个 我 写 , 许多 的 我们的 政治的 爱国者 类似
[ðə; ði] ˈsekrəteri] .
the Secretary .
这 秘书 .

在我所描绘的美好旧时光里, 我们许多政治爱国者都像这位国务卿一样。

[rɪˈkru:ts] ˈæftər[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [sæt] [kloʊz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌn] [æftərˈnu:n] [æt; ət] [mækˈfɜ:sən] ,
Recruits after his own heart sat close before him one afternoon at McPherson ,
新兵 后 他的 自己的 心 卫星 关闭 前 他 一 下午 在 麦克弗森 ,
一天下午, 在麦克弗森, 一群与他志趣相投的新兵坐在他面前。

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm] ˈveriəs ˈsʌðərn ˈsteɪts] .
gathered from various Southern States .
聚集 从 各种各样的 南方 各州 .

收集自美国南部各州。

“ [let] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [kʌm] [ʌp] [frʌnt] !
” **Let those young men come up front !**
” 让 那些 年轻的 男人 来 向上 正面 !

“让那些年轻人到前面来! ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ˈdi:pəst [fra:k] - [koʊt] ˈbæsəʊ] .
” **he had commanded from the platform in his deepest frock - coat basso** .
” 他 有 命令 从 这 平台 在 他的 最深处 连衣裙 - 外套 低音 .

“他站在台上, 用他那低沉浑厚的男低音指挥着。”

“ [let] [ðem; ðəm] [si:] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈi:] [si:] { - }
” **Let them see me and let me see { 93 }**
” 让 他们 看 我 和 让 我 看 { - }

“让他们看到我, 也让我看到{93}

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [i:t] ˈʌðər , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ˈkɒmreɪdz] .
We understand each other , for we are comrades .
我们 理解 每个 其他 , 为了 我们 是 同志们 .

我们彼此理解, 因为我们是同志。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌv; əv]
” **Accordingly , the recruits occupied the front benches , while the mustache of**
” 因此 , 这 新兵 占领 这 正面 长椅 , 尽管 这 胡子 的
[ˈkæptɪn] [stoʊn] ,
Captain Stone ,
队长 石头 ,

“因此，新兵们占据了前排座位，而斯通上尉的胡子……”

[hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
who sat in the rear of the hall ,
WHO 卫星 在 这 后部 的 这 大厅 ,

坐在大厅后排的那些人，

[bɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɒgz] [nek] [wen] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪz] [na:t] [pli:zd] .
began to look like the back of a dog's neck when the dog is not pleased .
开始 到 看 喜欢 这 后退 的 一个 狗的 脖子 什么时候 这 狗 是 不是 高兴 .

开始看起来像狗狗不高兴时脖子后面的样子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [daʊn] [wʌn] [leg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [krɔ:st] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The captain took down one leg that had been crossed over the other ,
这 队长 采取 向下 一 腿 那 有 到过 交叉 超过 这 其他 ,

船长放下了原本搭在另一条腿上的那条腿。

[ænd; ənd] [bɪ'gæən] ['slaɪdɪŋ] [wʌn] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [straɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
and began sliding one hand up and down the yellow stripe of his trousers .
和 开始 滑动 一 手 向上 和 向下 这 黄色的 条纹 的 他的 裤子 .

然后他开始用一只手沿着裤子上的黄色条纹上下滑动。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɑ:rdʒənt] , [dʒəʊnz] , [ðɪs] [hænd] ['slaɪdɪŋ]
To his brother officers and to his favorite sergeant , Jones , this hand sliding
到 他的 兄弟 警官 和 到 他的 最喜欢的 军士 , 琼斯 , 这 手 滑动

[wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [saɪn] ,
was another sign ,
曾是 其他 符号 ,

对他的战友和他最喜欢的军士长琼斯来说，这只滑过手的举动是另一个信号。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋgjələər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
like the singular behavior of the mustache .
喜欢 这 单数 行为 的 这 胡子 .

就像胡子的独特表现一样。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [her] [ɪt'self] [ðæt] [roʊz] ,
Nobody knew whether it was the hair itself that rose ,
无人 知道 无论 它 曾是 这 头发 本身 那 玫瑰 ,

没人知道竖起来的究竟是头发本身还是头发。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ;
or whether he did it with his upper lip ;
或者 无论 他 做过 它 和 他的 上 唇 ;

或者他是否用上唇做了这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [stʊd] [streɪt] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
but when the whole thing stood straight out beyond his nose ,
但 什么时候 这 所有的 事物 站立 直的 出去 超过 他的 鼻子 ,

但当整个东西直挺挺地耸立在他鼻子前面时，

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] - [reɪndʒ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
everybody knew at a hundred yards ' range what it meant , no matter how
大家 知道 在 一个 百 码 - 范围 什么 它 意思是 , 不 事情 如何

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
it was done .
它 曾是 完毕 .

在百码的距离上，每个人都知道这意味着什么，无论采用何种方式。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsɪgnəl][ænd; ənd][juː; jʊ] [stiəd] [jɜː; jər] [kɔːrs] [əˈkɔːrdɪŋli] .
It was the hurricane signal and you steered your course accordingly .
它 曾是 这 飓风 信号 和 你 转向 你的 课程 因此 .

那是飓风信号，你据此调整了航向。

“ [juː; jʊ] - [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæptɪn] , [dʒɑːk] , ” [ˈsɑːrdʒənt][dʒəʊnz] [wəd] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmaːrk][tuː; tə]
“ **You never'll get a better captain , Jock ,” Sergeant Jones would often remark to**
“ 你 - 得到 一个 更好的 队长 , 乔克 , ” 军士 琼斯 会 经常 评论 到
[ˈkɔːrpərəl] [ˈkʌmnər] .
Corporal Cumnor .
下士 库姆诺 .

“你再也找不到比他更好的上尉了， 乔克，”琼斯中士经常这样对库姆诺下士说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][æt; ət] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsteɪblz] .
“ **But you want to catch his profile at morning stables .**
“ 但 你 想 到 抓住 他的 轮廓 在 早晨 马厩 .
“但你想在早晨的马厩里看到他的身影。”

[ɪf] [ðə; ði] [mʌs] - [tæʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈstændɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [klɪr] [ˈweðəːz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
If the muss - tash is merely standing attention , clear weather's to be looked for .
如果 这 混乱 - 塔什 是 仅仅 常设 注意力 , 清除 天气 到 是 看起来 为了 .
如果这只小猪只是立正站好，那就预示着晴朗的天气即将到来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [dɪˈplɔɪd] [ɪn] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈskɜːrmiʃ] - [laɪn] , [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [ˈnoʊwər]
But if she's deployed in extended order of skirmish - line , don't you go nowheres
但 如果 她是 已部署 在 扩展 命令 的 小规模冲突 - 线 , 不 你 去 无处可去
[wɪˈðəʊt] [jɜː; jər] [ˈslɪkər] . { - }
without your slicker . { 94 }
没有 你的 雨衣 . { - }

但如果她被部署到远征线，你可千万别忘了带上你的雨衣。{94}

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
On the present occasion the sergeant was also in the hall listening to the
在 这 展示 场合 这 军士 曾是 还 在 这 大厅 聆听 到 这
[ˈsekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

当时，中士也在大厅里听秘书讲话。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts]
To him had fallen the responsibility of conducting some of the recruits
到 他 有 倒下 这 责任 的 进行 一些 的 这 新兵
[tuː; tə][fɔːrt] [tʃɪrɪˈkɑːwə] [ɪn][ˌæriˈzoʊnə] ,
to Fort Chiricahua in Arizona ,
到 堡 奇里卡瓦 在 亚利桑那 ,

带领部分新兵前往亚利桑那州奇里卡瓦堡的重任落在了他的肩上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pəʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] .
to which post they had been assigned .
到 哪个 邮政 他们 有 到过 分配 .
他们被分配到哪个岗位？

[ˈkæptɪn] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɑːn] [liːv] ,
Captain Stone was on leave ,
队长 石头 曾是 在 离开 ,
斯通船长当时正在休假。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [riːspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wətˈevər] [ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn]
and had no responsibilities whatever until in a few weeks he should return
和 有 不 职责 任何 直到 在 一个 很少 周 他 应该 返回
[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [poʊst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər]
to that same post after a honeymoon which he and his bride were
到 那 相同的 邮政 后 一个 蜜月 哪个 他 和 他的 新娘 是
[kəmˈpliːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈperənts] .
completing by a visit to the lady's parents .
完成 经过 一个 访问 到 这 女士的 父母 .

在与新娘度蜜月、探望女方父母之后，几周后他将返回原岗位，此前他没有任何责任。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæstəːz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [məˈləʊdiən] .
She was a pastor's daughter and played the melodeon .
她 曾是 一个 牧师的 女儿 和 玩 这 手风琴 .
她是牧师的女儿，会演奏手风琴。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɒmreɪdz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkruːts] ,
“ **We are comrades ,** ” **repeated the Secretary of War to the recruits ,**
“ 我们 是 同志们 , ” 重复 这 秘书 的 战争 到 这 新兵 ,
“我们是同志，”陆军部长对新兵们重复道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [θɪk]
“ **and that means you and I are going to stand by each other through thick**
“ 和 那 方法 你 和 我 是 去 到 站立 经过 每个 其他 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] .
and thin .
和 薄的 .
“这意味着你我将同甘共苦，互相扶持。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ɔːl] [tʃɪrd] .
“ **It sounded so well that the recruits all cheered .**
“ 它 听起来 所以 出色地 那 这 新兵 全部 欢呼 .
“听起来太棒了，新兵们都欢呼起来。”

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [her] [mɔːr] ,
The captain's mustache lifted a couple of hairs more ,
这 船长的 胡子 抬起 一个 夫妻 的 头发 更多的 ,
船长的胡子又翘起了几根。

[ˈsɑːrdʒənt] [dʒəʊnz][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ]
Sergeant Jones in another part of the hall whispered to himself two words which I
军士 琼斯 在 其他 部分 的 这 大厅 低声说道 到 他自己 二 字 哪个 我
[ˈkænɑːt] [rɪˈpiːt] ,
cannot repeat ,
不能 重复 ,
大厅另一边的琼斯中士低声自语了两个字，我不能复述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg] [ˈeniwer]
and the Secretary looked about to see if there was a flag anywhere
和 这 秘书 看起来 关于 到 看 如果 那里 曾是 一个 旗帜 任何地方
[kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːpjələr][ˈklaɪmæks] [əˈbaʊt] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][oʊld]
convenient for his popular climax about earnest faces and the stars in Old
方便的 为了 他的 受欢迎的 高潮 关于 认真 面孔 和 这 明星 在 老的
[ˈɡlɔːrɪ] .
Glory .
荣耀 .
国务卿环顾四周，看看哪里有合适的旗帜，好让他能发表一番关于严肃面孔和星条旗的精彩演讲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flæg] ,
But there was no flag ,
但 那里 曾是 不 旗帜 ,
但是没有旗帜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerfɔ:r] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [strɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:rə'tɔ:rikl]

and	he	therefore	selected	another	of	the	many	strings	to	his	oratorical
和	他	所以	已选	其他	的	这	许多	字符串	到	他的	演说

[baʊ; boʊ] .

bow	:
弓	:

因此，他选择了他演说才能的众多技巧中的又一项。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪt] “ [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] ” [spi:tʃ] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	gave	them	his	great	“	What	I	am	for	”	speech	,	the	speech	which	had
他	给予	他们	他的	伟大的	”	什么	我	是	为了	”	演讲	,	这	演讲	哪个	有

{ - }

{ 95 }
{ - }

他向他们发表了著名的“我的立场”演讲，这篇演讲曾引起{95}

[brɔ:t] [ðə; ði] [ˈgæləri] [daʊn] [æt; ət] [ˈɔ:lbəni] [ɑ:n] [dekə'reɪʃn] [deɪ] ,

brought	the	gallery	down	at	Albany	on	Decoration	Day	,
带来	这	画廊	向下	在	奥尔巴尼	在	装饰	天	,

在阵亡将士纪念日当天，把画廊搬到了奥尔巴尼。

[hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ˈtɛrə, 'tɛr] [oʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

had	caught	the	crowd	at	Terre	Haute	on	the	Fourth	of	July	,
有	捕捉	这	人群	在	特雷	高级	在	这	第四	的	七月	,

7月4日，他在特雷霍特吸引了人群的目光。

[swept] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɑ:n][ˈleɪbər] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈdæləs] , [ˈteksəs] , [hɔ:rs] [ɑ:n]

swept	Minneapolis	on	Labor	Day	and	turned	Dallas	,	Texas	,	hoarse	on
扫荡	明尼阿波利斯	在	劳动	天	和	转向	达拉斯	,	德克萨斯州	,	嘶哑	在

[ˈwɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .

Washington's	Birthday	.
华盛顿的	生日	.

劳动节当天，地震席卷了明尼阿波利斯；华盛顿诞辰日当天，地震让德克萨斯州达拉斯市沸腾起来。

[ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [æskt] , “ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][fɔ:r; fər] ? ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] [ðə; ði]

In	it	the	Secretary	asked	,	“	What	am	I	for	?”	and	then	answered	the
在	它	这	秘书	问	,	“	什么	是	我	为了	?”	和	然后	回答	这

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

在信中，秘书问道：“我存在的意义是什么？”然后回答了这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪn'ɪstɪd] [mæn] ,

He	was	to	watch	over	the	enlisted	man	,
他	曾是	到	手表	超过	这	入伍	男人	,

他的任务是看管那名新兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmɪləteri] [ˈtɪrəni] .

he	was	to	be	his	father	and	protect	him	from	military	tyranny	.
他	曾是	到	是	他的	父亲	和	保护	他	从	军队	暴政	.

他本应像父亲一样保护他，让他免受军国暴政的侵害。

[su:'pɪriər] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər][dɪ'spɑ:tɪk] [ˈmeθədʒ] .

Superior	officers	were	to	cease	their	despotic	methods	.
优越的	警官	是	到	停止	他们的	专制	方法	.

上级军官必须停止专制手段。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wer] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] ?

Was	this	not	a	republic	where	one	man	was	as	good	as	another	?
曾是	这	不是	一个	共和国	在哪里	一	男人	曾是	作为	好的	作为	其他	?

这难道不是一个人人平等的共和国吗？

[ðə; ði] ['veri] [tɜ:rm] “ [su:'piəriər] ['ɑ:fisər] ” [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'di:ə] ,
The very term “ superior officer ” was repugnant to the American idea ,
这 非常 学期 “ 优越的 官 ” 曾是 令人厌恶的 到 这 美国人 主意 ;
“上级军官”这个词本身就与美国人的观念格格不入。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'fendər] [ʌv; əv] ['eni] [greɪd] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and no offender of any grade should hide behind it as long as he was
和 不 罪犯 的 任何 年级 应该 隐藏 在后面 它 作为 长的 作为 他 曾是
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

只要他担任过战争部长，任何级别的罪犯都不能躲在战争部长的职位后面。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
To hear him you would have supposed that until he stepped into the
到 听到 他 你 会 有 据称 那 直到 他 步 进入 这
[ˈkæbɪnət][ðə; ði] [slɛv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [nu:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [lɑ:t][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['souldʒər] .
Cabinet the slave under the lash knew a better lot than the American soldier .
内阁 这 奴隶 在下面 这 睫毛 知道 一个 更好的 很多 比 这 美国人 士兵 .

听他这么说，你会觉得在他进入内阁之前，遭受鞭笞的奴隶比美国士兵更懂得自己的命运。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
To be sure , he did not always say these remarkable things in the same way .
到 是 当然 , 他 做过 不是 总是 说 这些 卓越 事物 在 这 相同的方式 .
当然，他并非总是以同样的方式表达这些非凡的言论。

[æt; ət][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [maɪldər][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈbɪlɪŋz] ,
At Boston , for instance , he would draw it milder than at Billings ,
在 波士顿 , 为了 实例 , 他 会 画 它 较温和 比 在 比林斯 ,
[mɑ:n'tæənə] .
Montana .
蒙大拿 .

例如，在波士顿，他遇到的对手会比在蒙大拿州比林斯遇到的对手要温和得多。

[æt; ət][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˈʌðər] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] [br'saɪdʒ] [ðæt]
At Boston he mentioned other duties of the Secretary of War besides that
在 波士顿 他 提及 其他 职责 的 这 秘书 的 战争 除了 那
[ʌv; əv] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ˈevri] [naɪt] ;
of tucking the enlisted man in his bed every night ;
的 塞进 这 入伍 男人 在 他的 床 每一个 夜晚 ;

在波士顿，他提到了战争部长除了每晚为士兵掖好被子之外的其他职责；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈseldəm] [spoʊk] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [hɑ:rt] -
but he seldom spoke in Boston , because he preferred a warm , heart -
但 他 很少 辐 在 波士顿 , 因为 他 首选 一个 温暖的 , 心 -
[tu:; tə] - [hɑ:rt] [ˈɔ:diəns] .
to - heart audience .
到 - 心 观众 .

但他很少在波士顿演讲，因为他更喜欢与热情、促膝长谈的听众交流。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [saɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [hɪr] .
He knew at sight that he had one here .
他 知道 在 视线 那 他 有 一 这里 .
他一眼就认出这里有一个。

[hɪz; ɪz] { - }
His { 96 }
他的 { - }

他的{96}

[ˈpræktɪst] [aɪ] [ræn][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ri:d] [ðer; ðər] [ˈhoʊlsəm] [ˈveɪkənt][ʌp] - [ˈkʌntri]
practised eye ran the recruits over and read their wholesome vacant up - country
已实践 眼睛 跑 这 新兵 超过 和 读 他们的 健康 空缺 向上 - 国家
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

经验丰富的目光扫过新兵们，读出了他们纯朴而空洞的乡下面孔。

[ˈnoʊtɪd][ðer; ðər][bɪɡ][ˈrouzi] [rɪsts] ,
noted their big rosy wrists ,
著名的 他们的 大的 红润 手腕 ,

注意到他们红润的大手腕，

[əˈpreɪzd] [ðer; ðər] [ʌnˈtreɪnd] [ˈdʒuːsi][,æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈʃeɪp.ləs.nəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm]
appraised their untrained juicy agricultural shapelessness as they sat beneath him
已评估 他们的 未经训练的 多汁的 农业 无形 作为 他们 卫星 下面 他
[laɪk][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkæntəlʊːps] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəˌmelənz] .
like rows of cantaloupes and watermelons .
喜欢 行 的 哈密瓜 和 西瓜 .

他打量着他们未经雕琢、汁水丰盈、形状不规则的农作物，它们像一排排哈密瓜和西瓜一样坐在他身下。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈɪnəsns] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [θɪk] ;
With such innocence as this , he knew that he could spread it thick ;
和 这样的 无辜 作为 这 , 他 知道 那 他 可以 传播 它 厚的 ;

他知道自己可以凭借这种天真无邪的性格大肆传播；

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ]
and very soon after the preliminary details about his always having cherished a
和 非常 很快 后 这 初步的 细节 关于 他的 总是 拥有 珍爱 一个
[pɪˈkjuːliər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
peculiar affection for this part of the country ,
奇特 感情 为了 这 部分 的 这 国家 ,

在初步披露了他一直以来对这片土地怀有特殊感情之后不久，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːrmər][ədˈmaɪərər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [hiː; hi]
and how General Lee had had no warmer admirer than himself , he
和 如何 一般的 李 有 有 不 更温暖 仰慕者 比 他自己 , 他
[wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [θɪk] .
was spreading it unmistakably thick .
曾是 传播 它 毫无疑问 厚的 .

他毫不掩饰地表达了自己作为李将军最热情的崇拜者的地位。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkəːnlz] [ænd; ənd]
By the time he had informed them that it was not colonels and
经过 这 时间 他 有 知情的 他们 那 它 曾是 不是 上校 和
[ˈdʒenrəlz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] [ðə; ði] [niː] ,
generals to whom he bowed the knee ,
将军们 到 谁 他 鞠躬 这 膝盖 ,

当他告诉他们，他下跪的不是上校和将军时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] ,
but the enlisted man , the so - called common soldier ,
但 这 入伍 男人 , 这 所以 - 称为 常见的 士兵 ,

但是，入伍士兵，也就是所谓的普通士兵，

[huːz] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [bleɪzd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs] [[aʊts] [ʌv; əv]
whose bleeding feet had blazed the trail for liberty with fearless shouts of
谁 出血 脚 有 燃烧的 这 踪迹 为了 自由 和 无畏 喊叫 的
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他们曾用鲜血淋漓的双脚，以无畏的胜利呐喊，为自由开辟道路。

[ˈsɑ:rdʒənt][dʒəʊnɪz][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , “ [həʊ] [bɔ:ŋ] [mɔ:r] - [ˈfɪgjər] [ˈhi:l]
Sergeant Jones was muttering to his neighbor , “ How long more d'yu figure he'll
军士 琼斯 曾是 喃喃自语 到 他的 邻居 , “ 如何 长的 更多的 - 数字 地狱
[ˈsla:bər] ?
slobber ?
口水 ?

琼斯中士低声对邻座说：“你觉得他还要流多久的口水？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
” **and the captain's mustache was standing out from his face like a**
” 和 这 船长的 胡子 曾是 常设 出去 从 他的 脸 喜欢 一个
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

“船长的胡子像架子一样从脸上凸出来。”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][fɔ:r; fər] ! ” [ˈperəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [wet] - [nɜ:rs] .
” **That is what I am for ! “ perorated the wet - nurse .**
” 那 是 什么 我 是 为了 ! ” 穿孔 这 湿的 - 护士 .

“这就是我存在的意义！”奶妈说道。

” [aɪ][eɪ ˈem][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] .
” **I am for the enlisted man .**
” 我 是 为了 这 入伍 男人 .

我支持士兵。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊks] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] - , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:] .
The country looks to our beloved Purresident , but you look to me .
这 国家 看起来 到 我们的 心爱 - , 但 你 看 到 我 .

全国人民都仰望着我们敬爱的总统，而你们则仰望着我。

[goʊ] [fɔ:rθ] , [jʌŋ] [men] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][brɪˈhaɪnd] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Go forth , young men , for I am behind every one of you .
去 前进 , 年轻的 男人 , 为了 我 是 在后面 每一个 一 的 你 .

年轻人，前进吧，因为我与你们同在。

[noʊ][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈmɪləteri] [ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz][jæl; jəl][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [ˈmænhʊd] [ɔ:r][graɪnd] { -
No so - called military regulations shall insult your American manhood or grind { 97
不 所以 - 称为 军队 法规 将 侮辱 你的 美国人 男子气概 或者 研磨 { -
}
}
}

任何所谓的军事条例都不能侮辱你们的美国男子气概或磨砺你们{97}

[ju:; jʊ] [daʊn] [waɪl] [aɪ][stænd][ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][maɪ][poʊst] .
you down while I stand sentinel at my post .
你 向下 尽管 我 站立 哨兵 在 我的 邮政 .

你倒下，我坚守岗位。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtrʌblɪd] , [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪts] .
If you are troubled , come to me and you shall have your rights .
如果 你 是 麻烦 , 来 到 我 和 你 将 有 你的 权利 .

如果你有困难，就来找我，我会为你伸张正义。

[goʊ] [fɔ:rθ] [ðen] , [ju:; jʊ] [hu:] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ðer; ðər] [ˈvɔ:ntɪd] , [ðer; ðər] [laɪˈsenʃəs] [ˌæligˈzɑ:ndə] ,
Go forth then , you who outshine their vaunted Cæsars , their licentious Alexanders ,
去 前进 然后 , 你 WHO 光芒四射 他们的 吹嘘 凯撒 , 他们的 淫乱 亚历山大 ,
[ðer; ðər][ˈpeɪɡən][plu:tʊz][ænd; ənd] [əˈspeɪzjə] !
their pagan Plutos and Aspasia !
他们的 异教徒 冥王星 和 阿斯帕西亚斯 !

前进吧，你们这些比他们自诩的凯撒、放荡的亚历山大、异教徒普路托和阿斯帕西娅更耀眼的人！

[gəʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bʊlwərkz] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] -
Go forth to be the bulwarks and imperishable heroes of our gullorious
去 前进 到 是 这 堡垒 和 不朽的 英雄 的 我们的 -
[ˈkʌntri] ！
country ！
国家 ！

去吧，成为我们光荣祖国的堡垒和不朽的英雄！

" [ðə; ði] ['wɔ:tə,melənz] [tɪrɪd] , [ðə; ði][wet] - [nɜ:rs] [stept] [daʊn] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [[eɪk] [hɪz; ɪz]
" **The watermelons cheered , the wet - nurse stepped down to let them shake his**
" 这 西瓜 欢呼 , 这 湿的 - 护士 步 向下 到 让 他们 摇 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“西瓜们欢呼雀跃，奶妈走下台阶，让它们和他握手。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [stoʊn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spi:tʃləs] [reɪdʒ] .
and Captain Stone went home with his bride , in a speechless rage .
和 队长 石头 去 家 和 他的 新娘 , 在 一个 无言 愤怒 .

斯通船长带着他的新娘回家了，他怒不可遏，却说不出话来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] ['prez(ə)ntli] .
He was able to speak presently .
他 曾是 有能力的 到 说话 目前 .

他现在能够说话了。

" [stiɪl] , ['dʒɔʃwə] , " [[i:; ji][ˈmaɪldli] [ɪn'sɪstɪd] , " [jʌŋ] ['soʊldʒərz][hæv; həv][soʊ] ['meni] [sæd] [temp'teɪʃənz] ,
" **Still , Joshua , she mildly insisted , young soldiers have so many sad temptations ,**
" 仍然 , 约书亚 , " 她 轻微地 坚持 , " 年轻的 士兵 有 所以 许多 伤心 诱惑 ,

“不过，约书亚，”她温和地坚持道，“年轻的士兵有很多令人悲伤的诱惑，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][hæz; həz][ðer; ðər] ['welfer] [æt; ət] [hɑ:rt] . "
I am glad he has their welfare at heart . "
我 是 高兴的 他 有 他们的 福利 在 心 . "

我很高兴他真心为他们着想。

" ['nɑ:nsens] , ['gwendələn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Nonsense , Gwendolen , said the captain .**
" 废话 , 格温多琳 , " 说 这 队长 .

“胡说，格温多琳，”船长说道。

" [ju:l] [su:n] [noʊ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
" **You'll soon know the army ,**
" 你会 很快 知道 这 军队 ,

你很快就会了解军队了，

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðen] [ðæt] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪrli] [tɜ:rnz] [kən'tentɪd] [men][ˈɪntu:]
and you'll see then that such talk as his merely turns contented men into
和 你会 看 然后 那 这样的 讲话 作为 他的 仅仅 转弯 满足 男人 进入
[dɪskən'tentɪd] ['berbi:z] . "
discontented babies . "
不满 婴儿 . "

到那时你就会明白，他这种言论只会把安于现状的人变成不知足的巨婴。

" ['noʊbə:di][kəd; kəd]['evər][bi:; bi] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒɔʃwə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [ðə; ði][braɪd]
" **Nobody could ever be discontented with you , Joshua , I am sure , the bride**
" 无人 可以 曾经 是 不满 和 你 , 约书亚 , 我 是 当然 , " 这 新娘
[wɪð; wɪθ] [swi:t] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **with sweet emotion ,**
" 和 甜的 情感 ,

“约书亚，我相信没有人会对你不满意，”新娘动情地说。

[ˈmɜːmɜːd] .
murmured .
低声说道 .

低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
She was nineteen , the captain was forty - five ,
她 曾是 十九 , 这 队长 曾是 四十 - 五 ,
她十九岁， 船长四十五岁。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgwendələn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli]
and upon gazing at the rosy cheeks of his Gwendolen he would frequently
和 之上 凝视 在 这 红润 脸颊 的 他的 格温多琳 他 会 频繁地
[əˈsɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .
assert that a man was always as young as he felt .
断言 那 一个 男人 曾是 总是 作为 年轻的 作为 他 毛毡 .

每当他凝视着格温多琳红扑扑的脸颊时，他常常会断言，一个人的年龄取决于他感觉自己有多年轻。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] { - }
The Secretary , after inspecting the military { 98 }
这 秘书 , 后 检查 这 军队 { - }
国务卿在视察军队后{98}

[poʊst] , [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊn] .
post , dined with the mayor of the neighboring town .
邮政 , 用餐 和 这 市长 的 这 邻接 镇 .
邮局局长与邻镇镇长共进晚餐。

[æt; ət] [ðɪs] [miːl] , [wen] [ə; eɪ][koʊld][ˈbɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] ,
At this meal , when a cold bottle had been finished ,
在 这 一顿饭 , 什么时候 一个 寒冷的 瓶子 有 到过 完成的 ,
用餐期间，当一瓶冰镇饮料喝完，

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [went] [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] : “ [seɪ] , [huː] [wʌz; wəz][æˈspeɪzjə] ?
the mayor went so far as to inquire : “ Say , who was Aspasia ?
这 市长 去 所以 远的 作为 到 查询 : “ 说 , WHO 曾是 阿斯帕西亚 ?
市长甚至问道：“请问，阿斯帕西娅是谁？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈænsər] : “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [lənd][ɪz][ˈaʊərz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
" But the Secretary answered : “ What a wonderful land is ours and what a
" 但 这 秘书 回答 : “ 什么 一个 精彩的 土地 是 我们的 和 什么 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ɪz] [jɔːrɪz] .
beautiful city is yours .
美丽的 城市 是 你的 .
但国务卿回答说：“我们拥有多么美好的土地，你们拥有多么美丽的城市啊！ ”

" [iː] .
" II .
" 三 .

“二、

[ðə; ði][ˈenərdʒi][ɪz] [trænzˈmɪtɪd]
The Energy is Transmitted
这 活力 是 传输

能量传输

[ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [dʒəʊnɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .
The expectations of Sergeant Jones were entirely unfulfilled .
这 期望 的 军士 琼斯 是 完全 未实现的 .
琼斯中士的期望完全落空了。

[mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [əˈpɑːn] [lɔːŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒəːnɪz] [hæd; həd] [tɔːt]
Much experience in taking charge of recruits upon long railway journeys had taught
很多 经验 在 采取 收费 的 新兵 之上 长的 铁路 旅程 有 教授
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɜːrniʃt] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrɪz][əˈpɑːn]
him that their earnest faces were not always more stirring than the stars upon
他 那 他们的 认真 面孔 是 不是 总是 更多的 搅拌 比 这 明星 之上
[oʊld] [ˈɡlɔːrɪ] ;
Old Glory ;
老的 荣耀 ;

他多次带领新兵进行长途铁路旅行，丰富的经验让他明白，新兵们认真的表情并不总是比星条旗上的星星更令人激动；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪnˈvəriəbli] [faɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
he knew that you do not invariably find that sort of face for thirteen dollars
他 知道 那 你 做 不是 总是 寻找 那 种类 的 脸 为了 十三 美元
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

他知道，你不可能每月花十三美元就找到那样一张脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æt; ət] [wei] [ˈsteɪʃənz] ,
He had generally been obliged to watch their purchases at way stations ,
他 有 一般来说 到过 有义务 到 手表 他们的 购买 在 方式 车站 ,
他通常有义务在中途站看管他们的购买行为。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈseldəm] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪts][frʌm; frəm]
he had not seldom been forced to remove bottles of strong spirits from
他 有 不是 很少 到过 强制 到 消除 瓶子 的 强的 烈酒 从
[ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,
their possession ,
他们的 拥有 ,
他曾多次被迫从他们手中没收烈酒瓶。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and he had almost always found it necessary to teach some of
和 他 有 几乎 总是 成立 它 必要的 到 教 一些 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn] [əˈbiːdiəns] .
them a lesson in obedience .
他们 一个 课 在 服从 .

他几乎总是觉得有必要教训他们中的一些人，让他们懂得服从。

[dʒʌdʒ] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [əˈmeɪzmənt] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [deɪ] [ʌv; əv]
Judge therefore of the sergeant's amazement when , after the first half day of
法官 所以 的 这 中士的 惊愕 什么时候, 后 这 第一的 一半 天 的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
因此，可以想象，当旅程进行到半天时，中士是多么惊讶。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈrʌdi] [bɔɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [æskt] [ɪn] [ʌnˈsɔɪld] [ˈsʌðərn]
a long overgrown ruddy boy approached him and asked in unsoiled Southern
一个 长的 长得太茂盛了 红润 男生 接近 他 和 问 在 未受污染的 南方
[ˈæksənts] : “ [pliːz] , [ˈsɑː] ,
accents : “ Please , sah ,
口音 : “ 请 , 萨赫 ,
一个身材高大、皮肤红润的男孩走近他，用纯正的南方口音问道：“先生，请问.....”

[kæn; kən][wiː; wi] [sɪŋ] ? { - }
can we sing ? { 99 }
能 我们 唱歌 ? { - }
我们可以唱歌吗? {99}

“ [sɪŋ] ？ ” [sed] [dʒəʊnz] .
“ **Sing ？ ” said Jones .**
“ 唱歌 ？ ” 说 琼斯 ．

“唱歌？”琼斯问道。

“ [sɪŋ] [wʌt] ？ ” “
“ **Sing what ？ ” “**
“ 唱歌 什么 ？ ” “

“唱什么歌？”

- [pʊl] [fɔɑ] [ðə; ði][ɔ:ɑ:, 'əʊə] , [seɪlə] .
‘ **Pull foah the shoah , sailah .**
- 拉 福阿 这 大屠杀 ， 赛拉 ．

‘Pull foah the shoah, sailah.

- [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][ɑɪ 'ti:][ɪn][pɑ:rts] [bæk] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊm] . ”
‘ **We have learned to do it in parts back in our home . ”**
- 我们 有 学习 到 做 它 在 部分 后退 在 我们的 家 ． ”

“我们已经学会了在家里分步骤完成这项工作。”

“ [jes] , ” [sed] [dʒəʊnz] , “ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] — [ɪn][pɑ:rts][ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . ”
“ **Yes , ” said Jones , “ I guess you can sing that — in parts or as a whole . ”**
“ 是的 , ” 说 琼斯 , ” 我 猜测 你 能 唱歌 那 — 在 部分 或者 作为 一个 所有的 ． ”

“是的,”琼斯说,“我想你可以唱这首歌——可以分段唱,也可以全唱。”

“ [wi:; wi] [sɪŋ] [ɑɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][pɑ:rts] , ['sɑ:] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kru:t] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .
“ **We sing it as a whole in parts , sah , ” explained the recruit with simplicity .**
“ 我们 唱歌 它 作为 一个 所有的 在 部分 , 萨赫 , ” 解释 这 招募 和 简单 ．

“我们把整首歌分成几个部分来唱,啊,”新兵简单地解释道。

“ [jɔr; jər] [neɪm] ['ænɪstən] ？
“ **Your name Anniston ？**
“ 你的 姓名 安妮斯顿 ？

你的名字是安妮斯顿吗？

“ [dʒəʊnz] [ɪn'kwaɪəd] , [ə'brʌptli] [sə'spɪjəs] .
“ **Jones inquired , abruptly suspicious .**
“ 琼斯 询问 , 突然 可疑的 ．

琼斯突然带着怀疑的语气问道。

“ [bə'e'toʊ] , ['sɑ:] . [li:ɔ'ni:dəz] [bə'e'toʊ] .
“ **Bateau , sah . Leonidas Bateau .**
“ 船 , 萨赫 ． 列奥尼达 船 ．

“巴托, 嗯。列奥尼达·巴托。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['zɜ:ksi:z] ['ænɪstən] , [sɪts]['oʊvər] ['jɑ:ndər] [baɪ][ðə; ði] - . ”
My cousin , Xerxes Anniston , sits over yonder by the watahcoolah . ”
我的 表哥 , 薛西斯 安妮斯顿 , 坐着 超过 远处 经过 这 - ． ”

我的表兄泽西斯·安尼斯顿就坐在那边的水池旁。

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒəʊnz] .
“ **Oh , ” said Jones .**
“ 哦 , ” 说 琼斯 ．

“哦,”琼斯说。

“ [jes] , ['sɑ:] .
“ **Yes , sah .**
“ 是的 , 萨赫 ．

“是的, 先生。”

- [hi:; hi] [sɪŋz] [beɪs] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r]['kwaɪər] [bæk] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊm] .
Xerx he sings bass in our choir back in our home .
- 他 唱歌 低音 在 我们的 唱诗班 后退 在 我们的 家 ．

Xerx 在我们家乡的合唱团里唱低音。

[ˈsɪstɑː] [smɪθ] — “
Sistah Smith — ”
姐妹 史密斯 — ”

史密斯姐妹——”

“ [huː] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **Who ？ ” said the sergeant .**
” WHO ？ ” 说 这 军士 .

“谁？ ”警官问道。

“ [ˈsɪstɑː] [smɪθ] , [ˈsɑː] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] - , [ˈtʌliːs] [siː] . [smɪθ] . ”
“ **Sistah Smith , sah , the wife of our ministah , Tullius C . Smith . ”**
” 姐妹 史密斯 , 萨赫 , 这 妻子 的 我们的 - , 图利厄斯 C . 史密斯 . ”

“西斯塔·史密斯，嗯，我们部长图留斯·C·史密斯的妻子。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **Oh , ” said the sergeant .**
” 哦 , ” 说 这 军士 .

“哦，”中士说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] - [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaɪər] [bæk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
“ **She is leadah of our choir back in our home .**
” 她 是 - 的 我们的 唱诗班 后退 在 我们的 家 .

“她是我们家乡合唱团的领唱。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [səˈprænoʊ] , [ˈsɪstɑː] - [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈæltəʊ] ,
She is our best soprano , Sistah Mingory is our best alto ,
她 是 我们的 最好的 女高音 , 姐妹 - 是 我们的 最好的 阿尔托 ,

她是我们最好的女高音，明戈里姐妹是我们最好的女低音。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈmeɪkən] [ˌlæfiˈet] [jʌŋ] [gets] [tuː] [noʊts] - [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
and Brother Macon Lafayette Young gets two notes lowah than any of our
和 兄弟 梅肯 拉斐特 年轻的 获得 二 笔记 - 比 任何 的 我们的

[beɪsɪz] .
basses .
低音 .

梅肯·拉斐特·杨兄弟的低音比我们任何一位低音提琴手都低两个音。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈgroʊsəri] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪ] . [em] . [siː] .
He keeps the choicest grocery in town and is president of our Y . M . C .
他 保持 这 精选 杂货店 在 镇 和 是 总统 的 我们的 是 . M . C .

[ə; eɪ] . [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [kwɔːrˈtet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprer] [frʌm; frəm] - [ˈmoʊzəs] [ɪn] { - }
A . You'd ought to heard our quartet in the prayer from ' Moses in { 100 }
一个 . 你会 应该 到 听到 我们的 四重奏 在 这 祷告 从 - 摩西 在 { - }

他经营着镇上最好的杂货店，并且是我们基督教青年会的会长。你应该听听我们四重唱在《摩西在{100}》中的祈祷。

[ˈiːdʒɪpt] , - [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈsɪstɑː] - [ləst] - [ˈsʌndeɪ] .
Egypt , ' arranged by Sistah Mingory last Eastah Sunday .
埃及 , - 安排 经过 姐妹 - 最后的 - 星期日 .

埃及，'由 Sistah Mingory 于上周日安排。

“ [ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] [naʊ] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkruːt] .
“ **The thoroughly good heart of Jones now warmed to this recruit .**
” 这 彻底 好的 心 的 琼斯 现在 温暖 到 这 招募 .

“琼斯善良的心此刻也对这位新兵充满了好感。”

([aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪ] [rɪˈmembər] [dʒəʊnz] .
(**I cannot hope that you will remember Jones .**
(我 不能 希望 那 你 将要 记住 琼斯 .

(我不能指望你会记得琼斯。)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspesɪmən] [dʒəʊnz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
He was Specimen Jones long ago , before he joined the Army .
他 曾是 标本 琼斯 长的 前 , 前 他 加入 这 军队 :
很久以前, 在他参军之前, 他就是“标本琼斯”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkrɒnɪkəld] [ˈels,wer] .
Some of his doings are chronicled elsewhere .
一些 的 他的 行为 是 编年史 别处 :
他的一些事迹在其他地方已有记载。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .)
He is an old member of the family .)
他 是 一个 老的 成员 的 这 家庭 :)
他是家族中的老成员。)

“ [meɪd] [ˈmoʊzəs] [hʌm] , [dɪd] - ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Made Moses hum , did y'u ? ” said he .**
” 制成 摩西 哼 , 做过 - ? ” 说 他 :
“你让摩西哼起了歌, 是吗?”他说道。

“ [aɪl] [bet][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊloʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][frʌm; frəm]
“ **I'll bet the girls would sooner have a solo from you than from**
” 患病的 赌注 这 女孩们 会 很快 有 一个 独奏 从 你 比 从
[ˈbrʌðər] [wʊts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ˌlæfɪˈet] . “
Brother what's - his - name Lafayette . ”
兄弟 是什么 - 他的 - 姓名 拉斐特 : “
“我敢打赌, 姑娘们宁愿听你独奏, 也不愿听那个叫什么来着的拉斐特兄弟独奏。”

“ [ˈsɪstəː] [smɪθ] , “ [rɪˈplaɪd] [liːˌɒniːdəz] , [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwɔːtərmelən] [ðæt] [hiː; hi]
“ **Sistah Smith , ” replied Leonidas , blushing like the innocent watermelon that he**
” 姐妹 史密斯 , ” 回复 列奥尼达 , 脸红 喜欢 这 清白的 西瓜 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“史密斯姐姐,”列奥尼达斯回答道, 脸红得像个天真无邪的西瓜。

“ [dɪd] [seɪ] [ðæt] [fiː; fi] [ˈkudnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] -
“ **did say that she couldn't see how they were going to get along without my uppah**
” 做过 说 那 她 不能 看 如何 他们 是 去 到 得到 沿着 没有 我的 -
-
registah .
-
“她说她无法想象没有我的上级注册官, 他们该如何相处。

“ [dʒəʊnz] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **Jones settled back in his seat .**
” 琼斯 定居 后退 在 他的 座位 :
琼斯靠回座位上。

“ [sɪŋ] [əˈweɪ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Sing away , ” said he .**
” 唱歌 离开 , ” 说 他 :
“唱吧,”他说。

[ˈmeni] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [θruː] [æləˈbæmə][ænd; ənd] [luːɪˌziːənə] [ænd; ənd] [ˈteksəs] ;
Many songs were sung through Alabama and Louisiana and Texas ;
许多 歌曲 是 唱 通过 阿拉巴马州 和 路易斯安那州 和 德克萨斯州 ;
许多歌曲在阿拉巴马州、路易斯安那州和德克萨斯州传唱;

[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈfendɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kənˈvɪviəl] [wɜːrd] ,
virtuous songs with no offending or even convivial word ,
有德行的 歌曲 和 不 犯罪 或者 甚至 欢快的 单词 ,
歌词充满美德, 没有任何冒犯或友好的言辞。

[ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊloʊ][frʌm; frəm]
and none so frequently demanded by the passengers as a solo from
和 没有任何 所以 频繁地 要求 经过 这 乘客 作为 一个 独奏 从
[li:ˌɔːni:dəz] ,
Leonidas ,
列奥尼达 ,

乘客们最常要求的曲目就是列奥尼达的独奏。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][du:][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
How little do I love this vale of tears ,
如何 小的 做 我 爱 这 谷 的 眼泪 ,
我对这片泪谷的爱是多么的少啊!

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [kru:nd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] .
through which the chorus crooned a murmuring accompaniment .
通过 哪个 这 合唱 低吟浅唱 一个 淙淙 伴奏 .
合唱团轻声吟唱着伴奏。

[west] [ʌv; əv][sæn][ænˈtɔʊniəʊ] , [ðeɪ] { - }
West of San Antonio , they { 101 }
西方 的 圣 安东尼奥 , 他们 { - }
在圣安东尼奥以西, 他们{101}

[pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪdlz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkʌz(ə)n] [ˈzɜ:ksi:z] ([hu:] [si:md] [ðə; ði][wɪtʃ] [ʌv; əv]
played a game of riddles , and when Cousin Xerxes (who seemed the wit of
玩 一个 游戏 的 谜语 , 和 什么时候 表哥 薛西斯 (WHO 似乎 这 有 的
[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]) [æskt] ,
the party) asked ,
这 派对) 问 ,
他们玩起了猜谜游戏, 当表兄薛西斯 (他似乎是聚会上最机智的人) 问道:

" [waɪ] [ɪz] [dæs] [ˈsoʊloʊ][laɪk] [ˈteksəs] ?
" Why is Dass's solo like Texas ?
" 为什么 是 达斯 独奏 喜欢 德克萨斯州 ?
"为什么达斯的独奏听起来像德克萨斯? "

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][flæts] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkru:ts] [wɜ:r; wər] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] [baɪ]
Because it's all in flats , " and the recruits were convulsed with merriment by
因为 它是全部 在 公寓 , " 和 这 新兵 是 抽搐 和 欢乐 经过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
因为全是公寓楼,"新兵们听了这话都笑得前仰后合。

[ˈsɑ:rdʒənt][dʒəʊnz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪˈhaɪnd] , [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæ(ə)n]
Sergeant Jones , listening to them in his seat behind , muttered with compassion
军士 琼斯 , 聆听 到 他们 在 他的 座位 在后面 , 低声说道 和 同情
:
:
:

琼斯中士坐在后面的座位上, 听着他们的对话, 带着同情低声说道:

" [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [seɪ] .
" Their mothers could hear every word they say .
" 他们的 母亲们 可以 听到 每一个 单词 他们 说 :
"他们的母亲能听到他们说的每一个字。"

" [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkru:ts] .
" And friendliness was established between him and the recruits .
" 和 友善 曾是 已确立的 之间 他 和 这 新兵 :
"他和新兵之间建立了友好的关系。"

[ðeɪ] [kən'faɪdɪd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They confided many things to him .
他们 坦白 许多 事物 到 他 。

他们向他倾诉了很多事情。

[jes] ; [na:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈvaɪsɪz] ['pɔɪzn] [flʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət] [el] ['pæsəʊ] , [waɪl]
Yes ; not a drop of vice's poison flowed in them , but at El Paso , while
是的 ； 不是 一个 降低 的 恶习 毒 流动 在 他们 , 但 在 埃尔 帕索 , 尽管

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
they waited ,
他们 等待 ,

是的；他们身上没有一丝罪恶的毒害，但在埃尔帕索，当他们等待的时候，

[liːɹ'ni:dəz] , [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊnz] , “ [wʌt] [æŋ; ən] ['elɪɡənt] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r]
Leonidas , on saying to Jones , “ What an elegant speech the Secretary of War
列奥尼达 , 在 说 到 琼斯 , “ 什么 一个 优雅的 演讲 这 秘书 的 战争

[geɪv] [ju: 'es] !
gave us !
给予 我们 ！

列奥尼达斯对琼斯说：“战争部长发表了多么精彩的演讲啊！ ”

“ [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] .

“ was astonished to hear the sergeant burst into strong language .
“ 曾是 惊讶 到 听到 这 军士 爆裂 进入 强的 语言 。

听到中士突然爆粗口，我感到十分惊讶。

“ [ðæt] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] .

“ That hypocrite ! ” exclaimed Jones .
“ 那 - ！ ” 惊呼 琼斯 。

“那个伪君子！”琼斯喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:kt] [liːɹ'ni:dəz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

And the shocked Leonidas answered him .
和 这 震惊 列奥尼达 回答 他 。

震惊的列奥尼达回答了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][fɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɪl] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['frendlɪnəs] .

And now began to fall the first chill upon their friendliness .
和 现在 开始 到 落下 这 第一的 寒意 之上 他们的 友善 。

他们的友好开始蒙上了一层寒意。

[ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] [kli:n] [frʌm; frəm] [vaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri:z] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk]
The recruits were clean from vice , but the Secretary's poison was at work
这 新兵 是 干净的 从 副 , 但 这 秘书的 毒 曾是 在 工作

,
!
,

新兵们清白无辜，但部长的毒瘤却在作祟。

[ðə; ði] ['ʊgər] [ʌv; əv][self] - ['pɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑ:ləʊ] , [ðə; ði] [fɔ:ls]
the sugar of self - pity he had given them to swallow , the false
这 糖 的 自己 - 遗憾 他 有 给定 他们 到 吞 , 这 错误的

[ˈsentɪmənt] ['oʊvər] [ðəm'selvz] ,
sentiment over themselves ,
情绪 超过 他们自己 ,

他让他们吞下的是自怜的糖衣炮弹，是他们对自己虚假的感情。

[ðə; ði] [sɪk] ['noʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
the sick notion they were objects of special sympathy ,
这 生病的 概念 他们 是 对象 的 特别的 同情 ,

他们有一种病态的想法，认为自己是特殊同情的对象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [staʊt] [jʌŋ] [lædz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['hɛlps][ænd; ənd]
instead of stout young lads beginning life with about as many helps and
反而 的 肥硕 年轻的 小伙子们 开始 生活 和 关于 作为 许多 帮助 和
[ˈhɪndrənsɪz] [æz; əz] [ˈʌðər] [staʊt] [jʌŋ] [lædz] . { - }
hindrances as other stout young lads . { 102 }
障碍 作为 其他 肥硕 年轻的 小伙子们 . { - }
而不是像其他体格健壮的年轻人那样，在人生之初就拥有和其他人差不多数量的帮助和阻碍。 {102}

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [soʊ] ! ” [dɪ'kledɪd] [liːp'niːdəz] .
“ **Yes , he did say so ! ” declared Leonidas .**
“ 是的 , 他 做过 说 所以 ! ” 声明 列奥尼达 .
“没错，他确实这么说过！”列奥尼达斯说道。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ˈsɑː] .
“ **Yes , he did , sah .**
“ 是的 , 他 做过 , 萨赫 .
“是的，他确实这么做了，先生。”

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [teɪk] [kɛr] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
He said he'd take care we was treated like gentlemen .
他 说 他会 拿 关心 我们 曾是 治疗 喜欢 先生们 .
他说他会确保我们受到绅士般的待遇。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][juː 'es] .
He said he was behind us .
他 说 他 曾是 在后面 我们 .
他说他就在我们身后。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈhiːz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrd] . “
And I guess he's the man to back up his word . ”
和 我 猜测 他是 这 男人 到 后退 向上 他的 单词 . “
我想他就是那种会说到做到的人。

“ [wel] , ” [sed] [dʒəʊnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][traɪ] , “ [aɪ] [tel] - .
“ **Well , ” said Jones , making a final try , “ I'll tell y'u .**
“ 出色地 , ” 说 琼斯 , 制作 一个 最终的 尝试 , ” 患病的 告诉 - .
“好吧，”琼斯最后尝试着说道，“我告诉你。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
“ **And he laid a hand on the young man's shoulder .**
“ 和 他 铺设 一个 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .
“然后他把手放在年轻人的肩膀上。”

“ [ə; eɪ][mæn] [ɪn'lists] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [ˈnɑːθɪn] - [els] .
“ **A man enlists to be a soldier — nothin ' else .**
“ 一个 男人 入伍 到 是 一个 士兵 — 什么也没有 - 别的 .
“一个人参军就是为了当兵——仅此而已。”

[ˈnɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [əu'beɪz][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] — [ænd; ənd]
Not to be a gentleman , but just a soldier who obeys his orders — and
不是 到 是 一个 绅士 , 但 只是 一个 士兵 WHO 服从 他的 订单 — 和
[ˈnɑːθɪn] - [els] .
nothin ' else .
什么也没有 - 别的 .

我不想当绅士，只想当个服从命令的士兵——仅此而已。
[aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][əu'beɪz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
I obey the captain , and he obeys the colonel ,
我 服从 这 队长 , 和 他 服从 这 上校 ,
我服从上尉，上尉服从上校。

[ænd; ənd][hi:; hi][əu'beiz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ai 'ti:]
and he obeys the commanding general of the department , and so it
和 他 服从 这 指挥 一般的 的 这 部门 , 和 所以 它
[goʊz] [kli:n] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p] ,
goes clean to the top ,
去 干净的 到 这 顶部 ,
他服从部门指挥官的命令，如此层层上报。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:l][ˈsoʊldʒərz] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and we're all soldiers obeyin ' the President of the United States ,
和 是 全部 士兵 - 这 总统 的 这 团结的 各州 ,
我们都是服从美国总统命令的士兵。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bi:n] - [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kən'sɪsts] [ɪn][ˈmækɪn] - [θɪŋz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['i:zi]
and if bein ' a gentleman consists in makin ' things as pleasant and easy
和 如果 是 - 一个 绅士 由 在 制造 - 事物 作为 令人愉快的 和 简单的
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [æz; əz] - [kæn; kən] ,
for others as y'u can ,
为了 其他的 作为 - 能 ,
如果绅士风度在于尽可能让别人感到愉快和轻松，

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [hu:] [əu'beiz] [best] [ɪz][ðə; ði] [best] ['dʒent(ə)lmən] .
why , the chap in the army who obeys best is the best gentleman .
为什么 , 这 小伙子 在 这 军队 WHO 服从 最好的 是 这 最好的 绅士 .
为什么呢？军队里最服从命令的人就是最好的绅士。

[ðeəz; ðəz] ['remədɪz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔ:l] [raɪt] ,
There's remedies for injustice all right ,
有 补救措施 为了 不公正 全部 正确的 ,
不公正待遇当然有补救措施，没错。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ki:p] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [ju:l] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
but you keep thinkin ' about your duties and you'll not need to think about
但 你 保持 思考 - 关于 你的 职责 和 你会 不是 需要 到 思考 关于
[jʊr; jər] ['remədɪz] .
your remedies .
你的 补救措施 .
但你只要专注于你的职责，就无需考虑你的补救措施。

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "
理解？ "

" [jes] , ['sa:] , " [sed] [li:ɹ'ni:dəz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
" Yes , sah , " said Leonidas , without the faintest sign of comprehension .
" 是的 , 萨赫 , " 说 列奥尼达 , 没有 这 最微弱 符号 的 理解 .
“是的，先生，”列奥尼达说道，丝毫没有理解的迹象。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][ta:p]
" But the Secretary is at the top and it's right in him to say the top
" 但 这 秘书 是 在 这 顶部 和 它是 正确的 在 他 到 说 这 顶部
[ʊd; əd] ['neɪvə] [fər'get] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] - [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
should nevah forget to recognize the onaliable rights of the bottom .
应该 从未 忘记 到 认出 这 - 权利 的 这 底部 .
“但是部长身居高位，他有权说，高层永远不应该忘记承认底层人民的合法权益。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][br'haɪnd][ju: 'es] . { - }
He said he was behind us . { 103 }
他 说 他 曾是 在后面 我们 . { - }
他说他就在我们身后。{103}

“ [oʊ] , [goʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌpər] [ˈredʒɪstər] ! ” [kraɪd] [dʒəʊnz] .
“ **Oh , go sit down and give us some of your upper register ! ” cried Jones .**
“ 哦 , 去 坐 向下 和 给 我们 一些 的 你的 上 登记 ! ” 哭 琼斯 .
“ 哦, 坐下, 给我们唱唱你的高音吧! ”琼斯喊道。

[ðʌs] [dɪd] [ˈfrendlɪnəs] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'streɪndʒmənt] .
Thus did friendliness give place to estrangement .
因此 做过 友善 给 地方 到 隔阂 .
就这样, 友善让位于疏离。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə,melənz] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [liːɹ'niːdəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The watermelons laid their heads together and assured Leonidas that he had
这 西瓜 铺设 他们的 头部 一起 和 保证 列奥尼达 那 他 有
[ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmænər] .
acted in a proper and spirited manner .
行动 在 一个 恰当的 和 精神抖擞 方式 .
西瓜们把头靠在一起, 向列奥尼达保证, 他的行为举止得体而英勇。

[ɪn] [ˈsɑːrdʒənt] [dʒəʊnz] [ðeɪ] [kən'faɪdɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ,
In Sergeant Jones they confided no longer ,
在 军士 琼斯 他们 坦白 不 更长 ,
他们不再向琼斯中士倾诉心事了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [wer] [aɪ 'tiː] [brɪ'lɔːŋd] .
for which he was man enough to lay the blame where it belonged .
为了 哪个 他 曾是 男人 足够的 到 躺 这 责备 在哪里 它 属于 .
他有足够的勇气将责任归咎于应该承担责任的人。

[hiː; hi] [ˈhænsəmli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː] ?
He handsomely cursed the Secretary of War , but what good did that do ?
他 英俊地 被诅咒的 这 秘书 的 战争 , 但 什么 好的 做过 那 做 ?
他狠狠地咒骂了陆军部长, 但这又有什么用呢?

[ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] [tʃɪrɪ'kaːwə] , [ðə; ðɪ] [rɪ'kruːts] [fel] [ɪntuː.] [seɪf] [hændz] , [ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps]
Arrived at Fort Chiricahua , the recruits fell into safe hands , though not perhaps
到达的 在 堡 奇里卡瓦 , 这 新兵 跌倒 进入 安全的 双手 , 尽管 不是 也许
[ɪn'taɪərli] [waɪz] [wʌnz] .
entirely wise ones .
完全 明智的 一个 .
新兵们抵达奇里卡瓦堡后, 落入了安全的管理者手中, 尽管这些管理者或许并不完全明智。

[ðə; ðɪ][poʊst] [tʃæplɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrɪnst] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪ'nei](ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]
The post chaplain was an earnest preacher of the same denomination as the
这 邮政 牧师 曾是 一个 认真 牧师 的 这 相同的 面值 作为 这
[rev] . [ˈtʌliːs] [siː] . [smɪθ] ,
Rev . Tullius C . Smith ,
牧师 . 图利厄斯 C . 史密斯 ,
驻地牧师是一位虔诚的传教士, 与图利厄斯·C·史密斯牧师属于同一教派。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [liːɹ'niːdəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌstəmz]
and delighted to surround Leonidas and his band with the same customs
和 高兴极了 到 环绕 列奥尼达 和 他的 乐队 和 这 相同的 海关
[ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] .
and influences which they had known at home .
和 影响 哪个 他们 有 已知 在 家 .
他们很高兴能让列奥尼达斯和他的乐队感受到他们在家乡所熟悉的习俗和影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][poʊst][æz; əz] “ [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊtər] .
They were soon known throughout the post as “ The Shouters .
他们 是 很快 已知 自始至终 这 邮政 作为 “ 这 喊叫者 .
他们很快就在整个地区被称为“喊叫者”。

" [ðɪs] ['epɪθet] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪər] ['sɪŋɪŋ] ,
" **This epithet came from their choir singing** ,
" 这 别名 来了 从 他们的 唱诗班 歌唱 ,
这个绰号源于他们的合唱团演唱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] ['lesnd] [baɪ][ðer; ðər] [nu:] [ænd; ənd][nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'vaɪrənmənt] .
which was no whit lessened by their new and not wholly religious environment .
哪个 曾是 不 白色 减少 经过 他们的 新的 和 不是 完全 宗教 环境 .
他们所处的新环境，尽管并非完全是宗教环境，却丝毫没有减轻他们的痛苦。

[ɪf] ['sɑ:rdʒənt] [dʒəʊnz][ɔ:r] ['kæptɪn] [stoʊn] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; ei] [rɪ'zʌlt]
If Sergeant Jones or Captain Stone had looked for insubordination as a result
如果 军士 琼斯 或者 队长 石头 有 看起来 为了 不服从 作为一个 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekɾə,təri:z] [spi:tʃ] ,
of the Secretary's speech ,
的 这 秘书的 演讲 ,
如果琼斯中士或斯通上尉因为部长的讲话而寻找不服从命令的行为，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
it was an agreeable disappointment .
它 曾是 一个 同意 失望 .
这虽令人失望，却也令人欣慰。

[ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] ['pʌŋktʃuəl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kli:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪdʒuəs] [æt; ət] [drɪl] , [ðeɪ]
The recruits were punctual, they were clean, they were assiduous at drill, they
这 新兵 是 准时 , 他们 是 干净的 , 他们 是 刻苦 在 钻头 , 他们
[ʃʊd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
showed intelligence ,
显示 智力 ,
新兵们准时到岗，衣着整洁，训练刻苦，而且展现出了智慧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mɑ:d(ə)l] , { - }
they were model, { 104 }
他们 是 模型 , { - }
他们是模特，{104}

[bəʊθ][æz; əz] [jʊθs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
both as youths and soldiers ,
两个都 作为 青年 和 士兵 ,
无论是作为青年还是士兵

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; ei] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [pɑ:pju'lærəti][ɪn][ðer; ðər]
and nothing kept them from a more than common popularity in their
和 没有什么 保留 他们 从 一个 更多的 比 常见的 人气 在 他们的
['veriəs] [tru:ps] [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; ei]['lɪt(ə)l] [tu:] ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst]
various troops unless it was that they were a little too model for the taste
各种各样的 军队 除非 它 曾是 那 他们 是 一个 小的 也 模型 为了 这 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'ɪstɪd] [mæn] .
of the average enlisted man .
的 这 平均的 入伍 男人 .
除非他们的外貌对普通士兵来说有点太完美，否则没有什么能阻止他们在各自的部队中广受欢迎。

[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [mə'lʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wi:k] - [deɪ] ['præktɪsɪŋ]
The parade - ground was constantly melodious with their week - day practising
这 游行 - 地面 曾是 不断地 悦耳动听 和 他们的 星期 - 天 练习
[fɔ:r; fər] ['sæbəθ] ['eksərsaɪzɪz] .
for Sabbath exercises .
为了 安息日 练习 .
操场上总是回荡着他们平日里为安息日礼拜进行练习的悠扬旋律。

[ˈsɪstər] [smɪθ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [mʌt] [ˈmju:zɪk][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Sister Smith had sent them much music from home ,
姐姐 史密斯 有 发送 他们 很多 音乐 从 家 ,
史密斯姐姐从家乡寄给他们很多音乐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][poʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪər] “ [ˈmoʊzəs][ɪn][ˈi:dʒɪpt] ” [æz; əz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈsɪstər]
and the post learned to admire “ Moses in Egypt ” as arranged by Sister
和 这 邮政 学习 到 钦佩 “ 摩西 在 埃及 ” 作为 安排 经过 姐姐
- [ænd; ʌnd] [ɪnˈtɜ:rpɹətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [li:,pˈni:dəz] .
Mingory and interpreted by the upper register of Leonidas .
- 和 翻译 经过 这 上 登记 的 列奥尼达 .
邮报学会了欣赏明戈里修女编排、列奥尼达斯上层唱腔演绎的《摩西在埃及》。

[wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hu:m] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [sælmədi] ,
One person there was whom the strains of psalmody ,
— 人 那里 曾是 谁 这 菌株 的 诗篇 ,
那里有一个人，他喜欢唱赞美诗，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [dɪd][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ]
as they floated from the open windows of the school - room , did not wholly
作为 他们 漂浮 从 这 打开 视窗 的 这 学校 - 房间 , 做过 不是 完全
[pli:z] .
please .
请 .

当它们从教室敞开的窗户飘出来时，并没有完全让人满意。

[ˈkæptɪn] [stoʊn] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gwendələnz] [ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
Captain Stone disapproved of his Gwendolen's spending so much time alone with
队长 石头 不赞成 的 他的 格温多琳的 开支 所以 很多 时间 独自的 和
[ðə; ði] [məˈloʊdiən] [ænd; ʌnd] [li:,pˈni:dəz] .
the melodeon and Leonidas .
这 手风琴 和 列奥尼达 .

斯通船长不赞成格温多琳花那么多时间独自一人和手风琴以及列奥尼达斯待在一起。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈfɪtɪŋli] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈsenətɜ:z] [waɪf] [sɪŋ] [dʒuːˈets][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkoʊtʃmən] ,
Almost as fittingly might a Senator's wife sing duets with her coachman ,
几乎 作为 恰如其分 可能 一个 参议员的 妻子 唱歌 二重唱 和 她 马车夫 ,
参议员的妻子和她的马车夫合唱也几乎是再合适不过了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [nu:] [ðɪs] — [ɪkˈseptɪŋ] [ˈgwendələn] !
and all the ladies of the Post knew this — excepting Gwendolen !
和 全部 这 女士们 的 这 邮政 知道 这 — 除外 格温多琳 !
《邮报》的所有女士都知道这一点——除了格温多琳！

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈbɪd] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] .
But he could not forbid her , at least not yet .
但 他 可以 不是 禁止 她 , 在 至少 不是 然而 .
但他不能禁止她，至少现在还不能。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌv; əv] [skers] [θri:] [mʌnθs] ?
Was she not his bride of scarce three months ?
曾是 她 不是 他的 新娘 的 稀少 三 几个月 ?
她难道不是他结婚不到三个月的新娘吗？

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈɑ:rmɪ] [wɜ:rlɪd] ,
In this new army world ,
在 这 新的 军队 世界 ,
在这个新的军队世界里，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
where he had brought her so far from everything that she had always
在哪里 他 有 带来 她 所以 远的 从 一切 那 她 有 总是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他把她带到了远离她所熟悉的一切的地方，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪˈpraɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['ri:sɔ:rs] ,
how could he deprive her of one great resource ,
如何 可以 他 剥夺 她 的 一 伟大的 资源 ,
他怎么能剥夺她一项重要的资源呢？

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; hər][ɔ:f][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ?
he who had cut her off from so many ?
他 WHO 有 切 她 离开 从 所以 许多 ?
是他切断了她与那么多人的联系？

[taɪm] [wʊd] ['stedəli] [ti:tʃ] { - }
Time would steadily teach { 105 }
时间 会 稳步 教 { - }
时间会慢慢教会我们{105}

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔfɪsɜ:z] [waɪf] ,
her the conduct suitable for an officer's wife ,
她 这 执行 合适的 为了 一个 警官们 妻子 ,
她举止得体，符合军官妻子的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self]
and then of her own accord she would put the proper distance between herself
和 然后 的 她 自己的 符合 她 会 放 这 恰当的 距离 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
and the enlisted men .
和 这 入伍 男人 .

然后她会自觉地与士兵们保持适当的距离。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , ['dʒɔʃwə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] ,
" **It is so unexpected , Joshua , " she said once** ,
" 它 是 所以 意外 , 约书亚 , " 她 说 一次 ,
"这太出乎意料了，约书亚,"她曾这样说过。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪnfluəns] [ə'raʊnd] [ðəʊz]
" **such an unexpected joy to be able to keep a good influence around those**
" 这样的 一个 意外 喜悦 到 是 有能力的 到 保持 一个 好的 影响 大约 那些
[pʊr] [bɔɪz] . "
poor boys . "
贫穷的 男孩们 . "

“能够对这些可怜的孩子产生积极的影响，真是意想不到的快乐。”

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [kɔ:l][ðem; ðəm] [pʊr] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What do you call them poor boys for ? " inquired the captain** .
" 什么 做 你 称呼 他们 贫穷的 男孩们 为了 ? " 询问 这 队长 .
“你们为什么叫他们穷孩子？”船长问道。

" [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][soʊ] ['meni] [temp'teɪʃənz] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] !
" **To come into so many temptations so far from home** !
" 到 来 进入 所以 许多 诱惑 所以 远的 从 家 !
“远离家乡，却要面对这么多诱惑！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɔ:l][ðer; ðər]
“ **They're not going to have you and the chaplain and the organ all their**
“ 它们是 不是 去 到 有 你 和 这 牧师 和 这 器官 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [ˈɡwendələn] . “
lives , Gwendolen .
生活 , 格温多琳 . “

“格温多琳，他们不可能一辈子都有你、牧师和管风琴陪伴。”

“ [naʊ] , [ˈdʒɔʃwə] , [ki:p] [jʊr; jər][ˈmʌstæf; məˈstæf] [daʊn] !
“ **Now , Joshua , keep your mustache down !**
“ 现在 , 约书亚 , 保持 你的 胡子 向下 !

“约书亚，把你的胡子放下来! ”

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] — [dəunt] [swer] [soʊ] [ˈdredfəli] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
The Secretary of War — don't swear so dreadfully , darling !
这 秘书 的 战争 — 不 发誓 所以 极其糟糕 , 亲爱的 !

战争部长——亲爱的，别骂得那么难听!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][bɔ:(r)dz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
“ **And the bride stopped her lord's lips with her hand .**
“ 和 这 新娘 停止 她 领主的 嘴唇 和 她 手 .

“新娘用手捂住了新郎的嘴唇。”

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] .
“ **I won't mention him any more , “ she promised .**
“ 我 惯于 提到 他 任何 更多的 , “ 她 承诺 .

“我不会再提起他了,”她承诺道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [naʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [nekst][ˈsʌŋdeɪz, 'sʌŋdi:z] [ˈænθəm]
“ **I must run now , or I'll be late for practising next Sunday's anthem**
“ 我 必须 跑步 现在 , 或者患病的 是 晚的 为了 练习 下一个 星期天 国歌
[wɪð; wɪθ] [li:ˈni:dəz] [bəˈtoʊ] .
with Leonidas Bateau .
和 列奥尼达 船 .

“我现在必须跑了，否则下周日我就要和莱昂尼达斯·巴托一起练习国歌了。”

“ [left] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
“ **Left on the porch of his quarters ,**
“ 左边 在 这 门廊 的 他的 四分之一 ,

“被遗弃在他住所的门廊上，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [nekst][ˈsʌŋdeɪz, 'sʌŋdi:z] [ˈænθəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
the captain made the same remark about next Sunday's anthem that he had
这 队长 制成 这 相同的 评论 关于 下一个 星期天 国歌 那 他 有
[meɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
made about the Secretary of War ;
制成 关于 这 秘书 的 战争 ;

船长对下周日的国歌发表了与他对陆军部长发表的相同评论;

[bʌt; bət] [ˈɡwendələn] , [ˈhævɪŋ] [drɪˈpɑ:rtɪd] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
but Gwendolen , having departed , did not hear him ,
但 格温多琳 , 拥有 已离开 , 做过 不是 听到 他 ,

但格温多琳已经离开，没有听到他的话。

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔrdz]
and soon from the open windows of the school - house floated the chords
和 很快 从 这 打开 视窗 的 这 学校 - 房子 漂浮 这 和弦
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈloʊdiən] { - }
of the melodeon { 106 }
的 这 手风琴 { - }
很快, 从学校敞开的窗户里飘出了手风琴的琴声{106}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [led][baɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈzɜ:ksi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊləʊ][ɑ:n][æŋ; ən] [ˈʌpər] [ˈredʒɪstər] ,
with a chorus led by Cousin Xerxes , and a solo on an upper register ,
和 一个 合唱 引领 经过 表哥 薛西斯 , 和 一个 独奏 在 一个 上 登记 ,
由薛西斯表兄领唱合唱, 并有一段高音独唱。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][du:][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] - .
How little do I love this vale of teahs .
如何 小的 做 我 爱 这 谷 的 - .
我对这片茶谷的爱是那么的少啊。

[wʊd] [ˈɡwendələn] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [sʌm; səm][draɪd] - [ʌp] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Would Gwendolen have been so eager to redeem some dried - up middle - aged
会 格温多琳 有 到过 所以 渴望的 到 赎回 一些 干燥 - 向上 中间 - 老年人
[ˈsɪnər] ?
sinner ?
罪人 ?
格温多琳会如此热衷于救赎一个颓废的中年罪人吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [li:ˌɔːni:dəz] ,
At any rate , in her solicitude for the spotless Leonidas ,
在 任何 速度 , 在 她 关怀 为了 这 一尘不染 列奥尼达 ,
总之, 出于对纯洁无瑕的列奥尼达的关切,

[fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈbrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænst] [frɪˈlæŋθrəpi] [wɪtʃ] [hoʊldz] [prɪˈvenʃn] [ˈbetər]
she was abreast with the advanced Philanthropy which holds prevention better
她 曾是 并排 和 这 先进的 慈善事业 哪个 持有 预防 更好的
[ðæŋ; ðən] [kjʊr] .
than cure .
比 治愈 .
她了解先进的慈善理念, 即预防胜于治疗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [na:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][kʊd; kəd][ˈskænd(ə)l][əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈeni]
Of course , not even to the most evil - minded could scandal arise from any
的 课程 , 不是 甚至 到 这 最多 邪恶的 - 有思想 可以 丑闻 出现 从 任何
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .
当然, 即使是最邪恶的人, 也不会认为这些事会引起丑闻。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtru:pər] [ʌv; əv]
But when you see a wife of nineteen playing the organ for a trooper of
但 什么时候 你 看 一个 妻子 的 十九 玩耍 这 器官 为了 一个 骑警 的
[ˈtwenti] - [tu:] ,
twenty - two ,
二十 - 二 ,
但是, 当你看到一位十九岁的妻子为一位二十二岁的士兵弹奏管风琴时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['kɑːnstəntli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]
and a husband of forty - five constantly remarking that a man is always as
和 一个 丈夫 的 四十 - 五 不断地 评论 那 一个 男人 是 总是 作为
[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] ,
young as he feels ,
年轻的 作为 他 感觉 ,

一位四十五岁的丈夫经常说，男人感觉自己有多年轻，他的年龄就有多年轻。

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['kɑːmədi] ,
why , then you are at no great distance from comedy ,
为什么 , 然后 你 是 在 不 伟大的 距离 从 喜剧 ,
[nəʊ] ,
那么，你离喜剧其实并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk] [drɔːz] ['nɪrər] [wen] [ðə; ði][waɪf] [ɪz] ['æŋkəs] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and the joke draws nearer when the wife is anxious that the trooper should not
和 这 开玩笑 平局 更近 什么时候 这 妻子 是 焦虑的 那 这 骑警 应该 不是
[fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
feel the want of his mother ,
感觉 这 想 的 他的 母亲 ,

当妻子担心士兵不会感到缺少母亲的关爱时，这个笑话就更接近现实了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpər] [ri'teɪnz] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtərmelən] .
and the trooper retains the limpid innocence of the watermelon .
和 这 骑警 保留 这 清澈的 无辜 的 这 西瓜 .
[nəʊ] ,
而骑警则保持着西瓜般清澈的纯真。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔfɪsɜːz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]
The ladies of the Post tried to be indignant that an officer's wife should so
这 女士们 的 这 邮政 尝试 到 是 愤怒 那 一个 警官们 妻子 应该 所以
[mʌtʃ] [ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'ɪstɪd] [men] ,
much associate herself with enlisted men ,
很多 联系 她自己 和 入伍 男人 ,

邮局的女士们试图表现得义愤填膺，认为军官的妻子不应该与士兵们走得如此近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [læf] — [ænd; ənd] [hʌʃ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [baɪ] ,
but they could only laugh — and hush when the captain came by ,
但 他们 可以 仅有的 笑 — 和 嘘 什么时候 这 队长 来了 经过 ,
[nəʊ] ,
但他们只能笑着——当船长走过来时，他们就安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] ['bærəks] [læft] — [ænd; ənd] [hʌʃt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [baɪ] ,
and the men in barracks laughed — and hushed when the captain came by ,
和 这 男人 在 兵营 笑了 — 和 静静地 什么时候 这 队长 来了 经过 ,
[nəʊ] ,
营房里的男人们都笑了——当上尉走过来时，他们都安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [nuː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
and the poor captain knew it all .
和 这 贫穷的 队长 知道 它 全部 .
[nəʊ] ,
可怜的船长什么都知道。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [mə'loʊdɪən] [pleɪd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['wɑːtə,melənz] ['lɪftɪd] { - }
Meanwhile , the melodeon played on , the watermelons lifted { 107 }
同时 , 这 手风琴 玩 在 , 这 西瓜 抬起 { - }
[nəʊ] ,
与此同时，手风琴继续演奏，西瓜被举了起来{107}

[ðeɪ; ðər] ['hɑːrmləs] [hɪmz] ,
their harmless hymns ,
他们的 无害 赞美诗 ,
[nəʊ] ,
他们那些无害的赞美诗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [li:,p'hi:dəz] [ðə; ði] ['sekɹə'teri:z] [spi:tʃ] ['dweld] [laɪk] ['hʌni] [bʌt; bət] [laɪk]
and in the heart of Leonidas the Secretary's speech dwelled like honey but like
和 在 这 心 的 列奥尼达 这 秘书的 演讲 居住地 喜欢 蜂蜜 但 喜欢
[gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
gall in the heart of the captain .
癭 在 这 心 的 这 队长 .

在列奥尼达斯心中，秘书的话如同蜂蜜般甜美；但在船长心中，却如同胆汁般苦涩。

[hæd; həd] ['kæptɪn] [stoʊn] [dri:md] [wʌt] [swi:t] [fə,mili'æɹəti] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜ:r; wər] ['bri:dɪŋ] , [hi:; hi]
Had Captain Stone dreamed what sweet familiarity the hymns were breeding , he
有 队长 石头 梦见 什么 甜的 熟悉 这 赞美诗 是 选育 , 他
— [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] ,
— **but he did not dream ,**
— 但 他 做过 不是 梦 ,
如果斯通船长曾梦想过这些赞美诗会滋生出多么甜蜜的熟悉感，他——但他并没有梦想过。

[hens] [wʌz; wəz][hi:z; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [prə'haʊnst] .
hence was his awakening all the more pronounced .
因此 曾是 他的 唤醒 全部 这 更多的 发音 .
因此，他的觉醒显得更加明显。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The day it came had made an ill beginning with him .
这 天 它 来了 有 制成 一个 患病的 开始 和 他 .
那一天到来时，他心情很不好。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
He had walked unexpectedly into the kitchen before breakfast ,
他 有 步行 不料 进入 这 厨房 前 早餐 ,
早餐前，他出人意料地走进了厨房。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][hi:z; ɪz] ['tʃaɪnəmən] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [krʌst] [ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] [roʊlz] .
and found there his Chinaman putting a finishing crust on the breakfast rolls .
和 成立 那里 他的 中国人 推杆 一个 精加工 地壳 在 这 早餐 卷 .
他发现他的中国朋友正在给早餐卷饼烤最后一层酥皮。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pra:ses] .
He had never been aware of such a process .
他 有 绝不 到过 意识到的 的 这样的 一个 过程 .
他之前从未听说过这样的过程。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [krʌst] .
He had always particularly enjoyed the crust .
他 有 总是 特别 享受 这 地壳 .
他一直特别喜欢面包皮。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði][hɑ:t][roʊlz]
The Chinaman had just reached the point where he withdrew the hot rolls
这 中国人 有 只是 达到 这 观点 在哪里 他 退出 这 热的 卷
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [spreɪd] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][kəʊld]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hi:z; ɪz]
from the oven and sprayed them suddenly with cold water from his
从 这 烤箱 和 喷洒 他们 突然 和 寒冷的 水 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

中国人刚把热乎乎的面包卷从烤箱里拿出来，就突然从嘴里喷出一口冷水。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There had ensued a dreadful time in the kitchen ,
那里 有 随后 一个 可怕 时间 在 这 厨房 ,
厨房里接下来发生了一系列可怕的事情。

[ænd; ənd][noʊ][roʊlz][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtʃaɪnəmən] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
and no rolls for breakfast and no Chinaman for dinner ,
和 不 卷 为了 早餐 和 不 中国人 为了 晚餐 ,
早餐没有面包卷，晚餐没有中式餐点。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [faɪv][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmɑstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd][nɑːt]
and even as late as five o'clock the captain's mustache had not
和 甚至 作为 晚的 作为 五 点钟 这 船长的 胡子 有 不是
[kəmˈpliːtli] [ˈflætnd] [daʊn] .
completely flattened down .
完全地 扁平的 向下 .
即使到了五点钟，船长的胡子也还没有完全耷拉下来。

[liːɹˈniːdəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæptənz] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Leonidas should have observed this as he came up the captain's steps with a
列奥尼达 应该 有 观察到 这 作为 他 来了 向上 这 船长的 步骤 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf] .
message from the chaplain for the captain's wife .
信息 从 这 牧师 为了 这 船长的 妻子 .
列奥尼达斯当时应该注意到这一点，因为他带着随军牧师给船长妻子的信走上船长的台阶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [məˈloʊdiən] [fɔːr; fər]
They were waiting for her to come over and play the melodeon for
他们 是 等待 为了 她 到 来 超过 和 玩 这 手风琴 为了
[ˈsʌŋˌdeɪz, ˈsʌŋˌdiːz] [ˈænθəm] . { - }
Sunday's anthem . { 108 }
星期天 国歌 . { - }
他们正等着她过来，为周日的国歌演奏手风琴。{108}

“ [ɪz] [ˈsɪstɑː] [stoʊn] [hɪr] ?
“ Is Sistah Stone here ?
” 是 姐妹 石头 这里 ?
“Sistah Stone在这里吗? ”

“ [liːɹˈniːdəz] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ Leonidas inquired .
” 列奥尼达 询问 .
列奥尼达问道。

“ [huː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [fel] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ WHO ? ” said the captain , rising from his chair , which fell backward with the
” WHO ? ” 说 这 队长 , 上升 从 他的 椅子 , 哪个 跌倒 落后 和 这
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .
“谁? ”船长说着，从椅子上站了起来，椅子也随着他的动作向后倒去。

“ [ɪz] [ˈsɪstɑː] [stoʊn] [hɪr] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [liːɹˈniːdəz] , [ˈmaɪldli] .
“ Is Sistah Stone here ? ” repeated Leonidas , mildly .
” 是 姐妹 石头 这里 ? ” 重复 列奥尼达 , 轻微地 .
“斯通姐妹在这里吗? ”列奥尼达斯淡淡地重复道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sez] —
“ The chaplain says —
” 这 牧师 说道 —
牧师说——

” [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði][moʊst] [kən'fliktɪŋ] [ə'kaʊnts][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [li:,p'ni:dəz] [fɜ:rst] ['lændɪd]
” **You will meet the most conflicting accounts of the spot where Leonidas first landed**
” 你 将要 见面 这 最多 冲突 账户 的 这 点 在哪里 列奥尼达 第一的 登陆
[ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [bu:t] .
on firm ground after leaving the captain's boot .
在 公司 地面 后 离开 这 船长的 启动 .

“你会遇到关于列奥尼达离开船长靴子后第一次踏上坚实地面的地点的最相互矛盾的说法。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ɔ:rdərli] ,
The colonel's orderly ,
这 上校的 秩序 ,
上校的勤务兵,
[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [geɪt] [fɔ:r] ['haʊzɪz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
who was standing in front of the colonel's gate four houses farther up the line ,
WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 上校的 门 四 房屋 更远 向上 这 线 ,
他当时站在上校家大门前，那大门位于防线往上走四栋房子的地方。

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi] “ [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
deposed that he “ thought he heard a something but didn't see what made it .
被罢免 那 他 “ 想法 他 听到 一个 某物 但 没有 看 什么 制成 它 .
他作证说：“我好像听到了什么，但没看到是什么发出的。”

” ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɔ:rtʃ] [tu:] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
” **Mrs . Phillips declared she was sitting on her porch two houses down the line ,**
” 太太 . 菲利普斯 声明 她 曾是 坐着 在 她 门廊 二 房屋 向下 这 线 ,
菲利普斯太太说，她当时正坐在两户人家之外的自家门廊上。

[ænd; ənd] “ [aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] .
and “ it looked just like diving from a spring - board .
和 “ 它 看起来 只是 喜欢 潜水 从 一个 春天 - 木板 .
“看起来就像是从跳板上跳水一样。”

” [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['wɪtnɪsɪz] .
” **These were the only two disinterested witnesses .**
” 这些 是 这 仅有的 二 无私的 证人 .
“这两位证人是仅有的两名不偏不倚的证人。”

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [li:,p'ni:dəz] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [kli:n] ['oʊvər]
The afflicted Leonidas claimed that he had gone from the porch clean over
这 受苦的 列奥尼达 声称 那 他 有 已消失 从 这 门廊 干净的 超过

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
the front gate ,
这 正面 门 ,
受苦的列奥尼达声称，他从门廊直接翻过了前门。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [stoʊn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] ,
and Captain Stone said that he didn't know and didn't care ,
和 队长 石头 说 那 他 没有 知道 和 没有 关心 ,
斯通船长说他不知道，也不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪt] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [tru:] ,
but that if the gate story was true ,
但 那 如果 这 门 故事 曾是 真的 ,
但如果大门的故事是真的，

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][prə'dʒektɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪksti] [paʊndz] ['fɔ:rti] ['mezərd] [fi:t]
then he had projected one hundred and sixty pounds forty measured feet
然后 他 有 预计 一 百 和 六十 磅 四十 测量 脚
[ænd; ənd] [felt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .
and felt younger than ever .
和 毛毡 年轻 比 曾经 .
当时他体重160磅，身高40英尺，感觉比以往任何时候都年轻。

[ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒəʊnz] [geɪv] [hæz; həz] ([tuː; tə][em ˈiː]) [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈhoʊli] [sætɪsˈfæktəri] .
The version which Jones gave has (to me) always seemed wholly satisfactory .
这 版本 哪个 琼斯 给予 有 (到 我) 总是 似乎 完全 令人满意的 .

琼斯给出的版本（在我看来）一直都非常令人满意。

“ [dəʊnt] - [goʊ] [ˈsɪtɪn] - [ʌp] [naɪts] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒəʊnz] .
“ Don't y'u go sittin ' up nights over it , ” said Jones .
“ 不 - 去 坐着 - 向上 夜晚 超过 它 , ” 说 琼斯 .
“别为此彻夜难眠,”琼斯说。

“ [ˌnoʊˈbɑːdi:l] [ˈnevər] [pruːv] [wer] [hiː; hi] [strʌk] .
“ Nobody'll never prove where he struck .
“ 没有人会 绝不 证明 在哪里 他 击 .
“没有人能证明他击打的部位。”

[bʌt; bət] [wʌt]
But what
但 什么
但是什么

“ [ɪz] [ˈsɪstəː] [stoʊn] [hiə] ?
“ Is Sistah Stone heah ?
“ 是 姐妹 石头 嘿 ?
“Sistah Stone还好吗? ”

“ [liːˌpˈniːdəz] [ɪnˈkwaɪəd] { - }
“ Leonidas inquired { 109 }
“ 列奥尼达 询问 { - }
列奥尼达斯问道{109}

[aɪ] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʌm] [ˈrædʒɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] .
I seen was the captain come ragin ' out of his gate .
我 已见 曾是 这 队长 来 愤怒 - 出去 的 他的 门 .
我看到船长怒气冲冲地从大门里冲了出来。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [klʌb] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] ,
He went over to the officers ' club and I knowed it was particular ,
他 去 超过 到 这 警官 - 俱乐部 和 我 已知 它 曾是 特别的 ,
他去了军官俱乐部，我知道这很特别。

[fɔːr; fər] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mʌs] - [tæʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪn] -
for y'u could have stood a vase of flowers on his muss - tash without spillin ' -
为了 - 可以 有 站立 一个 花瓶 的 花朵 在 他的 混乱 - 塔什 没有 斯皮林 -
[ə; eɪ][drɔːp] .
a drop .
一个 降低 .
你就算把一瓶花放在他的胡子上，也不会洒出一滴。

[ænd; ənd][nekst] [kʌmz] [liːˌpˈniːdəz] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪn] - [baɪ][em ˈiː] , [ə; eɪ] - - , - [ðə; ði] [ˈsekrəteri]
And next comes Leonidas a - flyin ' by me , a - screechin ' , ' The Secretary
和 下一个 来 列奥尼达 一个 - 飞行 - 经过 我 , 一个 - - , - 这 秘书
[æɪ; jəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
shall hear of this !
将 听到 的 这 !
接下来，列奥尼达斯从我身边飞过，尖叫着：“国务卿会知道这件事的！ ”

- [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] .
' And I seen the mark on his pants and he tells me .
- 和 我 已见 这 标记 在 他的 裤子 和 他 讲述 我 .
“我看到他裤子上的痕迹，他告诉我了。”

- [hɑ:rd] [brʌʃɪn] - [wɪl] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,
' **Hard brushin** ' **will remove it** , ' **I says to him** , **and he says** ,
- 难的 刷子 - 将要 消除 它 , - 我 说道 到 他 , 和 他 说道 ,
“用力刷一下就能去掉,”我对他说, 他说,

- [ðə; ði] ['sekrəteri] [jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
' **The Secretary shall hear of it** !
- 这 秘书 将 听到 的 它 !
“国务卿一定会知道这件事!”

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [wel] , [li:,ɹ'ni:dəz] , [aɪ 'ti:] [jɒr] [eɪnt] [jɒr; jər] [ʌpər] ['redʒɪstər] [ðæts] ['dæmɪdʒd] . -
' **And I says** , ' **Well** , **Leonidas** , **it sure ain't your upper register that's damaged** . '
- 和 我 说道 , - 出色地 , 列奥尼达 , 它 当然 不是 你的 上 登记 那就是 损坏的 . -
我说:“列奥尼达斯, 肯定不是你的高音区出了问题。”

- [ðə; ði] ['sekrəteri] , - [sez] [hi:; hi] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t]['taɪərd] .
' **The Secretary** , ' **says he** , **but I got tired** .
- 这 秘书 , - 说道 他 , 但 我 得到 疲劳的 .
“秘书,”他说, “但我累了。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['figərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptənz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , - [aɪ] [sez] ,
' **If you was figuring to be the captain's brother in law** , ' **I says** ,
- 如果 你 曾是 计算 到 是 这 船长的 兄弟 - 在 - 法律 , - 我 说道 ,
“如果你打算当船长的妹夫的话,”我说,

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['brʌk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] . -
' **you should have bruck it to him gently** . '
- 你 应该 有 布鲁克 它 到 他 轻轻地 . -
“你应该委婉地告诉他。”

" [əɪ'əɪ'aɪ] .
" **III** :
" 三、 :

“三、

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [spred]
The Vibrations Spread
这 振动 传播

振动扩散

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [li:,ɹ'ni:dəz] [du:] [naʊ] ?
And what did the afflicted Leonidas do now ?
和 什么 做过 这 受苦的 列奥尼达 做 现在 ?

那么, 饱受折磨的列奥尼达接下来做了什么呢?

[ˈsʌŋ.deɪz, 'sʌŋ.di:z] ['ænθəm] [wʌz; wəz] [dæft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Sunday's anthem was dashed from his mind .
星期天 国歌 曾是 虚线 从 他的 头脑 .

星期天的国歌早已从他的脑海中消失殆尽。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] ,
They waited for him , **but he never came back** ,
他们 等待 为了 他 , 但 他 绝不 来了 后退 ,
他们等了他, 但他再也没有回来。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'loʊdiən] [ə'gen] [pleɪd] [baɪ]['sɪstər] [stoʊn] .
nor was the melodeon again played by Sister Stone .
也不 曾是 这 手风琴 再次 玩 经过 姐姐 石头 .

斯通修女也没有再演奏手风琴。

[li:ɹ'ni:dəz] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] , ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p]
Leonidas , without waiting to brush off anything , hastened to his own troop
列奥尼达 , 没有 等待 到 刷子 离开 任何事物 , 加快 到 他的 自己的 部队
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

列奥尼达不等拂去任何痕迹，便径直走向自己的部队指挥官。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['gri:vəs] ['treɪsɪz]
told of the insult to American manhood and displayed the grievous traces
讲述 的 这 侮辱 到 美国人 男子气概 和 显示 这 严重的 痕迹
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
upon his trousers .
之上 他的 裤子 .

他讲述了美国男子气概遭受的侮辱，并展示了裤子上令人震惊的痕迹。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mentɪd] , [hi:; hi] ['medɪ'tetɪd] ['bri:flɪ] [ænd; ənd]
When his captain found that he was not demented , he meditated briefly and
什么时候 他的 队长 成立 那 他 曾是 不是 精神错乱 , 他 冥想 简要地 和
[spʊk] . { - }
spoke . { 110 }
辐 . { - }

当他的船长发现他没有疯癫时，他沉思片刻后开口说话了。{110}

“ [bæ'toʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['kɑ:gnɪzəns] .
“ **Bateau , this is unfortunate , but it seems to me out of military cognizance .**
“ 船 , 这 是 不幸 , 但 它 似乎 到 我 出去 的 军队 认知 .
“巴托，这很不幸，但在我看来，这似乎超出了军事认知范围。”

“ [li:ɹ'ni:dəz] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] ,
“ **Leonidas mentioned the Secretary of War for the third or fourth time ,**
“ 列奥尼达 提及 这 秘书 的 战争 为了 这 第三 或者 第四 时间 ,
列奥尼达斯第三次或第四次提到了陆军部长，

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] [kə'mændər] .
and asked permission to complain to the post commander .
和 问 允许 到 抱怨 到 这 邮政 指挥官 .
并请求允许向哨所指挥官投诉。

“ [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [tru:p] [kə'mændər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [si:]
“ **Think this over for a day , ” said his troop commander , “ and I'll see**
“ 思考 这 超过 为了 一个 天 , “ 说 他的 部队 指挥官 , “ 和 患病的 看
[kæptɪn] [stoʊn] .
Captain Stone .
队长 石头 .

“好好考虑一天,”他的部队指挥官说,“然后我会去找斯通上尉。”

“ [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ri'zju:md] , “ [kæptɪn] [stoʊn] [kən'fə:mz] ['evri] ['steɪtmənt] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **On the next day he resumed , “ Captain Stone confirms every statement that you**
“ 在 这 下一个 天 他 恢复 , “ 队长 石头 确认 每一个 陈述 那 你
[meɪk] , [ɪk'sept] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði] ['dɪstəns] . “
make , except — er — the distance . ”
制作 , 除了 — 呃 — 这 距离 . “

第二天他又说:“斯通船长证实了你说的每一句话,除了——呃——距离那部分。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvə][ðə; ði] [gert] , “ [rɪ'pi:tɪd] [li:ɹ'ni:dəz] .
“ **It was ovah the gate , ” repeated Leonidas .**
“ 它 曾是 奥瓦 这 门 , “ 重复 列奥尼达 .
“它就在城门那边,”列奥尼达重复道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
“ But I would feel just the same if it was not .
“ 但 我 会 感觉 只是 这 相同的 如果 它 曾是 不是 .
“但即便不是这样，我的感受也一样。”

“ [ðə; ði] [tru:p] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [waɪz] .
“ The troop commander was wise .
“ 这 部队 指挥官 曾是 明智的 .
“部队指挥官很明智。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [kəm'pleɪnt] .
You have my permission to make your complaint .
你 有 我的 允许 到 制作 你的 抱怨 .
你有权提出投诉。

“ [ˈpraɪvət] [bə'tʊʊ] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˌtʃɪrɪ'kɑ:wə] .
“ Private Bateau stated his case in the Adjutant's office at Fort Chiricahua .
“ 私人的 船 声明 他的 案件 在 这 - 办公室 在 堡 奇里卡瓦 .
“二等兵巴托在奇里卡瓦堡的副官办公室陈述了自己的情况。

[ðə; ði][pəʊst] [kə'mændər] [ˈdu:li] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ,
The post commander duly investigated the affair ,
这 邮政 指挥官 正式地 调查 这 事务 ,
驻地指挥官对此事进行了正式调查。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [bə'tʊʊ] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪn'fɔ:ɹmɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [di:md] [aʊt] [ʌv; əv]
and private Bateau was duly informed that his complaint was deemed out of
和 私人的 船 曾是 正式地 知情的 那 他的 抱怨 曾是 被认为 出去 的
[ˈmɪləteri] [ˈkɑ:gnɪzəns] .
military cognizance .
军队 认知 .

士兵巴托被正式告知，他的投诉被认为超出了军事管辖范围。

[ˈpraɪvət] [bə'tʊʊ] , [ˈθɜ:rəli] [bʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [naʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
Private Bateau , thoroughly booked on the machinery , now appealed to the
私人的 船 , 彻底 已预订 在 这 机械 , 现在 上诉 到 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [kə'mændər] .
Department Commander .
部门 指挥官 .

士兵巴托对机械设备了如指掌，现在向部门指挥官提出上诉。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][noʊ][klɜ:rk][tu:; tə][dræft][hɪz; ɪz] [ˈɡri:vəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈzɜ:ksi:z]
He called in no clerk to draft his grievance for him ; with Cousin Xerxes
他 称为 在 不 职员 到 草稿 他的 不满 为了 他 ; 和 表哥 薛西斯
[tu:; tə][help] ,
to help ,
到 帮助 ,

他没有叫办人帮他起草申诉书；而是让表兄薛西斯帮忙。

[hi:; hi] [roʊt] : { - }
he wrote : { 111 }
他 写道 : { - }
他写道：{111}

“ [fɔ:rt] [ˌtʃɪrɪ'kɑ:wə] , [ə; eɪ] . [ti:] . , [ˈnoʊv] . - , - - .
“ Fort Chiricahua , A . T . , Nov . 30 , 188 - .
“ 堡 奇里卡瓦 , 一个 . T . , 十一月 . - , - - .
“奇里卡瓦堡，AT，188 年 11 月 30 日。

“ [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [diˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˌæriˈzoʊnə] ,
“ The Adjutant - General , Department of Arizona ,
“ 这 副官 - 一般的 , 部门 的 亚利桑那 ,
“亚利桑那州副官长，

[ˈ(h)wipl] [ˈbærəks] , [ə; eɪ] . [ti:] . ([θru:] [ˈmɪləteri]
Whipple Barracks , A . T . (Through Military
惠普尔 兵营 , 一个 . T . (通过 军队
惠普尔兵营，AT（通过军事）

[ˈtʃænlz] .)
Channels .)
频道 .)
频道。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第5/13页

“ [sɜːr] . — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
“ **Sir** . — **For the information of the commanding general of the department** ,
“ 先生 . — 为了 这 信息 的 这 指挥 一般的 的 这 部门 ,
“长官——谨此呈报部门司令，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔʃwə] [stoʊn] [ʌv; əv][iː] [truːp] 4th [ˈkæv(ə)lɪ][fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][ˈbruːt(ə)l]
I wish to report Captain Joshua Stone of E Troop 4th Cavalry for using brutal
我 希望 到 报告 队长 约书亚 石头 的 E 部队 4th 骑兵 为了 使用 野蛮
[kənˈdʌkt] [tɔːrd] [emˈiː][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . 26th [ɪnst] . ,
conduct toward me at 5 p . m . 26th inst . ,
执行 朝向 我 在 5 p . 米 . 26th 装置 . ,

我谨举报第四骑兵团E连的约书亚·斯通上尉于本月26日下午5点对我实施了暴力行为。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər][hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] - [laɪk] [noʊ][ˈɑːfɪsər][ænd; ænd]
at witch hour he insulted me with his foot behaiving like no officer and
在 巫婆 小时 他 受辱 我 和 他的 脚 - 喜欢 不 官 和
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪt] [daʊn] .
gentleman in a way I will not rite down .
绅士 在 一个 方式 我 将要 不是 仪式 向下 .

在深夜，他用脚侮辱我，举止极其粗鲁，毫无绅士风度，我实在无法描述。

[ɔːl] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [brɪŋ] [wɜːrd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [stoʊn] [tuː; tə] [pleɪ]
All I did was bring word our choir was waiting for Mrs . Stone to play
全部 我 做过 曾是 带来 单词 我们的 唱诗班 曾是 等待 为了 太太 . 石头 到 玩
[laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ænd]
like she always done on the melodeum for church practiss wensday afternoons and
喜欢 她 总是 完毕 在 这 蜜腺 为了 教会 - 星期三 下午 和
[ˈsætərdeɪ] [naɪts] . “
saturday nights . ”
周六 夜晚 . ”

我只是传达了一个消息：我们合唱团正在等斯通夫人像往常一样，在周三下午和周六晚上用手风琴为教堂排练演奏。

“ [ˈveri] [rɪˈspektfəli] , [jɜː; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **Very respectfully , your obedient servant ,**
“ 非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,
“恭敬地，您忠实的仆人，

“ [liːˈniːdəz] [bəˈtoʊ] [ˈpraɪvət] , [truːp] [aɪ] , 4th [keɪvi] .
“ **Leonidas Bateau Private , Troop I , 4th Cav'y .**
“ 列奥尼达 船 私人的 , 部队 我 , 4th 卡维 .
“列奥尼达斯·巴托，列兵，第4骑兵团第1连。

“ [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] [liːˈniːdəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,
“ **This document Leonidas handed to the first sergeant of his troop ,**
“ 这 文档 列奥尼达 递交 到 这 第一的 军士 的 他的 部队 ,
“列奥尼达将这份文件交给了他所在部队的一级军士长，

[huː] [tʊk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [ɪnˈdɔːst] [aɪˈtiː] ,
who took it with the daily morning report to the captain , who indorsed it ,
WHO 采取 它 和 这 日常的 早晨 报告 到 这 队长 , WHO 认可 它 ,
他把这份报告连同每日晨报一起交给了船长，船长在报告上签了字。

“ [rɪˈspektfəli] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][æriˈzəʊnə] ([θruː]
“ **Respectfully forwarded to the Adjutant - General Department of Arizona (through**
“ 尊敬 转发 到 这 副官 - 一般的 部门 的 亚利桑那 (通过
[poʊst] [kəˈmændər]) .
Post Commander) .
邮政 指挥官) .

“谨呈亚利桑那州副官长办公室（通过驻地指挥官）。

[ðə; ði][fækt्स][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːlouz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][ˈduːli] [saɪnd] [ðə; ði]
The facts in this case are as follows , ” **etc** . , **and duly signed the**
这 事实 在 这 案件 是 作为 跟随 , ” ETC . , 和 正式地 签名 这
[ɪnˈdɔːrsmənt] ,
indorsement ,
背书 ,

本案事实如下，等等，并已正式签署背书，

[ænd; ənd] [ˈfɔrwɜːdɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [kəˈmændər] , [huː] [ɪnˈdɔːst] [aɪ ˈtiː] ,
and forwarded it the next day to the Post Commander , who indorsed it ,
和 转发 它 这 下一个 天 到 这 邮政 指挥官 , WHO 认可 它 ,
第二天便将文件转发给了驻地指挥官，指挥官予以批准。

“ [rɪˈspektfəli] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - { - }
“ **Respectfully forwarded to the Adju { 112 }**
“ 尊敬 转发 到 这 - { - }
“谨转交 Adju{112}

[ˈtænt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][æriˈzəʊnə] , [(h)wɪpl] [ˈbærəks] , [ə; eɪ] . [tiː] . [aɪ][faɪnd][əˈpɑːn]
tant - General Department of Arizona , Whipple Barracks , A . T . I find upon
坦特 - 一般的 部门 的 亚利桑那 , 惠普尔 兵营 , 一个 . T . 我 寻找 之上
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ,
investigation , ” **etc** ,
调查 , ” ETC ,

亚利桑那州总局，惠普尔兵营，AT，经调查发现，“等等，

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkɔːjənd] [ˈpraɪvət] [liːˌpniːdəz] [bæˈtoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
“ **and I have cautioned Private Leonidas Bateau that he ought to be more**
“ 和 我 有 警告 私人的 列奥尼达 船 那 他 应该 到 是 更多的
[ˈɡɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [waɪf] ,
guarded in his language when referring to an officer's wife ,
守卫 在 他的 语言 什么时候 指 到 一个 警官们 妻子 ,
“我已经告诫列奥尼达斯·巴托列兵，在提及军官的妻子时，他的措辞应该更加谨慎。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈæk(ə)n][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and I recommend that no further action be taken in this case .
和 我 推荐 那 不 更远 行动 是 已采取 在 这 案件 .
我建议对此案不再采取进一步行动。

“ [duː][juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] ?
“ **Do you perceive the wheels beginning to go round ?**
“ 做 你 感知 这 车轮 开始 到 去 圆形的 ?
“你感觉到车轮开始转动了吗？ ”

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [liːˌpniːdəz] ,
The letter of Leonidas ,
这 信 的 列奥尼达 ,
列奥尼达的信，

[ðʌs] [twɑɪs] [ɪn'dɔːst] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
thus twice indorsed and signed by the captain of his troop and the colonel
因此 两次 认可 和 签名 经过 这 队长 的 他的 部队 和 这 上校
[kə'mændɪŋ] [fɔːrt] [tʃɪrɪ'kɑːwə] ,
commanding Fort Chiricahua ,
指挥 堡 奇里卡瓦 ,
因此, 这份文件由他的部队队长和奇里卡瓦堡指挥官上校两次认可并签署。

[naʊ] [fluː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʌpwəd] , [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ɪts] [kɔːrs] ['duːli][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]
now flew forth and upward , directing its course duly to the headquarters
现在 飞翔 前进 和 向上 , 导演 它是 课程 正式地 到 这 总部
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][æri'zɔʊnə] ,
of the Department of Arizona ,
的 这 部门 的 亚利桑那 ,
现在它向前向上飞去, 径直朝着亚利桑那州总部的方向飞去。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] ,
and even while it was upon its way ,
和 甚至 尽管 它 曾是 之上 它是 方式 ,
甚至在它行进的途中,

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'listɪd] [men][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
a new song was heard among the enlisted men on all sides at the post .
一个 新的 歌曲 曾是 听到 之中 这 入伍 男人 在 全部 侧面 在 这 邮政 .
哨所四周的士兵中都传来一首新歌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['steɪblz] , " [ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ʌn'həʊn] ,
It was fitted to the tune of " Stables , " its author was unknown ,
它 曾是 适配 到 这 调 的 " 马厩 , " 它是 作者 曾是 未知 ,
它配以《马厩》的曲调, 作者不详。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
and it went something like this :
和 它 去 某物 喜欢 这 :
事情大概是这样的:

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['sɪstər] ?
SAY , have you seen my sister ?
说 , 有 你 已见 我的 姐姐 ?
你见过我妹妹吗?

[aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
I GUESS that I must have missed her ,
我 猜测 那 我 必须 有 错过 她 ,
我猜我一定错过了她。

[aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['blɪstər] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
I'll SHOW you a handsome blister , etc .
患病的 展示 你 一个 英俊的 水疱 , ETC .
我会让你看看漂亮的疱疹等等。

[aɪ 'tiː] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ([sɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [glʌv] - [laɪk] [aɪ 'tiː] [fɪts]
It went something like that (sing it and you will see how glove - like it fits
它 去 某物 喜欢 那 (唱歌 它 和 你 将要 看 如何 手套 - 喜欢 它 适合
[ðə; ði] [tuːn]) ,
the tune) ,
这 调) ,
大概就是这样 (唱出来你就会发现它和曲调多么契合),

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [liːɔːniːdəz] ;
and it contributed nothing to the happiness of Leonidas ;
和 它 贡献 没有什么 到 这 幸福 的 列奥尼达 ;
但这并没有给列奥尼达带来任何幸福;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [seɪv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈzɜ:ksi:z] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] ,
but it made him glad that nobody save Cousin Xerxes knew of the long ,
但 它 制成 他 高兴的 那 无人 节省 表哥 薛西斯 知道 的 这 长的 ,
但这让他感到庆幸,除了薛西斯表兄之外,没有人知道这段漫长的往事。

[b:ŋ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪt] { - }
long letter which he had writ { 113 }
长的 信 哪个 他 有 写 { - }
他写的一封长信{113}

[ten][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [meɪld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][pəʊst] .
ten to the Secretary of War and mailed outside the post .
十 到 这 秘书 的 战争 和 邮寄 外部 这 邮政 :
十份寄给陆军部长,并从邮局寄出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][tɜ:rn][æt; ət] [ˈ(h)wɪpl] [ˈbærəks] [waɪl] [ˈpraɪvət] [bæˈtəʊ]
And now the wheels began to turn at Whipple Barracks while Private Bateau
和 现在 这 车轮 开始 到 转动 在 惠普尔 兵营 尽管 私人的 船
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈletər] ,
was waiting for the Secretary of War to answer his private letter ,
曾是 等待 为了 这 秘书 的 战争 到 回答 他的 私人的 信 ,
此时,惠普尔兵营里的事情开始有了进展,而二等兵巴托正在等待战争部长回复他的私人信件。

[ænd; ənd][stænd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and stand behind him .
和 站立 在后面 他 :
站在他身后。

[ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [kəˈmændər] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
The Department Commander knew all about the Secretary of War ; moreover ,
这 部门 指挥官 知道 全部 关于 这 秘书 的 战争 ; 而且 ,
部门指挥官对陆军部长了如指掌;此外,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [stɑ:f] - [ˈɑ:fɪsər] , [lu:ˈtenənt]
he was enlightened concerning this case by his favorite staff - officer , Lieutenant
他 曾是 开明 有关 这 案件 经过 他的 最喜欢的 职员 - 官 , 中尉
[ˈdʒɪmi] [esˈti:] . [ˈmɑ:k(ə)l] , [ʌv; əv] [kɪŋz] [pɔ:rt] ,
Jimmy St . Michael , of Kings Port ,
吉米 英石 : 迈克尔 , 的 国王 港口 ,
他从自己最喜欢的参谋军官,金斯波特的吉米·圣迈克尔中尉那里了解到了这个案子的情况。

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .
South Carolina .
南 卡罗莱纳 :
南卡罗来纳州。

[ˈdʒɪmi] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [lu:ˈtenənt] [æt; ət][fɔ:rt] [tʃɪrɪˈkɑ:wə] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd]
Jimmy received from a brother lieutenant at Fort Chiricahua an intimate and
吉米 已收到 从 一个 兄弟 中尉 在 堡 奇里卡瓦 一个 亲密的 和
[ˈspɪrɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˌmɪsədˈventʃər] ,
spirited account of the whole deplorable misadventure ,
精神抖擞 帐户 的 这 所有的 可悲的 不幸遭遇 ,
吉米从驻扎在奇里卡瓦堡的一位同僚中尉那里得到了关于这起令人痛心的不幸事件的生动而详尽的描述。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈgwendələn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [stəʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
describing Gwendolen at length , and Captain Stone at length , and the
描述 格温多琳 在 长度 , 和 队长 石头 在 长度 , 和 这
[məˈləʊdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaiər] [ˈpræktɪsɪz] ,
melodeon , and the choir practices ,
手风琴 , 和 这 唱诗班 实践 ,
详细描述了格温多琳、斯通船长、手风琴和合唱团排练的情况。

[nɑ:t] [əʊ'mitɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [li:ɹ'ni:dəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['zɜ:ksi:z] .
not omitting a sketch of Leonidas and Cousin Xerxes .
不是 省略 一个 草图 的 列奥尼达 和 表哥 薛西斯 :

还画了列奥尼达和他的堂兄薛西斯的素描。

[ðɪs] ['letər] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
This letter kept the young officers up until past midnight ,
这 信 保留 这 年轻的 警官 向上 直到 过去的 午夜 ,

这封信让年轻的警官们熬夜到午夜之后。

[fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwaɪər] ['præktɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] , [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪŋ] [naʊ]
for Jimmy gave them a choir practice upon his banjo , impersonating now

为了 吉米 给予 他们 一个 唱诗班 实践 之上 他的 班卓琴 , 冒充 现在

[ˈsɪstɑ:] [stoʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [li:ɹ'ni:dəz] .
Sistah Stone and now Leonidas .
姐妹 石头 和 现在 列奥尼达 :

吉米用他的班卓琴为他们演奏了一段合唱练习曲，一会儿模仿西斯塔·斯通，一会儿又模仿列奥尼达。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
But , as I have said ,
但 , 作为 我 有 说 ,

但是，正如我所说，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [nu:] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]
the Commanding General of the Department knew the Secretary of War and

这 指挥 一般的 的 这 部门 知道 这 秘书 的 战争 和
[ðerfɔ:r] [di:md] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [li:ɹ'ni:dəz] [ðə; ði]['waɪzɪst]
therefore deemed a plentiful investigation into the affairs of Leonidas the wisest

所以 被认为 一个 丰富 调查 进入 这 事务 的 列奥尼达 这 最明智的
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

该部门的指挥官认识陆军部长，因此认为对列奥尼达斯的事务进行彻底调查是最明智的做法。

[hi: hi] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept] [ðə; ði] [vjʊ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [kə'mændər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
He would not accept the views of the post commander , as was his usual

他 会 不是 接受 这 浏览 的 这 邮政 指挥官 , 作为 曾是 他的 通常
[ˈhæbɪt] ;
habit ;
习惯 ;

他一如既往地不接受驻地指挥官的意见；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'spektər] .
there must be an inspector .
那里 必须 是 一个 检查员 :

必须有检查员。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'spektər] - { - }
Now his Inspector - { 114 }
现在 他的 检查员 - { - }

现在他的督察-{114}

['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][fɔ:rt] [ə'pætʃɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]
General was off inspecting something at Fort Apache ; and so , that time should

一般的 曾是 离开 检查 某物 在 堡 阿帕奇 ; 和 所以 , 那 时间 应该
[nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] ,
not be lost ,
不是 是 丢失的 ,

将军去阿帕奇堡视察了，所以这段时间不能浪费。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ˈdʒɪmi] [ˌes ˈti:] . [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [fɔ:rt] **he summoned Jimmy St . Michael and directed him to proceed to Fort**
他 被召唤 吉米 英石 : 迈克尔 和 指导 他 到 继续 到 堡
[ˌtʃɪrɪˈkɑ:wə] .
Chiricahua .
奇里卡瓦 :

他召见了吉米·圣迈克尔，并指示他前往奇里卡瓦堡。

[ˈdʒɪmi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈli:s] , [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈfɪ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
Jimmy departed with a valise , a letter official to the colonel ,
吉米 已离开 和 一个 手提箱 , 一个 信 官方的 到 这 上校 ,
吉米带着一个手提箱离开了， 里面装着一封给上校的正式信件。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˌʌnəˈfɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbəndʒoʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrerli] **a message unofficial to the same officer , and his banjo , which he rarely**
一个 信息 非官方 到 这 相同的 官 , 和 他的 班卓琴 , 哪个 他 很少
[left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
left behind him .
左边 在后面 他 :

给同一位军官的一条非正式消息，以及他很少离开的班卓琴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈspektəz] , [hi:; hi] [əˈraɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ˌv; əv][ðə; ði] **With the solemnity proper to all inspectors , he arrived upon the scene of the**
和 这 严肃 恰当的 到 全部 检查员 , 他 到达的 之上 这 场景 的 这
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

他以所有调查员应有的庄严姿态抵达了事故现场。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [kʊd; kəd] [ˌʌnˈbend] [hɪm; ɪm] .
and not even the joy of the club could unbend him .
和 不是 甚至 这 喜悦 的 这 俱乐部 可以 伸直 他 :

即使是俱乐部的快乐也无法让他屈服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔ:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [æt; ət] [li:st] “ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊd] ,
He was implored to give at least “ But he didn't saw the wood ,
他 曾是 恳求 到 给 在 至少 ” 但 他 没有 锯 这 木头 ,
他被恳求至少付出一些“但他没有锯木头，

” [ðæt] [sɔ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ˌv; əv] [ˈ^eɪəti] [frʌm; frəm] [ˈklæməθ] [ænd; ənd] [ˈbɪ,dwəl] [tu:; tə] **” that song which had left a trail of gayety from Klamath and Bidwell to**
” 那 歌曲 哪个 有 左边 一个 踪迹 的 同性恋 从 克拉马斯 和 比德韦尔 到
[ˈmi:d] [ænd; ənd][sæn][ˈka:ls] .
Meade and San Carlos .
米德 和 圣 卡洛斯 :

那首歌从克拉马斯和比德韦尔一直传到米德和圣卡洛斯， 一路都充满了欢乐。

[ˈdʒɪmi] [rɪˈmeɪnd] [def] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdu:ti] .
Jimmy remained deaf to everything but duty .
吉米 剩余 聋 到 一切 但 责任 .
除了职责之外， 吉米对其他一切都充耳不闻。

[hɪz; ɪz][slɪm] [ˈfɪɡjər] [brˈkeɪm] [ˈevri] [ɪntʃ] [æn; ən] [ɪnˈspektər] , [hɪz; ɪz] [ni:t] [her] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] ,
His slim figure became every inch an inspector , his neat hair was severe ,
他的 苗条的 数字 成为 每一个 英寸 一个 检查员 , 他的 整洁的 头发 曾是 严重 ,
他瘦削的身形看起来完全像个督察， 一丝不苟的头发也显得很严肃。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [fjuˈnɪriəl] .
his black eyes almost funereal .
他的 黑色的 眼睛 几乎 葬礼 .
他那双黑眼睛近乎丧家之眼。

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪz] , [hi:; hi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] ['ʌtəd]
He made many inquiries , he investigated everybody , and he seldom uttered
他 制成 许多 查询 , 他 调查 大家 , 和 他 很少 说出
[eni] [b:ŋɡər] ['kɑ:ment] [ðæn; ðən] “ [hm] ,
any longer comment than “ H'm ,
任何 更长 评论 比 “ 嗯 ,
他做了很多调查, 审查了所有人, 而且很少发表比“嗯”更长的评论。

[hm] !
h'm !
嗯 !
嗯!

“ [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [rer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'spektər] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
” **He knew how rare it is for an inspector to say more than this .**
” 他 知道 如何 稀有的 它 是 为了 一个 检查员 到 说 更多的 比 这 .
“他知道, 对于一名检查员来说, 说出这么多话是多么罕见。”

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]
His old friends would have thought him engaged to be married or otherwise
他的 老的 朋友们 会 有 想法 他 已订婚的 到 是 已婚 或者 否则
[ˈɡri:vəsli] [tʃeɪndʒd] [fʊ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rs] ,
grievously changed for the worse ,
严重地 已更改 为了 这 更糟 ,
他的老朋友们会以为他已经订婚了, 或者情况急剧恶化了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ˈteɪkən][ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
had he not , on the night his mission was ended , taken the cover off his
有 他 不是 , 在 这 夜晚 他的 使命 曾是 结束 , 已采取 这 覆盖 离开 他的
[ˈbəʊndʒoʊ] .
banjo .
班卓琴 .

如果他没有在任务结束的那晚揭开班卓琴的琴罩就好了。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'taɪərli] [ə'ɪɪdʒən(ə)] ['poʊəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪs'fʊ:tʃənz] [ʌv; əv] [li:ˌɒni:dəz]
He gave the second entirely original poem which the misfortunes of Leonidas
他 给予 这 第二 完全 原来的 诗 哪个 这 不幸 的 列奥尼达
[hæd; həd][ɪn'spaɪəd] .
had inspired .
有 灵感 .
他创作了第二首完全原创的诗歌, 灵感来源于列奥尼达的不幸遭遇。

[hi:; hi] [sæŋ] { - }
He sang { 115 }
他 唱 { - }
他唱{115}

[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tu:n] [hɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:pjələɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] :
it to a tune heard in a popular play , and here it is :
它 到 一个 调 听到 在 一个 受欢迎的 玩 , 和 这里 它 是 :
它配上了一首流行戏剧中的曲调, 就是这首:

[ʌv; əv] [wɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['pɔ:pjələɪ] - — [oʊ] .
Of War I am the popular Secretaree — O .
的 战争 我 是 这 受欢迎的 - — 哦 .
战争部长, 我是广受欢迎的秘书——O。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] - [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
I am the popularest man in all the show .
我 是 这 - 男人 在 全部 这 展示 .
我是整个节目中最受欢迎的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː]

There were one or two or three
那里 是 一 或者 二 或者 三

有一两个，或者三个

[mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][em ˈiː]

More popular than me
更多的 受欢迎的 比 我

比我更受欢迎

[tɪl] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] - — [oʊ] .

Till I received my portofolee — O .
直到 我 已收到 我的 - — 哦 .

直到我收到我的手提箱——O.

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

George Washington , they say , was popular long ago .
乔治 华盛顿 , 他们 说 , 曾是 受欢迎的 长的 前 .

据说，乔治·华盛顿在很久以前就很受欢迎。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmenʃ(ə)nd] [stiːl] , [aɪ] [noʊ] .

His name to - day is sometimes mentioned still , I know .
他的 姓名 到 - 天 是 有时 提及 仍然 , 我 知道 .

我知道，时至今日，他的名字有时还会被人提起。

[bʌt; bət] [wer] [dˈjuː] [θɪŋk] [ˈhiːl] [biː; bi]

But where d'you think he'll be
但 在哪里 你 思考 地狱 是

但你觉得他会在哪里？

[ɪf] [ˈhiːz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

If he's compared with me ,
如果 他是 比较的 和 我 ,

如果把他和我比较，

[wen] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ] - — [oʊ] ?

When I resign my portofolee — O ?
什么时候 我 辞职 我的 - — 哦 ?

当我辞去我的投资组合时——哦？

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ɡoʊ]

The very day that I into the White House go
这 非常 天 那 我 进入 这 白色的 房子 去

我入主白宫的那天

[maɪ] [ˈfrendz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz] [ˈnevər] [sloʊ] ;

My friends shall see my gratitude is never slow ;
我的 朋友们 将 看 我的 感激 是 绝不 慢的 ;

我的朋友们将会看到，我的感激之情总是溢于言表；

[ænd; ænd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][klæn]

And chief of all their clan
和 首席 的 全部 他们的 氏族

以及他们所有氏族的首领

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] ,

Shall be the enlisted man ,
将 是 这 入伍 男人 ,

应为入伍士兵，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] - — [oʊ] !

For he shall have my portofolee — O !
为了 他 将 有 我的 - — 哦 !

因为他将拥有我的作品集——哦！

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɔʃwə][ˈsmɑɪld] , [ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [mæn] ,
Even Joshua smiled , and Joshua was a solemn man ,
甚至 约书亚 微笑 , 和 约书亚 曾是 一个 庄严 男人 ,
就连约书亚都笑了, 而约书亚是个严肃的人。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [liːˌɪniːdəz] .
not to speak of his delicate position regarding Leonidas .
不是 到 说话 的 他的 精美的 位置 关于 列奥尼达 .
更何况他在列奥尼达问题上所处的微妙境地。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [leɪt] , [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [esˈtiː] . [ˈmark(ə)l] ,
He sat up late , drank to the health of Jimmy St . Michael ,
他 卫星 向上 晚的 , 喝 到 这 健康 的 吉米 英石 . 迈克尔 ,
他熬夜为吉米·圣迈克尔的健康干杯,

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈdʒɪmi] [felt] [ˈeni] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and remarked that he doubted if Jimmy felt any younger than he did .
和 评论 那 他 怀疑 如果 吉米 毛毡 任何 年轻 比 他 做过 .
他还表示, 他怀疑吉米是否觉得自己比他年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [pʊr] [liːˌɪniːdəz] [tuː; tə] [smaɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
But the hour for poor Leonidas to smile had not yet come .
但 这 小时 为了 贫穷的 列奥尼达 到 微笑 有 不是 然而 来 .
但可怜的列奥尼达斯还没有露出笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,
There was silence most unaccountable from the Secretary of War ,
那里 曾是 沉默 最多 无法解释 从 这 秘书 的 战争 ,
战争部长保持着令人费解的沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [ɪnˈspektər] [kʌm] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
and the encouragement given by having an inspector come several hundred miles
和 这 鼓励 给定 经过 拥有 一个 检查员 来 一些 百 英里
[rɪˈsiːvd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] . { - }
received presently a rude shock . { 116 }
已收到 目前 一个 粗鲁的 震惊 . { - }

而派检查员从几百英里外赶来所带来的鼓励, 很快就受到了沉重的打击。{116}

[ˈdʒɪmi] [esˈtiː] . [ˈmark(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈ(h)wɪpl] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈsɑːləm]
Jimmy St . Michael returned to Whipple Barracks and made a carefully solemn
吉米 英石 . 迈克尔 返回 到 惠普尔 兵营 和 制成 一个 小心 庄严
[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
report to the Commanding General ;
报告 到 这 指挥 一般的 ;

吉米·圣迈克尔返回惠普尔兵营, 向指挥官郑重地作了一份报告;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒenəʃəlz, ˈdʒenrəlz] [səˈlemnəti]
but at the end of it , seeing that the Commanding General's solemnity
但 在 这 结尾 的 它 , 看到 那 这 指挥 将军的 严肃
[wʌz; wəz] [les] [ˈkerf(ə)l] ,
was less careful ,
曾是 较少的 小心 ,

但最后, 看到指挥官的严肃态度有所松懈,

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [kɪŋz] [pɔːrt]
he ceased to be an inspector , and said with his engaging Kings Port
他 停止 到 是 一个 检查员 , 和 说 和 他的 引人入胜 国王 港口
[ˈæksent] :
accent :
口音 :

他不再担任督察, 而是用他那迷人的金斯波特口音说道:

“ [dʒen(ə)rəl] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [pʊt] [ˈʊgər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] [ˈɪstər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ General , did you ever put sugar on a raw oyster and try to swallow it ? ”
“ 一般的 , 做过 你 曾经 放 糖 在 一个 生的 牡蛎 和 尝试 到 吞 它 ? ”
“将军, 您有没有试过在生蚝上撒糖然后吞下去? ”

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ It can't be done ! ” declared the General .
“ 它 不能 是 完毕 ! ” 声明 这 一般的 :
“这不可能! ”将军宣布道。

“ [aɪv] [noʊn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] . ”
“ I've known that since I was at the Military Academy . ”
“ 我已经 已知 那 自从 我 曾是 在 这 军队 学院 : ”
“我从军校时期就知道这一点。”

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [juː; jʊ] .
“ It can be done , sir , if you will pardon my contradicting you .
“ 它 能 是 完毕 , 先生 , 如果 你 将要 赦免 我的 矛盾的 你 :
“先生, 这件事是可以做到的, 如果您不介意我反驳您的话。”

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][bet][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] . ”
I did it myself on a bet at the Military Academy . ”
我 做过 它 我 在 一个 赌注 在 这 军队 学院 : ”
“这是我在军校打赌时自己做的。”

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ Good Lord ! ” said the General .
“ 好的 主 ! ” 说 这 一般的 :
“我的天哪! ”将军说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [laɪk] ? ”
“ What was it like ? ”
“ 什么 曾是 它 喜欢 ? ”
“感觉怎么样? ”

“ [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [plæn] ,
“ I realized , sir , that the combination does not belong in Nature's plan ,
“ 我 已实现 , 先生 , 那 这 组合 做 不是 属于 在 自然的 计划 ,
“先生, 我意识到这种组合并不符合自然规律。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪksɪŋ] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] . ”
any more than mixing politics with the United States Army . ”
任何 更多的 比 混合 政治 和 这 团结的 各州 军队 : ”
就像把政治和美国陆军混为一谈一样。”

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [went] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ Ha , ha ! ” went the General .
“ 哈 , 哈 ! ” 去 这 一般的 :
“哈哈! ”将军说道。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ”
“ Ha , ha ! ”
“ 哈 , 哈 ! ”
“哈哈! ”

[nɑːt][ɪn] [ˈneɪtʃəz] [plæn] !
Not in Nature's plan !
不是 在 自然的 计划 !
这不符合大自然的计划!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [ˈhesəseri] [ˈlemən] - [dʒuːs][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsekrəˌteriːz]
” And he proceeded to drop the necessary lemon - juice upon the Secretary's
” 和 他 继续 到 降低 这 必要的 柠檬 - 汁 之上 这 秘书的
[ˈlʌkləs] [rɔː] [ˈɔɪstər] .
luckless raw oyster .
倒霉的 生的 牡蛎 .

“然后他把必要的柠檬汁滴在了国务卿那只倒霉的生蚝上。”

[tuː; tə] [pʊr] - [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈletər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈduːli] [ˈdeɪtɪd] [ɪnˈdɔːrsmənt] :
To poor Leonidas's original letter was now added a third duly dated indorsement :
到 贫穷的 - 原来的 信 曾是 现在 额外 一个 第三 正式地 日期 背书 :

可怜的列奥尼达斯的原信上，现在又多了一条注明日期的第三条批注：

” [rɪˈspektfəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [fɔːrt] { - }
” Respectfully returned to the commanding officer , Fort { 117 }
” 尊敬 返回 到 这 指挥 官 , 堡 { - }

“恭敬地交还给指挥官，堡垒{117}

[tʃɪrɪˈkɑːwə] , [ə; eɪ] . [tiː] . [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈæk(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Chiricahua , A . T . The Commanding General approves of your action in this case .
奇里卡瓦 , 一个 . T . 这 指挥 一般的 批准 的 你的 行动 在 这 案件 .

奇里卡瓦，AT 指挥官批准了你在此案中采取的行动。

[ðə; ði] [prəˈvʊʊkɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [liːˌpʰiːdəz] [bəˈtoʊ] , [truːp] [aɪ] , 4th [keɪvɪ] ,
The provoking speech of Priv't Leonidas Bateau , Troop I , 4th Cav'y ,
这 挑衅 演讲 的 - 列奥尼达 船 , 部队 我 , 4th 卡维 ,

列奥尼达斯·巴托二等兵（第四骑兵团第一连）的煽动性演讲

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [kəˈmændər] [ˈbiːɪŋ]
on the occasion of his visiting the quarters of his troop commander being
在 这 场合 的 他的 访问 这 四分之一 的 他的 部队 指挥官 存在

[kənˈsɪdərd] [səˈfɪ(ə)nt] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] [ədˈmɪnɪstəd] .
considered sufficient grounds for the harsh treatment administered .
经过考虑的 充足的 理由 为了 这 残酷的 治疗 管理 .

他到访部队指挥官的住所，这被认为是对他施以严厉惩罚的充分理由。

” [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈraɪvd] [æt; ət][fɔːrt]
” This , with the signature of the Assistant Adjutant - General , arrived at Fort
” 这 , 和 这 签名 的 这 助手 副官 - 一般的 , 到达的 在 堡

[tʃɪrɪˈkɑːwə] ,
Chiricahua ,
奇里卡瓦 ,

“这份文件经副官长助理签字后，送达了奇里卡瓦堡。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ˈdeɪtɪd][ðər; ðər][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and was followed by a fourth indorsement dated there and signed by the
和 曾是 随后 经过 一个 第四 背书 日期 那里 和 签名 经过 这

[pʊʊst][ˈædʒʊtənt] :
Post Adjutant :
邮政 副官 :

随后是第四份批注，日期也写在那里，并由驻地副官签署：

” [rɪˈspektfəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [truːp] [aɪ] , 4th [keɪvɪ] ,
” Respectfully returned to the commanding officer , Troop I , 4th Cav'y ,
” 尊敬 返回 到 这 指挥 官 , 部队 我 , 4th 卡维 ,

“恭敬地交还给第4骑兵团第1连的指挥官，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d [ɪnˈdɔːsmənt] [ˌhɪərˈɒn] ,
inviting attention to the 2d and 3d indorsements hereon ,
邀请 注意力 到 这 2d 和 3d 背书 在此 ,

请注意此处第2条和第3条背书，

[ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi; bi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu; tə][piˈviːti:] .
the contents of which will be communicated to Pvt .
这 内容 的 哪个 将要 是 沟通 到 私人 .
其内容将传达给 Pvt.

[liːpˈni:dəz] [bəˈtoʊ] , [tru:p] [aɪ] , 4th [siːerˈvi:] .
Leonidas Bateau , Troop I , 4th Cav .
列奥尼达 船 , 部队 我 , 4th 卡夫 .
莱昂尼达斯·巴托, 第4骑兵团第1连。

[baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By order of , " etc .
经过 命令 的 , " ETC .
奉命, 等等。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [rɪˈdres] [hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
The wheels of redress had turned , all the wheels , and ground out nothing .
这 车轮 的 纠正 有 转向 , 全部 这 车轮 , 和 地面 出去 没有什么 .
所有的补救措施都已启动, 但却一无所获。

[hɪz; ɪz] [tru:p] [kəˈmændər] [sent][fɔ:r; fər] [liːpˈni:dəz] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈdɔ:smənt] .
His troop commander sent for Leonidas and read him the indorsements .
他的 部队 指挥官 发送 为了 列奥尼达 和 读 他 这 背书 .
他的部队指挥官召来列奥尼达, 并向他宣读了这些批示。

[liːpˈni:dəz] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [gɑ:rd] - [haʊs] [ˈlɔɪər] , " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
Leonidas , being instructed by a " guard - house lawyer , " demanded his papers ,
列奥尼达 , 存在 指示 经过 一个 " 警卫 - 房子 律师 , " 要求 他的 文件 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvərd] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
which were delivered to him ,
哪个 是 发表 到 他 ,
列奥尼达斯听从了“卫兵律师”的指示, 要求取回他的文件, 文件随后被交给了他。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
as was his right .
作为 曾是 他的 正确的 .
这是他的权利。

[ðɪ:z] [naʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] [tu; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
These now went with his appeal to Washington .
这些 现在 去 和 他的 上诉 到 华盛顿 .
这些资料现在随他的上诉一起送往华盛顿。

[fɔ:r; fər] [liːpˈni:dəz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] [tu; tə] [ˈsɪstə:] [smɪθ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu; tə][ə; eɪ]
For Leonidas had written home to Sistah Smith , who had written to a
为了 列奥尼达 有 书面 家 到 姐妹 史密斯 , WHO 有 书面 到 一个
[ˈkɑ:ŋgrəsmən] ,
Congressman ,
众议员 ,
列奥尼达斯曾写信给史密斯夫人, 而史密斯夫人又写信给一位国会议员。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈevər][fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] .
who had replied that he was ever for justice .
WHO 有 回复 那 他 曾是 曾经 为了 正义 .
他回答说, 他始终支持正义。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nu:] [ˈletər] [frʌm; frəm] [liːpˈni:dəz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ([hu:z]
Thus , with a long new letter from Leonidas to the Secretary of War (whose
因此 , 和 一个 长的 新的 信 从 列奥尼达 到 这 秘书 的 战争 (谁
{ - }
{ 118 }
{ - }

因此, 列奥尼达斯给战争部长写了一封很长的新信 (他的{118})

[ˈsaɪləns] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]) , [dɪd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] **silence still remained unaccountable**) , **did official tidings of the outrage to American**
沉默 仍然 剩余 无法解释) , 做过 官方的 消息 的 这 暴行 到 美国人
[ˈmænhʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , **manhood at length** ,
男子气概 在 长度 ,
沉默仍然无人知晓) , 官方最终还是对这种对美国男性尊严的冒犯做出了回应。

[θruː] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz] [dɪˈpɑːrtmənt] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] “**through the Adjutant General's Department , come to the man of the**”
通过 这 副官 将军的 部门 , 来 到 这 男人 的 这 “
- — [oʊ] .
portofolee — O :
- — 哦 :
通过副官长部门, 来到“portofolee”先生那里——O。

” [ˈbʌtnz] [wɜːr; wər] [prest] [ænd; ənd] [kɫɑːks] [dɪˈspæt] [wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]
” **Buttons were pressed and clerks despatched with messages ; and**
” 按钮 是 按下 和 职员 已派送 和 消息 ; 和
[ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] ,
there ensued a conference between the Congressman ,
那里 随后 一个 会议 之间 这 众议员 ,
“按钮被按下, 办事员被派去传递信息; 随后, 国会议员和

[ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl]
the Adjutant - General , the Secretary of War , and the Lieutenant - General
这 副官 - 一般的 , 这 秘书 的 战争 , 和 这 中尉 - 一般的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
副官长、陆军部长和中将本人。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
The Congressman stated the case ; the Secretary was quite uneasy , and talked
这 众议员 声明 这 案件 ; 这 秘书 曾是 相当 不安 , 和 谈话
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
a great deal ,
一个 伟大的 交易 ,
国会议员陈述了案情; 国务卿显得十分不安, 滔滔不绝。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][aɪˈdiːə] ;
taking care not to express a single idea ;
采取 关心 不是 到 表达 一个 单身的 主意 ;
小心翼翼地不表达任何想法;
[bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] :
but the Lieutenant - General was quite easy and talked only thus much :
但 这 中尉 - 一般的 曾是 相当 简单的 和 谈话 仅有的 因此 很多 :

但这位中将性格很随和, 只说了这么几句话:
“ [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ?
” **Called her his sister ?**
” 称为 她 他的 姐姐 ?
“叫她妹妹? ”

[ɡɑːt] [kɪkt] ?
Got kicked ?
得到 踢 ?
被踢了?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! "
 I should think so ! "
 我 应该 思考 所以 ! "

我也这么认为！

" [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][help][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz]
 " General , this is good in you to help us , " said the Secretary , with symptoms
 " 一般的 , 这 是 好的 在 你 到 帮助 我们 , " 说 这 秘书 , 和 症状
 [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
 of relief .
 的 宽慰 .

“将军，您能帮助我们真是太好了，”国务卿说道，语气中带着一丝释然。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [kə,rɑːbə'reɪ](ə)n] .
 " I did not wish to reach this conclusion without your corroboration .
 " 我 做过 不是 希望 到 抵达 这 结论 没有 你的 证实 .

“如果没有你的证实，我不想得出这样的结论。”

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
 " Thus ended the conference .
 " 因此 结束 这 会议 .

会议至此结束。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [liːp'niːdəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ɪn'dɔːsmənt] ['peɪstɪd][ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
 The original letter of Leonidas with its four indorsements pasted on it , and
 这 原来的 信 的 列奥尼达 和 它是 四 背书 粘贴 在 它 , 和
 ['meɪkɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] ,
 making quite a budget ,
 制作 相当 一个 预算 ,

列奥尼达的亲笔信原件，上面贴着四份批注，价格不菲。

[naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪts] [rɪ'tʊːrn] [kɔːrs] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn'dɔːrsmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
 now started its return course bearing a fifth indorsement containing the Secretary of
 现在 开始 它是 返回 课程 轴承 一个 第五 背书 包含 这 秘书 的
 ['wɔːrz] [ə'pɪnjən] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
 War's opinion signed by one of the Assistant Adjutants - General .
 战争的 观点 签名 经过 一 的 这 助手 副官 - 一般的 .

现在，它开始了返程之旅，上面附有第五份批注，其中包含陆军部长的意见，由一名助理副官长签署。

[aɪ 'tiː] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['tʃænlz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['pæsɪŋ] { - }
 It travelled through the back channels that you know , passing { 119 }
 它 旅行 通过 这 后退 频道 那 你 知道 , 通过 { - }

它通过你所知的秘密渠道传播，经过{119}

['(h)wɪpl] ['bærəks] [ænd; ənd] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ,
 Whipple Barracks and reaching the hungry ,
 惠普尔 兵营 和 到达 这 饥饿的 ,

惠普尔兵营和帮助饥饿的人们，

[ʌn'seɪtɪd] [liːp'niːdəz] ['meni] [wiːks] ['æftər][ɔːl] ['treɪsɪz][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
 unsated Leonidas many weeks after all traces had vanished from his trousers .
 未满足 列奥尼达 许多 周 后 全部 痕迹 有 消失了 从 他的 裤子 .

即使裤子上的所有痕迹都消失好几个星期，列奥尼达仍然意犹未尽。

['dɔːrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
 During these weeks his life had been made a sorry thing by that song about the
 期间 这些 周 他的 生活 有 到过 制成 一个 对不起 事物 经过 那 歌曲 关于 这
 ['blɪstər] .
 blister .
 水泡 .

在那几周里，那首关于水泡的歌让他的生活变得无比悲惨。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n][ˈzɜ:ksi:z][kʊd; kəd] [ˈswi:tŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbɪtərd] [deɪz] .
Not even the sympathy of Cousin Xerxes could sweeten his embittered days .
不是 甚至 这 同情 的 表哥 薛西斯 可以 甜味 他的 愤懑 天 .
即使是薛西斯表兄的同情也无法减轻他痛苦的日子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊlsəm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ; [ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
They were wholesome for him , to be sure ; they began to cure him of
他们 是 健康 为了 他 , 到 是 当然 ; 他们 开始 到 治愈 他 的
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərmelən] ;
being a watermelon ;
存在 一个 西瓜 ;
它们对他来说肯定是有益的；它们开始治愈他变成西瓜的毛病；

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ][dʒʌst][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekɹəˌtɛrɪ:z] [spi:tʃ] [æt; ət]
they even gave him gradually a just estimate of the Secretary's speech at
他们 甚至 给予 他 逐步地 一个 只是 估计 的 这 秘书的 演讲 在
[mækˈfɜ:sən] ,
McPherson ,
麦克弗森 ,
他们甚至逐渐让他对国务卿在麦克弗森的演讲做出了公正的评价。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈtru:pər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pɜ:z]
and he grew into a strapping young trooper with many of the trooper's
和 他 生长 进入 一个 捆绑 年轻的 骑警 和 许多 的 这 骑警的
[ˈhæbɪts][ɪn][ˌmɑ:dəˈreɪf(ə)n] .
habits in moderation .
习惯 在 适度 .
他长成了一名身强力壮的年轻骑警，并养成了许多骑警的习惯，但都比较适度。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekrəteri]
The only profane language that he used was in connection with the Secretary
这 仅有的 亵渎 语言 那 他 用过的 曾是 在 联系 和 这 秘书
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of War ,
的 战争 ,
他唯一一次使用粗俗语言是在与陆军部长交谈时。

[hu:z] [ˈtrɪki] [əˈfɪ(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɔ:rsmənt] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [dɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs]
whose tricky official language in his indorsement had utterly dodged his promise
谁 棘手 官方的 语言 在 他的 背书 有 完全地 躲避 他的 承诺
[tu:; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
to stand behind him .
到 站立 在后面 他 .
他在支持声明中使用的官方措辞含糊不清，完全回避了他承诺会支持他的承诺。

[bʌt; bət] [li:ˌɔːhi:dəz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
But Leonidas could not comfortably live in a place where everybody
但 列奥尼达 可以 不是 舒适地 居住 在 一个 地方 在哪里 大家
[rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ([æz; əz][dʒəʊnz] [pʊt][aɪˈti:]) “ [rʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pænts] .
remembered how he had (as Jones put it) ” run around showing his pants .
记得 如何 他 有 (作为 琼斯 放 它) ” 跑步 大约 显示 他的 裤子 .
但列奥尼达斯无法安心地生活在一个每个人都记得他（正如琼斯所说）“到处炫耀裤子”的地方。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈemɪnənt]
” **He took his discharge at the first opportunity , and became an eminent**
” 他 采取 他的 释放 在 这 第一的 机会 , 和 成为 一个 杰出
[kaʊ] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
cow - boy in the neighborhood ,
奶牛 - 男生 在 这 邻里 ,
“他一有机会就退伍了，后来成了附近一带著名的牛仔。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [fʊl] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz][ˈæŋɡər][ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]
with a man's full strength in his sinews , and a man's anger silent in his
和 一个 男人的 满的 力量 在 他的 肌腱 , 和 一个 男人的 愤怒 沉默的 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

浑身充满男人的力量，心中却默默承受着男人的愤怒。

[ðə; ðɪ][ˈaʊər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [smɑɪl] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [kʌm] . { - }
The hour for him to smile had not yet come . { 120 }
这 小时 为了 他 到 微笑 有 不是 然而 来 . { - }
他微笑的时刻尚未到来。 {120}

[,aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ðɪ][ˈenədʒɪ][ɪz] [wʌns] [əˈgen] [trænzˈmɪtɪd]
The Energy is Once Again Transmitted
这 活力 是 一次 再次 传输
能量再次传递

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [pərˈsi:vð] [ðə; ðɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsekɹəˈteri:z] [kənˈdʌkt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən]
You will doubtless have perceived the flaw in the Secretary's conduct before I can
你 将要 毫无疑问 有 感知 这 缺陷 在 这 秘书的 执行 前 我 能
[pɔɪnt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
point it out to you :
观点 它 出去 到 你 .

在我指出之前，您肯定已经察觉到部长行为中的错误之处了。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [pʊr] [li:ˌɔːniːdəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
He should have written a letter to poor Leonidas with his own hand .
他 应该 有 书面 一个 信 到 贫穷的 列奥尼达 和 他的 自己的 手 .
他本应该亲手给可怜的列奥尼达斯写封信。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈi:zi:st] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə]
It might not have been the easiest kind of letter for you or for me to
它 可能 不是 有 到过 这 最容易 种类 的 信 为了 你 或者 为了 我 到
[kəmˈpəʊz] ;
compose ;
撰写 ;

对你我而言，这或许不是一封容易写的信；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɜ:tsmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekɹəˈteri:z] [ˈraɪpnəs] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
but for a statesman of the Secretary's ripeness it ought to have been
但 为了 一个 政治家 的 这 秘书的 成熟度 它 应该 到 有 到过
[ðə; ðɪ] [əˈfer] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
the affair of five minutes .
这 事务 的 五 分钟 .

但对于像国务卿这样成熟的政治家来说，这本应是五分钟之内就能解决的事情。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [di:p] [ˈsɪmpəθi] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɑ:t][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
A few words of deep sympathy , a few words of hot indignation ,
一个 很少 字 的 深的 同情 , 一个 很少 字 的 热的 愤慨 ,
几句深切的同情，几句义愤填膺的话语，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]
a few words of sincere regret that he had not yet had time to remove all
一个 很少 字 的 真诚 后悔 那 他 有 不是 然而 有 时间 到 消除 全部
[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɪ'spɑːtɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [set] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'listɪd]
the obstructions which a despotic tradition set between him and the enlisted
这 障碍物 哪个 一个 专制 传统 放 之间 他 和 这 入伍
[mæn] — [ænd; ənd] ,
man — and ,
男人 — 和 ,
他真诚地表达了几句遗憾, 说自己还没有时间清除专制传统在他和士兵之间设置的所有障碍——然后,

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
best of all ,
最好的 的 全部 ,
最重要的是,

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [liːˈniːdəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔr] [θruː] [ðə; ði]
a few words of promise to see Leonidas on his coming tour through the
一个 很少 字 的 承诺 到 看 列奥尼达 在 他的 未来 旅游 通过 这
[ˌsaʊθ'west] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [liːˈniːdəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
Southwest — such a letter as this would have made Leonidas proud and happy ,
西南 — 这样的 一个 信 作为 这 会 有 制成 列奥尼达 自豪的 和 快乐的 ,
信中寥寥数语, 承诺会在列奥尼达斯即将到来的西南巡游中与他会面——这样一封信会让列奥尼达斯感到骄傲和高兴。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [fə'revər] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi]
and comforted forever the tingling sensations that pierced him whenever he
和 安慰 永远 这 刺痛感 感觉 那 穿孔 他 每当 他
[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwaɪər] [ˈpræktɪs] .
thought of his final choir practice .
想法 的 他的 最终的 唱诗班 实践 .
每当他想起最后一次合唱团排练时, 那种刺痛的感觉就会永远地消散。

[bʌt; bət] [æz; əz] [liːˈniːdəz] [siːmd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
But as Leonidas seemed no longer of any possible use to the Secretary ,
但 作为 列奥尼达 似乎 不 更长 的 任何 可能的 使用 到 这 秘书 ,
但由于列奥尼达斯似乎对国务卿已不再有任何利用价值,

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [fər'ɡɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
the Secretary forgot all about him !
这 秘书 忘了 全部 关于 他 !
秘书完全把他忘了!

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌndər'stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [liːˈniːdəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] ,
It was not understood at the ranch where Leonidas was now employed ,
它 曾是 不是 理解 在 这 牧场 在哪里 列奥尼达 曾是 现在 受雇 ,
列奥尼达斯现在工作的牧场里的人并不理解这一点。

[waɪ] [hiː; hi] [soʊ] [iː'ɡərli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈkraːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kriːtər] { - }
why he so eagerly followed the printed chronicle of the Secretar { 121 }
为什么 他 所以 急切地 随后 这 打印 编年史 的 这 秘书 { - }
他为何如此热切地追随秘书的印刷编年史{121}

[waɪ] [ə'prəʊtʃ] .
y's approach .
的 方法 .
y 的方法。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Indeed , had you asked him to explain it himself , I doubt if he could
的确 , 有 你 问 他 到 解释 它 他自己 , 我 怀疑 如果 他 可以
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] :
have done so :
有 完毕 所以 :

事实上, 如果你让他自己解释, 我怀疑他是否能够做到:

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [si:ks] [ðə; ði][pʊl] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
the needle seeks the pole — but why ?
这 针 寻找 这 极 — 但 为什么 ?

指针会指向极点——但这是为什么呢?

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʊsɔ:n] ['peɪpər][ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
He would pore over the Tucson paper and learn how the Secretary had visited
他 会 孔隙 超过 这 图森 纸 和 学习 如何 这 秘书 有 到访
[sæn][æn'toʊniʊs][ænd; ənd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ðer; ðər] ;
San Antonio and spoken to the soldiers there ;
圣 安东尼奥 和 说 到 这 士兵 那里 ;

他会仔细阅读图森的报纸, 了解部长是如何访问圣安东尼奥并与那里的士兵交谈的;

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət] [el] ['pæsəʊ] , [ænd; ənd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ðer; ðər] ;
how he had paused at El Paso , and spoken to the soldiers there ;
如何 他 有 暂停 在 埃尔 帕索 , 和 说 到 这 士兵 那里 ;
他如何在埃尔帕索停留, 并与那里的士兵交谈;

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['beərd] , ['boʊi; 'bu:i] , [ænd; ənd][grænt] , [ænd; ənd]['spʊkən][æt; ət][ɔ:l] [θri:]
how he had visited Bayard , Bowie , and Grant , and spoken at all three
如何 他 有 到访 巴亚德 , 鲍伊 , 和 授予 , 和 说 在 全部 三
;
;
;

他曾拜访过贝亚德、鲍伊和格兰特, 并在这三位领导人面前都发表了讲话;

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['bensn] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
and how he was expected on the train from Benson on the very next day ,
和 如何 他 曾是 预期的 在 这 火车 从 本森 在 这 非常 下一个 天 ,
以及他第二天就要从本森乘火车过来的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [ɔ:f][æt; ət] [tʃɪrɪ'kɑ:wə] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ;
and would get off at Chiricahua station and drive to the post ;
和 会 得到 离开 在 奇里卡瓦 车站 和 驾驶 到 这 邮政 ;

然后会在奇里卡瓦车站下车, 开车前往哨所;

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ðens] [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['loʊəl] ['bærəks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
how he would return thence and proceed to Lowell Barracks on his way to
如何 他 会 返回 因此 和 继续 到 洛厄尔 兵营 在 他的 方式 到
['ju:mə][ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
Yuma and Los Angeles .
尤马 和 洛杉矶 洛杉矶 .

他将如何从那里返回, 然后前往洛厄尔兵营, 再前往尤马和洛杉矶。

[ɔ:l] [ðɪs] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][æt; ət] [fɔ:rt]
All this programme was of natural interest to the officers and men at Fort
全部 这 程序 曾是 的 自然的 兴趣 到 这 警官 和 男人 在 堡
[tʃɪrɪ'kɑ:wə] ,
Chiricahua ,
奇里卡瓦 ,

所有这些计划自然引起了奇里卡瓦堡官兵的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv] [ʌn'hæʃrəl] [ɪntrəst] [tu:; tə] [li:,p'hi:dəz] .
but it seemed of unnatural interest to Leonidas .
但 它 似乎 的 不自然 兴趣 到 列奥尼达 :

但列奥尼达似乎对此表现出了异乎寻常的兴趣。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][əb'sɔ:rp(ə)n][ðə; ði] [ʌðər] [kaʊ] - [bɔɪz] [pæst] ['kɑ:ments] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Concerning his absorption the other cow - boys passed comments among themselves ,
有关 他的 吸收 这 其他 奶牛 - 男孩们 通过了 评论 之中 他们自己 ,

[bʌt; bət] [meɪd] [nʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but made none to him ,
但 制成 没有任何 到 他 ,

其他牛仔们私下里议论纷纷，谈论他沉迷于此的事，但谁也没跟他说过。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] .
because he had altogether ceased to be a watermelon .
因为 他 有 共 停止 到 是 一个 西瓜 :

因为他已经完全不再是西瓜了。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
The smoke of a train in that country is to be sighted from a great distance
这 抽烟 的 一个 火车 在 那 国家 是 到 是 目击者 从 一个 伟大的 距离

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [treɪn] ,
and for some time before you can see the train ,
和 为了 一些 时间 前 你 能 看 这 火车 ,

在那个国家，火车冒出的烟雾要从很远的地方就能看到，而且要过一段时间才能看到火车本身。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [goʊz] ['veri] ['sləʊli] .
because the smoke is very black and the train goes very slowly .
因为 这 抽烟 是 非常 黑色的 和 这 火车 去 非常 缓慢地 :

因为烟雾很黑，火车行驶得很慢。

[ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][kæn; kən] { - }
Also , the dust of a horseman or a vehicle can { 122 }
还 , 这 灰尘 的 一个 骑手 或者 一个 车辆 能 { - }

此外，骑马者或车辆扬起的尘土也会{122}

[bi:; bi] [dɪ'skraɪd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
be descried from afar .
是 描述 从 远方 :

从远处就能辨认出来。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekɹə'tɛrɪ:z] [treɪn] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [tʃɪrɪ'kɑ:wə] ['steɪf(ə)n] ,
As the smoke of the Secretary's train approached the Chiricahua station ,
作为 这 抽烟 的 这 秘书的 火车 接近 这 奇里卡瓦 车站 ,

当部长乘坐的火车驶近奇里卡瓦车站时，火车上的烟雾弥漫开来。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mli] ['mɪləteri] ['eskɔ:rt] [dru:] [nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
the dust of a seemly military escort drew near from the direction of the
这 灰尘 的 一个 似乎 军队 护送 画 靠近 从 这 方向 的 这

[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

一支装束整齐的军车队扬起的尘土从哨所方向传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [kaʊ] - [bɔɪ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
and the dust of a galloping cow - boy came along the road from the ranch
和 这 灰尘 的 一个 疾驰 奶牛 - 男生 来了 沿着 这 路 从 这 牧场

[wer] [li:,p'ni:dəz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
where Leonidas was employed .
在哪里 列奥尼达 曾是 受雇 :

牛仔策马奔腾扬起的尘土沿着道路从列奥尼达斯工作的牧场飘来。

[baɪ][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [əˈsembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ˌʌv; əv] [ˈsɪtənz] [ˈhoʊpɪŋ]
By the platform of the station was assembled a little group of citizens hoping
经过 这 平台 的 这 车站 曾是 组装 一个 小的 团体 的 公民 希望
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] ;
for a speech ;
为了 一个 演讲 ;

车站站台上聚集了一小群市民，希望聆听演讲；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn] [meɪd] [ɪts] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈraɪv(ə)] [kəmˈpliːt] ,
and by the time the train made its deliberate arrival complete ,
和 经过 这 时间 这 火车 制成 它是 商榷 到达 完全的 ,
[wʌz; wəz][æt; ət]
当火车按计划抵达终点站时，

[ðə; ði][ˈeskɔːrt][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [wʌz; wəz][æt; ət]
the escort was arrayed with due military precision , the ambulance was at
这 护送 曾是 排列 和 到期的 军队 精确 , 这 救护车 曾在
[hænd] [nɪr] [baɪ] ,
hand near by ,
手 靠近 经过 ,

护卫队列队整齐，一丝不苟，救护车也随时待命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][step][ˈɪntuː] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈredi] ,
for the Secretary to step into when he should feel ready ,
为了 这 秘书 到 步 进入 什么时候 他 应该 感觉 准备好 ,
[wəz; wəz]
当国务卿认为自己准备就绪时，他就可以接任了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈleftənənts] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈemɪnənt]
and a captain with two lieutenants was preparing to salute the eminent
和 一个 队长 和 二 中尉 曾是 准备 到 礼炮 这 杰出
[ˈsteɪtsmən] [æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
statesman as he alighted from the car .
政治家 作为 他 下车 从 这 车 .

一名上尉和两名副官正准备向这位杰出的政治家敬礼，他刚刚从车里下来。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈɡriːtɪŋ] ,
He returned their greeting ,
他 返回 他们的 问候 ,
[wəz; wəz]
他回应了他们的问候。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and as he stepped forward to the end of the platform from which
和 作为 他 步 向前 到 这 结尾 的 这 平台 从 哪个
[elɪˈveɪ](ə)n [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ænd] [ˈtaɪmli] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]
elevation he desired to say a few cordial and timely words to those waiting in
海拔 他 想要的 到 说 一个 很少 亲切 和 及时 字 到 那些 等待 在
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [dʌst] ,
the surrounding dust ,
这 周围 灰尘 ,

当他走到站台尽头，准备从那里向周围尘土中等候的人们说几句亲切而及时的讲话时，

[ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [wɪtʃ]
the cow - boy entered the ticket office , but came out again on the platform , which
这 奶牛 - 男生 进入 这 票 办公室 , 但 来了 出去 再次 在 这 平台 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
was natural ,
曾是 自然的 ,

牛仔走进售票处，但又从站台上走了出来，这很正常。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [klaʊzɪd] .
since the ticket window was at the moment closed .
自从 这 票 窗户 曾是 在 这 片刻 关闭 .
[wəz; wəz]
因为售票窗口当时已经关闭了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
The sight of the Secretary produced an immediate effect upon the appearance of
这 视线 的 这 秘书 生产 一个 即时 影响 之上 这 外貌 的
[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] .
the cow - boy .
这 奶牛 - 男生 .

秘书的出现立刻改变了牛仔的表情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] .
He seemed to grow larger .
他 似乎 到 生长 更大的 .

他似乎变得越来越大了。

“ [frendz] [ænd; ʌnd][ˈsoʊldʒərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , “ [aɪ] { - }
“ Friends and soldiers , ” said the Secretary , “ I { 123 }
“ 朋友们 和 士兵 , ” 说 这 秘书 , ” 我 { - }
“朋友们和士兵们,”部长说,“我{123}

[eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [mu:vɪd] [wen] [aɪ] [si:] [æn; ən] [ɪn'listɪd] [mæn] — “ [ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz]
am always moved when I see an enlisted man — “ and even with the words
是 总是 已搬 什么时候 我 看 一个 入伍 男人 — “ 和 甚至 和 这 字
,
:
,

每次看到一名入伍士兵,我总是深受感动——”即使只是简单地说说,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [kən'spɪkjʊəsli] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ]
he was moved conspicuously through the air and came down in the dust in a
他 曾是 已搬 显眼地 通过 这 空气 和 来了 向下 在 这 灰尘 在 一个
[ˈsi:tɪd] [pə'zɪ](ə)n] .
seated position .
坐着 位置 .

他被明显地抛到空中,然后以坐姿落在尘土中。

[ðə; ði][leg][ʌv; əv] [li:,ɹ'ni:dəz] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'si:dɪŋli] ['mʌskjələr] .
The leg of Leonidas had grown exceedingly muscular .
这 腿 的 列奥尼达 有 生长 非常 肌肉发达的 .

列奥尼达的腿变得异常强壮。

[bɪ'fɔ:r] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Before anybody had regained his senses ,
前 任何人 有 恢复 他的 感官 ,

还没等任何人回过神来,

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
the cow - boy was seen to dash away shouting on his horse across the railroad
这 奶牛 - 男生 曾是 已见 到 短跑 离开 喊叫 在 他的 马 穿过 这 铁路
[træk] ,
track ,
追踪 ,

有人看到牛仔骑着马,一边大喊一边飞奔过铁路。

[ænd; ʌnd] [pər'su:t] [dɪd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
and pursuit did not overtake him .
和 追逐 做过 不是 超过 他 .

追兵未能追上他。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [stoʊn] [ɔ:r] ['sɑ:rdʒənt] [dʒəʊnz] ,
I am not sure if this was the fault of Captain Stone or Sergeant Jones ,
我 是 不是 当然 如果 这 曾是 这 过错 的 队长 石头 或者 军士 琼斯 ,
我不确定这是斯通上尉的错还是琼斯中士的错。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
both of whom were in the chase .

两个都 的 谁 是 在 这 追赶 .

他们两人都参与了追逐。

[aɪ 'ti:] ['greɪvli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['sekɹə,teri:z] ['vɪzɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['rendəd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
It gravely damaged the Secretary's visit for him , but rendered it for
它 严重地 损坏的 这 秘书的 访问 为了 他 , 但 渲染 它 为了
[ˈmeni] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [sək'ses] ,
many others a memorable success ,

许多 其他的 一个 难忘 成功 ,

这严重影响了国务卿的访问，但对许多其他人来说，却使之成为一次令人难忘的成功之行。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈsɑ:rdʒənt][dʒəʊnz] .
especially for Captain Stone and Sergeant Jones .

尤其 为了 队长 石头 和 军士 琼斯 .

尤其是对斯通上尉和琼斯中士而言。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə] [stoʊn] : “ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn]
And Jones made so bold as to remark to Stone : “ I think , if the captain
和 琼斯 制成 所以 大胆的 作为 到 评论 到 石头 : “ 我 思考 , 如果 这 队长
[pli:zɪz] ,
pleases ,

请 ,

琼斯甚至大胆地对斯通说：“我想，如果队长愿意的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['sekɹəteri] [wəʊnt] ['nevər] [stænd][brɪ'haɪnd] [li:ɹ'ni:dəz] [laɪk] [li:ɹ'ni:dəz] [hæz; həz] [stəd] [brɪ'haɪnd]
that the Secretary won't never stand behind Leonidas like Leonidas has stood behind
那 这 秘书 惯于 绝不 站立 在后面 列奥尼达 喜欢 列奥尼达 有 站立 在后面
[hɪm; ɪm] . “
him . “

他 : “

这位国务卿永远不会像列奥尼达斯支持他那样支持列奥尼达斯。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fi:l] [jʌŋ] , “ [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [stoʊn] .
“ It is a great thing for a man to feel young , “ replied Captain Stone .
“ 它 是 一个 伟大的 事物 为了 一个 男人 到 感觉 年轻的 , “ 回复 队长 石头 .

“对一个男人来说，感觉自己年轻是一件很棒的事，”斯通船长回答道。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [flæt] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
His mustache was flat , smiling and serene .

他的 胡子 曾是 平坦的 , 微笑 和 安详 .

他的胡子扁平，带着微笑和宁静。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['sekɹəteri] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd]
Nobody knows whether or not the Secretary considered this mixing of politics and
无人 知道 无论 或者 不是 这 秘书 经过考虑的 这 混合 的 政治 和
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['neɪtʃəz] [plæn] . { - }
the army to be in Nature's plan . { 124 }

这 军队 到 是 在 自然的 计划 . { - }

没有人知道这位国务卿是否认为这种政治与军队的混杂是自然规律。{124}

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˈtɪmbər,laɪn]
TIMBERLINE
林线

林木线

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpəʊstər] , [stri] [wet] [wɪð; wiθ][ðə; ði][reɪn] .

It was a yellow poster , still wet with the rain .

它 曾是 一个 黄色的 海报 , 仍然 湿的 和 这 雨 .

那是一张黄色的海报, 还被雨水打湿了。

[əˈgenst] [ðə; ði][wet] , [dɑːrk] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jed] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪstɪd] ,

Against the wet , dark boards of the shed on which it was pasted ,

反对 这 湿的 , 黑暗的 板 的 这 棚 在 哪个 它 曾是 粘贴 ,

它被粘贴在潮湿阴暗的棚屋木板上。

[ɪts] [ˈkʌlər] [ɡleəd] [laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

its color glared like a patch of flame .

它是 颜色 怒目而视 喜欢 一个 修补 的 火焰 .

它的颜色像一团火焰般耀眼。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈθʌndərstɔːrm] [hæd; həd][left] [ɔːl] [speɪs] [dʌm] [ænd; ənd] [bruːzd] , [æz; əz][aɪˈtiː]

A monstrous thunderstorm had left all space dumb and bruised , as it

一个 滔天 雷雨 有 左边 全部 空间 哑的 和 瘀伤 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,

were ,

是 ,

一场威力巨大的雷暴过后, 整个宇宙仿佛都变得一片死寂, 满目疮痍。

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈhevi] [bloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [nɔɪz] .

with the heavy blows of its noise .

和 这 重的 打击 的 它是 噪音 .

伴随着它沉重的噪音。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [wɑːft] , [freʃ] [er][aɪ][sæt] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈsterɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði]

Outside the station in the washed , fresh air I sat waiting , staring idly at the

外部 这 车站 在 这 洗过 , 新鲜的 空气 我 卫星 等待 , 凝视 闲散地 在 这

[ˈpəʊstər] .

poster .

海报 .

我坐在车站外, 呼吸着清新的空气, 百无聊赖地盯着海报。

[ðə; ði][dæmp] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈletərz] [blækər] .

The damp seemed to make the yellow paper yellow , the black letters blacker .

这 潮湿 似乎 到 制作 这 黄色的 纸 更黄 , 这 黑色的 信件 更黑 .

潮湿似乎让黄色的纸更黄了, 黑色的字迹更黑了。

[ə; eɪ][ˈdɑːlər] - [saɪn] , [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][ˈziərəʊ] , [ekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈblækɪst]

A dollar - sign , figures and zeros , exclamation points , and the two blackest

一个 美元 - 符号 , 数据 和 零 , 感叹 积分 , 和 这 二 最黑的

[wɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] , [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] ,

words of all , reward and murder ,

字 的 全部 , 报酬 和 谋杀 ,

美元符号、数字和零、感叹号, 以及两个最黑暗的词: 赏金和谋杀。

[wɜːr; wər] [wʌt] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] .

were what stood out of the yellow .

是 什么 站立 出去 的 这 黄色的 .

在黄色背景下, 它们格外显眼。

[rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [bɪɡ][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] .

Reward and Murder had been printed big and could be seen far .

报酬 和 谋杀 有 到过 打印 大的 和 可以 是 已见 远的 .

《赏金与谋杀》的字样印得很大, 很远就能看到。

[tu:] [fi:t] [ə'veɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fed] , [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['pəʊstər] , [waɪt] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm]
Two feet away , on the same shed , was another poster , white , concerning some
二 脚 离开 , 在 这 相同的 棚 , 曾是 其他 海报 , 白色的 , 有关 一些
['stæliən] ,
stallion ,
驃 ,

两英尺外，在同一个棚子上，还贴着另一张白色的海报，内容是关于一匹种马的。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
his place of residence , and the fee for his service .
他的 地方 的 住宅 , 和 这 费用 为了 他的 服务 .

他的居住地以及他的服务费。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæd; həd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪnə'tenʃn] [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] ,
This also I had read , with equal inattention and idleness ,
这 还 我 有 读 , 和 平等的 注意力不集中 和 懒惰 ,

我也曾漫不经心、心不在焉地读过这篇文章。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [spɑ:t][ænd; ənd][held][baɪ][aɪ 'ti:] .
but my eyes had been drawn to the yellow spot and held by it .
但 我的 眼睛 有 到过 绘制 到 这 黄色的 点 和 握住 经过 它 .

但我的目光却被那个黄点吸引住了。

[nɔ:t][baɪ][ɪts] [nu:z] ; [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] , [sɪns] { - }
Not by its news ; the news was now old , since { 125 }
不是 经过 它是 消息 ; 这 消息 曾是 现在 老的 , 自从 { - }

不是因为新闻本身；这条新闻现在已经过时了，因为{125}

[æt; ət] ['evri] ['kæbɪn][ænd; ənd]['steɪ(ə)n] ['dɑ:tɪd] [ə'ɔ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ləʊnli] [roʊd][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊstər]
at every cabin and station dotted along our lonely road the same poster
在 每一个 舱 和 车站 虚线 沿着 我们的 孤独 路 这 相同的 海报

[hæd; həd] [ə'pɪəd] .
had appeared .
有 出现 .

在我们这条寂静的道路沿线，每个小屋和车站都出现了同样的海报。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['weðər] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [kɔ:t] ,
They had discussed it , and whether he would be caught ,
他们 有 讨论 它 , 和 无论 他 会 是 捕捉 ,

他们讨论过这件事，以及他是否会被抓到。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mʌni] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
and how much money he had got from his victim .
和 如何 很多 钱 他 有 得到 从 他的 受害者 .

以及他从受害者那里得到了多少钱。

[æt; ət] [lɔ:st] ['soʊldʒər] [ðeɪ] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔlɜz] ,
At Lost Soldier they knew he had got ten thousand dollars ,
在 丢失的 士兵 他们 知道 他 有 得到 十 千 美元 ,

在“失落的士兵”酒吧，他们知道他得到了1万美元。

[æt; ət] [bʊl] [sprɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t] ['twenti] , [æt; ət] [krɒks] [gæp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]
at Bull Spring they knew he had got twenty , at Crook's Gap it was more
在 公牛 春天 他们 知道 他 有 得到 二十 , 在 骗子的 差距 它 曾是 更多的

[laɪk] ['twenti] - [faɪv] ,
like twenty - five ,
喜欢 二十 - 五 ,

在布尔泉，他们知道他得了二十分；在克鲁克斯峡谷，他们知道他得了二十五分。

[waɪl] [æt; ət] ['swi:twɔtə] [brɪdʒ] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
while at Sweetwater Bridge he had got nothing at all .
尽管 在 甜水 桥 他 有 得到 没有什么 在 全部 .

在甜水桥的时候，他什么也没得到。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ə'gri:] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] .
What they did agree about was that he would not be caught .
什么 他们 做过 同意 关于 曾是 那 他 会 不是 是 捕捉 .
他们达成共识的是，他不会被抓到。

[tu:] [mʌtʃ] [stɑ:rt] .
Too much start .
也 很多 开始 .

开头太多了。

[ˈbɑ:di] [ˈhædnt] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] [aʊl] [kri:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [wi:ks] .
Body hadn't been found on Owl Creek for a good many weeks .
身体 之前没有 到过 成立 在 猫头鹰 溪 为了 一个 好的 许多 周 .
好几个星期以来，猫头鹰溪一直没有发现尸体。

[ˈfʌni] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhædnt] [tʜ:rnd] [ʌp] .
Funny his friend hadn't turned up .
有趣的 他的 朋友 之前没有 转向 向上 .
真奇怪，他的朋友竟然没来。

[ɪf] [ðeid] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɑ:n] [aʊl] [kri:k] , [tu:] ?
If they'd killed him , why wasn't his body on Owl Creek , too ?
如果 他们会 被杀 他 , 为什么 不是 他的 身体 在 猫头鹰 溪 , 也 ?
如果他们杀了他，为什么他的尸体没有在猫头鹰溪被发现？

[ɪf] [ˈhi:d] [gɔ:t] [əˈweɪ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi][tʜ:rn] [ʌp] ?
If he'd got away , why didn't he turn up ?
如果 他会 得到 离开 , 为什么 没有 他 转动 向上 ?
如果他逃脱了，为什么没有出现？

[sʌtʃ] [ˈkɑ:ments] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [lɔ:st] [ˈsoʊldʒər] , [bʊl] [ˈsprɪŋ] ,
Such comments , with many more , were they making at Lost Soldier , Bull Spring ,
这样的 评论 , 和 许多 更多的 , 是 他们 制作 在 丢失的 士兵 , 公牛 春天 ,
[krʊks] [gæp] ,
Crook's Gap ,
骗子的 差距 ,
在迷失士兵、公牛泉、克鲁克斯峡谷，他们也发表了类似的评论，还有更多其他评论。

[ænd; ænd] [ˈswi:twtə] [brɪdʒ] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [nu:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpoʊstər] [ðæt] [dru:]
and Sweetwater Bridge , and it was not the news on the poster that drew
和 甜水 桥 , 和 它 曾是 不是 这 消息 在 这 海报 那 画
[maɪ] [aɪ] ,
my eye ,
我的 眼睛 ,
还有斯威特沃特桥，但吸引我目光的并不是海报上的新闻。

[bʌt; bət][ɪts] [mɪr] [ˈjeləʊ] [vaɪˈbreɪʃnz] .
but its mere yellow vibrations .
但 它是 仅仅 黄色的 振动 .
但它仅仅是黄色的振动而已。

[ðɪ:z] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [kɔ:t] [maɪ] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [net] [ænd; ænd] [held] [aɪ ˈti:] [stɪl] ,
These , in some way , caught my brain in a net and held it still ,
这些 , 在 一些 方式 , 捕捉 我的 脑 在 一个 网 和 握住 它 仍然 ,
这些东西在某种程度上像网一样困住了我的大脑，让它保持静止。

[soʊ] [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [stɑ:pt] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [ˈtɔ:rpɪd][æz; əz] [ˈeni] [plænt] [ɔ:ɹ]
so that thinking stopped , and I was under a spell , torpid as any plant or
所以 那 思维 停止 , 和 我 曾是 在下面 一个 拼写 , 迟钝 作为 任何 植物 或者
[spʌndʒ] — [ˈpæsɪv] ,
sponge — passive ,
海绵 — 被动的 ,
于是我的思维停止了，我仿佛中了邪，像植物或海绵一样麻木——被动地、无力地。

[pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [trʊ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [steɪt] .
perhaps , is the truer word for my state .
也许 , 是 这 更真实 单词 为了 我的 状态 .

或许, 用“或许”来形容我的状态更为贴切。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpən] - [aɪd] [sli:p] ,
When I was abruptly awakened from this open - eyed sleep ,
什么时候 我 曾是 突然 醒来 从 这 打开 - 眼睛 睡觉 ,

当我突然从睁着眼睛的睡眠中醒来时,

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] : { - }
I knew that I had been hearing a song for some time : { 126 }
我 知道 那 我 有 到过 听力 一个 歌曲 为了 一些 时间 : { - }

我知道我听过一首歌已经有一段时间了: {126}

[ɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
If that I was where I would be ,
如果 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 ,

如果我能身处我所在的地方,

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ;
Then should I be where I am not ;
然后 应该 我 是 在哪里 我 是 不是 ;

那么, 我应该身处我目前不在的地方吗?

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [wer] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ,
Here am I where I must be ,
这里 是 我 在哪里 我 必须 是 ,

我必须到此为止。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][aɪ] ['kænɔ:t] .
And where I would be I cannot .
和 在哪里 我 会 是 我 不能 .

而我无法到达我想去的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,
It was the neigh of some horse in the stable , loud and sudden ,
它 曾是 这 嘶 的 一些 马 在 这 稳定的 , 大声 和 突然 ,

那是马厩里某匹马的嘶鸣声, 响亮而突然。

[ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][maɪ] [træns] , ['kɔ:zɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
that had burst the shell of my trance , causing thought to start to life again ,
那 有 爆裂 这 壳 的 我的 发呆 , 导致 想法 到 开始 到 生活 再次 ,

那打破了我恍惚的状态, 使我的思维再次活跃起来。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] ; [ðer; ðər][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['wæɡən] ,
as if with a leap ; there I sat in the wagon ,
作为 如果 和 一个 飞跃 ; 那里 我 卫星 在 这 车皮 ,

仿佛一跃而起, 我就坐在了马车里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɪpi:ʊʃ] [lə] [mɔɪn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
waiting for Scipio Le Moyne to come out of the house ;
等待 为了 西庇阿 乐 莫因 到 来 出去 的 这 房子 ;

等待西庇阿·勒莫因从房子里出来;

[ðer; ðər][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wet]
there in my nostrils was the smell of the wet sage - brush and of the wet
那里 在 我的 鼻孔 曾是 这 闻 的 这 湿的 圣人 - 刷子 和 的 这 湿的

[strɔ:] [ænd; ənd] [mə'nʊr] ,
straw and manure ,
稻草 和 肥料 ,

我的鼻孔里闻到了湿漉漉的鼠尾草、稻草和粪便的气味。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ]
and there , against the gray sky , was an after - image of the yellow
和 那里 , 反对 这 灰色的 天空 , 曾是 一个 后 - 图像 的 这 黄色的
['pəʊstər] , [skwer] , [hju:dʒ] , [ænd; ənd] [blu:] .
poster , square , huge , and blue .
海报 , 正方形 , 巨大的 , 和 蓝色的 .

在灰蒙蒙的天空映衬下，出现了一张黄色海报的残影，方形的，巨大的，蓝色的。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [prɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ri:prə'dju:st] , [bʌt; bət] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] [stʊd] [aʊt] [klɪr] ,
The smaller print was not reproduced , but Reward and Murder stood out clear ,
这 较小的 打印 曾是 不是 复制品 , 但 报酬 和 谋杀 站立 出去 清除 ,
['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
floating in the air .
漂浮的 在 这 空气 .

小字部分没有被复制出来，但“赏金”和“谋杀”这两个字却清晰可见，仿佛悬浮在空中。

[aɪ 'ti:] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'noʊɪŋ]
It moved with my eyes as I turned them to get rid of the annoying
它 已搬 和 我的 眼睛 作为 我 转向 他们 到 得到 摆脱 的 这 恼人的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

当我转动眼球试图摆脱恼人的景象时，它也随之移动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][æt; ət][læst] ['sləʊli] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
and it at last slowly dissolved away over the head of the figure sitting on
和 它 在 最后的 缓慢地 溶解 离开 超过 这 头 的 这 数字 坐着 在
[ðə; ði] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
the corral with its back to me ,
这 围栏 和 它是 后退 到 我 ,

最后，它缓缓消散在那个背对着我坐在畜栏上的身影的头顶上方。

[ðə; ði] [stɑ:k] - ['tendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sterdʒ][ˈsteɪ(ə)n] .
the stock - tender of this stage station .
这 库存 - 投标 的 这 阶段 车站 .

该驿站的牲畜管理员。

[aɪ 'ti:] [wɔ:r] [aʊt][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It wore out as I listened to his song , and looked at him .
它 穿着 出去 作为 我 听着 到 他的 歌曲 , 和 看起来 在 他 .

听着他的歌，看着他，我的目光渐渐消退了。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .
He sang his song again , and I found that I now knew it by heart .
他 唱 他的 歌曲 再次 , 和 我 成立 那 我 现在 知道 它 经过 心 .

他又唱了一遍那首歌，我发现我现在已经能把它背下来了。

[ɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
If that I was where I would be ,
如果 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 ,

如果我能身处我所在的地方，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ;
Then should I be where I am not ;
然后 应该 我 是 在哪里 我 是 不是 ;

那么，我应该身处我目前不在的地方吗？

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [wer] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ,
Here am I where I must be ,
这里 是 我 在哪里 我 必须 是 ,

我必须到此为止。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][aɪ] [ˈkænd:t] .
And where I would be I cannot .
和 在哪里 我 会 是 我 不能 .

而我无法到达我想去的地方。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] [ʃəd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] { - }
“ **If that was where I would be , then should I be where I am not { 127 }**
” 如果 那 曾是 在哪里 我 会 是 , 然后 应该 我 是 在哪里 我 是 不是 { - }
“如果那是我应该在的地方, 那么我应该在我现在不在的地方吗? ”{127}

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ,
In the mountains , beyond the sage - brush ,
在 这 山脉 , 超过 这 圣人 - 刷子 ,
在群山之中, 越过蒿草丛,

[ðə; ði] [ˈθʌndərstɔ:rm] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [stroʊks] [ʌv; əv]
the thunderstorm was still splitting the dark cañons open with fierce strokes of
这 雷雨 曾是 仍然 分裂 这 黑暗的 峡谷 打开 和 凶猛的 笔画 的
[laɪt] ;
light ;
光 ;
雷暴仍在猛烈地撕裂黑暗的峡谷, 闪电划破夜空;

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [kloʊz] ,
the light seemed close ,
这 光 似乎 关闭 ,
光线似乎很近。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ɪts] [ˈkræʃɪz] [ænd; ənd] [ˈekoʊz] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes]
but it was a long time before its crashes and echoes came to us
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 它是 崩溃 和 回声 来了 到 我们
[θruː] [ðə; ði][wet] [er] .
through the wet air .
通过 这 湿的 空气 .
但过了很久, 它的撞击声和回声才透过潮湿的空气传到我们这里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪgjəːz] [feɪs] , [ɔ:r] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] .
I could not see the figure's face , or that he moved .
我 可以 不是 看 这 人物的 脸 , 或者 那 他 已搬 .
我看不见那个人的脸, 也看不清他是否动过。

[wʌn] [bu:t] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈstedi] ,
One boot was twisted between the bars of the corral to hold him steady ,
一 启动 曾是 扭曲 之间 这 酒吧 的 这 围栏 到 抓住 他 稳定的 ,
他的一只靴子被卡在畜栏的栏杆之间, 用来固定住他。

[ɪts] [ˈtraːdn] [hiːl] [wʌz; wəz][wɔ:rn][tuː; tə][ə; eɪ][slænt] ; [frʌm; frəm][wʌn] [siːt] - [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ræg]
its trodden heel was worn to a slant ; from one seat - pocket a soiled rag
它是 践踏 脚跟 曾是 磨损 到 一个 倾斜 ; 从 一 座位 - 口袋 一个 脏的 抹布
[prəʊˈtruːdɪd] ,
protruded ,
突出 ,
它的鞋跟被踩得歪斜了; 一个座椅口袋里露出一块脏兮兮的破布。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ʃɜ:rt] [ɔ:r] [drɔ:rz] [stʌk] [aʊt] .
and through a hole below this a piece of his red shirt or drawers stuck out .
和 通过 一个 洞 以下 这 一个 片 的 他的 红色的 衬衫 或者 抽屉 卡住 出去 .
从下面的一个小洞里, 露出了他红色衬衫或内裤的一部分。

[ə; eɪ][koʊt] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
A coat much too large for him hung from his neck rather than from
一个 外套 很多 也 大的 为了 他 悬挂 从 他的 脖子 相当 比 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

一件对他来说过大的外套挂在脖子上，而不是挂在肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [lɪmp][hæt] [ðæt] [hi; hi] [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɑ:tɪd] , [ʌnˈrævəld] [ˈhætbənd] ,
and the damp , limp hat that he wore , with its spotted , unraveled hatband ,
和 这 潮湿 , 跛行 帽子 那 他 穿着 , 和 它是 斑 , 解开 帽带 ,
还有他戴的那顶潮湿、软塌塌的帽子，帽带已经破烂不堪，沾满了斑点。

[ˈsʌmhaʊ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaɪv][æt; ət][ɔ:l] ,
somehow completed the suggestion that he was not alive at all ,
不知何故 完全的 这 建议 那 他 曾是 不是 活 在 全部 ,
这似乎进一步证实了他已经不在人世的说法。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [stʌft] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][dʒoʊk] .
but had been tied together and stuffed and set out in joke .
但 有 到过 系 一起 和 填充 和 放 出去 在 开玩笑 .
但却被捆绑在一起，塞满东西，然后作为玩笑摆放出来。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][bɜ:rdz] [hɪr] , [ɔ:r][kra:ps][tu;; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [bɜ:rdz][frʌm; frəm] ;
Certainly there were no birds here , or crops to frighten birds from ;
当然 那里 是 不 鸟类 这里 , 或者 农作物 到 吓唬 鸟类 从 ;
这里肯定没有鸟，也没有任何庄稼会吓跑鸟；

[ˈempti] [ˈbɒtlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][æt; ət]
empty bottles were the only thing that man had sown the desert with at
空的 瓶子 是 这 仅有的 事物 那 男人 有 播种 这 沙漠 和 在
- . [[tu:ˈtu:]] [ði:z] [leɪ] [ˈevriwɛr] .
Rongis . [2] These lay everywhere .
- . [2] 这些 躺 到处 .

空瓶子是人类在荣吉斯沙漠留下的唯一东西。[2] 这些瓶子到处都是。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [sæt][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ɪts] [sɔ:ŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sti:l] [rekt] [ænd; ənd] [ˈstri:kən]
As the figure sat and repeated its song beneath the still wrecked and stricken
作为 这 数字 卫星 和 重复 它是 歌曲 下面 这 仍然 损毁 和 受打击的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

那身影坐在那里，在依然满目疮痍、满目疮痍的天空下，一遍又一遍地唱着歌。

[ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ɪts][hæt][ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪmpres] { - }
its back and its hat and its voice gave an impres { 128 }
它是 后退 和 它是 帽子 和 它是 嗓音 给予 一个 印象 { - }
它的背影、帽子和声音都给人留下了深刻的印象{128}

[ˈsaɪən; sjɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
sion of loneliness , poignant and helpless .
西昂 的 孤独 , 令人心酸的 和 无助 .
孤独的氛围，令人心酸和无助。

[ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kri:kt] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈræl] ,
A windmill turned and turned and creaked near the corral ,
一个 风车 转向 和 转向 和 嘎吱作响 靠近 这 围栏 ,
畜栏附近，一座风车不停地转动，发出吱嘎声。

[ˈædɪŋ] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] [fərˈlɔ:rnɪsnəs] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
adding its note of forlornness to the song .
添加 它是 笔记 的 孤独 到 这 歌曲 .
为歌曲增添了一丝凄凉之感。

[ə; eɪ][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A man put his head out of the house .
一个 男人 放 他的 头 出去 的 这 房子 .

一个男人把头探出屋外。

“ [stɑ:p][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
“ **Stop it ,** ” **he said , and shut the door again .**
“ 停止 它 , ” 他 说 , 和 关闭 这 门 再次 .

“住手,”他说, 然后又把门关上了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'bi:diəntli] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['windmɪl] ,
The figure obediently climbed down and went over to the windmill ,
这 数字 顺从地 攀登 向下 和 去 超过 到 这 风车 ,

那人顺从地爬了下来, 走到风车旁。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['rʌdəɹ] ,
took hold of the rope hanging from its rudder ,
采取 抓住 的 这 绳索 绞刑 从 它是 舵 ,

他抓住了从舵上垂下来的绳子,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wind] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:l] ['si:st]
and turned the contrivance slowly out of the wind , until the wheel ceased
和 转向 这 装置 缓慢地 出去 的 这 风 , 直到 这 车轮 停止

[rɪ'vɔ:lɪŋ] .
revolving .
旋转 .

然后慢慢地将装置转向背风方向, 直到轮子停止转动。

[aɪ] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I saw then that he was a boy .
我 锯 然后 那 他 曾是 一个 男生 .

我当时才看出他是个男孩。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] ['spi:kɪŋ] ['laʊdəɹ] :
The man put his head out of the house , this second time speaking louder :
这 男人 放 他的 头 出去 的 这 房子 , 这 第二 时间 请讲 更大声 :

那人第二次把头探出屋外, 这次说话的声音更大了:

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [stɑ:p] [ðæt] , [aɪ] [sed] [stɑ:p][aɪ 'ti:] ; [stɑ:p][jər; jər] [dæmd] ['sɪŋɪŋ] .
“ **I didn't say stop that , I said stop it ; stop your damned singing .**
“ 我 没有 说 停止 那 , 我 说 停止 它 ; 停止 你的 该死的 歌唱 .

“我没说停止那个, 我说的是停止它; 停止你那该死的唱歌。”

“ [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mi:diətli] .
“ **He withdrew his head immediately .**
“ 他 退出 他的 头 立即地 .

他立刻缩回了头。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði][maɪld] ,
The boy — the mild ,
这 男生 — 这 温和的 ,

这个男孩——性格温和,

[nu:] ['jeləʊ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'feɪvŋ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ædə'les(ə)ns] — [stʊd] [ə; eɪ]
new yellow hair on his face was the unshaven growth of adolescence — stood a
新的 黄色的 头发 在 他的 脸 曾是 这 未刮胡子 生长 的 青春期 — 站立 一个

[lɔ:ŋ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['saɪləns] ,
long while looking at the door in silence ,
长的 尽管 寻找 在 这 门 在 沉默 ,

他脸上新长出的黄色胡茬是青春期末刮干净的毛发——他沉默地望着门口, 站了很久。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪk'spresɪŋ] [ˈfju:t(ə)] [ˈɪndʒəri] .

with eyes and mouth expressing futile injury .
和 眼睛 和 嘴 表达 徒劳 受伤 .

眼神和嘴巴都流露出徒劳的伤痛。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntu:] [ˈbʌntʃi] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [sed] : —

Finally he thrust his hands into bunchy pockets , and said : —
最后 他 推力 他的 双手 进入 一束束的 口袋 , 和 说 : —

最后，他把手插进口袋，说道：——

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [tu:] - [bɪt] [mæn] .

“ I ain't no two - bit man .
” 我 不是 不 二 - 少量 男人 : —

“我可不是什么二流人物。”

[hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ˈderɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] ; [ðen] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]

“ He watched the door , as if daring it to deny this ; then , as nothing
” 他 观看 这 门 , 作为 如果 大胆 它 到 否定 这 ; 然后 , 作为 没有什么

[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他盯着那扇门，仿佛在挑衅它否认这一点；然后，什么也没发生，

[hi; hi] [ˈsloʊli] [dru:] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌntʃi] [ˈpɑ:kəts] , [klaɪmd] [ðə; ði] [kəˈræl] [æt; ət] [ðə; ði]

he slowly drew his hands from the bunchy pockets , climbed the corral at the
他 缓慢地 画 他的 双手 从 这 一束束的 口袋 , 攀登 这 围栏 在 这

[spɑ:t] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

spot nearest him ,
点 最近的 他 ,

他缓缓地从鼓鼓囊囊的口袋里抽出双手，爬上离他最近的围栏。

[ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [bu:t] { - }

twisted the boot { 129 }
扭曲 这 启动 { - }

扭曲了靴子{129}

[brˈtwi:n] [ðə; ði] [ba:z] , [ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] [brˈfɔ:r] , [ˈoʊnli] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪŋɪŋ] .

between the bars , and sat as before , only without singing .
之间 这 酒吧 , 和 卫星 作为 前 , 仅有的 没有 歌唱 .

他坐在酒吧之间，像以前一样坐着，只是不再唱歌了。

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndə] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ˌju: ˈes] [stɪl] , [frʌm; frəm]

The cloud and the thunder were farther away , but around us still , from
这 云 和 这 雷 是 更远 离开 , 但 大约 我们 仍然 , 从

[ʌnˈsi:n] [ˈpleɪsɪz] ,

unseen places ,
看不见 地方 ,

云层和雷声虽然远了些，但仍然在我们周围，从看不见的地方传来。

[ru:fs] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnərz] , [dra:pt] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] .

roofs and corners , dropped the leavings of the downpour .
屋顶 和 角落 , 掉落 这 剩菜 的 这 倾盆大雨 .

屋顶和角落里散落着暴雨后的残迹。

[wi; wi] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [wi; wi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] .

We faced each other , saying nothing ; we had nothing to say .
我们 面对 每个 其他 , 说 没有什么 ; 我们 有 没有什么 到 说 .

我们面对面站着，一言不发；我们无话可说。

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] ,

In the East we would have talked ,
在 这 东方 我们 会 有 谈话 ,

在东方，我们会进行交谈。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)]['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
but here in the Rocky Mountains an admirable habit of silence was generally
但 这里 在 这 洛基 山脉 一个 令人钦佩的 习惯 的 沉默 曾是 一般来说
[əb'zɜ:rvd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
observed under such conditions .
观察到 在下面 这样的 状况 .
但在落基山脉, 在这种情况下, 人们普遍保持着令人钦佩的沉默习惯。

[ðʌs] [wi:; wi][sæt] ['weɪtɪŋ] ,
Thus we sat waiting ,
因此 我们 卫星 等待 ,
于是我们便坐着等待。

[aɪ][fɔ:r; fər]['sɪpi:ʊs][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
I for Scipio to come out of the house with the information he had
我 为了 西庇阿 到 来 出去 的 这 房子 和 这 信息 他 有
[gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] ,
gone in for ,
已消失 在 为了 ,
我希望西庇阿能带着他进去想要获取的信息从房子里出来。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
while the boy waited for nothing .
尽管 这 男生 等待 为了 没有什么 .
而男孩却什么也没等到。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [pleɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
Waiting for nothing was stamped plain upon him from head to foot ,
等待 为了 没有什么 曾是 盖章 清楚的 之上 他 从 头 到 脚 ,
他浑身上下都透着一副无所事事的样子。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [stæmpt] [ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['fɪgjərz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] — ['fɪgjərz] ['si:tɪd] [ɪn] [klʌbz] ,
as it is stamped upon certain figures all the world over — figures seated in clubs ,
作为 它 是 盖章 之上 肯定 数据 全部 这 世界 超过 — 数据 坐着 在 俱乐部 ,
[ˈstændɪŋ] [æt; ət]['kɔ:rnərz] ,
standing at corners ,
常设 在 角落 ,
它在世界各地的某些人物身上都有印记——坐在俱乐部里的人物, 站在街角的人物,

['li:nɪŋ] [ə'genst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] [ænd; ænd][,bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [freɪt] , ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊz] .
leaning against railroad stations and boxes of freight , staring out of windows .
倾斜 反对 铁路 车站 和 盒子 的 货运 , 凝视 出去 的 视窗 .
倚靠在火车站和货运箱旁, 凝视着窗外。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [daɪ][æt; ət][læst] , [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [daɪ]
Those in the clubs die at last , and it is mentioned ; the others of course die
那些 在 这 俱乐部 死 在 最后的 , 和 它 是 提及 ; 这 其他的 的 课程 死
,
,
,
那些加入俱乐部的人最终都死了, 这件事也被提及; 其他人当然也都死了。

[tu:] , ['oʊnli][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .
too , only it is not mentioned .
也 , 仅有的 它 是 不是 提及 .
也一样, 只是没有被提及。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈræɡɪd] [æz; əz]
This boy's eyebrows were insufficient , and his front was as ragged as
这 男孩们 眉毛 是 不足的 , 和 他的 正面 曾是 作为 破烂不堪 作为
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 :

这个男孩的眉毛不够浓密，他的前胸和后背一样破烂不堪。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Presently the same man put his head out of the door .
目前 这 相同的 男人 放 他的 头 出去 的 这 门 :

这时，那个人把头探出了门外。

“ [juː; jʊ] [ˈæftər] [ʃiːp] ?
“ **You after sheep ?**
” 你 后 羊 ?

你们在追羊吗？

” [aɪ] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] . { - }
” **I nodded** . { **130** }
” 我 点头 : { - }

我点了点头。{130}

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] - [ʃʊd] [juː; jʊ] [ʃiːp] .
“ **I could a - showed you sheep** .
” 我 可以 一个 - 显示 你 羊 :

“我可以带你去看羊。”

[ræmz] .
Rams .
公羊 :

公羊。

[hɔːrnz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [jʊr; jər] [θaɪ] — - [jʊr; jər] [θaɪ] .
Horns as big as your thigh — bigger'n your thigh .
号角 作为 大的 作为 你的 大腿 — - 你的 大腿 :

长着和你大腿一样粗的角——比你的大腿还粗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈtendəfɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
That was before tenderfeet came in and spoiled this country .
那 曾是 前 嫩脚 来了 在 和 被宠坏了 这 国家 :

那还是在那些新来乍到、破坏这个国家之前的事。

[ˈkaʊntɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [bjuːt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
Counted seven thousand on that there butte one morning before breakfast .
计数 七 千 在 那 那里 比尤特 一 早晨 前 早餐 :

一天早晨早餐前，我在那座孤山上数了数，有七千人。

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪɡˈzækt] [fɪɡɜːz] .
Seven thousand and twenty - three , if you want exact figgers .
七 千 和 二十 - 三 , 如果 你 想 精确的 无花果 :

如果你想要精确的数字，那就是七千零二十三。

[set] [ɑːn] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [ʃiːp] [wenˈevər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
Set on this porch and killed sheep whenever I wanted to .
放 在 这 门廊 和 被杀 羊 每当 我 通缉 到 :

我坐在这个门廊上，想杀羊就杀羊。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
Some of 'em used to come on the roof .
一些 的 - 呃 用过的 到 来 在 这 屋顶 :

他们中有些人以前会爬到屋顶上来。

[ˈkaʊntɪd] [eɪt] [ræmz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
Counted eight rams on the roof one morning before breakfast .

计数 八 公羊 在 这 屋顶 一 早晨 前 早餐 .

一天早晨吃早饭前，我在屋顶上数了数，发现有八只公羊。

[kwɪt] [jɔ:; jər] [ˈsterɪŋ] !
Quit your staring !

辞职 你的 凝视 !

别盯着我看！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈræl] .
" This was addressed to the boy on the corral .

" 这 曾是 已解决 到 这 男生 在 这 围栏 .

这是对围栏里的男孩说的话。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈɡʊʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] ?
" Why , you're not a - going without another ?

" 为什么 , 你是 不是 一个 - 去 没有 其他 ?

“为什么，你不带另一个就不走了？”

" [ðɪs] [kənˈvɪviəl] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈsɪpi:ʊʊ] ,
" This convivial question was to Scipio ,

" 这 欢快的 问题 曾是 到 西庇阿 ,

“这个友好的问题是问西庇阿的，

[hu:] [naʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
who now came out of the house and across to me with news of failure .

WHO 现在 来了 出去 的 这 房子 和 穿过 到 我 和 消息 的 失败 .

他这时从房子里出来，走到我面前，告诉我失败的消息。

" [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [ʃi:p] — " [rɪˈzju:md] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ]
" I could a - showed you sheep — " resumed the man , but I was attending

" 我 可以 一个 - 显示 你 羊 — " 恢复 这 男人 , 但 我 曾是 参加

[tu:; tə][ˈsɪpi:ʊʊ] .

to Scipio .

到 西庇阿 .

“我可以带你去看羊——”那人继续说道，但我当时正在照顾西庇阿。

" [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] , " [nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] .
" He don't know anything , " said Scipio , " nor any of ' em in there .

" 他 不 知道 任何事物 , " 说 西庇阿 , " 也不 任何 的 - 呃 在 那里 .

“他什么都不知道，”西庇阿说，“里面的人也都不知道。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [jet] .
But we haven't got this country rounded up yet .

但 我们 还没有 得到 这 国家 圆润 向上 然而 .

但我们还没有完全掌控这个国家。

[ˈhi:z] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [sneɪk] [fɪts] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [lʊks] ,
He's just come out of a week of snake fits , and , by the way it looks ,

他是 只是 来 出去 的 一个 星期 的 蛇 适合 , 和 , 经过 这 方式 它 看起来 ,

他刚刚经历了一周的情绪失控，而且，看样子，

[ˈhi:l] [ˈentər][ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
he'll enter on another about to - morrow morning .

地狱 进入 在 其他 关于 到 - 明天 早晨 .

他大约明天早上会再参加一次。

[bʌt; bət] [ˈwɪski] [kɑ:nt] [stɑ:p][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] . "
But whiskey can't stop him lying . "

但 威士忌酒 不能 停止 他 说谎 . "

但威士忌也阻止不了他说谎。

“ [bæd] [ˈweðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈwatʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ]
“ **Bad weather** , ” **said the man , watching us make ready to continue our long**
“ 坏的 天气 , ” 说 这 男人 , 观看 我们 制作 准备好 到 继续 我们的 长的
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

“天气不好,”那人看着我们准备继续长途跋涉, 说道。

“ [lɔːts] [oʊ] - [ˈlaɪtnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [er] [raɪt] [naʊ] .
“ **Lots o ' lightning loose in the air right now** .
“ 很多 o - 闪电 松动的 在 这 空气 正确的 现在 .

“现在空中有很多闪电。”

[kaɪnd][oʊ] { - }
Kind o { 131 }
种类 o { - }

种类 o{131}

- [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] [sʌm; səm] [naɪt] .
' weather you're liable to see fire on the horns of the stock some night .
- 天气 你是 容易 到 看 火 在 这 角 的 这 库存 一些 夜晚 .

某个夜晚, 你可能会看到牲畜的角上燃起火焰。

“ [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
“ **This sounded like such a promising invention that I encouraged him** .
“ 这 听起来 喜欢 这样的 一个 有前途 发明 那 我 鼓励 他 .

“这听起来像是一项非常有前途的发明, 所以我鼓励了他。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] . ”
“ **We have nothing like that in the East** . ”
“ 我们 有 没有什么 喜欢 那 在 这 东方 . ”

“我们在东方没有类似的东西。”

“ [hm] .
“ **H'm** .
“ 嗯 .

“嗯。”

[ges] [ˌjuːv] [nɔːt] .
Guess you've not .
猜测 你已经 不是 .

看来你还没有。

[ges] [ˌjuː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [stiəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevri]
Guess you never seen sixteen thousand steers with a light at the end of every
猜测 你 绝不 已见 十六 千 牛 和 一个 光 在 这 结尾 的 每一个
[hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hɜːrd] . ”
horn in the herd . ”
喇叭 在 这 一群 . ”

看来你从未见过一万六千头牛, 每只牛角上都装着灯。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [mæn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsɪpiːoʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjeləʊ]
“ **Are they going to catch that man ?** ” **inquired Scipio , pointing to the yellow**
“ 是 他们 去 到 抓住 那 男人 ? ” 询问 西庇阿 , 指向 到 这 黄色的
[ˈpoʊstər] .
poster .
海报 .

“他们会抓住那个人吗? ”西庇阿指着黄色海报问道。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Catch him ?**
“ 抓住 他 ?

抓住他?

[ðem; ðəm] ?

Them ?
他们 ?

他们？

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [wer] ['hi:z] [went] .

But I could tell 'em where he's went .
但 我 可以 告诉 - 呃 在哪里 他是 去 。

但我可以告诉他们他去了哪里。

['hi:z] [went] [tu:; tə]['aɪdəhoʊ] . "

He's went to Idaho . "
他是 去 到 爱达荷州 。

他去了爱达荷州。

" [θɔ:t] [ðə; ði] - - ['aʊtfit] [hæd; həd][soʊld] [ˌɔ:kə'nɪr] , " ['sɪpi:oʊ] [kən'tɪnju:d] [kɑ:nvər'seɪʃənəli] .

" Thought the ' 76 outfit had sold Auctioneer , " Scipio continued conversationally .
" 想法 这 - - 全套服装 有 卖 拍卖 , " 西庇阿 持续 对话 。

“我以为 76 年那批人已经把 Auctioneer 卖掉了，”Scipio 继续闲聊着。

" [ðæt] ['stæliən] ?

" That stallion ?
" 那 鹭 ？

“那匹种马？ ”

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [ðeid] [ɔ:t] [tu:; tə] .

But I could tell 'em they'd ought to .
但 我 可以 告诉 - 呃 他们会 应该 到 。

但我可以告诉他们，他们应该这样做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju: 'es] ; [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ælkə'hɔ:lɪk]

" This was his good - by to us ; he removed himself and his alcoholic
" 这 曾是 他的 好的 - 经过 到 我们 ； 他 已移除 他自己 和 他的 酗酒者

[ɑ:m'nɪʃəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

omniscience into the house .
全知全能 进入 这 房子 。

“这是他向我们的告别；他带着他那酗酒后的无所不知离开了房子。”

" [wert] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə]['sɪpi:oʊ] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][em 'i:] .

" Wait , " I said to Scipio , as he got in and took the reins from me .
" 等待 , " 我 说 到 西庇阿 , 作为 他 得到 在 和 采取 这 缰绳 从 我 。

“等等，”我对西庇阿说，他上了车，从我手中接过缰绳。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [di:l] [sʌm; səm]['mædʒɪk][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" I'm going to deal some magic to you .
" 我是 去 到 交易 一些 魔法 到 你 。

“我要给你施展一些魔法。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['poʊstər] .

Look at that poster .
看 在 那 海报 。

看看那张海报。

[nɒʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['stæliən] , [ðə; ði] ['jelɒʊ] [wʌn] .
No , not the stallion , the yellow one .
不 , 不是 这 鹭 , 这 黄色的 一 .

不, 不是那匹公马, 是那匹黄色的马。

[ki:p] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][hɑ:rd] .
Keep looking at it hard .
保持 寻找 在 它 难的 .

仔细观察。

" [waɪl] [hi:; hi] [əu'beɪd] [em 'i:][aɪ] [meɪd] ['sɔ:ləm] ['pa:sɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][hɪz; ɪz] [hed] .
While he obeyed me I made solemn passes with my hands over his head .
" 尽管 他 服从 我 我 制成 庄严 通过 和 我的 双手 超过 他的 头 .

“当他服从我时, 我郑重地将双手举过他的头顶。”

[aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [kə'ræl] [ba:z] , ['wɒtʃɪŋ] ['stu:pɪdli] .
I kept it up , and the boy sat on the corral bars , watching stupidly .
我 保留 它 向上 , 和 这 男生 卫星 在 这 围栏 酒吧 , 观看 愚蠢地 .

我继续这样做, 那个男孩呆呆地坐在围栏的栏杆上看着。

" [naʊ] [lʊk] ['eniwɐ] [ju:; jʊ] [pli:z] . { - }
Now look anywhere you please . { 132 }
" 现在 看 任何地方 你 请 . { - }

“现在你可以随意看向任何地方了。{132}

[ˈsɪpi:ʊʊ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'ræl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .
Scipio looked across the corral at the gray sky .
西庇阿 看起来 穿过 这 围栏 在 这 灰色的 天空 .

西庇阿望着畜栏对面的灰蒙蒙的天空。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
A slight stiffening of his figure ensued , and he knit his brows .
一个 轻微 刚度 的 他的 数字 随后 , 和 他 针织 他的 眉毛 .

他身体微微僵硬了一下, 眉头也皱了起来。

[ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
Then he rubbed a hand over his eyes and looked again .
然后 他 摩擦 一个 手 超过 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

然后他揉了揉眼睛, 又看了看。

" [ju:; jʊ][ˈæftər] [ʃi:p] ?
You after sheep ?
" 你 后 羊 ?

你们在追羊吗?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'ræl] .
It was the boy sitting on the corral .
" 它 曾是 这 男生 坐着 在 这 围栏 .

“是坐在畜栏上的那个男孩。”

[wi:; wi] [peɪd] [hɪm; ɪm][nɒʊ] [ə'ten](ə)n] .
We paid him no attention .
我们 有薪酬的 他 不 注意力 .

我们根本没理他。

" [ɪts] [ə'baʊt] [gɔ:n] , " [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
It's about gone , " said Scipio , rubbing his eyes again .
" 它是 关于 已消失 , " 说 西庇阿 , 擦 他的 眼睛 再次 .

“差不多没了,”西庇阿说着, 又揉了揉眼睛。

" [dɪd] [ju:; jʊ][du:;] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ?
Did you do that to me ?
" 做过 你 做 那 到 我 ?

“你对我做了那种事吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ˈdɪdnt] !
Of course y'u didn't !
的 课程 - 没有 !

你当然没有！

[wʌt] [dɪd] ?
What did ?
什么 做过 ?

发生了什么？

" [aɪ] [əˈdɔ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [hu:] [ˈlektʃəd] [ɑ:n] [laɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ]
" **I adopted the manner of the professor who lectured on light to me when I**
" 我 已采用 这 方式 的 这 教授 WHO 讲课 在 光 到 我 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈti:n] .
was nineteen .
曾是 十九 .

“我模仿了我十九岁时给我讲授光学的那位教授的语气。”

" [ðə; ði] [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɔ:rm(ə)l][ɪn] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ɐnd][ˈfəʊkəs] ,
" **The eye being normal in structure and focus ,**
" 这 眼睛 存在 普通的 在 结构 和 重点 ,

“眼睛结构和聚焦均正常，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæftər] - [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [vəˈraɪəti][ɪz] [kɑ:mplɪˈment(ə)rɪ] [tu:; tə] [ðæt]
the color of an after - image of the negative variety is complementary to that
这 颜色 的 一个 后 - 图像 的 这 消极的 种类 是 补充 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:] .
of the object causing it .
的 这 目的 导致 它 .

负像的残像颜色与引起残像的物体的颜色互补。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɪsk] ([ɔ:r] [ˈlɑ:zɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [kers]) [bi:; bi] [əˈtentɪvli] [əbˈzɜ:rvd] ,
If , for instance , a yellow disk (or lozenge in this case) be attentively observed ,
如果 , 为了 实例 , 一个 黄色的 磁盘 (或者 菱形 在 这 案件) 是 认真地 观察到 ,
[ɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɪsk] ([ɔ:r] [ˈlɑ:zɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [kers]) [bi:; bi] [əˈtentɪvli] [əbˈzɜ:rvd] ,
例如，如果仔细观察一个黄色圆盘（或者在本例中是菱形），

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [pəˈsi:vɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretɪnə] [brɪˈkʌm] [fəˈti:gd] .
the yellow - perceiving elements of the retina become fatigued .
这 黄色的 - 感知 元素 的 这 视网膜 变得 疲劳 .

视网膜中感知黄色的细胞会疲劳。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[wen] [ðə; ði] [mɪkst] [ˈreɪz] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstitu:t] [waɪt] [laɪt] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretɪnə]
when the mixed rays which constitute white light fall upon that portion of the retina
什么时候 这 混合 射线 哪个 构成 白色的 光 落下 之上 那 部分 的 这 视网膜
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [fəˈti:gd] ,
which has thus been fatigued ,
哪个 有 因此 到过 疲劳 ,

当构成白光的混合光线照射到已经疲劳的视网膜部分时，

[ðə; ði] [ˈreɪz] [wɪtʃ] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [senˈseɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [wɪl] [kɔ:z] [les] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the rays which produce the sensation of yellow will cause less effect than the
这 射线 哪个 生产 这 感觉 的 黄色的 将要 原因 较少的 影响 比 这
[ˈʌðər] [ˈreɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [fəˈti:gd] .
other rays for which the eye has not been fatigued .
其他 射线 为了 哪个 这 眼睛 有 不是 到过 疲劳 .

使眼睛产生黄色感觉的光线，其对眼睛的影响小于其他未使眼睛疲劳的光线。

[ˈðɜrfɔːr] , [waɪt] [laɪt] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [fəˈtiːɡd] [fɔːr; fər] [ˈjeləʊ] [wɪl] [əˈpɪr] [bluː] — [bluː] [ˈbiːɪŋ]
Therefore , white light to an eye fatigued for yellow will appear blue — blue being
所以 , 白色的 光 到 一个 眼睛 疲劳 为了 黄色的 将要 出现 蓝色的 — 蓝色的 存在
[ˈjeləʊz] [kɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [ˈkʌlər] .
yellow's complementary color .
黄色的 补充 颜色 .

因此，对于因黄光而疲劳的眼睛来说，白光会呈现蓝色——蓝色是黄色的互补色。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ɑːn] ? { - }
Shall I go on ? { 133 }
将 我 去 在 ? { - }

我继续吗？{133}

“ [dəʊnt] - ！
“ **Don't y'u !**
” 不 - ！

“你不要！

” [ˈsɪpiːoʊ] [ˈbɛɡd] .
” **Scipio begged .**
” 西庇阿 乞求 .

西庇阿恳求道。

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [bɪˈliːv] - [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . ”
” **I'd sooner believe y'u done it to me . ”**
” ID 很快 相信 - 完毕 它 到 我 . ”

“我宁愿相信是你对我做的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʃiːp] .
” **I can show you sheep .**
” 我 能 展示 你 羊 .

我可以带你去看羊。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] .
” **It was the boy again .**
” 它 曾是 这 男生 再次 .

“又是那个男孩。”

[wɪz; wɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈræl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈwæɡən] , [baɪ] [wɪtʃ]
We had not noticed him come from the corral to our wagon , by which
我们 有 不是 注意到 他 来 从 这 围栏 到 我们的 车皮 , 经过 哪个

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .
he now stood .
他 现在 站立 .

我们之前没有注意到他从畜栏走到我们的马车旁，他现在就站在马车旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈiːɡərli] [fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː] ;
His eyes were now eagerly fixed upon me ;
他的 眼睛 是 现在 急切地 固定的 之上 我 ;

他的目光此刻正急切地注视着我；

[æz; əz] [ðɛɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪn] [ðɛɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpiːl] .
as they looked into mine they seemed almost burning with some sort of appeal .
作为 他们 看起来 进入 矿 他们 似乎 几乎 燃烧 和 一些 种类 的 上诉 .

他们凝视着我的眼睛，眼中似乎燃烧着某种吸引力。

“ [həˈloʊ] , [ˈtɪmbərˌlaɪn] ！ ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkaɪndli] .
” **Hello , Timberline ! ” said Scipio , not at all unkindly .**
” 你好 , 林线 ！ ” 说 西庇阿 , 不是 在 全部 不友善的 .

“你好，Timberline！ ”西庇阿说道，语气十分友善。

“ [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [jɔː; jər][dʒɑːb] [hɪr] ?
“ **Still holding your job here ?**
“ 仍然 保持 你的 工作 这里 ?

你还在这里工作吗？

[wel] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Well , you better stick to it .
出色地 , 你 更好的 戳 到 它 .

你最好坚持下去。

[jʊə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [drɪft] [sʌm; səm] .
You're inclined to drift some .
你是 倾斜 到 漂移 一些 .

你有点容易随波逐流。

“ [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
“ **He touched the horses , and we left the boy standing and looking after**
“ 他 感动 这 马匹 , 和 我们 左边 这 男生 常设 和 寻找 后
[juː ˈes] , [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] .
us , lonely and baffled .
我们 , 孤独 和 困惑 .

“他摸了摸马，我们留下那个男孩站在那里，孤独而困惑地看着我们。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][dʒʊək][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈsɪpiːoʊ][aɪ ˈtiː][məst; məst] [aʊt] :
But when a joke was born in Scipio it must out :
但 什么时候 一个 开玩笑 曾是 出生 在 西庇阿 它 必须 出去 :

但是，当笑话诞生于西庇阿时，它就必须流传下去：

“ [seɪ] , [ˈtɪmbərˌlaɪn] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ˈbetər] [ɪnˈfɔːr] [jɔː; jər] [kloʊðz] .
“ **Say , Timberline , “ he called back , “ better insure your clothes .**
“ 说 , 林线 , “ 他 称为 后退 , “ 更好的 保证 你的 衣服 .

“对了，Timberline,”他回头说道，“最好给你的衣服买保险。”

- [ˈkudnt] [rɪˈpleɪs] - [ɪm] . “
Y'u couldn't replace ' em . “
- 不能 代替 - 呃 . “

你无法取代他们。

“ [aɪm][noʊ] [tuː] - [bɪt][məɪn] ,
“ **I'm no two - bit man ,**
“ 我是 不 二 - 少量 男人 ,

“我可不是什么二流人物，”

“ [rɪˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] — [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [fiːlz] [ə; eɪ] [bloʊ] [bʌt; bət] [ˈkænəːt]
“ **retorted the boy with anger — that pitiful anger which feels a blow but cannot**
“ 反驳 这 男生 和 愤怒 — 那 可怜 愤怒 哪个 感觉 一个 吹 但 不能
[ɡɪv] [wʌn] .
give one .
给 — .

“那家伙，”男孩愤怒地反驳道——那是一种可悲的愤怒，他能感受到打击，却无法给予打击。

[wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [steɪdʒ] - [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We drove away along the empty stage - road , with the mountains and the
我们 驾驶 离开 沿着 这 空的 阶段 - 路 , 和 这 山脉 和 这
[ˈdaɪŋ] [stɔːrm] ,
dying storm ,
垂死 风暴 ,

我们沿着空旷的驿道驱车离开，远处是群山，暴风雨也渐渐消退。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌn] [wʊd] ['redli] [gləʊ] [ænd; ənd] ['væniʃ] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
in which a piece of setting sun would redly glow and vanish , making our
在 哪个 一个 片 的 环境 太阳 会 红利 辉光 和 消失 , 制作 我们的
[ˈleftwərd] [həˈraɪz(ə)n] ,
leftward horizon ,
向左 地平线 ,
其中一缕落日会泛起红光然后消失, 使我们左侧的地平线变得模糊不清。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə]
and to our right the great undulations of a world so large as to
和 到 我们的 正确的 这 伟大的 起伏 的 一个 世界 所以 大的 作为 到
[si:m] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪt'self] .
seem the universe itself .
似乎 这 宇宙 本身 .
在我们右侧, 是一片巨大的世界, 其规模之大, 仿佛就是宇宙本身, 波涛汹涌。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wet] { - }
The air was wet { 134 }
这 空气 曾是 湿的 { - }
空气潮湿{134}
[stɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [smel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] ,
still , and full of the wet sage - brush smell , and the ground was wet ,
仍然 , 和 满的 的 这 湿的 圣人 - 刷子 闻 , 和 这 地面 曾是 湿的 ,
空气静止, 弥漫着潮湿的鼠尾草气味, 地面也很湿润。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sændi] ['ri:dʒən] .
but it could not be so long in this sandy region .
但 它 可以 不是 是 所以 长的 在 这 沙 地区 .
但在这个沙质地区, 时间不可能那么长。
[θri:] ['aʊərz] [wʊd] [si:] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
Three hours would see us to the next house ,
三 小时 会 看 我们 到 这 下一个 房子 ,
三个小时后我们就能到达下一户人家了。

[ən'les] [wi:; wi] [kæmpt] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [broʊk] ['æks(ə)l] [kri:k] .
unless we camped short of this upon Broke Axle Creek .
除非 我们 露营 短的 的 这 之上 打破 轴 溪 .
除非我们选择在断轴溪边扎营。

" [waɪ] ['tɪmbər,laɪn] ?
" **Why Timberline ?**
" 为什么 林线 ?
为什么选择 Timberline?

" [aɪ] [æskt] ['æftər] ['sevrəl] [maɪlz] .
" **I asked after several miles .**
" 我 问 后 一些 英里 .
“我走了几英里后问道。”

" [wel] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['læŋki] , ['ɪnəs(ə)nt] [kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , he came into this country the long , lanky , innocent kid like you saw him ,**
" 出色地 , 他 来了 进入 这 国家 这 长的 , 瘦长的 , 清白的 孩子 喜欢 你 锯 他 ,
“嗯, 他刚来这个国家的时候, 就像你看到的那样, 是个身材高挑、瘦削、天真无邪的孩子。”

[ænd; ənd] ['hi:d] [ˌɔ:lweɪz] [get] [tu:] [tɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [legz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [pər] [ʌv; əv][pænts] .
and he'd always get too tall in the legs for his latest pair of pants .
和 他会 总是 得到 也 高的 在 这 腿 为了 他的 最新的 一对 的 裤子 .
他总是穿不下新买的裤子, 因为他的腿太长了。

[ðeɪd] [biː bi][hæf][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
They'd be half up to his knees .
他们会 是 一半 向上 到 他的 膝盖 .

水会淹到他膝盖一半那么深。

[soʊ][wiː wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
So we called him that .
所以 我们 称为 他 那 .

所以我们就这么叫他了。

[ges] [ˈhiːz][moʊst][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] . "
Guess he's most forgot his real name . "猜测 他是 最多 忘了 他的 真实的 姓名 . "

看来他大概是忘了自己的真名了。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ? "
" **What is his real name ?** " "
" 什么 是 他的 真实的 姓名 ? " "

“他的真名叫什么？”

" [aɪv] [kwaɪt][fərˈɡɑːt] .
" **I've quite forgot** .
" 我已经 相当 忘了 .

“我完全忘记了。”

" [ðɪs] [mʌtʃ] [tɔːk][dɪd][fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [mɔːr] .
" **This much talk did for us for two or three miles more** .
" 这 很多 讲话 做过 为了 我们 为了 二 或者 三 英里 更多的 .

“我们这样说了两三英里，结果就没再往前走了。”

" [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː bi] [ˈjeləʊ] ?
" **Must it be yellow ?** "
" 必须 它 是 黄色的 ? "

“一定要是黄色的吗？”

" [ˈsɪpiːoʊ] [æskt] [ðen] .
" **Scipio asked then** .
" 西庇阿 问 然后 .

“西庇阿当时问道。”

" - [duː][aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Red'll do it , too , " I answered** .
" - 做 它 , 也 , " 我 回答 .

“雷德也会这么做，”我回答道。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [siː] [ɡriːn] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Only you see green then , I think** .
" 仅有的 你 看 绿色的 然后 , 我 思考 .

“我想，那时你眼里只有绿色。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] . "
And there are others . "
和 那里 是 其他的 . "

还有其他人。

" [hm] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈsɪpiːoʊ] .
" **H'm , " observed Scipio** .
" 嗯 , " 观察到 西庇阿 .

“嗯，”西庇阿说道。

" [moʊst][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ˈkemɪstri] .
" **Most as queer as chemistry** .
" 最多 作为 酷儿 作为 化学 .

“大多数都像化学一样古怪。”

[di:] - - [noʊ] ['kemɪstri] ? "
 D ' y'u know chemistry ? "
 D - - 知道 化学 ? "

你懂化学吗？

" [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
 " Why , what do you know ? "
 " 为什么 , 什么 做 你 知道 ? "

“你又懂什么呢？”

" [dʒʌst][ðə; ði] - - [saɪd] .
 " Just the embalmin ' side .
 " 只是 这 - - 边 .

“只是防腐的那一面。”

[ˈdɪdnt] - [noʊ] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [ɪn][ˈkænzəs] ['sɪti] ? "
 Didn't y'u know I assisted an undertaker wunst in Kansas City ? "
 没有 - 知道 我 协助 一个 殡仪员 温斯特 在 堪萨斯州 城市 ? "

你不知道我曾经在堪萨斯城帮过一个殡仪员吗？

" [wɒts] [ðæt] ?
 " What's that ?
 " 是什么 那 ?

那是什么？

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ['fɑ:rpli] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [dʒʌmpt] . { - }
 " I interrupted sharply , for something out in the darkness had jumped . { 135 }
 " 我 中断 尖锐地 , 为了 某物 出去 在 这 黑暗 有 跳了起来 . { - }

我猛地打断了他的话，因为黑暗中有东西跳了起来。{135}

" [dʌz] [ə; eɪ] [streɪ] [stɪr] [sker] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] ?
 " Does a stray steer scare you like that to - night ?
 " 做 一个 流浪 转向 吓 你 喜欢 那 到 - 夜晚 ?

“今晚一头走失的公牛就能吓到你吗？”

[naʊ] , [ðæt] - - [trɪk] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [aɪl] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .
 Now , that embalmin ' trick give me a notion I'll work out some time .
 现在 , 那 - - 诡计 给 我 一个 概念 患病的 工作 出去 一些 时间 .

现在，这个防腐技巧给了我一个想法，我会找时间研究一下。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mɪs] [wɜ:rst] [ɪn][kæmp] [ɡrʌb] ? "
 What do you miss worst in camp grub ? "
 什么 做 你 错过 最差 在 营 幼虫 ? "

你最怀念营地伙食的什么？

" [egz] , " [sed] [aɪ] , [ɪ'mi:diətli] .
 " Eggs , " said I , immediately .
 " 鸡蛋 , " 说 我 , 立即地 .

“鸡蛋，”我立刻说道。

" [ðæts] [ju:; jʊ] .
 " That's you .
 " 那就是 你 .

“那就是你。”

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ɪm'ba:md] [egz] — ['sʌmhəʊ] . "
 Well , I'm going to invent embalmed eggs — somehow . "
 出色地 , 我是 去 到 发明 防腐处理 鸡蛋 — 不知何故 . "

嗯，我打算想办法发明防腐蛋。

" [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] , " [sed] [aɪ] . " [du:] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʃi:p] [ðɪs] [taɪm] ?
 " Hope you do , " said I . " Do you believe I'm going to get sheep this time ?
 " 希望 你 做 , " 说 我 . " 做 你 相信 我是 去 到 得到 羊 这 时间 ?

“希望如此，”我说。“你相信我这次能弄到羊吗？”

[ɪts] [ɔ:l][aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] . “
It's all I came for . ”
它是 全部 我 来了 为了 . ”

我来这里就是为了这个。

“ [ju:l] [get] [ʃi:p] , ” [ˈsɪpi:ʊθ] [dɪˈklerd] , ” [ɔ:r] [aɪ] [lu:z] [maɪ][dʒɑ:b][æt; ət] [sʌŋk] [kri:k] [rænt]] .
“ **You'll get sheep** , ” **Scipio declared** , ” **or I'll lose my job at Sunk Creek ranch** . ”
“ 你会 得到 羊 , ” 西庇阿 声明 , ” 或者患病的 失去 我的 工作 在 沉没 溪 牧场 . ”
“要么你得到羊,”西庇阿宣布,“要么我就失去在桑克溪牧场的工作。”

“ [dʒʌdʒ] [ˈhenri] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] .
“ **Judge Henry had lent him to me for my hunting trip** . ”
“ 法官 亨利 有 借出的 他 到 我 为了 我的 打猎 旅行 . ”
“亨利法官把他借给我,让我去打猎。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd][nɑ:t][kɔ:l] - [ɪm] [ɪmˈba:md] [egz] , ” [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Of course I'd not call 'em embalmed eggs** , ” **he finished** . ”
“ 的 课程 ID 不是 称呼 - 呃 防腐处理 鸡蛋 , ” 他 完成的 . ”
“我当然不会称它们为防腐鸡蛋,”他总结道。

“ [kənˈdenst] , ” [aɪ] [səˈdʒestrd] .
“ **Condensed** , ” **I suggested** . ”
“ 浓缩版 , ” 我 建议 . ”

“精简版,”我建议道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk] .
“ **Like the milk** . ”
“ 喜欢 这 牛奶 . ”

“就像牛奶一样。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][mæn] [ˈri:əli] [dɪd][goʊ][tu:; tə][ˈaɪdəhoʊ] ? “
Do you suppose the man really did go to Idaho ? ”
做 你 认为 这 男人 真的 做过 去 到 爱达荷州 ? ”
你认为那个人真的去了爱达荷州吗?

“ [ðeɪ] [du:][goʊ][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ˈevriwɪr] [els] [ðæts] [kənˈvi:nɪənt] — [ˈkænədə] ,
“ **They do go there — and they go everywhere else that's convenient — Canada** , ”
“ 他们 做 去 那里 — 和 他们 去 到处都是 别的 那就是 方便的 — 加拿大 , ”
[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
San Francisco , some Indian reservation . ”
圣 弗朗西斯科 , 一些 印度 预订 . ”

“他们确实会去那里——而且他们还会去任何方便的地方——加拿大、旧金山、一些印第安人保留地。

[ˈhi:l] [ˈnevər] [get] [faʊnd] .
He'll never get found . ”
地狱 绝不 得到 成立 . ”

他永远不会被找到。

[aɪ][ɪkˈspekt] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪktəms] — [ɪts]
I expect like as not he killed the confederate along with the victims — it's
我 预计 喜欢 作为 不是 他 被杀 这 南方邦联 沿着 和 这 受害者 — 它是
[kleɪmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [əˈlɔ:ŋ] ,
claimed there was a cook along , ”
声称 那里 曾是 一个 厨师 沿着 , ”

我估计他很可能连同受害者一起杀死了南方邦联士兵——据说当时还有一名厨师在场。

[tu:] .
too . ”
也 . ”

也。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [ˈʃʊd] [ʌp] .
He's never showed up .
他是 绝不 显示 向上 .

他从未露面。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˌprɑːpəˈzi(ə)n][tuː; tə][get][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
It's a bad proposition to get tangled up with a murderer .
它是 一个 坏的 主张 到 得到 纠缠不清 向上 和 一个 凶手 .

与杀人犯扯上关系可不是什么好事。

" [aɪ][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I sat thinking of this and that and the other** .
" 我 卫星 思维 的 这 和 那 和 这 其他 .

我坐着思考着这个、那个，还有其他的事情。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [stiəz] - [hɔːrnz] , " [aɪ] [riˈmɑːkt]
" **That was a superior lie about the lights on the steers' horns** , " **I remarked**
" 那 曾是 一个 优越的 说谎 关于 这 灯 在 这 牛 - 角 , " 我 评论
[nekst] . { - }
next . { **136** }
下一个 . { - }
"关于牛角上的灯，那真是个高明的谎言，"我接着说道。{136}

[ˈsɪpiːoʊ] [ʌvd] [wʌn][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scipio shoved one hand under his hat and scratched his head .
西庇阿 推搡 一 手 在下面 他的 帽子 和 刮痕 他的 头 .

西庇阿把一只手伸到帽子底下，挠了挠头。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They say that's so** , " **he said** .
" 他们 说 那就是 所以 , " 他 说 .

“他们说确实如此，”他说。

" [aɪv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
" **I've heard it** .
" 我已经 听到 它 .

我听说了。

[ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
Never seen it .
绝不 已见 它 .

从未见过。

[bʌt; bət] — [tel] - — [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But — tell y'u — he ain't got brains enough to invent a thing like that .
但 — 告诉 - — 他 不是 得到 大脑 足够的 到 发明 一个 事物 喜欢 那 .

但是——我告诉你——他没那个脑子发明出那样的东西。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [tuː] [kənˈsiːtɪd] [tuː; tə] [tel] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [laɪ] . "
And he's too conceited to tell another man's lie . "
和 他是 也 自负 到 告诉 其他 男人的 说谎 . "
他太自负了，不会替别人说谎。

" [wel] , " [aɪ] [ˈpɒndəd] , " [ðeəz; ðəz] [seɪnt] [ˈɛlmouz][ˈfaɪər] .
" **Well** , " **I pondered** , " **there's Saint Elmo's fire** .
" 出色地 , " 我 沉思 , " 有 圣 艾尔莫的 火 .

“嗯，”我沉思道，“还有圣艾尔摩之火。”

[ðæts] [ˈdʒenjuɪn] .
That's genuine .
那就是 真的 .

那是真的。

” [ˈsɪpi:ʊʊ] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
” **Scipio desired to know about this** ,
” 西庇阿 想要的 到 知道 关于 这 ,

西庇阿很想知道这件事。

[ænd; ɐnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjaːdz]
and I told him of the lights that are seen at the ends of the yards
和 我 讲述 他 的 这 灯 那 是 已见 在 这 结束 的 这 码
[ænd; ɐnd][sˈpɑːz] [ʌv; əv] [ˈɪps] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] .
and spars of ships at sea in atmospheric conditions of a certain kind .
和 桅杆 的 船舶 在 海 在 大气 状况 的 一个 肯定 种类 .

我告诉他，在某些特定的大气条件下，海上船只的桅杆和横桁末端会出现灯光。

[hiː; hi][let][em ˈiː][ˈɔːlsʊʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbrɛtən] [ˈseɪlər] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪːz] [laɪts] [ɑːr; ər]
He let me also tell him of the old Breton sailor belief that these lights are
他 让 我 还 告诉 他 的 这 老的 布列塔尼 水手 信仰 那 这些 灯 是
[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ded] [ˈseɪlər] - [men] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈperəl] ;
the souls of dead sailor - men come back to pray for the living in peril ;
这 灵魂 的 死的 水手 - 男人 来 后退 到 祈祷 为了 这 活的 在 危险 ;
他还让我告诉他，布列塔尼古老的水手们相信，这些灯光是死去的水手的灵魂回来为身处险境的活人祈祷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [em ˈiː] [suːn] [wen] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] [ˈθʌndər] [klaʊdz]
but he stopped me soon when I attempted to speak of charged thunder clouds
但 他 停止 我 很快 什么时候 我 尝试过 到 说话 的 带电 雷 云
, [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] ,
, **and the positive** ,
, 和 这 积极的 ,
但当我试图谈论带电的雷云以及正极时，他很快就打断了我。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ɐnd] [kənˈdʌktəz] , [ænd; ɐnd] [ˈlaɪdən] [ˈdʒɑːrɜːz] .
and the negative , and conductors , and Leyden jars .
和 这 消极的 , 和 导体 , 和 莱顿 罐子 .
还有负极、导体和莱顿瓶。

” [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˈjelʊʊ] [ænd; ɐnd] [bluː] , ” [hiː; hi]
” **That's a heap worse than the other stuff about yellow and blue** , ” **he**
” 那就是 一个 堆 更糟 比 这 其他 东西 关于 黄色的 和 蓝色的 , ” 他
[ˈɔbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .
“这比那些关于黄色和蓝色的东西糟糕得多,”他反驳道。

” [hɪəz] [brʊʊk] [ˈæks(ə)] .
” **Here's Broke Axle** .
” 这里是 打破 轴 .

“这是断轴乐队。”

[diː] - - [seɪ] [kæmp] [hɪr] , [ɔːr] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ? ”
D ' y'u say camp here , or make it in to the station ? ”
D - - 说 营 这里 , 或者 制作 它 在 到 这 车站 ? ”
你是说在这儿扎营，还是进车站去？

” [wel] , [ɪf] [ðæt] [ˈfɪlθi] [ˈwʊmən] [stiɪl] [kiːps] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] — ”
” **Well , if that filthy woman still keeps the station —** ”
” 出色地 , 如果 那 污秽 女士 仍然 保持 这 车站 — ”
“好吧，如果那个肮脏的女人还继续掌管着那个电台——”

” [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
” **She does** .
” 她 做 .
“她确实有。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [bʌk] - [skɪnd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] .
She's a buck - skinned son - of - a - gun .
她是 一个 巴克 - 去皮 儿子 - 的 - 一个 - 枪 .

她真是个胆大包天的家伙。

[wi:l] [kæmp] [hɪr] , [prə'fesər] .
We'll camp here , Professor .
出色地 营 这里 , 教授 .

教授，我们就在这里露营。

" [ˈsɪpi:ʊʊ][hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:ld] [em 'i:][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [brɪ'fɔ:r] { - }
" Scipio had first called me by this name before { 137 }
" 西庇阿 有 第一的 称为 我 经过 这 姓名 前 { - }

“西庇阿以前就用这个名字称呼过我{137}

[hi:; hi] [nu:] [em 'i:] , [ɪn][ˈkɜ:rn(ə)][ˈsaɪərəs][ˈdʒoʊnzɪz] [ˈi:tɪŋ] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈoməhɔ] , [ɪn'tendɪŋ] [noʊ]
he knew me , in Colonel Cyrus Jones's Eating Palace in Omaha , intending no
他 知道 我 , 在 上校 赛勒斯 琼斯 吃 宫殿 在 奥马哈 , 意图 不

[ˈkɑ:mplɪmənt] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] .
compliment by the term .
赞扬 经过 这 学期 .

他认识我，是在奥马哈的赛勒斯·琼斯上校的餐厅里，他这么说并没有恭维的意思。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ˈmeni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] [ʃɛrd] [tə'geðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ'ti:]
Since that day many adventures and surprises shared together had changed it
自从 那 天 许多 冒险 和 惊喜 共享 一起 有 已更改 它

[tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [rɪ'gɑ:rd] ;
to a word of familiar regard ;
到 一个 单词 的 熟悉的 看待 ;

自那以后，他们共同经历的许多冒险和惊喜，使这个词变成了彼此亲切友好的代名词；

[hi:; hi] [ju:st] [aɪ'ti:] [ˈspɛrɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˈoʊnli][ə'pɑ:n] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r]
he used it sparingly , and as a rule only upon occasions of discomfort or
他 用过的 它 少量地 , 和 作为 一个 规则 仅有的 之上 场合 的 不适 或者

[ˌmɪstʃæns] .
mischance .
灾难 .

他很少使用它，通常只在感到不舒服或遇到不幸时才会使用。

" [ju:l] [get] [ʃi:p] , [prə'fesər] , " [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ri:ə'ʃʊərəns] ,
" You'll get sheep , Professor , " he now repeated in a voice of reassurance ,
" 你会 得到 羊 , 教授 , " 他 现在 重复 在 一个 嗓音 的 放心 ,

“教授，您会得到羊的，”他再次用安慰的语气说道。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ət'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and went his way to attend to the horses for the night .
和 去 他的 方式 到 出席 到 这 马匹 为了 这 夜晚 .

然后他去照料马匹过夜了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [draɪd] , [ðə; ði] [ˈplentiəs] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The earth had dried , the plenteous stars were bright in the sky ,
这 地球 有 干燥 , 这 丰富的 明星 是 明亮的 在 这 天空 ,

大地干涸，繁星点点，璀璨夺目。

[wi:; wi] [ˈni:dɪd] [noʊ] [tent] [ˈoʊvər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [sprɛd] [maɪ] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
we needed no tent over us , and merely spread my rubber blanket and the
我们 需要 不 帐篷 超过 我们 , 和 仅仅 传播 我的 橡皮 毯子 和 这

[ˈbʌfələʊ] [roʊbz] ,
buffalo robes ,
水牛 长袍 ,

我们不需要搭帐篷，只需铺开我的橡胶毯和水牛皮袍即可。

[ænd; ənd][soʊ] [br'hi:θ] [laɪt] ['kʌvərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sli:p] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜ:rgl] , [ˈslʌɡɪ] [ænd; ənd]
and so beneath light covers waited for sleep to the gurgle , sluggish and
和 所以 下面 光 封面 等待 为了 睡觉 到 这 咕噜声 , 迟缓 和
[ˈmju:zɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [broʊk] ['æks(ə)l] .
musical , of Broke Axle .
音乐 , 的 打破 轴 .
于是, 在薄薄的被窝里, 伴着断轴号缓慢而悦耳的咕噜声, 等待着入睡。

[sɪpi:ouz] [sli:p] [wʌz; wəz] [su:'piəriə] [tuː; tə][maɪn] , [ˈkʌmɪŋ] ['su:nə] [ænd; ənd] ['beriŋ] [hɪm; ɪm] [di:pə]
Scipio's sleep was superior to mine , coming sooner and burying him deeper
西庇阿的 睡觉 曾是 优越的 到 矿 , 未来 很快 和 埋葬 他 更深
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['weɪkfʌnəs] .
from the world of wakefulness .
从 这 世界 的 清醒 .
西庇阿的睡眠比我的好, 他来得更快, 睡得更沉, 彻底远离了清醒的世界。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjə] ['sɪtɪŋ] [baɪ]'aʊə; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə] [ʌv; əv] ['embəz]
Thus he did not become aware of a figure sitting by our little fire of embers
因此 他 做过 不是 变得 意识到的 的 一个 数字 坐着 经过 我们的 小的 火 的 余烬
,
.
,
因此, 他没有注意到有人坐在我们那小小的余烬旁。

[huːz] ['prez(ə)ns] ['penətretɪd] [maɪ] ['θɪnə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
whose presence penetrated my thinner sleep until my eyes opened and saw it .
谁 在场 渗透 我的 更薄 睡觉 直到 我的 眼睛 打开 和 锯 它 .
他的身影穿透了我模糊的睡意, 直到我睁开眼睛才看清他。
[sʌt] [θɪŋz] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈɑ:k] , [wɪt] , [aɪ] [sə'pouz] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɪr] ,
Such things give me a shock , which , I suppose , must be fear ,
这样的 事物 给 我 一个 震惊 , 哪个 , 我 认为 , 必须 是 害怕 ,

这些事情让我感到震惊, 我想, 那一定是恐惧吧。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
but it is not at all fear of the mind .
但 它 是 不是 在 全部 害怕 的 这 头脑 .
但这根本不是心理上的恐惧。

[aɪ] [leɪ] [stiːl] ,
I lay still ,
我 躺 仍然 ,
我静静地躺着,

家庭成员(Members of the Family)

第6/13页

[ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [ˈsteɪlθɪli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə]
drawing my gun stealthily into a good position and thinking what were best to

绘画 我的 枪 悄悄地 进入 一个 好的 位置 和 思维 什么 是 最好的 到

[duː] ;
do ;
做 ;

我悄悄地拔枪瞄准有利位置，思考着我们最好的应对措施；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] .

but he must have heard me .
但 他 必须 有 听到 我 .

但他肯定听到了我的话。

“ [ˈlemi] [em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʃiːp] . { - }

“ Lemme me show you sheep . { 138 }

“ 让我 我 展示 你 羊 . { - }

“让我带你去看羊。”{138}

“ [wɒts] [ðæt] ?

“ What's that ?

“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪpiːoʊ] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] .

“ It was Scipio starting to life and action .

“ 它 曾是 西庇阿 开始 到 生活 和 行动 .

“那是西庇阿开始行动了。”

“ [dəʊnt] [ʃuːt] [ˈtɪmbərˌlaɪn] , “ [aɪ] [sed] .

“ Don't shoot Timberline , “ I said .

“ 不 射击 林线 , “ 我 说 .

“别射杀Timberline,”我说。

“ [ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [ʃiːp] .

“ He's come to show us sheep .

“ 他是 来 到 展示 我们 羊 .

“他是来给我们展示羊群的。”

“ [ˈsɪpiːoʊ] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈstjuːpɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈembərz] ,

“ Scipio sat staring stupefied at the figure by the embers ,

“ 西庇阿 卫星 凝视 目瞪口呆 在 这 数字 经过 这 余烬 ,

“西庇阿呆呆地坐在那里，盯着余烬旁的身影，目瞪口呆。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,

and then he slowly turned his head round to me ,

和 然后 他 缓慢地 转向 他的 头 圆形的 到 我 ,

然后他缓缓转过头来看我，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

and I thought he was going to pour out one of those long ,

和 我 想法 他 曾是 去 到 倒 出去 一 的 那些 长的 ,

我以为他要倒上一杯那种长长的.....

[kəˈrɒsɪv] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] [ðæt] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
corrosive streams of comment that usually burst from him when he was
腐蚀性 溪流 的 评论 那 通常 爆裂 从 他 什么时候 他 曾是
[ɪˈnʌf] [sərˈpraɪzd] .
enough surprised .
足够的 惊讶 .

他常常在感到非常惊讶的时候，脱口而出一些尖刻的评论。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
But he was too much surprised .
但 他 曾是 也 很多 惊讶 .

但他实在太惊讶了。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] [hɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈmaɪldli] .
” **His name is Henry Hall ,** ” **he said to me very mildly** .
” 他的 姓名 是 亨利 大厅 , ” 他 说 到 我 非常 轻微地 .

“他的名字叫亨利·霍尔,”他语气很温和地对我说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
” **I've just remembered it** .
” 我已经 只是 记得 它 .

我刚刚想起来。

“ [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈembərz] [roʊz] .
” **The patient figure by the embers rose** .
” 这 病人 数字 经过 这 余烬 玫瑰 .

“余烬旁的病人身影升起。”

“ [ðeəz; ðəz] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [wʌːʃɑ:ki] [ˈni:dlz] .
” **There's sheep in the Washakie Needles** .
” 有 羊 在 这 洗脚 针头 .

“沃沙基针山里有羊。”

[lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts] .
Lots and lots and lots .
很多 和 很多 和 很多 .

很多很多很多。

[aɪ] [si:n] - [ɪm] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I seen 'em myself in the spring .
我 已见 - 呃 我 在 这 春天 .

我春天的时候亲眼见过它们。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] - [ɪm] .
I can take you right to 'em .
我 能 拿 你 正确的 到 - 呃 .

我可以带你直接去找他们。

[dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi] [stɑ:k] - [ˈtendər] .
Don't make me go back and be stock - tender .
不 制作 我 去 后退 和 是 库存 - 投标 .

别逼我回去当仓库管理员。

“ [hi:; hi] [riˈsaɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [weɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] ,
” **He recited all this in a sort of rising wail until the last sentence** ,
” 他 背诵 全部 这 在 一个 种类 的 上升 哀号 直到 这 最后的 句子 ,

“他用一种越来越高的哀嚎声背诵着这一切，直到最后一句话。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtri:ti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in which the entreaty shook his voice .
在 哪个 这 恳求 摇晃 他的 嗓音 .

恳求声震颤着他的声音。

“ [wɑ:ʃɑ:ki] [ˈni:dlz] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈlaɪkli] [pleɪs] , ” [ˈmʌtəd] [ˈsɪpi:ʊʊ] .

“ **Washakie Needles is the nearest likely place , ” muttered Scipio .**
“ 洗脚 针头 是 这 最近的 可能 地方 , ” 低声说道 西庇阿 .

“沃沙基针山是最近最有可能的地方,”西庇阿喃喃自语道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ˈeni] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tu:; tə][peɪ] [em ˈi:] [ˈeni] , ” [ˈʌ:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“ **If you don't get any , you needn't to pay me any , ” urged the boy ;**
“ 如果 你 不 得到 任何 , 你 不必 到 支付 我 任何 , ” 敦促 这 男生 ;

“如果你没拿到钱,就不用付我钱了,”男孩说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] . { - }

and he stretched out an arm to mark his words and his prayer . { 139 }
和 他 拉伸 出去 一个 手臂 到 标记 他的 字 和 他的 祷告 . { - }

他伸出一只手臂,以示对他的话语和祷告的认可。{139}

[wi:; wi][sæt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][bedz][ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈembərz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪt]

We sat in our beds and he stood waiting by the embers to hear his fate
我们 卫星 在 我们的 床 和 他 站立 等待 经过 这 余烬 到 听到 他的 命运

,
:
,

我们坐在床上,他站在余烬旁等待命运的宣判。

[waɪ] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [broʊk] [ˈæks(ə)] .

while nothing made a sound but Broke Axle .
尽管 没有什么 制成 一个 声音 但 打破 轴 .

除了“断轴”之外,什么声音也没有。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“ **Why not ?**

“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

“ [aɪ] [sed] .

“ **I said .**

“ 我 说 .

我说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] . ”

“ **We were talking of a third man . ”**

“ 我们 是 说 的 一个 第三 男人 . ”

“我们当时在讨论第三个人。”

“ [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] .

“ **A man , ” said Scipio .**

“ 一个 男人 , ” 说 西庇阿 .

“一个男人,”西庇阿说。

“ [jes] . ”

“ **Yes . ”**

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][kæen; kən] [kʊk] , [aɪ][kæen; kən] [pæk] , [aɪ][kæen; kən] [kʊk] [gʊd] [bred] , [ænd; ənd][aɪ][kæen; kən] [ʃʊʊ]

“ **I can cook , I can pack , I can cook good bread , and I can show**

“ 我 能 厨师 , 我 能 盒 , 我 能 厨师 好的 面包 , 和 我 能 展示

[ju:; jʊ] [ʃi:p] ,

you sheep ,

你 羊 ,

“我会做饭,我会打包,我会烤好吃的面包,我还可以带你去看羊。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][juː; jʊ] ['ni:dnt] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ] [sent] , " [en'tri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and if I don't you needn't to pay me a cent , " entreated the boy .
和 如果 我 不 你 不必 到 支付 我 一个 中心 , " 恳求 这 男生 :
“如果我做不到，你也不用付我一分钱，”男孩恳求道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [mi:nz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " ['sɪpi:ʊʊ] ['kɑ:məntəd] .
" He sure means what he says , " Scipio commented .
" 他 当然 方法 什么 他 说道 , " 西庇阿 评论 :
“他说的肯定都是真心话，”西庇阿评论道。

" [ɪts] [jʊr; jər][trɪp] .
" It's your trip .
" 它是 你的 旅行 :
“这是你的旅行。”

" [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['haɪər] ['tɪmbər,lain] .
" Thus it was I came to hire Timberline .
" 因此 它 曾是 我 来了 到 聘请 林线 :
“因此，我决定雇用 Timberline 公司。”

[dɑ:n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)] [rægz][hiː; hi] [wɔːr] [ɑ:n][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Dawn showed him in the same miserable rags he wore on my first sight of him
黎明 显示 他 在 这 相同的 悲惨的 破布 他 穿着 在 我的 第一的 视线 的 他
[æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] ,
at the corral ,
在 这 围栏 ,
黎明时分，他依然穿着我第一次在畜栏里见到他时那身破烂不堪的衣服。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [pruːvd] [hɪz; ɪz][soʊl]['vɪzəb(ə)] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [pə'zes] [ə; eɪ]
and these proved his sole visible property of any kind ; he didn't possess a
和 这些 已证实 他的 唯一 可见的 财产 的 任何 种类 ; 他 没有 具有 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
change of anything ,
改变 的 任何事物 ,
而这些就是他唯一看得见的财产；他没有任何零钱可以变卖。

[hiː; hi] ['hædnt] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
he hadn't brought away from Rongis so much as a handkerchief tied up with
他 之前没有 带来 离开 从 - 所以 很多 作为 一个 手帕 系 向上 和
[θɪŋz] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] ;
things inside it ;
事物 里面 它 ;
他从荣吉斯那里带回来的，连一块包着东西的手帕都没有；

[moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
most wonderful of all ,
最多 精彩的 的 全部 ,
最美妙的是，

[hiː; hi] [oʊnd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz] -
he owned not even a horse — and in that country in those days five dollars ' .
他 拥有 不是 甚至 一个 马 — 和 在 那 国家 在 那些 天 五 美元 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['enɪbəːdi] .
worth of horse was within the means of almost anybody .
值得 的 马 曾是 之内 这 方法 的 几乎 任何人 :
他甚至连一匹马都没有——而在当时的那个国家，五美元的马几乎是任何人都能负担得起的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kliːn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .
But he was not unclean , as I had feared .
但 他 曾是 不是 不洁 , 作为 我 有 害怕 :
但他并不像我所担心的那样不洁。

[hiː; hi] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][wʌn][set][ʌv; əv][rægz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] - [ænd; ənd] - [boʊnz] ['bɑːdi] ,
He washed his one set of rags , and his skin - and - bones body ,
他 洗过 他的 一 放 的 破布 , 和 他的 皮肤 - 和 - 骨头 身体 ,
他洗了洗自己仅有的一套破烂衣服, 还有他那皮包骨头的身体。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sʌn] { - }
by the light of the first sun { 140 }
经过 这 光 的 这 第一的 太阳 { - }
在第一颗太阳的光芒下{140}

[raɪz][ɑːn] [broʊk] ['æks(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ə; ei][nɑːt] [tuː] [rɜr] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
rise on Broke Axle , and this proved a not too rare habit with him ,
上升 在 打破 轴 , 和 这 已证实 一个 不是 也 稀有的 习惯 和 他 ,
他在断轴上起身, 而这对于他来说并非罕见的习惯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][rægz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wer]
which made all the more strange his neglect to throw the rags away and wear
哪个 制成 全部 这 更多的 奇怪的 他的 忽视 到 扔 这 破布 离开 和 穿
[ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] ['lændər] .
the new clothes I bought and gave him as we passed through Lander .
这 新的 衣服 我 买 和 给予 他 作为 我们 通过了 通过 着陆器 .
这使得他没有扔掉破烂衣服, 也没有穿上我途经兰德时买给他的新衣服, 显得更加奇怪了。

“ [ˈtɪmbərˌlaɪn] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ Timberline , ” said Scipio the next day ,
“ 林线 , ” 说 西庇阿 这 下一个 天 ,
“林木线,”西庇阿第二天说道。

“ [ɪf] [ˈæntəni] [ˈkʌmstɔk] [keɪm] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈhiːd][dʒeɪl][juː; jʊ] . ”
“ if Anthony Comstock came up in this country he'd jail you . ”
“ 如果 安东尼 康斯托克 来了 向上 在 这 国家 他会 监狱 你 . ”
“如果安东尼·康斯托克来到这个国家, 他会把你关进监狱。”

“ [huːz] [hiː; hi] ? ” [skriːmd] [ˈtɪmbərˌlaɪn] , [ˈʃɑːrpli] .
“ Who's he ? ” screamed Timberline , sharply .
“ 谁是 他 ? ” 尖叫 林线 , 尖锐地 .
“他是谁?”廷伯莱恩尖声喊道。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [nuːd] .
“ He lives in Noo York , and he's agin the nood .
“ 他 生活 在 不 约克 , 和 他是 再次 这 面条 .
“他住在纽约, 而且他反对这个观点。”

[ðæt] ['kɑːstuːm][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] ['getɪŋ] [kloʊz][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] ['viːnəs][ænd; ənd] ['ʌðər]
That costume of yours is getting close on to what they claim Venus and other
那 戏服 的 你的 是 获得 关闭 在 到 什么 他们 宣称 金星 和 其他
[ɪ'mɔːrəl] [griːk] ['stætʃueri] [juːst] [tuː; tə] [wer] .
immoral Greek statuary used to wear .
不道德 希腊语 雕像 用过的 到 穿 .
你这身装扮越来越接近他们所说的维纳斯和其他不道德的希腊雕像曾经穿过的服装了。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtɪmbərˌlaɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['lændər] [kloʊðz] ,
“ After this Timberline put on the Lander clothes ,
“ 后 这 林线 放 在 这 着陆器 衣服 ,
“此后, Timberline穿上了Lander的衣服,

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - [deɪz] [wiː; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][rægz][nekst][hɪz; ɪz]
but on one of his wash - days we discovered that he kept the rags next his
但 在 一 的 他的 洗 - 天 我们 发现 那 他 保留 这 破布 下一个 他的
[skɪn] !
skin !
皮肤 !
但有一次他洗衣服的时候, 我们发现他竟然把破布贴在皮肤上!

[ðɪs] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwɜːrθləs] [θɪŋz] [siːmd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,
This clinging to such worthless things seemed probably the result of destitution ,
这 依恋 到 这样的 毫无价值 事物 似乎 大概 这 结果 的 赤贫 ,
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] ,
of having had nothing ,
的 拥有 有 没有什么 ,
这种对这些毫无价值之物的执着, 或许是贫困潦倒、一无所有的结果。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] .
day after day and month after month .
天 后 天 和 月 后 月 .
日复一日, 月复一月。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [peɪ] [æt; ət] - ,
His poor little pay at Rongis ,
他的 贫穷的 小的 支付 在 - ,
他在荣吉斯公司那点可怜的薪水,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlɜːrniɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [trɪk]
which we gradually learned they had always got back from him by one trick
哪个 我们 逐步地 学习 他们 有 总是 得到 后退 从 他 经过 一 诡计
[ɔːr] [əˈhʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

我们逐渐了解到, 他们总是用这样或那样的伎俩报复他。

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
was less than half what I now gave him for his services ,
曾是 较少的 比 一半 什么 我 现在 给予 他 为了 他的 服务 ,
还不到我现在给他报酬的一半。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]
and I offered to advance him some of this at places where it could
和 我 提供 到 进步 他 一些 的 这 在 地方 在哪里 它 可以
[biː; bi] [spent] ;
be spent ;
是 花费 ;

我提出提前给他一部分钱, 让他花在能花掉的地方;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈtəʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but he told me to keep it until he had earned the whole of it .
但 他 讲述 我 到 保持 它 直到 他 有 获得 这 所有的 的 它 .
但他告诉我, 要等他挣够钱之后才能还给我。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [pleɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] { - }
Waiting for nothing was stamped plain upon him from head to foot { 141 }
等待 为了 没有什么 曾是 盖章 清楚的 之上 他 从 头 到 脚 { - }
他从头到脚都明显写着“无所事事”{141}

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] ; [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [kæmp]
Yet he did not seem a miser ; his willingness to help at anything in camp
然而 他 做过 不是 似乎 一个 吝啬鬼 ; 他的 意愿 到 帮助 在 任何事物 在 营
[wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
was unchanging ,
曾是 不变 ,
但他似乎并不吝啬; 他在营地里乐于助人的态度始终如一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɒrɜː] [test] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstɪndʒɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [hi:; hi] [ˈʃʊd] [tu:; tə]
and a surer test of not being stingy was the indifference he showed to
和 一个 确定 测试 的 不是 存在 小气 曾是 这 漠不关心 他 显示 到
[ˈlu:zɪŋ] [ɔ:r] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌmz] [wi:; wi] [pleɪd] [æt; ət][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd]
losing or winning the little sums we played at cards for after supper and
输 或者 获胜 这 小的 总和 我们 玩 在 牌 为了 后 晚餐 和
[brɪfɔ:r] [bed] .
before bed .
前 床 .

而检验他是否吝啬的更可靠方法是看他对晚饭后和睡前我们玩牌赢小钱的输赢表现得毫不在意。

[ðə; ði] [skɔ:r] [aɪ] [kept] [ɪn][maɪ][ˈdaɪəri] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:zɪŋ] [klæs] .
The score I kept in my diary showed him to belong to the losing class .
这 分数 我 保留 在 我的 日记 显示 他 到 属于 到 这 输 班级 .
我日记里记录的分数显示他属于失败者阵营。

[hɪz; ɪz] [help] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz] [ˈri:əl] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wel] [ment] ;
His help in camp was real , not merely well meant ;
他的 帮助 在 营 曾是 真实的 , 不是 仅仅 出色地 意思是 ;
他在营地里的帮助是实实在在的, 不仅仅是出于好意;

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [heɪz] [ɔ:r][blɜ:r][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl]
the curious haze or blur in which his mind had seemed to be at the corral
这 好奇的 阴霾 或者 模糊 在 哪个 他的 头脑 有 似乎 到 是 在 这 围栏
[klɪrd] [əˈweɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,

他之前在畜栏里那种迷迷糊糊的状态消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .
and he was worth his wages .
和 他 曾是 值得 他的 工资 .
他物有所值。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
What he had said he could do , he did , and more .
什么 他 有 说 他 可以 做 , 他 做过 , 和 更多的 .
他声称自己能做到的, 他都做到了, 而且做得更多。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [fəˈevər] [ˈpɪtɪf(ə)l] .
And yet , when I looked at him , he was somehow forever pitiful .
和 然而 , 什么时候 我 看起来 在 他 , 他 曾是 不知何故 永远 可怜 .
然而, 当我看着他时, 他总是让我觉得很可怜。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Do you think anything is the matter with him ?**
" 做 你 思考 任何事物 是 这 事情 和 他 ?
你觉得他有什么问题吗?

" [aɪ] [æskt] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
" **I asked Scipio** .
" 我 问 西庇阿 .
我问了西庇阿。

" [ˈoʊnli][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
" **Only just one thing** .
" 仅有的 只是 一 事物 .
“只有一件事。”

[ˈhi:d] [ˈɔtnt] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] . "
He'd oughtn't never to have been born . "
他会 不应该 绝不 到 有 到过 出生 . "
他本不该出生。

“ [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈplænɪt] . ”
“ **That probably applies to several million people all over this planet .** ”
“ 那 大概 适用 到 一些 百万 人们 全部 超过 这 行星 . ”
“ 这可能适用于全球数百万人。”

“ [ʃər] , ” [əˈsentɪd] [ˈsɪpi:ʊʊ] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Sure ,** ” **assented Scipio cheerfully .**
“ 当然 , ” 同意 西庇阿 愉快地 .
“ 当然可以,”西庇阿愉快地应道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] .
He was not one of these .
他 曾是 不是 一 的 这些 .
他并非这些人中的一员。

“ [ˈhiːz] [soʊ] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈsaɪlənt] !
“ **He's so eternally silent !**
“ 他是 所以 永恒 沉默的 !
“ 他总是沉默不语! ”

“ [aɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I said presently .**
“ 我 说 目前 .
我立刻说道。

“ [ə; eɪ][mæn][dəʊnt][æsk][tuː; tə][biː; bi][bɔ:rn] , ” [pərˈsu:d] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
“ **A man don't ask to be born ,** ” **pursued Scipio .**
“ 一个 男人 不 问 到 是 出生 , ” 追击 西庇阿 .
“人不是自愿出生的,”西庇阿继续说道。

“ [ˈperənts] [kɑ:nt] [stɑ:p][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] . { - }
“ **Parents can't stop to think of that ,** ” **I returned . { 142 }**
“ 父母 不能 停止 到 思考 的 那 , ” 我 返回 . { - }
“父母不可能停下来想这些,”我回答道。{142}

“ [hm] , ” [mju:zd] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
“ **H'm ,** ” **mused Scipio .**
“ 嗯 , ” 沉思 西庇阿 .
“嗯,”西庇阿沉吟道。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ðeɪl] [ˈnevər] .
“ **Somebody or something has taken good care they'll never .**
“ 某人 或者 某物 有 已采取 好的 关心 他们会 绝不 .
“有人或事已经妥善安排,他们永远不会.....”

“ [wiː; wi] [kənˈtɪnju:d] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪnˈgroust] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsevrəl] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **We continued along the trail , engrossed in our several thoughts , and I**
“ 我们 持续 沿着 这 踪迹 , 全神贯注 在 我们的 一些 想法 , 和 我
[kʊd; kəd] [hɪr] [ˈtɪmbər,lain] ,
could hear Timberline ,
可以 听到 林线 ,
“我们继续沿着小路走,各自沉浸在自己的思绪中,我能听到Timberline的声音,

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] : —
behind us with the pack horses , singing : —
在后面 我们 和 这 盒 马匹 , 歌唱 : —
在我们身后, 驮马们唱着歌: ——

[ɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
If that I was where I would be ,
如果 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 ,
如果我能身处我所在的地方,

[ðən] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .

Then should I be where I am not .
然后 应该 我 是 在哪里 我 是 不是 .

那我应该身处我现在不在的地方吗？

[ˈaʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][fɔ:rt] [wɑ:ˈʃɑ:ki] .

Our mode of travel had changed at Fort Washakie .
我们的 模式 的 旅行 有 已更改 在 堡 洗脚 .

在沃沙基堡，我们的出行方式发生了改变。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ænd][pʊt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbæɡɪdʒ] [əˈpɑ:n]

There we had left the wagon and put ourselves and our baggage upon
那里 我们 有 左边 这 车皮 和 放 我们自己 和 我们的 行李 之上

[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我们把马车停在那里，然后把自己和行李都换上了马。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈwægənz][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] .

because we should presently be in a country where wagons could not go .
因为 我们 应该 目前 是 在 一个 国家 在哪里 马车 可以 不是 去 .

因为我们现在应该身处一个马车无法通行的国家。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [mɔ:r] [əd'vaɪs][ɪz] [ˈɔ:fərd] [ænd; ænd] [les] [ˈteɪkən][ðæn; ðən][ʌv; əv] [eni] [ˈʌðər] [fri:]

I suppose that more advice is offered and less taken than of any other free
我 认为 那 更多的 建议 是 提供 和 较少的 已采取 比 的 任何 其他 自由的

[kə'mɑ:dəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

commodity in the world .
商品 在 这 世界 .

我认为，世界上任何其他免费商品中，人们提供的建议最多，但接受的建议却最少。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər] [ʃi:p] , [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [wer]

Before I had settled where to go for sheep , nobody could tell me where
前 我 有 定居 在哪里 到 去 为了 羊 , 无人 可以 告诉 我 在哪里

[tuː; tə][ɡoʊ] ;

to go ;
到 去 ;

在我决定去哪里放羊之前，没有人能告诉我该去哪里；

[naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [wʌn] [əd'vaɪzd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] .

now almost every one advised some other than the place I had chosen .
现在 几乎 每一个 一 建议 一些 其他 比 这 地方 我 有 选定 .

现在几乎每个人都建议去其他地方，而不是我之前选择的地方。

“ [wɑ:ˈʃɑ:ki] [ˈni:dlz] ?

“ Washakie Needles ?
” 洗脚 针头 ?

“Washakie Needles? ”

” [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ʌnˈfeɪvərəbli] ; “ [ˈjuːniən] [piːks] [ˈnɪrər] ; ” [ɔ:r] , “ [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp] - [fɔ:rk] ;

” they would repeat unfavorably ; “ Union Peak's nearer ; “ or , “ You go up Jakey's Fork ;
” 他们 会 重复 不利的 ; ” 联盟 峰顶 更近 ; ” 或者 , ” 你 去 向上 - 叉 ;

他们会不情愿地重复：“联合峰更近;”或者，“你走杰克岔路;

” [ɔ:r] “ [red] [ˈkri:ks] [hæf][æz; əz][fɑ:r] , [ænd; ænd] [twɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ʃi:p] ; ” [ɔ:r] ,

” or “ Red Creek's half as far , and twice as many sheep ; “ or ,
” 或者 ” 红色的 小溪的 一半 作为 远的 , 和 两次 作为 许多 羊 ; ” 或者 ,

或者“红溪只有原来的一半远，羊的数量却是原来的两倍;”或者，

“ [læst] [sprɪŋ] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][ræm][ʌp] [ˈdɪnwɪdi] [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

“ Last spring I seen a ram up Dinwiddie big as a horse .
” 最后的 春天 我 已见 一个 内存 向上 丁威迪 大的 作为 一个 马 .

“去年春天，我在丁威迪河上看到一只像马一样大的公羊。”

” [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [strʌŋ] [ə'lb:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [roʊd] ,
“ **This discouragement , strung along our road ,**
” 这 沮丧 , 串 沿着 我们的 路 ,
“这种挫败感，如影随形地伴随着我们，

[hæd; həd] [smɔ:l] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz]
had small weight with me because it was just the idle talk of those
有 小的 重量 和 我 因为 它 曾是 只是 这 闲置的 讲话 的 那些
[ˈdɪndʒi] [ˈləʊfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [sə'lu:n] [hu:] [ˈnevər] [ˈhʌntɪd] ,
dingy loafers of the Western cabin and saloon who never hunted ,
昏暗的 乐福鞋 的 这 西 舱 和 酒吧 WHO 绝不 猎杀 ,
对我来说，这番话没什么分量，因为它不过是那些在西部小木屋和酒吧里游手好闲、从不打猎的人的闲谈罢了。

[ˈnevər] { - }
never { 143 }
绝不 { - }
从未{143}

[dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'su:m] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
did anything but sit still and assume to know your own business better than
做过 任何事物 但 坐 仍然 和 认为 到 知道 你的 自己的 商业 更好的 比
[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ;
you knew it yourself ;
你 知道 它 你自己 ;
他们什么都没做，就是没有坐以待毙，自以为比自己更了解自己的事务；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [baɪ] - [ˈpæsər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
it was only once that the vigorous words of some by - passer on a horse
它 曾是 仅有的 一次 那 这 蓬勃 字 的 一些 经过 - 过路人 在 一个 马
[kɔ:zd] [ˈsɪpi:ʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:ˈʃɑ:ki] [ˈni:dlz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
caused Scipio and me to discuss dropping the Washakie Needles in favor of
导致 西庇阿 和 我 到 讨论 下降 这 洗脚 针头 在 偏爱 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈrɪvər] .
the country at the head of Green River .
这 国家 在 这 头 的 绿色的 河 .

只有一次，一位骑马路人的一番慷慨激昂的话语，促使西庇阿和我讨论放弃沃沙基针岩，转而前往绿河源头的地区。
[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [bʊl] [leɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] ;
We were below Bull Lake at the forking of the ways ;
我们 是 以下 公牛 湖 在 这 分叉 的 这 方式 ;
我们当时在布尔湖下游的岔路口；

[nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] ,
none of us had ever been in the Green River country ,
没有任何 的 我们 有 曾经 到过 在 这 绿色的 河 国家 ,
我们当中没有人去过绿河地区，

[waɪl] [ˈtɪmbər,lʌɪn] [ˈeɪdəntli] [nu:] [ðə; ði] [wɑ:ˈʃɑ:ki] [ˈni:dlz] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]
while Timberline evidently knew the Washakie Needles well , and this was what
尽管 林线 显然 知道 这 洗脚 针头 出色地 , 和 这 曾是 什么
[ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ju: 'es] .
finally decided us .
最后 决定 我们 .
而 Timberline 显然对 Washakie Needles 非常了解，这最终促使我们做出了决定。

[bʌt; bət] [ˈtɪmbər,lʌɪn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r]
But Timberline had been thrown into the strangest agitation by our
但 林线 有 到过 抛掷 进入 这 最奇怪的 搅动 经过 我们的
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .
但我们的不确定性却让Timberline陷入了极其奇怪的不安之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] , [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈsɪtɪŋ]
He **had** **said** **nothing** , **but** **he** **walked** **about** , **coming** **near** , **going** **away** , **sitting**
他 有 说 没有什么 , 但 他 步行 关于 , 未来 靠近 , 去 离开 , 坐着
[daʊn] , [ˈɡetɪŋ] [ʌp] ,
down , **getting** **up** ,
向下 , 获得 向上 ,
他一言不发，只是来回走动，一会儿靠近，一会儿远离，一会儿坐下，一会儿站起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplæsidli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ; [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm]
instead **of** **placidly** **watching** **his** **fire** **and** **cooking** ; **until** **at** **last** **I** **told** **him**
反而 的 平静地 观看 他的 火 和 烹饪 ; 直到 在 最后的 我 讲述 他
[nɑ:t][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] ,
not **to** **worry** ,
不是 到 担心 ,
他没有平静地看着火炉做饭，而是开始忙碌起来；直到最后我告诉他不用担心。

[ðæt] [werˈevər] [wi:; wi] [went] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
that **wherever** **we** **went** **I** **should** **keep** **him** **and** **pay** **him** **in** **any** **case** .
那 无论 我们 去 我 应该 保持 他 和 支付 他 在 任何 案件 :
无论我们去哪里，我都应该留着他，无论如何都要付他钱。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] : —
Then **he** **spoke** : —
然后 他 辐 : —
然后他开口说道：——

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhaɪər][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ɡri:n] [ˈrɪvər] . ”
“ **I** **didn't** **hire** **to** **go** **to** **Green** **River** . ”
“ 我 没有 聘请 到 去 到 绿色的 河 . ”
“我雇佣他们不是为了去绿河。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t] [əˈɡenst] [ɡri:n] [ˈrɪvər] ? ”
“ **What** **have** **you** **got** **against** **Green** **River** ? ”
“ 什么 有 你 得到 反对 绿色的 河 ? ”
“你对绿河有什么不满？ ”

“ [aɪ] [haɪrd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ˈʃɑ:ki] [ˈni:dlz] .
“ **I** **hired** **to** **go** **to** **the** **Washakie** **Needles** .
“ 我 雇用 到 去 到 这 洗脚 针头 .
“我受雇去瓦沙基针山。”

“ [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðæt]
“ **His** **agitation** **left** **him** **immediately** **upon** **our** **turning** **our** **faces** **in** **that**
“ 他的 搅动 左边 他 立即地 之上 我们的 转弯 我们的 面孔 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :
“当我们把脸转向那个方向时，他的激动之情立刻消失了。”

[wʌt] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡes] ;
What **had** **so** **disturbed** **him** **we** **could** **not** **guess** ;
什么 有 所以 不安 他 我们 可以 不是 猜测 ;
我们无法猜测究竟是什么让他如此心烦意乱；

[bʌt; bət][ˈleɪtər] [ðæt] [deɪ] [ˈsɪpi:ʊʊ][roʊd] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi: , [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] .
but **later** **that** **day** **Scipio** **rode** **up** **to** **me** , **bursting** **with** **a** **solution** .
但 之后 那 天 西庇阿 骑 向上 到 我 , 爆发 和 一个 解决方案 :
但当天晚些时候，西庇阿骑马来到我面前，兴奋地向我提出了一个解决方案。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfreɪtərz] [kæmp] , [ə; eɪ] { - }
He **had** **visited** **a** **freighter's** **camp** , **a** { **144** }
他 有 到访 一个 货轮的 营 , 一个 { - }
他参观了一艘货船的营地，{144}

[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ([wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][emˈbɑː] [treɪl]
hundred yards off the road in the sage - brush (we were following the Embar trail
百 码 离开 这 路 在 这 圣人 - 刷子 (我们 是 下列的 这 禁止 踪迹
) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪtər] ,
) , **and the freighter** ,
) , 和 这 货轮 ,

在距离公路一百码的蒿草丛中（我们当时正沿着恩巴尔小径走），那艘货船.....

[əˈpɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr][destɪˈneɪ](ə)n] , [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] “ [ˈæftər]
upon learning our destination , had said he supposed we were “ after
之上 学习 我们的 目的地 , 有 说 他 据称 我们 是 “ 后
[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
the reward .
这 报酬 .

得知我们的目的地后，他说他猜想我们是“为了赏金”。

” [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][get] [θruː] [maɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] ,
” **It did not get through my head at once** ,
” 它 做过 不是 得到 通过 我的 头 在 一次 ,
“我当时并没有立刻明白过来。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈsɪpiːoʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpoʊstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [aɪ ˈtiː][gɑːt]
but when Scipio reminded me of the yellow poster and the murder , it got
但 什么时候 西庇阿 提醒 我 的 这 黄色的 海报 和 这 谋杀 , 它 得到
[θruː] [fæst] [ɪˈnʌf] :
through fast enough :
通过 快速地 足够的 :

但当西庇阿提醒我那张黄色海报和那起谋杀案时，我很快就明白了：

[ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [aʊl] [kriːk] ,
the body had been found on Owl Creek ,
这 身体 有 到过 成立 在 猫头鹰 溪 ,
尸体是在猫头鹰溪发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [fɔːrk][ʌv; əv] [aʊl] [kriːk] [ˈhedɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɑːˈʃɑːki] [ˈniːdlz] .
and the middle fork of Owl Creek headed among the Washakie Needles .
和 这 中间 叉 的 猫头鹰 溪 标题 之中 这 洗脚 针头 .
以及流经沃沙基针岩的猫头鹰溪中支流。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] , — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːstərn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn]
There might be another body , — the other Eastern man who had never been seen
那里 可能 是 其他 身体 , — 这 其他 东 男人 WHO 有 绝不 到过 已见
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

可能还有另一具尸体——是那位从此杳无音讯的东方男子的遗体。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][θɜːrd] , [ðə; ði] [kənˈfedərət] , [ðə; ði] [kʊk] ;
— **and there was a possible third , the confederate , the cook** ;
— 和 那里 曾是 一个 可能的 第三 , 这 南方邦联 , 这 厨师 ;
——还有可能是第三个人，南方邦联的厨师；

[ˈmeni] [held] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːdʒəz] [best] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .
many held it was the murderer's best policy to destroy him as well .
许多 握住 它 曾是 这 凶手的 最好的 政策 到 破坏 他 作为 出色地 .
许多人认为，凶手最好的策略就是除掉自己。

[aʊl] [kriːk] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈbɑːdɪz] [ˈæftər] [ðæt] [wʌn][fɜːrst] [faʊnd] .
Owl Creek had yielded no more bodies after that one first found .
猫头鹰 溪 有 产生 不 更多的 身体 后 那 一 第一的 成立 .
在发现第一具尸体之后，猫头鹰溪再也没有发现过其他尸体。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈvɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈseprətli] .
Perhaps the victims had been killed separately .
也许 这 受害者 有 到过 被杀 分别地 .

或许受害者是分别被杀害的。

[brɪ'fɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ləst] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Before starting on their last journey in this world ,
前 开始 在 他们的 最后的 旅行 在 这 世界 ,

在踏上他们在世上的最后旅程之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][let][,aɪ ˈti:][get] [aʊt] [ˈsʌmwər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈmʌni] ;
they had let it get out somewhere down on the railroad that they carried money ;
他们 有 让 它 得到 出去 某处 向下 在 这 铁路 那 他们 携带 钱 ;

他们在铁路沿线某个地方泄露了他们运送钱财的消息；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)l] [mɪsˈteɪk] ,
this was their awful mistake ,
这 曾是 他们的 可怕 错误 ,

这是他们犯下的可怕错误。

[kənˈdʌktɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪmˈself]
conducting death to them in the shape of the man who had offered himself
进行 死亡 到 他们 在 这 形状 的 这 男人 WHO 有 提供 他自己

[æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] ,
as their guide ,
作为 他们的 指导 ,

那个自称是他们向导的人，却以死亡的化身降临到他们身上。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi]
and whom they had engaged without more knowledge of him than he
和 谁 他们 有 已订婚的 没有 更多的 知识 的 他 比 他

[dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
disclosed to them himself .
披露 到 他们 他自己 .

他们与他签订了合同，但他们对他的了解却仅限于他自己向他们透露的信息。

[red] [dɔ:g][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][,kɑ:ləˈrædoʊ; ,kɑ:ləˈrɑ:doʊ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ˈwɑ:ntɪd] .
Red Dog was his name in Colorado , where he was “ wanted .
红色的 狗 曾是 他的 姓名 在 科罗拉多州 , 在哪里 他 曾是 “ 通缉 .

在科罗拉多州，他的名字叫“红狗”，在那里他被“通缉”。

” [ðə; ði][ɔ:l] - [deɪ] [ˈsɪtəz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəz] [ɪn] { - }
” The all - day sitters and drinkers in { 145 }
” 这 全部 - 天 保姆 和 饮酒者 在 { - }

“整天坐着喝酒的人在{145}

[ðə; ði][ˈkæbɪnz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɑ:mˈnɪfənt] [wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] :
the cabins along the road had their omniscient word as to this also :
这 小木屋 沿着 这 路 有 他们的 无所不知 单词 作为 到 这 还 :

路边的木屋里的人对此也都有着他们无所不知的看法：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtəʊld] [ðəʊz] [ˈi:stərnər] [nɑ:t][tu:; tə][ˈhaɪər] [red] [dɔ:g] !
they could have told those Easterners not to hire Red Dog !
他们 可以 有 讲述 那些 东部人 不是 到 聘请 红色的 狗 !

他们本可以告诉那些东部人不要雇用红狗！

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈtɪmbərˌlaɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ˌsætɪsˈfæktərəli] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] ; [hi:; hi]
So now we had Timberline accounted for satisfactorily to ourselves ; he
所以 现在 我们 有 林线 已记录 为了 令人满意地 到 我们自己 ; 他

[wʌz; wəz] “ [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] .
was “ after the reward .
曾是 “ 后 这 报酬 .

现在我们已经对 Timberline 的情况有了令人满意的解释；他“是为了赏金”。

” [wiː; wi] [ˈnevər] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [him; ɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
“ We never said this to him , but we worked out his steps from the
“ 我们 绝不 说 这 到 他 , 但 我们 工作 出去 他的 步骤 从 这
[stɑːrt] .
start .
开始 :

“我们从未对他说过这些，但我们从一开始就为他制定了计划。”
[æz; əz] [stɑːk] - [ˈtendər] [æt; ət] - [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈpoʊstər] [ˈpeɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]
As stock - tender at Rongis he had seen that yellow poster pasted up , and
作为 库存 - 投标 在 - 他 有 已见 那 黄色的 海报 粘贴 向上 , 和
[hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
had read it ,
有 读 它 ,
他在荣吉斯当牲畜管理员时，见过那张张贴的黄色海报，也读过上面的内容。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [him; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
day after day , with its promise of what to him was a fortune .
天 后 天 , 和 它是 承诺 的 什么 到 他 曾是 一个 财富 :
日复一日，它都预示着他将获得一笔财富。

[tuː; tə] [aʊl] [kriːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [əˈloʊn] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
To Owl Creek he could not go alone , having no money to buy a horse ,
到 猫头鹰 溪 他 可以 不是 去 独自的 , 拥有 不 钱 到 买 一个 马 ,
他不能独自前往猫头鹰溪，因为他没有钱买马。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , [tuː] , [pərˈhæps] .
and being afraid , too , perhaps :
和 存在 害怕的 , 也 , 也许 :
或许，他们也感到害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [faɪnd] [ðæt] [ˈmɪsɪŋ] [ded] [mæn] — [ɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] — [hiː; hi]
If he could only find that missing dead man — or the two of them — he
如果 他 可以 仅有的 寻找 那 丢失的 死的 男人 — 或者 这 二 的 他们 — 他
[maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] .
might find a clew .
可能 寻找 一个 线索 :
如果他能找到那个失踪的死者——或者他们两个——他或许就能找到线索。

[maɪ] [ʃiːp] [hʌnt] [hæd; həd] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
My sheep hunt had dropped like a Providence into his hand .
我的 羊 打猎 有 掉落 喜欢 一个 普罗维登斯 进入 他的 手 :
我的猎羊之旅就像天赐良机一样落入了他的手中。

[wiː; wi] [ɡɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ˈkʌntri] [wer] [ˈrætl̩sneɪk] [wɜːr; wər] [θɪk] [wer] [ˈniːðər] [mæn] [lɪvd]
We got across the hot country where rattlesnakes were thick where neither man lived
我们 得到 穿过 这 热的 国家 在哪里 响尾蛇 是 厚的 在哪里 两者都不 男人 居住地
[nɔːr] [ˈwɔːtər] [ræn] ,
nor water ran ,
也不 水 跑 ,
我们穿越了炎热的荒野，那里响尾蛇遍布，既没有人居住，也没有水源。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [loʊn] [ˈhæbrɪteɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [nuː]
and came to the first lone habitation in this new part of the world — a new
和 来了 到 这 第一的 孤独 居住地 在 这 新的 部分 的 这 世界 — 一个 新的
[set] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ,
set of mountains ,
放 的 山脉 ,
于是，他们来到了这片新大陆上的第一个孤零零的居住地——一片新的山脉。

[ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [kri:ks] .
“ **a new set of creeks** .

一个 新的 放 的 小溪 .

一组新的溪流。

[ə; eɪ][mæn] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['watʃɪŋ] [ju: 'es] [kʌm] .
“ **A man stood at the door watching us come** .

一个 男人 站立 在 这 门 观看 我们 来 .

一个男人站在门口看着我们进来。

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Know him ?**

” 知道 他 ?

认识他吗？

” [aɪ] [æskt] ['sɪpi:ʊʊ] .
“ **I asked Scipio** .

” 我 问 西庇阿 .

我问了西庇阿。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['sɪpi:ʊʊ] .
“ **I've heard of him , “ said Scipio** .

” 我已经 听到 的 他 , ” 说 西庇阿 .

“我听说过他,”西庇阿说。

“ [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [skwɔ:] .
“ **He married a squaw** .

” 他 已婚 一个 印第安女人 .

他娶了个印第安女人。

” [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['mænz] [dɔ:r] .
“ **We were now opposite the man's door** .

” 我们 是 现在 对面的 这 男人的 门 .

“我们现在站在那人的房门对面。”

“ [ju:; jʊ][fɒks]['æftər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ? “ [sed] [hi:; hi] . { - }
“ **You folks after the reward ? “ said he . { 146 }**

” 你 各位 后 这 报酬 ? ” 说 他 . { - }

“你们这些人是冲着赏金来的吗? ”他问道。 {146}

“ ['æftər] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] ['æŋgri] .
“ **After mountain sheep , “ I replied , somewhat angry** .

” 后 山 羊 , ” 我 回复 , 有些 生气的 .

“在山羊之后,”我有些生气地回答道。

[wi:; wi] [kæmpt] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [loʊ]
We camped some ten miles beyond him , and the next day crossed a low
我们 露营 一些 十 英里 超过 他 , 和 这 下一个 天 交叉 一个 低的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

我们在他所在位置大约十英里外扎营, 第二天翻越了一片低矮的山脉。

[ˈstɑ:pɪŋ] [nɪr] [ə'hʌðər] ['kæbɪn][fɔ:r; fər] [nu:n] .
stopping near another cabin for noon .

停止 靠近 其他 舱 为了 中午 .

中午时分, 我们在另一间小木屋附近停下来休息。

[ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['berɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv]
They gave us a quantity of berries they had picked , and we gave
他们 给予 我们 一个 数量 的 浆果 他们 有 挑选 , 和 我们 给予
[ðem; ðəm][sʌm; səm] [pə'tetəʊz] .
them some potatoes .
他们 一些 土豆 .

他们给了我们一些他们采摘的浆果，我们给了他们一些土豆。

“ [æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] ？ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [roʊd] [ə'weɪ] ,
“ **After the reward ? ” said one of them as we rode away ,**
” 后 这 报酬 ？ ” 说 一 的 他们 作为 我们 骑 离开 ,
“拿到赏金之后呢？”我们骑马离开时，其中一人问道。

[ænd; ənd][aɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tempər] .
and I contradicted him with temper .
和 我 矛盾 他 和 脾气 .

我生气地反驳了他。

“ [laɪ] [tu:; tə] - [ɪm] , ” [sed] ['sɪpi:ʊʃ] .
“ **Lie to 'em , ” said Scipio .**
” 说谎 到 - 呃 , ” 说 西庇阿 .

“对他们撒谎，”西庇阿说。

“ [seɪ] [jes] .
“ **Say yes .**
” 说 是的 .

“答应下来。”

“ [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['tru:θfɪnəs] ;
“ **He developed his theory of truthfulness ;**
” 他 发达 他的 理论 的 真实性 ;

他发展了自己的真理理论；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əl] ['fɔ:ʃhʊd] [tu:; tə] ['ænsər] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃʊz] ['kwɛstʃənz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][noʊ]
it was not real falsehood to answer as you chose questions people had no
它 曾是 不是 真实的 谬误 到 回答 作为 你 选择 问题 人们 有 不
[raɪt] [tu:; tə][æsk] ;
right to ask ;
正确的 到 问 ;

回答这个问题并非真正的谎言，因为你选择了一些人们无权提出的问题；

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ri:əl] [laɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .
in fact , the only real lie was when you denied something wrong you had done .
在 事实 , 这 仅有的 真实的 说谎 曾是 什么时候 你 否认 某物 错误的 你 有 完毕 .

事实上，唯一真正的谎言就是否认自己做错了事。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ['pensɪvli] .
“ **And I've told hundreds of them , too , ” he concluded pensively .**
” 和 我已经 讲述 数百 的 他们 , 也 , ” 他 结束 若有所思地 .

“而且我也跟数百个人讲过这个故事，”他若有所思地总结道。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [weɪ] [ə'pɑ:n][f'ʌʊər; ɑ:r] ['tʃɪrflɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kʌntri] .
Something had begun to weigh upon our cheerfulness in this new country .
某物 有 开始 到 称重 之上 我们的 愉悦 在 这 新的 国家 .

在这个新国家，有些事情开始影响我们的好心情。

[ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['dɔ:ɡɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] [twɑɪs] .
The reward dogged us , and we saw strange actions of people twice .
这 报酬 顽强 我们 , 和 我们 锯 奇怪的 行动 的 人们 两次 .

赏金一直困扰着我们，我们两次目睹了人们的奇怪行为。

[wiː, wi] [keɪm] [əˈpɑːn][sʌm; səm][hɑːt] ['sʌlfə] [sprɪŋz] [[θriː]] [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪ] [ðem; ðəm] ,
We came upon some hot sulphur springs [3] and camped near them ,
我们 来了 之上 一些 热的 硫 弹簧 [3] 和 露营 靠近 他们 ,
我们发现了一些硫磺温泉[3], 便在附近扎营。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [striːm] [brɪtwiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [ə'nʌðə] [kæmp] .
with a wide stream between us and another camp .
和 一个 宽的 溪流 之间 我们 和 其他 营 .
我们和另一个营地之间隔着一条宽阔的小溪。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] — [tuː] [men][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] — [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tent] , ['sɜːveɪd]
Those people — two men and two women — emerged from their tent , surveyed
那些 人们 — 二 男人 和 二 女性 — 出现 从 他们的 帐篷 , 调查
[juː 'es] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] { - }
us , nodded to us , and { 147 }
我们 , 点头 到 我们 , 和 { - }
那些人——两男两女——从帐篷里出来, 打量着我们, 向我们点头致意, 然后{147}

['setld] [daʊn] [ə'gen] .
settled down again .
定居 向下 再次 .
又平静下来了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['væniʃt] ;
Next morning they had vanished ;
下一个 早晨 他们 有 消失了 ;
第二天早上他们就消失了;

[wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['empti] ['bɒtlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ]
we could see the gleam of empty bottles on the bank opposite where they
我们 可以 看 这 闪耀 的 空的 瓶子 在 这 银行 对面的 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
我们可以看到对岸上, 他们刚才待过的地方, 空瓶子闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌns] , ['raɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
And once , riding out of a little valley ,
和 一次 , 骑术 出去 的 一个 小的 谷 ,
有一次, 我骑马走出一个小山谷,

[wiː, wi] ['saɪtɪd] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] [θruː] ['kɑːtnwʊd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pæk]
we sighted close to us through cottonwoods a horseman leading a pack
我们 目击者 关闭 到 我们 通过 白杨树 一个 骑手 领导 一个 盒
[hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] ['væli] .
horse out of the next little valley .
马 出去 的 这 下一个 小的 谷 .
我们透过白杨树看到附近有个骑马的人牵着一匹驮马从旁边的小山谷里出来。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt][nɑːd][tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['pærəlel] [kɔːrs] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]
He did not nod to us , but pursued his parallel course some three hundred
他 做过 不是 点头 到 我们 , 但 追击 他的 平行线 课程 一些 三 百
[ʒɑːdz] [ɔːf] ,
yards off ,
码 离开 ,
他没有向我们点头, 而是沿着与我们有平行的路线, 在三百码外继续前行。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
until a rise in the ground hid him for a while ;
直到 一个 上升 在 这 地面 隐藏 他 为了 一个 尽管 ;
直到地面隆起暂时遮蔽了他;

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wer] [hiː; hi][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn] , [əˈbrest]
when this was passed he was no longer where he should have been , abreast
什么时候 这 曾是 通过了 他 曾是 不 更长 在哪里 他 应该 有 到过 , 并排
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

当这项决议通过时，他已经不在他应该在的地方，不在我们身边了。

[bʌt; bət][faːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] .
but far to the front , galloping away .
但 远的 到 这 正面 , 疾驰 离开 .

但远远领先，策马疾驰而去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was our last sight of him .
那 曾是 我们的 最后的 视线 的 他 .

那是我们最后一次见到他。

[wiː; wi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈækʃnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
We spoke of these actions a little .
我们 辐 的 这些 行动 一个 小的 .

我们简单地讨论了一下这些行动。

[dɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [səˈspekt] [juːˈes] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈfreɪd][wiː; wi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm] ?
Did these people suspect us , or were they afraid we suspected them ?
做过 这些 人们 怀疑 我们 , 或者 是 他们 害怕的 我们 怀疑 他们 ?

这些人是怀疑我们，还是害怕我们怀疑他们？

[ɔːl][wiː; wi][ˈevər] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [səˈspi(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ˈgrædʒuəli] [bɪn] [wɑːftɪd] [θruː] [ðə; ði]
All we ever knew was that suspicion had now gradually been wafted through the
全部 我们 曾经 知道 曾是 那 怀疑 有 现在 逐步地 到过 飘散 通过 这
[hoʊl] [er][ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈklʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
whole air and filled it like a coming change of weather .
所有的 空气 和 已填 它 喜欢 一个 未来 改变 的 天气 .

我们唯一知道的是，猜疑之情已经逐渐弥漫在整个空间，如同即将到来的天气变化一般充斥着一切。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l]
I could no longer look at a rock or a clump of trees without a disagreeable
我 可以 不 更长 看 在 一个 岩石 或者 一个 丛 的 树木 没有 一个 令人不快的
[θɔːt] :
thought :
想法 :

我再也无法直视一块石头或一丛树木而不产生不愉快的想法：

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] ?
was something , or somebody , behind the clump of trees and the rock ?
曾是 某物 , 或者 某人 , 在后面 这 丛 的 树木 和 这 岩石 ?

树丛和岩石后面是什么东西，还是什么人？

[wʊd] [ðeɪ] [klʌm] [aʊt] [ɔːr] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ?
would they come out or wait until we had passed ?
会 他们 来 出去 或者 等待 直到 我们 有 通过了 ?

他们会出来吗？还是会等我们过去再出来？

[ðɪs] [ˈɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [θɪk] [ænd; ənd] [tʃɪl] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp]
This influence seemed to gather even more thick and chill as we turned up
这 影响 似乎 到 收集 甚至 更多的 厚的 和 寒意 作为 我们 转向 向上
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [fɔːrk][ʌv; əv] [aʊl] [kriːk] ;
the middle fork of Owl Creek ;
这 中间 叉 的 猫头鹰 溪 ;

当我们沿着猫头鹰溪的中支流向上走时，这种影响似乎变得更加浓重和寒冷；

[ˈmæɡ,pais] , [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
maggies , that I had always liked to watch and listen to , had become
喜鹊 , 那 我 有 总是 喜欢 到 手表 和 听 到 , 有 变得
[pɑ:rt][ʌv; əv] { - }
part of { 148 }
部分 的 { - }

我一直很喜欢观察和聆听喜鹊，它们已经成为{148}的一部分

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ʌnˈkʌmfərtəblɪnɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] [ˈsaʊndɪd] [noʊ][lɔ:ŋɡər]
the general increasing uncomfortableness , and their cries sounded no longer
这 一般的 增加 不适 , 和 他们的 哭泣 听起来 不 更长
[ˈtʃɪrf(ə)] , [bʌt; bət] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] .
cheerful , but harsh and unfriendly .
快乐 , 但 残酷的 和 不友好 .

大家的情绪越来越不自在，他们的叫喊声也不再欢快，而是刺耳难听，充满敌意。

[æz; əz][wi:; wi] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈkænjən][ʌv; əv] [aʊl] [kri:k] , [ðə; ði] [wɑ:ˈʃɑ:ki] [ˈni:dlz] ,
As we rode up the narrowing cañon of Owl Creek , the Washakie Needles ,
作为 我们 骑 向上 这 收窄 峡谷 的 猫头鹰 溪 , 这 洗脚 针头 ,

当我们沿着逐渐变窄的猫头鹰溪峡谷向上骑行时，看到了沃沙基针岩，

[ðoʊz] [twɪn] [spaɪəz][ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [rɑ:k] , [roʊz][ˈɪntu:] [vju:] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklʌstərd] [ˈmaʊnt(ə)n] -
those twin spires of naked rock , rose into view high above the clustered mountain -
那些 双 尖塔 的 裸 岩石 , 玫瑰 进入 看法 高的 多于 这 聚类 山 -
[ta:ps] ,
tops ,
最高额 ,

那两座裸露的岩石尖塔高耸于群山之巅之上，清晰可见。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈkænjən][ɪn] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
closing the cañon in , shutting out the setting sun .
结束 这 峡谷 在 , 关闭 出去 这 环境 太阳 .

峡谷被封闭，落日被遮蔽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][maɪ][ɡoʊl][ænd; ənd][maɪ] [ʃi:p] [hʌnt] [brɔ:t] [em ˈi:][noʊ] [ɪˈleɪʃn] .
But the nearness of my goal and my sheep hunt brought me no elation .
但 这 接近 的 我的 目标 和 我的 羊 打猎 带来 我 不 欣喜 .

但是，离目标越来越近，我的猎羊之旅并没有给我带来任何喜悦。

[ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [rɪˈwɔ:rd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈnoʊn] [ˈpi:p(ə)]
Those miserable questions about reward , the strange conduct of those unknown people
那些 悲惨的 问题 关于 报酬 , 这 奇怪的 执行 的 那些 未知 人们
, [dwelt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
, dwelt in my mind .
, 居住 在 我的 头脑 .

那些关于奖励的痛苦问题，那些陌生人的奇怪行为，一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊstər] ; [aɪ] [ˈwʌndəɜ:d] [ɪf] [aɪ] ,
I saw in memory the floating image of that poster ; I wondered if I ,
我 锯 在 记忆 这 漂浮的 图像 的 那 海报 ; 我 想知道 如果 我 ,

我在记忆中看到了那张海报的浮现影像；我想知道我是否，

[ɪn][maɪ] [ˈklæmbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] ,
in my clambering for sheep ,
在 我的 攀爬 为了 羊 ,

在我攀爬去抓羊的时候，

[ʃʊd; ʒəd][ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑ:n][ˈsainz] — [ˈevidəns] — [æn; ən][oʊld][kæmp] — [ˈæʃɪz] — [tent] - [ˈpegz] — [ɔ:r]
should stumble upon signs — evidence — an old camp — ashes — tent - pegs — or
应该 绊倒 之上 标志 — 证据 — 一个 老的 营 — 灰烬 — 帐篷 - 钉子 — 或者
[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈɑ:bdʒekts][ðæt][hæd; həd][kʌm][hɪr][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈnevər][gɔ:n][hens] .
the horrible objects that had come here alive and never gone hence .
这 可怕 对象 那 有 来 这里 活 和 绝不 已消失 因此 .
应该会偶然发现一些迹象——证据——一个旧营地——灰烬——帐篷钉——或者那些活着来到这里却再也没有离开过的可怕物体。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][draɪv][ði:z][ˈfænsɪs][frʌm; frəm][em ˈi:][əˈmɪd][ðə; ði][ɔ:ˈstɪr][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs]
I could not drive these fancies from me amid the austere silence of the place
我 可以 不是 驾驶 这些 幻想 从 我 之中 这 简朴 沉默 的 这 地方
[wer][aɪˈti:][hæd; həd][ˈhæpənd] .
where it had happened .
在哪里 它 有 发生 .

在事发地那肃穆寂静的氛围中，我无法驱散这些幻想。

“ [hi:; hi][kæn; kən][tɔ:k][wen][hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə] .
“ **He can talk when he wants to .**
” 他 能 讲话 什么时候 他 想要 到 .

他想说话的时候就能说话。

“ [aɪˈti:][meɪd][em ˈi:][stɑ:rt] , [ðɪs][rɪˈmɑ:rk][ʌv; əv][sɪpi:ʊz][æz; əz][hi:; hi][roʊd][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
” **It made me start , this remark of Scipio's as he rode behind me .**
” 它 制成 我 开始 , 这 评论 的 西庇阿的 作为 他 骑 在后面 我 .

“西庇阿骑马跟在我身后时说的这句话让我吓了一跳。”

“ [wʌt][hæz; həz][ˈtɪmbərˌlaɪn][bɪn][ˈtelɪŋ][ju:; jʊ] ? ”
“ **What has Timberline been telling you ?** ”
” 什么 有 林线 到过 讲述 你 ? ”

“Timberline公司都跟你说了些什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
” 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət][ˈhi:z][bɪn][ˈtelɪŋ][hɪmˈself][ə; eɪ][hi:p][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] .
But he's been telling himself a heap of something .
但 他是 到过 讲述 他自己 一个 堆 的 某物 .

但他一直在对自己说很多话。

“ [ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [faɪl][ˈpɑ:rtɪ][ˈtɪmbərˌlaɪn][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪr]
” **In the rear of our single - file party Timberline rode , and I could hear**
” 在 这 后部 的 我们的 单身的 - 文件 派对 林线 骑 , 和 我 可以 听到

[hɪm; ɪm]{ - }
him { 149 }
他 { - }

“在我们单列队伍的最后，Timberline骑马，我能听到他的声音{149}

[ˈræmblɪŋ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈfɔ:lɪŋ][vɔɪs] .
rambling on in a rising and falling voice .
漫无边际 在 在 一个 上升 和 坠落 噪音 .

他语调忽高忽低，自言自语道。

[hi:; hi][ˈsi:st][wʌns][ɔ:r][twɑɪs][waɪl][aɪ][ˈlɪsnd] ,
He ceased once or twice while I listened ,
他 停止 一次 或者 两次 尽管 我 听着 ,

在我聆听的过程中，他停顿了一两次。

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌʊt] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
breaking out again as if there had been no interruption .

打破 出去 再次 作为 如果 那里 有 到过 不 中断

仿佛从未中断过一样，再次爆发出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈθretnɪŋ] [juː ˈes] ;
It was a relief to have a practical trouble threatening us ;

它 曾是 一个 宽慰 到 有 一个 实际的 麻烦 威胁 我们

有实际的麻烦威胁着我们，这反而让我们松了一口气；

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [tuː; tə] [diːl]
if the boy was going off his head , we should have something real to deal

如果 这 男生 曾是 去 离开 他的 头 , 我们 应该 有 某物 真实的 到 交易

with ;
和

如果这孩子精神失常了，我们就得认真处理一些实际问题了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌnˈsædɪŋ] [ænd; ənd]
But when I had chosen a camp and we were unsaddling and

但 什么时候 我 有 选定 一个 营 和 我们 是 卸鞍 和

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
throwing the packs on the ground ,

投掷 这 包装 在 这 地面 ,

但当我选好营地，我们卸下马鞍，把背包扔在地上时，

[ˈtɪmbərˌlaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈsaɪləns] .
Timberline was in his customary silence .

林线 曾是 在 他的 习惯 沉默

Timberline一如既往地沉默不语。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈsɪpiːoʊ] [wer] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] .
After supper I walked off with Scipio where our horses were .

后 晚餐 我 步行 离开 和 西庇阿 在哪里 我们的 马匹 是

晚饭后，我和西庇阿一起走到我们的马匹所在的地方。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [sɪk] ?

“ Do you think he's sick ?

” 做 你 思考 他是 生病的 ?

你觉得他生病了吗？

” [aɪ] [æskt] .

“ I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] .

“ I don't know , ” said Scipio .

” 我 不 知道 , ” 说 西庇阿 .

“我不知道，”西庇阿说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [sed] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [pərˈsuː]
And that was all we said , for we liked the subject too little to pursue

和 那 曾是 全部 我们 说 , 为了 我们 喜欢 这 主题 也 小的 到 追求

[aɪ ˈti:] .

it ;

它 .

我们只说了这些，因为我们对这个话题实在提不起兴趣，不想继续深入探讨。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [æ; ət] [ðə; ði] [kriːk] [ˈwaːʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
Next morning I was over at the creek washing before breakfast .

下一个 早晨 我 曾是 超过 在 这 溪 洗涤 前 早餐

第二天早上，我在吃早饭前去了小溪边洗衣服。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [iːst] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kænjən] ,
The sun was coming in through the open east end of our cañon ,
这 太阳 曾是 未来 在 通过 这 打开 东方 结尾 的 我们的 峡谷 ,
太阳从我们峡谷东侧的开口处照射进来。

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] - [æsp] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪð] [er] ,
the shaking leaves of the quaking - asp twinkled in a blithe air ,
这 摇晃 树叶 的 这 震动 - 阿斯巴德 闪烁 在 一个 快乐的 空气 ,
颤蜂树摇曳的叶子在轻快的空气中闪烁，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [roʊ'bʌstər] [muːd] .
and a night's sleep had brought me back to a much robuster mood .
和 一个 夜晚 睡觉 有 带来 我 后退 到 一个 很多 更强劲 情绪 .
一夜好眠之后，我的精神状态恢复了很多。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] [faːr] [ʌp] ,
I had my field - glasses with me , and far up ,
我 有 我的 场地 - 眼镜 和 我 , 和 远的 向上 ,
我带着望远镜，而且仰望着高处，

[faːr] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ʌnd] [griːn] [græs] ,
far up among patches of snow and green grass ,
远的 向上 之中 补丁 的 雪 和 绿色的 草 ,
在积雪和绿草交错的高处，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiːp] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
I could see sheep on both sides of the valley .
我 可以 看 羊 在 两个都 侧面 的 这 谷 .
我看到山谷两边都有羊。

" [soʊ] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? " [sed] ['sɪpiːoʊ] .
" So you sleep well ? " said Scipio .
" 所以 你 睡觉 出色地 ? " 说 西庇阿 .
“你睡得好吗？”西庇阿问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːg] .
" Like a log .
" 喜欢 一个 日志 .
“像根木头一样。”

[juː; jʊ] ? { - }
You ? { 150 }
你 ? { - }
你？ {150}

" [laɪk] [ə'nʌðər] .
" Like another .
" 喜欢 其他 .
“就像另一个。

['sʌmbɑːdi] [ɪn] [kæmp] ['dɪdnt] .
Somebody in camp didn't .
某人 在 营 没有 .
营地里有 人没做到。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] ['tɪmbərˌlaɪn] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] [kæmp] .
" I turned and looked at Timberline cooking over at camp .
" 我 转向 和 看起来 在 林线 烹饪 超过 在 营 .
我转过身，看到 Timberline 正在营地做饭。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ˈɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [pər'suːd] ['sɪpiːoʊ] ,
" Looking for the horses early this morning , " pursued Scipio ,
" 寻找 为了 这 马匹 早期的 这 早晨 , " 追击 西庇阿 ,
“今天一大早就去找马了，”西庇阿追问道。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈevriwɛr] . ”
“ I found his tracks up and down all over everywhere . ”
“ 我 成立 他的 轨道 向上 和 向下 全部 超过 到处都是 . ”
“我发现他的踪迹遍布各地。”

“ [pərˈhæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] . ”
“ Perhaps he has found the reward . ”
“ 也许 他 有 成立 这 报酬 . ”
“或许他已经找到了奖赏。”

“ [ˈsɪpiːoʊ] [læft] , [ænd; ənd] [aɪ] [læft] . ”
“ Scipio laughed , and I laughed . ”
“ 西庇阿 笑了 , 和 我 笑了 . ”
西庇阿笑了，我也笑了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
“ It was the only thing to do . ”
“ 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 . ”
这是唯一的办法。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ?
“ How much had the boy walked in the darkness ? ”
“ 如何 很多 有 这 男生 步行 在 这 黑暗 ? ”
“男孩在黑暗中走了多远？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , ” [aɪ] [ðen] [sed] . ”
“ I think I'll take him with us , I then said . ”
“ 我 思考 患病的 拿 他 和 我们 , ” 我 然后 说 . ”
“我想我会带他一起走,”我说道。

“ [aɪd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . ”
“ I'd rather have him with us . ”
“ ID 相当 有 他 和 我们 . ”
“我宁愿他和我们在一起。”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [wɪtʃ] [hɪl] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [əˈsend] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] ”
“ During breakfast we discussed which hill we should ascend , and , this decided ”
“ 期间 早餐 我们 讨论 哪个 爬坡道 我们 应该 上升 , 和 , 这 决定 ”
[ɑːn] ,
“ on , ”
“ 在 , ”
“早餐时我们讨论了应该爬哪座山，最终决定是.....”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [ˈtɪmbərˌlaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
“ I was about to tell Timberline his company was expected , ”
“ 我 曾是 关于 到 告诉 林线 他的 公司 曾是 预期的 , ”
“我正要告诉廷伯莱恩，他的公司已经预定了。”

[wen] [hiː; hi] [seɪvd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ]
“ when he saved me the trouble by requesting to be allowed to go ”
“ 什么时候 他 已保存 我 这 麻烦 经过 请求 到 是 允许 到 去 ”
[hɪmˈself] .
“ himself . ”
“ 他自己 . ”
他主动请求允许自己去，省去了我很多麻烦。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪl] , [ˈhɑːrmləs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈglɪtər] :
“ His usually pale , harmless eyes were full of some sort of glitter : ”
“ 他的 通常 苍白 , 无害 眼睛 是 满的 的 一些 种类 的 闪光 : ”
“他那双平日里苍白无害的眼睛里闪烁着某种光芒：”

[dɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] ?
did his fingers feel that they were about to clutch the reward ?
做过 他的 手指 感觉 那 他们 是 关于 到 离合器 这 报酬 ?
他的手指是否感觉到自己即将抓住那份奖励？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv][ˈɔːɡəst] ; [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr]
That was the thirtieth of August ; a quarter of a century and more
那 曾是 这 第三十 的 八月 ; 一个 四分之一 的 一个 世纪 和 更多的
[hæz; həz] [pæst] ;
has passed ;
有 通过了 ;
那是八月三十日；四分之一世纪过去了；

[maɪ][eɪdʒ][ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] [ˈeni] [ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
my age is double what it was ; but to - day , on any thirtieth of August ,
我的 年龄 是 双倍的 什么 它 曾是 ; 但 到 - 天 , 在 任何 第三十 的 八月 ,
我的年龄是以前的两倍；但今天，在任何一个八月三十日，
[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði] [wɑːʃɑːki] [ˈniːdlz] [stænd][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
if I think of the date , the Washakie Needles stand in my eyes ,
如果 我 思考 的 这 日期 , 这 洗脚 针头 站立 在 我的 眼睛 ,
每当我想起那个日子，沃沙基针峰的景象就会浮现在我的眼前。

— [twin] [spaɪəz][ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] , — [ænd; ənd]
— twin spires of naked rock , — and
— 双 尖塔 的 裸 岩石 , — 和
——两座裸露的岩石尖塔，——以及

[aɪ] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] . { - }
I see what happened there . { 151 }
我 看 什么 发生 那里 . { - }
我明白了那里发生了什么。{151}

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [left] [kæmp] .
The three of us left camp .
这 三 的 我们 左边 营 .
我们三人离开了营地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [baɪ][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kriːk] ,
It was warm summer in the valley by the streaming channel of our creek ,
它 曾是 温暖的 夏天 在 这 谷 经过 这 流媒体 渠道 的 我们的 溪 ,
我们溪流旁的山谷里正值温暖的夏季。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [deɪ] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
and the quiet day smelled of the pines .
和 这 安静的 天 闻起来 的 这 松树 .
宁静的一天弥漫着松树的香气。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈhɔːrsɪz] , [ðeɪ] [sɜːrvd] [juːˈes][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] [æz; əz]
We should not have taken horses , they served us so little in such a climb as
我们 应该 不是 有 已采取 马匹 , 他们 服务 我们 所以 小的 在 这样的 一个 爬 作为
[ðæt] .
that .
那 .
我们不应该骑马，在那样的攀登中，它们对我们帮助甚小。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][tɑːp][ˈaʊər; ɑːr][legz][ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ɡɑːt] [rɪˈliːf] ,
On the level top our legs and breathing got relief ,
在 这 等级 顶部 我们的 腿 和 呼吸 得到 宽慰 ,
在平坦的地面上，我们的腿和呼吸都得到了缓解。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'veɪ] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['væli] [wɜ:r; wər] [fɪ:p] .
and far away up the next valley were sheep .
和 远的 离开 向上 这 下一个 谷 是 羊 .

在远处的下一个山谷里，有羊群。

[ðɪs] ['sekənd] [tɑ:p][wi;; wi] [ri:tɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [brɪʤɑ:nd] ,
This second top we reached , but they were gone to the next beyond ,
这 第二 顶部 我们 达到 , 但 他们 是 已消失 到 这 下一个 超过 ,
我们到达了第二个山顶，但他们已经去了更远的地方。

[wɜr] [wi;; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [speɪs] .
where we saw them across a mile or so of space .
在哪里 我们 锯 他们 穿过 一个 英里 或者 所以 的 空间 .

我们在大约一英里之外看到了它们。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [brɪ'loʊ] [ju: 'es][ræn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk][ʌv; əv] [aʊl] [kri:k] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['waɪər]
In the bottom below us ran the north fork of Owl Creek like a fine white wire
在 这 底部 以下 我们 跑 这 北 叉 的 猫头鹰 溪 喜欢 一个 美好的 白色的 金属丝
[drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
drawn through the distant green of the pines .
绘制 通过 这 遥远 绿色的 的 这 松树 .

在我们下方的河谷中，猫头鹰溪的北支流像一根细细的白线，穿过远处松树的绿色。

[ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [pi:ks] [ænd; ənd] [naɪf] - [edʒd] ['rɪdʒɪz] ['brɪslɪd] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [ə'veɪ]
Up in this world peaks and knife - edged ridges bristled to our north away
向上 在 这 世界 高峰 和 刀 - 边缘 山脊 竖起的 到 我们的 北 离开
[ænd; ənd] [ə'veɪ] [brɪʤɑ:nd] [saɪt] .
and away beyond sight .
和 离开 超过 视线 .

在这个世界里，山峰和刀刃般的山脊在我们北方绵延不绝，远远超出了视线范围。

[wi;; wi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [drɪ'sent] [ænd; ənd] [ə'sent] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [lʌk] ,
We now made a new descent and ascent , but had no luck ,
我们 现在 制成 一个 新的 下降 和 上升 , 但 有 不 运气 ,
我们再次尝试下山和上山，但仍然没有成功。

[ænd; ənd][baɪ] [θri:] [ə'klɒk əu-] [wi;; wi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] , [wet] ,
and by three o'clock we stood upon a lofty , wet ,
和 经过 三 点钟 我们 站立 之上 一个 高远 , 湿的 ,
到了三点钟，我们站在一个高高的、湿漉漉的.....上。

['slɪpɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [fel] [ə'veɪ] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] , [ʃɪr] [ɔ:r]['broʊkən] ,
slipping ledge that fell away on three sides , sheer or broken ,
滑倒 壁架 那 跌倒 离开 在 三 侧面 , 透明 或者 破碎的 ,
三面坍塌、垂直或断裂的滑落岩架

[tu;; tə][ðə; ði] ['sʌməɾ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæt] [leɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [brɪ'loʊ] .
to the summer and the warmth that lay thousands of feet below .
到 这 夏天 和 这 温暖 那 躺 数千 的 脚 以下 .
迎接盛夏，感受数千英尺之下的温暖。

[hɪr] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [koʊld] ,
Here it began to be very cold ,
这里 它 开始 到 是 非常 寒冷的 ,
这里开始变得非常冷。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ['klɔ:tɪd] ['ɪntu:] [əd'veænsɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [θɪk]
and to the west the sky now clotted into advancing lumps of thick
和 到 这 西方 这 天空 现在 凝块 进入 前进 肿块 的 厚的
['θʌndərkləʊd] , [blæk] ,
thundercloud , black ,
雷云 , 黑色的 ,
西边的天空现在凝结成团团厚厚的黑色雷云，不断向前推进。

[ˈwi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rdʒɪŋ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
weaving and merging heavily and swiftly in a fierce , rising wind .
编织 和 合并 重度 和 迅速地 在 一个 凶猛的 , 上升 风 .

在猛烈的强风中, 它们快速而剧烈地交织、融合。

[wi:; wi][gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [ʃi:p] [treɪl] ,
We got away from this promontory to follow a sheep trail ,
我们 得到 离开 从 这 海角 到 跟随 一个 羊 踪迹 ,
我们离开了这处岬角, 沿着羊肠小道走去。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [went] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] { - }
and as we went along the backbone of { 152 }
和 作为 我们 去 沿着 这 骨干 的 { - }

当我们沿着{152}的主干线前进时

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈvæliz] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [lɔ:n] ,
the mountain , two or three valleys off to the right , long ,
这 山 , 二 或者 三 山谷 离开 到 这 正确的 , 长的 ,
山, 右边有两三个山谷, 很长,

[blæk] [ˈstri:məz] [let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .
black streamers let down from the cloud .
黑色的 主播 让 向下 从 这 云 .

黑色的彩带从云端缓缓飘落。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [ˈmɪstəli] [klaʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
They hung and wavered mistily close over the pines that did not grow within a
他们 悬挂 和 犹豫不决 朦胧地 关闭 超过 这 松树 那 做过 不是 生长 之内 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haɪ] [ˈlev(ə)l] .
thousand feet of our high level .
千 脚 的 我们的 高的 等级 .

它们在离我们高处不到一千英尺的松树上空朦胧地摇曳着。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstri:məz] , [ænd; ənd] [dɪˈsə:nd] [ˈwɔ:tər] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn]
I gazed at the streamers , and discerned water , or something , pouring down in
我 凝视 在 这 主播 , 和 辨别 水 , 或者 某物 , 浇注 向下 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

我凝视着彩带, 发现里面有水或其他什么东西倾泻而下。

[əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [səˈri:n] ,
Above our heads the day was still serene ,
多于 我们的 头部 这 天 曾是 仍然 安详 ,

头顶上依然一片宁静。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] .
and we had a chance to make camp without a wetting .
和 我们 有 一个 机会 到 制作 营 没有 一个 润湿 .

我们有机会在不淋湿的情况下扎营。

[ðɪs] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [wi:; wi][fʊd; fəd][du:] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][spɔ:rt][hæd; həd] [feɪld] .
This I suggested we should do , since the day's promise of sport had failed .
这 我 建议 我们 应该 做 , 自从 这 天 承诺 的 运动 有 失败的 .

我建议我们应该这样做, 因为今天的体育赛事计划落空了。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [sed] [ˈtɪmbərˌlaɪn] , [ˈhɔ:rsli] .
“ No ! no ! ” said Timberline , hoarsely .
“ 不 ! 不 ! ” 说 林线 , 沙哑地 .

“不! 不!”廷伯莱恩嘶哑着嗓子说。

“ [si:] [ðer; ðər] !
“ **See there** !
“ 看 那里 !

“看那里！ ”

[wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
We can get them .
我们 能 得到 他们 .

我们可以弄到手。

[wɪə(r)] [ə'baʊ] [ðem; ðəm] .
We're above them .
是 多于 他们 .

我们比他们高人一等。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju: 'es] !
They don't see us !
他们 不 看 我们 !

他们看不见我们！

“ [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [ʃi:p] [wer] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
“ **I saw no sheep where he pointed , but I saw him** .
“ 我 锯 不 羊 在哪里 他 尖 , 但 我 锯 他 .

“他指的地方我没有看到羊，但我看到了他。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [red] - [hɔ:t] .
His eyes looked red - hot .
他的 眼睛 看起来 红色的 - 热的 .

他的眼睛看起来通红。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] ['mɪrli] [mu:vɪd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [rɔ:k] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went]
He insisted the sheep had merely moved behind a rock , and so we went
他 坚持 这 羊 有 仅仅 已搬 在后面 一个 岩石 , 和 所以 我们 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

他坚持说羊只是躲到了一块石头后面，所以我们继续往前走。

[ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ] ['nærəʊd] ,
The strip of clear sky narrowed ,
这 条 的 清除 天空 范围缩小 ,

那条晴朗的天空带越来越窄。

[ænd; ənd] [greɪ] [ba:z] [ʌv; əv] [reɪn] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [br'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
and gray bars of rain were falling between us and the pieces of
和 灰色的 酒吧 的 雨 是 坠落 之间 我们 和 这 件 的
['wʊdlənd] [ðæt] ,
woodland that ,
林地 那 ,

灰色的雨条落在我们和那片林地之间，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'blɜ:rd] .
but a moment since , had been unblurred .
但 一个 片刻 自从 , 有 到过 未模糊 .

但就在刚才，一切都变得清晰起来。

[blæsts] [ʌv; əv]['frouz(ə)n] [wɪnd] [rouz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
Blasts of frozen wind rose about us ,
爆炸 的 冷冻 风 玫瑰 关于 我们 ,

凛冽的寒风在我们周围呼啸而起。

[ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈrʌbər] [koʊt] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː] [nʌm] [tuː; tə]
causing me to put on my rubber coat before my fingers should grow too numb to
导致 我 到 放 在 我的 橡皮 外套 前 我的 手指 应该 生长 也 麻木的 到
[ˈbʌt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
button it .
按钮 它 .

这让我不得不赶紧穿上橡胶外套，免得手指麻木到扣不上扣子。

[wiː; wi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [ˈrɪdʒɪz] [əˈpɑːn] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
We moved forward to a junction of the knife - ridges upon which a second
我们 已搬 向前 到 一个 交汇处 的 这 刀 - 山脊 之上 哪个 一个 第二
[stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈoʊvər] [diːp] [ˈvælɪz] { - }
storm was hastening from the southwest over deep valleys { 153 }
风暴 曾是 加速 从 这 西南 超过 深的 山谷 { - }
我们继续前进，来到刀刃状山脊的交汇处，第二场风暴正从西南方向的深谷中迅速袭来{153}

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [kept] [ˈsloʊli] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [nɪr] [ðə; ði]
that we turned our backs upon , and kept slowly urging our horses near the
那 我们 转向 我们的 背部 之上 , 和 保留 缓慢地 敦促 我们的 马匹 靠近 这
[ɡreɪt] [wɑːˈʃɑːki] [ˈniːd(ə)] .
Great Washakie Needle .
伟大的 洗脚 针 .

我们背过身去，继续慢慢地催促着马匹靠近大瓦沙基针。

[wiː; wi] [staːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts][tɑːp] [ˈpɪnək(ə)] ,
We stopped at the base of its top pinnacle ,
我们 停止 在 这 根据 的 它是 顶部 巅峰 ,
我们停在了它最高点的山脚下，

[ɡlæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈslæntɪŋ] [ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] .
glad to reach this slanting platform of comparative safety .
高兴的 到 抵达 这 斜 平台 的 比较 安全 .
很高兴能到达这个相对安全的倾斜平台。

[noʊ] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈeniwər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ʃiːp] .
No sheep were anywhere , but I had ceased to care about sheep .
不 羊 是 任何地方 , 但 我 有 停止 到 关心 关于 羊 .
周围一只羊都没有，但我已经不再关心羊了。

[ˈdʒʌtɪŋ] [stoʊnz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌʌpˈtɜːrnd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈɛdʒəz , ˈɛdʒɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Jutting stones , all but their upturned points and edges buried in the ground ,
突出 石头 , 全部 但 他们的 翻转 积分 和 边缘 埋葬 在 这 地面 ,
突出的石头，除了向上翘起的尖端和边缘外，其余部分都埋在地下。

[meɪd] [ðɪs] [ˈplætˌfɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪk] [wʌnz] [wei] [ˈoʊvər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
made this platform a rough place to pick one's way over — but this was a
制成 这 平台 一个 粗糙的 地方 到 挑选 一个人的 方式 超过 — 但 这 曾是 一个
[ˈtraɪf(ə)] .
trifle .
琐事 .

这使得这个平台成为一个难以通行的地方——但这只是小事一桩。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
From these jutting points a humming sound now began to rise , a sort of
从 这些 突出 积分 一个 哼唱 声音 现在 开始 到 上升 , 一个 种类 的
[ˈdronɪŋ] ,
droning ,
无人机 ,
从这些突出的点上开始传来嗡嗡声，一种低沉的嗡鸣声。

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ][fɜ:rst][ræn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ,
which at first ran about here and there among them , with a flickering ,
哪个 在 第一的 跑 关于 这里 和 那里 之中 他们 , 和 一个 闪烁 ,
[kə'prɪjəsənəs] ,
æolian capriciousness ,
艾奥利亚人 反复无常 ,

起初，它在它们之间四处乱窜，带着一种忽明忽暗、变幻莫测的风向标般的任性。

[ðen] ['setlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] [kɔ:rd] : [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stɔ:rm][hæd; həd]
then settled to a steady chord : the influence of the electric storm had
然后 定居 到 一个 稳定的 弦 : 这 影响 的 这 电的 风暴 有
[en'sɜ:kəld] [ju: 'es] .
encircled us .
包围 我们 :

然后逐渐稳定下来：雷暴的影响已经将我们包围。

[wi:; wi][ɔ:l] [ʊkt] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [ə'gen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
We all looked at each other , but turned immediately again to watch the
我们 全部 看起来 在 每个 其他 , 但 转向 立即地 再次 到 手表 这
[pɔ:r'tentəs] , [sə'blaɪm] [si:n] .
portentous , sublime scene .
不祥的 , 升华 场景 :

我们互相看了一眼，但随即又转过头去观看这不祥而壮丽的景象。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ʰaʊər; ɑ:r][ˈplæʔfɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fel] [streɪt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [daʊn] [tu:; tə]
At the edge of our platform the world fell straight a thousand feet down to
在 这 边缘 的 我们的 平台 这 世界 跌倒 直的 一个 千 脚 向下 到
[ə; eɪ] [ˈvæli] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] ;
a valley like the bottom of a cauldron ;
一个 谷 喜欢 这 底部 的 一个 釜 ;

在我们平台的边缘，世界笔直地坠落到一千英尺深的山谷中，就像一个大锅的底部；

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , [brɪ'keɪm] [θɪk]
on the far side of the cauldron the air , like a stroke of magic , became thick
在 这 远的 边 的 这 釜 这 空气 , 喜欢 一个 中风 的 魔法 , 成为 厚的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

坩埚另一侧的空气，仿佛被施了魔法一般，变成了浓稠的白色。

[ænd; ənd] [θru:] [ɑr 'ti:] [li:pt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈvaɪələʔ] .
and through it leaped the first lightning , a blinding violet .
和 通过 它 跳跃 这 第一的 闪电 , 一个 失明 紫色 .
第一道闪电从中跃出，一道耀眼的紫色闪电。

[æən; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju: 'es] ,
An arm of the storm reached over to us ,
一个 手臂 的 这 风暴 达到 超过 到 我们 ,
风暴的一条支流向我们袭来，

[ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [kʌt] [maɪ] [feɪs]
the cauldron sank from sight in a white sea , and the hail cut my face
这 釜 沉没 从 视线 在 一个 白色的 海 , 和 这 冰雹 切 我的 脸
坩埚沉入白色的海洋中，消失不见，冰雹划破了我的脸。

[soʊ] { - }
so { 154 }
所以 { - }

[aɪ] [boʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
I bowed it down .
我 鞠躬 它 向下 .

我鞠躬致敬。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][heɪl] [fel] ['sɔ:ftə; 'sɔftə] [fleɪks] , [wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Mixed with the hail fell softer flakes , which , as they touched the earth ,
混合 和 这 冰雹 跌倒 更柔和 薄片 , 哪个 , 作为 他们 感动 这 地球 ,
冰雹中还夹杂着一些较软的雪花, 这些雪花落地时,

[gləʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] ['taɪni] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
glowed for a moment like tiny bulbs , and went out .
发光 为了 一个 片刻 喜欢 微小的 灯泡 , 和 去 出去 .

像小灯泡一样闪了一下, 然后就熄灭了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ,
On the ground I saw what looked like a tangle of old ,
在 这 地面 我 锯 什么 看起来 喜欢 一个 纠纷 的 老的 ,

我看到地上好像有一团古老的乱麻,

['hju:mən] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - ['krʌstɪd] [mʌd] .
human footprints in the hard - crusted mud .
人类 脚印 在 这 难的 - 结壳 泥 .

坚硬的泥土上留有人类的脚印。

[ðɪ:z] [ðə; ði] ['pelɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [heɪl] [su:n] [fɪld] .
These the pellets of the swarming hail soon filled .
这些 这 颗粒 的 这 蜂拥而至 冰雹 很快 已填 .

这些很快就被密集的冰雹颗粒填满了。

[ðɪs] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [strʌk] [maɪ]['bɔ:di] , [maɪ] [hɔ:rs] ,
This tempest of flying ice struck my body , my horse ,
这 暴风雨 的 飞行 冰 击 我的 身体 , 我的 马 ,

这阵飞溅的冰雹袭击了我的身体, 我的马,

['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [spreɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] ,
raced over the ground like spray on the crest of breaking waves ,
比赛 超过 这 地面 喜欢 喷 在 这 波峰 的 打破 波浪 ,

像破碎海浪飞溅的水花一样掠过地面,

[ænd; ənd] [droʊv] [em 'i:][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and drove me to dismount and sit under the horse ,
和 驾驶 我 到 下马 和 坐 在下面 这 马 ,

然后驱使我下马坐在马下,

['hʌdlɪd] [tə'geðər] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌdlɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪtɪŋ]
huddled together even as he was huddled against the fury and the biting
蜷缩着 一起 甚至 作为 他 曾是 蜷缩着 反对 这 愤怒 和 这 咬

[peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] .
pain of the hail .
疼痛 的 这 冰雹 .

即使他蜷缩在一起, 他们也蜷缩在一起, 抵御着冰雹的肆虐和刺痛。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] ['belɪ] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] , [hɪsɪŋ]
From under the horse's belly I looked out upon a chaos of shooting , hissing
从 在下面 这 马匹 腹部 我 看起来 出去 之上 一个 混乱 的 射击 , 嘶嘶声
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

我从马腹下望出去, 只见一片混乱的枪林弹雨, 白色的子弹嘶嘶作响。

[θru:] [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [li:pt] ,
through which , in every direction , lightning flashed and leaped ,
通过 哪个 , 在 每一个 方向 , 闪电 闪光灯 和 跳跃 ,
闪电从四面八方划过, 跳跃穿梭。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kræʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
while the fearful crashes behind the curtain of the hail sounded as if I should
尽管 这 可怕 崩溃 在后面 这 窗帘 的 这 冰雹 听起来 作为 如果 我 应该
[si:] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] [wɜ:rlɪd] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['lɪftɪd] .
see a destroyed world when the curtain lifted .
看 一个 损毁 世界 什么时候 这 窗帘 抬起 .

冰雹幕后传来令人恐惧的巨响, 仿佛幕布揭开时, 我将看到一个被摧毁的世界。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ,lek'trɪsəti] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['eltər] [ʌv; əv][maɪ]
The place was so flooded with electricity that I gave up the shelter of my
这 地方 曾是 所以 被淹 和 电 那 我 给予 向上 这 庇护所 的 我的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

那里电闪雷鸣, 我只好放弃马匹的庇护。

[ænd; ənd] [left] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
and left my rifle on the ground and moved away from the vicinity of
和 左边 我的 步枪 在 这 地面 和 已搬 离开 从 这 附近的
[ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
these points of attraction .
这些 积分 的 景点 .

我把步枪留在地上, 离开了这些景点附近。

[ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] ; [aɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðəm; ðəm] , ['kraʊtʃɪŋ]
Of my companions I had not thought ; I now noticed them , crouching
的 我的 同伴 我 有 不是 想法 ; 我 现在 注意到 他们 , 蹲伏
['seprətli] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] .
separately , much as I crouched .
分别地 , 很多 作为 我 蹲着 .

我之前并没有想到我的同伴们; 现在我注意到他们, 他们各自蹲着, 和我一样蹲着。

[soʊ][aɪ][sæt] — [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [bɔ:n] — [tʃɪld] [frʌm; frəm] [spain] [tu:; tə] ['brɪskɪt] , [maɪ] [stɪf] [bu:ts]
So I sat — I know not how long — chilled from spine to brisket , my stiff boots
所以 我 卫星 — 我 知道 不是 如何 长的 — 冷藏 从 脊柱 到 胸部 , 我的 僵硬的 靴子
['grəʊɪŋ] { - }
growing { 155 }
生长 { - }

于是我坐着——我不知道坐了多久——从脊背到胸口都冷得发抖, 僵硬的靴子越来越硬{155}

[wet] , [maɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [glʌvz] [ə; eɪ] [pʌlp] , [laɪk] [maɪ][hæt] ,
wet , my discarded gloves a pulp , like my hat ,
湿的 , 我的 丢弃 手套 一个 纸浆 , 喜欢 我的 帽子 ,

我的手套湿透了, 像我的帽子一样, 已经成了浆糊。

[ænd; ənd] [meltɪd] [heɪl] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbər] [koʊt] [tu:; tə][maɪ] [legz] .
and melted hail trickling from the rubber coat to my legs .
和 融化 冰雹 涓涓细流 从 这 橡皮 外套 到 我的 腿 .

融化的冰雹顺着橡胶外套滴到我的腿上。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði][heɪl] - [stoʊnz] [fel] [mɔ:ɹ] ['dʒentli] , [ðə; ði] [nɪr] [vju:] ['oʊpənd] ,
At length the hail - stones fell more gently , the near view opened ,
在 长度 这 冰雹 - 石头 跌倒 更多的 轻轻地 , 这 靠近 看法 打开 ,

最终, 冰雹落下的速度慢了下来, 近处的视野也开阔了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [waɪt] ['wɪntər] [ɑ:n][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [sti:p] , [greɪ] ['ni:dlz] ; [ðə; ði] [θɪk] ,
revealing white winter on all save the steep , gray Needles ; the thick ,
揭示 白色的 冬天 在 全部 节省 这 陡 , 灰色的 针头 ; 这 厚的 ,

除了陡峭灰白的针峰之外，其他地方都呈现出银装素裹的冬日景象；浓密的，

[waɪt] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][heɪl] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sləʊli] ; [ðə; ði][heɪl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [fel] [mɔ:r] ['skæntəli] [sti:l] .
white curtain of hail departed slowly ; the hail where I was fell more scantily still .
白色的 窗帘 的 冰雹 已离开 缓慢地 ; 这 冰雹 在哪里 我 曾是 跌倒 更多的 稀疏地 仍然 .
白色的冰雹缓缓散去；我所在的地方冰雹落得更稀疏了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ləʊ] - [praʊlɪŋ] [klaʊd] , — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
It was slowly going away , — the great low - prowling cloud , — we should
它 曾是 缓慢地 去 离开 , — 这 伟大的 低的 - 潜行 云 , — 我们 应该
[prez(ə)ntli] [bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s] [ʌn'skeɪðd] ,
presently be left in peace unscathed ,
目前 是 左边 在 和平 毫发无损 ,
那片低垂的乌云正在慢慢消散，我们很快就能安然无恙地享受平静的生活了。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [trɪks] [sti:l] .
though it was at its tricks still .
尽管 它 曾是 在 它是 技巧 仍然 .
虽然它仍然在耍花招。

[ɪts] ['brɪmɪŋ] , [ˈspɪlɪŋ] - [ˈoʊvər] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [præŋk] — ['mɑ:kɪŋ] [maɪ]
Its brimming , spilling - over electricity was now playing a new prank — mocking my
它是 充满 , 溢出 - 超过 电 曾是 现在 玩耍 一个 新的 恶作剧 — 嘲讽 我的
[ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['krækəlɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
ears with crackling noises ,
耳朵 和 噼啪作响 噪音 ,
它充盈溢出的电流现在又在跟我开玩笑——发出噼啪声，嘲笑我的耳朵。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] ['sʌmwɛr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][ɪn] [er] .
as of a camp - fire somewhere on earth , or in air .
作为 的 一个 营 - 火 某处 在 地球 , 或者 在 空气 .
就像地球上或空中某处的篝火一样。

[waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] ['kʊrɪəsli] [tu:; tə] [ði:z] , [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n] ['tɪmbərˌlaɪn] .
While I listened curiously to these , my eye fell on Timberline .
尽管 我 听着 奇怪的是 到 这些 , 我的 眼睛 跌倒 在 林线 .
我饶有兴致地听着这些，目光落在了Timberline上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] , ['li:nɪŋ] , ['kraʊtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:] .
He was turning , leaning , crouching , listening too .
他 曾是 转弯 , 倾斜 , 蹲伏 , 聆听 也 .
他一会儿转身，一会儿倚靠，一会儿蹲下，也在倾听。

[wen] [hi:; hi] [kraʊtɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪr] [æt; ət] [ðʊʊz] [oʊld] [fu:t'prints] [aɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst]
When he crouched , it was to peer at those old footprints I had noticed
什么时候 他 蹲着 , 它 曾是 到 同伴 在 那些 老的 脚印 我 有 注意到
.
:
.
他蹲下身子，是为了仔细查看我注意到的那些旧脚印。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃrʌŋk] [tu:; tə][hæf] [ɪts] [saɪz] ,
There was something frightful in the sight of his face , shrunk to half its size ,
那里 曾是 某物 可怕 在 这 视线 的 他的 脸 , 缩小 到 一半 它是 尺寸 ,
他那张缩小到原来一半大小的脸，看起来十分可怕。

[ænd; ænd][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['bekænd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
and I called to reassure him , and beckoned that it was all right ,
和 我 称为 到 保证 他 , 和 招手 那 它 曾是 全部 正确的 ,
我打电话安慰他，并示意他一切都好。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
that we were all right .
那 我们 是 全部 正确的 .

我们都没事。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [em 'iː] .
I doubt if he saw or heard me .
我 怀疑 如果 他 锯 或者 听到 我 .

我怀疑他是否看到或听到了我。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmwər] [nɪr] [maɪ] [hed] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [saʊnd] .
Something somewhere near my head set up a delicate sound .
某物 某处 靠近 我的 头 放 向上 一个 精美的 声音 .

我头部附近某个地方发出了一声轻微的声音。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][maɪ][hæt] .
It seemed in my hat .
它 似乎 在 我的 帽子 .

它好像在我的帽子里。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈwɑːndər] , [brɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] .
I rose and began to wander , bewildered by this .
我 玫瑰 和 开始 到 漫步 , 困惑 经过 这 .

我起身开始漫无目的地游荡，对此感到困惑不已。

[ðə; ðɪ] [heɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [wen] [ˈsʌd] { - }
The hail was now falling very fine and gentle , when sud { 156 }
这 冰雹 曾是 现在 坠落 非常 美好的 和 温和的 , 什么时候 苏德 { - }

冰雹现在下得很细很轻柔，这时 sud{156}

[ˈdenli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstɪŋɪŋ] [brɪ'haɪnd][maɪ] [ɪr] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd]
denly I was aware of its stinging behind my ear more sharply than it had
丹利 我 曾是 意识到的 的 它是 刺痛 在后面 我的 耳朵 更多的 尖锐地 比 它 有

[dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
done at all .
完毕 在 全部 .

突然间，我感觉到了耳后的刺痛，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [bloʊz] [ˈhɑːrmləs] ,
I turned my face in its direction and found its blows harmless ,
我 转向 我的 脸 在 它是 方向 和 成立 它是 打击 无害 ,

我转过脸去看它，发现它的攻击并无害处。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [gruː] [ˈʃɑːrpər] .
while the stinging in my ear grew sharper .
尽管 这 刺痛 在 我的 耳朵 生长 更锐利 .

耳朵里的刺痛感越来越强烈。

[ðə; ðɪ] [hɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] [wen'evər] [aɪ] [wɔːkt] .
The hissing continued close to my head whenever I walked .
这 嘶嘶声 持续 关闭 到 我的 头 每当 我 步行 .

每当我走路时，都能听到耳边传来嘶嘶声。

[aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtəri] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˈbɑːt(ə)l] [huːz] [kɔːrk]
It resembled the little watery escape of gas from a charged bottle whose cork
它 类似 这 小的 水状的 逃脱 的 气体 从 一个 带电 瓶子 谁 软木

[ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [drɔːn] .
is being slowly drawn .
是 存在 缓慢地 绘制 .

它就像一个装满气体的瓶子，随着瓶塞被慢慢拔出，气体从瓶中缓缓逸出一样，像一小股水状的气体。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈriːəli] [dɪˈstɜːrbd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [wɜːrst] ,
I was now more really disturbed than I had been during the storm's worst ,
我 曾是 现在 更多的 真的 不安 比 我 有 到过 期间 这 暴风雨 最差 ,
[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsɪpiːoʊ] ,
and meeting Scipio ,
和 会议 西庇阿 ,

我此刻比暴风雨最猛烈的时候更加心神不宁，而遇见西庇阿之后，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwaːndərɪŋ] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈeniθɪŋ] .
who was also wandering , I asked if he felt anything .
WHO 曾是 还 漫游 , 我 问 如果 他 毛毡 任何事物 .

我问也在四处闲逛的他，他有没有什么感觉。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ʌnˈiːzɪli] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] — [aɪ] [snæɪft] [maɪ][hæt][ɔːf]
He nodded uneasily , when , suddenly — I know not why — I snatched my hat off
他 点头 不安地 , 什么时候 , 突然 — 我 知道 不是 为什么 — 我 抢夺 我的 帽子 离开
.
:
.

他不安地点了点头，突然——我也不知道为什么——我一把摘下了帽子。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][brɪm] ,
The hissing was in the brim ,
这 嘶嘶声 曾是 在 这 帽檐 ,

嘶嘶声从边缘传来，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][daɪd] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] .
and it died out as I looked at the leather binding and the stitches .
和 它 死亡 出去 作为 我 看起来 在 这 皮革 结合 和 这 针脚 .

当我看着皮革装帧和缝线时，声音就消失了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈɪnsekt] [ðer; ðər] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈvɪzəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .
I expected to see some insect there , or some visible reason for the noise .
我 预期的 到 看 一些 昆虫 那里 , 或者 一些 可见的 原因 为了 这 噪音 .

我原本以为会看到一些昆虫，或者一些能引起噪音的明显原因。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ɪr] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [stɔːpt] .
I saw nothing , but the pricking behind my ear had also stopped .
我 锯 没有什么 , 但 这 刺 在后面 我的 耳朵 有 还 停止 .

我什么也没看见，但耳后的刺痛感也停止了。

[ðen] [aɪ] [nuː] [maɪ][wet][hæt][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪdən] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
Then I knew my wet hat had been charged like a Leyden jar with electricity .
然后 我 知道 我的 湿的 帽子 有 到过 带电 喜欢 一个 莱顿 罐 和 电 .

那时我才知道，我那顶湿漉漉的帽子就像莱顿瓶一样充满了电。

[ˈsɪpiːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [waːtʃt] [ˌem ˈiː] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ˈɔːlsəʊ] .
Scipio , who had watched me , jerked his hat off also .
西庇阿 , WHO 有 观看 我 , 猛地一抖 他的 帽子 离开 还 .

一直注视着我的西庇阿也猛地脱下了帽子。

“ [laɪts] [ɑːn] [stɪr] [hɔːrnz][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , “ [aɪ][bɪˈɡæən] ,
“ **Lights on steer horns are nothing to this , ” I began** ,
“ 灯 在 转向 角 是 没有什么 到 这 , ” 我 开始 ,

“牛角上的灯光跟这比起来根本不算什么,”我开口说道。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ɔːrt] .
when a piercing scream cut me short .
什么时候 一个 冲孔 尖叫 切 我 短的 .

一声刺耳的尖叫打断了我的思绪。

[ˈtɪmbərlaɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊni][ˈplætʃ:rm] , [hæd; həd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]
Timberline , at the other side of the stony platform , had clapped his hands
林线 , 在这其他边的这石质的平台 , 有鼓掌他的双手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
to his head .
到他的头 :

在石台另一边的廷伯莱恩双手抱头。

“ [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər][hæt] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] . { - }
“ **Take off your hat , ” I shouted . { 157 }**
“ 拿 离开 你的 帽子 , ” 我 喊叫 . { - }

“把帽子摘下来！”我喊道。{157}

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] , [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
But he had fallen on his knees , and was ripping , tearing his clothes .
但 他 有 倒下 在 他的 膝盖 , 和 曾是 撕裂 , 撕裂 他的 衣服 .

但他跪倒在地，撕扯着自己的衣服。

[hi:; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][rægz][nekst][hɪz; ɪz] [skɪn] .
He plucked and dragged at the old rags next his skin .
他 拨弦 和 拖拽 在 这 老的 破布 下一个 他的 皮肤 :

他扯扯着贴在皮肤上的破布。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Then he flung his hands to the sky .
然后 他 扔 他的 双手 到 这 天空 :

然后他举起双手指向天空。

“ [oʊ][gɑ:d] !
“ **O God !**
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

“ [hi:; hi] [skri:md] .
“ **he screamed .**
“ 他 尖叫 :

他尖叫道。

“ [oʊ] , [ˈdʒi:zəs] !
“ **Oh , Jesus !**
“ 哦 , 耶稣 !

“哦，耶稣！

[ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][em 'i:] !
Keep him off me !
保持 他 离开 我 !

别让他靠近我！

[oʊ] , [seɪv] [em 'i:] !
Oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我！

“ [hɪz; ɪz] [ˈglerɪŋ] [feɪs] [naʊ] [si:md] [ˈfɪkst] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **His glaring face now seemed fixed on something close to him .**
“ 他的 刺眼 脸 现在 似乎 固定的 在 某物 关闭 到 他 :

“他那张怒目而视的脸似乎紧紧盯着他附近的某个东西。”

“ [li:v] [em 'i:][goʊ] !
“ **Leave me go !**
“ 离开 我 去 !

“放开我！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊʃ] [juː; jʊ] ['oʊvər] .
I didn't push you over .
我 没有 推 你 超过 .

我没有推你。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [pʊʃ] [juː; jʊ] .
You know he made me push you .
你 知道 他 制成 我 推 你 .

你知道是他让我推你的。

[aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
I meant nothing .
我 意思是 没有什么 .

我什么也没说。

[aɪ] ['noʊd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði] [kʊk] .
I knewed nothing , I was only the cook .
我 已知 没有什么 , 我 曾是 仅有的 这 厨师 .

我什么都不懂，我只是个厨子。

[waɪ] , [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
Why , I liked you — you was kind to me .
为什么 , 我 喜欢 你 — 你 曾是 种类 到 我 .

我喜欢你——你对我很好。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] ['evər] [goʊ] !
Oh , why did I ever go !
哦 , 为什么 做过 我 曾经 去 !

唉，我当初为什么要去呢！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !

把它拿回去！

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] !
There's your money !
有 你的 钱 !

你的钱在这里！

[hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [hʌʃ] [ʌp] .
He give it to me when you was dead to make me hush up .
他 给 它 到 我 什么时候 你 曾是 死的 到 制作 我 嘘 向上 .

你死后，他把东西给我，让我闭嘴。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
I never spent a cent of it !
我 绝不 花费 一个 中心 的 它 !

我一分钱都没花！

" [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rægz][ðə; ði] [hʌʃ] - ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" **He tore from his rags the hush - money that had been sewed in them ,**
" 他 撕裂 从 他的 破布 这 嘘 - 钱 那 有 到过 缝制的 在 他们 ,

他从破烂的衣服里撕下缝在里面的封口费。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['flʌtəriŋ] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and scattered the fluttering bills in the air .
和 疏散 这 飘动 账单 在 这 空气 .

并将飘落的喙抛向空中。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [niːld] .
Then once more he clapped his hands to his head as he kneeled .
然后 一次 更多的 他 鼓掌 他的 双手 到 他的 头 作为 他 跪着 .
然后他跪下，再次双手抱头。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] !
” **Take off your hat !**
“ 拿 离开 你的 帽子 !

“把帽子摘下来! ”

” [aɪ] [kraɪd] [əˈgen] .
” **I cried again .**
” 我 哭 再次 .

我又哭了。

[hiː; hi][roʊz] , [stɛərd]['waɪldli] , [ænd; ənd] [skriːmd] : “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [gɔːt][aɪ 'tiː][ɔːl] .
He rose , stared wildly , and screamed : “ I tell you you've got it all .
他 玫瑰 , 凝视 疯狂地 , 和 尖叫 : “ 我 告诉 你 你已经 得到 它 全部 .

他站起身，目光狂乱地盯着前方，大喊道：“我告诉你，你已经拥有了一切。”

[ɪts] [ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][em 'iː] !
It's all he gave to me !
它是 全部 他 给予 到 我 !

这是他给我的全部!

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [br'loʊ] .
” **The next moment he plunged into the cauldron , a thousand feet below .**
” 这 下一个 片刻 他 暴跌 进入 这 釜 , 一个 千 脚 以下 .

“下一刻，他纵身跃入千尺之下的坩埚之中。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] — [ðæt] ['sekənd] ['vɪktɪm] [ðə; ði] ['kʌntri]
On the following day we found the two bodies — that second victim the country
在 这 下列的 天 我们 成立 这 二 身体 — 那 第二 受害者 这 国家

[hæd; həd] ['wʌndɜːd] { - }
had wondered { 158 }
有 想知道 { - }

第二天，我们发现了两具尸体——全国上下都在猜测的第二名受害者是谁{158}

[ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
about , and the boy .
关于 , 和 这 男生 .

关于，还有那个男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
And we counted the money ,
和 我们 计数 这 钱 ,

我们数了数钱。

[ðə; ði] ['ɡɪlti] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [maʊθ] : [faɪv]
the guilty money that had for a while closed the boy's innocent mouth : five
这 有罪的 钱 那 有 为了 一个 尽管 关闭 这 男孩们 清白的 嘴 : 五

[ten] - ['dɔːlər] [bɪlz] !
ten - dollar bills !
十 - 美元 账单 !

那笔罪恶的钱，曾一度让男孩的无辜之口闭上了嘴：五张十美元的钞票！

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][hard] [ˈmɜ:rdər][fɔ:r; fər] ,
Not much to hide murder for ,
不是 很多 到 隐藏 谋杀 为了 ,
谋杀没什么好隐瞒的,

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃərd] [soul] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [kraɪm] .
not much to draw a tortured soul back to the scene of another's crime .
不是 很多 到 画 一个 受折磨 灵魂 后退 到 这 场景 的 另一个的 犯罪 .
没有什么能把一个饱受折磨的灵魂拉回到别人犯罪的现场。

[ðə; ði] [tru:] [ˈmɜ:rdərər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:t] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] . { - }
The true murderer was not caught , and no one ever claimed the reward . { 159 }
这 真的 凶手 曾是 不是 捕捉 , 和 不 一 曾经 声称 这 报酬 . { - }
真正的凶手没有被抓获, 也没有人领取赏金。{159}

[vi:]
V
V

[ðə; ði] [gift] [hɔ:rs]
THE GIFT HORSE
这 礼物 马
礼物马

[haɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈmɪd] [waɪt] [ˈwɪntər] [aɪ][sæt] ,
High up the mountain amid white Winter I sat ,
高的 向上 这 山 之中 白色的 冬天 我 卫星 ,
我坐在白雪皑皑的冬日山顶上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:r] [daʊn] [wer] [sti:l] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɔ:təm] [steɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [wɪnd] [ˈrɪvər]
and looked far down where still the yellow Autumn stayed , looked at Wind River
和 看起来 远的 向下 在哪里 仍然 这 黄色的 秋天 入住 , 看起来 在 风 河
[rʌŋk] [tu:; tə][mæp] - [saɪz] ,
shrunk to map - size ,
缩小 到 地图 - 尺寸 ,
向下望去, 只见金黄的秋色依旧萦绕, 风河缩小成地图大小。

[ə; eɪ] [bæskɪŋ] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈkʌntri] , [ˈtɔ:ni] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˌsaʊθˈi:stwərd]
a basking valley , a drowsy country , tawny and warm , winding southeastward
一个 晒太阳 谷 , 一个 昏昏欲睡 国家 , 黄褐色 和 温暖的 , 绕线 东南
[əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [pleɪn] ,
away to the tawny plain ,
离开 到 这 黄褐色 清楚的 ,
一个沐浴阳光的山谷, 一个昏昏欲睡的乡村, 温暖而呈黄褐色, 蜿蜒向东南方向延伸至黄褐色的平原。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [diˈzɒlvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn][wʌn] [di:p] , [ˈheɪzi] , [ˈɡoʊldən] [sli:p] .
and there dissolving with air and earth in one deep , hazy , golden sleep .
和 那里 溶解 和 空气 和 地球 在 一 深的 , 朦胧 , 金的 睡觉 .
然后, 他与空气和大地融为一体, 陷入一片深沉、朦胧、金色的睡眠之中。

[ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [ˈslʌmbərəs] [heɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [bju:ts] [ænd; ənd][ˈʌtmoʊst] [ˈfʊthɪlz] ,
Somewhere in that slumberous haze beyond the buttes and utmost foothills ,
某处 在 那 昏昏欲睡的 阴霾 超过 这 孤丘 和 极致 山麓 ,
在孤丘和最远处的山麓之外, 那片沉睡的薄雾之中,

[ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst] [ˌʌnˈfi:tʃəd] [ˈlev(ə)l] , [leɪ] [maɪ][ˈprɑ:bləm] , [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] .
and burrowed into the vast unfeatured level , lay my problem , Still Hunt Spring .
和 掘穴 进入 这 广阔的 未收录 等级 , 躺 我的 问题 , 仍然 打猎 春天 .
我的问题, 静静地藏在广袤无垠的平原之中, 那就是《静静的狩猎之泉》。

[aɪ][hæd; həd][ɪn'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] .
I had inquired much about Still Hunt Spring .
我 有 询问 很多 关于 仍然 打猎 春天 .

我曾多次打听有关静猎泉（Still Hunt Spring）的情况。

[ˈevri] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][ju:; jə] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [bɪn]
Every man seemed to know of it , but no man you talked with had been
每一个 男人 似乎 到 知道 的 它 , 但 不 男人 你 谈话 和 有 到过
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

似乎每个人都知道这个地方，但你遇到的所有人却都没有去过。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] .
Description of it always came to me at second hand .
描述 的 它 总是 来了 到 我 在 第二 手 .

我对它的描述一直都是从别人那里听来的。

[ˈsɪpi:əʊ][aɪ] [ɪk'sept] ; [ˈsɪpi:əʊ] [ə'fɔrd] [em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Scipio I except ; Scipio assured me he had once been to it .
西庇阿 我 除了 ; 西庇阿 保证 我 他 有 一次 到过 到 它 .

除了西庇阿之外，我无话可说；西庇阿向我保证他曾经去过那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [i:zi] [spɑ:t][tu:; tə][faɪnd] ;
It was no easy spot to find ;
它 曾是 不 简单的 点 到 寻找 ;

找到这个地方并不容易；

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pæs] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pæs] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
a man might pass it close and come back and pass it on the other side ,
一个 男人 可能 经过 它 关闭 和 来 后退 和 经过 它 在 这 其他 边 ,
一个人可能会把它从旁边经过，然后再返回到另一边继续经过。

[jet] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] : [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
yet never know it was at his elbow : so they said .
然而 绝不 知道 它 曾是 在 他的 弯头 : 所以 他们 说 .

然而他们却从未想到它就在他身边：他们是这么说的。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɪˈli:vɪd] [ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] {
The Indians believed a supernatural thing about it — that it was not there {
这 印度人 相信 一个 超自然 事物 关于 它 — 那 它 曾是 不是 那里 {
- }
160 }
- }

印第安人相信这其中存在超自然现象——它根本不存在{160}

[ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɔ:k] [ˈredɪli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
every day , and few of them would talk readily about it ;
每一个 天 , 和 很少 的 他们 会 讲话 容易 关于 它 ;

每天都会发生，但很少有人会主动谈论这件事；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
yet it was they who had first showed it to the white man .
然而 它 曾是 他们 WHO 有 第一的 显示 它 到 这 白色的 男人 .

然而，正是他们首先将它展示给了白人。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvæli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [di:p] , [ə; eɪ] [maɪl]
And because they repeated concerning a valley two hundred feet deep , a mile
和 因为 他们 重复 有关 一个 谷 二 百 脚 深的 , 一个 英里
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

因为他们反复提到一个深两百英尺、长一英里的山谷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [maɪ] [waɪd] [æt; ət][ɪts][ˈwaɪdɪst] , [ðɪs] [ˈhɔːntɪd] [ˈledʒənd][Λv; əv] [ˈprez(ə)ns]
and a quarter - mile wide at its widest , this haunted legend of presence
和 一个 四分之一 - 英里 宽的 在 它是 最宽 , 这 闹鬼的 传奇 的 在场
[ænd; ənd] [ˈæbsəns] ,
and absence ,
和 缺席 ,
最宽处达四分之一英里，这是一段关于存在与缺席的神秘传说。

[ɪts] [neɪm] [naʊ] [pəˈzest] [maɪ][maɪnd] .
its name now possessed my mind .
它是 姓名 现在 拥有 我的 头脑 .
它的名字现在占据了我的全部思绪。

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [Λv; əv][ˈmjuːzɪk][,aɪ ˈtiː] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [iːtʃ] [deɪ] [Λv; əv][maɪ][noʊˈvembər]
Like a strain of music it recurred to my thoughts each day of my November
喜欢 一个 拉紧 的 音乐 它 复发 到 我的 想法 每个 天 的 我的 十一月
[ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [Λv; əv] [wɪnd] [ˈrɪvər] .
hunting in the mountains of Wind River .
打猎 在 这 山脉 的 风 河 .
就像一首乐曲，在我十一月于风河山脉狩猎的每一天，它都萦绕在我的脑海中。

[stiːl] [hʌnt] [sprɪŋ] ; [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt] [ˈdraʊzi] [ˈdɪstəns] , [,aɪ ˈtiː] [leɪ] .
Still Hunt Spring ; down there , somewhere in that drowsy distance , it lay .
仍然 打猎 春天 ; 向下 那里 , 某处 在 那 昏昏欲睡 距离 , 它 躺 .
静谧的亨特泉；就在那里，在那昏昏欲睡的远方，它静静地躺着。

[wʌn] [treɪl] [əˈloʊn] [led][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ;
One trail alone led into it ;
一 踪迹 独自的 引领 进入 它 ;
只有一条小路通向那里；

[frʌm; frəm][wʌn] [end][Λv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rəˈviːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðeɪ] [sed] — [gruː] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l]
from one end of the secret ravine to the other — they said — grew a single
从 一 结尾 的 这 秘密 峡谷 到 这 其他 — 他们 说 — 生长 一个 单身的
[faɪl][Λv; əv] [triːz] [læŋk][ænd; ənd][tɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [stɪltz] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][təːp] ,
file of trees lank and tall as if they stood on stilts to see out over the top ,
文件 的 树木 空白 和 高的 作为 如果 他们 站立 在 高跷 到 看 出去 超过 这 顶部 ,
他们说，从这条隐秘峡谷的一端到另一端，长着一排高耸挺拔的树木，仿佛它们踩着高跷，可以俯瞰峡谷顶部。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [smɔːl] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [swiːt] ;
and at the further end was a spring , small , cold , and sweet ;
和 在 这 更远 结尾 曾是 一个 春天 , 小的 , 寒冷的 , 和 甜的 ;
而河的尽头有一眼泉水，小巧、冰凉、甘甜；

[ðoʊ] [,aɪ ˈtiː] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [Λv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ˈdezərt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈælkəlaɪ] —
though it welled up in the midst of sage - brush desert , there was no alkali —
尽管 它 井 向上 在 这 中间 的 圣人 - 刷子 沙漠 , 那里 曾是 不 碱 —
[ðeɪ] [sed] — [ɪn] [ðæt] [ˈwɔːtər] .
they said — in that water .
他们 说 — 在 那 水 .
他们说，虽然这水是从长满蒿草的沙漠中涌出的，但水中不含碱性物质。

[stiːl] [hʌnt] [sprɪŋ] !
Still Hunt Spring !
仍然 打猎 春天 !
春天依然狩猎！

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [kæmp] [kəmˈpænjənz] [maɪ] [nuː] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] :
That night I announced to my two camp companions my new project :
那 夜晚 我 宣布 到 我的 二 营 同伴 我的 新的 项目 :
当晚，我向我的两个营友宣布了我的新计划：

[nekst] [ˈsʌməɹ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [stɪl] [hʌnt] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
next summer I should see Still Hunt Spring for myself .

下一个 夏天 我 应该 看 仍然 打猎 春天 为了 我 .

明年夏天我应该会亲自去看看《静猎之泉》。

“ [əˈloʊn] ?
” **Alone ?**
” 独自的 ?

“独自的？”

“ [ˈsɪpiːoʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **Scipio inquired .**
” 西庇阿 询问 .

“西庇阿问道。”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . ”
” **Not if you will come .** ”
” 不是 如果 你 将要 来 . ”

“如果你来的话就不会。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] - [treɪl] . ”
” **It is no tenderfoot's trail .** ”
” 它 是 不 - 踪迹 . ”

“这可不是新手能走的路。”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] . { - }
” **Then if I find it I shall cease to be a tenderfoot . { 161 }**
” 然后 如果 我 寻找 它 我 将 停止 到 是 一个 嫩脚 . { - } ”

“如果我找到了，我就不再是新手了。”{161}

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
” **Go on , ” said Scipio , with indulgence .**
” 去 在 , ” 说 西庇阿 , 和 放纵 .

“继续吧,”西庇阿宽容地说。

“ [wiːl] [nɑːt][let] [juː; jʊ] [steɪ] [lɔːst] . ”
” **We'll not let you stay lost .** ”
” 出色地 不是 让 你 停留 丢失的 . ”

“我们不会让你们一直迷路。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] - [pleɪs] , ” [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] [ˈmʌtəd] .
” **It is no tenderfoot's place , ” the cook now muttered .**
” 它 是 不 - 地方 , ” 这 厨师 现在 低声说道 .

“这里可不是新手能来的地方,”厨师低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?
” **Then you have been there ?**
” 然后 你 有 到过 那里 ?

“那你去过那里？ ”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **I asked him .**
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
” **I am in this country for my health , ” he drawled .**
” 我 是 在 这 国家 为了 我的 健康 , ” 他 拖长音 .

“我来这个国家是为了养病,”他慢吞吞地说。

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [pæst] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [læf] .
On this a certain look passed between my companions , and a certain laugh .
在 这 一个 肯定 看 通过了 之间 我的 同伴 , 和 一个 肯定 笑 .

这时, 我的同伴们交换了一个眼神, 然后笑了。
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
A sudden suspicion came to me ,
一个 突然 怀疑 来了 到 我 ,
我突然产生了一种怀疑,

[wɪtʃ] [aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [nekst] [æftərˈnuːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ðɪs] [kæmp]
which I kept to myself until next afternoon when we had broken this camp
哪个 我 保留 到 我 直到 下一个 下午 什么时候 我们 有 破碎的 这 营
[wer] [noʊ] [ɡeɪm] [seɪv] [helθ] [siːmd] [ˈplentɪf(ə)l] ,
where no game save health seemed plentiful ,
在哪里 不 游戏 节省 健康 似乎 丰富 ,

我一直把这件事藏在心里, 直到第二天下午我们离开这个营地时才说出来。在这个营地里, 似乎没有多少游戏存档点, 生命值也似乎很充足。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət] [hɔːrs] [kriːk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˈrɪvər] .
and were down the mountains at Horse Creek and Wind River .
和 是 向下 这 山脉 在 马 溪 和 风 河 .
然后他们就到了马溪和风河附近的山下。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [stiːl] [hʌnt] [sprɪŋ] .
“ **I don't believe there is any such place as Still Hunt Spring .**
” 我 不 相信 那里 是 任何 这样的 地方 作为 仍然 打猎 春天 .
“我不相信有静猎泉这个地方。”

” [ðɪs] [aɪ] [sed] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [noʊn] [ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpoʊst(ə)l] [ruːt]
” **This I said sitting with a company in the cabin known later on the Postal Route**
” 这 我 说 坐着 和 一个 公司 在 这 舱 已知 之后 在 这 邮政 路线
[mæp][æz; əz][djuˈbwaː] .
map as Dubois .
地图 作为 杜波依斯 .

“我当时和一群人坐在后来在邮政路线图上被称为杜波依斯的木屋里, 说了这番话。”
[ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The nearest post - office then was seventy - five miles away .
这 最近的 邮政 - 办公室 然后 曾是 七十 - 五 英里 离开 .
当时最近的邮局在75英里之外。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈsloʊli] [riˈmɑːkt] :
No one spoke until a minute after , I suppose , when a man slowly remarked :
不 一 辐 直到 一个 分钟 后 , 我 认为 , 什么时候 一个 男人 缓慢地 评论 :
我想, 大概过了一分钟后, 才有一个男人缓缓开口说道:

“ [sʌm; səm][kɔːl] [ðæt] [pleɪs] [blaɪnd] [sprɪŋ] .
“ **Some call that place Blind Spring .**
” 一些 称呼 那 地方 瞎的 春天 .
“有人称那个地方为盲泉。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈsloʊli] : “ [aɪv] [hɜːrd] [aɪˈtiː]
” **He was presently followed by another , speaking equally slowly :** “ **I've heard it**
” 他 曾是 目前 随后 经过 其他 , 请讲 同样地 缓慢地 : “ 我已经 听到 它
[kɔːld] [əˈræpəhoʊ] [sprɪŋ] . ”
called Arapaho Spring . ”
称为 阿拉帕霍 春天 . ”
“随后, 另一个人也慢吞吞地说道: ‘我听说它被称为阿拉帕霍泉。’”

“ [stɪl] [hʌnt] [sprɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
“ **Still Hunt Spring is right** .
“ 仍然 打猎 春天 是 正确的 .

“Still Hunt Spring 说得对。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['rəʊzi] - [feɪst] [mæn] , [ʌv; əv] ['hɑːrti] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] { - }
“ **This was a heavy , rosy - faced man , of hearty and capable { 162 }** .
“ 这 曾是 一个 重的 , 红润 - 面对 男人 , 的 爽朗 和 有能力的 { - }
“这是一个体格健壮、面色红润的男人，他精力充沛、能力出众{162}

[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

外貌。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪpkɔːrd] ,
His clothes were strong and good , made of whipcord ,
他的 衣服 是 强的 和 好的 , 制成 的 鞭绳 ,
他的衣服结实耐用，是用鞭绳做的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'ruːn] - ['kʌlərd] [strɔː] [hæt][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊtɪsəb(ə)]
but his maroon - colored straw hat so late in the season was the noticeable
但 他的 栗色 - 有色 稻草 帽子 所以 晚的 在 这 季节 曾是 这 显
[pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
point in his dress .
观点 在 他的 裙子 .

但在这个季节末期，他头上那顶栗色的草帽却成了他整套装扮中最引人注目的亮点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪv] , ['hævɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]
His voice was assertive , having in it something of authority , if not of
他的 嗓音 曾是 自信 , 拥有 在 它 某物 的 权威 , 如果 不是 的
[ˈmenəs] .
menace .
威胁 .

他的声音很有自信，带着某种权威感，甚至可以说是威胁感。

“ [sʌm; səm] [kleɪm] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aɪɪŋ] [em 'iː] ['stedəli] [ænd; ənd]
“ **Some claim there's such a place , “ he continued , eying me steadily and**
“ 一些 宣称 有 这样的 一个 地方 , “ 他 持续 , 注视 我 稳步 和
['kjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

“有人说有这样一个地方,”他继续说道，目光专注而好奇地打量着我。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [kleɪm] [ðeəz; ðəz][nɑːt] .
“ **and some claim there's not** .
“ 和 一些 宣称 有 不是 .

“有些人声称没有。”

“ ([hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .)
“ (**Here he made a pause** .)
“ (这里 他 制成 一个 暂停 .)

(他停顿了一下。)

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] .
“ **But I tell you there is** .
“ 但 我 告诉 你 那里 是 .

但我告诉你，确实有。

“ [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendlinəs] .
“ **He still held his eye upon me with no friendliness** .
“ 他 仍然 握住 他的 眼睛 之上 我 和 不 友善 .

“他仍然用毫无友善的目光盯着我。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈtendərfʊt] [krɪˈduːləti] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
Were they all merely playing on my tenderfoot credulity , or what was it ?
是 他们 全部 仅仅 玩耍 在 我的 嫩脚 轻信 , 或者 什么 曾是 它 ？

他们是不是都只是在利用我这个新手的轻信？ 还是另有原因？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [wen] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][aʊtˈsaɪd] .
I was framing a retort when sounds of trouble came from outside .
我 曾是 框架 一个 反驳 什么时候 声音 的 麻烦 来了 从 外部 。

我正想着如何反驳，这时外面传来一阵骚动。

“ [mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌmbɑːdi] .
“ Man down in the corral , ” exclaimed somebody .
” 男人 向下 在 这 围栏 , ” 惊呼 某人 。

“有人倒在畜栏里了！ ”有人喊道。

“ [ɪts] [ðæt] [waɪld] [hɔːrs] .
“ It's that wild horse .
” 它是 那 荒野 马 。

“就是那匹野马。”

“ [ˈsɪpiːoʊ] [met] [juːˈes] , [ˈrʌnɪŋ] .
“ Scipio met us , running .
” 西庇阿 遇见 我们 , 跑步 。

“西庇阿迎面跑来。”

“ [noʊ][ˈdɑːktər] [hɪr] ?
“ No doctor here ?
” 不 医生 这里 ？

这里没有医生吗？

“ [hiː; hi] [pæntɪd] .
“ he panted .
” 他 喘息 。

他喘着气说。

“ [mækˈdʌnə] [hæz; həz] [ˈbrʌk] [hɪz; ɪz][leg] , [lʊks] [laɪk] .
“ McDonough has bruck his leg , looks like .
” 麦克唐纳 有 布鲁克 他的 腿 , 看起来 喜欢 。

“麦克唐纳好像腿骨折了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] — [laɪk] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
“ But the doctor was seventy - five miles away — like the post - office .
” 但 这 医生 曾是 七十 - 五 英里 离开 — 喜欢 这 邮政 - 办公室 。

“但是医生在七十五英里之外——就像邮局一样远。”

“ [huːz] [mækˈdʌnə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈroʊzi] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [hæt] .
“ Who's McDonough ? ” inquired the rosy - faced man with the straw hat .
” 谁是 麦克唐纳 ？ ” 询问 这 红润 - 面对 男人 和 这 稻草 帽子 。

“麦克唐纳是谁？ ”戴着草帽、脸色红润的男人问道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈsetlər] [ɑːn]
A young fellow from Colorado , they told him , a new settler on

Wind River this summer .
一个 年轻的 同伴 从 科罗拉多州 , 他们 讲述 他 , 一个 新的 定居者 在 风 河 这 夏天 。

他们告诉他，那是一个来自科罗拉多州的年轻人，今年夏天刚搬到风河定居。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [ræntɪ] [ɑːn] [nɔːrθ] [ˈfɔːrk][ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
He had taken up a ranch on North Fork and built him a cabin .
他 有 已采取 向上 一个 牧场 在 北 叉 和 建造 他 一个 舱 。

他在北福克买下了一个牧场，并给自己盖了一间小木屋。

[hɑ:rd] [lʌk] [ɪf] [hi: hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] { - }
Hard luck if he had broken his { 163 }
难的 运气 如果 他 有 破碎的 他的 { - }

如果他打破了他的{163}，那真是太不幸了。

[leg]
leg
腿

腿

; [hi: hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ; [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ; [hi: hi][hæd; həd]
; **he had a bunch of horses ; was going to raise horses ; he had**
; 他 有 一个 束 的 马匹 ; 曾是 去 到 增加 马匹 ; 他 有
[gʊd] [ˈhɔ:rsɪz] .
good horses .
好的 马匹 .

他有很多马；他打算养马；他有好马。

[hɑ:rd] [lʌk] !
Hard luck !
难的 运气 !

真倒霉！

[wi: wi] [faʊnd] [jʌŋ] [mækˈdʌnə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] , [prɒpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [ˈkaɪndli]
We found young McDonough lying in the corral , propped against a neighbor's kindly
我们 成立 年轻的 麦克唐纳 说谎 在 这 围栏 , 支撑 反对 一个 邻居 亲切地
[ni:] .
knee .
膝盖 .

我们发现小麦克唐纳躺在畜栏里，靠在邻居好心人的膝盖上。

[ðə; ði][waɪld] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [snɔ:tiŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: ˈes] [red] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [waɪt] [aɪz] [ɪn]
The wild horse was snorting and showing us red nostrils and white eyes in
这 荒野 马 曾是 吸鼻 和 显示 我们 红色的 鼻孔 和 白色的 眼睛 在
[ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] ;
a far corner ;
一个 远的 角落 ;

在远处的一个角落里，那匹野马喷着鼻息，露出了红色的鼻孔和白色的眼睛；

[hi: hi][hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [ˈbækwərd] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [roʊpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ba:z][hæd; həd]
he had reared and fallen backward while being roped , and the bars had
他 有 饲养 和 倒下 落后 尽管 存在 绳索 , 和 这 酒吧 有
[priˈventɪd] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
prevented dodging in time .
阻止 躲避 在 时间 .

他在被套绳时后腿直立，向后摔倒，栏杆阻碍了他及时躲避。

[dɜ:rt][wʌz; wəz] [ɡraʊnd] [ˈɪntu:] [mækˈdʌnəz] [ˈflæksn] [her] , [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [taɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
Dirt was ground into McDonough's flaxen hair , the skin was tight on his cheeks
污垢 曾是 地面 进入 麦当劳 亚麻色 头发 , 这 皮肤 曾是 紧的 在 他的 脸颊
,
.
,

麦克唐纳的浅金色头发里沾满了泥土，脸颊上的皮肤紧绷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪps][wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [θɪk] [neɪlz] ; [bʌt; bət][hi: hi] [smaɪld]
and his tips were as white as his large , thick nails ; but he smiled
和 他的 尖端 是 作为 白色的 作为 他的 大的 , 厚的 指甲 ; 但 他 微笑
[æt; ət][ju: ˈes] ,
at us ,
在 我们 ,

他的指甲尖和他又大又厚的指甲一样白；但他还是对我们笑了笑。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bluː] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [spɑːrk][ʌv; əv] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈhjuːmər] .
and his strange blue eyes twinkled with the full spark of undaunted humor .
和 他的 奇怪的 蓝色的 眼睛 闪烁 和 这 满的 火花 的 无所畏惧 幽默 .
他那双奇特的蓝眼睛闪烁着无畏的幽默感。

“ [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] — ？ ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
“ **Ain't I a son of a — ？ ” he began** ,
” 不是 我 一个 儿子 的 一个 — ？ ” 他 开始 ,
“我难道不是个混蛋吗？”他开口说道。

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzɪnəs] .
and shook his head over himself and his clumsiness .
和 摇晃 他的 头 超过 他自己 和 他的 笨拙 .
他摇了摇头，对自己笨手笨脚的行为感到无奈。

[ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ˈvaɪələnt] [ˈretʃɪŋ] ,
Further speech was stopped by violent retching ,
更远 演讲 曾是 停止 经过 暴力 干呕 ,
剧烈呕吐使他无法继续说话。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːktər][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːɡəd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [hɜːrt]
and I was enough of a doctor to fear that this augured a worse hurt
和 我 曾是 足够的 的 一个 医生 到 害怕 那 这 预兆 一个 更糟 伤害
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] .
than a broken leg .
比 一个 破碎的 腿 .
而我作为一名医生，足以担心这预示着比腿骨折更严重的伤情。

[bʌt; bət][noʊ] [blʌd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] [əˈɡen] ,
But no blood came up , and he was soon talking to us again ,
但 不 血 来了 向上 , 和 他 曾是 很快 说 到 我们 再次 ,
但是他没有出血，很快又能和我们说话了。

[əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌndri] [ˈdʒɑːkjələr] [ˈepəˌθets] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðæt] [rʌf] [kəˈræl]
applying to himself sundry jocular epithets which were very well in that rough corral
申请 到 他自己 杂项 诙谐 绰号 哪个 是 非常 出色地 在 那 粗糙的 围栏
,
.
,
他给自己起了各种滑稽的绰号，这些绰号在那个粗俗的圈子里非常贴切。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] .
but must stay there .
但 必须 停留 那里 .
但必须留在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [noʊ] [saʊnd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He was lifted to the only bed in the cabin , no sound escaping him ,
他 曾是 抬起 到 这 仅有的 床 在 这 舱 , 不 声音 逃脱 他 ,
他被抬到船舱里唯一的床上，一言不发。

[ðoo] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪˈmeɪnd] [waɪt] , [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ʌnəbˈzɜːrvd] [hiː; hi]
though his lips remained white , and when he thought himself unobserved he
尽管 他的 嘴唇 剩余 白色的 , 和 什么时候 他 想法 他自己 未被观察到的 他
[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
shut his eyes ;
关闭 他的 眼睛 ;
虽然他的嘴唇依然苍白，当他觉得没人注意时，便闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][ænd; ʌnd] [twɪn] { - }
but kept them open and twin { 164 }
但 保留 他们 打开 和 双 { - }
但保持它们开放和双胞胎{164}

[ˈkliŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [wʌnz] [əˈprəʊt̪] .
cling at any one's approach .
克林 在 任何 一个人的 方法 .

对任何人的接近都感到恼火。

[ðeɪ] [wɜːr; wə̃r] [streɪndʒ] , [pəˈplekst̪] [aɪz] , [ˈevidəntli] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bə̃t] [diːp] - [set] , [ðer; ðə̃r] [lɪdz]
They were strange , perplexed eyes , evidently large , but deep - set , their lids
他们 是 奇怪的 , 困惑 眼睛 , 显然 大的 , 但 深的 - 放 , 他们的 盖子
[skruːd] [təˈgeðə̃r] ;
screwed together ;
螺丝 一起 ;

那双眼睛很奇怪，很困惑，显然很大，但很深陷，眼睑紧紧地粘在一起；

[ˈleɪtə̃r] [ðæt̪] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈnəʊtɪst̪] [ðæt̪] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] - [kɑːrdz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðə̃m] ,
later that evening I noticed that he held his playing - cards close to them ,
之后 那 晚上 我 注意到 那 他 握住 他的 玩耍 - 牌 关闭 到 他们 ,
那天晚上晚些时候，我注意到他把扑克牌紧紧地放在他们身边。

[ænd; ə̃nd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ˈsɪpiːoʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [skjuː] - [bɔːld] , “ [bʌt; bə̃t] [aɪ] [kʊd; kə̃d] [siː]
and slightly to one side , Scipio called him “ skew - bald , “ but I could see
和 轻微地 到 一 边 , 西庇阿 称为 他 “ 倾斜 - 秃 , “ 但 我 可以 看
[noʊ] [sʌt̪] [ˈdiːfekt̪] .
no such defect .
不 这样的 缺点 .

西庇阿略微偏向一边，称他为“歪秃头”，但我却看不出他有任何缺陷。

[hiː; hi] [wʌz; wə̃z] [nɑːt̪] [ˈɪndʒərd̪] [ɪnˈtɜːrənəli] , [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈleɪtə̃r] , [bʌt; bə̃t] [hɪz; ɪz] [raɪt̪] [leg] [wʌz; wə̃z]
He was not injured internally , it proved later , but his right leg was
他 曾是 不是 受伤 内部 , 它 已证实 之后 , 但 他的 正确的 腿 曾是
[ˈbroʊkən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)] .
broken above the ankle .
破碎的 多于 这 踝 .

后来证明他没有内伤，但他的右腿脚踝以上部位骨折了。

[wiː; wi] [hæd; hə̃d] [tuː; tə] [kʌt̪] [hɪz; ɪz] [buːt̪] [ɔːf] , [soʊ] [ˈswʊlən] [ɔːlˈredi] [wʌz; wə̃z] [ðə; ði] [lɪm] .
We had to cut his boot off , so swollen already was the limb .
我们 有 到 切 他的 启动 离开 , 所以 肿 已经 曾是 这 肢 .
由于肢体肿胀得厉害，我们不得不把他的靴子剪掉。

[ðə; ði] [ˈhevi] [mæn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [strɔː] [hæt̪] [ədˈvaɪzd̪] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːspɪt(ə)] [æt̪; ə̃t̪]
The heavy man with the straw hat advised getting him to the hospital at
这 重的 男人 和 这 稻草 帽子 建议 获得 他 到 这 医院 在
[ðə; ði] [poʊst̪] [wɪˈðəʊt̪] [dɪˈleɪ] ,
the post without delay ,
这 邮政 没有 延迟 ,

戴着草帽的壮汉建议立即将他送到邮局附近的医院。

[ænd; ə̃nd] [rɪɡˈretɪd̪] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; hə̃d] [nɑːt̪] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə̃r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] ;
and regretted he himself had not come up the river in his wagon ;
和 后悔 他 他自己 有 不是 来 向上 这 河 在 他的 车皮 ;
他后悔自己没有驾着马车沿河而上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第7/13页

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ][lɪft] .

he could have given the patient a lift .
他 可以 有 给定 这 病人 一个 举起 .

他本可以开车送病人回家。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][hi:; hi][dɪˈpɑ:rtɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l][roʊn][hɔ:rs] ,

With this he departed upon a tall roan horse ,
和 这 他 已离开 之上 一个 高的 杂色 马 ,

说完这些，他骑着一匹高大的枣红色骏马离开了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][er][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈbɪznəs][ænd; ənd][dɪˈspætʃ][ʌnˈkɑ:mən][ɪn][ðɪ:z][pɑ:rts] .

with an air about him of business and dispatch uncommon in these parts .
和 一个 空气 关于 他 的 商业 和 派遣 罕见 在 这些 部分 .

他身上散发着一种在这一带不常见的干练和办事作风。

[waɪnd][ˈrɪvər][ˈhɔ:smən][ˈmoʊstli][lʊkt][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][sʌtʃ][θɪŋ]

Wind River horsemen mostly looked and acted as if there was no such thing
风 河 骑兵 大多 看起来 和 行动 作为 如果 那里 曾是 不 这样的 事物

[æz; əz][ˈbi:ɪŋ][brɪˈhaɪnd][taɪm] ,

as being behind time ,
作为 存在 在后面 时间 ,

风河城的骑兵们看起来和行事作风都好像根本不存在落后于时代这种说法一样。

[ðer; ðər][ˈbi:ɪŋ][noʊ][sʌtʃ][θɪŋ][æz; əz][taɪm] .

there being no such thing as time .
那里 存在 不 这样的 事物 作为 时间 .

时间并不存在。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

“ Who is he ?

” WHO 是 他 ?

“他是谁？”

“ [aɪ][æskt] , [lʊkɪŋ][æftər][ðə; ði][brɔ:d][bæk][ʌv; əv][ˈwɪpkɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈsi:znəbl][strɔ:]

” I asked , looking after the broad back of whipcord and the unseasonable straw
” 我 问 , 寻找 后 这 广阔 后退 的 鞭绳 和 这 反常的 稻草

[hæt] .

hat .

帽子 .

我问道，一边打量着宽阔的鞭绳背影和不合时宜的草帽。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][səˈpraɪzd] .

All were surprised .
全部 是 惊讶 .

所有人都感到惊讶。

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么？

[nɑ:t][noʊ][lem][spi:d] ?

Not know Lem Speed ?
不是 知道 引理 速度 ?

不知道 Lem Speed 是什么？

[ˈbɪɡɪst] [ˈkætlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Biggest cattleman in the country .
最大 牧牛人 在 这 国家 .

全国最大的牧场主。

[stɔːr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [ˈlændər] .
Store and a bank in Lander .
店铺 和 一个 银行 在 着陆器 .

兰德镇的商店和银行。

[haʊs] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] .
House in Salt Lake .
房子 在 盐 湖 .

盐湖城的房子。

[waɪf] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] .
Wife in Los Angeles .
妻子 在 洛杉矶 洛杉矶 .

妻子在洛杉矶。

[sʌn] [æt; ət] [jeɪl] . { - }
Son at Yale . { **165** }
儿子 在 耶鲁大学 . { - }

儿子在耶鲁大学就读。{165}

" [ʌp] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ?
" **Up here looking after his interests** ?
" 向上 这里 寻找 后 他的 兴趣 ?

“在这里维护他的利益？ ”

" [aɪ] [pərˈsuːd] .
" **I pursued** .
" 我 追击 .

我继续追寻。

" [ʌp] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
" **Up here looking after his interests** .
" 向上 这里 寻找 后 他的 兴趣 .

“在这里维护他的利益。”

" [maɪ] [ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [təʊn] [wɪtʃ] [[oʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
" **My exact words were repeated in that particular tone which showed I was again**
" 我的 精确的 字 是 重复 在 那 特别的 语气 哪个 显示 我 曾是 再次

[left] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
left out of something .
左边 出去 的 某物 .

“我的话被用那种语气重复了一遍，这表明我又一次被排除在外了。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkwɛstʃənz] ?
" **What's the matter with my questions** ?
" 是什么 这 事情 和 我的 问题 ?

我的问题有什么问题吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn] .
" **What's the matter with our answers ?** " **said a man** .
" 是什么 这 事情 和 我们的 答案 ? " 说 一个 男人 .

“我们的答案有什么问题吗？ ”一个男人问道。

[ˈtru:lɪ] , [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ˈsaɪlənt] .
Truly , mine had been a tenderfoot speech , and I sat silent .
真的 , 矿 有 到过 一个 嫩脚 演讲 , 和 我 卫星 沉默的 .
的确 , 我的演讲非常稚嫩 , 我默不作声。

[mækˈdʌnəz] [waɪt] [lɪps] [riːˈgeɪnd] [noʊ] [ˈkʌlər] [ðæt] [naɪt] ,
McDonough's white lips regained no color that night ,
麦当劳 白色的 嘴唇 恢复 不 颜色 那 夜晚 ,
当晚 , 麦克唐纳苍白的嘴唇再也没有恢复血色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɪn] [dru:] [taɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n]
and the skin drew tighter over the bones of his face as the hours wore on
和 这 皮肤 画 更紧 超过 这 骨头 的 他的 脸 作为 这 小时 穿着 在
.
.
.
随着时间流逝 , 他脸上的皮肤越来越紧绷 , 贴合着骨骼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pru:f] [əˈɡenst] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][ˈstoʊɪk] [ɪnˈdʊərəns] [kʊd; kəd][haɪd] [sʌtʃ] [peɪn]
He was proof against complaining , but no stoic endurance could hide such pain
他 曾是 证明 反对 抱怨 , 但 不 斯多葛派 耐力 可以 隐藏 这样的 疼痛
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
as he was in .
作为 他 曾是 在 .
他向来不抱怨 , 但再坚强的意志也无法掩盖他内心的痛苦。

[brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnbɜ:rn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] [hænd][ðə; ðɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [blæntʃt] ,
Beneath the sunburn on his thick hand the flesh was blanched ,
下面 这 晒斑 在 他的 厚的 手 这 肉 曾是 焯水 ,
他那只粗壮的手被晒伤了 , 但下面却是苍白的皮肤。

[jet] [ˈnevər] [dɪd][hi:; hi][wʌns][æsk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ˈwæɡən][wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
yet never did he once ask if the hay wagon was not come for him .
然而 绝不 做过 他 一次 问 如果 这 干草 车皮 曾是 不是 来 为了 他 .
但他从未问过运草车是不是来接他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn][aɪ ˈti:][baɪ][ˈsev(ə)n] ,
They had expected to get him off in it by seven ,
他们 有 预期的 到 得到 他 离开 在 它 经过 七 ,
他们原本预计七点前就能让他脱罪。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] ;
but it did not arrive until ten minutes before midnight ;
但 它 做过 不是 到达 直到 十 分钟 前 午夜 ;
但直到午夜前十分钟才送到 ;

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [fɪfti:n] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] .
they had found it fifteen miles up the river , instead of two .
他们 有 成立 它 十五 英里 向上 这 河 , 反而 的 二 .
他们发现它位于河上游十五英里处 , 而不是两英里处。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [hi:; hi] [pleɪd] [kɑ:rdz] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,
Sitting up , twisted uncomfortably , he played cards until one of the company ,
坐着 向上 , 扭曲 不舒服地 , 他 玩 牌 直到 一 的 这 公司 ,
他坐起身来 , 姿势很不舒服地扭动着 , 开始打牌 , 直到公司里的一个人.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌvəblɪ] [tækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] , [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [riˈmɑ:kɪŋ] ,
with that lovable tact of the frontier , took the cards from him , remarking ,
和 那 可爱的 策略 的 这 边境 , 采取 这 牌 从 他 , 评论 ,
她用那种边境居民特有的可爱机智 , 从他手中接过扑克牌 , 说道 :

“ [ju:l] [lu:z] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
“ **You'll lose all you've got** , ” **and** , **with his consent** ,
“ 你会 失去 全部 你已经 得到 , ” 和 , 和 他的 同意 ,
“你会失去你所拥有的一切,”并且, 经他同意,

[pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [betz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . { - }
played his hand and made bets for him . { **166** }
玩 他的 手 和 制成 赌注 为了 他 . { - }
他替他出牌, 替他下注。 {166}

[mæk'dɒnə] [ðen] [sæŋk] [flæt] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'plekst] , [hæf] - [ʌt] [aɪz] .
McDonough then sank flat , watching the game with his perplexed , half - shut eyes .
麦克唐纳 然后 沉没 平坦的 , 观看 这 游戏 和 他的 困惑 , 一半 - 关闭 眼睛 .
麦克唐纳随后瘫倒在地, 困惑地半闭着眼睛看着比赛。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] .
What I could do for him I did ; it was but little .
什么 我 可以 做 为了 他 我 做过 ; 它 曾是 但 小的 .
我能为他做的我都做了, 但只是微不足道的小事。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][kəʊld] ,
Finding his leg burning and his hand cold ,
寻找 他的 腿 燃烧 和 他的 手 寒冷的 ,
他发现自己的腿火辣辣的疼, 手却冰冷刺骨。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] ['brændɪ] — [ðer; ðər] ['wɪski] [wʌz; wəz] [tu:] ['daʊtʃ(ə)] — [ænd; ənd][leɪd] [wet] [rægz][ɑ:n][ðə; ði]
I got my brandy — their whiskey was too doubtful — and laid wet rags on the
我 得到 我的 白兰地 — 他们的 威士忌酒 曾是 也 疑 — 和 铺设 湿的 破布 在 这
[leg] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [wet] .
leg , keeping them wet .
腿 , 保持 他们 湿的 .
我拿来白兰地——他们的威士忌太可疑了——然后把湿布敷在腿上, 保持湿润。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [maɪ][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ænd; ənd][maɪ] ['brændɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst]
He accepted my offices and my brandy without a sign ; this was like most
他 公认 我的 办公室 和 我的 白兰地 没有 一个 符号 ; 这 曾是 喜欢 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
他默默地接受了我的官职和白兰地; 这和他们中的大多数人一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtʃ(ə)] ,
and did not mean that he was not grateful ,
和 做过 不是 意思是 那 他 曾是 不是 感激的 ,
但这并不意味着他不感激。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
but only that he knew no way to say so .
但 仅有的 那 他 知道 不 方式 到 说 所以 .
但他只是不知道该如何表达。

[ˈlɔ:dənəm] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [fju:] [drʌgz] [si:md] ['æplɪkəb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['twenti] [dra:ps]
Laudanum alone among my few drugs seemed applicable , and he took twenty drops
鸦片酊 独自的 之中 我的 很少 药物 似乎 适用的 , 和 他 采取 二十 滴
[wɪð; wɪθ] [dʌm] [ækwi'es(ə)ns] ,
with dumb acquiescence ,
和 哑的 默认 ,
我手头为数不多的几种药中, 似乎只有鸦片酊适用, 他默默地服用了二十滴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [sli:p] [nɔ:r] [doʊz] .
but it brought him neither sleep nor doze .
但 它 带来 他 两者都不 睡觉 也不 瞌睡 .
但这既没有让他入睡, 也没有让他打盹。

我因无知而不敢给他更多，所以他默默承受着这一切。

['Intu:][ðə; ði]['wægən] .

到了午夜，当我们把他抬上马车时，他一定痛苦万分。

[ˈspɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstoʊɪk] [rɪˈstreɪnt] ,

我真是太没用了，他那双紧闭的眼睛里闪烁着英勇的光芒，还有他坚忍的克制，

这让我非常同情他。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ðə; ði][poust] .

当他们尽力把他的旅行床铺弄得柔软舒适时，我匆匆给驻扎在那里的军医写了一条信息。

"尽你所能帮助他,"我写道。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

“而且我怀疑他身上连五美元都没有，所以请把我当成罪魁祸首。”

“我把这个给了麦克唐纳，但没有告诉他里面是什么。”

他们把他赶到寒冷的街头，他一言不发。{167}

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌns] [əˈgen] .
I mentioned it but once again .
我 提及 它 但 一次 再次 .

我之前提过，但再说一遍。

[oʊld] [wɑːʃˈɑːki] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] [traɪb] ,
Old Washakie, chief of the Shoshone tribe ,
老的 洗脚 , 首席 的 这 肖肖尼 部落 ,

老瓦沙基，肖肖尼族酋长

[dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [poʊst] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm]
did me the honor to dine with me at the military post which bore his name
做过 我 这 荣誉 到 用餐 和 我 在 这 军队 邮政 哪个 钻孔 他的 姓名
.
.
.

他荣幸地与我在以他名字命名的军事哨所共进晚餐。

[wɜːrdz] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn] ;
Words cannot describe the face and presence of that old man ;
字 不能 描述 这 脸 和 在场 的 那 老的 男人 ;

言语无法形容那位老人的容貌和气质；

[ˈræɡɪd] [kloʊðz] [əˈbeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
ragged clothes abated nothing of his dignity .
破烂不堪 衣服 减弱 没有什么 的 他的 尊严 .

破烂的衣服丝毫没有减损他的尊严。

[ə; eɪ][pæst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
A past like the world's beginning looked from his eyes ;
一个 过去的 喜欢 这 世界的 开始 看起来 从 他的 眼睛 ;

在他眼中，过去仿佛是世界的起源；

[hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ænd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [meɪd] [juː; jʊ][ˈsaɪlənt][æz; əz] [tɔːl] [ˈmaʊntnz] [meɪk] [juː; jʊ][ˈsaɪlənt] .
his jaw and long white hair made you silent as tall mountains make you silent .
他的 颞 和 长的 白色的 头发 制成 你 沉默的 作为 高的 山脉 制作 你 沉默的 .

他的下巴和长长的白发让你像巍峨的高山一样沉默不语。

[ˈæftər][wɪː wɪ][hæd; həd] [daɪnd] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nts] ,
After we had dined and I had made him presents ,
后 我们 有 用餐 和 我 有 制成 他 礼物 ,

晚餐后，我给他准备了礼物，

[hiː; hi] [druː] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
he drew pictures in the sand for me with his finger .
他 画 图片 在 这 沙 为了 我 和 他的 手指 .

他用手指在沙滩上给我画画。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][maɪ] { - }
Not as I expected, almost to my { 168 }
不是 作为 我 预期的 , 几乎 到 我的 { - }

与我预期的不太一样，几乎是{168}

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðɪs] [ˈɪndiən] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈmɪstəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kwest] .
disappointment, this Indian betrayed no mystery concerning the object of my quest .
失望 , 这 印度 背叛 不 神秘 有关 这 目的 的 我的 寻求 .

令人失望的是，这位印度人并没有透露我寻找的目标是什么。

“ - !
“ Hé !
” - !

“他！

“ [hi:; hi] [sed] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ]) .
“ he said (it was like a shrug) .
“ 他 说 (它 曾是 喜欢 一个 耸肩) .

他说（就像耸了耸肩一样）。

“ [noʊ] [hɑ:rd] [faɪnd] .
“ No hard find .
“ 不 难的 寻找 .

“没有难找的东西。”

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] ?
You want see him ?
你 想 看 他 ?

你想见他吗？

[ˈwɔ:tər] [ˈprɪti] [ɡʊd] , [jes] .
Water pretty good , yes .
水 漂亮的 好的 , 是的 .

水质很好，是的。

[tri:z] [hi:p] [bɪɡ] .
Trees heap big .
树木 堆 大的 .

树木堆积成山。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ræntʃ] [ˈmeɪbi] ?
You make ranch maybe ?
你 制作 牧场 或许 ?

你是不是做牧场沙拉酱？

“ [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [si:] [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] ,
“ When he heard my desire was merely to see Still Hunt Spring ,
“ 什么时候 他 听到 我的 欲望 曾是 仅仅 到 看 仍然 打猎 春天 ,

“当他听说我只是想去看看静猎泉时，

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] , [ɔ:r] [ɪf] [soʊ] , [bɪ'li:vɪd] [em 'i:] .
I am not certain he understood me , or if so , believed me .
我 是 不是 肯定 他 理解 我 , 或者如果 所以 , 相信 我 .

我不确定他是否理解了我的意思，或者即使理解了，是否相信了我。

“ - ！
“ Hé !
“ - ！

“他！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [læft] .
“ he exclaimed again , and laughed because I laughed .
“ 他 惊呼 再次 , 和 笑了 因为 我 笑了 .

“他又惊呼了一声，因为我笑了，他也跟着笑了。”

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [ðɪs] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [gru:v] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
“ You go this way , he said , beginning to trace a groove in the sand .
“ 你 去 这 方式 , “ 他 说 , 开始 到 痕迹 一个 槽 在 这 沙 .

“你往这边走，”他说着，开始在沙滩上划出一道沟壑。

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

“ [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] ,
“ He laid a match here and there and pinched up little hillocks ,
“ 他 铺设 一个 匹配 这里 和 那里 和 捏 向上 小的 小山丘 ,

他到处放火柴，捏起小土堆，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [set] [fɔ:rθ] .

and presently he had it all set forth .
和 目前 他 有 它 全部 放 前进 .

现在他已经把一切都安排妥当了。

[aɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] ['ræpiŋ] - ['peɪpə][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði][mæp] I tore off a piece of wrapping - paper from the stove and copied the map carefully .
我 撕裂 离开 一个 片 的 包装 - 纸 从 这 火炉 和 复制 这 地图 小心 ,

我从炉子上撕下一张包装纸，仔细地临摹了地图。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] .
with his comments .
和 他的 评论 .

以及他的评论。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [les] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] .
The place was less distant than I had thought .
这 地方 曾是 较少的 遥远 比 我 有 想法 .

这个地方比我要想象的要近。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] " ['æftə][wʌn] [snəʊ] " [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sti:l] I thanked him , spoke of returning " after one snow " to see him and Still Hunt Spring .
我 谢谢 他 , 辐 的 返回 " 后 一 雪 " 到 看 他 和 仍然 打猎 春天 .

我向他道谢，并说“下场雪后”我会再去拜访他和静猎泉。

" - !
" Hé !
" - !

“他！

" [hi; hi] [f'ɾʌgd] .
" he shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ðen] [hi; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] " [gʊd] - [baɪ] , " ['ɪndiən] Then he mounted his pony , and rode off without any " good - by , " Indian fashion .
然后 他 安装 他的 小马 , 和 骑 离开 没有 任何 " 好的 - 经过 , " 印度 时尚 .

然后他骑上小马，像印第安人那样，没有说一声“再见”，就扬长而去。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:][ə; ei] ['trezər] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I counted it a treasure I had got from him .
我 计数 它 一个 宝藏 我 有 得到 从 他 .

我把它视为我从他那里得到的珍宝。

[mæk'dʌnəz] [leg][hæd; həd] [nɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['krʌtʃɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] McDonough's leg had knit well , and I met him on crutches crossing the parade ground .
麦当劳 腿 有 针织 出色地 , 和 我 遇见 他 在 拐杖 过境 这 游行 地面 .

麦克唐纳的腿伤愈合得很好，我见到他拄着拐杖穿过阅兵场。

[ˈɑːrmi] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ˈrendər] [wʌt] [eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]
Army surgeons were expected , he said , to render what aid they could to
军队 外科医生 是 预期的 , 他 说 , 到 使成为 什么 援助 他们 可以 到
[siˈviljənz] ,
civilians ,
平民 ,

他说, 军队外科医生应该尽其所能为平民提供援助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈsoʊldʒərz] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [gʊd] - [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl]
as well as to soldiers , in the hospital ; he good - humoredly forbade all
作为 出色地 作为 到 士兵 , 在 这 医院 ; 他 好的 - 幽默地 禁止 全部
[ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrəns] [aɪ] [əˈtemptɪd] .
the remonstrance I attempted .
这 抗议 我 尝试过 .

他也曾对医院里的士兵们这样做; 他和蔼地禁止了我所有的劝阻。

[wen] [siˈviljənz] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][duː][soʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
When civilians could pay him themselves , he let them do so according to
什么时候 平民 可以 支付 他 他们自己 , 他 让 他们 做 所以 根据 到
[ðer; ðər] [miːnz] ;
their means ;
他们的 方法 ;

当平民百姓有能力自食其力时, 他就让他们根据自己的能力这样做;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [groʊ] [əˈkʌstəmd]
it was just as well that the surrounding country should not grow accustomed
它 曾是 只是 作为 出色地 那 这 周围 国家 应该 不是 生长 习惯
[tuː; tə] [ˈtriːtɪŋ] “ [ˈʌŋk(ə)l][sæm] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpjərli] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
to treating “ Uncle Sam ” as a purely charitable institution .
到 治疗 “ 叔叔 山姆 ” 作为 一个 纯粹 慈善 机构 .

幸好周边国家不应该习惯性地将“山姆大叔”视为纯粹的慈善机构。

[mækˈdɒnə] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
McDonough had offered to pay , when he could , what he could afford .
麦克唐纳 有 提供 到 支付 , 什么时候 他 可以 , 什么 他 可以 买得起 .
[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv]
The doctor had thought it due to me to let him know the contents of
这 医生 有 想法 它 到期的 到 我 到 让 他 知道 这 内容 的
[maɪ] [noʊt] ,
my note ,
我的 笔记 ,

医生认为我应该让他知道我纸条的内容。

[ænd; ænd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] . { - }
and that no such arrangement could be allowed . { 170 }
和 那 不 这样的 安排 可以 是 允许 . { - }
[ænd; ænd] [wʌt] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] ?
“ And what said he to that ? ”
“ 和 什么 说 他 到 那 ? ”

并且不允许做出这样的安排。{170}

“ [ænd; ænd] [wʌt] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] ?
“ And what said he to that ? ”
“ 和 什么 说 他 到 那 ? ”
“他对此说了什么? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
我问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . ”
“ **Nothing** , **as** **usual** . ”
“ 没有什么 , 作为 通常 . ”

“一切照旧。”

“ [dɪsˈɡʌstɪd] , [pərˈhæps] ? ”
“ **Disgusted** , **perhaps** ? ”
“ 厌恶 , 也许 ? ”

“或许是感到厌恶吧？ ”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **Not in the least** . ”
“ 不是 在 这 至少 . ”

一点也不。

[hɪz; ɪz][maɪˈɑːpɪk] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈfɔːr]
His myopic eyes were just as cheerful then as they were the second before
他的 近视 眼睛 是 只是 作为 快乐 然后 作为 他们 是 这 第二 前
[hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [əˈtenʃnz] .
he fainted away under my surgical attentions .
他 昏厥 离开 在下面 我的 外科 注意 .

他那双近视的眼睛当时和在我给他做手术时昏倒前一秒一样明亮。

[hiː; hi] [skɔːnd] [ˈiːθər] . ”
He scorned ether . ”
他 被鄙视 醚 . ”

他鄙视乙醚。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ! ”
“ **Poor fellow** ! ”
“ 贫穷的 同伴 ! ”

“可怜的家伙！ ”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ! ”
He's a good fellow ! ”
他是 一个 好的 同伴 ! ”

他是个好人！

“ [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] . ”
“ **I exclaimed** . ”
“ 我 惊呼 . ”

我惊呼道。

“ [ˌemˈem] , ” [went] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈdaʊtfəli] . ”
“ **M'm** , ” **went the doctor** , **doubtfully** . ”
“ 毫米 , ” 去 这 医生 , 怀疑地 . ”

“嗯,”医生犹豫地应了一声。

“ [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Know anything against him** ? ”
“ 知道 任何事物 反对 他 ? ”

“你知道他有什么把柄吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ **I asked** . ”
“ 我 问 . ”

我问道。

“ [noʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] . ”
“ **Know his kind** . ”
“ 知道 他的 种类 . ”

“了解他这种人。”

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ə'sinibɔɪn] [tu:; tə] ['ləʊəl] ['bærəks] . ”
All the way from Assiniboine to Lowell Barracks . ”
全部 这 方式 从 阿西尼博因 到 洛厄尔 兵营 . ”
从阿西尼博因一直到洛厄尔兵营。”

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .
“ **It has made you hard to please , ” I declared .**
“ 它 有 制成 你 难的 到 请 , ” 我 声明 .
“这让你变得很难取悦,”我说道。

“ [ɛm'ɛm] , ” [went] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'gen] .
“ **M'm , ” went the doctor again .**
“ 毫米 , ” 去 这 医生 再次 .
“嗯,”医生又应了一声。

“ [θɪŋk] ['hi:l] [nɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Think he'll not pay you ? ”**
“ 思考 地狱 不是 支付 你 ? ”
你觉得他不会付钱给你吗?

“ [meɪ] .
“ **May .**
“ 可能 .
“可能。

[meɪ] [nɑ:t] . ”
May not . ”
可能 不是 . ”
不得。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['sɪnɪk] . ”
“ **Well , good - by , Cynic . ”**
“ 出色地 , 好的 - 经过 , 犬儒 . ”
“好了, 再见了, 愤世嫉俗者。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tendərfʊt] .
“ **Good - by , Tenderfoot .**
“ 好的 - 经过 , 嫩脚 .
“再见, 新手。”

“ [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ **The next morning , had there been time to catch the doctor ,**
“ 这 下一个 早晨 , 有 那里 到过 时间 到 抓住 这 医生 ,
“第二天早上, 如果时间允许的话, 我去找医生了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] .
I could have proved to him that he was hard to please .
我 可以 有 已证实 到 他 那 他 曾是 难的 到 请 .
我本可以向他证明, 他是个很难取悦的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
At the moment of my stepping into the early stage I had a surprise .
在 这 片刻 的 我的 步进 进入 这 早期的 阶段 我 有 一个 惊喜 .
在我踏入早期阶段的那一刻, 我感到很意外。

[mæk'dʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [hou'tel] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ]
McDonough had been at breakfast at the hotel , and had said nothing
麦克唐纳 有 到过 在 早餐 在 这 酒店 , 和 有 说 没有什么
[tu:; tə] [em 'i:];
to me ;
到 我 ;
麦克唐纳当时正在酒店吃早餐, 但他什么也没跟我说过;

[ə; eɪ][nɑːd] [sə'faɪst] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)] ['ɪntəʃɔːrs] [æz; əz]
a nod sufficed him , as usual — it was as much social intercourse as
一个 点头 足够了 他 , 作为 通常 — 它 曾是 作为 很多 社会的 交往 作为
他像往常一样点头示意就足够了——这和社交互动一样，都属于社交礼仪。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['rætlɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ][sæt] { - }
The stage rattled up as I sat { 171 }
这 阶段 摇晃 向上 作为 我 卫星 { - }
我坐下时，舞台开始晃动{171}

[wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] .
was customary at breakfast , or , indeed , at any of the meals .
曾是 习惯 在 早餐 , 或者 , 的确 , 在 任何 的 这 餐 .
早餐时，或者实际上任何一餐饭时，这都是一种习俗。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['rætlɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ][sæt] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪts][ˈoʊnli] ['pæsɪndʒər] ,
The stage rattled up as I sat , and I , its only passenger ,
这 阶段 摇晃 向上 作为 我 卫星 , 和 我 , 它是 仅有的 乘客 ,
我坐下时，舞台摇晃起来，而我是台上唯一的乘客。

[rouz][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈsɪləb(ə)] [tuː; tə] [mæk'dʌnə] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɜːrt][nɑːd] .
rose and spoke a farewell syllable to McDonough , who repeated his curt nod .
玫瑰 和 辐 一个 告别 音节 到 麦克唐纳 , WHO 重复 他的 简短 点头 .
他起身向麦克唐纳说了声告别语，麦克唐纳则简短地点了点头。

[maɪ][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
My next few minutes were spent in paying the bill ,
我的 下一个 很少 分钟 是 花费 在 付费 这 账单 ,
接下来的几分钟我都用来付账了。

[ˈsiːɪŋ] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [roʊpt] [ɑːn][brɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˈsɪpiːoʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
seeing my baggage roped on behind the stage , and in bidding Scipio good - by .
看到 我的 行李 绳索 在 在后面 这 阶段 , 和 在 投标 西庇阿 好的 - 经过 .
看到我的行李被绳子绑在舞台后面，然后向西庇阿道别。

[wʌŋ] [fʊt] [wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd] [sed] , “ [soʊ]
One foot was up to get into the vehicle when a voice behind said , “ So
— 脚 曾是 向上 到 得到 进入 这 车辆 什么时候 一个 嗓音 在后面 说 , “ 所以
[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
you're going .
你是 去 .
一只脚刚抬起来准备进车里，身后就传来一个声音说：“所以你要走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mæk'dʌnə] , [ˈhɒbəld] [aʊt][ˈæftər][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
“ There was McDonough , hobbled out after me to the fence .
” 那里 曾是 麦克唐纳 , 跛行 出去 后 我 到 这 栅栏 .
“麦克唐纳一瘸一拐地跟着我走到栅栏边。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈɔːkwərdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡert] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [smɑɪl] .
He stood awkwardly at the open gate , smiling his pleasant smile .
他 站立 尴尬地 在 这 打开 门 , 微笑 他的 令人愉快的 微笑 .
他略显尴尬地站在敞开的大门前，脸上挂着他那和蔼的笑容。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [jes] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [stʊd] .
I replied yes , and still he stood .
我 回复 是的 , 和 仍然 他 站立 .
我回答“是”，但他仍然站在那里。

“ [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [jɪr] ?
“ Coming next year ?
” 未来 下一个 年 ?
明年即将推出？

” [ə'gen] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stəd] ['saɪlənt] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːkwərd] .
” **Again I said yes , and again he stood silent , smiling and awkward .**
” 再次 我 说 是的 , 和 再次 他 站立 沉默的 , 微笑 和 尴尬的 .

“我又一次说了‘是’，他又一次沉默地站在那里，尴尬地笑着。”

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrd] [wɪt] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [tʃoʊkt] : “ [ɪf] [juː; jʊ] **Then it was uttered ; the difficult word which shyness had choked : “ If you**
然后 它 曾是 说出 ; 这 难的 单词 哪个 害羞 有 窒息 : “ 如果 你
[kʌm] ,
come ,
来 ,

然后，那句话终于说出口了；那句羞涩让她哽咽的话语：“如果你来，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
you shall have the best horse on the river .
你 将 有 这 最好的 马 在 这 河 .

你将拥有河上最好的马。

” [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɒbəɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊtel] .
” **Before I could answer he was hobbling back to the hotel .**
” 前 我 可以 回答 他 曾是 跛行 后退 到 这 酒店 .

“我还没来得及回答，他就一瘸一拐地走回了酒店。”

[ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [ʌn'treɪnd] [lɪps][æt; ət][læst][hæd; həd]['spʊkən] .
Thus from his heart his untrained lips at last had spoken .
因此 从 他的 心 他的 未经训练的 嘴唇 在 最后的 有 说 .

就这样，他未经训练的嘴唇终于吐露了心声。

[aɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔːts] [maɪ]['hɑːlədeɪ] [pæst]
I drove away , triumphing over the doctor , and in my thoughts my holiday passed
我 驾驶 离开 , 胜利 超过 这 医生 , 和 在 我的 想法 我的 假期 通过了
[ɪn] [rɪ'vjʊː] ,
in review ,
在 审查 ,

我开车离开，感觉战胜了医生，思绪在脑海中回荡，我的假期就这样过去了。

— [maɪ][kæmps] , [ænd; ənd]['sɪpiːoʊ] , [ænd; ənd] [stiɪ] [hʌnt] [sprɪŋ] ,
— **my camps , and Scipio , and Still Hunt Spring ,**
— 我的 营地 , 和 西庇阿 , 和 仍然 打猎 春天 ,

—我的营地，还有西庇阿，以及静猎之泉，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːɪ] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][ænd; ənd] [pər'plekst] [aɪz] . { - }
and most of all this fellow with his broken leg and perplexed eyes . { 172 }
和 最多 的 全部 这 同伴 和 他的 破碎的 腿 和 困惑 眼睛 . { - }

尤其是这位腿断了、眼神困惑的家伙。{172}

[æt; ət]['lændər] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ,
At Lander , they said , had I come two days earlier ,
在 着陆器 , 他们 说 , 有 我 来 二 天 早些时候 ,

在兰德，他们说，如果我早两天来就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [lem] [spiːd] .
I should have had the company of Lem Speed .
我 应该 有 有 这 公司 的 引理 速度 .

我本该和莱姆·斯皮德一起的。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ruːn] [strɔː] [hæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] [tuː] .
So he and his maroon straw hat came into my thoughts too .
所以 他 和 他的 栗色 稻草 帽子 来了 进入 我的 想法 也 .

于是，他和他那顶栗色草帽也浮现在我的脑海中。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][kælə'fɔ:niə] , [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:z] [sə'saɪətɪ][aɪ]
He had started for California , I heard from the driver , whose society I
他 有 开始 为了 加利福尼亚州 , 我 听到 从 这 司机 , 谁 社会 我
[sɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] .
sought on the box .
寻求 在 这 盒子 .

我从司机那里听说, 他已经启程前往加利福尼亚了, 我在箱子上找到了他的社团。

[hi:; hi] [ə'ʊrd] [em 'i:] [ðæt] [lem] [spi:d] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kærid] ['betər] ['wɪski] .
He assured me that Lem Speed was rich , but that I carried better whiskey .
他 保证 我 那 引理 速度 曾是 富有的 , 但 那 我 携带 更好的 威士忌酒 .

他向我保证, 莱姆·斯皮德很有钱, 但我带的威士忌更好。

[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] “ [du:] ” [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hi:; hi] [sed] (['æftər] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪski]) ,
Trouble was “ due ” in this country , he said (after more of my whiskey) ,
麻烦 曾是 “ 到期的 ” 在 这 国家 , 他 说 (后 更多的 的 我的 威士忌酒) ,

他说, 这个国家“迟早”会出事 (在我又给他倒了一杯威士忌之后)。

“ ['prɪtɪ] [nɪr] ” [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ɑ:n] ['paʊdər] ['rɪvər] .
“ pretty near ” the sort of trouble they were having on Powder River .
“ 漂亮的 靠近 ” 这 种类 的 麻烦 他们 是 拥有 在 粉末 河 .

和他们在波德河遇到的麻烦“非常接近”。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [pɔr] [men][gɑ:t]['taɪəd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ;
For his part he did not wonder that poor men got tired of rich men ;
为了 他的 部分 他 做过 不是 想知道 那 贫穷的 男人 得到 疲劳的 的 富有的 男人 ;

他本人并不觉得穷人厌倦富人有什么奇怪;

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][hɔ:gz] .
not that he objected to riches , but only to hogs .
不是 那 他 反对 到 财富 , 但 仅有的 到 猪 .

他并非反对财富, 只是反对养猪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [lem] [spi:d] .
He had nothing against Lem Speed .
他 有 没有什么 反对 引理 速度 .

他对莱姆·斯皮德没有任何意见。

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sti:l] [stɑ:k] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Temptation to steal stock had never come his way ,
诱惑 到 偷 库存 有 绝不 来 他的 方式 ,

他从未有过偷窃股票的念头。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [pɔr] [men] [maɪt] [get]['taɪəd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kætlmən] —
but he could understand how poor men might get tired of the big cattlemen —
但 他 可以 理解 如何 贫穷的 男人 可能 得到 疲劳的 的 这 大的 牧牛人 —

[sʌm; səm] [pɔr] [men] , ['enihaʊ] .
some poor men , anyhow .
一些 贫穷的 男人 , 无论如何 .

但他能理解穷人可能会对大牧场主感到厌倦——至少有些穷人是这样。

[jes] , [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] “ [fɔr] [du:] ” ; [wʌt] [brɔ:t] [lem] [spi:d] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]
Yes , trouble was “ sure due ” ; what brought Lem Speed up here so long after the
是的 , 麻烦 曾是 “ 当然 到期的 ” ; 什么 带来 引理 速度 向上 这里 所以 长的 后 这

[bi:f] [raʊnd] - [ʌp] ?
beef round - up ?
牛肉 圆形的 - 向上 ?

是的, 麻烦“迟早会发生”; 是什么让莱姆·斯皮德在牛肉围捕事件发生这么久之后来到这里?

[stɪl] , [hiː hi] “ [gest] ” [hiː hi][ˈhædnt][tʊɔld] [lem] [spiːd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ] [pʊr]
Still , he “ guessed ” he hadn't told Lem Speed anything that would hurt a poor
仍然 , 他 “ 猜对了 ” 他 之前没有 讲述 引理 速度 任何事物 那 会 伤害 一个 贫穷的
[ˈfelʊ] .
fellow .
同伴 :

不过，他“猜”自己没有告诉莱姆·斯皮德任何会伤害这个可怜家伙的事情。

[lem] [spiːd] [hæd; həd] “ [kleɪmd] ” [hiː hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bæŋk] .
Lem Speed had “ claimed ” he was up here about his bank .
引理 速度 有 “ 声称 ” 他 曾是 向上 这里 关于 他的 银行 :

莱姆·斯皮德曾“声称”他来这里是为了他的银行。

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː hi] [gɔːn] [ʌp] [wɪnd] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [bɪɡ] [ˈmʌdi] ,
If so , why had he gone up Wind River , and all around Big Muddy ,
如果 所以 , 为什么 有 他 已消失 向上 风 河 , 和 全部 大约 大的 浑 ,

如果真是这样，他为什么要沿着风河逆流而上，绕着大泥潭转一圈呢？

[ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][emˈbaː] ?
and over to the Embar ?
和 超过 到 这 禁止 ?

然后去Embar酒吧？

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər] .
The bank was not there .
这 银行 曾是 不是 那里 :

银行不在那里。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkætlmən] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [ˈdemənstreɪt] ” [ˈoʊvər] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ]
No , sir ; the big cattlemen were going to “ demonstrate ” over here as they
不 , 先生 ; 这 大的 牧牛人 是 去 到 “ 证明 ” 超过 这里 作为 他们

[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][draɪ] { - }
had on the Dry { 173 }
有 在 这 干燥 { - }

不，先生；那些大牧场主打算像在德赖河那样，在这里进行“示威”。{173}

[ˈʃaɪən,ʃaɪˈen][ænd; ənd][ˈbɑːks][ˈeldər] .
Cheyenne and Box Elder .
夏延 和 盒子 长老 :

夏延人和白蜡树。

[aɪ] [pərˈsiːvd] “ [demənˈstreɪ(ə)n] ” [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhæŋɪŋ]
I perceived “ demonstration ” to be the driver's word for the sudden hanging
我 感知 “ 示范 ” 到 是 这 司机 单词 为了 这 突然 绞刑

[ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [duː] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [lɔː] ,
of somebody without due process of law ,
的 某人 没有 到期的 过程 的 法律 ,

我理解司机所说的“示威”是指未经正当法律程序就突然处决某人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːdɪd] [hɪr] ;
and I expressed a doubt as to its being needed here ;
和 我 表达 一个 怀疑 作为 到 它是 存在 需要 这里 ;

我对此表示怀疑，认为这里不需要它；

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæet(ə)l][ɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstoʊlən] .
I had heard nothing of cattle or horses being stolen .
我 有 听到 没有什么 的 牛 或者 马匹 存在 被盗 :

我之前没有听说过有牛马被盗的事。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] , [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [lem] [spiːd] [ˈhædnt][gɑːt] ['eniθɪŋ]
This he received in silence , presently repeating that Lem Speed hadn't got anything
这 他 已收到 在 沉默 , 目前 重复 那 引理 速度 之前没有 得到 任何事物
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

他默默地接受了这一切，随即又重复说莱姆·斯皮德没有从他那里得到任何东西。

[wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [maɪnz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [maɪnz] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɑːn][ˈtɑːpɪk]
We broke off this subject for mines , and after mines we touched on topic
我们 打破 离开 这 主题 为了 矿井 , 和 后 矿井 我们 感动 在 话题
[ˈæftər][ˈtɑːpɪk] ,
after topic ,
后 话题 ,

我们暂时搁置了这个话题，去讨论地雷，讨论完地雷之后，我们又谈了一个又一个话题。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mæk'dɒnə] .
until I confided to him the story of McDonough .
直到 我 坦白 到 他 这 故事 的 麦克唐纳 .
直到我向他倾诉了麦克唐纳的故事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [ðə; ði] [hɔːrs] , ” [aɪ] ['fɪnɪʃt] .
“ **Of course I would never accept the horse , ” I finished** .
” 的 课程 我 会 绝不 接受 这 马 , ” 我 完成的 .
“我当然不会接受那匹马,”我总结道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [wel] — [wel] — [aɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)] . ”
“ **Well — well — it would hardly be suitable** . ”
” 出色地 — 出色地 — 它 会 几乎 是 合适的 . ”
“嗯——嗯——这显然不太合适。”

“ [pliːz] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **Please yourself , ” said the driver , curtly , and looking away** .
” 请 你自己 , ” 说 这 司机 , 简短地 , 和 寻找 离开 .
“请便,”司机简短地说，目光移向别处。

“ [sʌtʃ] ['tri:tment] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [em 'iː] . ”
“ **Such treatment would not please me** . ”
” 这样的 治疗 会 不是 请 我 . ”
“我不希望受到这样的对待。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , - ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ][ɡɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ? ”
“ **You mean , ' never look a gift horse in the mouth , ' as we say ?** ”
” 你 意思是 , - 绝不 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 , - 作为 我们 说 ? ”
“你的意思是，就像我们常说的‘不要对赠送的礼物挑三拣四’吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['evər] [sed] [ðæt] .
“ **I don't know as I ever said that** .
” 我 不 知道 作为 我 曾经 说 那 .
“我不知道我是否说过那样的话。”

“ [ə; eɪ] [stiːp] ['ɡʌli] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]
“ **A steep gully in the road obliged him to put on the break and release**
” 一个 陡 沟壑 在 这 路 有义务 他 到 放 在 这 休息 和 发布
[aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
it before he continued :
它 前 他 持续 :

“路上的陡沟迫使他踩下刹车，然后松开刹车继续前行：

“ [aɪ'd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ɪf] [aɪ] ['wɒznt]
“ **I'd not consider I had the right to do a man a good turn if I wasn't**
“ ID 不是 考虑 我 有 这 正确的 到 做 一个 男人 一个 好的 转动 如果 我 不是
['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][em 'i:][wʌn] . ”
willing for him to do me one . ”
愿意的 为了 他 到 做 我 一 . ”
“如果我不愿意得到别人的帮助，我就不会认为自己有权利去帮助别人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . { - }
“ **But I really did nothing for him . { 174 }**
“ 但 我 真的 做过 没有什么 为了 他 . { - }
但我真的没为他做过什么。{174}

“ [pli:z] [jɔ:r'self] .
“ **Please yourself .**
“ 请 你自己 .
请自行斟酌。

[ˈmeɪbi] [fʊks][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [i:st] . ”
Maybe folks are different East . ”
或许 各位 是 不同的 东方 . ”
也许东方人跟东方人不一样。”

“ [wel] , ” [aɪ] ['endɪd] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['hoʊpləs] [snaɪb]
“ **Well , I ended , laughing , I understand you , and am not the hopeless snob**
“ 出色地 , ” 我 结束 , 笑 , ” 我 理解 你 , 和 是 不是 这 绝望 势利眼
[aɪ] [saʊnd] [laɪk] ,
I sound like ,
我 声音 喜欢 ,
“嗯,”我笑着说,“我理解你,我并不像我听起来那样是个无可救药的势利眼。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [nekst] ['sʌməɹ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] .
and I'll take his horse next summer if you will take a drink now .
和 患病的 拿 他的 马 下一个 夏天 如果 你 将要 拿 一个 喝 现在 .
如果你现在喝一杯,明年夏天我就骑他的马。

“ [wi:; wi] ['fɪnɪft] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ˈæməti] .
“ **We finished our journey in amity .**
“ 我们 完成的 我们的 旅行 在 和睦 .
我们友好地结束了旅程。

[ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [mʌnθs] , [wət'evər] [dræft] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [helθ] ,
The intervening months , whatever drafts they made upon my Rocky Mountain health ,
这 介入 几个月 , 任何 草稿 他们 制成 之上 我的 洛基 山 健康 ,
接下来的几个月里,无论它们对我在落基山脉的健康造成了怎样的影响,

['wi:kənd] [maɪ] [dɪ'zʌɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] ; [leɪt] [dʒu:n] [faʊnd] [em 'i:][ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,
weakened my designs not a whit ; late June found me again in the stagecoach ,
减弱 我的 设计 不是 一个 白色 ; 晚的 六月 成立 我 再次 在 这 驿马车 ,
这丝毫没有动摇我的计划; 六月下旬,我又坐上了驿马车。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ðæt] [draɪv] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] ['dʒʊʊlɪŋ] ['aʊərz] .
taking with eagerness that drive of thirty - two jolting hours .
采取 和 渴望 那 驾驶 的 三十 - 二 剧烈震动 小时 .
满怀期待地接受了这三十二小时颠簸的旅程。

[roʊpt] [brɪ'haɪnd][wɜ:ɹ; wər][maɪ][kæmp] [brɪ'bo:ŋɪŋz] ,
Roped behind were my camp belongings ,
绳索 在后面 是 我的 营 财物 ,
我的露营用品被绳子绑在后面。

[ænd; ɐnd] [ˈtreʒəd] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪ:f] - [treɪl][tu:; tə] [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] .
and treasured in my pocket was Chief Washakie's trail to Still Hunt Spring .
和 珍藏 在 我的 口袋 曾是 首席 - 踪迹 到 仍然 打猎 春天 .

我珍藏在口袋里的是瓦沙基酋长通往静猎泉的路线图。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [steɪdʒ] ; [ænd; ɐnd][soʊ] , [tu:; tə][maɪ] [rɪˈɡret] ,
My friend , the driver , was on the down stage ; and so , to my regret ,
我的 朋友 , 这 司机 , 曾是 在 这 向下 阶段 ; 和 所以 , 到 我的 后悔 ,
我的朋友, 也就是司机, 当时在下行舞台; 因此, 令我遗憾的是,

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʊ:k] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [aɪˈti:] ;
we could not resume our talk where we had left it ;
我们 可以 不是 恢复 我们的 讲话 在哪里 我们 有 左边 它 ;
我们无法继续刚才中断的谈话;

[bʌt; bət][aɪ] [əˈɡen] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈdu:ɪŋz]
but I again encountered at once that atmosphere of hinted doings
但 我 再次 遭遇 在 一次 那 气氛 的 暗示 行为
[ænd; ɐnd] [ˌmɪsˈdu:ɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈkʌmpəst] [ˌem ˈi:][æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and misdoings which had encompassed me as I went out of the country .
和 不当行为 哪个 有 包括 我 作为 我 去 出去 的 这 国家 .
但我立刻又感受到了出国时萦绕在我身边的那种暗示着所作所为和不法行为的氛围。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [kɔ:ld] [krʊks] [ɡæp][aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [nu:] [ˈru:məz] [ʌv; əv] [lem] [spi:d] , [ænd; ɐnd]
At the station called Crook's Gap I came upon new rumors of Lem Speed , and
在 这 车站 称为 骗子的 差距 我 来了 之上 新的 谣言 的 引理 速度 , 和
[æskt] ,
asked ,
问 ,

在名为“克鲁克斯峡谷”的车站, 我偶然听到了关于莱姆·斯皮德的新传闻, 于是问道:

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][bæŋk] [əˈɡen] ?
had he come about his bank again ?
有 他 来 关于 他的 银行 再次 ?
他是不是又来银行了?

“ [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
“ You and him acquainted ? ” inquired a man on a horse .
“ 你 和 他 熟人 ? ” 询问 一个 男人 在 一个 马 .
“你和他认识吗? ”一个骑马的人问道。

[ænd; ɐnd] , [ɑ:n][maɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [lem] [spi:d] [sləʊ] [ænd; ɐnd]
And , on my answering that I was not , he cursed Lem Speed slow and
和 , 在 我的 回答 那 我 曾是 不是 , 他 被诅咒的 引理 速度 慢的 和
[lɔ:ŋ] , [ˈlʊkɪŋ] { - }
long , looking { 175 }
长的 , 寻找 { - }

当我回答说我不是时, 他咒骂着莱姆·斯皮德缓慢而漫长, 看着{175}

[əˈbʌʊt] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] ; [ðen] , [æz; əz] [nʌn] [ˈprez(ə)nt] [tʊk] [aɪˈti:][ʌp] , [hi:; hi][roʊd] [ˈslʌŋli]
about for contradiction ; then , as none present took it up , he rode sullenly
关于 为了 矛盾 ; 然后 , 作为 没有任何 展示 采取 它 向上 , 他 骑 闷闷不乐地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他四处张望, 似乎在寻找反驳的理由; 然而, 由于在场无人反驳, 他便闷闷不乐地骑马离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈsaɪləns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving silence behind him .
离开 沉默 在后面 他 .
他身后只留下一片寂静。

[wen] [aɪ] [əˈlaɪt] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃɑːki] [poust] - [ˈtreɪdɜːz] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]
When I alighted next afternoon at the Washakie post - trader's store and walked
什么时候 我 下车 下一个 下午 在 这 洗脚 邮政 - 交易员的 店铺 和 步行
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwɪðər] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈper]
back to the private office of the building whither I was wont always to repair
后退 到 这 私人的 办公室 的 这 建筑 往哪里去 我 曾是 惯于 总是 到 维修
,
!
,

第二天下午，我在沃沙基邮局的商店下车，然后走回我经常去修理东西的那栋楼的私人办公室。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
what I saw in that private room ,
什么 我 锯 在 那 私人的 房间 ,

我在那个私人房间里看到的，

[θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlætɪs] [wɪt] [skriːnd] [aɪˈtiː][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,
through a sort of lattice which screened it off from the general public ,
通过 一个 种类 的 格子 哪个 筛选 它 离开 从 这 一般的 民众 ,

通过某种格栅将其与公众隔离开来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] - [drɔːn] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ]
was a close - drawn knot of men round a table , and on a chair a
曾是 一个 关闭 - 绘制 结 的 男人 圆形的 一个 桌子 , 和 在 一个 椅子 一个
[məˈruːn] - [ˈkɒlərd] [strɔː] [hæt] !
maroon - colored straw hat !
栗色 - 有色 稻草 帽子 !

一群男人紧紧围坐在桌子旁，椅子上放着一顶栗色的草帽！

[ˈræðər] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði][poust] - [ˈtreɪdər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] , [druː]
Rather hastily the post - trader came out , and , shaking my hand warmly , drew
相当 草草 这 邮政 - 商 来了 出去 , 和 , 摇晃 我的 手 热情地 , 画
[emˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪs] .
me away from the lattice .
我 离开 从 这 格子 .

收银员匆匆走了出来，热情地和我握手，把我从格子架旁拉开。

[ˌæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [sed] : “ [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”
After a few cordial questions he said : “ Come back this evening . ”
后 一个 很少 亲切 问题 他 说 : “ 来 后退 这 晚上 . ”

在友好地问了几句问题后，他说：“今晚再来吧。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ?
“ **Does he never get a new hat ?**
” 做 他 绝不 得到 一个 新的 帽子 ?

“他难道从来没有新帽子吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [hæt] ?
“ **Hat ?**
” 帽子 ?

“帽子？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[oʊ] ； [jes] ， [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ！
Oh ； yes ， to be sure ！
哦 ； 是的 ， 到 是 当然 ！

哦，是的，当然！

“ [læft] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈtreɪdər] .
” laughed the post - trader .
” 笑了 这 邮政 - 商 .

“那位报社记者笑了。”

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
” I'll tell him he ought to .
” 患病的 告诉 他 他 应该 到 .

“我会告诉他他应该这么做。”

“ [aɪ] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈdɑːktər] ， [suːn] [ˈlɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [mækˈdʌnə] [hæd; həd] [peɪd]
” I sought out the doctor , soon learning from him that McDonough had paid
” 我 寻求 出去 这 医生 ， 很快 学习 从 他 那 麦克唐纳 有 有薪酬的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
him for his services .
他 为了 他的 服务 .

“我找到了那位医生，很快就从他那里得知麦克唐纳已经付钱给他了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ，
But this had not softened his opinion of the young fellow ,
但 这 有 不是 软化 他的 观点 的 这 年轻的 同伴 ，
但这并没有改变他对这个年轻人的看法。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ， [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
though he had heard nothing against him , nor even any mention of his name
尽管 他 有 听到 没有什么 反对 他 ， 也不 甚至 任何 提到 的 他的 姓名
；
；
；
；

虽然他没有听到任何关于他的不利消息，甚至没有听到任何人提起他的名字；

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmjələ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mækˈdʌnəz] [kaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wei]
he repeated his formula that he had known McDonough's kind all the way
他 重复 他的 公式 那 他 有 已知 麦当劳 种类 全部 这 方式
[frʌm; frəm] [əˈsɪnɪbɔɪn] [tuː; tə] [ˈloʊəl] [ˈbærəks] ，
from Assiniboine to Lowell Barracks ,
从 阿西尼博因 到 洛厄尔 兵营 ，

他重复了他那套说辞，说他从阿西尼博因到洛厄尔兵营一路都认识麦克唐纳这种人。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [əˈɡen] [kɔːld] { - }
whereupon I again called { 176 }
于是 我 再次 称为 { - }

于是我又打电话{176}

[hɪm; ɪm] “ [ˈsɪnɪk] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ˈtendərfɒt] ，
him “ cynic , “ and he retorted with “ tenderfoot ,
他 ” 犬儒 ， ” 和 他 反驳 和 ” 嫩脚 ，
他称他为“愤世嫉俗者”，他反驳说“菜鸟”。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈæmɪkəbli] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [poʊˈspoʊnd] [ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] -
” **and** **thus** **amicably** **I** **left** **him** **for** **my** **postponed** **gossip** **with** **the** **post** -
” 和 因此 友好地 我 左边 他 为了 我的 推迟 闲话 和 这 邮政 -
[ˈtreɪdər] .
trader .
商 .

于是，我友好地离开了他，去和报社记者聊我期待已久的八卦。

[hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [priˈɑːkjupaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪˈgɑːr] [ʌnˈlaɪtɪd] [bɪˈtwiːn]
Him **I** **found** **hospitable** , **but** **preoccupied** , **holding** **a** **long** **cigar** **unlighted** **between**
他 我 成立 好客 , 但 心事重重 , 保持 一个 长的 雪茄 未点亮 之间
[hɪz; ɪz][ˈtæsɪtʃːrən][lɪps] .
his **taciturn** **lips** .
他的 沉默寡言 嘴唇 .

我发现他很热情好客，但却心事重重，沉默寡言的嘴唇间夹着一根未点燃的长雪茄。

[iːtʃ] [ˈtɑːpɪk] [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [suːn] [daɪd] [əˈweɪ] : [maɪ] [ˈiːstərn] [nuːz] ;
Each **topic** **that** **I** **started** **soon** **died** **away** : **my** **Eastern** **news** ;
每个 话题 那 我 开始 很快 死亡 离开 : 我的 东 消息 ;

我发起的每个话题很快就销声匿迹了：比如我的东方新闻；

[maɪ] [ˈsʌməɹ] [plænz][tuː; tə][ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈsɪpiːoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [ɑːn][grəʊs] [ˈventʃə] [ænd; ənd]
my **summer** **plans** **to** **ramble** **with** **Scipio** **across** **the** **Divide** **on** **Gros Ventre** **and**
我的 夏天 计划 到 漫谈 和 西庇阿 穿过 这 划分 在 格罗斯 文特雷 和
[sneɪk] ;
Snake ;
蛇 ;

我今年夏天的计划是和 Scipio 一起漫步穿越格罗斯文特雷河和斯内克河的分水岭；

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] [pɑːrk] — [ˈevriθɪŋ] [feɪld] .
the **proposed** **extension** **of** **the** **Yellowstone** **Park** — **everything** **failed** .
这 建议的 扩大 的 这 黄石公园 公园 — 一切 失败的 .

黄石公园扩建计划——全部失败了。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [kwart] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [aɪ] [sed] ,
” **That** **was** **quite** **a** **company** **you** **had** **this** **afternoon** , ” **I** **said** ,
” 那 曾是 相当 一个 公司 你 有 这 下午 , ” 我 说 ,
“你今天下午的客人可真不少啊,”我说。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] .
reaching **the** **end** **of** **my** **resources** .
到达 这 结尾 的 我的 资源 .

我的资源已经耗尽。

” [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .
“是的。

[naɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Nice **gentlemen** .
好的 先生们 .

两位不错的先生。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʌnˈlaɪtɪd] [sɪˈgɑːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **And** **he** **rolled** **the** **long** , **unlighted** **cigar** **between** **his** **lips** .
” 和 他 滚动 这 长的 , 未点亮 雪茄 之间 他的 嘴唇 .
“然后他把那根长长的、未点燃的雪茄叼在嘴里卷了起来。”

“ ['kætlmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？ ”
“ Cattlemen , I suppose ? ”
“ 牧牛人 , 我 认为 ？ ”

“大概是牧牛人吧？ ”

“ ['kætlmən] .
“ Cattlemen .
“ 牧牛人 .

“牧牛人。”

[jes] . “
Yes . “
是的 . ”

是的。”

“ ['bɪznəs] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] ？ ”
“ Business all right , I hope ? ”
“ 商业 全部 正确的 , 我 希望 ？ ”

“生意一切顺利吗？ ”

“ [wel] , [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
“ Well , no worse than usual .
“ 出色地 , 不 更糟 比 通常 .

“嗯，和往常一样，没什么大不了的。”

“ [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ɛnd][aɪ] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] .
“ Here again we came to an end , and I rose to go .
“ 这里 再次 我们 来了 到 一个 结尾 , 和 我 玫瑰 到 去 .

“我们又一次走到了尽头，我起身要走了。”

“ [si:n] [jɔr; jər] [frend] [mæk'dɒnə] [jet] ？ ” [sed] [hi:; hi] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] .
“ Seen your friend McDonough yet ? ” said he , still sitting .
“ 已见 你的 朋友 麦克唐纳 然而 ？ ” 说 他 , 仍然 坐着 .

“见到你的朋友麦克唐纳了吗？ ”他仍然坐着问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ？ ”
“ Why , how do you know he's a friend of mine ? ”
“ 为什么 , 如何 做 你 知道 他是 一个 朋友 的 吗 ？ ”

“你怎么知道他是我朋友？ ”

“ [sez] [soʊ] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] . “
“ Says so every time he comes into the Post . ”
“ 说道 所以 每一个 时间 他 来 进入 这 邮政 . ”

“他每次来《邮报》都这么说。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
“ Well , the doctor's all wrong about him !
“ 出色地 , 这 医生的 全部 错误的 关于 他 !

“嗯，医生对他的判断完全错误！ ”

“ [aɪ] { - }
“ I { 177 }
“ 我 { - }

“I{177}

[ɪk'skleɪmd] , [ænd; ɛnd] [geɪv] [maɪ] [vju:z] .
exclaimed , and gave my views .
惊呼 , 和 给予 我的 浏览 .

我大声说道，并表达了自己的看法。

[ðə; ði][poust] - ['treɪdər] [wɑ:tʃt] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['wɪmzɪk(ə)] [smaɪ] ,
The post - trader watched me in his tilted chair , with a half - whimsical smile ,
这 邮政 - 商 观看 我 在 他的 斜 椅子 , 和 一个 一半 - 异想天开 微笑 ,
['roulɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn(ə)] [sɪ'gɑ:r] ,
rolling his eternal cigar ,
滚动 他的 永恒 雪茄 ,

交易员坐在倾斜的椅子上, 带着一丝玩味的微笑看着我, 一边卷着他那支永远不离手的雪茄。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
and I finished with the story of the horse .
和 我 完成的 和 这 故事 的 这 马 .

最后, 我讲完了关于马的故事。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪ] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then the smile left his face .
然后 这 微笑 左边 他的 脸 .

然后, 他脸上的笑容消失了。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][tɜ:rnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
He got up slowly , and slowly took a number of turns round his office ,
他 得到 向上 缓慢地 , 和 缓慢地 采取 一个 数字 的 转弯 圆形的 他的 办公室 ,
他缓缓起身, 然后慢慢地在办公室里踱步了几圈。

['pɒtəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['fɑ:nəli] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə'gen] .
potted with some papers on his desk , and finally looked at me again .
陶器 和 一些 文件 在 他的 桌子 , 和 最后 看起来 在 我 再次 .

他摆弄着桌上的文件, 最后又看了我一眼。

" [tel] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tell me if he does , " he said .
" 告诉 我 如果 他 做 , " 他 说 .

“如果他真的这么做了, 请告诉我。”他说。

" [ɔ:fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] ?
" Offer the horse ?
" 提供 这 马 ?

“把马献出去? ”

[aɪ][æ; əl][nɑ:t][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][t'əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] . "
I shall not remind him — and I should take it only as a loan . "
我 将 不是 提醒 他 — 和 我 应该 拿 它 仅有的 作为 一个 贷款 . "

我不会提醒他——而且我只把它当作一笔贷款。

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][poust] - ['treɪdər] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" You tell me if he does , " repeated the post - trader , now smiling again , and
" 你 告诉 我 如果 他 做 , " 重复 这 邮政 - 商 , 现在 微笑 再次 , 和

[soʊ][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] .
so we parted .
所以 我们 分手了 .

“如果他真的这么做了, 你就告诉我,” 站后的交易员又笑着重复道, 于是我们告别了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ?
" I wonder what he didn't say ?
" 我 想知道 什么 他 没有 说 ?

“我很好奇他还有什么没说? ”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
" I thought as I proceeded to the hotel ;
" 我 想法 作为 我 继续 到 这 酒店 ;

我一边想着, 一边走向酒店;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ˈpɒndəd] [sʌm; səm] [ˈriːmɑːks] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ˈsaɪləns] .
for he had plainly pondered some remarks and decided upon silence .
为了 他 有 显然 沉思 一些 评论 和 决定 之上 沉默 :

因为他显然已经仔细考虑过一些话，并决定保持沉默。

[brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
Between them ,
之间 他们 ,

他们之间，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːktər][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒːŋ] [hoʊp] [ðæt] [mækˈdʌnə]
he and the doctor had driven me to a strong hope that McDonough
他 和 这 医生 有 驱动 我 到 一个 强的 希望 那 麦克唐纳
[wʊd] [ˈvɪndɪkət] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
would vindicate my opinion of him by making good his word .
会 表白 我的 观点 的 他 经过 制作 好的 他的 单词 :

他和医生让我坚信麦克唐纳会信守承诺，证明我对他的看法是正确的。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [æt; ət]
At breakfast next morning at the hotel one of the invariable characters at
在 早餐 下一个 早晨 在 这 酒店 一 的 这 不变的 人物 在
[sʌtʃ] [ˈbrekfəsts] ,
such breakfasts ,
这样的 早餐 ,

第二天早上在酒店吃早餐时，我遇到了这种早餐桌上常见的常客之一。

[æn; ən] [ʌnˈfeɪvŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈtætəd] [ˈoʊvərɔːlz] , [wɪð; wɪθ][roʊp] - [ˈskaːd] [fɪsts] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi]
an unshaven person in tattered overalls , with rope - scarred fists and grimy
一个 未刮胡子 人 在 破烂 连体工作服 , 和 绳索 - 疤痕 拳头 和 肮脏的
[ˈnʌklz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈnoʊŋ] , [æskt] : —
knuckles , to me unknown , asked : —
指关节 , 到 我 未知 , 问 : —

一个胡子拉碴、身穿破旧工装裤、拳头布满绳索勒痕、指关节肮脏的人，向我问道：——

“ [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [mækˈdʌnə] ? ”
“ **Figure on meeting your friend McDonough ?** ”
“ 数字 在 会议 你的 朋友 麦克唐纳 ? ”

“打算和你的朋友麦克唐纳见面吗？ ”

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] . { - }
“ **Not if he doesn't figure on meeting me . { 178 }**
“ 不是 如果 他 不 数字 在 会议 我 . { - } ”

“如果他没打算见我的话，那就不会了。”{178}

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ˈkwaɪət][tɜːrnz][æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ˈriːmɑːkt] : —
They all took quiet turns at looking at me until some one remarked : —
他们 全部 采取 安静的 转弯 在 寻找 在 我 直到 一些 一 评论 : —

他们都静静地轮流看着我，直到有人开口说道：——

“ [hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ˈlertli] . ”
“ **He ain't been in town lately .** ”
“ 他 不是 到过 在 镇 最近 : ”

“他最近没来镇上。”

“ [aɪm][glæd][hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'm glad his leg's all right , I said .**
“ 我是 高兴的 他的 腿的 全部 正确的 , ” 我 说 :

“我很高兴他的腿没事，”我说。

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , his leg's all right .**
“ 哦 , 他的 腿的 全部 正确的 :

“哦，他的腿没事。”

” [ðə; ði] [tu:n] [tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

” The tone of this caused me to look at them .
” 这 语气 的 这 导致 我 到 看 在 他们 :

“这种语气让我不由自主地看向他们。”

” [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˈhi:z] [ɔ:l] [ɔ:l] - [raɪt] !

” Well , I hope he's all all - right !

” 出色地 , 我 希望 他是 全部全部 - 正确的 !

“嗯，我希望他没事！”

” [na:t] [ɪˈmi:diətli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] : “ [baɪ] [ˈleɪtɪst] [rɪˈpɔ:rts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [ɡʊd]

” Not immediately came the answer : “ By latest reports he was enjoying good

” 不是 立即地 来了 这 回答 : “ 经过 最新的 报告 他 曾是 享受 好的

[helθ] .
health .

健康 :

对方没有立即回答：“根据最新报道，他身体状况良好。”

” [ˈtru:lɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ɡet] [ˈeniθɪŋ] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] .

” Truly they were a hopeless people to get anything direct from .

” 真的 他们 是 一个 绝望 人们 到 得到 任何事物 直接的 从 :

“从他们那里直接获得任何东西都是徒劳的。”

[ɪndəˈrektnəs; ɪndaɪˈrektnəs] [ɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈfɔ:lsli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈprɒ:pərti] [ʌv; əv]

Indirectness is by some falsely supposed to be a property of

间接性 是 经过 一些 错误地 据称 到 是 一个 财产 的

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzɪd] ;

only the highly civilized ;

仅有的 这 高度 文明 ;

有些人错误地认为，间接表达方式只是高度文明者的特质；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈlætər] [ˈmɪrli] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdər] [ˈpɑ:lɪʃ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .

but these latter merely put a brighter and harder polish on it .

但 这些 后者 仅仅 放 一个 更亮 和 更难 抛光 在 它 :

但后者只是给它上了一层更亮更硬的光泽。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [draʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kæmp] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] “ [ˈbʌɡi]

That afternoon I drove with my camp things out of town in a “ buggy ,

那 下午 我 驾驶 和 我的 营 事物 出去 的 镇 在 一个 “ 有缺陷的 ,

那天下午，我开着一辆越野车，带着我的露营用品离开了城镇。

” — [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wɪtʃ] [berz] [ðɪs] [neɪm] ,

” — very different from the Eastern vehicle which bears this name ,

” — 非常 不同的 从 这 东 车辆 哪个 熊 这 姓名 ,

——与东方同名车辆截然不同，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftərˈnu:n] [brɪˈtwi:n] [ˈdɪnwɪdi] [ænd; ənd] [red] [kri:k] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [weɪst]

— and the next afternoon between Dinwiddie and Red Creek , on a waste

— 和 这 下一个 下午 之间 丁威迪 和 红色的 溪 , 在 一个 浪费

[stretʃ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

stretch high above the river ,

拉紧 高的 多于 这 河 ,

——第二天下午，在丁威迪和红溪之间的一片高地荒地上，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [em ˈi:] [bʌt; bət] [mækˈdʌnə] .

who should join me but McDonough .

WHO 应该 加入 我 但 麦克唐纳 .

还有谁能和我一起呢？当然是麦克唐纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ænd; ənd][maɪ]
He was riding down the mountain apparently from nowhere , and my
他 曾是 骑术 向下 这 山 显然 从 无处 , 和 我的
[ˈpleɪər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kiːn] .
pleasure at seeing him was keen .
乐趣 在 看到 他 曾是 敏锐的 .
他仿佛凭空从山上骑下来, 看到他我非常高兴。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔːr] ,
His words were few and halting , as they had been the year before ,
他的 字 是 很少 和 停止 , 作为 他们 有 到过 这 年 前 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] ,
and in his pleasant ,
和 在 他的 令人愉快的 ,
他的话寥寥无几, 断断续续, 如同去年一样, 而且语气愉快。

[raʊnd] [feɪs] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [skruːd] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz] [pərˈplekst] [æz; əz][ˈevər] .
round face the blue eyes twinkled , screwed up and as perplexed as ever .
圆形的 脸 这 蓝色的 眼睛 闪烁 , 螺丝 向上 和 作为 困惑 作为 曾经 .
圆圆的脸上, 蓝色的眼睛闪闪发光, 眯缝着, 一如既往地困惑。

[aɪ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] { - }
I abstained from more than { 179 }
我 弃权 从 更多的 比 { - }
我戒掉了超过{179}

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ˈsɔːrəl] [ðæt] [hiː; hi][roʊd] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪntɪŋ] .
glancing at the fine sorrel that he rode , lest I should seem to be hinting .
瞥了一眼 在 这 美好的 酢浆草 那 他 骑 , 免得 我 应该 似乎 到 是 暗示 .
我瞥了一眼他骑的那匹漂亮的栗色马, 以免显得我是在暗示什么。

“ [ˈwɔːtər] [ˈprɪti] [loʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Water pretty low for this season , ” he said .**
“ 水 漂亮的 低的 为了 这 季节 , ” 他 说 .
“这个季节的水位相当低,”他说。

“ [wʌz; wəz][ðər; ðər][naːt] [mʌt] [snoʊ] ? ”
“ **Was there not much snow ?** ”
“ 曾是 那里 不是 很多 雪 ? ”
“雪不多吗? ”

“ [nekst][tuː; tə] [nʌn] , [ænd; ənd] [went] [ˈɜːrli] .
“ **Next to none , and went early .**
“ 下一个 到 没有任何 , 和 去 早期的 .
“几乎没有, 而且去得早。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ][dəˈrekt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɑːn] [nɔːrθ] [fɔːrk] .
“ **I turned from my direct course and camped at his cabin on North Fork .**
“ 我 转向 从 我的 直接的 课程 和 露营 在 他的 舱 在 北 叉 .
“我放弃了原定的路线, 在他位于北叉河边的木屋里扎营。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːri] ?
“ **What's your hurry ?**
“ 是什么 你的 匆忙 ?
你这么着急干什么?

“ [hiː; hi] [sed] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
“ **he said next morning , when I was preparing to go .**
“ 他 说 下一个 早晨 , 什么时候 我 曾是 准备 到 去 .
第二天早上, 当我准备离开时, 他说。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] ; [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][noʊ] ['hɜ:ri] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There was no hurry ; those days had no hurry in them ,
那里 曾是 不 匆忙 ; 那些 天 有 不 匆忙 在 他们 ;
那时并不匆忙; 那些日子里, 生活节奏并不快。

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [ðer; ðær] ['meməri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and I bless their memory for it .
和 我 保佑 他们的 记忆 为了 它 .
我为此缅怀他们。

[aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] “ [mɪ'zʊəri] ['mɪrjəm; 'mɪrʃɔ:m] , ” [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [tu:; tə]
I sat on a stump , smoking a “ Missouri meerschaum , ” and unfolding to
我 卫星 在 一个 树桩 ; , 吸烟 一个 “ 密苏里州 海泡石 ; , ” 和 展开 到
[hɪm; ɪm][maɪ][plænz] .
him my plans .
他 我的 计划 .
我坐在树桩上, 抽着“密苏里海泡石”香烟, 向他讲述了我的计划。

[tu:; tə][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][maɪ] [ru:t] [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] — ['veri] [ɪn'tentli] .
To the geography of my route he listened intently — very intently .
到 这 地理 的 我的 路线 他 听着 专注地 — 非常 专注地 .
他非常认真地听我描述路线的地理情况。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ So you're going to keep over the other side the mountains ? ” he said .
“ 所以 你是 去 到 保持 超过 这 其他 边 这 山脉 ? ” 他 说 .
“所以你们打算翻过山去?”他问道。

“ [i:v(ə)n][tu:; tə]['aɪdəhoʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [hoʊm] [ðæt] [wei] . ”
“ Even to Idaho , ” I answered , “ and home that way . ”
“ 甚至 到 爱达荷州 ; , ” 我 回答 ; , ” 和 家 那 方式 . ”
“甚至可以到爱达荷州,”我回答说, “然后从那里回家。”

“ [nɑ:t] [bæk] [ðɪs] [wei] ? ”
“ Not back this way ? ”
“ 不是 后退 这 方式 ? ”

“不回这边了吗? ”

“ [nɑ:t] [ðɪs] [jɪr] .
“ Not this year .
“ 不是 这 年 .

“今年不会了。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ He thought a little while .
“ 他 想法 一个 小的 尽管 .

他思考了一会儿。

“ [jʊə(r)] ['setld] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ? ”
“ You're settled as to that ? ”
“ 你是 定居 作为 到 那 ? ”

“你已经决定了吗? ”

“ [kwat] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

“ [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;
“ He rose , and put some wood into the stove in his cabin ;
“ 他 玫瑰 ; , 和 放 一些 木头 进入 这 火炉 在 他的 舱 ;
他起身, 往小屋里的炉子里添了些柴火;

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][em 'i:] [wer] [aɪ][sæt][ɑ:n] { - }
then he returned to me where I sat on { 180 }
然后 他 返回 到 我 在哪里 我 卫星 在 { - }

然后他回到我身边，我当时就坐在那里{180}

[ðə; ði] [stʌmp] .
the stump .
这 树桩 .

树桩。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [kwɔɪt] ['setld] [ju:l] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ? ”
“ **Sure you're quite settled you'll keep on the west side of the Divide ?** ”
“ 当然 你是 相当 定居 你会 保持 在 这 西方 边 的 这 划分 ? ”
“你确定你会一直住在分水岭西侧吗？ ”

“ [ˈɡʊdnəs] !
“ **Goodness !**
“ 善良 !

“天哪!

“ [aɪ] [læft] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **I laughed , “ why should I lie to you ?**
“ 我 笑了 , “ 为什么 应该 我 说谎 到 你 ?

我笑了，“我为什么要骗你呢？ ”

“ [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
“ **Again he pondered in silence , and I could not imagine what he had in**
“ 再次 他 沉思 在 沉默 , 和 我 可以 不是 想象 什么 他 有 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“他又陷入了沉思，我无法想象他心里在想什么。”

[wʌt] [hæd; həd][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [i:st] [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʊntnɪz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What had my being east or being west of the mountains to do with him ?
什么 有 我的 存在 东方 或者 存在 西方 的 这 山脉 到 做 和 他 ?

我身处山脉的东侧还是西侧与他有何关系？

[hiː; hi] [naʊ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tʊ:rd] [ðə; ði] [kə'ræl] .
He now jerked his head toward the corral .
他 现在 猛地一抖 他的 头 朝向 这 围栏 .

他猛地朝畜栏方向甩了甩头。

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ **Like him ?**
“ 喜欢 他 ?

“像他一样？ ”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ˈɡrʌfli] .
“ **he inquired gruffly** .
“ 他 询问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] [hɔ:rs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was the sorrel horse that he meant , and I perceived that it was
它 曾是 这 酢浆草 马 那 他 意思是 , 和 我 感知 那 它 曾是
[ˈstændɪŋ] [ˈsædəld] .
standing saddled .
常设 鞍 .

他指的是那匹栗色马，我注意到它已经套上了鞍。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪm'bærəst] [em 'i:] .
The fellow's embarrassment embarrassed me .
这 同伴们 尴尬 尴尬的 我 .

那人的尴尬也让我感到尴尬。

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
” **Like him ?**
” 喜欢 他 ?

“像他一样？ ”

” [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [lʊks] [gʊd] [tu;; tə][em 'i:] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] ['grʌfnəs] .
” **Looks good to me , I replied , adopting his gruffness** .
” 看起来 好的 到 我 , ” 我 回复 , 收养 他的 粗鲁 .

“我觉得不错,”我模仿着他的粗声粗气回答道。

[hi;; hi][rouz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu;; tə][em 'i:] .
He rose and brought the horse to me .
他 玫瑰 和 带来 这 马 到 我 .

他起身把马牵到我面前。

“ [get] [ɑ:n] . ”
” **Get on** . ”
” 得到 在 . ”

“进行。”

“ [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
” **Hulloa** !
” 你好 !

“你好!

 [ju:v] [gɑ:t][maɪ]['sæd(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] . ”
You've got my saddle on him . ”
你已经 得到 我的 鞍 在 他 . ”

你把我的马鞍套在他身上了。

“ [get] [ɑ:n] .
” **Get on** .
” 得到 在 .

“进行。

[hi;; hi] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['brʌk] [maɪ][leg] .
He ain't the one that bruck my leg .
他 不是 这 一 那 布鲁克 我的 腿 .

他不是打断我腿的人。

“ [aɪ] [əu'beɪd] .
” **I obeyed** .
” 我 服从 .

我服从了。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
Thus was the gift offered and accepted .
因此 曾是 这 礼物 提供 和 公认 .

礼物就这样被送出并接受了。

[aɪ][rouɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈrɪvər] [ˈbɑ:təm] .
I rode the horse down and up the level river bottom .
我 骑 这 马 向下 和 向上 这 等级 河 底部 .

我骑着马沿着平坦的河床来回驰骋。

“ [haʊ] [jæl; jəl][aɪ][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
” **How shall I get him back to you ?**
” 如何 将 我 得到 他 后退 到 你 ?

我该如何把他送回给你？

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

[mækˈdʌnəz] [feɪs] [fel] .
McDonough's face fell .
麦当劳 脸 跌倒 .

麦克唐纳的脸色沉了下来。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , ” [hi:; hi][ˈprəuˈtestɪd] . { - }
” **He'll be all right in the East , ” he protested . { 181 }**
” 地狱 是 全部 正确的 在 这 东方 , ” 他 抗议 . { - }

“他在东方会没事的,”他抗议道。{181}

[aɪ] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .

我笑了。

“ [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] .
” **No , my good friend .**
” 不 , 我的 好的 朋友 .

“不，我的好朋友。”

[nɑ:t] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[let] [em ˈi:] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtfit] .
Let me send him back with the outfit .
让 我 发送 他 后退 和 这 全套服装 .

让我把衣服送他回去。

” [wi:; wi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [traʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” **We compromised on this , and caught trout for the rest of the day ,**
” 我们 受损 在 这 , 和 捕捉 鳟鱼 为了 这 休息 的 这 天 ,

“我们在这件事上做出了妥协，之后一整天都在钓鳟鱼。”

[ɔ:lsoʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [seɪdʒ] [ˈtʃɪkɪnz] .
also shooting some young sage chickens .
还 射击 一些 年轻的 圣人 鸡 .

还射杀了一些幼小的艾草鸡。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈænɪm(ə)l] .
The sorrel proved a fine animal .
这 酢浆草 已证实 一个 美好的 动物 .

事实证明，这头骝色牛是一种优秀的牲畜。

[əˈgen] [mækˈdʌnə] [dɪˈleɪd] [maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Again McDonough delayed my departure .
再次 麦克唐纳 延迟 我的 离开 .

麦克唐纳再次耽误了我的出发时间。

“ [aɪ][kæn; kən] [brɔɪl] [ðʊz] [ˈtʃɪkɪnz] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi]
“ **I can broil those chickens fine** , ” **he said** , “ **and — and you'll not be**
“ 我 能 烤 那些 鸡 美好的 , ” 他 说 , “ 和 — 和 你会 不是 是
[bæk] [ðɪs] [wei] .
back this way .
后退 这 方式 .

“我可以把那些鸡烤得很好,”他说,“而且——而且你以后不会再来这里了。”

” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lək] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['bizɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
” **He would not look at me as he said this** , **but busied himself with the**
” 他 会 不是 看 在 我 作为 他 说 这 , 但 忙碌 他自己 和 这
['faɪər] .
fire :
火 .

“他说这话的时候,眼睛都没看我,而是专心生火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [seɪ][soʊ] .
He was lonely , **and liked my company** , **and couldn't say so** .
他 曾是 孤独 , 和 喜欢 我的 公司 , 和 不能 说 所以 .

他很孤独,喜欢和我在一起,但却不好意思说出口。

[dens] ['dɑːktər] !
Dense doctor !
稠密 医生 !

笨医生!

[aɪ] [rɪ'flektɪd] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːmd] [baɪ] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
I reflected , **not to have been warmed by this nature** .
我 反映 , 不是 到 有 到过 温暖 经过 这 自然 .

我反思道,我并没有被这种自然之美所温暖。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ðɪs] ['frendləs] ['feləʊ] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ə'kjuːtli] .
But later this friendless fellow touched my heart more acutely .
但 之后 这 没有朋友 同伴 感动 我的 心 更多的 急性 .

但后来,这个孤苦伶仃的家伙更深深地触动了我的心。

[ə; eɪ][faɪn] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvɪnɪŋ] : [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['wægən]
A fine thought had come to me during the evening : **to leave my wagon**
一个 美好的 想法 有 来 到 我 期间 这 晚上 : 到 离开 我的 车皮
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

傍晚时分,我突然想到一个好主意:把我的马车留在这里。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] [fɔːr; fər]['sɪpiːoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][iː] - [ə; eɪ] ['aʊtfit] ,
to leave a note for Scipio at the E - A outfit ,
到 离开 一个 笔记 为了 西庇阿 在 这 E - 一个 全套服装 ,

给EA公司的Scipio留个字条,

[tuː; tə] [drɪ'send] [wɪnd] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sænd] [ɡʌlt] ,
to descend Wind River to the Sand Gulch ,
到 下降 风 河 到 这 沙 峡谷 ,

沿风河而下,到达沙沟,

[straɪk] - [treɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [kroʊ] [hɑːrt] [bjuːt] ,
strike Washakie's trail to the northeast of Crow Heart Butte ,
罢工 - 踪迹 到 这 东北 的 乌鸦 心 比尤特 ,

沿着瓦沙基的足迹向克罗哈特比尤特东北方向前进,

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['vɪɡərəs] ['sɔːrəl] [faɪnd] [stiɪl] [hʌnt] [sprɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .
and on my vigorous sorrel find Still Hunt Spring by myself .
和 在 我的 蓬勃 酢浆草 寻找 仍然 打猎 春天 经过 我 .

在我的茂盛的酢浆草丛中,我独自找到了静谧的春天。

[ðə; ði] [hoʊl] [raɪd] [ni:d] [teɪk] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] .
The whole ride need take but two days .
这 所有的 骑 需要 拿 但 二 天 .

整个行程只需两天即可完成。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:krət]
I think I must have swelled with pride at the prospect of this secret
我 思考 我 必须 有 肿胀 和 自豪 在 这 前景 的 这 秘密
[əˈtʃi:vmənt] ,
achievement ,
成就 ,

我想，想到这项秘密成就，我一定感到无比自豪。

[tu;; tə][bi;; bi][diˈvʌldʒd] , [wen] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [tu;; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈdwelərz] [ɑ:n] [wɪnd] [ˈrɪvər] .
to be divulged , when accomplished , to the admiring dwellers on Wind River .
到 是 泄露 , 什么时候 完成 , 到 这 钦佩 居民 在 风 河 .

完成后，将向风河镇仰慕的居民们公布。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [diˈvʌldʒɪŋ] [aɪˈti:] [tu;; tə] [mækˈdʌnə] [æt; ət]
But I intended to have the pleasure of divulging it to McDonough at
但 我 故意的 到 有 这 乐趣 的 泄露 它 到 麦克唐纳 在
[wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] { - }
once , and I { 182 }
一次 , 和 我 { - }

但我打算立刻将此事告诉麦克唐纳，而且我{182}

[ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] [kəmˈpouzɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [noʊt] [tu;; tə][ˈsɪpi:ʊs] [lə] [mɔɪn] .
forthwith composed a jeering note to Scipio Le Moyne .
立即 由 一个 嘲笑 笔记 到 西庇阿 乐 莫因 .

立即写了一封嘲讽信给西庇阿·勒莫因。

“ [ɪˈsti:md] [frend] ” ([ðɪs] [wʊd] [ˈæŋɡər][hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli]) ; “ [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][em ˈi:]
“ **Esteemed friend ” (this would anger him immediately) ; “ come and find me**
“ 尊敬的 朋友 ” (这 会 愤怒 他 立即地) ; “ 来 和 寻找 我
[æt; ət] [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] ,
at Still Hunt Spring ,
在 仍然 打猎 春天 ,

“尊敬的朋友”(这会立刻激怒他)；“来静猎泉找我，

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [fɪr] [ˈgetɪŋ] [lɔ:st] .
if you don't fear getting lost .
如果 你 不 害怕 获得 丢失的 .

如果你不怕迷路的话。

[ɪf] [ju;; jʊ][du:] , [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
If you do , avoid the risk , and I will tell you all about it Friday evening .
如果 你 做 , 避免 这 风险 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 星期五 晚上 .

如果你这么做，请避免冒险，我会在周五晚上告诉你所有细节。

[jɔ:rz] , [ˈtendərfʊt] .
Yours , Tenderfoot .
此致 , 嫩脚 .

此致，新手。

“ [aɪ] [pʊʃt] [ðɪs] [ˈoʊvər][tu;; tə] [mækˈdʌnə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈveriəs] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I pushed this over to McDonough , who was practising various cuts with a**
“ 我 推动 这 超过 到 麦克唐纳 , WHO 曾是 练习 各种各样的 削减 和 一个
[pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
pack of cards .
盒 的 牌 .

“我把这个推给了麦克唐纳，他当时正在用一副扑克牌练习各种切牌技巧。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sɪpi:ʊs][dʒʌmp] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That will make Scipio jump** , ” **I said** .
“ 那 将要 制作 西庇阿 跳 , ” 我 说 .

“那会让西庇阿吓一跳,”我说。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
Somewhat to my disappointment , **it did not have this or any effect upon**
有些 到 我的 失望 , 它 做过 不是 有 这 或者 任何 影响 之上
[mæk'dʌnə] .
McDonough .
麦克唐纳 .

令我有些失望的是, 这件事并没有对麦克唐纳产生任何影响。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ]
He held the paper close to his eyes , **shutting them still more to follow the**
他 握住 这 纸 关闭 到 他的 眼睛 , 关闭 他们 仍然 更多的 到 跟随 这
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

他把纸举到眼前, 闭上眼睛仔细阅读上面的字迹。

[ænd; ʌnd] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈseɪɪŋ] [ˈmɪrli] , “ [ˈprɪti] [gʊd] . ”
and handed it back to me , **saying merely** , “ **Pretty good** . ”
和 递交 它 后退 到 我 , 说 仅仅 , “ 漂亮的 好的 . ”

然后他把东西递还给我, 只说了一句: “还不错。”

“ [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ][iː] - [ə; eɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I'll leave it over at the E - A for him** , ” **I explained** .
“ 患病的 离开 它 超过 在 这 E - 一个 为了 他 , ” 我 解释 .

“我会把它留在EA那边给他,”我解释道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə'freɪd] [tuː; tə][gʊð][ðer; ðər][ə'loʊn] . ”
“ **He thinks I'm afraid to go there alone** . ”
“ 他 思考 我是 害怕的 到 去 那里 独自的 . ”

“他以为我不敢一个人去那里。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈprɪti] [gʊd]
Pretty good
漂亮的 好的

不错

, “ [sed] [mæk'dʌnə] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈventʃərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
, ” **said McDonough** , **as if I were venturing nothing** .
, ” 说 麦克唐纳 , 作为 如果 我 是 冒险 没有什么 .

“,”麦克唐纳说道, 仿佛我说的什么都没发生一样。

[wʌz; wəz][ɔːl] [wɪnd] [ˈrɪvər] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ?
Was all Wind River going to treat it as such a trifle ?
曾是 全部 风 河 去 到 对待 它 作为 这样的 一个 琐事 ?

难道《风河谷》全剧都要把这件事当成小事一桩吗?

[ɔːr] — [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [mækˈdʌnə] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [waɪt] [men][ænd; ənd] [red] [ˈhɪəˈbaʊts]
Or — could it be that McDonough alone among white men and red hereabouts
或者 — 可以 它 是 那 麦克唐纳 独自的 之中 白色的 男人 和 红色的 附近
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [baɪ] [wɪtʃ] [stiːl] [hʌnt] [ˈsprɪŋ] [wʌz; wəz]
knew nothing of the mystery and menace by which Still Hunt Spring was
知道 没有什么 的 这 神秘 和 威胁 经过 哪个 仍然 打猎 春天 曾是
[enˈsɜːkəld] ?
encircled ?
包围 ?
或者——难道麦克唐纳是附近白人和印第安人中唯一一个对静猎泉被神秘力量和威胁所包围一无所知的人吗？

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ][pərˈpleksəti][wʌz; wəz] [klɪrd] .
Next morning my perplexity was cleared .
下一个 早晨 我的 困惑 曾是 已清除 .
第二天早上，我的疑惑就解开了。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] , [ˈtaɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈket(ə)l] { - }
I made an early start , tying some food and a kettle { 183 }
我 制成 一个 早期的 开始 , 捆绑 一些 食物 和 一个 壶 { - }
我早早地就开始准备食物和水壶{183}

[ænd; ənd][maɪ] “ [ˈslɪkər] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and my “ slicker ” to the saddle .
和 我的 “ 雨衣 ” 到 这 鞍 .
还有我的“雨衣”到马鞍上。

[mækˈdʌnə] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈkjʊəriəsli] .
McDonough watched me curiously .
麦克唐纳 观看 我 奇怪的是 .
麦克唐纳好奇地看着我。

“ [ˈliːvɪn] - [jɔːr; jər][ˈwæɡən][ænd; ənd] [trʌk] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Leavin ' your wagon and truck ?** ” **he inquired .**
“ 离开 - 你的 车皮 和 卡车 ? ” 他 询问 .
“你要把马车和卡车留下吗？”他问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Why , yes , of course .**
“ 为什么 , 是的 , 的 课程 .
“当然可以。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'll be back for it .
患病的 是 后退 为了 它 .
我还会回来的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][iː] - [ə; eɪ] [naʊ] .
I'm going to the E - A now .
我是 去 到 这 E - 一个 现在 .
我现在要去EA了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpoʊət] ?
Are you a poet ?
是 你 一个 诗人 ?
你是诗人吗？

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I continued .**
“ 我 持续 .
我继续说道。

“ [aɪv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **I've begun a thing** .
“ 我已经 开始 一个 事物 .

“我开始做一件事了。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] [laɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪtld] “ [æt; ət] [ɡɪft]
“ **And I handed him some unfinished lines , which I had entitled “ At Gift**
“ 和 我 递交 他 一些 未完成 线条 , 哪个 我 有 标题 “ 在 礼物
[hɔ:rs] [ræntʃ] . “
Horse Ranch . “
马 牧场 . “

“我递给他一些未完成的诗句，我给它们起了个标题：‘在礼品马牧场’。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] ? “
“ **You don't object to that ?** “
“ 你 不 目的 到 那 ? “

你不反对吗？

“ [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [wʌt] ? “
“ **Object to what ?** “
“ 目的 到 什么 ? “

“反对什么？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , - [æt; ət] [ɡɪft] [hɔ:rs] [ræntʃ] . -
“ **Why , the title , ' At Gift Horse Ranch .** '
“ 为什么 , 这 标题 , - 在 礼物 马 牧场 . -

“为什么呢？标题是《在礼品马牧场》。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **He took the paper down from his eyes** ,
“ 他 采取 这 纸 向下 从 他的 眼睛 ,

他把遮住眼睛的纸拿了下来，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ˈskɑ:rlət] .
and I saw that his face had suddenly turned scarlet .
和 我 锯 那 他的 脸 有 突然 转向 猩红 .

我看到他的脸突然变得通红。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : —
He stood blinking for a moment , and then he said : —
他 站立 眨眼 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 说 : —

他愣愣地眨了眨眼，片刻后说道：——

“ [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . “
“ **I'd kind of like to hear it** . “
“ ID 种类 的 喜欢 到 听到 它 . “

“我倒挺想听听。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [hɪr] — [soʊ][fɑ:r] !
“ **But that's all there is to hear — so far !**
“ 但 那就是 全部 那里 是 到 听到 — 所以 远的 !

“但目前为止，我们听到的就只有这些了！”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **I exclaimed , feeling somehow puzzled** .
“ 我 惊呼 , 感觉 不知何故 困惑 .

我惊呼道，心中感到有些困惑。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [və:sɪz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
He put the verses close to his eyes once more .
他 放 这 诗句 关闭 到 他的 眼睛 一次 更多的 .

他再次把诗集放在眼前。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ənd] [stəd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːd] , [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
Then he held them out to me , and stood blinking in his odd , characteristic
然后 他 握住 他们 出去 到 我 , 和 站立 眨眼 在 他的 奇怪的 , 特征
[wei] .
way .
方式 :

然后 he 把它们递给我, 站在那里, 以 he 特有的古怪方式眨着眼睛。

" [wəʊnt] - [riːd] - [ɪm] [tuː; tə] [em 'iː] ?
" Won't y'u read ' em to me ?
" 惯于 - 读 - 呃 到 我 ?

你不肯读给我听吗?

" [hiː; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" he at length managed to say .
" 他 在 长度 管理 到 说 :

他终于开口说道。

" [aɪ] [nɑːt] [fuːl] [juː; jʊ] .
" I'll not fool you .
" 患病的 不是 傻子 你 :

“我不会骗你的。”

" [fɔːr; fər] [jet] [wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" For yet one moment more I was dull , and did not understand .
" 为了 然而 一 片刻 更多的 我 曾是 乏味的 , 和 做过 不是 理解 :

“我又愣住了, 一时没明白。”

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] , " [hiː; hi] ['stɛrtɪd] ['sɪmplɪ] . { - }
" I can't read , " he stated simply . { 184 }
" 我 不能 读 , " 他 声明 简单地 . { - } :

“我不识字,”他简单地说道。{184}

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [aɪ] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
" I murmured in mortification .
" 我 低声说道 在 屈辱 :

我羞愧地低声说道。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
And so I read the lines to him .
和 所以 我 读 这 线条 到 他 :

于是我把台词读给他听。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɪɪbəld] ['envələʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['penslɪd]
He stretched out his hand for the scribbled envelope on which I had pencilled
他 拉伸 出去 他的 手 为了 这 潦草的 信封 在 哪个 我 有 铅笔画
[ðə; ði] ['frægmənt] .
the fragment .
这 分段 :

他伸出手去拿那封潦草的信封, 上面我用铅笔写下了那段文字。

" [meɪ] [aɪ] [kiːp] [ðæt] ? "
" May I keep that ? "
" 可能 我 保持 那 ? "

我可以留着它吗?

“ [waɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][aɪ ti:] [ˈfɪnɪʃt] . ”
“ Wait till I have it finished . ”
“ 等待 直到 我 有 它 完成的 : ”
“ 等我做完再说。”

“ [aɪˈd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][stɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] .
“ I'd kind of like to have the start to keep .
“ ID 种类 的 喜欢 到 有 这 开始 到 保持 :
“ 我其实挺想保留这个开局的。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [ʌvd] [aɪˈti:] [ˈɔ:kwərdli] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ He took it and shoved it awkwardly inside his coat .
“ 他 采取 它 和 推搡 它 尴尬地 里面 他的 外套 :
他接过它，笨拙地塞进了外套里。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
“ I can't read or write , “ he said , more at his ease now the truth was out .
“ 我 不能 读 或者 写 , “ 他 说 , 更多的 在 他的 舒适 现在 这 真相 曾是 出去 :
“我既不会读也不会写,”他说, 现在真相大白了, 他感觉轻松多了。

“ [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈnɑ:θɪn] - .
“ Nobody ever taught me nothin ' .
“ 无人 曾经 教授 我 什么也没有 - :
“从来没有人教过我任何东西。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [i:z] .
“ But I was not at ease .
“ 但 我 曾是 不是 在 舒适 :
但我并不感到自在。

“ [wel] , [ðæt] [stʌf] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] !
“ Well , that stuff of mine is not worth reading !
“ 出色地 , 那 东西 的 矿 是 不是 值得 阅读 :
“嗯, 我写的那些东西不值得一看! ”

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 :
我说。

[kɑ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [kɪŋz] , [kwi:nz] , [ten] - [spɑ:ts] — [ðɪ:z] [hæd; həd]
Cards had a meaning for him — kings , queens , ten - spots — these had
牌 有 一个 意义 为了 他 — 国王 , 女王们 , 十 - 地点 — 这些 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈoʊnli] [bʊks] !
been the fellow's only books !
到过 这 同伴们 仅有的 图书 :
纸牌对他来说意义非凡——国王、王后、十点——这些是他仅有的几本书!

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [fʊks] , - [si:] — [tu:; tə] [noʊ] - [ɪm] , [ðæt] [ɪz] . — [wel] ,
He went on , “ Never had any folks , y'u see — to know ' em , that is . — Well ,
他 去 在 , “ 绝不 有 任何 各位 , 看 — 到 知道 - 呢 , 那 是 : — 出色地 ,
[soʊ] - [ɔ:ŋ] [tɪl] [jʊə(r)] [bæk] .
so - long till you're back .
所以 - 长的 直到 你是 后退 :
他接着说: “我从来没有亲人, 你知道——我是说, 我从来没有认识的人。——好吧, 再见, 等你回来。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌt] [maɪ] [hɔ:rs] .
“ He turned to his cabin , and I touched my horse .
“ 他 转向 到 他的 舱 , 和 我 感动 我的 马 :
他转身走向他的小屋, 我抚摸着我的马。

[ðə; ði] ['sɔ: rəl] [hæd; həd] [gɔ: n] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [steps] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
The sorrel had gone but a few steps when I looked over my shoulder ,
这 酢浆草 有 已消失 但 一个 很少 步骤 什么时候 我 看起来 超过 我的 肩膀 ,
我回头一看, 那只酢浆草才走了几步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['sa:ləteri] ['fɪgjər] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ˌem ˈi:][frəm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
and there stood the solitary figure , watching me from the cabin door .
和 那里 站立 这 孤 数字 , 观看 我 从 这 舱 门 .
一个孤零零的身影站在那里, 从小屋门口看着我。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] ,
Suddenly it occurred to me that ,
突然 它 发生 到 我 那 ,
我突然想到,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['letər] [tu:; tə]['sɪpi:ʊʊ] ,
as he had not been able to read my letter to Scipio ,
作为 他 有 不是 到过 有能力的 到 读 我的 信 到 西庇阿 ,
因为他没能读到我写给西庇阿的信,

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] .
he knew nothing of my project :
他 知道 没有什么 的 我的 项目 :
他对我的项目一无所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [sərˈpraɪz] !
This was why he had manifested no surprise !
这 曾是 为什么 他 有 表现出来 不 惊喜 !
这就是他为何没有表现出丝毫惊讶的原因!

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [aɪ] { - }
“ **Do you think** , ” **I { 185 }**
“ 做 你 思考 , ” 我 { - }
“你认为,”我{185}

[kɔ:ld] [bæk] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] ?
called back , laughing , “ that your horse can take me to Still Hunt Spring ?
称为 后退 , 笑 , “ 那 你的 马 能 拿 我 到 仍然 打猎 春天 ?
回头笑着说: “你的马能带我去静猎泉吗? ”

“ [aɪ][ˌei ˈem] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪkˈspre(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz]
“ **I am now sure that a flash of some totally different expression crossed his**
“ 我 是 现在 当然 那 一个 闪光 的 一些 完全 不同的 表达 交叉 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“我现在确信, 他脸上闪过一丝截然不同的表情。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['smɑɪlɪŋ] .
but at the time I was not sure ; he was instantly smiling .
但 在 这 时间 我 曾是 不是 当然 ; 他 曾是 即刻 微笑 .
但当时我并不确定; 他立刻露出了笑容。

“ [teɪk] - [ˈeniwɪər] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Take y'u anywhere** , ” **he called** .
“ 拿 - 任何地方 , ” 他 称为 .
“带你去任何地方,”他喊道。

“ [teɪk] - [tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [teɪk] - [tu:; tə] [hel] ! ”
“ **Take y'u to Mexico** , **take y'u to Hell !** ”
“ 拿 - 到 墨西哥 , 拿 - 到 地狱 ! ”
“带你去墨西哥, 带你去地狱! ”

“ [oʊ] , [nɑ:t] [jet] ！
“ **Oh , not yet !** ！
“ 哦 , 不是 然而 ！

“哦，还没呢！ ”

“ [aɪ] [ri'spɒndɪd] , [ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'wei] .
“ **I responded , and cantered away .**
“ 我 回应 , 和 慢跑 离开 .

我回应道，然后小跑离去。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə] [stɪl] [hʌnt] [sprɪŋ] ！
So he thought I would not dare to go alone to Still Hunt Spring !
所以 他 想法 我 会 不是 敢 到 去 独自的 到 仍然 打猎 春天 ！

所以他认为我不敢独自前往静猎泉！

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [br'i:v] [aɪ'ti:][baɪ]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] .
Well and good ; they should all believe it by Friday evening .
出色地 和 好的 ; 他们 应该 全部 相信 它 经过 星期五 晚上 .

很好；到周五晚上他们应该都会相信了。

[maɪ] ['kæntərɪŋ] ['si:st] [su:n] , — [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,
My cantering ceased soon , — it had been for dramatic effect ,
我的 慢跑 停止 很快 , — 它 有 到过 为了 戏剧性 影响 ,

我的慢跑很快就停止了——那只是为了营造戏剧效果。

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [br'fɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ] [ɔ:n] [raɪd] , [aɪ'ti:] [bi'həʊvd] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]
— and as I had before me a long ride , it behooved me to walk the
— 和 作为 我 有 前 我 一个 长的 骑 , 它 有义务 我 到 走 这

[fɜ:rst] [maɪlz] .
first miles .
第一的 英里 .

——由于我面前还有很长的路要走，所以我最好先走几英里。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ʌp][ðə; ði] ['i:zi] [ə'sent] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [fɔ:rk] ,
Yet I was soon up the easy ascent from North Fork ,
然而 我 曾是 很快 向上 这 简单的 上升 从 北 叉 ,

然而，我很快就轻松地爬上了从北叉出发的山路。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]
and though my descent to the main river from the dividing ridge was
和 尽管 我的 下降 到 这 主要的 河 从 这 分割 岭 曾是

[θru:] [prɪ'sɪpɪtəs] [red] [blʌfs] ,
through precipitous red bluffs ,
通过 陡峭 红色的 悬崖 ,

虽然我从分水岭下到主河道的路程是穿过陡峭的红色峭壁，

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:](ə)n] ,
and accomplished with caution ,
和 完成 和 警告 ,

并且谨慎地完成了这项任务。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][i:] - [ə; eɪ] [ræntʃ] ([wer] [aɪ'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ɪn]
I reached the E - A ranch (where it used to be twenty - five years ago) in
我 达到 这 E - 一个 牧场 (在哪里 它 用过的 到 是 二十 - 五 年 前) 在

[les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] .
less than two hours .
较少的 比 二 小时 .

不到两个小时，我就到达了EA牧场（它25年前就在那里）。

[tu:; tə] [li:v] [maɪ] [noʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['sɪpi:ʊs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
To leave my note there for Scipio took but a minute ,
到 离开 我的 笔记 那里 为了 西庇阿 采取 但 一个 分钟 ,

给西庇阿留下纸条只花了一分钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] [treɪl] [daʊn] [waɪnd] [ˈrɪvər] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ,
and now on the level trail down Wind River I made good time ,
和 现在 在 这 等级 踪迹 向下 风 河 我 制成 好的 时间 ,
现在沿着风河平坦的小路往下走, 我走得很快。

[ˈsoʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [bæk] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blu:] [hoʊlɪz] ,
so that before ten o'clock I had crossed back over it above the Blue Holes ,
所以 那 前 十 点钟 我 有 交叉 后退 超过 它 多于 这 蓝色的 孔 ,
所以不到十点钟, 我就已经从蓝洞上方再次穿过了它。

[ˈskɜːrtɪd][baɪ] [wer] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [fens] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [krɔːst] [nɔːrθ] [fɔːrk] [hɪr] , [ɡɒːn] [ʌp][ə; eɪ]
skirted by where the Circle fence is to - day , crossed North Fork here , gone up a
裙摆 经过 在哪里 这 圆圈 栅栏 是 到 - 天 , 交叉 北 叉 这里 , 已消失 向上 一个
[ɡʌlt] ,
gulch ,
峡谷 ,
绕过今天环形围栏所在的位置, 从这里穿过北叉河, 然后沿着一条沟壑向上走,

[ænd; ənd] [drɔːpt] [daʊn] { - }
and dropped down { 186 }
和 掉落 向下 { - }
并下降了{186}

[əˈɡen] [əˈpɑːn] [waɪnd] [ˈrɪvər] [bɪˈloʊ] [ɪts] [əˈbrʌpt] [bend] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈdesələt] [sænd] [ɡʌlt] .
again upon Wind River below its abrupt bend , and reached the desolate Sand Gulch .
再次 之上 风 河 以下 它是 突然 弯曲 , 和 达到 这 荒凉 沙 峡谷 .
再次沿着风河急弯下游而行, 到达了荒凉的沙沟。

[aɪ] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] , [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæt] ,
I nooned at the spring which lies , no bigger than a hat ,
我 中午 在 这 春天 哪个 谎言 , 不 大 比 一个 帽子 ,
我中午在泉边用餐, 那泉水只有帽子那么大。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlɪz] [ʌp][ðə; ði][sænd] [ɡʌlt] [ɑːn][ɪts] [nɔːrθ] [saɪd] .
about seven miles up the Sand Gulch on its north side .
关于 七 英里 向上 这 沙 峡谷 在 它是 北 边 .
沿沙沟北侧向上约七英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [oʊld] [wɑːˈʃɑːki] [hæd; həd] [drɔːn] [fɔːr; fər]
This was the starting - point of the trail that old Washakie had drawn for
这 曾是 这 开始 - 观点 的 这 踪迹 那 老的 洗脚 有 绘制 为了
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

这是老沃沙基为我规划的路线的起点;
[hɪr] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtrɔːdn] .
here I crossed the threshold of the mysterious and the untrodden .
这里 我 交叉 这 临界点 的 这 神秘 和 这 未踏足的 .
在这里, 我跨入了神秘而人迹罕至的领域。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈleɪfŋ] [wɪtʃ] [maɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈaʊərz]
The sense of this heightened the elation which my ride through the bracing hours
这 感觉 的 这 增强 这 欣喜 哪个 我的 骑 通过 这 支撑 小时
[ʌv; əv] [daːn] [hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː] ,
of dawn had brought me ,
的 黎明 有 带来 我 ,
这种感觉更加增强了我在黎明时分骑行所带来的愉悦感。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [gʌlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][læst][taɪ]
and as I turned out of the Sand Gulch it was as if some last tie
和 作为 我 转向 出去 的 这 沙 峡谷 它 曾是 作为 如果 一些 最后的领带
[ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][maɪ]['spɪrɪt] ,
of restraint had stepped from my spirit ,
的 克制 有 步 从 我的 精神 ,
当我走出沙沟时, 仿佛我灵魂中最后一丝束缚也随之挣脱。

[ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [wɪŋz] [fri:] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
leaving it on wings free and rejoicing .
离开 它 在 翅膀 自由的 和 欢欣鼓舞 .
任其自由翱翔, 欢欣雀跃。

[ðɪs] [ˈgli:mi] , [ʌn'fʊtɪd] [ˈkʌntri] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [mə'nɑ:tənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd]
This gleamy , unfooted country always looked monotonous from the bluffs of Wind
这 闪闪发光 , 无脚 国家 总是 看起来 单调 从 这 悬崖 的 风
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,
从风河镇的悬崖上望去, 这片闪闪发光、人迹罕至的土地总是显得单调乏味。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈti:diəm] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
but I found no tedium in it ;
但 我 成立 不 乏味 在 它 ;
但我并不觉得它枯燥乏味;

[ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [ˈlʊʊnlinəs] [wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət] [i:t] [nu:] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ]
its delicious loneliness was thrilled at each new stage of the trail by recognizing
它是 可口的 孤独 曾是 激动不已 在 每个 新的 阶段 的 这 踪迹 经过 识别
[ðə; ði] [sək'sesɪv] [saɪnz][ænd; ənd] [ˈlændmɑ:ks] [wɪtʃ] [wɑ:ʃɑ:ki] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˌem 'i:] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
the successive signs and landmarks which Washakie had bidden me look for .
这 连续 标志 和 地标 哪个 洗脚 有 拜登 我 看 为了 .
它那令人愉悦的孤独感, 在探索小径的每一个新阶段都因认出沃沙基让我寻找的连续标志和地标而感到兴奋。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʌl] [red] [stoʊn] ,
The first was a great dull red stone ,
这 第一的 曾是 一个 伟大的 乏味的红色的 石头 ,
第一块是一块巨大的暗红色石头,

[ka:vɔ] [ˈru:dli] [baɪ][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈsævɪdʒ] [hænd][tu:; tə] [reprɪzent] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] .
carved rudely by some ancient savage hand to represent a tortoise .
雕刻 粗鲁地 经过 一些 古老的 野蛮的 手 到 代表 一个 龟 .
这是古代野蛮人粗糙地雕刻的, 形状像一只乌龟。

[pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] [mu:d] , [ðə; ði][grɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:nstər] [maɪt] [hæv; həv] [si:md]
Perhaps in another mood , the grim appearance of this monster might have seemed
也许 在 其他 情绪 , 这 严峻 外貌 的 这 怪物 可能 有 似乎
[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmenəs] ,
a symbol of menace ,
一个 象征 的 威胁 ,
或许在另一种情境下, 这怪物的狰狞外表会被视为一种威胁的象征。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [dʒʌst] [wer] [maɪ][mæp] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but when I came upon the stone just where my map indicated that it was
但 什么时候 我 来了 之上 这 石头 只是 在哪里 我的 地图 表明的 那 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
to be expected ,
到 是 预期的 ,
但当我按照地图指示的位置找到那块石头时,

[aɪ] [heɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] . { - }
I hailed it with triumph . { 187 }
我 赞誉 它 和 胜利 : { - }

我欢呼雀跃。{187}

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [keɪkt] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] [θruː] [wɪt] [aɪ][nekst] [treɪst] [maɪ]
Nor did the caked and naked earth of the region through which I next traced my
也不 做过 这 蛋糕 和 裸 地球 的 这 地区 通过 哪个 我 下一个 追踪 我的
[wei] [draɪ][ʌp][maɪ][ˈɑːrdər] .
way dry up my ardor .
方式 干燥 向上 我的 热情 :

接下来我一路跋涉，穿过的地区土地贫瘠荒芜，但这并没有浇灭我的热情。

[ˈɡʌliːz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪd][ɔːl] [vjuːz] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Gullies sometimes hid all views from me ,
沟壑 有时 隐藏 全部 浏览 从 我 ,

沟壑有时会遮蔽我所有的视线，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [maʊndz] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
and again from mounds and rises I could see for fifty miles .
和 再次 从 土堆 和 上升 我 可以 看 为了 五十 英里 :

我再次从土丘和高地上看到五十英里远的地方。

[ʊd; ʊəd] [ðɪs] [ˈevər] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈriːdər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ˈrɪvər] ,
Should this ever meet the eye of some reader familiar with Wind River ,
应该 这 曾经 见面 这 眼睛 的 一些 读者 熟悉的 和 风 河 ,

如果这段文字有幸被熟悉《风河谷》的读者看到，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [ˈwerəbaʊts] [baɪ] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [fɑːr][ɔːf] ,
he will know my whereabouts by learning that far off ,
他 将要 知道 我的 下落 经过 学习 那 远的 离开 ,

他会通过消息得知我的下落，即使远在千里之外。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [tuː; tə][maɪ] [left] , [wɜːr; wər] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
but constantly in plain sight to my left , were Black Mountain and Spring
但 不断地 在 清楚的 视线 到 我的 左边 , 是 黑色的 山 和 春天

[ˈmaʊnt(ə)n] ;
Mountain ;
山 ;

但在我的左侧，始终清晰可见的是黑山和春山；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [wer] [ðə; ði]
that I must have been headed toward a point about midway between where the
那 我 必须 有 到过 标题 朝向 一个 观点 关于 中途 之间 在哪里 这

[meɪl] [kæmp] [naʊ] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [emˈbɑː] ;
mail camp now is and the pass over to Embar ;
邮件 营 现在 是 和 这 经过 超过 到 禁止 ;

我当时一定是朝着现在邮局所在地和通往恩巴尔的山口之间的某个中间点前进；

[ðæt] [aɪ] [krɔːst] [kroʊ] [kriːk] [ænd; ənd] ([aɪ] [θɪŋk])
that I crossed Crow Creek and (I think)
那 我 交叉 乌鸦 溪 和 (我 思考)

我过了克罗溪，(我想)

[draɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bəʊθ] [ˈstiːmboʊt] [bjuːt] [ænd; ənd] [tiː] [pɑːt] [bjuːt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt]
Dry Creek , and that I saw both Steamboat Butte and Tea Pot Butte at different
干燥 溪 , 和 那 我 锯 两个都 汽船 比尤特 和 茶 锅 比尤特 在 不同的
[pɔɪnts] .
points .
积分 :

干溪，我在不同的地点都看到了汽船孤丘和茶壶孤丘。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðɪːz] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ˈkʌntri] [soʊ] ;
Even to write these names is a pleasure , for I loved that country so ;
甚至 到 写 这些 姓名 是 一个 乐趣 , 为了 我 喜爱 那 国家 所以 ;
写下这些名字都让我感到快乐, 因为我非常热爱那个国家;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][seɪdʒ] -
and sometimes it seems as if I must go there and smell the sage -
和 有时 它 似乎 作为 如果 我 必须 去 那里 和 闻 这 圣人 -
[brʌʃ] [əˈɡen] — [ɔːr][daɪ] !
brush again — or die !
刷子 再次 — 或者 死 !
有时我觉得我必须去那里再次闻到鼠尾草的味道——否则就会死!

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈɡaɪdɪŋ] [saɪnz] : [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡæʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd]
After the tortoise came several guiding signs : a big gash in the soil , cut by a cloud
后 这 龟 来了 一些 指导 标志 : 一个 大的 伤口 在 这 土壤 , 切 经过 一个 云
- [bɜːrst] ;
- burst ;
- 爆裂 ;
在乌龟之后, 出现了几个指引方向的迹象: 土壤上有一道大裂缝, 是暴雨造成的;

[æn; ən][oʊld] [kəˈræl] [wer] [aɪ] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði][left] ;
an old corral where I turned sharp to the left ;
一个 老的 围栏 在哪里 我 转向 锋利的 到 这 左边 ;
我向左急转弯, 来到一个旧畜栏;

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] [ˈbʌfəloʊ] [boʊnz] [faɪv] [maɪlz] [ˈɑːnwərd] ;
a pile of white buffalo bones five miles onward ;
一个 桩 的 白色的 水牛 骨头 五 英里 向前 ;
五英里外有一堆白色的野牛骨头;

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] , [ber] [ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd]
until at length I passed through a belt of low hills , bare and baked and
直到 在 长度 我 通过了 通过 一个 腰带 的 低的 丘陵 , 裸 和 烘焙 和
[ˈkʌlərd] ,
colored ,
有色 ,
最后, 我穿过一片低矮的丘陵地带, 这些丘陵光秃秃的, 被烤得焦黄, 颜色斑驳。

[sʌm; səm][pɪŋk] , [laɪk] [tuːθ] - [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈdʒentə] ,
some pink , like tooth - powder , and others magenta ,
一些 粉色的 , 喜欢 齿 - 粉末 , 和 其他的 品红 ,
有些是粉红色, 像牙粉一样; 有些是洋红色。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlev(ə)][ˈriːdʒən] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spɑːrs] [ɡræs] [ænd; ənd][seɪdʒ] - { - }
and entered a more level region covered with sparse grass and sage - { 188 }
和 进入 一个 更多的 等级 地区 涵盖 和 疏 草 和 圣人 - { - }
进入一片较为平坦的区域, 那里长满了稀疏的草和鼠尾草-{188}

[brʌʃ] .
brush .
刷子 .
刷子。

[ɡreɪt] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈælkəlaɪ] , [ˈeɪkəs][ɪn][ɪkˈstent] , [leɪ][əˈpɑːn] [ðɪs] [pleɪn] .
Great white patches of alkali , acres in extent , lay upon this plain .
伟大的 白色的 补丁 的 碱 , 英亩 在 程度 , 躺 之上 这 清楚的 .
大片大片的白色碱性物质, 绵延数英亩, 遍布在这片平原上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] ([wɑːˈʃɑːki] [hæd; həd][toʊld][em ˈiː][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn]) ,
There was no water (Washakie had told me there would be none) ,
那里 曾是 不 水 (洗脚 有 讲述 我 那里 会 是 没有任何) ,
没有水 (沃沙基告诉我不会有水),

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːmi] [weɪst] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ； [ˈendləsli] [ɪn] [frʌnt] ，
and the gleamy waste stretched away on all sides ； endlessly in front ，
和 这 闪闪发光 浪费 拉伸 离开 在 全部 侧面 ； 不休 在 正面 ；
闪闪发光的荒地¹向四面八方延伸；前方²无尽地，

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] ， [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
and right and left to long lines of distant mountains ， full of light and
和 正确的 和 左边 到 长的 线条 的 遥远 山脉 ， 满的 的 光 和
[ˈsaɪləns] ．
silence ．
沉默 ．

左右两侧是绵延起伏的远山，阳光普照，一片寂静。
[let] [ðə; ði] [ˈriːdə] [huː] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [toʊn] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Let the reader who is susceptible to tone combinations listen to the following
让 这 读者 WHO 是 易受影响的 到 语气 组合 听 到 这 下列的
[ˈdɪsənənt] ， [ˌʌnrɪˈzɑːlvd] [ˈmeɪzərz] ，
dissonant ， unresolved measures ，
不和谐的 ， 未解决 措施 ，

对音调组合敏感的读者请聆听以下不和谐、未解决的小节：
[pleɪd] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ： —
played slowly over and over ： —
玩 缓慢地 超过 和 超过 ： —

缓慢地反复播放： —
[ðer; ðər] [ˈbruːdɪŋ] [ˈhɑːməniːz] [wɪl] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kənˈveɪ] [ðæt] [ˈlændskeɪp] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
their brooding harmonies will picture or at least convey that landscape better than
他们的 沉思 和声 将要 图片 或者 在 至少 传达 那 景观 更好的 比
[ˈeni] [wɜːrdz] ．
any words ．
任何 字 ．

他们深沉的和声比任何语言都能更好地描绘或至少传达出那片景色。
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlændskeɪp] ， [grænd][ænd; ənd] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
I think it was really a mournful landscape ， grand and grave with
我 思考 它 曾是 真的 一个 悲哀 景观 ， 盛大 和 严重 和
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [ˌʌnˈhəʊn] ，
suggestion of ages unknown ，
建议 的 年龄 未知 ，

我觉得那真是一幅令人悲伤的景象，宏伟而庄严，仿佛诉说着一段未知的岁月。
[ʌv; əv] [ˈɪrəz] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ，
of eras when the sea was not where it is now ，
的 时代 什么时候 这 海 曾是 不是 在哪里 它 是 现在 ；
在远古时期，海洋的位置与现在不同。

[ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [ˈnevər] [siːn] [baɪ][mæn] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - [meɪd] [wɜːrld] ．
and animals never seen by man wandered over the half - made world ．
和 动物 绝不 已见 经过 男人 漫步 超过 这 一半 - 制成 世界 ．
人类从未见过的动物在这个半成形的世界中漫游。

家庭成员(Members of the Family)

第8/13页

[ɜ:rθ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [wʌnz] [oʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] ['eɪliən] , [bʌt; bət] [ə'lu:f] , [æz; əz] [ɪf] , [θru:]
Earth did not seem one's own here , but alien , but aloof , as if , through
地球 做过 不是 似乎 一个人的 自己的 这里 , 但 外星人 , 但 超然 , 作为 如果 , 通过
[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [trænz'leɪ](ə)n] ,
some sudden translation ,
一些 突然 翻译 ,

在这里, 地球似乎不再属于自己, 而是陌生的, 疏离的, 仿佛经过某种突然的转变,

[wʌn] [hæd; həd] [lɪt] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wʌn] .
one had lit upon another planet , perhaps a dying one .
一 有 点燃 之上 其他 行星 , 也许 一个 垂死 一 .

其中一人降落在另一个星球上, 或许是一颗正在消亡的星球。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['nɪrɪŋ] [maɪ][goʊl][noʊ] [sʌt] ['melənkə:li] ['fænsɪs]
Yet during these hours of nearing my goal no such melancholy fancies
然而 期间 这些 小时 的 临近 我的 目标 不 这样的 忧郁 幻想

然而, 在接近目标的这几个小时里, 我却丝毫没有产生任何忧郁的情绪。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [nu:] — [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] — [noʊ] [mɔ:r] { -
I found nothing new — the plain , the sage - brush , the dry ground — no more { 189
我 成立 没有什么 新的 — 这 清楚的 , 这 圣人 - 刷子 , 这 干燥 地面 — 不 更多的 { 189
}
}
}

我没有发现任何新东西——平原、鼠尾草丛、干燥的土地——再也没有了{189}

[oʊvər'tʊk] [em 'i:] ; [aɪ] [roʊd] ['fɔ:rwəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪk'splɔ:rər] ,
overtook me ; I rode forward like some explorer ,
超越 我 ; 我 骑 向前 喜欢 一些 探险家 ,

他超过了我; 我像个探险家一样向前骑行,

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [və:sɪz] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [æt; ət] [mæk'dʌnəz] : —
and I tried to complete the verses which I had begun at McDonough's : —
和 我 尝试 到 完全的 这 诗句 哪个 我 有 开始 在 麦当劳 : —

于是我试着完成我在麦克唐纳餐厅开始写的那些诗句: ——

[wʊd] [aɪ] [maɪt] ['prɪzn] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
Would I might prison in these words ,
会 我 可能 监狱 在 这些 字 ,

我是否会因为这些话而被监禁?

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr]
And so keep with me all the year
和 所以 保持 和 我 全部 这 年

所以, 请你全年都和我在一起。

[sʌm; səm] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['wɪldərnəs]
Some inch of this bright wilderness
一些 英寸 的 这 明亮的 荒野

这片明亮荒野的某些角落

[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [aɪ] [mu:v] [ɪn] [hɪr] .
Of freedom that I move in here .
的 自由 那 我 移动 在 这里 .

我在这里获得了自由。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ənˈles] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋli] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
But nothing resulted from it , unless a surprisingly swift flight of time .
但 没有什么 结果 从 它 , 除非 一个 出奇 迅速 航班 的 时间 .
但除非时间飞逝, 否则什么结果也没有发生。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
I was aware all at once that day was gone ,
我 曾是 意识到的全部 在 一次 那 天 曾是 已消失 ,
我突然意识到, 那一天已经过去了。

[ðæt] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [ˈsæfrən] [ˈhevəns] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
that the rose and saffron heavens would soon be a field of stars .
那 这 玫瑰 和 藏红花 天 会 很快 是 一个 场地 的 明星 .
玫瑰色和藏红花色的天空很快就会变成繁星点点的田野。

[aɪ][hæd; həd] [mætʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [saɪnz] [ɑ:n][maɪ][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
I had matched one by one the signs on my map with the realities around me ,
我 有 匹配 一 经过 一 这 标志 在 我的 地图 和 这 现实 大约 我 ,
我将地图上的标志与周围的现实逐一进行了比对。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæps] [læst] [wɜ:rd] ;
and now had reached the map's last word ;
和 现在 有 达到 这 地图的 最后的 单词 ;
现在, 他已经看到了地图上的最后一个词;

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] [dɪp][ɪn][ðə; ði]
I was to stop when I found myself on a line between a hollow dip in the
我 曾是 到 停止 什么时候 我 成立 我 在 一个 线 之间 一个 空洞的 蘸 在 这
[ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [haɪ] [ʌp][ɑ:n] [ðoʊz] [tu:; tə]
mountains to the left and a circular patch of forest high up on those to
山脉 到 这 左边 和 一个 圆 修补 的 森林 高的 向上 在 那些 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

当我发现自己站在左侧山脉的凹陷处和右侧山脉高处的一片圆形森林的连线上时, 我就停了下来。
[ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , ” [sed] [wɑ:ˈʃɑ:ki] .
On this line I was to travel to the right “ a little way , ” said Washakie .
在 这 线 我 曾是 到 旅行 到 这 正确的 “ 一个 小的 方式 , ” 说 洗脚 .
沃沙基说, 沿着这条线, 我要向右走“一小段路”。

[ðɪs] [aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə][du:] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʊd] [læst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
This I began to do , wondering if the twilight would last , and for the first
这 我 开始 到 做 , 好奇 如果 这 暮 会 最后的 , 和 为了 这 第一的
[taɪm] [ˈæŋkʃəs] .
time anxious .
时间 焦虑的 .

我开始这样做, 心想暮色会持续多久, 第一次感到焦虑。
[ˈæftər] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ” [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] — [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ðə; ði][draɪ]
After “ a little way ” I found nothing new — the plain , the sage - brush , the dry
后 “ 一个 小的 方式 ” 我 成立 没有什么 新的 — 这 清楚的 , 这 圣人 - 刷子 , 这 干燥
[graʊnd] — [noʊ] [mɔ:r] ;
ground — no more ;
地面 — 不 更多的 ;
走了“一小段路”后, 我发现什么也没看到——平原、蒿草丛、干燥的地面——再也没有了;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ]
and again a little further it was the same , while the twilight was sinking
和 再次 一个 小的 更远 它 曾是 这 相同的 , 尽管 这 暮 曾是 下沉
,
:
:

再往前走一点，情况依旧如此，此时暮色渐沉。

[ænd; ənd][dɪsˈkwaɪət] [gruː] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
and disquiet grew within me .
和 忧虑 生长 之内 我 .

我心中的不安与日俱增。

[lɔːst] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][feɪl] ; [fuːd] [wʊd] [gɪv] [aʊt] ,
Lost I could not well be , but I could fail ; food would give out ,
丢失的 我 可以 不是 出色地 是 , 但 我 可以 失败 ; 食物 会 给 出去 ,
我不会迷路，但我可能会失败；食物会耗尽。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] { - }
and before this the sorrel { 190 }
和 前 这 这 酢浆草 { - }

在此之前是酸模{190}

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][sænd] [ɡʌlt] , [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz]
and I must retrace our way to water at the Sand Gulch , seven hours
和 我 必须 回溯 我们的 方式 到 水 在 这 沙 峡谷 , 七 小时
[bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
behind us :
在后面 我们 :

我必须原路返回，回到位于沙沟的水源地，那里距离我们还有七个小时的路程。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpənd] .
The twilight deepened .
这 暮 加深 .

暮色渐浓。

[hæd; həd][aɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː] ?
Had I passed it ?
有 我 通过了 它 ?

我通过了吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ?
Should I ride in a circle ?
应该 我 骑 在 一个 圆圈 ?

我应该绕圈骑行吗？

[ˈruːf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [draɪ][kæmp] ” [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] ,
Rueful thoughts of a “ dry camp ” began to assert themselves ,
懊悔的 想法 的 一个 “ 干燥 营 ” 开始 到 断言 他们自己 ,

令人惋惜的“禁酒营”景象开始浮现，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [hænd] [gruː] [ˈdaʊt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ,
and my demoralized hand grew doubtful on the reins ,
和 我的 士气低落 手 生长 疑 在 这 缰绳 ,

我那沮丧的手开始犹豫是否要握住缰绳。

[wen] [aɪ] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
when I gradually discovered that the sorrel knew where he was .
什么时候 我 逐步地 发现 那 这 酢浆草 知道 在哪里 他 曾是 .

当我逐渐发现那只酢浆草知道他在哪里的时候。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'lɜ:rtnəs] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm] .
There was no mistaking the increasing alertness that passed through him .
那里 曾是 不 误会 这 增加 警觉 那 通过了 通过 他 .
他身上日益增强的警觉性是毋庸置疑的。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fækt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðə; ði]['kæzəm] ['oʊpənd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
As this extraordinary fact became a certainty the chasm opened at my feet ;
作为 这 非凡的 事实 成为 一个 肯定 这 深渊 打开 在 我的 脚 ;
当这个非同寻常的事实成为现实时，我的脚下出现了一道深渊；

[ðə; ði] ['sɔ:rəl] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [sti:l] [hʌnt] [sprɪŋ] !
the sorrel was trotting quickly along the brink of Still Hunt Spring !
这 酢浆草 曾是 小跑 迅速地 沿着 这 边缘 的 仍然 打猎 春天 !
那匹栗色小马沿着静猎泉的边缘飞快地小跑着！

[ɪn] [brɔ:d] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] ['su:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnəs]
In broad day I should have seen it a moment sooner , and the suddenness
在 广阔 天 我 应该 有 已见 它 一个 片刻 很快 , 和 这 突然
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,
如果是在大白天，我应该早点看到它，而且它出现得如此突然，

[ɪn][ðə; ði] ['semi] - [əb'skjʊrəti] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [li:pt] [ɪntu:][maɪ] [vju:] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [prə'du:st]
in the semi - obscurity , it had leaped into my view close beside me produced
在 这 半 - 朦胧 , 它 有 跳跃 进入 我的 看法 关闭 旁 我 生产
[ə; eɪ] ['sta:rtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
a startling effect .
一个 令人震惊 影响 .
在半明半暗的环境中，它突然跃入我的视线，出现在我身边，产生了惊人的效果。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [kwest] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mɪkst] ['plezər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt]
The success of my quest did not bring the unmixed pleasure that I had looked
这 成功 的 我的 寻求 做过 不是 带来 这 未混合的 乐趣 那 我 有 看起来
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;
我的探索之旅虽然成功了，但并没有给我带来我所期待的那种纯粹的快乐；

[ðə; ði] ['daɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['desələt] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dying day , the desolate shapes of the hills , the unbefriending hush of the
这 垂死 天 , 这 荒凉 形状 的 这 丘陵 , 这 取消好友关系 嘘 的 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
暮色渐沉，山峦荒凉，平原寂静无声。

[ðə; ði] [ɑ:d] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəl] — [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['fleɪvər] [maɪ] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]
the odd alertness of the sorrel — all this for a while flavored my triumph with
这 奇怪的 警觉 的 这 酢浆草 — 全部 这 为了 一个 尽管 调味 我的 胜利 和
['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [æprɪ'henʃn] ,
something akin to apprehension ,
某物 类似的 到 忧虑 ,
酸模的奇特警觉性——这一切一度让我的胜利带上了一丝类似忧虑的色彩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'ni:θ] [em 'i:][hæd; həd] [bɪn] ['læ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]
and it seemed as if the ravine beneath me had been lurking in a sort
和 它 似乎 作为 如果 这 峡谷 下面 我 有 到过 潜伏 在 一个 种类
[ʌv; əv] ['æmbʊʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['paʊər] .
of ambush until I should be fully within its power .
的 伏击 直到 我 应该 是 完全 之内 它是 力量 .
仿佛我脚下的峡谷一直潜伏着，伺机设下埋伏，直到我完全落入它的掌控之中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd][wʌz; wəz] [nəʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][met][ˈɔ:f(ə)n]
The Indian legend was now easy to account for ; indeed , I have met often
这 印度 传奇 曾是 现在 简单的 到 帐户 为了 ; 的确 , 我 有 遇见 经常
[ɪ'nʌf] , { - }
enough , { 191 }
足够的 , { - }

印度传说现在很容易解释了；事实上，我遇到过很多次，{191}

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'letəd] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [waɪt] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪndz] [ðæt] [wʊd]
among our unlettered and rustic white population , with minds that would
之中 我们的 胸无点墨 和 乡村 白色的 人口 , 和 思想 那 会
[hæv; həv] [bi'li:vð] ,
have believed ,
有 相信 ,

在我们这些不识字、思想落后的白人居民中，有些人竟然会相信

[æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɑ:k] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vð] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'held] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
after such a shock as I had just received , that they had beheld the earth
后 这样的 一个 震惊 作为 我 有 只是 已收到 , 那 他们 有 观看 这 地球
[ˈoʊpən] [ˌsu:pər'nætʃrəli] .
open supernaturally .
打开 超自然地 .

经历了像我刚才那样巨大的震惊之后，他们竟然亲眼目睹了地球以超自然的方式裂开。

[ðə; ði] - [trɔ:tʃ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kæntər][æz; əz][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [brɪŋk] .
The sorrel's trot had become a canter as we continued to skirt the brink .
这 - 小跑 有 变得 一个 慢跑 作为 我们 持续 到 裙子 这 边缘 .

当我们继续沿着悬崖边缘行进时，那匹栗色马的慢步变成了快步。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ʃædʊɪ] [fɔ:rm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][tɔ:l] ['kɑ:tnwʊd] ,
Looking down I discovered in shadowy form the line of tall cottonwoods ,
寻找 向下 我 发现 在 阴暗的 形式 这 线 的 高的 白杨树 ,
[daʊn] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ʃædʊɪ] [fɔ:rm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][tɔ:l] ['kɑ:tnwʊd] ,
向下望去，我发现一排高大的白杨树隐约可见。

['spɪndld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:zuəl] [jeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['fɪɡjərz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]
spindled from their usual shape to the gaunt figures described as being on
纺锤形 从 他们的 通常 形状 到 这 瘦削 数据 描述 作为 存在 在
[stɪltz] ;
stilts ;
高跷 ;

他们的身形从通常的纤细形状变成了瘦削的、如同踩着高跷一般的身形；

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] .
then the horse turned into the entrance .
然后 这 马 转向 进入 这 入口 .

然后马儿转身进了入口。

[ðɪs] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [treɪl][wʌz; wəz] [bɑ:rd] [æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv]
This steep and narrow trail was barred at a suitable place by a barrier of
这 陡 和 狭窄的 踪迹 曾是 禁止 在 一个 合适的 地方 经过 一个 障碍 的
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

这条陡峭狭窄的小路在合适的地方被灌木丛挡住了。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pleɪst] [æftər] ['pæsɪŋ] [aɪ'ti:] .
which I replaced after passing it .
哪个 我 替换 后 通过 它 .

我把它换掉了。

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ʌn'i:zɪnɪs] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl]
A haunting uneasiness caused me to regret that I had not arrived in full daylight ,
一个 令人难忘 不安 导致 我 到 后悔 那 我 有 不是 到达的 在 满的 日光 ,

一种挥之不去的不安感让我后悔没有在天完全亮的时候到达。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [oʊvər'keɪm] .
but this I presently overcame .
但 这 我 目前 克服 .

但我现在已经克服了这个问题。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['greɪzɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ]
Before we reached the bottom I saw a number of horses grazing down among the trees ,
前 我们 达到 这 底部 我 锯 一个 数字 的 马匹 放牧 向下 之中 这 树木 ,

在我们到达山脚之前，我看到许多马匹在树林间吃草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hi:lz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
and they set up a great running about and kicking their heels at the sight
和 他们 放 向上 一个 伟大的 跑步 关于 和 踢 他们的 高跟鞋 在 这 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['vɪzɪtər] .
of a human visitor .
的 一个 人类 游客 .

看到人类访客，它们就围着人跑来跑去，踢着脚后跟，热闹非凡。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] .
There must have been twenty or thirty .
那里 必须 有 到过 二十 或者 三十 .

应该有二三十人。

['læsɪtu:d] [ænd; ənd][,sætɪs'fækj(ə)n] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ] [sen'seɪfənz] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Lassitude and satisfaction now divided my sensations as I made my way to the spring ,
倦怠 和 满意 现在 分割 我的 感觉 作为 我 制成 我的 方式 到 这 春天 ,
spring ,
春天 ,

疲惫和满足感交织在我走向泉水的路上。

[hu:z] [ku:l] , [swi:t] ['wɔ:tər] [fʊl'fɪld] [ɔ:l] [ekspek'teɪŋ] .
whose cool , sweet water fulfilled all expectation .
谁 凉爽的, 甜的 水 已完成 全部 期待 .

那里的清凉甘甜的水完全符合预期。

[maɪ] [ɡʊd] [mæp] [sɜ:rvd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ; [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] ,
My good map served me to the last ; with it I lighted my cooking fire ,
我的 好的 地图 服务 我 到 这 最后的 ; 和 它 我 照明 我的 烹饪 火 ,
我的那张好地图一直陪伴我到最后；我用它生火做饭。

[ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'laʊd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , “ [bɜ:rn] !
addressing it aloud as I did so , “ Burn !
解决 它 大声 作为 我 做过 所以 , “ 烧伤 !

我一边大声说道：“烧死它！ ”

[jɔr; jər] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] !
your work is done !
你的 工作 是 完毕 !

你的工作完成了！

” [aɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ][mæp][tuː; tə][goʊ] [bæk] ！
” I needed no map to go back ！
” 我 需要 不 地图 到 去 后退 ！
“我不需要地图就能回去！”

[aɪ][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði][treɪl] ！
I had mastered the trail ！
我 有 精通 这 踪迹 ！
我已经掌握了这条徒步路线！

[ɪn][maɪ] { - }
In my { 192 }
在 我的 { - }
在我的{192}

[rɪˈkʌvərd] [ˈspɪrɪts][aɪ][kwɑɪt] [fərˈɡɑːt] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrəl] .
recovered spirits I quite forgot how much I owed to the sorrel .
恢复 烈酒 我 相当 忘了 如何 很多 我 欠款 到 这 酢浆草 .
恢复了精神，我完全忘记了我对酸模有多么感激。

[waɪl] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][draɪ] [stɪks] [aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
While picking up dry sticks I stumbled upon what turned out to be a number of
尽管 挑选 向上 干燥 棍子 我 踉跄 之上 什么 转向 出去 到 是 一个 数字 的
[ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərnz] ,
branding irons ,
品牌推广 熨斗 ,
在捡拾干树枝的时候，我偶然发现了一些烙铁，后来才知道那是一堆烙印工具。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæriər]
which were quite consistent with the presence of the horses and the barrier
哪个 是 相当 持续的 和 这 在场 的 这 马匹 和 这 障碍
[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
at the entrance .
在 这 入口 .
这与马匹的出现以及入口处的障碍物非常吻合。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [kəˈræl] [fɔːr; fər]
Evidently the place sometimes served as a natural pasture and corral for
显然 这 地方 有时 服务 作为 一个 自然的 牧场 和 围栏 为了
[stɑːk] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][ænd; ənd][fɑːr] [streɪd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] .
stock gathered on the round - up and far strayed from where they belonged .
库存 聚集 在 这 圆形的 - 向上 和 远的 迷路了 从 在哪里 他们 属于 .
显然，这个地方有时被用作天然牧场和畜栏，用来安置在围捕中聚集起来、远离家乡的牲畜。

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkæmpɪŋ] [hɪr] [naʊ] .
Perhaps some one was camping here now .
也许 一些 一 曾是 野营 这里 现在 .
或许现在有人在这里露营。

[aɪ] [ˈʌʊtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət][maɪ] [ʌnˈænsərd] [vɔɪs] [ˈmɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [mɔːr]
I shouted several times ; but my unanswered voice merely made the silence more
我 喊叫 一些 时代 ; 但 我的 未解答 噪音 仅仅 制成 这 沉默 更多的
[prəˈfaʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,
我喊了几声，但无人回应，寂静反而更加深沉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈledʒənd] [rɪˈtɜːnd] .
and for a while the influence of the magic legend returned .
和 为了 一个 尽管 这 影响 的 这 魔法 传奇 返回 .
于是，魔法传说的影响力又回来了一段时间。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] [ˈfænsɪ] [pleɪd] [na:t] [ʌnˈpli:zɪŋli] [waɪ] [ðə; ði] [ˈket(ə)] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] -
With this my fancy played not unpleasantly while the kettle — or rather the coffee -
和 这 我的 想要 玩 不是 令人不快的 尽管 这 壶 — 或者 相当 这 咖啡 -
[pɑ:t] — [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
pot — was boiling .
锅 — 曾是 沸腾 .

趁着水壶（或者更确切地说是咖啡壶）烧水的时候，我的思绪开始愉快地飘荡起来。

[ðə; ði] [ˈnætʃrələnəs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmp] , [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] ,
The naturalness of building a fire , of making camp , of preparing a meal ,
这 自然 的 建筑 一个 火 , 的 制作 营 , 的 准备 一个 一顿饭 ,
生火、搭建营地、准备饭菜的自然性，

[helpt] [ˈkɑ:mən] [sens] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ðoʊz] [ˈfi:tʃərləs] [fɪrɪz] [wɪtʃ]
helped common sense to drive out and keep out those featureless fears which
帮助 常见的 感觉 到 驾驶 出去 和 保持 出去 那些 无特征 恐惧 哪个
[hæd; həd] [əˈseɪld] [em ˈi:] .
had assailed me .
有 遭受攻击 我 .

常识帮助我驱散并抵御那些曾经侵袭我的模糊恐惧。

[wʌt] [ˈstɔ:rɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈraɪtər] !
What stories could be made about this place by a skilful writer !
什么 故事 可以 是 制成 关于 这 地方 经过 一个 熟练 作家 !
如果一位文笔精湛的作家来写，这里该会是怎样一番精彩的故事啊！

[ðə; ði] [ɔ:st] [ˈtrævələər] [ˈstʌmbɪlz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈentərz] , [səˈspekts; ˈsʌspekts] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][na:t]
The lost traveller stumbles upon it , enters , suspects himself to be not
这 丢失的 游客 踉跄 之上 它 , 进入 , 嫌疑人 他自己 到 是 不是
[əˈloʊn] , [kɔ:lz] [aʊt] ,
alone , calls out ,
独自的 , 呼叫 出去 ,

迷路的旅人偶然发现了它，走了进去，怀疑自己并非孤身一人，便喊道：

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [wɔ:lz] [kloʊz][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ʃʌt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv]
and immediately the haunted walls close and he is shut within the bowels of
和 立即地 这 闹鬼的 墙壁 关闭 和 他 是 关闭 之内 这 肠道 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

随即，闹鬼的墙壁合拢，他被困在了地底深处。

[haʊ] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm] ?
How release him ?
如何 发布 他 ?
如何释放他？

[ðerɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
Therein would be the story .
其中 会 是 这 故事 .
故事就在这里。

[ɔ:r] — [ðə; ði] [ɔ:st] [ˈtrævələər] , [wel] - [naɪ] [ded] [ʌv; əv] [θɜ:rst] , [ˈheɪsənz] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði]
Or — the lost traveller , well - nigh dead of thirst , hastens to the spring amid the
或者 — 这 丢失的 游客 , 出色地 - 夜 死的 的 口渴 , 加快 到 这 春天 之中 这
{ - }
{ **193** }
{ - }

或者——迷路的旅人，几乎渴死，急忙奔向{193}泉水。

[ˈfrɑːlɪksəm] [ˈgæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
frolicsome gambols of the horses .
嬉戏的 嬉戏 的 这 马匹 .

马儿们嬉戏玩耍。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæz; həz][hiː; hi] [drʌŋk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪmˈself] ,
No sooner has he drunk than he becomes a horse himself ,
不 很快 有 他 醉 比 他 变成 一个 马 他自己 ,
他刚喝完酒, 自己就变成了一匹马。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪ] [laʊd] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈvɪktɪm] .
and the others neigh loud greetings to a brother victim .
和 这 其他的 嘶 大声 问候 到 一个 兄弟 受害者 .
其他马匹则向一位不幸的兄弟嘶鸣致意。

[ðen] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [red] [mæn] [əˈpɪrɪz] [ænd; ænd][brændz][hɪm; ɪm] .
Then a giant red man appears and brands him .
然后 一个 巨大的 红色的 男人 出现 和 品牌 他 .
然后, 一个巨大的红衣人出现, 在他身上烙下了印记。

[haʊ] [rɪˈliːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] ?
How release all the horses from the spell?
如何 发布 全部 这 马匹 从 这 拼写 ?
如何解除所有马匹身上的魔法?

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] ,
As I lay by my little cooking fire in the warm night ,
作为 我 躺 经过 我的 小的 烹饪 火 在 这 温暖的 夜晚 ,
夜色温暖, 我躺在小小的篝火旁做饭。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈbeɪkən][ænd; ænd] [ˈsevrəl] [kʌps][ʌv; əv] [gʊd] [tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [pɑːt] ,
after some bacon and several cups of good tea made in the coffee - pot ,
后 一些 熏肉 和 一些 杯子 的 好的 茶 制成 在 这 咖啡 - 锅 ,
吃了一些培根, 喝了几杯用咖啡壶泡的好茶之后,

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ekspləˈreɪ](ə)n] , [ænd; ænd][aɪ]
I was too contented to do aught in the way of exploration , **and I**
我 曾是 也 满足 到 做 零 在 这 方式 的 勘探 , 和 我
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] ,
continued to recline ,
持续 到 横卧 ,
我当时太过满足, 根本不想做任何探索的事情, 继续斜倚着。

[ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrər]
hearing no sound but the grazing horses , **and seeing nothing but the nearer**
听力 不 声音 但 这 放牧 马匹 , 和 看到 没有什么 但 这 更近
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
除了马儿吃草的声音, 什么也听不到; 除了近处的树木, 什么也看不见。

[ðə; ði][dɑːrk][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊpən] [piːs] [ʌv; əv][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːrɪz] .
the dark sides of the valley , **and the open piece of sky with its stars** .
这 黑暗的 侧面 的 这 谷 , 和 这 打开 片 的 天空 和 它是 明星 .
山谷阴暗的一侧, 以及繁星点点的开阔天空。

[maɪ][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪt] [ænd; ænd] “ [ˈslɪkər] ” [sɜːrvd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [bed][aɪ] [ˈniːdɪd] ,
My saddle - blanket and “ slicker ” served me for what bed I needed ,
我的 鞍 - 毯子 和 “ 雨衣 ” 服务 我 为了 什么 床 我 需要 ,
我的马鞍毯和雨衣就足以满足我睡觉的需求了。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈpɪləʊ] ,
the saddle with my coat supplied a pillow ,
这 鞍 和 我的 外套 供应 一个 枕头 ,

马鞍和我的外套正好可以当枕头用。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌps][ʌv; əv] [ti:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [di:p]
and the cups of tea could not keep me from immediate and deep
和 这 杯子 的 茶 可以 不是 保持 我 从 即时 和 深的
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

几杯茶也没能阻止我立刻进入深度睡眠。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] ,
I opened my eyes in sunlight ,
我 打开 我的 眼睛 在 阳光 ,

我在阳光下睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈru:n] - [ˈkʌlərd] [strɔ:] [hæt] .
and the first object that they rested upon was a maroon - colored straw hat .
和 这 第一的 目的 那 他们 休息 之上 曾是 一个 栗色 - 有色 稻草 帽子 .

他们落脚的第一件物品是一顶栗色的草帽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈfri:kwəntli] [əˈtendz] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [əˈpɑ:n][fɜ:rst] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn]
With the mental confusion that frequently attends a traveller upon first waking in
和 这 精神的 困惑 那 频繁地 参加 一个 游客 之上 第一的 醒来 在
[ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
a new place ,
一个 新的 地方 ,

旅行者初次抵达陌生之地时，常常会感到精神恍惚。

[aɪ][leɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I lay considering the hat and wondering where I was ,
我 躺 考虑 这 帽子 和 好奇 在哪里 我 曾是 ,

我躺着，看着那顶帽子，想知道自己身在何处。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈhæts] [ˈoʊnər] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
until at a sound I turned to see the hat's owner stooping to the spring .
直到 在 一个 声音 我 转向 到 看 这 帽子 所有者 弯腰 到 这 春天 .

直到听到一声响动，我转过身去，看到帽子的主人正弯腰去够泉水。

[ˈɪnstəntli] [lem] [spi:d] , [ˈkætlmən] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
Instantly Lem Speed , cattleman and owner of a { 194 }
即刻 引理 速度 , 牧牛人 和 所有者 的 一个 { - }

瞬间，牧牛人兼{194}的所有者莱姆·斯皮德

[stɔ:r] [ænd; ənd][bæŋk][ɪn] [ˈlændər] , [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] , [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒələs] ,
store and bank in Lander , a house in Salt Lake , a wife in Los Angeles ,
店铺 和 银行 在 着陆器 , 一个 房子 在 盐 湖 , 一个 妻子 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

在兰德市有一家商店和银行，在盐湖城有一栋房子，在洛杉矶有一位妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [jeɪl] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
and a son at Yale , was covering me with a rifle .
和 一个 儿子 在 耶鲁大学 , 曾是 覆盖 我 和 一个 步枪 .

儿子在耶鲁大学读书，当时他正用步枪掩护我。

“ [steɪ] [stɪl] , ” [wʌz; wəz][ˈhɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **Stay still** , ” **was his remark** .
“ 停留 仍然 , ” 曾是 他的 评论 .

“别动。”他说道。

[nɑ:t][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk] ['entəd] [maɪ] [hed] .
Not a suspicion that it was anything but a joke entered my head .
不是 一个 怀疑 那 它 曾是 任何事物 但 一个 开玩笑 进入 我的 头 .
我当时丝毫没有怀疑那不是个玩笑。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] .
I lay there and I smiled .
我 躺 那里 和 我 微笑 .
我躺在那里，笑了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] . ”
“ **I could not hurt you if I wished to .** ”
“ 我 可以 不是 伤害 你 如果 我 希望 到 . ”
“即使我想伤害你，我也做不到。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɜ:rt][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
“ **You will never hurt me any more .** ”
“ 你 将要 绝不 伤害 我 任何 更多的 . ”
你再也伤害不了我了。

“ [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðen] ['ædɪd] : “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] . ”
“ **Another voice then added : “ He is not going to hurt any of us any more .** ”
“ 其他 嗓音 然后 额外 : “ 他 是 不是 去 到 伤害 任何 的 我们 任何 更多的 . ” ”
“另一个声音接着说：‘他不会再伤害我们任何人了。’”

“ [steɪ] [stɪl] ! ” ['fɑ:rpli] [ri'tɪəreitɪd] [lem] [spi:d] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd][hæf]
“ **Stay still ! “ sharply reiterated Lem Speed , for at the second voice I had half**
“ 停留 仍然 ! “ 尖锐地 重申 引理 速度 , 为了 在 这 第二 嗓音 我 有 一半
[ˈrɪzn] .
risen .
升起 .
“别动！”莱姆·斯皮德厉声说道，因为听到第二个声音时，我已经半起身了。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] ?
“ **For whom do you take me ?** ”
“ 为了 谁 做 你 拿 我 ? ”
“你们把我当成谁来对待？ ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ **I asked .** ”
“ 我 问 . ”
我问道。

“ [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][wɑ:nt] . ”
“ **For one of the people we want .** ”
“ 为了 一 的 这 人们 我们 想 . ”
“对于我们想要的人之一。”

“ [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] . ”
“ **I continued to be amused .** ”
“ 我 持续 到 是 觉得好笑 . ”
我仍然觉得很有趣。

“ [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][fɔ:r; fər] . ”
“ **I'll be glad to know what you want me for .** ”
“ 患病的 是 高兴的 到 知道 什么 你 想 我 为了 . ”
“我很想知道你们需要我做什么。”

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [aɪv] [dʌn] .
I'll be glad to know what damage I've done .
患病的 是 高兴的 到 知道 什么 损害 我已经 完毕 .
我很想知道我造成了哪些损失。

[aɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] .
I'll be happy to make it good .
患病的 是 快乐的 到 制作 它 好的 :

我很乐意把它做好。

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] — "
I came over here last night for — "
我 来了 超过 这里 最后的 夜晚 为了 — "

我昨晚过来是为了——"

" [ɡoʊ][ɑːn] .
" **Go on .**
" 去 在 :

"继续。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
What did you come for ? "
什么 做过 你 来 为了 ? "

你来做这里做什么？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 :

"没有什么。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] .
Simply to see this place .
简单地 到 看 这 地方 :

只是为了来看看这个地方。

[aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I've wanted to see it for a year .
我已经 通缉 到 看 它 为了 一个 年 :

我一直想看这部电影，已经一年了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][baɪ][maɪ'self] .
I wanted to see if I could find it by myself .
我 通缉 到 看 如果 我 可以 寻找 它 经过 我 :

我想看看自己能不能找到它。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [lɪvd] .
" **And I told them who I was and where I lived .**
" 和 我 讲述 他们 WHO 我 曾是 和 在哪里 我 居住地 :

"我告诉他们我是谁，我住在哪里。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn][tuː; tə] [lem] [spiːd] .
" **That's a good one , ain't it ? "** **said a third man to Lem Speed .**
" 那就是 一个 好的 一 , 不是 它 ? " 说 一个 第三 男人 到 引理 速度 :

"这主意不错吧？"第三个人对莱姆·斯皮德说道。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] , [ˈkleɪmɪŋ] [jʊə(r)] [æn; ən] { - }
" **And so , " said he , " you , claiming you're an { 195 }**
" 和 所以 , " 说 他 , " 你 , 声称 你是 一个 { - } :

"所以,"他说,"你声称自己是{195}

[ˈiːstərn] [ˈtendərfʊt] , [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , [fɜːrst][trɪp] ,
Eastern tenderfoot , found this place , first trip ,
东 嫩脚 , 成立 这 地方 , 第一的 旅行 ,

东部新手，第一次来就发现了这个地方。

[ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [əˈkrɔːs] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [oʊld] - [ˈtaɪmərz][get] [lɔːst][ɪn] ? "
all by yourself across fifty miles of country old - timers get lost in ? "
全部 经过 你自己 穿过 五十 英里 的 国家 老的 - 计时器 得到 丢失的 在 ? "

一个人走五十英里，穿过连老人们都会迷路的乡村？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[wɑ:ˈʃɑ:ki] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][mæp] . “
Washakie gave me a map . “
洗脚 给予 我 一个 地图 . “

沃沙基给了我一张地图。

“ [lets] [si:] [jɔr; jər][mæp] . “
“ **Let's see your map** . “
“ 我们来吧 看 你的 地图 . “

“让我看看你的地图。”

“ [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] .
“ **I lighted my fire with it** .
“ 我 照明 我的 火 和 它 .

“我用它点燃了我的火。”

“ [ˈsʌmbɑ:di] [læft] .
“ **Somebody laughed** .
“ 某人 笑了 .

有人笑了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ˌem ˈi:] .
There were now five or six of them standing round me .
那里 是 现在 五 或者 六 的 他们 常设 圆形的 我 .

现在有五六个人围着我站着。

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]
“ **If some of you gentlemen will condescend to tell me what you think my**
“ 如果 一些 的 你 先生们 将要 屈尊 到 告诉 我 什么 你 思考 我的
[neɪm] [ɪz] ,
name is ,
姓名 是 ,

“如果各位先生中有人愿意屈尊告诉我你们认为我的名字是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — “
and what you think I have done — “
和 什么 你 思考 我 有 完毕 — “

你认为我做了什么——”

“ [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [ker] .
“ **We don't know what your name is , and we don't care** .
“ 我们 不 知道 什么 你的 姓名 是 , 和 我们 不 关心 .

“我们不知道你叫什么名字，我们也不在乎。”

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , [ðæts] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ju: ˈes] ,
As to what you've done , that's as well known to you as it is to us ,
作为 到 什么 你已经 完毕 , 那就是 作为 出色地 已知 到 你 作为 它 是 到 我们 ,

至于你做了什么，你和我们一样清楚。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][gɔ:l][tu:; tə][æsk] , [wen] [wi:v] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] , [ˈbrændɪŋ] -
and you've got gall to ask , when we've caught you right on the spot , branding -
和 你已经 得到 癭 到 问 , 什么时候我们已经 捕捉 你 正确的 在 这 点 , 品牌推广 -
[ˈaɪərnz][ænd; ənd][ɔ:l] . “
irons and all . “
熨斗 和 全部 . “

你竟然还有脸问，我们可是当场抓住了你，你身上还带着烙铁呢。

“ [wel] , [aim] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
“ **Well , I'm beginning to understand .**
“ 出色地 , 我是 开始 到 理解 .

“嗯，我开始明白了。”

[ju:; jɒ] [θɪŋk] [ju:v] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [θi:f] . “
You think you've caught a cattle thief .”
你 思考 你已经 捕捉 一个 牛 贼 . “

你以为你抓到了一个偷牛贼。

“ [hɔ:rs] [θi:f] , “ [kə'rektɪd] [wʌn] .
“ **Horse thief , “ corrected one .**
“ 马 贼 , “ 已更正 一 .

“是偷马贼，”其中一人纠正道。

“ [bəuθ] , [prɑ:bəbli] , “ [ædɪd] [ə'hʌðər] .
“ **Both , probably , “ added another .**
“ 两个都 , 大概 , “ 额外 其他 .

“可能两者都有吧。”另一个人补充道。

“ [aɪ] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jɒ] [tu:; tə] [br'li:v] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , “ [aɪ] [nəʊ] [sed] .
“ **I'll not ask you to believe me any more , “ I now said .**
“ 患病的 不是 问 你 到 相信 我 任何 更多的 , “ 我 现在 说 .

“我不再要求你相信我了，”我说。

“ [dəunt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈtreɪdər] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['hɔ:rsɪz] ? “
“ **Don't I see the post - trader over there among those horses ? “**
“ 不 我 看 这 邮政 - 商 超过 那里 之中 那些 马匹 ? “

“我好像看到邮局的售货员在那边的马群里了？ ”

“ [noʊ] . “
“ **No . “**
“ 不 . “

“不。”

“ [veri] [wel] , [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɑ:'ʃɑ:ki] .
“ **Very well , take me to him at Washakie .**
“ 非常 出色地 , 拿 我 到 他 在 洗脚 .

“好的，带我去瓦沙基见他。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊn] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
He has known me for years .
他 有 已知 我 为了 年 .

他认识我很多年了。

[aɪ] [dr'mænd] [aɪ 'ti:] . { - }
I demand it . { 196 }
我 要求 它 . { - }

我要求这样做。{196}

“ [wi:l] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jɒ] ['eniwer] .
“ **We'll not take you anywhere .**
“ 出色地 不是 拿 你 任何地方 .

“我们不会带你去任何地方。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jɒ] [hɪr] .
We're going to leave you here .
是 去 到 离开 你 这里 .

我们这就离开。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l] [tru:θ] , [wɪt] [maɪ] [breɪn] [hæd; həd]
“ **And now the truth , the appalling , incredible truth , which my brain had**
” 和 现在 这 真相 , 这 令人震惊 , 极好的 真相 , 哪个 我的 脑 有
[ˈtoʊtəli] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ,
totally failed to take in ,
完全 失败的 到 拿 在 ,
“而现在真相大白了, 这个令人震惊、难以置信的真相, 我的大脑完全无法接受,

[bɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [hi:t] [ɔ:r] [aɪs] [ˈoʊvər] [maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] ,
burst like a blast of heat or ice over my whole being ,
爆裂 喜欢 一个 爆炸 的 热 或者 冰 超过 我的 所有的 存在 ,
一股热浪或寒风瞬间席卷我的全身,
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] .
penetrating the innermost recesses of my soul with a blinding glare .
渗透 这 最内层 凹陷处 的 我的 灵魂 和 一个 失明 强光 .
一道刺目的光芒穿透了我灵魂的最深处。

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌnz] ;
They intended to put me to death at once ;
他们 故意的 到 放 我 到 死亡 在 一次 ;
他们打算立即处死我;

[ðer; ðər] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [stoʊn] [vɔ:lts] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
their minds were as stone vaults closed against all explanation .
他们的 思想 是 作为 石头 金库 关闭 反对 全部 解释 .
他们的思想如同石砌金库般封闭, 拒绝一切解释。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [maɪ] [ˈbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ˈhæŋɪŋ] ,
Here in this hidden crack of the wilderness my body would be left hanging ,
这里 在 这 隐 裂缝 的 这 荒野 我的 身体 会 是 左边 绞刑 ,
我的身体将被悬挂在这片荒野的隐蔽裂缝中。

[ænd; ənd] [fɑ:r] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈhɪdiəs] [ˈaʊtreɪdʒ] [aɪ]
and far away my family and friends would never know by what hideous outrage I
和 远的 离开 我的 家庭 和 朋友们 会 绝不 知道 经过 什么 可怕 暴行 我
[hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
had perished .
有 遇难 .
远在千里之外的家人和朋友永远不会知道我死于何等骇人听闻的暴行。

[ˈsloʊli] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət] [ˈɡetɪŋ] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
Slowly they would become anxious at getting no news of me ; there would be
缓慢地 他们 会 变得 焦虑的 在 获得 不 消息 的 我 ; 那里 会 是
[æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
an inquiry ,
一个 询问 ,
慢慢地, 他们会因为杳无音讯而感到焦虑; 他们会开始询问。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ðen] [ˈsɑ:rou] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌnˈnoʊn] [feɪt] .
a mystery , then sorrow , and finally acceptance of my unknown fate .
一个 神秘 , 然后 悲哀 , 和 最后 验收 的 我的 未知 命运 .
先是困惑, 然后是悲伤, 最后是接受我未知的命运。

[ˈbroʊkən] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ˈmɪŋɡl] [ʌv; əv] [lʌvd] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənpleɪs]
Broken visions of home , incongruous minglings of loved faces and commonplace
破碎的 愿景 的 家 , 不协调 社交活动 的 喜爱 面孔 和 平凡
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,
破碎的家园景象, 亲人的面孔与寻常物品不协调地交织在一起,

[laɪk] [maɪ] [ru:m] [wið; wiθ] [ɪts] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [rʌʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
like my room with its table and chairs , rushed upon me .

喜欢 我的 房间 和 它是 桌子 和 椅子 , 匆忙 之上 我 .
就像我的房间, 连同里面的桌椅, 一下子涌向了我。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['si:tɪd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs]
Had I not been seated , I must have fallen at the first shock of this
有 我 不是 到过 坐着 , 我 必须 有 倒下 在 这 第一的 震惊 的 这
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

如果我不是坐着的, 我肯定会在这次中风的第一波冲击中摔倒。

[ðeɪ] [stʊd] ['wɑ:tʃɪŋ] [em 'i:] .
They stood watching me .

他们 站立 观看 我 .

他们站在那里看着我。

" [bʌt; bət] , " [aɪ][bɪ'gæən] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['veri] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] ,
" **But , " I began , feeling that my very appearance was telling against me ,**
" 但 , " 我 开始 , 感觉 那 我的 非常 外貌 曾是 讲述 反对 我 ,
"但是,"我开口说道, 感觉自己的外表对我非常不利。

[waɪl] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['gɪltɪ] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [tru:] . "
while my own voice sounded guilty to my ears , " but it's not true . "

尽管 我的 自己的 嗓音 听起来 有罪的 到 我的 耳朵 , " 但 它是 不是 真的 . "

虽然我自己的声音听起来像是在忏悔, "但这不是真的。"

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ɪn][hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lem] [spi:d]
" **What's the use in him talking any more to us ? " said a man to Lem Speed**
" 是什么 这 使用 在 他 说 任何 更多的 到 我们 ? " 说 一个 男人 到 引理 速度
. { - }
: { **197** }
. { - }

"他再跟我们说话有什么用呢? "一个人对莱姆·斯皮德说。{197}

[lem] [spi:d] [ə'drest] [em 'i:] .
Lem Speed addressed me .

引理 速度 已解决 我 .

莱姆·斯皮德向我发表了讲话。

" [ju:; jʊ] [kleɪm] [ðɪs] : [jʊə(r)] [æn; ən] ['i:stərn] ['trævələr] .
" **You claim this : you're an Eastern traveller .**

" 你 宣称 这 : 你是 一个 东 游客 .

"你声称自己是东方旅行者。"

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] — [aʊt] [ʌv; əv][kʃəri'a:səti] .
You come here — out of curiosity .

你 来 这里 — 出去 的 好奇心 .

你来到这里——出于好奇。

[ju:; jʊ] [rɪsk] ['getɪŋ] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði]'hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] — [aʊt] [ʌv; əv][kʃəri'a:səti] .
You risk getting lost in the hardest country around here — out of curiosity .

你 风险 获得 丢失的 在 这 最难 国家 大约 这里 — 出去 的 好奇心 .

出于好奇, 你可能会在附近最偏僻的地方迷路。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l] [streɪt] [br'kæz, br'kɔ:z][æn; ən] ['ɪndi:ənz] [mæp] [gɑɪdz] [ju:; jʊ] , [l'oʊnli] [ju:v] [bɜ:rnt]
But you come all straight because an Indian's map guides you , only you've burnt
但 你 来 全部 直的 因为 一个 印度人的 地图 指南 你 , 仅有的 你已经 烧焦的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但你一路笔直前行, 因为印第安人的地图指引着你, 只是你把它烧掉了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ˈrʌsləz] .
And you're a stranger , ignorant that this is a cache for rustlers .
和 你是 一个 陌生人 , 无知 那 这 是 一个 缓存 为了 偷牛贼 .
而你只是个陌生人, 根本不知道这是偷牛贼的藏匿处。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kleɪm] .
That's what you claim .
那就是 什么 你 宣称 .
这是你的说法。

[,aɪ ˈtiː][dəʊnt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðɪːz] [fæktz] :
It don't sound like much against these facts :
它 不 声音 喜欢 很多 反对 这些 事实 :
根据这些事实来看, 这似乎没什么大不了的:

[læst] [jɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [ðæts] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)]
last year you and another man that's wanted in several places and that we're
最后的 年 你 和 其他 男人 那就是 通缉 在 一些 地方 和 那 是
[ˈæftər] [naʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [θɪk] .
after now — you and him was known to be thick .
后 现在 — 你 和 他 曾是 已知 到 是 厚的 .
去年你和另一个被多地通缉、我们现在正在追捕的男人——你们俩关系很亲密。

[juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktɜːz] [bɪl] .
You offered to pay his doctor's bill .
你 提供 到 支付 他的 医生的 账单 .
你主动提出帮他支付医疗费。

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,
You come back to the country where he's been operating right along ,
你 来 后退 到 这 国家 在哪里 他是 到过 操作 正确的 沿着 ,
你回到他一直活动的国家,

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [kæʃ] [wen] [ˈhiːz][gɑːt][ˈstəʊlən] [ˈhɔːrsɪz]
and first thing you do you come over to this cache when he's got stolen horses
和 第一的 事物 你 做 你 来 超过 到 这 缓存 什么时候 他是 得到 被盗 马匹
[raɪt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
right in it ,
正确的 在 它 ,
你到这儿的第一件事就是发现他把偷来的马匹藏在了这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][raɪd] [ə; eɪ][ˈstəʊlən] [hɔːrs] [ðæts] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
and you ride a stolen horse that's known to have been in his possession ,
和 你 骑 一个 被盗 马 那就是 已知 到 有 到过 在 他的 拥有 ,
你骑的那匹马是偷来的, 而且已知它曾经是他的。

[ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt][ɑːn][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðə; ði][brænd][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr]
and that's got on it now the brand of the outfit this gentleman here
和 那就是 得到 在 它 现在 这 品牌 的 这 全套服装 这 绅士 这里
[ˌreprɪˈzents] — [ɔːl] [aʊt] [,ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] . “
represents — all out of curiosity . ”
代表 — 全部 出去 的 好奇心 . “
出于好奇, 我把这位先生所代表的服装品牌印在了上面。”

“ [wiːv] [dʒʌst] [faʊnd] [sɪks] [mɔːr] [,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪn] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
“ We've just found six more of our stock in here , ” said the gentleman indicated
“ 我们已经 只是 成立 六 更多的 的 我们的 库存 在 这里 , “ 说 这 绅士 表明的
[baɪ] [spiːd] .
by Speed .
经过 速度 .
“我们在这里又发现了六件我们的库存,”斯皮德指着的那位先生说道。

[aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [vɔɪs] — [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn]
I repeated my story in a raised voice — I had not yet had time to regain
我 重复 我的 故事 在 一个 提高 嗓音 — 我 有 不是 然而 有 时间 到 恢复
[kəmˈpəʊzər] .
composure .
镇定 .

我提高了音量，重复了我刚才的讲述——我还没来得及平复心情。

[aɪ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmu:vmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
I accounted for each of my movements from the beginning until now ,
我 已记录 为了 每个 的 我的 移动 从 这 开始 直到 现在 ;
[ˈvi:əməntli] [ri:əˈsɜ:rt] { - }
vehemently reassert { 198 }
强烈地 重申 { - }
我已对从一开始到现在的每一次行动都做出解释，并强烈重申{198}

[ɪŋ] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
ing my ignorance and innocence .
ing 我的 无知 和 无辜 .
因为我的无知和天真。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ətendɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ;
But I saw that they were not even attending to me any longer ;
但 我 锯 那 他们 是 不是 甚至 参加 到 我 任何 更长 ;
但我发现他们甚至都不再理我了；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [spʊʊk] [lɒʊ] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
they looked at me only now and then , they spoke low to each other ,
他们 看起来 在 我 仅有的 现在 和 然后 , 他们 辐 低的 到 每个 其他 ,
他们只是偶尔看我一眼，彼此低声交谈。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl]
pointing to the other end of the valley , and turned , while I was still
指向 到 这 其他 结尾 的 这 谷 , 和 转向 , 尽管 我 曾是 仍然
[ˈtɔ:kiŋ] ,
talking ,
说 ,
他指着山谷的另一端，转过身去，而我还在说话。

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [mæn] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈhɔ:rsɪz]
to receive the report of another man , who came from among the stolen horses
到 收到 这 报告 的 其他 男人 , WHO 来了 从 之中 这 被盗 马匹
.
:
.
收到另一名男子的报告，此人是从被盗马匹中出来的。

[ðen] [aɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] .
Then I fell silent .
然后 我 跌倒 沉默的 .
然后我沉默了。

[aɪ][sæt][baɪ][maɪ][ˈsæd(ə)] , [ˈlɑ:kiŋ] [maɪ][hændz] [raʊnd] [maɪ] [ni:z] ,
I sat by my saddle , locking my hands round my knees ,
我 卫星 经过 我的 鞍 , 锁定 我的 双手 圆形的 我的 膝盖 ,
我坐在马鞍旁，双手抱膝。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɜ:rst][əˈpɑ:n][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
and turning my eyes first upon the men , and then upon the whole place .
和 转弯 我的 眼睛 第一的 之上 这 男人 , 和 然后 之上 这 所有的 地方 .
我的目光先落在了那些人身上，然后又落在了整个地方上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪst(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] , ['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld] .
A strange crystal desolation descended upon me , quiet and cold .
一个 奇怪的 水晶 荒凉 下降 之上 我 , 安静的 和 寒冷的 ;
一种奇异的、冰冷的、晶莹剔透的荒凉感笼罩着我，寂静而寒冷。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃʊd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
The early sunlight showed every object in an extraordinary and delicate
这 早期的 阳光 显示 每一个 目的 在 一个 非凡的 和 精美的
[dɪˈstɪŋktnəs] ;
distinctness ;
明显 ;

清晨的阳光将万物映照得异常清晰、精致细腻；

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [haɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
the stones high up the sides of the valley ,
这 石头 高的 向上 这 侧面 的 这 谷 ,
山谷两侧高耸的石头，

[ðə; ðɪ] [ˈseprət] [liːvz] [ɑːn][ðə; ðɪ][smɔːl] [haɪ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtnwʊd] ;
the separate leaves on the small high branches of the cottonwoods ;
这 分离 树叶 在 这 小的 高的 分支 的 这 白杨树 ;
杨树细小高枝上的独立叶片；

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrk][ɑːn] [ˈloʊər] [trʌŋks] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ;
the interstices on the bark on lower trunks some distance away ;
这 间隙 在 这 吠 在 降低 树干 一些 距离 离开 ;
距离较远的下部树干树皮上的缝隙；

[ðə; ðɪ] [faɪn] [sænd][ænd; ənd] [græs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæliːz] [ˈlev(ə)l] [ˈbɑːtəm] ,
the fine sand and grass of the valley's level bottom ,
这 美好的 沙 和 草 的 这 山谷的 等级 底部 ,
山谷底部平坦处遍布细沙和青草。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ; [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd]
with little wild rose bushes here and there ; all these things I noticed , and
和 小的 荒野 玫瑰 灌木丛 这里 和 那里 ; 全部 这些 事物 我 注意到 , 和
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

零星散落着一些野玫瑰；我注意到了所有这些，以及更多。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈfaɪər] ,
and then my eyes came back to my little dead fire ,
和 然后 我的 眼睛 来了 后退 到 我的 小的 死的 火 ,
然后我的目光又回到了我那熄灭的小火堆上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblækənd] [ˈkɔːfɪ] - [pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tiː] .
and the blackened coffee - pot in which I had made the tea .
和 这 变黑 咖啡 - 锅 在 哪个 我 有 制成 这 茶 .
还有我用来泡茶的、已经熏黑的咖啡壶。

“ [jɜːr; jər] [frend] [mækˈdʌnə] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [wɑːˈʃɑːki] ,
“ Your friend McDonough , ” they had said to me at Washakie ,
” 你的 朋友 麦克唐纳 , ” 他们 有 说 到 我 在 洗脚 ,
“你的朋友麦克唐纳，”他们在沃沙基对我说。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈretɪsnz] [wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt]
and I had wondered what was behind their reticence when I inquired about
和 我 有 想知道 什么 曾是 在后面 他们的 沉默寡言 什么时候 我 询问 关于
[hɪm; ɪm] . { - }
him . { 199 }
他 . { - }

当我询问他的情况时，我一直想知道他们沉默不语的原因。{199}

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , [aɪ] [ˈbɪtərli] [rɪˈflektɪd] , [tuː; tə] [fiːd] [laɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] ,
They were always ready , I bitterly reflected , to feed lies to a tenderfoot ,
他们是 总是 准备好 , 我 苦涩地 反映 , 到 喂养 谎言 到 一个 嫩脚 ,
我痛苦地想, 他们总是乐于向新手灌输谎言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [truːθ] [əˈbaʊt] [mækˈdʌnəz] [səˈspektɪd] [dɪsˈɑːnɪsti] , [wɪt] [wʊd]
but a syllable of truth about McDonough's suspected dishonesty , which would
但 一个 音节 的 真相 关于 麦当劳 怀疑 不诚实 , 哪个 会
[hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
have saved me from this ,
有 已保存 我 从 这 ,
但如果他说出哪怕一句关于麦克唐纳涉嫌不诚实的真话, 我就不会遭受这样的对待了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
they were unwilling to speak .
他们 是 不愿意 到 说话 .
他们不愿开口说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
It was natural , of course ; everything was natural .
它 曾是 自然的 , 的 课程 ; 一切 曾是 自然的 .
这当然是自然而然的; 一切都是自然而然的。

[aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsʊʊ] [waɪ] [mækˈdʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prɪˈsaɪs] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [wɪt] [wei] [aɪ] [ɪkˈspektɪd]
I saw also why McDonough had been so precise in asking which way I expected
我 锯 还 为什么 麦克唐纳 有 到过 所以 精确的 在 问 哪个 方式 我 预期的
[tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
to travel .
到 旅行 .
我也明白了为什么麦克唐纳会如此精确地询问我打算朝哪个方向旅行。

[ˈoʊvər][ɑːn] [sneɪk] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] , [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
Over on Snake River , and in Idaho , the sorrel was in no danger of
超过 在 蛇 河 , 和 在 爱达荷州 , 这 酢浆草 曾是 在 不 危险 的
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
identification ,
鉴别 ,
在斯内克河和爱达荷州, 酢浆草完全没有被识别的危险。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] .
and therefore I should be safe .
和 所以 我 应该 是 安全的 .
因此, 我应该很安全。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] : [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [bɪl] , [ðə; ði] [kəˈræɪl] ,
But even with the whole chain of evidence : the doctor's bill , the corral ,
但 甚至 和 这 所有的 链 的 证据 : 这 医生的 账单 , 这 围栏 ,
但即便掌握了所有证据: 医生的账单、畜栏,

[maɪ] [ʌnˈlʌki] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] ,
my unlucky tale of a map which I could not prove ,
我的 倒霉 故事 的 一个 地图 哪个 我 可以 不是 证明 ,
我那张无法证实的地图, 真是个不幸的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərnz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði]
and the branding - irons with which they believed I was going to alter the
和 这 品牌推广 - 熨斗 和 哪个 他们 相信 我 曾是 去 到 改变 这
[lɪˈdʒɪtɪmət] [brændz] — [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][em ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [æskt] ?
legitimate brands — what right had they to deny me the chance I asked ?
合法的 品牌 — 什么 正确的 有 他们 到 否定 我 这 机会 我 问 ?
他们认为我会用烙铁来篡改合法的烙印——他们有什么权利剥夺我请求的机会?

[ðə; ði][læst] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rt] : “
The last two of them now came from the horses to make their report : “
这 最后的 二 的 他们 现在 来了 从 这 马匹 到 制作 他们的 报告 : “
[faɪv] [brændz] .
Five brands .
五 品牌 .

最后两名来自马匹的人员前来汇报：“五个品牌。

[ˈθɜ:rti] - [tu:] [hed] .
Thirty - two head .
三十 - 二 头 .

三十二个头。

[en][ˈleɪzi][waɪ] , [bɑ:r][ˈsɜ:rk(ə)l] [zi:] , [gu:s] [eg] , [pɪtʃ] [fɔ:rk] , [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] , [ænd; ənd][vi:][ɑ:r] . “
N lazy Y , Bar Circle Zee , Goose Egg , Pitch Fork , Seventy - Six , and V R . “
N 懒惰的 是 , 酒吧 圆圈 Zee , 鹅 蛋 , 沥青 叉 , 七十 - 六 , 和 V 拉 . “
N lazy Y、Bar Circle Zee、Goose Egg、Pitch Fork、Seventy-Six 和 V R。”

“ [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ] , “ [aɪ] [broʊk] [aʊt] , “ [noʊz] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [em ˈi:] ,
“ Not one of you , I broke out , I knows a word against me ,
“ 不是 一 的 你 , “ 我 打破 出去 , “ 知道 一个 单词 反对 我 ,
“你们当中没有一个人,”我大声说道,“说过我一句坏话。”

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [əˈpɪərənsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] - [ˈtreɪdər] [wɪl] [set] [raɪt] [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
except some appearances which the post - trader will set right in one minute .
除了 一些 外貌 哪个 这 邮政 - 商 将要 放 正确的 在 一 分钟 .
除了某些表面现象之外, 交易员会在一分钟内纠正这些现象。

[aɪ] [dɪˈmænd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][tu;; tə][hɪm; ɪm] . “
I demand to be taken to him . “
我 要求 到 是 已采取 到 他 . “
我要求被带到他面前。

“ [eɪnt] [wi;; wi] [ˈbetər] [bi;; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [lem] ? “ [sed] [wʌn] . { - }
“ Ain't we better be getting along , Lem ? I said one . { 200 }
“ 不是 我们 更好的 是 获得 沿着 , 引理 ? “ 说 一 . { - }
“莱姆, 我们难道不应该好好相处吗? ”其中一人说道。{200}

“ [moʊst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , “ [sed] [əˈnʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ Most eight o'clock , I said another , looking at his watch .
“ 最多 八 点钟 , “ 说 其他 , 寻找 在 他的 手表 .
“大概八点钟吧,”另一个人看了看手表说道。

“ [stænd] [ʌp] , “ [sed] [lem] [spi:d] .
“ Stand up , I said Lem Speed .
“ 站立 向上 , “ 说 引理 速度 .
“站起来,”莱姆·斯皮德说道。

[əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈɔ:rdərd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfelən] , [maɪ] [ˈlʌtərəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] ,
Upon being thus ordered , like a felon , my utterance was suddenly choked ,
之上 存在 因此 订购 , 喜欢 一个 重罪犯 , 我的 发声 曾是 突然 窒息 ,
接到这样的命令后, 我像个罪犯一样, 突然说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wel] [ˈhɑ:tli][tu;; tə]
and it was with difficulty that I mastered the tears which welled hotly to
和 它 曾是 和 困难 那 我 精通 这 眼泪 哪个 井 热 到
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .
我费了好大劲才控制住涌上眼眶的泪水。

“ [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] — ”
“ Any message you want to write — ”
“ 任何 信息 你 想 到 写 — ”
“你想写的任何信息——”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !
“不!

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ I shouted .
“ 我 喊叫 .
“我喊道。

“ [ðen] [lets] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] , “ [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
“ Then let's be getting along , “ said the first man .
“ 然后 我们来吧 是 获得 沿着 , “ 说 这 第一的 男人 .
“那我们就好好相处吧,”第一个人说道。

“ [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈlɪvər] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek]
“ Any message I wrote you would not deliver ; it would put a rope round your neck
“ 任何 信息 我 写道 你 会 不是 递送 ; 它 会 放 一个 绳索 圆形的 你的 脖子
, [tuː] .
, too .
, 也 .
“我写给你的任何信息都无法传达; 它还会给你套上绞索。”

[ænd; ænd] , [ˈmɪstər] . [lem] [spiːd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɔːr] , [ænd; ænd][bæŋk] , [ænd; ænd] [haʊs] , [ænd; ænd]
And , Mr . Lem Speed , with your store , and bank , and house , and
和 , 先生 . 引理 速度 , 和 你的 店铺 , 和 银行 , 和 房子 , 和
[waɪf] , [ænd; ænd][sʌn] ,
wife , and son ,
妻子 , 和 儿子 ,
“还有, 莱姆·斯皮德先生, 您有商店、银行、房子、妻子和儿子,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ænd] [dɪsˈɡreɪs] .
I hope you will live to see them come to ruin and disgrace .
我 希望 你 将要 居住 到 看 他们 来 到 废墟 和 耻辱 .
“我希望你能活着看到他们走向毁灭和耻辱。

“ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən] [ðiːz] [wiːk] , [dɪsˈkredɪtəbl] [wɜːrdz] ;
“ I wish that I had never spoken these weak , discreditable words ;
“ 我 希望 那 我 有 绝不 说 这些 虚弱的 , 不光彩的 字 ;
“我真希望我从未说过这些软弱无能、有失体统的话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈtestɪd] [ˈkænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][test]
but he who has not been tested cannot know the bitterness of such a test
但 他 WHO 有 不是 到过 测试 不能 知道 这 苦味 的 这样的 一个 测试
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

但是, 没有经历过考验的人, 无法体会这种考验的痛苦。
[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ][ɡɑːt][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [eɪd] ,
A horse was led to me , and I got on without aid ,
一个 马 曾是 引领 到 我 , 和 我 得到 在 没有 援助 ,
“有人牵来一匹马, 我无需帮助就骑了上去。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
a man on each side of me .
一个 男人 在 每个 边 的 我 .
“我两边各站着一个男人。

[ˈmeməri] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈrekərdz] [ˈnʌθɪŋ] .
Memory after this records nothing .
记忆 后 这 记录 没有什么 .

此后内存不再记录任何内容。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] — [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
We must have been some time — I think we walked — in reaching the
我们 必须 有 到过 一些 时间 — 我 思考 我们 步行 — 在 到达 这
[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
other end of the valley ,
其他 结尾 的 这 谷 ,

我们肯定花了相当长的时间——我想我们是步行——才到达山谷的另一端。

[jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ɔːr] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] { - }
yet I cannot recall what was spoken around me , or whether or not anything { 201 }
然而 我 不能 记起 什么 曾是 说 大约 我 , 或者 无论 或者 不是 任何事物 { - }
但我记不起周围人说了些什么, 也记不起是否发生了什么事{201}

[wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ˈpæsiŋ] ,
was spoken ; I can recall only the sides of the valley passing ,
曾是 说 ; 我 能 记起 仅有的 这 侧面 的 这 谷 通过 ,
有人说过话; 我只记得掠过山谷两侧的景象,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrmər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɪvɪd] [sent] [ʌv; əv]
and the warmer sense of the sun on my shoulders , and the vivid scent of
和 这 更温暖 感觉 的 这 太阳 在 我的 肩膀 , 和 这 生动 香味 的
[ðə; ðɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] .
the sage - brush .
这 圣人 - 刷子 .

还有阳光温暖地洒在肩上的感觉, 以及鼠尾草浓郁的香气。

[wʌt] [ˈfɜːrmnəs] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrmnəs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][aɪ]
What firmness or lack of firmness I might have displayed at the very end I
什么 硬度 或者 缺少 的 硬度 我 可能 有 显示 在 这 非常 结尾 我
[kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
can never know .
能 绝不 知道 .

我最终表现出的坚定或软弱, 我永远不得而知。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [triː] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][reɪdʒ][wʌz; wəz]
Before we halted at the fatal tree of execution , and while my rage was
前 我们 停止 在 这 致命的 树 的 执行 , 和 尽管 我的 愤怒 曾是
[stɪl] [səˈsteɪnɪŋ] [em ˈiː] ,
still sustaining me ,
仍然 维持 我 ,

在我们停在那棵致命的刑树前之前, 在我怒火仍然支撑着我的时候,

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrætɪŋ] [stoʊnz] [kɔːzd] [juː ˈes][ɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
a noise of rattling stones caused us all to look upward , and there ,
一个 噪音 的 嘎嘎作响 石头 导致 我们 全部 到 看 向上 , 和 那里 ,
一阵石块碰撞的响声让我们都抬头望去, 只见那里,

[ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [treɪl] , [ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , [wʌz; wəz][ˈsɪpiːoʊ]
galloping down the steep trail , wildly waving and shouting to us , was Scipio
疾驰 向下 这 陡 踪迹 , 疯狂地 挥手 和 喊叫 到 我们 , 曾是 西庇阿
[lə] [moɪn] .
Le Moyne .
乐 莫因 .

沿着陡峭的小路飞奔而下, 一边疯狂地向我们挥手大喊, 那就是西庇阿·勒莫因。

[aɪˈti:] [riːld] [θru:] [emˈi:] !
It reeled through me !
它 卷曲 通过 我 ！

它让我感到震惊！

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] !
I was saved !
我 曾是 已保存 ！

我得救了！

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [juːˈes] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] ,
He plunged into the midst of us at breakneck speed ,
他 暴跌 进入 这 中间 的 我们 在 断颈 速度 ,

他以惊人的速度冲进了我们中间，

[dru:] [ʌp] [soʊ] [ɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [slɪd] , [ænd; ænd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈfjʊəriəsli] — [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ]
drew up so short that his horse slid , and burst out furiously — not to my
画 向上 所以 短的 那 他的 马 滑行 , 和 爆裂 出去 愤怒地 — 不是 到 我的
[ˈkæptərz] ,
captors ,
俘虏者 ,

他的马猛地停了下来，滑倒在地，然后狂怒地冲了出去——不是冲着我的俘虏们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [emˈi:] .
but to me .
但 到 我 .

但对我而言。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] !
” **You need a nurse !**
” 你 需要 一个 护士 ！

你需要护士！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] .
” **he cried hoarsely .**
” 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [ˈeni] [ˈtrævəlɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [kəʊtʃ] .
” **Any travelling you do should be in a baby coach .**
” 任何 旅行 你 做 应该 是 在 一个 婴儿 教练 .

“任何出行都应该乘坐婴儿车。”

” [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [boʊd] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [ˈpæntɪŋ] , [hændz]
” **Breath failed him , he sat in his saddle , bowed over and panting , hands**
” 气息 失败的 他 , 他 卫星 在 他的 鞍 , 鞠躬 超过 和 喘息 , 双手
[ˈeɪkɪŋ] ,
shaking ,
摇晃 ,

他喘不过气来，坐在马鞍上，弓着身子喘着粗气，双手颤抖着。

[feɪs] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ʃɜːrt] [drentʃt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hɔːrs] .
face dripping with sweat , shirt drenched , as was his trembling horse .
脸 滴落 和 汗 , 衬衫 湿透了 , 作为 曾是 他的 发抖 马 .

他满脸汗水，衬衫湿透，他那匹颤抖的马也一样。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [spiːd] .
After a minute he looked at Speed .
后 一个 分钟 他 看起来 在 速度 .

过了一会儿，他看向了斯皮德。

“ [soʊ][aɪm][ɪn] [taɪm] , [maɪ][ɡɑːd] !
“ **So I'm in time , my God !** !
“ 所以 我是 在 时间 , 我的 上帝 !

“我的天啊，我来得及！ ”

[aɪv] [ˈrɪdŋ] [ɔːl] [naɪt] .
I've ridden all night .
我已经 骑 全部 夜晚 .

我骑了一整夜的车。

[aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈsuːnər] [ˈoʊnli][aɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] .
I'd have been here an hour sooner only I forgot about the turn at the corral .
ID 有 到过 这里 一个 小时 很快 仅有的 我 忘了 关于 这 转动 在 这 围栏 .

要不是我忘了在畜栏转弯，我本来可以早一个小时到的。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] .
That's the way I knowed it .
那就是 这 方式 我 已知 它 .

我就是这么知道的。

“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈletər] , [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] { - }
“ **He handed over my letter , left for him at the { 202 }** }
“ 他 递交 超过 我的 信 , 左边 为了 他 在 这 { - }

“他把我的信交给了他，留给他{202}

[iː] - [ə; eɪ] [ræntʃ] .
E - A ranch .
E - 一个 牧场 .

EA牧场。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [klɪrd] [em ˈiː] .
This , with a few words from him , cleared me .
这 , 和 一个 很少 字 从 他 , 已清除 我 .

他的几句话就让我释怀了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] ; [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
All that I had declared was verified ; they saw what they had been about to
全部 那 我 有 声明 曾是 已验证 ; 他们 锯 什么 他们 有 到过 关于 到

[duː] .
do .
做 .

我所声明的一切都得到了证实；他们看到了他们原本打算做的事情。

“ [wel] , [naʊ] , [wel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ **Well , now , well ! ” exclaimed one , grinning** .
“ 出色地 , 现在 , 出色地 ! ” 惊呼 一 , 咧嘴笑 .

“哎呀，真是的！”其中一人咧嘴笑道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈɡetɪŋ] [fuːld] [ðæt] [wei] ! ” [əˈnʌðər] [rɪˈmɑːkt] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ **To think of us getting fooled that way ! ” another remarked , grinning** .
“ 到 思考 的 我们 获得 被骗了 那 方式 ! ” 其他 评论 , 咧嘴笑 .

“真没想到我们会被那样骗到！”另一个人笑着说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ **But it's all right now , ” said a third , grinning** .
“ 但 它是 全部 正确的 现在 , ” 说 一个 第三 , 咧嘴笑 .

“不过现在没事了，”第三个人笑着说。

“ [ðæts] [soʊ] !
“ **That's so** !
“ 那就是 所以 !

“正是如此! ”

“ [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə'gri:d] .
“ **a fourth agreed** .
“ 一个 第四 同意 .

第四个人表示同意。

“ [noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
“ **No harm done** .
“ 不 伤害 完毕 .

“没有造成任何伤害。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
But we had a close shave , didn't we ?
但 我们 有 一个 关闭 刮胡子 , 没有 我们 ?

但我们真是死里逃生, 不是吗?

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [grɪnd] [tuː] .
“ **And he grinned too** .
“ 和 他 咧嘴一笑 也 .

“他也咧嘴笑了。”

[lem] [spi:d] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː] .
Lem Speed approached me .
引理 速度 接近 我 .

莱姆斯皮德走过来和我搭讪。

“ [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , “ [hiː; hi] [sed] ['dʒɑːkjələrli] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **No hard feelings , “ he said jocularly , and he held out his hand** .
“ 不 难的 情怀 , “ 他 说 开玩笑地 , 和 他 握住 出去 他的 手 .

“别放在心上,”他开玩笑地说, 并伸出了手。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] [dʒʊk] — [ðɪs] [ə'merɪkən] [ə'tempt] [æt; ət] [ʃɜːrkiŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['ʌndər]
But is it a true joke — this American attempt at shirking responsibility under
但 是 它 一个 真的 开玩笑 — 这 美国人 试图 在 偷懒 责任 在下面
[ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] [fə'siːʃəsənəs] ?
a bluff of facetiousness ?
一个 虚张声势 的 滑稽 ?

但这真的是个笑话吗? 美国人试图用轻佻的言辞来逃避责任?

[aɪ 'tiː] [ˌmæskə'reɪdʒ] [æz; əz]['hju:mər] ['evri] [deɪ] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌŋgrəl] ['hju:mər] , [mɔːr] [laɪk] [truː]
It masquerades as humor every day — a pretty mongrel humor , more like true
它 化装舞会 作为 幽默 每一个 天 — 一个 漂亮的 杂种狗 幽默 , 更多的 喜欢 真的
['kəʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .

它每天都伪装成幽默——一种相当卑劣的幽默, 更像是真正的懦弱。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪpiːoʊ] .
I turned to Scipio .
我 转向 到 西庇阿 .

我转向西庇阿。

“ [tel] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [θruː] [juː; jʊ] .
“ **Tell this man that anything he wishes to say to me he will say through you** .
“ 告诉 这 男人 那 任何事物 他 愿望 到 说 到 我 他 将要 说 通过 你 .

“告诉这个人, 他想对我说的任何话, 都可以通过你来说。”

” [spi:d] [flʌʃt] [ˈdɑ:rkli] .
” **Speed flushed darkly** .
” 速度 酡 黑暗 .

“速度变得暗沉起来。”

[hæd; həd][hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [hi;; hi][kəd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] [spi:tʃ] [tu;; tə]
Had he kept his temper , he could easily have turned my speech to
有 他 保留 他的 脾气 , 他 可以 容易地 有 转向 我的 演讲 到
[ˈrɪdɪkjʊ:l] .
ridicule .
嘲笑 .

如果他当时控制住自己的脾气，很容易就能把我的演讲变成嘲笑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈnɔ:v(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu;; tə]
But such a manner of meeting him was novel to a man used to
但 这样的 一个 方式 的 会议 他 曾是 小说 到 一个 男人 用过的 到
[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbru:t(ə)l] [wei] [werˈevər] [hi;; hi] [went] ,
having his own brutal way wherever he went ,
拥有 他的 自己的 野蛮 方式 无论 他 去 ,

但对于一个习惯于无论走到哪里都横行无忌的人来说，这种见面方式却是全新的。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜ:rɪd] .
and he was disconcerted .
和 他 曾是 不安 .

他感到不安。

[hi;; hi] [spoʊk] [ˈləʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈblʌstər] : { - }
He spoke loudly and with bluster : { 203 }
他 辐 高声 和 和 虚张声势 : { - }

他说话声音洪亮，语气夸张：{203}

” [ju;; jʊ] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ðæt] [dəʊnt][goʊ] [naʊ] .
” **You said some things about my wife and son that don't go now** .
” 你 说 一些 事物 关于 我的 妻子 和 儿子 那 不 去 现在 .

“你之前说了我妻子和我儿子的那些话，现在我再也说出口了。”

” [ðɪs] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][maɪ][hændz] .
” **This delivered him into my hands** .
” 这 发表 他 进入 我的 双手 .

“这使他落入了我的手中。”

[əˈgen] [aɪ] [əˈdrest] [ˈsɪpi:ʊʊ] .
Again I addressed Scipio .
再次 我 已解决 西庇阿 .

我再次向西庇阿致辞。

” [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ;
” **Say that I wish his family no further misfortune ;**
” 说 那 我 希望 他的 家庭 不 更远 不幸 ;

“请转告我，我希望他的家人不再遭遇不幸；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] .
they have enough in having him for husband and father .
他们 有 足够的 在 拥有 他 为了 丈夫 和 父亲 .

拥有他这样的丈夫和父亲，她们就足够幸福了。

” [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑ:t] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈlæfɪŋ] .
” **I think he would have shot me , but the others were now laughing** .
” 我 思考 他 会 有 射击 我 , 但 这 其他的 是 现在 笑 .

“我想他本来会开枪打死我，但其他人现在都在笑。”

“ [ˈhiːz] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][juː; jɜ] , [lem] .

“ **He's called the turn on you , Lem .**
“ 他是 称为 这 转动 在 你 , 引理 .

“他已经预判到你的命运了，莱姆。”

[liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] .

Leave him be .
离开 他 是 .

别管他了。

[ˈhiːz] [bɪn] [əˈnɔɪd] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He's been annoyed some this morning .
他是 到过 恼怒 一些 这 早晨 .

他今天早上有点烦躁。

“ [ðeɪ] [naʊ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈkʌvəd] ['prɑːpərti] .

“ **They now made ready to depart with their recovered property .**
“ 他们 现在 制成 准备好 到 离开 和 他们的 恢复 财产 .

他们现在准备带着找回的财物离开。

“ [juː; jɜ][ænd; ənd][jɜr; jər] [frend] [wɪ] [kʌm] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“ **You and your friend will come along with us ?**
“ 你 和 你的 朋友 将要 来 沿着 和 我们 ?

你和你的朋友会和我们一起去吗？

“ [wʌn] [sed] [tuː; tə]['sɪpiːoʊ] .

“ **one said to Scipio .**
“ 一 说 到 西庇阿 .

“有人对西庇阿说。”

“ [θæŋk] [juː; jɜ] , “ [aɪ] ['ænsər] .

“ **Thank you , “ I answered .**
“ 感谢 你 , “ 我 回答 .

“谢谢。”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]['evər] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jɜ] .

“ **I have seen all that I ever wish to see of any of you .**
“ 我 有 已见 全部 那 我 曾经 希望 到 看 的 任何 的 你 .

“我已经看到了我想看到的你们所有人的一切。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ]['fəʊldɪd]['oʊvər][ænd; ənd][slɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][frʌm; frəm][maɪ]

“ **And then suddenly I folded over and slid like a sack of flour from my**
“ 和 然后 突然 我 折叠 超过 和 滑行 喜欢 一个 解雇 的 面粉 从 我的

[hɔːrs] .

horse .
马 .

“然后突然间，我像一袋面粉一样从马上摔了下来。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ; ['dɑːrknəs] [en'ɡʌlft] [em 'iː]

It had lasted longer than my nerves were good for ; darkness engulfed me
它 有 持续 更长 比 我的 神经 是 好的 为了 ; 黑暗 吞噬 我

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on the ground .
在 这 地面 .

时间太长了，我的神经已经承受不住了；黑暗将我吞噬，我瘫倒在地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [wen] [aɪ] [weɪkt] ; ['sɪpiːoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ˈhjuːmən]

They had disappeared when I waked ; Scipio and I were the only human
他们 有 消失 什么时候 我 醒来 ; 西庇阿 和 我 是 这 仅有的 人类

[ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

tenants of the valley .
租户 的 这 谷 .

当我醒来时，他们已经不见了；我和西庇阿是山谷里仅有的人类住户。

[hiː; hi][sæt] [ˈwatʃɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He sat watching me , and I nodded to him ;
他 卫星 观看 我 , 和 我 点头 到 他 ;

他坐着看着我，我朝他点了点头；

[ðen] [ˈsaɪləntli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] .

then silently shook my head at his question if I wanted anything .
然后 默默 摇晃 我的 头 在 他的 问题 如果 我 通缉 任何事物 .

然后，对于他问我想要什么，我默默地摇了摇头。

[aɪ] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [triːz] , [ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [liːvz] [ˈdʒɛntli]

I lay gazing at the rocks and trees , the tall trees with their leaves gently
我 躺 凝视 在 这 岩石 和 树木 , 这 高的 树木 和 他们的 树叶 轻轻地

[ˈstɜːrɪŋ] .

stirring .

搅拌 .

我躺着凝视着岩石和树木，高大的树木树叶轻轻摇曳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] { - }

It was { 204 }
它 曾是 { - }

它是{204}

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ,

a beautiful ,

一个 美丽的 ,

一个美丽的，

[səˈriːn] [spɑːt][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

serene spot and I regarded it with the languid pleasure of a man
安详 点 和 我 认为 它 和 这 慵懒的 乐趣 的 一个 男人

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .

recovering from a serious illness .

恢复中 从 一个 严肃的 疾病 .

这是一个宁静的地方，我像一个从重病中康复的人那样，带着慵懒的愉悦欣赏着它。

[wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðer; ðər]

We began to talk presently , and I learned that they had taken away their
我们 开始 到 讲话 目前 , 和 我 学习 那 他们 有 已采取 离开 他们的

[ˈstəʊləŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,

stolen horses ,

被盗 马匹 ,

我们随即开始交谈，我得知他们已经把偷来的马匹取回来了。

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːrəl] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][maɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈspəʊz(ə)] .

except the sorrel , which had been left at my complete disposal .
除了 这 酢浆草 , 哪个 有 到过 左边 在 我的 完全的 处理 .

除了酢浆草，它完全由我支配。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ][aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [əˈmendz] ;

But from that party I would accept no amends ;
但 从 那 派对 我 会 接受 不 修改 ;

但我不会接受该党的任何补偿；

[aɪ] [wʊd] [raɪd][ðə; ðɪ] [ˈsɔːrəl] [bæk] [tuː; tə] [wɪnd] [ˈrɪvər] ,

I would ride the sorrel back to Wind River ,
我 会 骑 这 酢浆草 后退 到 风 河 ,

我会骑着那匹栗色马返回风河镇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraɪ.pər][ˈpɜːrs(ə)n] ,

and then I would send a check to the proper person ,
和 然后 我 会 发送 一个 查看 到 这 恰当的 人 ,

然后我会把支票寄给合适的人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
as if I had hired the horse .
作为 如果 我 有 雇用 这 马 .

就好像是我租的马一样。

[ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ]['du:li] ['kærid] [aʊt] .
This intention I may say at once that I duly carried out .
这 意图 我 可能 说 在 一次 那 我 正式地 携带 出去 .

我可以立即表示，我已经妥善地实现了这一意图。

['sɪpi:ʊʊ] [ʌp'breɪdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑ:rm]
Scipio upbraided me with the spirit I was showing ; they had meant no harm
西庇阿 责备 我 和 这 精神 我 曾是 显示 ; 他们 有 意思是 不 伤害
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

西庇阿责备我态度恶劣；他们并没有伤害我的意思。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
he argued ; they were doing their best now — but I turned upon him .
他 争论 ; 他们 是 正在做 他们的 最好的 现在 — 但 我 转向 之上 他 .
他辩解说，他们现在已经尽力了——但我却对他大发雷霆。

“ [ʊʊ] , [ðer; ðər] [best] !
” **Oh , their best !**
” 哦 , 他们的 最好的 !

“哦，他们最好的！ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nɑ:t] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
Do you think they'll not break out in a new place ,
做 你 思考 他们会 不是 休息 出去 在 一个 新的 地方 ,
你认为他们不会在新的地方再次爆发疫情吗？

[kən'dem] [sʌm; səm] [ˈlðər] [mæn] [hu:] [lʊks] ['gɪltɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɔ:l'maɪtɪ] [maɪndz] ?
condemn some other man who looks guilty to their almighty minds ?
谴责 一些 其他 男人 WHO 看起来 有罪的 到 他们的 全能的 思想 ?
难道要谴责某个在他们全能的头脑看来有罪的人吗？

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pəʊst] - ['treɪdər] .
I asked to see the post - trader .
我 问 到 看 这 邮政 - 商 .

我要求见收尾人员。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪntɪŋ] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] , [bʌt; bət] —
There's got to be lynching where there's no law , but —
有 得到 到 是 私刑 在哪里 有 不 法律 , 但 —
没有法律的地方就必然会发生私刑，但是——

” [tu:; tə] [ðɪ:z] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rdz] ['sɪpi:ʊʊ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd]
” **To these unfinished words Scipio could find no answer , but he remained**
” 到 这些 未完成 字 西庇阿 可以 寻找 不 回答 , 但 他 剩余
[ʌnkən'vɪnst] ,
unconvinced ,
不信服 ,

对于这些未说完的话，西庇阿找不到答案，但他仍然心存疑虑。

[ˈmʌtərɪŋ] [ðæt] “ [ˈtendəfɪ:t] [ʃʊdənt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
muttering that “ tenderfeet shouldn't monkey with this country by themselves ;
喃喃自语 那 “ 嫩脚 不应该 猴 和 这 国家 经过 他们自己 ;

嘟囔着“新手不应该独自招惹这个国家；

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [kənˈkɜ:d] .
” **and in this sentiment I heartily concurred .**
” 和 在 这 情绪 我 衷心地 同意 .

对此，我深表赞同。

[wɪ; wi] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [stɪl] [hʌnt] { - }
We spent the day and night at Still Hunt { 205 }
我们 花费 这 天 和 夜晚 在 仍然 打猎 { - }

我们在 Still Hunt{205} 度过了一天一夜。

[sprɪŋ] .
Spring :
春天 :

春天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ju: 'es] [ə'weɪ] ,
There was nothing to call us away ,
那里 曾是 没有什么 到 称呼 我们 离开 ,

没有什么能把我们叫走。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][rest][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
and I found my physical powers more inclined to rest than to a long ride .
和 我 成立 我的 身体的 权力 更多的 倾斜 到 休息 比 到 一个 长的 骑 .

我发现我的身体更适合休息，而不是长途骑行。

[ˈsɪpi:ʊʊ][draɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Scipio dried out his clothes beside the spring ,
西庇阿 干燥 出去 他的 衣服 旁 这 春天 ,

西庇阿在泉边晾晒衣服。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɪz; ɪz][læŋk][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and refreshed his lank body from the perspiration and dust which had
和 焕然一新 他的 空白 身体 从 这 汗 和 灰尘 哪个 有

[ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:] .
covered it :
涵盖 它 :

他洗去了身上的汗水和灰尘，使瘦削的身体焕然一新。

[hi; hi] [ˈnær,etɪd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkætlmən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v]
He narrated how it had been whispered that the cattlemen were on the eve
他 旁白 如何 它 有 到过 低声说道 那 这 牧牛人 是 在 这 前夕

[ʌv; əv] “ [ˈdemənstreɪtɪŋ] ” ;
of “ demonstrating ” ;
的 “ 演示 ” ;

他叙述了人们如何悄悄传出牧民们即将“示威”的消息；

[haʊ] [mæk'dʌnəz] [ˈpræktɪsɪz] [ænd; ənd][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [æsa'teind] ;
how McDonough's practices and associates had been gradually ascertained ;
如何 麦当劳 实践 和 同事 有 到过 逐步地 已确定 ;

麦克唐纳的执业方式和同伙是如何逐步查明的；

[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [stɪl] [hʌnt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈhɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]
how it was known that Still Hunt Spring had become a hiding - place for
如何 它 曾是 已知 那 仍然 打猎 春天 有 变得 一个 隐藏 - 地方 为了

[ˈstəʊlən] [stɑ:k] .
stolen stock .
被盗 库存 .

原来，静猎泉已成为被盗牲畜的藏匿地。

[ˈðɜrfɔːr] [maɪ] [ˈbræɡɪŋ] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][soʊ] [laɪt] ,
Therefore my bragging letter , written in a spirit so light ,
所以 我的 吹嘘 信 , 书面 在 一个 精神 所以 光 ,
因此, 我写了这封轻松愉快的炫耀信,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
had given him what he described as “ considerable of a jolt .
有 给定 他 什么 他 描述 作为 “ 大量 的 一个 颠簸 .
这让他感到“相当震惊”。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈɡæləpt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː]
” He had not found it until evening , and had instantly galloped forth into
” 他 有 不是 成立 它 直到 晚上 , 和 有 即刻 疾驰 前进 进入
[ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
“直到傍晚他才找到它, 随即策马奔入黑暗中。”

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][æ; ət] [stiːl] [hʌnt] [sprɪŋ] .
not knowing what he might find at Still Hunt Spring .
不是 会心 什么 他 可能 寻找 在 仍然 打猎 春天 .
他不知道自己会在静猎泉发现什么。

“ [ðen] [mækˈdɒnə] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , ” [aɪ] [saɪd] .
” Then McDonough is a thief , ” I sighed .
” 然后 麦克唐纳 是 一个 贼 , ” 我 叹了口气 .
“那么麦克唐纳就是个小偷,”我叹了口气。

“ [oʊ] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] , [ˈiːzəli] .
” Oh , he's a thief all right , ” said Scipio , easily .
” 哦 , 他是 一个 贼 全部 正确的 , ” 说 西庇阿 , 容易地 .
“哦, 他确实是个小偷,”西庇阿轻松地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [sæd] .
But it made me very sad .
但 它 制成 我 非常 伤心 .
但这让我很难过。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [mækˈdɒnə] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][maɪ] [hɔːrs] ,
I closed my eyes and could see McDonough as he stood by my horse ,
我 关闭 我的 眼睛 和 可以 看 麦克唐纳 作为 他 站立 经过 我的 马 ,
[ɪmˈbærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,
我闭上眼睛, 仿佛看到麦克唐纳尴尬地站在我的马旁边。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vəːsɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
reaching out his hand for that envelope with my verses on it .
到达 出去 他的 手 为了 那 信封 和 我的 诗句 在 它 .
他伸出手去拿那个装着我诗句的信封。

[aɪ] [slept] [mɔːr] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [lɔːŋɡər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
I slept more soundly and longer even than on the preceding night .
我 睡着了 更多的 稳固地 和 更长 甚至 比 在 这 前 夜晚 .
我睡得比前一晚更香更久。

[ˈsɪpiːoʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][hɑːrd][raɪd] , [slept] [laɪk] [ˌem ˈiː] ;
Scipio , after his hard ride , slept like me ;
西庇阿 , 后 他的 难的 骑 , 睡着了 喜欢 我 ;
西庇阿长途跋涉后, 像我一样睡着了;

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] .
we did not wake until the sun was high and warm .
我们 做过 不是 唤醒 直到 这 太阳 曾是 高的 和 温暖的 .
我们直到太阳高挂天空、天气温暖时才醒来。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] { - }
After breakfast — it was the { 206 }
后 早餐 — 它 曾是 这 { - }
早餐后——是{206}

[læst] [ˈmɔːrs(ə)][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
last morsel we had between us — I took a final drink at the gentle
最后的 小块 我们 有 之间 我们 — 我 采取 一个 最终的 喝 在 这 温和的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [puːl] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)][i 'mæʊʃənz] ,
and lovely pool where I had undergone such terrible emotions ,
和 迷人的 水池 在哪里 我 有 经历 这样的 糟糕的 情绪 ,
我们之间最后的一口——我在那温柔美丽的泳池边喝了最后一口水，我曾在这里经历过如此可怕的情绪。

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈeksɪt]
and we rode slowly and silently down the long line of trees toward the exit
和 我们 骑 缓慢地 和 默默 向下 这 长的 线 的 树木 朝向 这 出口
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 .
我们沿着长长的树林缓缓而静默地骑行，朝着山谷的出口驶去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [stɔːpt] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Suddenly the sorrel jerked his head up , stopped stiff with a snort , and began
突然 这 酢浆草 猛地一抖 他的 头 向上 , 停止 僵硬的 和 一个 哼哼 , 和 开始
[tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
to tremble .
到 颤抖 .
突然，那只酢浆草猛地抬起头，僵硬地停住，发出一声哼哼声，然后开始颤抖。

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn]
Ahead of us there , from the branch destined for me , hung a dead man
前方 的 我们 那里 , 从 这 分支 注定 为了 我 , 悬挂 一个 死的 男人
, [mæk'dʌnə] .
, McDonough .
, 麦克唐纳 .

在我们前面，从那根原本要属于我的树枝上，挂着一具尸体，名叫麦克唐纳。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [wiː; wi][ˈoʊvər] - [slept] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
This they had done while we over - slept by the spring at the upper end of
这 他们 有 完毕 尽管 我们 超过 - 睡着了 经过 这 春天 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

趁着我们在山谷上游泉水边睡过头的时候，他们就这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæʃ] .
They had surprised him coming to his cache .
他们 有 惊讶 他 未来 到 他的 缓存 .
他们突袭了他的藏匿点。

[ˈsɪpiːoʊ][ænd; ənd][aɪ][sæt] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Scipio and I sat still for a while .
西庇阿 和 我 卫星 仍然 为了 一个 尽管 .
我和西庇阿静静地坐了一会儿。

[ə; eɪ] [waɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [naʊ] [set] [ðə; ði] ['bɔ:di] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [wɜ:rs] [wen]
A wind in the branches now set the body slightly swaying ; it seemed worse when
一个 风 在 这 分支 现在 放 这 身体 轻微地 摇晃 ; 它 似乎 更糟 什么时候
[aɪ 'ti:] [mu:vd] ;
it moved ;
它 已搬 ;

一阵风吹过树枝，使尸体微微摇晃；尸体晃动时，情况似乎更糟；

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ˌhæfweɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ɪts] [aɪz] .
it turned halfway round , and I saw its eyes .
它 转向 半 圆形的 , 和 我 锯 它是 眼睛 .

它转了半圈，我看到了它的眼睛。

" [aɪ] [θɪŋk] — ['kʊdnt] [wi:; wi] ['beri] [aɪ 'ti:] ?
" **I think — couldn't we bury it ?**
" 我 思考 — 不能 我们 埋葬 它 ?

“我想——我们能不能把它埋起来？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

[ˈsɪpi:ʊʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scipio shook his head .
西庇阿 摇晃 他的 头 .

西庇阿摇了摇头。

" [ɪts] [left] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] [tu:; tə] [si:] . "
" **It's left there for some of his partners to see . "**
" 它是 左边 那里 为了 一些 的 他的 合作伙伴 到 看 . "

“留在那里是为了让他的一些合伙人看到。”

" [wel] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [klaʊz] [ðə; ði] [aɪz] . "
" **Well — I think we might close the eyes . "**
" 出色地 — 我 思考 我们 可能 关闭 这 眼睛 . "

“嗯——我想我们或许可以闭上眼睛。”

" [ðæts] [noʊ] [hɑ:rm] , " [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] . "
" **That's no harm , " said Scipio , " if you want . "**
" 那就是 不 伤害 , " 说 西庇阿 , " 如果 你 想 . "

“如果你愿意的话，那也没什么坏处，”西庇阿说。

" [jes] ; [aɪ] [du:] [wɑ:nt] .
" **Yes ; I do want .**
" 是的 ; 我 做 想 .

“是的，我想要。”

" [soʊ] [wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] .
" **So we dismounted .**
" 所以 我们 下马 .

于是我们下了马。

[jes] ; [kɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [mæk'dʌnə] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] ; [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [tɔ:t]
Yes ; cards were all McDonough knew how to read ; no one had ever taught
是的 ; 牌 是 全部 麦克唐纳 知道 如何 到 读 ; 不 一 有 曾经 教授

[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ;
him anything ;
他 任何事物 ;

是的；麦克唐纳只会看纸牌；从来没有人教过他任何东西；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈles(ə)n] .
this was his first lesson .
这 曾是 他的 第一的 课 .

这是他的第一堂课。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] , “ [ðæt] [dʌz] [lʊk] [ˈbetər] .
” **There** , ” **said Scipio** , “ **that does look better** .
” 那里 , ” 说 西庇阿 , ” 那 做 看 更好的 .

“瞧,”西庇阿说,“这样看起来好多了。”

” [ðen] [wiː; wi][roʊd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [stiːl] [hʌnt] [sprɪŋ] . { - }
” **Then we rode away from Still Hunt Spring** . { **207** }
” 然后 我们 骑 离开 从 仍然 打猎 春天 . { - }

然后我们骑马离开了静猎泉。{207}

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˈekstrə] [draɪ]
EXTRA DRY
额外的 干燥

超干

[maɪl] - [haɪ] [ɪn] [speɪs] [ˈsəːkld] [ə; eɪ][daːrk] [spek] , [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈiːg(ə)l] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ] .
Mile - high in space circled a dark speck , a Mexican eagle , alone in the empty sky .
英里 - 高的 在 空间 圈起来 一个 黑暗的 斑点 , 一个 墨西哥 鹰 , 独自的 在 这 空的 天空 .

在高空一英里处, 一个黑色的小点——一只墨西哥鹰——孤零零地盘旋在空旷的天空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][æriˈzoʊnə][sænd] , [kɔːld]
He was looking down upon four hundred square miles of Arizona sand , called
他 曾是 寻找 向下 之上 四 百 正方形 英里 的 亚利桑那 沙 , 称为
[rɪˈpoʊz] [ˈvæli] .
Repose Valley .
休息 谷 .

他俯瞰着亚利桑那州四百平方英里的沙地, 这片沙地被称为宁静谷。

[hiː; hi] [sɔː] [klɒts] [ʌv; əv][ˈkæktəs] , [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][meˈskiːtˌmeskiːt] , [stʌnt] [oʊk] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [waɪt]
He saw clots of cactus , thickets of mesquite , stunt oak bush , and white
他 锯 血栓 的 仙人掌 , 灌木丛 的 牧豆树 , 特技 橡木 衬套 , 和 白色的
[ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
skeletons of cattle ,
骷髅 的 牛 ,

他看到了成片的仙人掌、茂密的牧豆树丛、矮小的橡树丛, 以及牛的白色骸骨。

[bʌt; bət][nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
but not a thing to eat .
但 不是 一个 事物 到 吃 .

但是什么吃的都没有。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ˈerən; ˈærən][ˈtækeɪ] , [ðə; ði] [ʃel] - [ɡerm] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][hæt] .
He also saw Aaron Tace , the shell - game man , in a Mexican hat .
他 还 锯 亚伦 塔斯 , 这 壳 - 游戏 男人 , 在 一个 墨西哥 帽子 .

他还看到了玩骗局的亚伦·泰斯, 他戴着一顶墨西哥帽。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [ˈtusaːn] , [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He saw also a man who , drifting lately to Tucson , had said his name
他 锯 还 一个 男人 WHO , 漂流 最近 到 图森 , 有 说 他的 姓名

[wʌz; wəz] [ˈbelvɪl] ;
was Belleville ;
曾是 贝尔维尔 ;

他还看到一个最近流落到图森的男人, 他说他名叫贝尔维尔;

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['tʊsɑːn] [hæd; həd] [prə'haʊnst] [ðɪs] “ ['belɪfəl] ” ；
but somebody in Tucson had pronounced this “ Bellyful ” ；
但 某人 在 图森 有 发音 这 “ 饱腹 ” ；
但图森有人把这叫做“饱腹”；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [veɪn][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['eni] [ˈʌðər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
it was then vain to insist upon any other pronunciation .
它 曾是 然后 徒劳 到 坚持 之上 任何 其他 发音 .
那时坚持采用其他发音是徒劳的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['iːg(ə)] ； [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [roʊd] ['erən; 'ærən][tækeɪ][wʌz; wəz] ['sləʊli]
Up in the sky sailed the eagle ; along the desert road Aaron Tace was slowly
向上 在 这 天空 航行 这 鹰 ； 沿着 这 沙漠 路 亚伦 塔斯 曾是 缓慢地
[ˈraɪdɪŋ] ；
riding ；
骑术 ；
雄鹰翱翔于天际；亚伦·泰斯沿着沙漠公路缓缓骑行；

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] ['belɪfəl] ， [nɪr] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
and on the ground lay Bellyful , near where the road forked to the mines .
和 在 这 地面 躺 饱腹 ， 靠近 在哪里 这 路 分叉 到 这 矿井 .
而贝利富尔则躺在地上，就在通往矿山的道路分岔口附近。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ruːt] .
Aaron was going to Push Root .
亚伦 曾是 去 到 推 根 .
亚伦正要去推根。

[ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ] [fɪ'estə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ； ['hɔːrsɪz] ['reɪst] ， ['lɪkərz] [drʌŋk] ， ['leɪdɪz] [kɔːtɪd] ，
In that town a fiesta was being held ; horses raced , liquors drunk , ladies courted ,
在 那 镇 一个 节日 曾是 存在 握住 ； 马匹 比赛 ， 酒 醉 ， 女士们 求爱 ，
[kɑːrdz] [delt] ，
cards dealt ，
牌 已处理 ，
那个小镇正在举行节日庆典；赛马、饮酒、女士们谈情说爱、打牌，

['sɪlvər] [ænd; ænd][gəʊld] [lɔːst] [baɪ] ['meni] [ænd; ænd] [wʌn] [baɪ] [fjuː] ， [ɔːl][tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
silver and gold lost by many and won by few , all to music .
银 和 金子 丢失的 经过 许多 和 韩元 经过 很少 ， 全部 到 音乐 .
许多人失去金银，少数人赢得金银，这一切都与音乐有关。

['belɪfəl] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['prez(ə)ntli] [fɔːr; fər] [pʊʃ] [ruːt] ， { - }
Bellyful was bound presently for Push Root , { 208 }
饱腹 曾是 边界 目前 为了 推 根 ， { - }
Bellyful 即将前往 Push Root, {208}

[tuː] .
too .
也 .
也。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ˈʌndər] [sʌm; səm][me'skiːt;meski:t] ， ['θɪŋkɪŋ] ， [waɪl] ['erən; 'ærən]
Now he lay off the road under some mesquite , thinking , while Aaron
现在 他 躺 离开 这 路 在下面 一些 牧豆树 ， 思维 ， 尽管 亚伦
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .
现在他躺在路边的一棵牧豆树下，陷入沉思，这时亚伦走了过来。

[meɪd] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [ˈslendə] [rɑ:dz] , [ænd; ənd] [gɔ:z] [ˈfoʊlɪdʒ] , [bʊʃɪz] [kæst][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r]
Made of thorns , slender rods , and gauze foliage , Bellyful's bushes cast little more
制成的 荆棘 , 苗条 杆 , 和 纱布 叶子 , - 灌木丛 投掷 小的 更多的
[feɪd] [ðæn; ðən] [məˈski:toʊ] [nets] ,
shade than mosquito nets ,
阴影 比 蚊子 网 ,

由荆棘、细杆和薄纱般的叶子组成的“肚肚”灌木丛，遮荫效果几乎和蚊帐一样差。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæst][ɔ:l][ðə; ði] [feɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
but they cast all the shade there was .
但 他们 投掷 全部 这 阴影 那里 曾是 .

但他们却投下了所有的阴影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:rvd] , [wi:k] [hɔ:rs] ,
He was resting his starved , weak horse ,
他 曾是 休息 他的 饥饿 , 虚弱的 马 ,

他正在让那匹饥饿虚弱的马休息。

[hu:z] [legz][mʌst; məst] [ˈsʌmhəʊ] [wɔ:k] [ðə; ði] [faɪv] [mɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ru:t] .
whose legs must somehow walk the five more miles to Push Root .
谁 腿 必须 不知何故 走 这 五 更多的 英里 到 推 根 .

他的双腿必须想方设法走完剩下的五英里路才能到达普什鲁特。

[hi:; hi] , [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][skænt] [ˈbrekfəst] [ˌɪnˈsaɪd] , [hæd; həd][led][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn]
He , himself , with scant breakfast inside , had led the horse to the thin
他 , 他自己 , 和 稀少 早餐 里面 , 有 引领 这 马 到 这 薄的
[feɪd] .
shade .
阴影 .

他自己早餐吃得很少，就牵着马来到了稀疏的树荫下。

[ðə; ði] [pʊ] [bi:st] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbelɪfʊl] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt]
The poor beast stood over him ; now and then Bellyful reached up and stroked
这 贫穷的 兽 站立 超过 他 ; 现在 和 然后 饱腹 达到 向上 和 抚摸
[ɪts] [noʊz] .
its nose .
它是 鼻子 .

可怜的野兽站在他上方；不时地，肚皮就伸手抚摸它的鼻子。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [ˈmaʊntnɪz] [hæd; həd] [gləʊd] [laɪk] [ˈdʒu:əlz , ˈdʒu:lz] , [ɔ:r][raɪp] [ˈnektə,ri:nz] ,
At sunrise the softened mountains had glowed like jewels , or ripe nectarines ,
在 日出 这 软化 山脉 有 发光 喜欢 珠宝 , 或者 成熟 油桃 ,
[ɔ:r] [waɪn] ;
or wine ;
或者 葡萄酒 ;

日出时分，柔和的山峦如同宝石、成熟的油桃或美酒般闪耀着光芒；

[ˈku:lɪŋ] [ˈʃædʊz] [hæd; həd] [fləʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] .
cooling shadows had flowed from them upon the valley .
冷却 阴影 有 流动 从 他们 之上 这 谷 .

它们投下的阴影凉爽地笼罩着山谷。

[ˈleɪtər] [ˈmɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðɪ:z] [pi:ks] [tu:; tə] [greɪ] , [hɑ:t] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]
Later morning had changed these peaks to gray , hot teeth , and the sand
之后 早晨 有 已更改 这些 高峰 到 灰色的 , 热的 牙齿 , 和 这 沙
[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] ,
to a gray ,
到 一个 灰色的 ,

上午晚些时候，这些山峰变成了灰色的、滚烫的牙齿，沙子也变成了灰色。

[hɑ:t] [flɔ:r] .
hot floor .
热的 地面 .

地板很烫。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['restɪd] , [ˈerən; ˈæərən][ˈtækɪl][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['nɪrər] , [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [seɪld] ,
The horse rested , Aaron Tace was half a mile nearer , the eagle sailed ,
这 马 休息 , 亚伦 塔斯 曾是 一半 一个 英里 更近 , 这 鹰 航行 ,
马儿歇息了, 亚伦·泰斯向前走了半英里, 雄鹰翱翔了。

[ænd; ənd] ['belɪfʊl] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] .
and Bellyful lay thinking of his luck .
和 饱腹 躺 思维 的 他的 运气 .

肚皮躺在那里想着自己的好运。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [nʌn] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] .
He had known none in fifteen months .
他 有 已知 没有任何 在 十五 几个月 .

十五个月以来, 他一个熟人也没有。

[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bu:ts] .
Misfortune bulged from the seams of his shirt and trousers and boots .
不幸 鼓胀 从 这 接缝 的 他的 衬衫 和 裤子 和 靴子 .

不幸从他的衬衫、裤子和靴子的缝隙里鼓了出来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] , [hɪz; ɪz] [tu:ɪ] [pɪnz] , [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌndri] [smɔ:li] [pəˈzeɪnz] , [ˈoʊnli]
Of his gold watch , his two pins , his ring , his sundry small possessions , only
的 他的 金子 手表 , 他的 二 别针 , 他的 戒指 , 他的 杂项 小的 财产 , 仅有的
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [rɪˈmeɪnd] :
his gun remained :
他的 枪 剩余 :

他的金表、两枚胸针、戒指和各种零碎物品中, 只剩下一把枪:

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [pɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][laɪf] .
he could not pawn the seat of life .
他 可以 不是 典当 这 座位 的 生活 .

他不能典当生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ˈi:zəli] ,
He had been earning and spending easily ,
他 有 到过 收入 和 开支 容易地 ,

他一直以来都赚得和花钱都很轻松。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪlnəs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,
when the first illness that he had ever known put him to bed ,
什么时候 这 第一的 疾病 那 他 有 曾经 已知 放 他 到 床 ,
他生平第一次生病卧床不起时,

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and almost in his grave .
和 几乎 在 他的 严重 .

几乎就要入土为安了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] { - }
Coming back to { 209 }
未来 后退 到 { - }

回到{209}

[streŋθ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɑ:rd] [taɪmz] .
strength , he found hard times .
力量 , 他 成立 难的 时代 .

他坚强, 也曾经历过艰难时期。

[noʊ][wʌn] , [noʊ] ['reɪlroʊd] , [rænt] , ['restrɑ:nt] , [sə'lu:n] , [steɪdʒ] ['kʌmpəni] — ['nʌθɪŋ] — [hæd; həd]
No one , no railroad , ranch , restaurant , saloon , stage company — nothing — had
不 一 , 不 铁路 , 牧场 , 餐厅 , 酒吧 , 阶段 公司 — 没有什么 — 有
[ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
employment for him :
就业 为了 他 :
没有一个人, 铁路、牧场、餐馆、酒吧、驿站马车公司——什么都没有——愿意雇用他。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sæn][mɑ:rsi:'ɑ:l] , [ˈoʊvər][ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] , [ˈwestwərd] [tu:; tə]
He had sought it from San Marcial , over in New Mexico , westward to
他 有 寻求 它 从 圣 马歇尔 , 超过 在 新的 墨西哥 , 向西 到
['ju:mə] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
Yuma , hundreds of miles :
尤马 , 数百 的 英里 :
他从新墨西哥州的圣马歇尔一路向西, 一路向西, 到达数百英里外的尤马, 寻找它。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] ['ɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] .
He had parted early with his real name .
他 有 分手了 早期的 和 他的 真实的 姓名 :
他很早就放弃了自己的真名。

[ɑ:n][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn][æt; ət][ˈboʊi; 'bu:i][ðə; ði] [kən'dʌktər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ænd]
On a freight train at Bowie the conductor found him stealing a ride , and
在 一个 货运 火车 在 鲍伊 这 导体 成立 他 偷窃 一个 骑 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
kicked him off ,
踢 他 离开 ,
在鲍伊镇的一列货运列车上, 列车员发现他偷偷搭车, 便把他赶下了车。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] .
calling him a hobo :
呼叫 他 一个 流浪汉 :
骂他是流浪汉。

[ðə; ði] ['epɪθet] [hɜ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪk] .
The epithet hurt worse than the kick .
这 别名 伤害 更糟 比 这 踢 :
那句辱骂比那一脚更伤人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ˈhaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] - [bi:m] ['ʌndər] [ə'hʌðər] [kɑ:r] ([fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hi:; hi]
hiding on the brake - beam under another car (for in spite of the conductor he
隐藏 在 这 制动 - 光束 在下面 其他 车 (为了 在 尽管如此 的 这 导体 他
['kæɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [fri:] [tu:; tə][ˈwɪlˌkɑ:ks]) [hi:; hi] [ʃed] [terz] ,
carried out his plan of riding free to Willcox) he shed tears ,
携带 出去 他的 计划 的 骑术 自由的 到 威尔科克斯) 他 棚 眼泪 ,
他躲在另一节车厢下的刹车梁上 (尽管列车员阻止, 他还是实施了自己自由乘车前往威尔科克斯的计划), 流下了眼泪。

[ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv][praɪd] [di'pɑ:tɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] .
the bitter tears of pride departing ; he was a hobo .
这 苦的 眼泪 的 自豪 离开 ; 他 曾是 一个 流浪汉 :
骄傲的苦涩泪水离去; 他成了一个流浪汉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tɪt] ['wɪlˌkɑ:ks] , ['belvɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
By the time he reached Willcox , Belleville was his name .
经过 这 时间 他 达到 威尔科克斯 , 贝尔维尔 曾是 他的 姓名 :
当他到达威尔科克斯时, 他的名字已经是贝尔维尔了。

[noʊ][træmp][ʃʊd; ʒəd][biː; bi][kɔːld][wʌt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][hæd; həd][neɪmd][hɪm; ɪm] .

No tramp should be called what his mother had named him .
不流浪汉应该 是 称为 什么 他的 母亲 有 命名 他 .

任何流浪汉都不应该叫他母亲给他取的名字。

[sʌtʃ][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][bɪn] ; [dʌst] , [θɜːrst] , [ˈhʌŋɡər] , [rɪˈpʌls] — [ænd; ənd][ˈɑːnwərd][tuː; tə][mɔːr]
Such his life had been ; dust , thirst , hunger , repulse — and onward to more
这样的 他的 生活 有 到过 ; 灰尘 , 口渴 , 饥饿 , 击退 — 和 向前 到 更多的

.
.
.

他的一生就是这样：尘土、干渴、饥饿、厌恶——然后继续走向更多。

[ɪgˈzɪstəns][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃeɪndʒləs] “ [noʊ] .
Existence shook her head at him with a changeless “ No .
存在 摇晃 她 头 在 他 和 一个 无变化 ” 不 .

存在对他摇了摇头，语气不变地说：“不。”

” [ˈlætərli] , [ɪn][ˈtʊsɑːn] , [ə; eɪ][ˈprɪti][ˈwʊmən][hæd; həd][ʃoʊn][hɪm; ɪm][ˈkaɪndnəs][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʒəd]
” Latterly , in Tucson , a pretty woman had shown him kindness which she should
” 后来 , 在 图森 , 一个 漂亮的 女士 有 所示 他 仁慈 哪个 她 应该
[naːt] ,
not ,
不是 ,

“后来在图森，一位漂亮的女子对他表现出了不该有的善意，

[sɪns][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .
since he was not her husband and she had one .
自从 他 曾是 不是 她 丈夫 和 她 有 一 .

因为他不是她的丈夫，而她已经有丈夫了。

[ʃiː; ʃi][fel][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪprəl][bluːm][lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈjɪrz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd][lʌk] —
She fell in love with the April bloom of his years and with his hard luck —
她 跌倒 在 爱 和 这 四月 盛开 的 他的 年 和 和 他的 难的 运气 —
[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstəns][lʌ; əv][ˈhjuːmən][ˈɪntrəst][ɪn][hɪm; ɪm][wɪtʃ][hæd; həd]
and this was the single instance of human interest in him which had
和 这 曾是 这 单身的 实例 的 人类 兴趣 在 他 哪个 有

[tʌtʃtʃ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈfɪftiːn][ˈmʌnθs] .
touched his life in fifteen months .
感动 他的 生活 在 十五 几个月 .

她爱上了他四月里绽放的青春活力和他坎坷的命运——这是十五个月来他生命中唯一一次感受到人性的关怀。

[aɪˈtiː][leɪ][laɪt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈrəʊv]{ - }
It lay light upon his rov { 210 }
它 躺 光 之上 他的 罗夫 { - }

它照亮了他的 rov{210}

[ɪŋ][ˈkɑːnʃəns] , [wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
ing conscience , was nothing but joy and pride to him ;
ing 良心 , 曾是 没有什么 但 喜悦 和 自豪 到 他 ;

良心上的谴责，对他来说只有喜悦和自豪；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][koʊd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][kənˈtɪnjuːd][əkˈseptəns][lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈmʌni][ðæt][ðer; ðər]
but his code forbade continued acceptance of her money that there
但 他的 代码 禁止 持续 验收 的 她 钱 那 那里

[siːmd][noʊ][tʃəns][tuː; tə][rɪˈpeɪ] .
seemed no chance to repay .
似乎 不 机会 到 偿还 .

但他的原则禁止他继续接受她似乎没有偿还机会的钱。

[ˈkwɪtɪŋ] [ˈtʊsɔːn] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [loʊn] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
Quitting Tucson , he took from her , as a final loan , enough to buy a
辞职 图森 , 他 采取 从 她 , 作为 一个 最终的 贷款 , 足够的 到 买 一个
[ˈretʃɪd] [hɔːrs] ,
wretched horse ,
可怜 马 ,

离开图森时, 他从她那里借了最后一笔钱, 足够买一匹破马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈoʊvər] .
with a trifle over .
和 一个 琐事 超过 .

略有偏差。

[ɪf] [nʌn] [ɪn] [pʊʃ] [ruːt] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [left] ; [ɪf] [ðɪːz] [[ʊd; ʊəd] [feɪl]
If none in Push Root would employ him , the mines were left ; if these should fail
如果没有任何 在 推 根 会 采用 他 , 这 矿井 是 左边 ; 如果 这些 应该 失败
,
:
,

如果普什鲁特没有人愿意雇用他, 那就只剩下矿井了; 如果这些矿井也失败了,

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈevri] [treɪd] [ɪn][,æɪˈzoʊnə] , [ɪkˈsept]
then he would have knocked at the door of every trade in Arizona , except
然后 他 会 有 敲门 在 这 门 的 每一个 贸易 在 亚利桑那 , 除了
[ˈrɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

那么, 除了抢劫之外, 他几乎会尝试亚利桑那州所有行业的门路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈterɪˌtɔːrɪz] [tʃɪːf] [ˈɪndəstri] .
which was undoubtedly the territory's chief industry .
哪个 曾是 无疑 这 领土的 首席 行业 .

这无疑是该地区的主要产业。

[ˈbelɪfʊl] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪts] [ˈbɑːtəm] .
Bellyful slid down a hand to his pocket's bottom .
饱腹 滑行 向下 一个 手 到 他的 口袋的 底部 .

满满的酒顺着他的手滑到了口袋底部。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [ˈfɪŋɡərd] [ˈsev(ə)n] [kɔɪnz] [ðerˈɪn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] ,
One by one he fingered seven coins therein , his whole fortune ,
一 经过 一 他 用手指 七 硬币 其中 , 他的 所有的 财富 ,

他一枚一枚地摸出里面的七枚硬币, 那是他全部的财产。

[ɪn] [ˈfrækʃən(ə)] [ˈkɜːrənsi] — [aɪ ˈtiː] [sʌmd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ænd; ænd] [fɔːr] [ˈbɪts] .
in fractional currency — it summed up to a dollar and four bits .
在 分数 货币 — 它 总结 向上 到 一个 美元 和 四 比特 .

以小数形式计算——总共是 1 美元 4 比特。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ænd] [əˈtentɪvli] [riːd] [ðer; ðər] [derts] .
He drew out the coins and attentively read their dates .
他 画 出去 这 硬币 和 认真地 读 他们的 日期 .

他拿出硬币, 仔细地读了上面的日期。

[ðɪːz] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] .
These he already knew .
这些 他 已经 知道 .

这些他早就知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [haʊ
He was not thinking of the coins , but of the Universe , and how
他 曾是 不是 思维 的 这 硬币 , 但 的 这 宇宙 , 和 如何
[səkˈsesfəli] [aɪ ˈtiː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
successfully it resisted explanation .
成功地 它 抵抗 解释 .
他当时想的不是那些硬币，而是宇宙，以及宇宙是如何成功地抵抗解释的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ; [ˈerən; ˈærən][ˈtækeɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [klʌmp] [ʌv; əv]
A voice stopped him ; Aaron Tace was nearly opposite his clump of
一个 嗓音 停止 他 ; 亚伦 塔斯 曾是 几乎 对面的 他的 丛 的
[meˈskiːtˈmeskiːt] .
mesquite :
牧豆树 .
一个声音阻止了他；亚伦·泰斯几乎就站在他那丛牧豆树的对面。

[ðə; ði] [el] - [geɪm] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
The shell - game man was talking to himself .
这 壳 - 游戏 男人 曾是 说 到 他自己 .
那个玩障眼法的人在自言自语。
“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] .
“ **Remember , gentlemen , the hand is quicker than the eye .**
“ 记住 , 先生们 , 这 手 是 更快 比 这 眼睛 .
“记住，先生们，手比眼快。”

“ [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈsiːsləsli] [ˈmuːvɪŋ] .
“ **This he said over and over , while his hands were ceaselessly moving .**
“ 这 他 说 超过 和 超过 , 尽管 他的 双手 是 不停地 移动 .
“他一遍又一遍地重复着这句话，同时他的双手不停地动着。”

[ˈbelɪfʊl] [roʊz][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˈsteərd] .
Bellyful rose with astonishment , and stared .
饱腹 玫瑰 和 惊讶 , 和 凝视 .
饱饱的肚皮惊讶地站了起来，目不转睛地盯着。

[ˈerən; ˈærən][ˈtækeɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] . { - }
Aaron Tace could easily have seen him , but was too busy . { 211 }
亚伦 塔斯 可以 容易地 有 已见 他 , 但 曾是 也 忙碌的 . { - }
亚伦·泰斯本来很容易就能看到他，但他太忙了。{211}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪk] [tɜːrnz][ænd; ənd][ˈpaːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
He was making quick turns and passes , and talking the while .
他 曾是 制作 快的 转弯 和 通过 , 和 说 这 尽管 .
他一边快速转身和传球，一边说话。

“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] .
“ **Remember , gentlemen , the hand is quicker than the eye .**
“ 记住 , 先生们 , 这 手 是 更快 比 这 眼睛 .
“记住，先生们，手比眼快。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [pɔːzd] , [ˈʃʌfəld] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [əˈgen] .
“ **Nothing but that , while his hands paused , shuffled , and paused again .**
“ 没有什么 但 那 , 尽管 他的 双手 暂停 , 洗牌 , 和 暂停 再次 .
“除此之外，什么也没有。”他的手停顿了一下，挪动了一下，然后又停顿了一下。

“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] — “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
“ **Remember , gentlemen — “ It was like a player polishing his lines .**
“ 记住 , 先生们 — “ 它 曾是 喜欢 一个 玩家 抛光 他的 线条 .
“记住，先生们——” 这就像一个球员在润色他的台词。

[ˈerən; ˈærən] [rɪˈhɜːst] [ɔːl][ðə; ði] [tuʊnz] [ðæt] [ɪkˈspres] [kəmˈpliːt] [ˈkændər][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈwɔːrniŋ] ,
Aaron rehearsed all the tones that express complete candor and friendly warning ,
亚伦 排练 全部 这 音调 那 表达 完全的 坦率 和 友好的 警告 ,
亚伦反复练习了所有能够表达完全坦诚和友好警告的语气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] “ [der] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] !
with a touch of “ dare you to try it !
和 一个 触碰 的 “ 敢 你 到 尝试 它 !
带着一丝“敢不敢试试！”的挑衅意味！

” [θrɒʊn] [ɪn] .
” thrown in .
” 抛掷 在 :
随手扔进去的。

[ðə; ði] [reɪnz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [nek] .
The reins hung on the horse's neck .
这 缰绳 悬挂 在 这 马匹 脖子 :
缰绳挂在马的脖子上。

[ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrn] ([ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ,
Fitted to the saddle - horn (a very neat piece of work) was a smooth ,
适配 到 这 鞍 - 喇叭 (一个 非常 整洁的 片 的 工作) 曾是 一个 光滑的 ,
[ˈwʊd(ə)n] [treɪ] ,
wooden tray ,
木制的 托盘 ,
马鞍角上（做工非常精巧）安装了一个光滑的木制托盘，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [θriː] [ˈwɔːlnʌt] [ˈʃelz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
and upon this three walnut shells in a line .
和 之上 这 三 核桃 贝壳 在 一个 线 :
上面并排放着三个核桃壳。

[ðiːz] [ˈerən; ˈærən][ˈtækeɪ] [wʊd] [ɪft] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [bæk] , [ɔːr][hæf] [bæk] ,
These Aaron Tace would shift from right to left and back , or half back ,
这些 亚伦 塔斯 会 转移 从 正确的 到 左边 和 后退 , 或者 一半 后退 ,
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] ,
exchanging their positions ,
交换 他们的 职位 ,
这些亚伦·泰斯会从右向左、向后或向后移动半圈，交换位置。

[ˈslaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ə; eɪ]
sliding them among each other , lifting them up and setting them down — a
滑动 他们 之中 每个 其他 , 举重 他们 向上 和 环境 他们 向下 — 一个
[ˈprɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
pretty thing to see .
漂亮的 事物 到 看 :
将它们互相滑动、抬起和放下——真是赏心悦目。

[ˈoʊnli][wʌn] [slɪp][hiː; hi] [meɪd] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Only one slip he made , due to a stumble of his horse .
仅有的 一 滑 他 制成 , 到期的 到 一个 绊倒 的 他的 马 :
他只失误了一次，是因为他的马绊了一下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)l] , [ɔːr] [piː] ,
The little pebble , or pea ,
这 小的 卵石 , 或者 豌豆 ,
小鹅卵石，或者豌豆，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪd] [ˈʃelz] [kənˈsiːld] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] [əˈlʊr] [ðə; ði][betz][ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] , [roʊld]
which the shifted shells concealed by turns to allure the bets of onlookers , rolled
哪个 这 转移 贝壳 暗 经过 转弯 到 引诱 这 赌注 的 旁观者 , 滚动
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

这些被挪动的贝壳轮番隐藏起来，引诱旁观者下注，最终滚落到地上。

[ˈerən; ˈærən] [spræŋ] [ɔːf] [ˈlɪmbəli] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈgen] , [ˈbɪzɪli] [rɪˈhɜːsɪŋ]
Aaron sprang off limberly , found it , and was on again , busily rehearsing
亚伦 弹簧 离开 灵活的 , 成立 它 , 和 曾是 在 再次 , 忙碌地 排练
[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɔːkt] [ˈɑːnwərd] .
while his horse walked onward .
尽管 他的 马 步行 向前 .

亚伦身姿矫健地跳了起来，找到了目标，又重新投入到练习中，而他的马则继续向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] ;
He had now passed by , and a rock hid him from view ;
他 有 现在 通过了 经过 , 和 一个 岩石 隐藏 他 从 看法 ;
[ə; eɪ] [rɑːk] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] ;
他现在已经走过去了，一块岩石挡住了他的视线；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [stɪl] [ˈbelɪfʊl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns]
but for a long time still Bellyful could hear the rising and falling cadence
但 为了 一个 长的 时间 仍然 饱腹 可以 听到 这 上升 和 坠落 节奏
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ɑːr ˈiː] { - }
of his “ Re { 212 }
的 他的 “ 关于 { - }

但很长一段时间里，Bellyful 仍然能听到他“Re{212}”的起伏节奏。

[ˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] ,
member , gentlemen , the hand is quicker than the eye ,
成员 , 先生们 , 这 手 是 更快 比 这 眼睛 ,
[ˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] ,
各位成员，先生们，手比眼快。

“ [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] .
” **even after the syllables ceased to be distinguishable .**
” 甚至 后 这 音节 停止 到 是 可区分的 .
[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] .
即使音节已经无法区分。

[ðʌs] [ˈerən; ˈærən] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊʃ] [ruːt] [fɪˈestə] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
Thus Aaron proceeded toward the Push Root fiesta , happy and busy , until his
因此 亚伦 继续 朝向 这 推 根 节日 , 快乐的 和 忙碌的 , 直到 他的
[ˈdɪstənt] [ˈkeɪd(ə)ns] [daɪd] [əˈweɪ] .
distant cadences died away .
遥远 节奏 死亡 离开 .

于是，亚伦兴高采烈地前往普什鲁特节庆活动，忙碌不停，直到远处传来阵阵低沉的脚步声渐渐消失。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , “ [sed] [ˈbelɪfʊl] .
” **Well , I'll be damned , “ said Bellyful .**
” 出色地 , 患病的 是 该死的 , “ 说 饱腹 .
[ˈwel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , “ [sed] [ˈbelɪfʊl] .
“真是见鬼了，”肚肚说道。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [leɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [meˈskiːtˌmeskiːt] ,
For perhaps an hour he lay , looking upward through the filmy mesquite ,
为了 也许 一个 小时 他 躺 , 寻找 向上 通过 这 电影 牧豆树 ,
[fɔːr; fər][pərˈhæps][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [leɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [meˈskiːtˌmeskiːt] ,
他躺了大约一个小时，透过薄薄的牧豆树叶片向上望去。

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈsaɪləns] .
himself a piece of the vast silence .
他自己 一个 片 的 这 广阔的 沉默 .
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈsaɪləns] .
他自己也成了这浩瀚寂静的一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [ɡeɪm] [helpt] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [mɔ:r]
But this new light on the shell game helped little to render the Universe more
但 这 新的 光 在 这 壳 游戏 帮助 小的 到 使成为 这 宇宙 更多的
[səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
susceptible of explanation .
易受影响的 的 解释 .

但这种对骗局的新认识并没有使宇宙更容易被解释。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,
By and by he took his slow way along the road ,
经过 和 经过 他 采取 他的 慢的 方式 沿着 这 路 ,
[ˈænz] [ˈænz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] .
and nothing living was left at the Forks .
和 没有什么 活的 曾是 左边 在 这 叉子 .
[ˈænz] [ˈænz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] .
福克斯镇上已经没有任何生物了。

[fa:r][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] , [blu:] , [hɑ:t][skaɪ][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [seɪld] , [ˈhʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Far in the huge , blue , hot sky the eagle sailed , hunting his prey .
远的 在 这 巨大的 , 蓝色的 , 热的 天空 这 鹰 航行 , 打猎 他的 猎物 .

在遥远的蔚蓝炎热的天空中, 雄鹰翱翔, 追捕猎物。

[ˈbelɪfʊl] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pʊʃ] [ru:t] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
Bellyful found the town of Push Root full of good nature .
饱腹 成立 这 镇 的 推 根 满的 的 好的 自然 .

Bellyful 发现 Push Root 小镇充满了善良的气息。

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [taʊn] ; [aɪ ˈti:] [spɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
Indeed , there was more good nature than town ; it spilled over the edges
的确 , 那里 曾是 更多的 好的 自然 比 镇 ; 它 洒了 超过 这 边缘

[ɪn] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
in strains of music ,
在 菌株 的 音乐 ,
[ɪn] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
事实上, 这里的美好自然远胜于城镇的喧嚣; 这种美好在音乐的旋律中流淌而出。

[streɪnz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
strains of language , and gentlemen overcome in the brush .
菌株 的 语言 , 和 先生们 克服 在 这 刷子 .

语言的细微差别, 以及绅士们在灌木丛中取得的胜利。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪbəlz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [trʌst] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlʊkɪŋ]
But it was beyond the livery stable's good nature to trust any such looking
但 它 曾是 超过 这 涂装 马厩的 好的 自然 到 相信 任何 这样的 寻找

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [hɔ:rs] ;
owner of any such looking horse ;
所有者 的 任何 这样的 寻找 马 ;
[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [hɔ:rs] ;
但马厩的仁慈之心不允许信任任何长相如此的主人和任何长相如此的马;

[ˈbelɪfʊl] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] .
Bellyful paid in advance .
饱腹 有薪酬的 在 进步 .

Bellyful 已预付。

[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
He inquired for employment at the stage office , the hardware store , the other
他 询问 为了 就业 在 这 阶段 办公室 , 这 硬件 店铺 , 这 其他

[stɔ:r] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] ,
store , the Palace Hotel ,
店铺 , 这 宫殿 酒店 ,
[stɔ:r] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] ,
他先后在驿站办公室、五金店、另一家商店和皇宫酒店询问过工作机会。

他先后在驿站办公室、五金店、另一家商店和皇宫酒店询问过工作机会。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hoʊˈtel] , [ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən] [ˈrestrɑːnt] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [səˈluːn] , [ðə; ði] { - }
the other hotel , the Can - Can Restaurant , the Fashion Saloon , the { 213 }
这 其他 酒店 , 这 能 - 能 餐厅 , 这 时尚 酒吧 , 这 { - }
另一家酒店、康康餐厅、时尚沙龙、{213}

[fɔːr] [ˈlðər] [səˈluːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] .
four other saloons , and the three private houses .
四 其他 酒吧 , 和 这 三 私人的 房屋 .
还有四家其他酒吧和三栋私人住宅。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌlɒk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər][aʊt] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
These were locked because their owners were out , practising good nature .
这些 是 已锁定 因为 他们的 所有者 是 出去 , 练习 好的 自然 .
这些门锁是因为它们主人外出了，他们乐于展现自然之美。

[ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] ; [ðər; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] [hɪr] .
That finished it ; there was no employment here .
那 完成的 它 ; 那里 曾是 不 就业 这里 .
事情就此结束了；这里没有工作机会。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪˈðəʊt] [tuː] [miːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] —
The horse could never make the mines without two meals and a night's rest —
这 马 可以 绝不 制作 这 矿井 没有 二 餐 和 一个 夜晚 休息 —
[peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] .
paid for already .
有薪酬的 为了 已经 .
如果两顿饭和一夜的休息不够，这匹马是无法到达矿井的——而这些费用已经支付过了。

[noʊ][ˈduːti] [naʊ] [ˈhɪndəd] [ˈbelɪfʊl] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [hɪmˈself] .
No duty now hindered Bellyful from being good - natured himself .
不 责任 现在 受阻 饱腹 从 存在 好的 - 自然 他自己 .
现在没有任何责任能阻止贝利富保持他善良的本性。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [θri:] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] ,
He still had three coins of slight importance to do it with ,
他 仍然 有 三 硬币 的 轻微 重要性 到 做 它 和 ,
他身上还有三枚不太值钱的硬币可以用来做这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfɪŋgərz] [rʌbd] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and his absent - minded fingers rubbed them over in his pocket .
和 他的 缺席的 - 有思想 手指 摩擦 他们 超过 在 他的 口袋 .
他心不在焉地用手指在口袋里摩挲着它们。

[pʊʃ] [ruːt] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm] [ræntʃ] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Push Root teemed with strangers from ranch and mine ,
推 根 拥挤 和 陌生人 从 牧场 和 矿 ,
Push Root 挤满了来自牧场和矿区的陌生人，

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [bɪˈtwiːn] [drɪŋks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ɡeɪmz] .
wandering joyously between drinks in search of new games .
漫游 欣喜地 之间 饮料 在 搜索 的 新的 游戏 .
在喝酒间隙兴高采烈地四处闲逛，寻找新的游戏。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [saʊndz] [ˈɛərənz] [vɔɪs] [held] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ˈbelɪfʊl] , [weɪkt]
Through the many sounds Aaron's voice held its own , and , reaching Bellyful , waked
通过 这 许多 声音 亚伦的 嗓音 握住 它是自己的 , 和 , 到达 饱腹 , 醒来
[hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [maɪnd] ,
his brooding mind ,
他的 沉思 头脑 ,
在各种声音中，亚伦的声音格外清晰，传到贝利福耳中，唤醒了他沉思的思绪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːŋ] [fər'ɡɑːtn] ['erən; 'ærən] .

which had long forgotten Aaron :
哪个 有 长的 被遗忘的 亚伦 :

他们早已忘记了亚伦。

[sʌm; səm] [geɪmz] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [nɑːt] [bɪn] ['kloʊsli] ['stʌdɪd]
Some games he knew about , but this one had hitherto not been closely studied
一些 游戏 他 知道 关于 , 但 这 一 有 迄今为止 不是 到过 密切 研究

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by him :
经过 他 :

有些游戏他有所了解，但这款游戏他之前并没有仔细研究过。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['sləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] ?

Was the eye always slower than the hand ?
曾是 这 眼睛 总是 慢点 比 这 手 ?

眼睛的反应速度总是比手慢吗？

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] — ?

Practice makes perfect , but — ?
实践 制作 完美的 , 但 — ?

熟能生巧，但是——？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑːn] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [daʊt] ['belɪfʊl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['peɪtrənz]
With this dawn of scientific doubt Bellyful stood looking at the cluster of patrons
和 这 黎明 的 科学 怀疑 饱腹 站立 寻找 在 这 簇 的 顾客

[wɪtʃ] [skriːnd] ['erən; 'ærən] [wer] [hiː; hi] ['ʌfəld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['wɔːlnʌt] ['ʃelz] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd]
which screened Aaron where he shuffled his three walnut shells and chanted
哪个 筛选 亚伦 在哪里 他 洗牌 他的 三 核桃 贝壳 和 吟诵

[hɪz; ɪz] “ [rɪ'membər] ,

his “ Remember ,
他的 “ 记住 ,

随着科学怀疑论的曙光，贝利富站在那里，看着那群顾客，他们挡住了亚伦的视线，亚伦正在摆弄他的三个核桃壳，并吟诵着他的“记住，

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen :
先生们 :

先生们。

“ [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdəd] - ['lʊkɪŋ] ['peɪtrən] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [pər'siːvd] ['belɪfʊl] ,
“ A disordered - looking patron now emerged from the group , perceived Bellyful ,
“ 一个 混乱 - 寻找 赞助人 现在 出现 从 这 团体 , 感知 饱腹 ,

[lɜːtʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋli] ,
lurched toward him , leaned against him confidingly ,
踉跄了一下 朝向 他 , 倾斜 反对 他 悄悄地 ,

“这时，一个衣衫褴褛的顾客从人群中走了出来，认出了贝利富，便踉跄着朝他走来，亲切地靠在他身上。”

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] : { - }

and remarked with tears : { 214 }
和 评论 和 眼泪 : { - }

并含泪说道：{214}

“ [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mæɪrɪd] ?

“ Say , are you married ?
“ 说 , 是 你 已婚 ?

“请问，你结婚了吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] .

I am :
我 是 :

我是。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

Some people are fools all the time .

一些 人们 是 傻瓜 全部 这 时间 .

有些人一直都是傻瓜。

[aɪ][eɪ 'em] .

I am .

我 是 .

我是。

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

All people are fools some of the time .

全部 人们 是 傻瓜 一些 的 这 时间 .

人总会有犯傻的时候。

[aɪ][eɪ 'em] .

I am .

我 是 .

我是。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪl] [get] [hel] .

And when I get home I'll get hell .

和 什么时候 我 得到 家 患病的 得到 地狱 .

等我回到家，我肯定要倒霉了。

" [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [ænd; ænd][roʊd] ['desəˌlɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

" He untied an old horse and rode desolately out of town .

" 他 解开 一个 老的 马 和 骑 凄凉地 出去 的 镇 .

他解开一匹老马，孤零零地骑马出了城。

[θru:] [ðə; ði] [eɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [keɪm] ['eəɾənz] ['dʒɑ:nti] [vɔɪs] .

Through the air , like a call , came Aaron's jaunty voice .

通过 这 空气 , 喜欢 一个 称呼 , 来了 亚伦的 轻快的 嗓音 .

亚伦轻快的声音像呼唤一样传来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第9/13页

[ˈbelɪfʊl] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpeɪtrənz][æt; ət][wʌns] .

Bellyful joined the patrons at once .
饱腹 加入 这 顾客 在 一次 .

Bellyful 立刻加入了顾客的行列。

[ˈerən; ˈærən] [ʃɑ:t] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtrævlɪd] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [aɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɔ:t] [ʌnˈtrævlɪd]
Aaron shot over him a travelled , measuring eye , of which the not untravelled
亚伦 射击 超过 他 一个 旅行 , 测量 眼睛 , 的 哪个 这 不是 未曾旅行的

[ˈbelɪfʊl] [tʊk] [pra:mpt] [noʊt] .

Bellyful took prompt note .
饱腹 采取 迅速的 笔记 .

亚伦用一种饱经风霜、审视一切的目光扫过他，而并非一无所知的贝利富尔立刻注意到了这一点。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]
He stood in the front row , staring with as simple an expression as he
他 站立 在 这 正面 排 , 凝视 和 作为 简单的 一个 表达 作为 他

[kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,

could command ,
可以 命令 ,

他站在前排，脸上带着他所能做到的最平静的表情，凝视着前方。

[ˈsloʊli] [ˈfʌmblɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .

slowly fumbling the poor little coins in his pocket .
缓慢地 笨拙 这 贫穷的 小的 硬币 在 他的 口袋 .

他慢慢地摸索着口袋里那几枚可怜的小硬币。

[su:n] [ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] [wʌn] [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:n][ə; eɪ] [daɪm] .

Soon the man next him won three dollars on a dime .
很快 这 男人 下一个 他 韩元 三 美元 在 一个 一角硬币 .

很快，他旁边的人就用一角钱赢了三美元。

[ˈbelɪfʊl] [keɪm] [nɪr] [ˈwɪslɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈprest] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
Bellyful came near whistling , but repressed it in order to maintain his simple
饱腹 来了 靠近 吹口哨 , 但 压抑 它 在 命令 到 维持 他的 简单的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression .
表达 .

肚肚差点吹起口哨，但为了保持他那副朴素的表情，还是忍住了。

[ˈθɜ:rti] [tu:; tə][wʌn] !

Thirty to one !
三十 到 一 !

三十比一！

[ðɪs] [geɪm] [peɪd] [ˈθɜ:rti] [tu:; tə][wʌn] !

This game paid thirty to one !
这 游戏 有薪酬的 三十 到 一 !

这场比赛赔率是30比1！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [daʊt] [gru:] [ˈlaɪtər] .

And the dawn of scientific doubt grew lighter .
和 这 黎明 的 科学 怀疑 生长 打火机 .

科学怀疑的曙光逐渐显现。

“ [traɪ][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .

“ **Try** **yourn** .

“ 尝试 你的 .

“试试你的。”

“ [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ˈsʌmbə:di] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:spərəs] [əˈpɪrəns] ,

“ **This** **suggestion** **somebody** **made** **to** **a** **youth** **of** **prosperous** **appearance** ,

“ 这 建议 某人 制成 到 一个 青年 的 繁荣 外貌 ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈni:tnəs] ,

with **an** **English** **neatness** ,

和 一个 英语 整洁 ,

“有人向一位衣着光鲜、举止优雅的英国青年提出了这个建议，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kæp][ænd; ʌnd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈsteɪb(ə)l][vəˈraɪəti] .

and **a** **cap** **and** **waistcoat** **of** **the** **horse** - **stable** **variety** .

和 一个 帽 和 马甲 的 这 马 - 稳定的 种类 .

还有一顶马厩里常见的帽子和一件马甲。

“ [θæŋks] , [noʊ] , [ji:; ji] [noʊ] .

“ **Thanks** , **no** , **ye** **know** .

“ 谢谢 , 不 , 是的 知道 .

“谢谢，不，你知道的。”

[si:n] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪmblz] [æt; ət] [hoʊm] , [ji:; ji] [noʊ] .

Seen **it** **with** **thimbles** **at** **home** , **ye** **know** .

已见 它 和 顶针 在 家 , 是的 知道 .

我在家用顶针就见过这种情况，你知道的。

“ [nʌn] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈæksent][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

“ **None** **present** **was** **aware** **that** **this** **accent** **had** **been** **heard** **in** **no** **part** **of** **the**

“ 没有任何 展示 曾是 意识到的 那 这 口音 有 到过 听到 在 不 部分 的 这

[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [æt; ət] [ˈeni] { - }

British **Isles** **at** **any** { **215** }

英国 岛屿 在 任何 { - }

“在场的所有人都不知道，这种口音在不列颠群岛的任何地方都从未被听到过{215}

[taɪm] .

time .

时间 .

时间。

[jet] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [saɪənˈtɪfɪk] [daʊt] [dɔ:nd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈklɪrər] .

Yet , **after** **a** **look** **at** **him** , **Bellyful's** **scientific** **doubt** **dawned** **a** **trifle** **clearer** .

然而 , 后 一个 看 在 他 , - 科学 怀疑 黎明 一个 琐事 更清晰 .

然而，看了他一眼之后，Bellyful 的科学疑虑就更加清晰了。

“ [wɪn] [θri:] [ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz] ? ” [kraɪd] [æn; ən] [əˈstɔ:nɪft] [ˈfreɪtər] .

“ **Win** **three** **dollars** ? ” **cried** **an** **astonished** **freighter** .

“ 赢 三 美元 ? ” 哭 一个 惊讶 货轮 .

“赢了三美元？”一艘货轮惊呼道。

“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] , ” [sed] [ˈerən; ˈæərən] ,

“ **Remember** , **gentlemen** , **the** **hand** **is** **quicker** **than** **the** **eye** , ” **said** **Aaron** ,

“ 记住 , 先生们 , 这 手 是 更快 比 这 眼睛 , ” 说 亚伦 ,

[ˈɪnstəntli] .

instantly .

即刻 .

“记住，先生们，手比眼快，”亚伦立刻说道。

[hi:; hi] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [ˈʃelz] .

He **shuffled** **his** **shells** .

他 洗牌 他的 贝壳 .

他翻动了一下贝壳。

[ðə; ði] [ˈfreɪtərz] [ˈheri] [fɪst] [meɪd] [ə; eɪ] " [dʒiːnz] [daɪv] .

The freighter's hairy fist made a " jeans dive .
这 货轮的 毛茸茸 拳头 制成 一个 " 牛仔裤 潜水 .

货轮毛茸茸的拳头做了一个“牛仔裤俯冲”。

" [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ri:tʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] " [pænts] " [ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒestʃərz] :
" This well - known reach for money in the " pants " is composed of two gestures :
" 这 出色地 - 已知 抵达 为了 钱 在 这 " 裤子 " 是 由 的 二 手势 :

“这种众所周知的伸手摸裤子的行为由两个动作组成：

[ðə; ði][hænd] [ˈjuːts] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ˈtɪltz] [ˈskaɪwərd] .
the hand shoots down into the pocket , while the head tilts skyward .
这 手 芽 向下 进入 这 口袋 , 尽管 这 头 倾斜 向天空 .

手迅速伸进口袋，头则仰望天空。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [wer] [heɪ] [grəʊz] ,
It is common where hay grows ,
它 是 常见的 在哪里 干草 生长 ,

这种情况在干草生长的地方很常见。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [fɔːˈtelz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈpɑːrtɪd] .
and often foretells that the owner and his money will soon be parted .
和 经常 预言 那 这 所有者 和 他的 钱 将要 很快 是 分手了 .

并且常常预示着主人和他的钱财很快就会分离。

[ˈbelɪfʊl] [naʊ] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
Bellyful now forgot all about his empty stomach .
饱腹 现在 忘了 全部 关于 他的 空的 胃 .

饱饱的肚子现在完全忘记了自己空空的肚子。

[ðə; ði] [ˈfreɪtər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃel] , [pʊt] [daʊn] [faɪv] [sents] , [ænd; ʌnd] [wʌn] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ʌnd]
The freighter touched a shell , put down five cents , and won a dollar and
这 货轮 感动 一个 壳 , 放 向下 五 分 , 和 韩元 一个 美元 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 .

货轮碰到了一个炮弹，下了五美分，赢了一块五毛钱。

" [megəd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
" Megod ! " exclaimed British Isles .
" 神啊 ! " 惊呼 英国 岛屿 .

“我的天哪！”不列颠群岛惊呼道。

[hiː; hi] [ˈrɪskt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ʌnd] [lɔːst] .
He risked a quarter , and lost .
他 冒险 一个 四分之一 , 和 丢失的 .

他冒险投入了25美分，结果输了。

" [ɔː] , [naʊ] !
" Aw , now !
" 啊 , 现在 !

“啊，现在！”

" [hiː; hi] [ləˈmentɪd] .
" he lamented .
" 他 哀叹 .

他叹息道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ɔːl] .
" Good - by , all .
" 好的 - 经过 , 全部 .

“再见，各位。”

“ [ðeɪ] [rælid] [hɪm; ɪm] , [tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] , [tʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
“ **They rallied him , chaffed him , told him to come back and be a man**
“ 他们 集结 他 , 擦伤 他 , 讲述 他 到 来 后退 和 是 一个 男人
; [soʊ] ,
; **so** ,
; 所以 ,

“他们鼓励他，斥责他，让他回来像个男人一样；所以，

[nɑ:t][tu:; tə] [feɪm] [ʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] ([æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd]) , [hi:; hi] [ˈdʌblɪd]
not to shame old England in a foreign country (as he explained) , he doubled
不是 到 耻辱 老的 英格兰 在 一个 外国的 国家 (作为 他 解释) , 他 双倍
[hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] ,
his quarter ,
他的 四分之一 ,

他解释说，为了不让古老的英格兰在异国他乡蒙羞，他把四分之一美元翻了一番。

[ænd; ənd][lɔ:st] [əˈɡen] .
and lost again .
和 丢失的 再次 .

又输了。

“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [tʃɑ:ntɪd] [ˈerən; ˈærən] , “ [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] .
“ **Remember , gentlemen , “ chanted Aaron , “ the hand is quicker than the eye .**
“ 记住 , 先生们 , “ 吟诵 亚伦 , “ 这 手 是 更快 比 这 眼睛 .
“记住，先生们，”亚伦高声说道，“手比眼快。”

“ [hi:; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði] [ˈfelz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪtər] , { - }
“ **He shuffled the shells straight at the freighter , { 216 }**
“ 他 洗牌 这 贝壳 直的 在 这 货轮 , { - }
“他径直朝货轮扔炮弹，{216}

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as if he were making love to him .
作为 如果 他 是 制作 爱 到 他 .
就好像他在和他做爱一样。

[ðə; ði] [ˈfreɪtərz] [aɪz] [bʌldʒd] ; [hi:; hi] [dredʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʌn] [ʌv; əv]
The freighter's eyes bulged ; he dredged from his pocket a sort of bun of
这 货轮的 眼睛 鼓胀 ; 他 疏浚 从 他的 口袋 一个 种类 的 包子 的
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,
货轮船长瞪大了眼睛，从口袋里掏出一叠钞票。

[ˈɡri:si] [ʊld][rægz] [prest] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌmp] , [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] ,
greasy old rags pressed to a lump , gazed at them , touched them ,
腻 老的 破布 按下 到 一个 块 , 凝视 在 他们 , 感动 他们 ,
[smu:ðd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
smoothed them , and at last ,
平滑 他们 , 和 在 最后的 ,
几块油腻腻的旧破布揉成一团，他凝视着它们，触摸着它们，抚平着它们，最后，

[əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæftər] , [ʌvd] [ðəm; ðəm] [ˈlɪŋɡərɪŋli] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][dʒi:nz] .
amid general laughter , shoved them lingeringly back into his jeans .
之中 一般的 笑声 , 推搡 他们 久久地 后退 进入 他的 牛仔裤 .
在一片哄笑声中，他慢吞吞地把它们塞回牛仔裤里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ʌnˈrestfəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɔ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
But his eyes seemed unrestful , and he mopped his brow .
但 他的 眼睛 似乎 不安 , 和 他 拖把 他的 眉头 .
但他眼神不安，不禁擦了擦额头的汗。

“ [ʃi:z] [ðer; ðər] !
“ **She's there !**
“ 她是 那里 ！

“她在那里！ ”

“ [bet] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] .
“ **bet British Isles , touching a shell .**
“ 赌注 英国 岛屿 , 接触 一个 壳 .

“打赌不列颠群岛，摸摸贝壳。”

“ [teɪk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈerən; ˈæərən] .
“ **Take you , “ said Aaron .**
“ 拿 你 , “ 说 亚伦 .

“带你走吧，”亚伦说。

[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [daʊn] .
British Isles put a dollar down .
英国 岛屿 放 一个 美元 向下 .

英国人下了1美元。

[ðə; ði] [pi:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃel] .
The pea was under the shell .
这 豌豆 曾是 在下面 这 壳 .

豌豆在壳下面。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:ləz; ˈdɒləz] [peɪd] [tu:; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
Everybody saw the thirty dollars paid to British Isles .
大家 锯 这 三十 美元 有薪酬的 到 英国 岛屿 .

所有人都看到了支付给不列颠群岛的三十美元。

[ˈerən; ˈæərən] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [ˈʃelz] [əˈnu:] .
Aaron shuffled his shells anew .
亚伦 洗牌 他的 贝壳 重新 .

亚伦重新整理了一下他的贝壳。

“ [ʃi:z] [ðer; ðər] ! “ [ˈʌndəd] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] .
“ **She's there ! “ thundered the freighter .**
“ 她是 那里 ！ “ 雷鸣 这 货轮 .

“她就在那儿！ ”货轮上响起雷鸣般的声音。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [bʌn] [əˈgen] .
His hand shot down , his head tilted up , and out came the bun again .
他的 手 射击 向下 , 他的 头 斜 向上 , 和 出去 来了 这 包子 再次 .

他的手猛地落下，头抬起，又把发髻掏了出来。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈelboʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfreɪtərz] [rɪbz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli]
A neighbor moved a gentle elbow against the freighter's ribs , and silently
一个 邻居 已搬 一个 温和的 弯头 反对 这 货轮的 肋骨 , 和 默默

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [əˈnʌðər] [ʃel] .
indicated another shell .
表明的 其他 壳 .

邻居用手肘轻轻碰了碰货轮的肋骨，默默地示意又要来一枚炮弹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈbelɪfəl] [naʊ] [ˈnɪrli] [fərˈgɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
In his excitement Bellyful now nearly forgot to keep looking innocent .
在 他的 激动 饱腹 现在 几乎 忘了 到 保持 寻找 清白的 .

兴奋过后，贝利福几乎忘记了要装出一副无辜的样子。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [daʊt] [ˈʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] ; [ɪf] [ðɪs] [ˈfreɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ,
The dawn of scientific doubt showed signs of sunrise ; if this freighter should lose ,
这 黎明 的 科学 怀疑 显示 标志 的 日出 ; 如果 这 货轮 应该 失去 ,

科学怀疑的曙光初现；如果这艘货轮沉没，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ˈbelɪfʊl] [bʌt; bət][wʌn] [læst] [ˈdiːteɪl] .
all would be known to Bellyful but one last detail .
全部 会 是 已知 到 饱腹 但 一 最后的 细节 ：

所有的一切都会被Bellyful知道，除了最后一个细节。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] — [waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈθiːəri] [went] [ʌp] [ɪn] [smʊk] .
If the freighter should win — why , then , a splendid theory went up in smoke .
如果 这 货轮 应该 赢 — 为什么 , 然后 , 一个 灿烂 理论 去 向上 在 抽烟 。

如果货轮获胜——那么，一个绝妙的理论就化为泡影了。

[ðə; ði] [ˈneɪbər] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
The neighbor pushed a little harder with his

邻居又用力推了他一下。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði] [ˈfelz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv]
He shuffled the shells straight at the freighter as if he were making love

[tuː; tə][hɪm; ɪm] { - }
to him { 217 }
到 他 { - }

他把炮弹径直扔向货轮，就像在和它做爱一样{217}

[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 。

弯头。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [felt] [aɪ ˈtiː] .
This time the freighter felt it .
这 时间 这 货轮 毛毡 它 。

这次是货轮感受到了。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡleɪɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
He backed away from the neighbor with glaring indignation .
他 支持的 离开 从 这 邻居 和 刺眼 愤慨 。

他带着明显的愤慨，后退了几步，远离了邻居。

“ [hoʊ] , [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
” **Ho , no , young man !**
” 何 , 不 , 年轻的 男人 !

“ 嚯，不，年轻人！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈlaʊdli] .
” **he exclaimed loudly** .
” 他 惊呼 高声 。

“他大声喊道。”

“ [kiːp] [jɔːr; jər][tɪps][fɔːr; fər] [ˈɡriːnhɔːn] [ðæt] [eɪnt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ɡeɪm] .
” **Keep your tips for greenhorns that ain't on to this game** .
” 保持 你的 尖端 为了 新手 那 不是 在 到 这 游戏 。

“把你的秘诀留给那些还不懂游戏规则的新手吧。”

“ [hiː; hi] [fleɪd] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bʌn] .
” **He flayed twenty dollars off his bun** .
” 他 剥皮 二十 美元 离开 他的 包子 。

他从面包上剥下了二十美元。

“ [ʃiːz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃel] [əˈɡen] .
” **She's under there , “ he declared , tapping his own shell again** .
” 她是 在下面 那里 , “ 他 声明 , 窃听 他的 自己的 壳 再次 。

“她就在下面，”他一边说着，一边又敲了敲自己的龟壳。

“ [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈerən; ˈæərən] .
“ **Take you** , ” **said Aaron** .
“ 拿 你 , ” 说 亚伦 .

“带你走吧,”亚伦说。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [[el] .
He lifted the shell .
他 抬起 这 壳 .

他拿起贝壳。

[noʊ] [piː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
No pea was there !
不 豌豆 曾是 那里 !

没有豌豆!

“ [ɔː] ! ” [ˈkɑːmentəd] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [[sɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Aw** ! ” **commented British Isles sympathetically** .
“ 啊 ! ” 评论 英国 岛屿 同情地 .

“啊!”不列颠群岛同情地评论道。

“ [kʌm] [əˈgen] , [sɜːr] .
“ **Come again** , **sir** .
“ 来 再次 , 先生 .

“先生, 请再来一次。”

[juːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][swɑːt][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] .
You'll be apt to swat him next time .
你会 是 易于 到 扑打 他 下一个 时间 .

下次你很可能会把他拍死。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfreɪtər] [stʊd] [stiːl] [ɪn][æn; ən][ɑːks] - [laɪk] [bɪˈwɪldərmənt] , [ˈtɜːrniŋ] [lɑːrdʒ] ,
“ **But the unhappy freighter stood still in an ox - like bewilderment** , **turning large** ,
“ 但 这 不开心 货轮 站立 仍然 在 一个 牛 - 喜欢 困惑 , 转弯 大的 ,

“但是, 这艘不幸的货船像牛一样茫然地停了下来, 变得巨大无比,

[ˈruːf(ə)l] [aɪz] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [[ʃʌfliŋ] [[ʃelz] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪbər] ,
rueful eyes now upon the shuffling shells and now upon the neighbor ,
懊悔的 眼睛 现在 之上 这 洗牌 贝壳 和 现在 之上 这 邻居 ,

懊悔的目光一会儿落在移动的贝壳上, 一会儿又落在邻居身上。

[huːz] [lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [waɪz] [smaɪl] .
whose lip curled with a cold , **wise smile** .
谁 唇 卷曲 和 一个 寒冷的 , 明智的 微笑 .

他嘴角勾起一抹冷冷而睿智的微笑。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [daʊt] [wʌz; wəz][ˈrouzi] [ˈevriwɛr] ; [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [maɪt] [breɪk] [æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
Scientific doubt was rosy everywhere ; **full knowledge might break at any minute** .
科学 怀疑 曾是 红润 到处 ; 满的 知识 可能 休息 在 任何 分钟 .

科学怀疑论在当时是一片美好的景象; 完整的知识随时可能崩溃。

[ˈbelɪfʊl] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
Bellyful knew now that the freighter was too innocent to be true ,
饱腹 知道 现在 那 这 货轮 曾是 也 清白的 到 是 真的 ,

贝利福现在明白, 这艘货船的无辜程度肯定不是真的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈerən; ˈæərən] , [ɪn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ,
that he was in it with Aaron , **in it with British Isles** ,
那 他 曾是 在 它 和 亚伦 , 在 它 和 英国 岛屿 ,

他与亚伦同在, 与不列颠群岛同在。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][juˈhaɪtɪd] [aɪ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][fæt] [ˈkwɑːrɪ] ,
that the three of them had a united eye upon some fat quarry ,
那 这 三 的 他们 有 一个 团结的 眼睛 之上 一些 胖的 采石场 ,

他们三人似乎都盯上了某个肥美的猎物。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [tuː; tə][bəʒ][hɪm; ɪm] .

and were playing a game to bag him .

和 是 玩耍 一个 游戏 到 包 他 .

他们当时在玩一个游戏，目的是把他抓住。

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?

Who was it ?

WHO 曾是 它 ?

是谁？

[ˈbelɪfʊl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [mæn] .

Bellyful looked at every man .

饱腹 看起来 在 每一个 男人 .

贝利富尔环顾四周，打量着每一个男人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [jet] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈneɪbər] , { - }

“ Are you on yet ? ” whispered the neighbor , { 218 }

“ 是 你 在 然而 ? ” 低声说道 这 邻居 , { - }

“你上线了吗？”邻居低声问道。{218}

[ˈedʒɪŋ] [ʌp] .

edging up .

边缘 向上 .

向上移动。

[waɪl] [ðə; ði][betz][ænd; ɐnd] [ˈʌflɪŋ] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈwɪzdəm] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd]

While the bets and shuffling went on , he whispered wisdom behind his hand

尽管 这 赌注 和 洗牌 去 在 , 他 低声说道 智慧 在后面 他的 手

[tuː; tə] [ˈbelɪfʊl] .

to Bellyful .

到 饱腹 .

在下注和洗牌进行的同时，他偷偷地用手背向贝利富低语了一些人生智慧。

[ˈerən; ˈærən] [wʌn] [ˈstedəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [tɪl] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ˈbɪznəs] [keɪm] ;

Aaron won steadily in a small way till a lull in business came ;

亚伦 韩元 稳步 在 一个 小的 方式 直到 一个 麻痹 在 商业 来了 ;

亚伦稳步小幅获胜，直到生意陷入低迷；

[ðɪs] [hiː; hi] [kɜːr] [baɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈsɪkstɪ] [wel] - [taɪmd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .

this he cured by losing sixty well - timed dollars to British Isles .

这 他 治愈 经过 输 六十 出色地 - 定时 美元 到 英国 岛屿 .

他通过向不列颠群岛输掉六十美元（时机恰到好处）治愈了这个问题。

[smɔːl] [ˈbɪznəs] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

Small business picked up at once .

小的 商业 挑选 向上 在 一次 .

小企业立刻恢复了运营。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Some people are fools all the time ,

一些 人们 是 傻瓜 全部 这 时间 ,

有些人一直都是傻瓜。

[ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fuːlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] [ˈkwɑːri]

all people are fools some of the time — but when was the fat quarry

全部 人们 是 傻瓜 一些 的 这 时间 — 但 什么时候 曾是 这 胖的 采石场

[ˈkʌmɪŋ] ?

coming ?

未来 ?

人总有犯傻的时候——但是，肥美的猎物什么时候才会出现呢？

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪbə] [dra:pt] [mɔ:r] [ˈekspɜ:rt] [ˈwɪzdəm] [ˈɪntu:] - [ɪr] .
Every little while the neighbor dropped more expert wisdom into Bellyful's ear .
每一个 小的 尽管 这 邻居 掉落 更多的 专家 智慧 进入 - 耳朵 .

邻居时不时地向贝利富耳语一些专家见解。

“ [ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , ” [ˈevər][tu:; tə] [teɪk] [jɜ; jər] [aɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfelz] .
“ A bad thing , ” he whispered , “ ever to take your eye off the shells .
“ 一个 坏的 事物 , ” 他 低声说道 , ” 曾经 到 拿 你的 眼睛 离开 这 贝壳 .

“千万别把目光从贝壳上移开,”他低声说道。

[waɪl] [ðæt] [ˈheɪ,sɪ:d] [ˈfreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈfelz] [hæd; həd]
While that hayseed freighter was looking at the sky , just now , the shells had
尽管 那 乡巴佬 货轮 曾是 寻找 在 这 天空 , 只是 现在 , 这 贝壳 有
[bɪn] [tʃeɪndʒd] [raʊnd] .
been changed round .
到过 已更改 圆形的 .

就在刚才, 当那个乡巴佬货轮抬头望天的时候, 炮弹已经被调换了方向。

[hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jɜ] [θɔ:t] [ju:; jɜ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Hard to prove it , too , even if you thought you saw it .
难的 到 证明 它 , 也 , 甚至 如果 你 想法 你 锯 它 .

即使你认为自己看到了, 也很难证明。

[best] [wei] [ʌ; əv][ɔ:l] [wʌz; wəz] , [ki:p] [jɜ; jər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fel] [ju:; jɜ][bet][ɑ:n] .
Best way of all was , keep your hand on the shell you bet on .
最好的 方式 的 全部 曾是 , 保持 你的 手 在 这 壳 你 赌注 在 .

最好的办法就是, 始终把手放在你下注的那枚贝壳上。

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [mu:v] [aɪ ˈti:][ænd; ænd] [tɔ:k] ,
Don't let him move it and talk ,
不 让 他 移动 它 和 讲话 ,

别让他动它, 也别让他说话。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pi:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:][hi:; hi][kɒd; kəd] [get] [aɪ ˈti:] [əˈwei] .
for even if the pea was under it he could get it away .
为了 甚至 如果 这 豌豆 曾是 在下面 它 他 可以 得到 它 离开 .

即使豌豆在下面, 他也能把它弄走。

[ˈhi:d] [ˈnevər] [let] [ju:; jɜ][wɪn] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jɜ][tu:; tə] .
He'd never let you win if he didn't want you to .
他会 绝不 让 你 赢 如果 他 没有 想 你 到 .

如果他不想让你赢, 他绝不会让你赢。

[ki:p] [jɜ; jər][hænd][ɑ:n][jɜ; jər] [fel] . “
Keep your hand on your shell . ”
保持 你的 手 在 你的 壳 . ”

把手放在贝壳上。

“ [hm] , ” [ˈænsər] [ˈbelɪfəl] .
“ H'm , ” answered Bellyful .
“ 嗯 , ” 回答 饱腹 .

“嗯,”贝利富回答道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [trɪk] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈekspɜ:rt] [ˈneɪbə] .
“ Here's the real trick , ” continued the expert neighbor .
“ 这里是 这 真实的 诡计 , ” 持续 这 专家 邻居 .

“真正的诀窍在这里,”这位经验丰富的邻居继续说道。

“ [hi:; hi] [ˈʌfəlz] [tɪl] [hi:; hi] [si:z] [baɪ][jɜ; jər] [aɪ] [ju:v] [ˈspɑ:trɪd] [ə; eɪ] [fel] .
“ He shuffles till he sees by your eye you've spotted a shell .
“ 他 洗牌 直到 他 看到 经过 你的 眼睛 你已经 斑 一个 壳 .

“他四处张望, 直到从你的眼神中看到你发现了一枚贝壳。”

[ˈmerbi] [hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [spa:t] [ə; eɪ] [fel] [baɪ] [ˈpleɪŋ] [ˈɔːkwəd] .
Maybe he leads you on to spot a shell by playing awkward .

或许 他 线索 你 在 到 点 一个 壳 经过 玩耍 尴尬的 .

也许他会装傻充愣，引你去找贝壳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klæps] [daʊn] [ðə; ði] [fel] . "
And he claps down the shell . "

和 他 鼓掌 向下 这 壳 . "

然后他猛地拍了一下炮弹。

" [hm] , " [riˈspɒndɪd] [ˈbelɪfʊl] [əˈgen] . { - }
" H'm , " responded Bellyful again . { 219 }

" 嗯 , " 回应 饱腹 再次 . { - }

“嗯,”贝利富尔再次回应道。{219}

" [noʊ] . [aɪ] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪft] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈekspɜːrt] .
" No . I hadn't finished , " explained the expert .

" 不 . 我 之前没有 完成的 , " 解释 这 专家 .

“不，我还没完成,”专家解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [piː] [ɪz] [nɑːt] [ˈʌndər] [dæt] [fel] .
" Of course the pea is not under that shell .

" 的 课程 这 豌豆 是 不是 在下面 那 壳 .

“当然，豌豆并不在豆壳下面。”

[wer] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
Where is it ?

在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[ˈnestlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [ˈfɪŋɡər] .
Nestling in his little right finger .

雏鸟 在 他的 小的 正确的 手指 .

依偎在他右手的小指上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [bəʊθ] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [wɜːrk] [tuː] [ˈpiːz] .
Some of ' em is both - handed and can work two peas .

一些 的 - 呃 是 两个都 - 递交 和 能 工作 二 豌豆 .

他们当中有些人双手都能用，而且能同时做两件小事。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [bet] , [noʊ] [piː] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈeni] [fel] .
So , when you bet , no pea is under any shell .

所以 , 什么时候 你 赌注 , 不 豌豆 是 在下面 任何 壳 .

所以，当你下注时，豌豆不会藏在任何壳下面。

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] , [siː] ?
You're bound to lose , see ?

你是 边界 到 失去 , 看 ?

你注定要输，明白吗？

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [ˈfelz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] [end] [ˈfɪŋɡərz] [ˈkrɒkɪd] [ɪn]
And see how he holds his shells with them two end fingers crooked in

和 看 如何 他 持有 他的 贝壳 和 他们 二 结尾 手指 歪 在

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stuːps] [ˈoʊvər] - [ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [naʊ] [ænd; ənd]
and how he stoops over ' em close to the edge of the table now and

和 如何 他 门廊 超过 - 呃 关闭 到 这 边缘 的 这 桌子 现在 和

[ðen] . "
then . "

然后 . "

看看他是如何用两根食指弯曲着握住贝壳的，以及他时不时地弯下腰，把贝壳放到桌子边缘的。

“ [hm] , ” [ʌn'tʃeindʒəbli] [ri'mɑ:kt] [ˈbelɪfəl] .
“ **H'm** , ” **unchangeably remarked Bellyful** .
“ 嗯 , ” 不变的 评论 饱腹 .

“嗯,”肚皮饱满的声音一成不变地说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈwɑ:tʃɪŋ] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈekspɜ:rt] .
“ **Yes** , **but** **you ain't watching** , ” **complained the expert** .
“ 是的 , 但 你 不是 观看 , ” 抱怨 这 专家 .

“是啊, 但你根本没看,”专家抱怨道。

“ [wen] [hi:; hi] [skreɪps] [ə; eɪ] [ʃel] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] ,
“ **When he scrapes a shell close to the edge** ,
“ 什么时候 他 刮伤 一个 壳 关闭 到 这 边缘 ,

“当他刮擦贝壳边缘时,

[ðæts] [wen] [ðə; ðɪ] [pɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] .
that's when the pea's liable to tumble into his little finger .
那就是 什么时候 这 豌豆 容易 到 翻滚 进入 他的 小的 手指 .

这时豌豆很可能会掉进他的小指里。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'm going after him in a minute .
我是 去 后 他 在 一个 分钟 .

我马上就去找他。

“ [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ˈɪntu:]- [aɪ] .
“ **A flash came into Bellyful's eye** .
“ 一个 闪光 来了 进入 - 眼睛 .

“肚皮眼中闪过一道光。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈekspɜ:rt] .
He turned his head for one look at the expert .
他 转向 他的 头 为了 一 看 在 这 专家 .

他转过头, 瞥了专家一眼。

[aɪ ˈti:][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .
It satisfied him .
它 使满意 他 .

他很满意。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑ:n] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈekspɜ:rt] .
“ **I guess you're catching on now** , ” **said the expert** .
“ 我 猜测 你是 捕捉 在 现在 , ” 说 这 专家 .

“看来你现在明白了,”专家说。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[ðə; ðɪ] [pɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
The pea's in his finger .
这 豌豆 在 他的 手指 .

豌豆在他手指上。

[wɑ:tʃ] [em ˈi:] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

“ [ˈbelɪfəl] [wɑ:tʃt] .
“ **Bellyful watched** .
“ 饱腹 观看 .

“饱饱地看着。”

[ðə; ði][ˈɛkspɜ:rt][hæd; həd][gəʊld] [ˈpi:sɪz] , [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:l][ˈsaɪzɪz] .

The expert had gold pieces , plenty of them , all sizes .
这 专家 有 金子 件 , 很多 的 他们 , 全部 尺寸 :

这位专家有很多金饰, 各种大小的都有。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [faɪv] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .

He put down five dollars .
他 放 向下 五 美元 :

他下了五美元。

“ [aɪl] [pɪk] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [tu:] [ˈfelz] [ðə; ði] [pɪz] [nɑ:t] [ˈʌndər] . ”

“ I'll pick up , ” he said , “ the two shells the pea's not under . ”
“ 患病的 挑选 向上 , ” 他 说 , “ 这 二 贝壳 这 豌豆 不是 在下面 : ”

“我来捡,”他说, “豌豆不在的那两片壳里。”

“ [teɪk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈerən; ˈæərən] . { - }

“ Take you , ” said Aaron . { 220 }
“ 拿 你 , ” 说 亚伦 : { - }

“带你走吧,”亚伦说。{220}

[ðə; ði][ˈɛkspɜ:rt] [ˈkwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [tu:] [ˈfelz] .

The expert quickly picked up two shells .
这 专家 迅速地 挑选 向上 二 贝壳 :

专家迅速捡起了两枚贝壳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

But the pea was under one of them .
但 这 豌豆 曾是 在下面 一 的 他们 :

但那颗豌豆就在其中一个豌豆下面。

“ [ju:; jʊ] [wɪn] , ” [sed] [ˈerən; ˈæərən] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] [θri:] [ˈfelz] [ænd; ənd]

“ You win , ” said Aaron instantly , and instantly caught up all three shells and
“ 你 赢 , ” 说 亚伦 即刻 , 和 即刻 捕捉 向上全部 三 贝壳 和

[ˈʌfəld] [ðəm; ðəm] .

shuffled them .
洗牌 他们 :

“你赢了,”亚伦立刻说道, 然后迅速捡起三个贝壳, 把它们重新洗牌。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɛkspɜ:rt] , [ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [lɔ:st] !

One hundred and fifty dollars to the expert , though he had really lost !
一 百 和 五十 美元 到 这 专家 , 尽管 他 有 真的 丢失的 !

虽然这位专家输了, 但他还是获得了150美元的奖励!

“ [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?

“ See what that means ?
“ 看 什么 那 方法 ?

“明白这意味着什么了吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈbelɪfəl] .

“ he whispered to Bellyful .
“ 他 低声说道 到 饱腹 :

“他低声对贝利富说。”

“ [hi:; hi] [peɪd] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm] . ”

“ He paid me not to expose him . ”
“ 他 有薪酬的 我 不是 到 暴露 他 : ”

“他付钱让我不要揭露他。”

“ [hm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbelɪfəl] .

“ H'm , ” replied Bellyful .
“ 嗯 , ” 回复 饱腹 :

“嗯,”肚皮回答道。

“ [wɑ:tʃ] [em 'i:] [ə'gen] , ” [ʔə:dʒd] [ðə; ði] ['eksɜ:rt] .
“ **Watch me again ,** ” **urged the expert .**
“ 手表 我 再次 , ” 敦促 这 专家 .
“再看一遍,”专家敦促道。

[ɪn'di:d] , [belɪfʊl] [dɪd] .
Indeed , Bellyful did .
的确 , 饱腹 做过 .
确实, Bellyful 做到了。

[saɪən'tɪfɪk] [daʊt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] [fʊl] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Scientific doubt was over ; the full sun had risen .
科学 怀疑 曾是 超过 ; 这 满的 太阳 有 升起 .
科学界的疑虑已经消除; 太阳已经完全升起。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃʌfəld] [ʃelz] [keɪm] [tu:; tə] [rest] , [ɪn'taɪsɪŋ] [betz] ,
Once more the shuffled shells came to rest , enticing bets ,
一次 更多的 这 洗牌 贝壳 来了 到 休息 , 诱人的 赌注 ,
散落一地的贝壳再次静止下来, 引来人们下注。

[wen] [ˈvaɪələnt] [ˈvɔɪsɪz] [ə'roʊz] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
when violent voices arose off to the left .
什么时候 暴力 声音 出现 离开 到 这 左边 .
左侧传来激烈的叫喊声。

[ˈerən; ˈærən] [kwat] — [oʊ] , [kwat] ! — [fər'ɡɑ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz]
Aaron quite — oh , quite ! — forgot , and looked away to see what the noise
亚伦 相当 — 哦 , 相当 ! — 忘了 , 和 看起来 离开 到 看 什么 这 噪音
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
亚伦完全——哦, 完全! ——忘记了, 转头去看是什么声音。

[ðə; ði] [ˈfreɪtər] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃel] .
The freighter quickly lifted a shell .
这 货轮 迅速地 抬起 一个 壳 .
货轮迅速吊起一枚炮弹。

[ðə; ði] [pi:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
The pea was there .
这 豌豆 曾是 那里 .
豌豆就在那里。

[hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði] [ʃel] [daʊn] .
He clapped the shell down .
他 鼓掌 这 壳 向下 .
他把炮弹拍在地上。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɑ:n] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **Put your hand on that , young man ,** ” **he commanded .**
“ 放 你的 手 在 那 , 年轻的 男人 , ” 他 命令 .
“年轻人, 把手放在那儿,”他命令道。

“ [ʃi:z] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ˈerən; ˈærən] , [hu:z] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] .
“ **She's there ,** ” **he shouted to Aaron , whose eye had now come back .**
“ 她是 那里 , ” 他 喊叫 到 亚伦 , 谁 眼睛 有 现在 来 后退 .
“她在那儿!”他朝亚伦喊道, 亚伦的眼睛现在已经恢复了视力。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [bri:f] ['trʌb(ə)l] [brɪtwi:n] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
The disturbance had been some brief trouble between British Isles and a man
这 干扰 有 到过 一些 简短的 麻烦 之间 英国 岛屿 和 一个 男人
[nɪr] [hɪm; ɪm] ;
near him ;
靠近 他 ;

这场骚乱是英国群岛和他附近的一个人之间发生的一些短暂冲突；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaɪətɪd] .
it was quieted .
它 曾是 安静 .

周围安静了下来。

[ðə; ði] ['freɪtər] [bet][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ðæt] [lɑ:rdʒ] [bʌn] .
The freighter bet the rest of his money — that large bun .
这 货轮 赌注 这 休息 的 他的 钱 — 那 大的 包子 .

货轮把剩下的钱都押在了那个大面包上。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] , [bet] [ɔ:l][hɪz; ɪz][goʊld] — [aɪ 'ti:] [meɪd] ['sevrəl]
The expert , with his hand on the shell , bet all his gold — it made several
这 专家 , 和 他的 手 在 这 壳 , 赌注 全部 他的 金子 — 它 制成 一些
[stæks] . { - }
stacks . { 221 }
堆栈 . { - }

专家将手放在贝壳上，押上了他所有的金子——结果赢了好几叠。{221}

" [teɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['erən; 'æərən] .
" Take you , " said Aaron .
" 拿 你 , " 说 亚伦 .

“带你走吧，”亚伦说。

[ðə; ði] [pi:] ['wɒznt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃel] !
The pea wasn't beneath the shell !
这 豌豆 不是 下面 这 壳 !

豌豆不在壳下面！

" [tu:] [bæd] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['erən; 'æərən] , ['gæðərɪŋ] ['prɑ:mptli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Too bad , gentlemen , " said Aaron , gathering promptly all the money and the
" 也 坏的 , 先生们 , " 说 亚伦 , 采集 及时 全部 这 钱 和 这
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

“太可惜了，先生们，”亚伦说着，迅速收拾起所有的钱和贝壳。

[ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
and shoving everything into his pockets .
和 推搡 一切 进入 他的 口袋 .

然后把所有东西都塞进口袋里。

" [wel] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] .
" Well , I told you the hand was quicker than the eye .
" 出色地 , 我 讲述 你 这 手 曾是 更快 比 这 眼睛 .

“嗯，我早就告诉过你，手比眼快。”

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] !
Better luck next time !
更好的 运气 下一个 时间 !

下次好运！

” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

” He nodded kindly , and was gone .

” 他 点头 亲切地 , 和 曾是 已消失 .

他和蔼地点了点头, 然后就走了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈpeɪtrənz] [dɪˈspɜːrst] .

The game was done , the patrons dispersed .

这 游戏 曾是 完毕 , 这 顾客 分散的 .

比赛结束了, 观众们散去了。

[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪtər] [noʊ][ˈbɜːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ]

British Isles and the freighter no longer to be seen , everybody melted away

英国 岛屿 和 这 货轮 不 更长 到 是 已见 , 大家 融化 离开

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwæɡənz] ,

among the wagons ,

之中 这 马车 ,

不列颠群岛和货轮都消失不见了, 所有人都消失在了车厢里。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] [ˈʃoʊz] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

the horses , the people , the sounds , the shows , the music of the general

这 马匹 , 这 人们 , 这 声音 , 这 演出 , 这 音乐 的 这 一般的

[fiˈestə] .

fiesta .

节日 .

马匹、人群、声音、表演、音乐, 整个节日庆典。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt] [stʊd] [ðə; ði][ˈekspɜːrt][ænd; ənd] [ˈbelɪfʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

On the deserted spot stood the expert and Bellyful , looking at each other .

在 这 荒凉的 点 站立 这 专家 和 饱腹 , 寻找 在 每个 其他 .

在空旷的地方, 专家和肚皮站在一起, 互相看着对方。

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtremblɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈekspɜːrt] , [ˈʃɑːrpli] .

” What are you trembling about ? ” demanded the expert , sharply .

” 什么 是 你 发抖 关于 ? ” 要求 这 专家 , 尖锐地 .

“你发抖什么?”专家厉声问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈbelɪfʊl] .

” I don't know , ” said Bellyful .

” 我 不 知道 , ” 说 饱腹 .

“我不知道,”贝利富尔说。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

He didn't know .

他 没有 知道 .

他不知道。

” [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈekspɜːrt] , [ˈhɔːrslɪ] .

” Five hundred and thirty - five dollars , ” muttered the expert , hoarsely .

” 五 百 和 三十 - 五 美元 , ” 低声说道 这 专家 , 沙哑地 .

“五百三十五美元,”专家沙哑地低声说道。

” [ðæt] [ˈfreɪtər] [gəːt][ðə; ði] [piː] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [ˈskreɪpt] [ðæt] [ˈʃel] [daʊn] . ”

” That freighter got the pea out when he scraped that shell down . ”

” 那 货轮 得到 这 豌豆 出去 什么时候 他 刮擦 那 壳 向下 . ”

“那艘货轮在刮壳的时候把豌豆弄出来了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [θriː] , [ˈleɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , ” [sed] [ˈbelɪfʊl] .

” They were , all three , laying for you from the start , ” said Bellyful .

” 他们 是 , 全部 三 , 躺下 为了 你 从 这 开始 , ” 说 饱腹 .

“他们三个从一开始就在为你铺路,”Bellyful说道。

[hi:; hi] ['kudnt] [stɑ:p] ['tremblɪŋ] .
He couldn't stop trembling .
他 不能 停止 发抖 .

他止不住地颤抖。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wa:nt] [ʌv; əv] [fu:d] .
Perhaps it was want of food .
也许 它 曾是 想 的 食物 .

或许是因为缺食物。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['ekspɜ:rt] . { - }
“ **Five hundred and thirty - five dollars** , ” **wailed the expert** . { **222** }
” 五 百 和 三十 - 五 美元 , ” 哀嚎 这 专家 . { - }

“五百三十五美元,”专家哀叹道。 {222}

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] , [tu:] , [meltɪd] [ə'weɪ] .
After that , he , too , melted away .
后 那 , 他 , 也 , 融化 离开 .

之后, 他也渐渐消失了。

[faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊʃ] [ru:t] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Five miles out of Push Root , where the road forks to the mines , nothing had
五 英里 出去 的 推 根 , 在哪里 这 路 叉子 到 这 矿井 , 没有什么 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

从普什鲁特镇往外走了五英里, 在通往矿区的岔路口, 一切都没有改变。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
except the name of the day .
除了 这 姓名 的 这 天 .

除了日期名称之外。

[rɪ'pəʊz] ['væli] [hæd; həd] [nɑ:t] [eɪdʒd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;
Repose Valley had not aged in twenty - four hours ;
休息 谷 有 不是 老年人 在 二十 - 四 小时 ;

宁静谷仿佛二十四小时未曾衰老;

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [rɪ'pəʊz] ['væli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['oʊldər] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r]
it may be doubted if Repose Valley could have looked older in twenty - four
它 可能 是 怀疑 如果 休息 谷 可以 有 看起来 老 在 二十 - 四
['mɪljən] ['aʊərz] .
million hours .
百万 小时 .

人们可能会怀疑, 在两千四百万小时的时间里, 宁静谷是否还能显得更古老。

[ɪts] [sænd] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [greɪ] , [ɪts] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [hɑ:t] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Its sand was hot and gray , its mountains were hot and gray ,
它是 沙 曾是 热的 和 灰色的 , 它是 山脉 是 热的 和 灰色的 ,

它的沙子是滚烫的灰色, 它的山也是滚烫的灰色。

[ɪts] ['sʌnlaɪt] [gleəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .
its sunlight glared like a curse .
它是 阳光 怒目而视 喜欢 一个 诅咒 .

阳光刺眼得像诅咒一般。

[noʊ] [bri:z] , [noʊ] ['wɔ:tər] , [noʊ] [ʃeɪd] ; [ɡɔ:z] [me'ski:t, 'meski:t] , [stɪf] ['kæktəs] ,
No breeze , no water , no shade ; gauze mesquite , stiff cactus ,
不 微风 , 不 水 , 不 阴影 ; 纱布 牧豆树 , 僵硬的 仙人掌 ,

无风, 无水, 无荫; 只有稀疏的牧豆树和坚硬的仙人掌。

[waɪt] ['kæt(ə)l] [boʊnz] — [fɔːr] ['hʌndrəd] [skweɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kwaɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
white cattle bones — four hundred square miles of this , quite as usual .
白色的 牛 骨头 — 四 百 正方形 英里 的 这 , 相当 作为 通常 .

白色牛骨——四百平方英里都是这种景象，一如往常。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [neɪm] .
It might just as well have been yesterday , but for its name .
它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 昨天 , 但 为了 它是 姓名 .

如果不是因为它的名字，感觉就像昨天发生的一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɪr] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lðʒz] ['fəʊtəgræfs] .
All the days of the week here might have sat for each other's photographs .
全部 这 天 的 这 星期 这里 可能 有 卫星 为了 每个 其他的 照片 .

这里一周七天的景色，仿佛都曾是彼此的拍照对象。

['oʊnli][ðə; ði] [kri'eɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
Only the Creator could have told them apart .
仅有的 这 创作者 可以 有 讲述 他们 除 .

只有造物主才能将他们区分开来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] [seɪld] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
Up in the blue air sailed the eagle .
向上 在 这 蓝色的 空气 航行 这 鹰 .

雄鹰翱翔在蔚蓝的天空。

['eɪdɪəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [miːlz] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ['væli] , [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , ['seɪlɪŋ]
Evidently he must find meals in Repose Valley , else he wouldn't be here , sailing
显然 他 必须 寻找 餐 在 休息 谷 , 别的 他 不会 是 这里 , 帆船

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
and watching .
和 观看 .

显然，他必须在宁静谷找到食物，否则他不会在这里航行和观赏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['belɪfʊl] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm]
He saw the same horse and the same Bellyful resting beneath the same
他 锯 这 相同的 马 和 这 相同的 饱腹 休息 下面 这 相同的

[me'ski:t\meski:t] .
mesquite .
牧豆树 .

他看到同一匹马和同一个胖胖的家伙躺在同一棵牧豆树下休息。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] , [ə'weɪ] [ɔːf] , [ðə; ði] [seɪm] ['erən; 'æərən]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]
He saw also , away off , the same Aaron riding slowly along the road toward the
他 锯 还 , 离开 离开 , 这 相同的 亚伦 骑术 缓慢地 沿着 这 路 朝向 这

[fɔːks] — ['oʊnli] ,
Forks — only ,
叉子 — 仅有的 ,

他还看到远处，那个亚伦正沿着公路缓缓地向福克斯方向骑去——只是，

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['erən; 'æərən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [pʊʃ] [ruːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
this morning , Aaron was coming from Push Root instead of going to it .
这 早晨 , 亚伦 曾是 未来 从 推 根 反而 的 去 到 它 .

今天早上，亚伦不是去普什鲁特，而是从普什鲁特过来。

[ðɪs] [pruːvd] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['jestərdeɪ] .
This proved it wasn't yesterday .
这 已证实 它 不是 昨天 .

这证明那不是昨天发生的事。

[ˈerən; ˈærən][hæd; həd][aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəs] . { -
Aaron had out his practice - table , and his hands were industrious . { 223
亚伦 有 出去 他的 实践 - 桌子 , 和 他的 双手 是 勤劳 . { -
}
}
}

亚伦拿出他的练习桌，双手不停地练习。{223}

[əˈgen] [ˈbelɪfʊl] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Again Bellyful lay thinking .
再次 饱腹 躺 思维 .

又一次，饱腹者躺着思考。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrŋ][ænd; ənd] [ˈeɪtiːn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rest] ;
His horse was better for the hay and corn and eighteen hours of rest ;
他的 马 曾是 更好的 为了 这 干草 和 玉米 和 十八 小时 的 休息 ;
他的马吃了干草和玉米，休息了十八个小时后，情况好转了很多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [ðæŋ; ðən] [pʊʃ] [ruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] ,
but the mines were further than Push Root , and he must get there ,
但 这 矿井 是 更远 比 推 根 , 和 他 必须 得到 那里 ,
但是矿场比普什鲁特更远，他必须到达那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [els] [left] [tuː; tə][get] — [ɪkˈsept] [aʊt] !
there was nowhere else left to get — except out !
那里 曾是 无处 别的 左边 到 得到 — 除了 出去 !
除了出去，已经没有其他出路了！

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][meˈskiːtˈmeskiːt] , [ˈbelɪfʊl] [meɪd] [wʌn] [ˈdʒestʃər] — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]
As he lay under the mesquite , Bellyful made one gesture — he shook his fist
作为 他 躺 在下面 这 牧豆树 , 饱腹 制成 — 手势 — 他 摇晃 他的 拳头
[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
at the sky .
在 这 天空 .

躺在牧豆树下，肚皮做了一个动作——他向天空挥舞着拳头。

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get] [aʊt] .
They might put him out , but he wouldn't get out .
他们 可能 放 他 出去 , 但 他 不会 得到 出去 .
他们或许能把他赶出去，但他出不去。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbelɪfʊl] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
It might be said that the only difference between the Bellyful of yesterday
它 可能 是 说 那 这 仅有的 不同之处 之间 这 饱腹 的 昨天
[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdaːlər][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈbɪts] .
and him of to - day was the difference of one dollar and four bits .
和 他 的 到 - 天 曾是 这 不同之处 的 — 美元 和 四 比特 .
可以说，昨天的贝利富和今天的贝利富之间唯一的区别就是一美元四便士的差别。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
He had nothing now in his pocket ;
他 有 没有什么 现在 在 他的 口袋 ;
他口袋里现在什么都没有了；

[ðoʊz] [læst] [kɔɪnz][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
those last coins had paid for what food they could buy him .
那些 最后的 硬币 有 有薪酬的 为了 什么 食物 他们 可以 买 他 .
最后剩下的那些硬币，足够他们给他买些食物了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdɪfrəns] .
But there was another difference .
但 那里 曾是 其他 不同之处 .
但还有另一个不同之处。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊərz] , [rɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
It had been wrought during the night hours , wrought while he lay in the
它 有 到过 锻 期间 这 夜晚 小时 , 锻 尽管 他 躺在 这
[ˈstɜːb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

这是在夜间完成的，是他躺在马厩里时完成的。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [fel] [ˈɪntuː][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi]
unable to sleep , possibly wrought also ,
无法 到 睡觉 , 可能 锻 还 ,
无法入睡，可能也感到焦虑不安。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [fel] [ˈɪntuː][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi]
even in the sleep he at length fell into just before daylight ; for , while he
甚至 在 这 睡觉 他 在 长度 跌倒 进入 只是 前 日光 ; 为了 , 尽管 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

甚至在他黎明前最终沉入梦乡的时候；因为，当他睡着的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [ɑːn] [ˈbiːtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈduːɪŋ] ?
his heart went on beating , of course , and what was his soul doing ?
他的 心 去 在 殴打 , 的 课程 , 和 什么 曾是 他的 灵魂 正在做 ?
他的心脏当然还在跳动，那么他的灵魂又在做什么呢？

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt] [ˈmoʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [θruː]
After his single gesture he lay under the mesquite motionless , gazing up through
后 他的 单身的 手势 他 躺 在下面 这 牧豆树 静止不动 , 凝视 向上 通过
[ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈbræntʃɪz] ,
the filmy branches ,
这 电影 分支 ,

他做了这个动作后，便一动不动地躺在牧豆树下，透过薄薄的枝叶向上凝视。

[ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [diːp] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ˈvæli] [ˈsaɪləns] .
quiet as a stone , deep sunk in the heart of Repose Valley silence .
安静的 作为 一个 石头 , 深的 沉没 在 这 心 的 休息 谷 沉默 .
静如磐石，深深沉入宁静谷的寂静之中。

[stretʃt] [soʊ] , [stɪl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [seɪm] [meˈskiːtˌmeskiːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Stretched so , still beneath the same mesquite , he looked as if he had
拉伸 所以 , 仍然 下面 这 相同的 牧豆树 , 他 看起来 作为 如果 他 有
[bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ,
been there since yesterday ,
到过 那里 自从 昨天 ,

他那样伸展着身子，仍然躺在那棵牧豆树下，看起来好像从昨天起就一直待在那里一样。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] { - }
as if in all the { 224 }
作为 如果 在 全部 这 { - }
仿佛在所有{224}

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [boʊnz] [ˈkʌmpəni] .
to - morrows he might be there , keeping the cattle bones company .
到 - 明天 他 可能 是 那里 , 保持 这 牛 骨头 公司 .
明天他或许还会在那里，陪伴着牛骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊəl] [bɔɪ] — [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] — [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ˈveri] [mʌtʃ]
But the whole boy — every inch of flesh and spirit — was alive , very much
但 这 所有的 男生 — 每一个 英寸 的 肉 和 精神 — 曾是 活 , 非常 很多
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

但是，这个男孩的整个身体——他的每一寸血肉和每一个灵魂——都鲜活地活着，非常鲜活。

[na:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈma:dərət] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈfæ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [ˈbelɪfʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊdər]
not at all in a moderate , everyday fashion ; in fact , Bellyful was a powder
不是 在 全部 在 一个 缓和 , 每天 时尚 ; 在 事实 , 饱腹 曾是 一个 粉末
[ˈmæɡəzi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

完全不是那种温和的、日常的风格；事实上，《Bellyful》是一本火药杂志。

[ni:dɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mætʃ] .
needing nothing but a match .
需要 没有什么 但 一个 匹配 :

只需要一场火柴。

[ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌnz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .
Existence had shaken her head at him once too often .
存在 有 摇晃 她 头 在 他 一次 也 经常 :

存在感已经对他摇头叹息太多次了。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] .
He didn't suspect his own state until the match was applied .
他 没有 怀疑 他的 自己的 状态 直到 这 匹配 曾是 应用 :

直到比对结果出来，他才意识到自己的处境。

[ˈɛərənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Aaron's approaching voice reached him .
亚伦的 接近 嗓音 达到 他 :

他听到了亚伦的声音。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈi:g(ə)] , [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [stɑ:pt] [ˈhʌntɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Even the eagle , a mile up in the air , stopped hunting to witness the sudden
甚至 这 鹰 , 一个 英里 向上 在 这 空气 , 停止 打猎 到 证人 这 突然
[prəˈsi:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 :

就连高空一英里的雄鹰也停止了捕猎，前来观看这突如其来的事件。

[ˈbelɪfʊl] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Bellyful leaped to his feet ,
饱腹 跳跃 到 他的 脚 ,

肚皮猛地站了起来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˈɛərənz] [vju:] ,
looked at the rock which blocked him and his horse from Aaron's view ,
看起来 在 这 岩石 哪个 已屏蔽 他 和 他的 马 从 亚伦的 看法 ,

他看着挡住他和马的岩石，亚伦无法看到它。

[mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [bi:st] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [əˈɡen] , [wʌz; wəz]
moved the passive beast a few paces back , looked at the rock again , was
已搬 这 被动的 兽 一个 很少 步幅 后退 , 看起来 在 这 岩石 再次 , 曾是

[ˈsætɪsfɑrd] ,
satisfied ,
使满意 ,

他把那头温顺的野兽往后挪了几步，又看了看那块石头，满意了。

“ [rɪ'membə] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][hænd][ɪz] ['kwɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] . ”
“ **Remember** , **gentlemen** , **the hand is quicker than the eye** . ”
“ 记住 , 先生们 , 这手是更快比这眼睛 . ”
“ 记住, 先生们, 手比眼快。”

“ [nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
“ **Not this morning** . ”
“ 不是这早晨 . ”
“ 今天早上没有。”

“ [ðə; ði] ['felz] [smæft] [ɪn] ['ɛərənz] ['hɔ:rɪfaɪd] [græsp] . ”
“ **The shells smashed in Aaron's horrified grasp** . ”
“ 这贝壳粉碎在亚伦的惊恐万分抓牢 . ”
“炮弹在亚伦惊恐的手中破碎了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:] [rʊʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The little pea rolled to the ground .
这小的豌豆滚动到这地面 .
小豌豆滚到了地上。

“ ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] ? ” [pər'su:d] ['belɪfʊl] .
“ **Going to the mines ?** ” **pursued Bellyful** . ”
“ 去到这矿井 ? ” 追击 饱腹 . ”
“要去矿场吗? ”肚皮追问道。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
All his words were sweet and dreadful .
全部 他的 字 是 甜的 和 可怕 .
他的话语既甜美又可怕。

[ðen] ['erən; 'æərən] [sɔ:] [bɪ'hænd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Then Aaron saw behind the pistol who it was .
然后 亚伦 锯 在后面 这 手枪 WHO 它 曾是 .
然后亚伦看清了手枪后面的人是谁。

“ [ðæt] [kɪd][ə; eɪ][roʊd] - ['eɪdʒənt] ! ”
“ **That kid a road - agent !** ”
“ 那 孩子 一个 路 - 代理人 ! ”
“那孩子是个公路经纪人! ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] . ”
“ **he thought** . ”
“ 他 想法 . ”
他心想。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][spɑ:t][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? ”
“ **Why didn't I spot him yesterday ?** ”
“ 为什么 没有 我 点 他 昨天 ? ”
“我昨天为什么没发现他? ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪndnəs] , ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌn'dʒʌstli] , ”
“ **And he blamed his own blindness , miserably and quite unjustly** , ”
“ 和 他 被指责 他的 自己的 失明 , 惨痛地 和 相当 不公正的 , ”
“他可悲地、也完全不公正地将这一切归咎于自己的失明。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] ['belɪfʊl] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][roʊd] - ['eɪdʒənt][ɪn]
because how could he know that Bellyful had only become a road - agent in
因为 如何 可以 他 知道 那 饱腹 有 仅有的 变得 一个 路 - 代理人 在
[ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] ?
the last ten minutes ?
这 最后的 十 分钟 ?
因为他怎么可能知道贝利福尔只是在过去的十分钟里才成为公路经纪人的呢?

“ [stri:p] , ” [sed] ['belifəl] .
“ **Strip** , ” **said Bellyful** .
“ 条 , ” 说 饱腹 .

“脱掉,”肚皮说道。

[ˈerən; ˈæərən][wʌz; wəz] [sləʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Aaron was slow about it .
亚伦 曾是 慢的 关于 它 .

亚伦反应比较慢。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] ['ɛərənz] ['meksɪkən][hæt] [klɪrd] ['evri] [daʊt]
A flash , a smoke , and a hole through Aaron's Mexican hat cleared every doubt
一个 闪光 , 一个 抽烟 , 和 一个 洞 通过 亚伦的 墨西哥 帽子 已清除 每一个 怀疑
.
.
.

一道闪光, 一缕烟雾, 以及亚伦的墨西哥帽上被打穿的一个洞, 彻底消除了所有疑虑。

“ [jʊə(r)] [mætʃər] , [aɪ] [si:] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈerən; ˈæərən] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbʌkəld] [ˈpɪst(ə)l] .
“ **You're mature , I see , ” remarked Aaron , and offered his unbuckled pistol** .
“ 你是 成熟 , 我 看 , ” 评论 亚伦 , 和 提供 他的 解开 手枪 .
“看来你很成熟啊,”亚伦说道, 并递出了他没系腰带的手枪。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] [naʊ] , ” [kəˈmɑ:ndɪd] ['belifəl] . { - }
“ **The other one now , ” commanded Bellyful . { 226 }**
“ 这 其他 一 现在 , ” 命令 饱腹 . { - }

“现在轮到另一个了,”肚肚命令道。{226}

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] .
This was a guess , but a correct one .
这 曾是 一个 猜测 , 但 一个 正确的 一 .

这只是我的猜测, 但猜对了。

“ [li:v] - [ɪm] [bəʊθ][dra:p] [daʊn] .
“ **Leave 'em both drop down** .
“ 离开 - 呃 两个都 降低 向下 .

“让他们两个都掉下去。”

“ [bəʊθ] [dra:pt] [daʊn] .
“ **Both dropped down** .
“ 两个都 掉落 向下 .

两人都倒下了。

“ [goʊ][ɑ:n] [ˈstri:pɪn] - .
“ **Go on strippin** ' .
“ 去 在 脱脂针 - .

“继续脱衣服。”

“ [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['fa:ləʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
“ **The money followed , a good deal of it , and Aaron made a gesture**
“ 这 钱 随后 , 一个 好的 交易 的 它 , 和 亚伦 制成 一个 手势
[ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] .
of emptiness .
的 空虚 .

“钱随后就到了, 而且数额不小, 亚伦却装出一副空虚的样子。”

“ [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ **That all ?** ”
“ 那 全部 ? ”

“就这些吗? ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [jʌŋ] [mæn] . ”
“ **Yes , indeed , young man** . ”
“ 是的 , 的确 , 年轻的 男人 . ”

“是的，年轻人。”

“ [ðen] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Then I want the rest of it** . ”
“ 然后 我 想 这 休息 的 它 . ”

“那剩下的我都要。”

“ [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][rest] . ”
“ **You've got the rest** . ”
“ 你已经 得到 这 休息 . ”

“剩下的就交给你了。”

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] .
You've got the whole .
你已经 得到 这 所有的 .

你已经拥有了全部。

[ðə; ði] [geɪm] [eɪnt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['pɑ:rtnərz] ; [ðeɪ] — “
The game ain't what it used to be , and I have partners ; they — ”
这 游戏 不是 什么 它 用过的 到 是 , 和 我 有 合作伙伴 ; 他们 — ”

游戏规则已经不如从前了，而且我还有合伙人；他们——”

“ [aɪl] ['pɑ:rtnər][ju:; jʊ] . ”
“ **I'll partner you** . ”
“ 患病的 伙伴 你 . ”

“我愿意与你合作。”

[get] [daʊn] .
Get down .
得到 向下 .

下来。

[get] [daʊn] [kwɪk] .
Get down quick .
得到 向下 快的 .

快趴下。

“ ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [moʊst][ə; eɪ] [pʊr] [ʃel] - [geɪm] [mæn][ɪn] [ðɪs]
“ **Evidently a compromise was the very most a poor shell - game man in this** ”
“ 显然 一个 妥协 曾是 这 非常 最多 一个 贫穷的 壳 - 游戏 男人 在 这

['hæpləs] ['kraɪsɪs][kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] .
hapless crisis could hope for .
不幸的 危机 可以 希望 为了 .

“显然，在这场不幸的危机中，一个拙劣的骗局策划者所能期望的最好结果就是达成妥协。”

['erən; 'æərən][gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][roʊd] - ['eɪdʒənt] .
Aaron got down and addressed the road - agent .
亚伦 得到 向下 和 已解决 这 路 - 代理人 .

亚伦下了车，和道路管理员交谈起来。

“ [si:] [hɪr] , [boʊ] , “ [hi:; hi][brɪ'gæn] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ['ɒtnt] [tu:; tə][bi:; bi]['ha:st(ə)l] .
“ **See here , beau , “ he began , “ you and me oughtn't to be hostile** . ”
“ 看 这里 , 帅哥 , “ 他 开始 , “ 你 和 我 不应该 到 是 敌对的 . ”

“听着，亲爱的,”他开口说道，“你我之间不应该有敌意。”

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
In our trade we can't afford it .
在 我们的 贸易 我们 不能 买得起 它 .

在我们的行业里，我们负担不起。

[juː; jʊ][ænd; ɐnd] [miːz] ['brʌðəz] . ”
You and me's brothers . ”
你 和 我的 兄弟 . ”

你我情同手足。

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][em 'iː] ['brʌðə] .
” **Don't you call me brother** .
” 不 你 称呼 我 兄弟 .

“不要叫我哥哥。”

[aɪ][dəunt][laɪ] .
I don't lie .
我 不 说谎 .

我不说谎。

[aɪ] [seɪ] - [hænd][aɪ 'tiː]['oʊvər] - [ænd; ɐnd][fʊks] [eɪnt] [dɪ'siːvd] .
I say ' hand it over ' and folks ain't deceived .
我 说 - 手 它 超过 - 和 各位 不是 受骗 .

我说“交出来”，人们就不会上当。

[aɪm][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ænd; ɐnd] , ['meɪbi] , [maɪ][laɪf][ɪz] ['fɔːrfit] .
I'm an outlaw and , maybe , my life is forfeit .
我是 一个 取缔 和 , 或许 , 我的 生活 是 丧失 .

我是个亡命之徒，或许，我的生命已经完了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ɐnd] [ðæt] [jʊr; jər][dɜːrti] [geɪm] [ɪz] [skwer] .
But you pretend you're an honest man and that your dirty game is square .
但 你 假装 你是 一个 诚实的 男人 和 那 你的 肮脏的 游戏 是 正方形 .

但你却假装自己是个诚实的人，假装你的肮脏伎俩光明正大。

[θrəʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , [ɔːr] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Throw it all down , or I'll tear it out of you .
扔 它 全部 向下 , 或者患病的 撕 它 出去 的 你 .

把东西全扔掉，否则我就把它们从你身体里掏出来。

” [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] ['belɪfʊl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ][roʊd] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][læst]
” **How could he know that Bellyful had only become a road - agent in the last**
” 如何 可以 他 知道 那 饱腹 有 仅有的 变得 一个 路 - 代理人 在 这 最后的
[ten] ['mɪnɪts] ? { - }
ten minutes ? { 227 }
十 分钟 ? { - }

“他怎么会知道贝利富尔只是在过去十分钟内才成为巡演经纪人的呢？”{227}

[ˈerən; ˈæərən] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .
Aaron threw it all down .
亚伦 扔 它 全部 向下 .

亚伦把一切都抛在了脑后。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] , ['siːkɪŋ] [mɔːr] [fuːlz] [tuː; tə] [tʃɪːt] .
Then he was allowed to go his ways , seeking more fools to cheat .
然后 他 曾是 允许 到 去 他的 方式 , 寻求 更多的 傻瓜 到 欺骗 .

然后他被允许继续他的旅程，去寻找更多的傻瓜来欺骗。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [seɪld] .
Up in the air the eagle sailed .
向上 在 这 空气 这 鹰 航行 .

老鹰翱翔于天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [klɒts] [ʌv; əv][ˈkæktəs] , [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][meˈskiːtˌmeskiːt] ,
He was still looking down upon clots of cactus , thickets of mesquite ,
他 曾是 仍然 寻找 向下 之上 血栓 的 仙人掌 , 灌木丛 的 牧豆树 ,
[ænd; ʌnd] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
and skeletons of cattle .
和 骷髅 的 牛 .
他仍然俯瞰着成片的仙人掌、茂密的牧豆树丛和牛的骸骨。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [wʌn] [wei] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli]
He also saw a horseman going slowly one way , and a horseman going slowly
他 还 锯 一个 骑手 去 缓慢地 一 方式 , 和 一个 骑手 去 缓慢地
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
他还看到一个骑马的人慢慢地朝一个方向走, 另一个骑马的人慢慢地朝另一个方向走。

[ɪn] [taɪm] [ˈmeni] [maɪlz] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
In time many miles lay between them ,
在 时间 许多 英里 躺 之间 他们 ,
随着时间的推移, 他们之间相隔了遥远的距离。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈempti] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz]
and the forks of the road were as silent and empty of motion as
和 这 叉子 的 这 路 是 作为 沉默的 和 空的 的 运动 作为
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ˈvæli] .
the rest of Repose Valley .
这 休息 的 休息 谷 .
道路的岔路口和宁静谷的其他地方一样, 寂静无声, 空无一人。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈsɪpiːəʊ] [lə] [mɔɪn] [ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn]
To me , listening , Scipio Le Moyne narrated the foregoing anecdote while he lay in
到 我 , 聆听 , 西庇阿 乐 莫因 旁白 这 前文 轶事 尽管 他 躺 在
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
在我听来, 西庇阿·勒莫因仿佛是在医院里讲述上述轶事。

[ˈbædli] [ˈkrʌmpld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] .
badly crumpled up by a bad horse .
糟糕 皱巴巴的 向上 经过 一个 坏的 马 .
被一匹凶马严重撞伤。
[əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
Upon the day following I brought him my written version .
之上 这 天 下列的 我 带来 他 我的 书面 版本 .

第二天, 我把写好的版本带给了他。
“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðæt] —
“ **Yes , ” he said musingly , when I had finished reading it to him , “ that —**
“ 是的 , ” 他 说 若有所思地 , 什么时候 我 有 完成的 阅读 它 到 他 , ” 那 —
[ˈhæpənd] — [ert] — [ˈjɪrʒ] — [əˈɡəʊ] .
happened — eight — years — ago .
发生 — 八 — 年 — 前 .
“是的,”当我读完后, 他若有所思地说, “那件事——发生在——八年前。”

[juːv] [təʊld][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [kəˈrekt] — [æz; əz][tuː; tə][fækts] . “
You've told it about correct — as to facts . ”
你已经 讲述 它 关于 正确的 — 作为 到 事实 . ”
你说的基本正确——就事实而言。”

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , [ðen] ? ”
“ **What's wrong , then ?** ”
“ 是什么 错误的 , 然后 ? ”

“那到底出了什么问题？ ”

“ [oʊ] — [aɪ] [eɪnt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][jər; jər] ['læŋɡwɪdʒ] .
“ **Oh — I ain't competent to pass on your language .** ”
“ 哦 — 我 不是 胜任的 到 经过 在 你的 语言 . ”

“哦——我没有能力把你们的语言传授给别人。”

[ðə; ði][fæktz][ɑ:r; ər] [kə'rekt] .
The facts are correct .
这 事实 是 正确的 .

事实属实。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][,em 'i:] [ə'baʊt] ? ”
What are you lookin ' at me about ? ”
什么 是 你 在看 - 在 我 关于 ? ”

你盯着我看什么？

“ [wel] — [ðə; ði] ['endɪŋ] . ”
“ **Well — the ending .** ”
“ 出色地 — 这 结束 . ”

“嗯——结局。”

“ ['endɪŋ] ? { - }
“ **Ending ? { 228 }** ”
“ 结束 ? { - } ”

“结束？ {228}

“ [wel] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] ['belɪfʊl] [dʒʌst] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] ['prɒspəd] [ænd; ənd] — ”
“ **Well — I don't like the way Bellyful just went off and prospered and —** ”
“ 出色地 — 我 不 喜欢 这 方式 饱腹 只是 去 离开 和 繁荣昌盛 和 — ”

“嗯——我不喜欢Bellyful就这样一路发展壮大——”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] . ”
“ **But he did .** ”
“ 但 他 做过 . ”

但他确实做到了。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [felt] ['sɔ:ri] [ɔ:r] — ”
“ **And never felt sorry or —** ”
“ 和 绝不 毛毡 对不起 或者 — ”

“而且从未感到后悔或——”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] . ”
“ **But he didn't .** ”
“ 但 他 没有 . ”

但他没有。

“ [wel] — ”
“ **Well —** ”
“ 出色地 — ”

“出色地-”

“ [d'ju:] [kleɪm] ['hi:d] ['ɔ:tn] ?
“ **D'you claim he'd oughtn't ?** ”
“ 你 宣称 他会 不应该 ? ”

你认为他不应该那样做吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Think of him !
思考 的 他 !

想想他！

[wɪl] - [pli:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [fel] [geɪm] ?
Will y'u please to think of him after that shell game ?
将要 - 请 到 思考 的 他 后 那 壳 游戏 ?
那场骗局之后，你能不能想想他？

[hi:; hi] ['bɛɡɪŋ] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk][ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər] , ['evriwɛr] ,
He begging honest work and denied all over , everywhere ,
他 乞讨 诚实的 工作 和 否认 全部 超过 , 到处 ,
他乞求一份诚实的工作，却处处碰壁。

[tɪl] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [hoʊlz] ,
till his hat and his clothes and his boots were in holes ,
直到 他的 帽子 和 他的 衣服 和 他的 靴子 是 在 孔 ,
直到他的帽子、衣服和靴子都破了洞，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [ɪn] [hoʊlz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and his body was pretty near in holes — think of him ,
和 他的 身体 曾是 漂亮的 靠近 在 孔 — 思考 的 他 ,
他的身体几乎全是弹孔——想想他吧，

[dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɑ:l,ʊs; hə'loʊ] - [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsteɪb(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [fel] -
just a kind of hollo ' vessel of hunger lying in that stable while the shell -
只是 一个 种类 的 你好 - 血管 的 饥饿 说谎 在 那 稳定的 尽管 这 壳 -
[geɪm] [tʃi:t] [goʊz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fəl] [ʌv; əv][goʊld] .
game cheat goes off with his pockets full of gold .
游戏 欺骗 去 离开 和 他的 口袋 满的 的 金子 .
就像一个空心的饥饿容器躺在马厩里，而那个骗子却带着装满金子的口袋扬长而去。

" [ˈsɪpi:ʊs] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
" Scipio spoke with heat .
" 西庇阿 辐 和 热 .
西庇阿说话时语气激动。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈbelɪfʊl] [ˈæftərwɜrd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd][traɪ] — "
But , if Bellyful afterward could only feel sorry and try — "
但 , 如果 饱腹 之后 可以 仅有的 感觉 对不起 和 尝试 — "
但是，如果贝利富事后能心生怜悯并尝试——"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfɪɡərɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [ʌp] ? " — [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhɒtə(r)] — " [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
" Are you figuring to fix that up ? " — he was still hotter — " because
" 是 你 计算 到 使固定 那 向上 ? " — 他 曾是 仍然 更热 — " 因为
“你打算修好它吗？”——他更热了——“因为.....”

[aɪ] [fəɪˈbɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] .
I forbid you to monkey with the truth .
我 禁止 你 到 猴 和 这 真相 .
我禁止你篡改真相。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] . "
Because I never was sorry . "
因为 我 绝不 曾是 对不起 . "
因为我从未感到后悔。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbelɪfʊl] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkwaiət] .

“ **I was Bellyful** , ” **said Scipio** , **becoming quiet** .

“ 我 曾是 饱腹 , ” 说 西庇阿 , 成为 安静的 .

“我吃饱了,”西庇阿说着, 沉默了下来。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .

“ **Yes** , **that was eight years ago** .

“ 是的 , 那 曾是 八 年 前 .

“是的, 那是八年前的事了。”

“ [hi:; hi] [mju:zd] [stɪl] [mɔ:ɾ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ˈwɪstf(ə)l] .

“ **He mused still more** , **his eyes grew wistful** .

“ 他 沉思 仍然 更多的 , 他的 眼睛 生长 怅惘 .

他沉思片刻, 眼神变得怅然若失。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈti:n] [ðen] .

“ **I was nineteen then** .

“ 我 曾是 十九 然后 .

“那时我十九岁。”

[gɔ:ɾ] , [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ! { - }

God , **what good times I have had** ! { **229** }

上帝 , 什么 好的 时代 我 有 有 ! { - }

天哪, 我曾拥有多么美好的时光啊! {229}

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[wer] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz]

WHERE IT WAS

在哪里 它 曾是

它在哪里

[wen] [ˈsɪpi:ʊʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈænɪkdʊʊt] , [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

When Scipio had brought to an end the edifying anecdote , **he lay in his**

什么时候 西庇阿 有 带来 到 一个 结尾 这 有益的 轶事 , 他 躺 在 他的

[ˈhɑ:spɪt(ə)l][bed] ,

hospital bed ,

医院 床 ,

当西庇阿讲完这个富有启发性的轶事后, 他躺在了病床上。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəɾd][ˈæftəɾ][soʊ] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] .

silent and a little tired after so sustained a recital .

沉默的 和 一个 小的 疲劳的 后 所以 持续 一个 独奏会 .

经过如此长时间的演奏, 他沉默不语, 略感疲惫。

“ [waɪ] [nɔ:t] [raɪt] , ” [aɪ][ɪnˈkwaɪəd] , “ [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ ˈti:][teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][maɪ][pæst] ?

“ **Why not write** , ” **I inquired** , “ **a book** , **and call it Tales From My Past** ?

“ 为什么 不是 写 , ” 我 询问 , “ 一个 书 , 和 称呼 它 故事 从 我的 过去的 ?

“为什么不写一本书呢?”我问道, “就叫它《我的往事》?”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [səˈspɪʃəsli] ,

“ **He looked at me suspiciously** ,

“ 他 看起来 在 我 可疑地 ,

他狐疑地看着我,

[bʌt; bət] [səˈspɪʃ(ə)n] [meltɪd] [ˈɪntu:] [wʌt] [ɪˈmi:diətli] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

but suspicion melted into what immediately sparkled in the tones of his reply .

但 怀疑 融化 进入 什么 立即地 闪闪发光 在 这 音调 的 他的 回复 .

但怀疑很快就消散在他回答语气中闪耀的光芒里。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesetərz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [frentʃ] .

“ **In spite of my ancestors , I don't know French .**
“ 在 尽管如此 的 我的 祖先 , 我 不 知道 法语 .

“尽管我的祖先是法语使用者，但我并不懂法语。”

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] — [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈɪnstənts] .

“ **For an instant I was stupid — I have many such instants .**
“ 为了 一个 立即的 我 曾是 愚蠢的 — 我 有 许多 这样的 瞬间 .

“我有一瞬间犯傻了——我有很多这样的时刻。”

“ [juːv] [ˈɔːf(ə)n][toʊld][em ˈiː] , “ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , “ [ðæt] [ɪn] [fræns] - [kæn; kən] [prɪnt]
“ **You've often told me , “ he had to explain , “ that in France y'u can print**
“ 你已经 经常 讲述 我 , “ 他 有 到 解释 , “ 那 在 法国 - 能 打印
[ˈeniθɪŋ] . “

anything . “
任何事物 . “

“你经常跟我说,”他不得不解释道,“在法国,你可以印刷任何东西。”

“ [oʊ] , [wel] !

“ **Oh , well !**
“ 哦 , 出色地 !

“那好吧!

“ [aɪ] [læft] , “ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] — [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
“ **I laughed , “ quite a number of yours are harmless enough — even for our**
“ 我 笑了 , “ 相当 一个 数字 的 你的 是 无害 足够的 — 甚至 为了 我们的
[ˈmægəzɪnz] .

magazines .
杂志 .

我笑了,“你们的很多文章都无害——即使对我们的杂志来说也是如此。”

[ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

This one for instance .
这 — 为了 实例 .

例如这个。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
“ **But his thoughts had gone on ; he was gazing through the open window**
“ 但 他的 想法 有 已消失 在 ; 他 曾是 凝视 通过 这 打开 窗户

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [aɪ] .

with a craving eye .
和 一个 渴望 眼睛 .

但他的思绪却飘向了别处; 他用渴望的眼神凝视着敞开的窗户。

[ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] { - }

All out - of - doors was his true home , his hearth { 230 }
全部 出去 - 的 - 门 曾是 他的 真的 家 , 他的 炉 { - }

所有户外才是他真正的家, 他的心房{230}

[ænd; ənd][bed] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈpleɪgraʊnd] ;

and bed , his natural workshop and playground ;
和 床 , 他的 自然的 车间 和 操场 ;

还有床, 那是他天然的工作室和游乐场;

[ɪnˈdɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [rɪˈzɔːrt] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [went]

indoors had been merely his occasional resort — a place where a man went
室内 有 到过 仅仅 他的 偶然 采取 — 一个 地方 在哪里 一个 男人 去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈvɪzɪt] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

for a brief visit when he felt like spending his money .
为了 一个 简短的 访问 什么时候 他 毛毡 喜欢 开支 他的 钱 .

室内场所对他来说只不过是偶尔的去处——一个男人想花钱时会短暂光顾的地方。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get] [wel] , ” [hiː; hi][sed] , [stiɪ] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði][faːr] - [ɔːf] , [ˈɡouldən] [hɪlz] .
“ **I'm goin ' to get well , ” he said , still watching the far - off , golden hills .**
“ 我是 去 - 到 得到 出色地 , ” 他 说 , 仍然 观看 这 远的 - 离开 , 金的 丘陵 .
“ 我会好起来的 , ” 他一边说着 , 一边仍然望着远处金色的山丘。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [wel] .
“ **I am getting well .**
“ 我 是 获得 出色地 .
“ 我正在康复中。”

[ænd; ænd] [aɪm][ɑːn][maɪ][legz] [aɪ] [stɑːrt][ˈmækɪŋ] - [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [pæst] . ”
And wunst I'm on my legs I'll start makin ' a lot more Past . ”
和 温斯特 我是 在 我的 腿 患病的 开始 制造 - 一个 很多 更多的 过去的 . ”
等我站起来 , 我就会开始创作更多往事。”

“ [duː] !
“ **Do !**
“ 做 !
“ 做!

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 .
“ 我惊呼道。

“ [duː] .
“ **Do .**
“ 做 .
“ 做。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [kæn; kən] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪ] .
It isn't everybody who can , even when they try .
它 不是 大家 WHO 能 , 甚至 什么时候 他们 尝试 .
即使尝试 , 也不是每个人都能做到。

“ [hiː; hi] [grʌntɪd] .
“ **He grunted .**
“ 他 哼哼 .
“ 他哼了一声。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !
“ 哈!

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [traɪd] [mʌtʃ] .
I ain't never tried much .
我 不是 绝不 尝试 很多 .
我以前没怎么尝试过。

[ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .
Didn't have to .
没有 有 到 .
没必要。

[θɪŋz] [dʒʌst][kaɪnd][oʊ] - [siːm] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [aɪm] [əˈraʊnd] . ”
Things just kind o ' seem to happen when I'm around . ”
事物 只是 种类 o - 似乎 到 发生 什么时候 我是 大约 . ”
我一出现 , 事情似乎就会自然而然地发生。

“ [dɪd][juː; jʊ][laɪ][dʒʌst] [naʊ] ?
“ **Did you lie just now ?**
“ 做过 你 说谎 只是 现在 ?
“ 你刚才撒谎了吗?

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
“ 我 问 ” .

我问道。

“ [laɪ] ?
” **Lie** ?
“ 说谎 ? ”

“说谎？”

[wen] ? “
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['endɪŋ] ? ”
” **Didn't you fix up the ending** ? ”
“ 没有 你 使固定向上 这 结束 ? ”

“你不是修改了结局吗？ ”

“ [fɪks] [ʌp] ['nɑːθɪn] - !
” **Fix up nothin** ' !
“ 使固定向上 什么也没有 - ! ”

“什么都不修！ ”

[ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm] [tuː] [oʊld][ˈdʒuːnɪpər] [ˈæktʃuəli] [dɪd] . “
That's what them two old junipers actually did . ”
那就是 什么 他们 二 老的 杜松 实际上 做过 . ”

“那两棵老杜松树确实就是这么做的。”

“ [juːl] [rɪ'membər] , “ [aɪ] [pə'sistɪd] , “ [juː; jʊ][fər'bəed,fər'beɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] - ['mʌŋki]
” **You'll remember** , “ **I persisted** , “ **you forbade me the other day to** ' **monkey**
“ 你会 记住 , “ 我 持续 , “ 你 禁止 我 这 其他 天 到 - 猴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] ,
with the facts ,
和 这 事实 ,

“你还记得吧,”我坚持道,“前几天你禁止我‘篡改事实’。”

- [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər] [ɪn] [rɪ'pouz] ['væli] . “
' when I told you I didn't like the ending of Bellyful's adventure in Repose Valley . ”
- 什么时候 我 讲述 你 我 没有 喜欢 这 结束 的 - 冒险 在 休息 谷 . ”
“当我告诉你我不喜欢贝利福在宁静谷的冒险结局时。”

“ [ʃər] !
” **Sure** !
“ 当然 ! ”

“当然！”

[juː 'es] ['westərn] [men][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [fɪkst] - [ʌp] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] —
Us Western men don't care about fixed - up things when we know how things are —
我们 西 男人 不 关心 关于 固定的 - 向上 事物 什么时候 我们 知道 如何 事物 是 —
[wen] [wiːv] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr'selvz] .
when we've been the things ourselves .
什么时候我们已经 到过 这 事物 我们自己 .

我们西方男人不在乎那些修修补补的东西,因为我们知道事情的真相——因为我们自己就经历过那些事情。

[ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] “ — [ˈsɪpiːoʊ] [gruː] [ˈɜːrɪnst] — “ [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
And will you tell me ” — **Scipio grew earnest** — “ **what's the point of a book**
和 将要 你 告诉 我 ” — 西庇阿 生长 认真 — “ 是什么 这 观点 的 一个 书
[ˈlaɪn] - [ə'baʊt] [laɪf][ðə; ði] [wei] { - }
lyin ' about life the way { 231 }
躺着 - 关于 生活 这 方式 { - }

“你能告诉我吗？”西庇阿认真地问道,“一本对生活撒谎的书有什么意义呢？”{231}

[mə'ren] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm][du:] ?
more'n half of 'em do ?
更多 一半 的 - 呃 做 ?

超过一半的人都这么做？

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wɒdnt] [let] - [du:] [ə'baʊt] ['belɪfəl] ? "
The way I wouldn't let y'u do about Bellyful ? "
这 方式 我 不会 让 - 做 关于 饱腹 ? "

就像我不会让你对Bellyful做的事一样？

" [oʊ] , [ʼəʊər; ɑ:r] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:][jæl; əl] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [prɪnt]
" Oh , our sincere and pious public is determined that virtue shall triumph in print
" 哦 , 我们的 真诚 和 虔诚的 民众 是 决定 那 美德 将 胜利 在 打印
.
.
.

“哦，我们真诚虔诚的公众决心让美德在印刷品上取得胜利，

[ˈenihaʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['neɪkɪd] [ɪz] [tru:] [ʌn'tɪl] [dreɪpt] . "
anyhow — and that nothing naked is true until draped . "
无论如何 — 和 那 没有什么 裸 是 真的 直到 垂坠的 . "

总之一一而且，赤裸的东西只有披上外衣才能称之为真实。

" [nɑ:t][em 'i:] .
" Not me .
" 不是 我 .

“不是我。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪb] - [ænd; ənd] - ['tʌkər] - [ænd; ənd] - ['seɪftɪ] - [pɪn] ['stɔ:rɪz] [ðeɪ]
I don't want any of them bib - and - tucker - and - safety - pin stories they
我 不 想 任何 的 他们 围兜 - 和 - 塔克 - 和 - 安全 - 别针 故事 他们
[hænd][ju:; jʊ] [aʊt] .
hand you out .
手 你 出去 .

我不想听那些他们编造出来的、关于围兜、围裙和别针的故事。

[wʌt] [meɪd] - [θɪŋk] [aɪ'd][laɪd; li:d] ? "
What made y'u think I'd lied ? "
什么 制成 - 思考 ID 撒谎了 ? "

你为什么觉得我撒谎了？

" [wel] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] , [tu:] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [tu:] [raɪt] .
" Well , it seemed too good , too virtuous , too right .
" 出色地 , 它 似乎 也 好的 , 也 有德行的 , 也 正确的 .

“嗯，这看起来太好了，太有道德了，太正确了。”

" [hi:; hi] [grɪnd] ,
" He grinned ,
" 他 咧嘴一笑 ,

他咧嘴一笑，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] — [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [em 'i:] ['teɪkɪŋ]
and I perceived this to be at my expense — he had caught me taking
和 我 感知 这 到 是 在 我的 费用 — 他 有 捕捉 我 采取
[daɪ'vɜ:rdʒənt] ['pɒstəz] [tə:rd] [laɪf][ænd; ənd] [tɔ:rd] [prɪnt] .
divergent postures toward life and toward print .
分歧 姿势 朝向 生活 和 朝向 打印 .

我觉得这是在贬低我——他发现我对生活和对写作的态度截然不同。

" [aɪ] [sə'rendər] !
" I surrender !
" 我 投降 !

我投降！

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] [tu:] !
" **I'm a liar too** !
" 我是 一个 说谎者 也 !

“我也是个骗子！”

" [hɪz; ɪz][grɪn] [naʊ] [ˈfeɪdɪd] .
" **His grin now faded** .
" 他的 咧嘴笑 现在 褪色 .

他的笑容消失了。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [noʊ] , [ˈpi:p(ə)l] [du:][ækt] [ˈdi:snt] .
" **Now and then , y'u know , people do act decent** .
" 现在 和 然后 , - 知道 , 人们 做 行为 体面的 .

“你知道，有时候，人们确实会表现得体。”

[aɪv] [met] [ˈsevrəl] [brˈsaɪdz] [ðem; ðəm] [tu:] [oʊld] [men] .
I've met several besides them two old men .
我已经 遇见 一些 除了 他们 二 老的 男人 .

除了他们之外，我还遇到了好几个人，还有两个老人。

[ˈi:v(ə)n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈri:əu] [grænd] .
Even along the Rio Grande .
甚至 沿着 这 里约热内卢 格兰德 .

即使在格兰德河沿岸也是如此。

[waɪ] , [aɪv] [ˈæktɪd] [ˈdi:snt] [maɪˈself][æt; ət] [taɪmz] .
Why , I've acted decent myself at times .
为什么 , 我已经 行动 体面的 我 在 时代 .

为什么？我有时也表现得还算不错啊。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈænɪkdoot] .
" **He seemed to review his recent anecdote** .
" 他 似乎 到 审查 他的 最近的 轶事 .

他似乎在回顾自己最近讲的轶事。

" [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] [nekst] , " [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmædər]
" **The point was , he said next , they always thought they were madder**
" 这 观点 曾是 , " 他 说 下一个 , " 他们 总是 想法 他们 是 茜草

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
than they were .
比 他们 是 .

“关键是，”他接着说，“他们总是认为自己比实际更疯狂。”

[naʊ] [aɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] .
Now I'm just the other way .
现在 我是 只是 这 其他 方式 .

现在我正好处于相反的方向。

[aɪm] [ðæt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ðæt] [aɪm] [ˈfri:kwəntli] [ˈmædər] [ðæn; ðən][aɪ] [fi:l] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ]
I'm that good - natured that I'm frequently madder than I feel — and it's the
我是 那 好的 - 自然 那 我是 频繁地 茜草 比 我 感觉 — 和 它是 这

[ˈʌðər] [mæn][faɪndz] [ðæt] [aʊt] ! " **other man finds that out !** "
其他 男人 发现 那 出去 ! "

我心地善良，所以经常比实际感觉更生气——而往往是对方才发现这一点！

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði][pʊʊst][ˈdɑːktər] , [ˈentərɪŋ] .
“ **Get out of here ! ” said the post doctor , entering .**

“ 得到 出去 的 这里 ！ ” 说 这 邮政 医生 , 进入 .

“滚出去！”邮递员医生边说边走了进来。

“ [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈvɪktɪmz] [aɪz] ！ { - }
“ **Look at your victim's eyes ! { 232 }**

“ 看 在 你的 受害者的 眼睛 ！ { - }

“看看你受害者的眼睛！ {232}

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [led] [pʊr] [ˈsɪpiːʊʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌt]] .
So I went out , ashamed of myself at having led poor Scipio to talk so much .

所以 我 去 出去 , 羞愧 的 我 在 拥有 引领 贫穷的 西庇阿 到 讲话 所以 很多 .

于是我出去了，为自己让可怜的西庇阿说了那么多话而感到羞愧。

[aɪ] [ˈniːdnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænɪkdʊʊt] .
I needn't change a syllable of as many as I recollect in his anecdote .

我 不必 改变 一个 音节 的 作为 许多 作为 我 追忆 在 他的 轶事 .

我无需更改他故事中我所记得的任何一个字。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvæli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðʊʊz] [ˈɜːrliər] [deɪz] —
His impression of the Thowmet Valley as it had been in those earlier days —

他的 印象 的 这 - 谷 作为 它 有 到过 在 那些 早些时候 天 —

[bɪˈfɔːr] [æplz] ,
before apples ,

前 苹果 ,

他对早年间——苹果种植之前——图梅特山谷的印象是：

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] — [jæl; jəl][naːt][biː; bi] “ [fɪkst] [ʌp] ” [baɪ][em ˈiː] .
before the Great Northern , before anything — shall not be “ fixed up ” by me .

前 这 伟大的 北方 , 前 任何事物 — 将 不是 是 “ 固定的 向上 ” 经过 我 .

在大北方铁路公司之前，在任何事情之前——都不能由我来“解决”。

[aɪˈd] [bɪn] [ˈsiːɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
I'd been seein ' a lot of country ,

ID 到过 看到 - 一个 很多 的 国家 ,

我当时去了很多乡村地区，

[klɪr] [ʌp][frʌm; frəm][ˌmæzɑːˈtlɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [bend] — [ˈdrɪftɪn] - [θruː] [oʊld][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd]
clear up from Mazatlan to the Big Bend — driftin ' through Old Mexico and

清除 向上 从 马萨特兰 到 这 大的 弯曲 — 漂流 - 通过 老的 墨西哥 和

[ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] - ,
California and Awregon ,

加利福尼亚州 和 - ,

从马萨特兰一路畅通无阻地到达大弯区——途经古老的墨西哥、加利福尼亚和阿肯色州，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] - ,
and over for a little while to Boisé ,

和 超过 为了 一个 小的 尽管 到 - ,

然后又去了博伊塞待了一会儿，

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pəˈluːs] [wer] [ðə; ði] [dʌst] [pʌft] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [plauz] [ænd; ənd]
and up through the Palouse where the dust puffed up from the ploughs and

和 向上 通过 这 帕卢斯 在哪里 这 灰尘 膨胀的 向上 从 这 犁 和

[treɪld] [laɪk][ə; eɪ] [freɪt] - [ˈtreɪnz] [smoʊk] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər]
trailed like a freight - train's smoke does on the Southern Pacific for a half - hour

拖着 喜欢 一个 货运 - 火车的 抽烟 做 在 这 南方 太平洋 为了 一个 一半 - 小时

[ˈæftər] [ʃiːz] [went] [baɪ] ;
after she's went by ;

后 她是 去 经过 ;

一路向上穿过帕卢斯地区，犁铧扬起的尘土像货运列车驶过后在南太平洋铁路上留下的烟雾一样，拖曳了半个小时；

[ænd; ənd][aɪ'd] [krɔ:st] [ðə; ði][gɑ:d] - ['ɔ:f(ə)] [big] [bend] — [bʌt; bət] [aɪ] [skip] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ'd]
and I'd crossed the God - awful Big Bend — but I'll skip that — and I'd
和 ID 交叉 这 上帝 - 可怕 大的 弯曲 — 但 患病的 跳过 那 — 和 ID
[krɔ:st] [ðə; ði] ['stɪŋkɪn] - ,
crossed the stinkin ' ,
交叉 这 臭气熏天 - ,
我穿越了可怕的大弯——不过我就不细说了——我还穿越了臭气熏天的,

[ˈviʃəs] [kə'lʌmbiə] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['feri] — [bʌt; bət] [aɪ] [skip] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] -
vicious Columbia on a chain ferry — but I'll skip that — and I was kind o '
恶毒 哥伦比亚 在 一个 链 渡船 — 但 患病的 跳过 那 — 和 我 曾是 种类 o -
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .
乘坐链式渡轮游览凶险的哥伦比亚河——但我还是略过不提——而且我当时也有点累了。

[ˈdɪdnt] [wɑ:nt][noʊ] [maɪnz] ['i:ðər] .
Didn't want no mines either .
没有 想 不 矿井 任何一个 .
也不希望埋地雷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [maɪnz] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][foʊks] [kraʊdɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] , [θɪk] [frʌm; frəm]
There was mines up there and folks crowdin ' to ' em , thick from
那里 曾是 矿井 向上 那里 和 各位 克劳丁 - 到 - 呃 , 厚的 从
[ˈevriwɛr] .
everywheres .
到处都是 .
那里有地雷，人们从四面八方蜂拥而至。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
But I was tired .
但 我 曾是 疲劳的 .
但我很累。

[ˈfɪgjərd] [aɪ'd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] , [tu:] , ['meɪbi] — [ɪn]
Figured I'd put in the balance of the fall — and the winter , too , maybe — in
想 ID 放 在 这 平衡 的 这 落下 — 和 这 冬天 , 也 , 或许 — 在
[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
some pleasant place ,
一些 令人愉快的 地方 ,
我想把秋季剩下的时间——或许还有冬季——都待在某个宜人的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][də'rekt][em 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
if they could direct me to such a thing .
如果 他们 可以 直接的 我 到 这样的 一个 事物 .
如果他们能指引我找到这样的东西就好了。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪmɪn] — [waɪvz] , [aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
So they told me there was women — wives , I mean — and children and
所以 他们 讲述 我 那里 曾是 女性 — 妻子们 , 我 意思是 — 和 孩子们 和
[ˈhoʊmz][ænd; ənd] { - }
homes and { 233 }
房屋 和 { - }
所以他们告诉我，那里有女人——我是说妻子——还有孩子、家庭和{233}

[ˈneɪbəz] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] - .
neighbors over on the Thowmet .
邻居 超过 在 这 - .
住在 Thowmet 街的邻居们。

[soʊ][aɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
So I headed for there .
所以 我 标题 为了 那里 .

于是我就去了那里。

[went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪwɑːʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [treɪl] .
Went in with a Siwash over the Chillowisp trail .
去 在 和 一个 锡瓦什 超过 这 - 踪迹 .

沿着奇洛维斯普小径，和西瓦什一起进去了。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː] [ˈkʊdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
Him and me couldn't talk much ,
他 和 我 不能 讲话 很多 ,

我和他之间没什么交流，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːd][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɡrʌnt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][maɪ]
but we could nod and point and grunt when his English and my
但 我们 可以 点头 和 观点 和 咕哝 什么时候 他的 英语 和 我的
[tʃɪˈnuːk][ɪˈnuːk] [ɡev] [aʊt] .
Chinook gave out .
奇努克 给予 出去 .

但当他的英语和我的奇努克机枪都失效时，我们只能点头、指指点点、咕哝几声。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][meɪl][ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .
He carried the mail in wunst a week , except when the snow wouldn't let him .
他 携带 这 邮件 在 温斯特 一个 星期 , 除了 什么时候 这 雪 不会 让 他 .

他每周都会送邮件，除非下雪阻碍了他。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːf(ə)n] .
That proved to be often .
那 已证实 到 是 经常 .

事实证明，这种情况经常发生。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] - [ˈvæliːz] [lʊks] [ðæt] [fɜːrst] [saɪt] !
Oh , but I liked the Thowmet Valley's looks that first sight !
哦 , 但 我 喜欢 这 - 山谷的 看起来 那 第一的 视线 !

哦，但我第一眼就喜欢上了图梅特山谷的景色！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [steɪd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈiː] .
And it stayed pleasant to me .
和 它 入住 令人愉快的 到 我 .

我一直觉得很愉快。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] ?
Why did I leave it ?
为什么 做过 我 离开 它 ?

我为什么离开了？

[dəʊnt] [noʊ] .
Don't know .
不 知道 .

不知道。

[dʒʌst][ɡɑːt] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkʌntri] .
Just got curious to see some more country .
只是 得到 好奇的 到 看 一些 更多的 国家 .

只是好奇想看看其他国家的情况。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈhoʊmz][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndʒən][ænd; ənd][em ˈiː][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
There wasn't any homes to see as the Injun and me rode down the hill .
那里 不是 任何 房屋 到 看 作为 这 印第安人 和 我 骑 向下 这 爬坡道 .

我和印第安人骑马下山时，沿途没有看到任何房屋。

[bʌt; bət] [tri:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [feɪd] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [græs] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [i:t] ,
But trees that could shade you , and grass a horse could eat ,
但 树木 那 可以 阴影 你 , 和 草 一个 马 可以 吃 ,
但有树荫可以遮阴, 还有马可以吃的草。

[ænd; ənd][wɔ:tər][nɑ:t] [ˈrʌnɪn] - [laɪk][aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈwɔ:tər] .
and water not runnin ' like it wanted to kill you , but friendly water .
和 水 不是 跑步 - 喜欢 它 通缉 到 杀 你 , 但 友好的 水 .
水流不是那种会要你命的水, 而是友好的水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:] — [ˈtɪmbər] [ɑ:n] - [ɪm] .
And the mountains all around was pleasant too — timber on ' em .
和 这 山脉 全部 大约 曾是 令人愉快的 也 — 木材 在 - 呢 .
周围的群山也很宜人——山上长满了木材。

[snəʊ] [nɑ:t][ɑ:n] - [ɪm] [jet] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [haɪ] - [ʌp] , [fɑ:r] - [bæk] [ˈpætʃɪz] ,
Snow not on ' em yet , except a dozen or so high - up , far - back patches ,
雪 不是 在 - 呢 然而 , 除了 一个 打 或者 所以 高的 - 向上 , 远的 - 后退 补丁 ,
除了十几个偏远高处的零星积雪外, 其他地方都还没有积雪。

[ˈlaɪn] - [əˈraʊnd] [waɪt] [laɪk] [wɑ:ʃ] - [deɪ] .
lyin ' around white like wash - day .
躺着 - 大约 白色的 喜欢 洗 - 天 .
像刚洗完衣服一样, 到处都是白色。

[soʊ][wi:; wi][roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [kæmpt] , [ænd; ənd][nekst][deɪ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] ,
So we rode along up the valley and camped , and next day struck a cabin ,
所以 我们 骑 沿着 向上 这 谷 和 露营 , 和 下一个 天 击 一个 舱 ,
于是我们沿着山谷骑马而上, 扎营过夜, 第二天找到了一间小木屋。

[ænd; ənd] [kəˈræl] [ænd; ənd] [ˈheɪstæks] .
and corral and haystacks .
和 围栏 和 干草堆 .
还有畜栏和干草堆。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !
果然!

[ˈmærid] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] .
Married man with wife and kids .
已婚 男人 和 妻子 和 孩子们 .
已婚男士, 有妻子和孩子。

[kɪdz] [hæd; həd][ˈregjələr] [ˈteksəs] - [ˈkɒlərd] [her] .
Kids had regular Texas - colored hair .
孩子们 有 常规的 德克萨斯州 - 有色 头发 .
孩子们都有着典型的德州式发色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈhoʊmz] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [ðeɪ] [sed] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [fɔ:ks] [ænd; ənd]
But the most homes was farther up the river , they said , near the Forks and
但 这 最多 房屋 曾是 更远 向上 这 河 , 他们 说 , 靠近 这 叉子 和
[stɔ:r] ;
store ;
店铺 ;
他们说, 房屋最多的区域在河的上游, 靠近岔路口和商店;

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [went] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪwɑ:ʃ], [hu:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r]
and so I went along with the Siwash , who was bound for the store
和 所以 我 去 沿着 和 这 锡瓦什 , who 曾是 边界 为了 这 店铺
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] { - }
with his { 234 }
和 他的 { - }

于是我便跟着西瓦什人去了商店，他带着他的{234}

[meɪl] - [sæk] .
mail - sack .
邮件 - 解雇 .

邮袋。

[ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['bi:kməŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] .
The store was the post - office , of course — Beekman was its name .
这 店铺 曾是 这 邮政 - 办公室 , 的 课程 — 比克曼 曾是 它是 姓名 .

那家商店当然就是邮局——它的名字叫比克曼。

[wi:; wi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [tent] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ʌnd] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] - - [ɪn'saɪd]
We passed by a tent ' side of the road , and voices was screechin ' inside
我们 通过了 经过 一个 帐篷 - 边 的 这 路 , 和 声音 曾是 - - 里面

[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

我们路过路边的一个帐篷，帐篷里传来刺耳的尖叫声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['saɪwɑ:ʃ] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [læf] .
and the Siwash he started to laugh .
和 这 锡瓦什 他 开始 到 笑 .

西瓦什开始大笑起来。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['noʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So I asked him what he knowed about it .
所以 我 问 他 什么 他 已知 关于 它 .

所以我问他对此了解多少。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ju:z] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɪ'nu:k] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌp][ðər; ðər] .
I don't have use any more for the Chinook I learned up there .
我 不 有 使用 任何 更多的 为了 这 奇努克 我 学习 向上 那里 .

我再也用不上我在那里学的奇努克飞机了。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[hi:; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说：——

“ - [tɛnəz] [mæn] , - [haɪəz] [ˈpɪltən] .
“ **Klaska tenas man , klaska hyas pilton .**
“ - 特纳斯 男人 , - 鬣狗 皮尔顿 .

“克拉斯卡·泰纳斯人，克拉斯卡·海亚斯·皮尔顿。
” [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs]
“ **So I didn't know what that meant , and there wasn't much good mentioning this**
” 所以 我 没有 知道 什么 那 意思是 , 和 那里 不是 很多 好的 提及 这
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“所以我不知道那是什么意思，跟他提起这件事也没什么用；
[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈrʌʃɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [noʊ]
but I didn't have to , for they came a - rushin ' out of the tent , no
但 我 没有 有 到 , 为了 他们 来了 一个 - 拉辛 - 出去 的 这 帐篷 , 不
[hæts][ɑːn] .
hats on .
帽子 在 .

“但我不必这么做，因为他们从帐篷里冲了出来，都没戴帽子。
” [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [wɔːk] ? ” [skriːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ˈeɪmɪn] - [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər]
“ **How does a coyote walk ? ” screeched out the littlest one , aimin ' his finger**
” 如何 做 一个 郊狼 走 ? ” 尖叫 出去 这 最小的 一 , 艾明 - 他的 手指
[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 .

“郊狼是怎么走路的？”最小的那个尖叫着，用手指着我。
[wel] , [aɪ] [felt] [ˈhʌfi] — - [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [ˈniːðər] — [ˈdɪdnt] [kætʃ]
Well , I felt huffy — never'd saw him before or his partner neither — didn't catch
出色地 , 我 毛毡 生气 — - 锯 他 前 或者 他的 伙伴 两者都不 — 没有 抓住
[ðə; ði][dʒoʊk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈdʒoʊkɪn] - .
the joke — but he wasn't jokin ' .
这 开玩笑 — 但 他 不是 开玩笑 - .

我当时有点生气——我以前从没见过他，也没见过他的搭档——我没听懂他的玩笑——但他不是在开玩笑。
[ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] [əˈraɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [jelz] : —
The big one arrives and he yells : —
这 大的 一 到达 和 他 喊叫 : —

“大个子来了，他大喊：——
” [dəʊnt][hiː; hi] [wɔːk] [ˈseprət] ? ”
“ **Don't he walk separate ? ”**
” 不 他 走 分离 ? ”

“他不是单独走的吗？ ”
“ [hiː; hi] [wɔːks] [təˈgeðər] , [dəʊnt][hiː; hi] ? ” [jelz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
“ **He walks together , don't he ? ” yells the little one .**
” 他 散步 一起 , 不 他 ? ” 喊叫 这 小的 一 .
“他们俩一起走，对吧？”小家伙喊道。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn][hæd; həd] [ˈskræmbld] [her] , [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [kʌt] [ˈleɪtli] .
Little one had scrambled hair , white , and it hadn't been cut lately .
小的 一 有 打乱 头发 , 白色的 , 和 它 之前没有 到过 切 最近 .
小女孩的头发蓬乱，是白色的，而且很久没剪过了。
[bɪɡ] [ˈpɑːrtnər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [her] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhweə] [əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [ˈdʒɜːrni] .
Big partner had left his hair behind him somewheres along life's journey .
大的 伙伴 有 左边 他的 头发 在后面 他 某个地方 沿着 生活的 旅行 .

大老板在人生旅途中，把头发落在了某个地方。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - - [ʌp] [æt; ət][em 'i:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] . { - }
They was glarin ' up at me for an answer . { 235 }
他们 曾是 - - 向上 在 我 为了 一个 回答 : { - }

他们怒视着我，等着我回答。{235}

[soʊ][aɪ] [sed] : “ [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
So I said : “ Tell me what you mean .
所以 我 说 : “ 告诉 我 什么 你 意思是 :

于是我说：“告诉我你的意思。”

” [soʊ] [ðeɪ] [did] .
” So they did .
” 所以 他们 做过 :

于是他们就这么做了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [t'ræpəz] .
They was trappers .
他们 曾是 捕兽人 :

他们是捕兽人。

[wʌn] [kleɪmd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ə; eɪ]['kaɪ,ɒti:z] [træks] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt]
One claimed you could always tell a coyote's tracks by the way he put his right
一 声称 你 可以 总是 告诉 一个 郊狼的 轨道 经过 这 方式 他 放 他的 正确的
[fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [daʊn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
foot and his left foot down in different places ,
脚 和 他的 左边 脚 向下 在 不同的 地方 ,

有人声称，你总能通过郊狼左右脚落脚的位置不同来辨认它的足迹。

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] ;
so you could tell he was a four - footed animal ;
所以 你 可以 告诉 他 曾是 一个 四 - 有脚的 动物 ;

所以你可以看出他是一只四足动物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bɑ:bkæt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋk] [ænd; ənd]
and the other he said that was the way the bobcat and the link and
和 这 其他 他 说 那 曾是 这 方式 这 山猫 和 这 关联 和
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] [wɔ:kt] .
the mountain - lion walked .
这 山 - 狮子 步行 :

他还说，那是短尾猫、林克和美洲狮的行走方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hi:; hi] [jeld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn] [fʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
And then the first one he yelled out that they struck one foot right in the other
和 然后 这 第一的 一 他 大喊 出去 那 他们 击 一 脚 正确的 在 这 其他
[fʊts] [træk] ,
foot's track ,
脚的 追踪 ,

然后他大声喊道，第一个人一只脚正好踩进了另一只脚留下的痕迹里。

[soʊ][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tu:] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:kɪn] - [ðer; ðər] .
so it looked like a two - footed animal had been walkin ' there .
所以 它 看起来 喜欢 一个 二 - 有脚的 动物 有 到过 步行 - 那里 :

所以看起来就像是有只两足动物在那里走过一样。

” [ðæts] [ɔ:l] ['i:zi] , ” [aɪ] [sed] ; [fɔ:r; fər] [aɪv] [træpt] [sʌm; səm][maɪ'self] .
” That's all easy , ” I said ; for I've trapped some myself .
” 那就是 全部 简单的 , ” 我 说 ; 为了 我已经 被困 一些 我 :
“这都很容易,”我说；因为我自己也抓过一些人。

[soʊ][aɪ] [set] - [ɪm] [streɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækts] .
So I set ' em straight as to the facts .
所以 我 放 - 呃 直的 作为 到 这 事实 :

所以我把事实真相告诉了他们。

[θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['kwaɪətɪd] [daʊn] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] .

Thing was , they quieted down right off and took my say - so .
事物 曾是 , 他们 安静 向下 正确的 离开 和 采取 我的 说 - 所以 :

结果是, 他们立刻安静下来, 接受了我的说法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wei] , [aɪ] [faʊnd] — [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələɹ] [stert] - [ʌv; əv] - [θɪŋz] [ðæt]

But that was their way , I found — get up a regular state - of - things that
但 那 曾是 他们的 方式 , 我 成立 — 得到 向上 一个 常规的 状态 - 的 - 事物 那

[wʊd] [miːn] ['trʌb(ə)] ,

would mean trouble ,
会 意思是 麻烦 ,

但我发现, 这就是他们的行事方式——营造一种注定会带来麻烦的常规状态。

[juːd] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [draːp] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbə; diːd, 'noʊbədiːd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

you'd suppose , and drop it as if nobody'd said a word .
你会 认为 , 和 降低 它 作为 如果 没人会 说 一个 单词 .

你可能会这么想, 然后装作什么都没发生一样, 把这件事抛在脑后。

“ [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] ['dɪnər] , ” [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .

“ Come and finish dinner , ” says the little one to the big one .
“ 来 和 结束 晚餐 , ” 说道 这 小的 — 到 这 大的 — .

“过来把饭吃完, ”小的对大的说。

“ ['dɪnər] ! ” [sez] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .

“ Dinner ! ” says the big one .
“ 晚餐 ! ” 说道 这 大的 — .

“开饭啦! ”个子高大的那个说道。

“ [kwɪt] [jʊɹ; jər] ['daɪnɪŋ] .

“ Quit your dining .
“ 辞职 你的 用餐 .

“停止用餐。”

[juːv] [iːt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

You've eet enough to wake the dead .
你已经 欧洲东部时间 足够的 到 唤醒 这 死的 .

你吃得够多了, 能把死人吵醒。

“ [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrts] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tent] [laɪk] [twɪnz] .

“ So they starts back to their tent like twins .
“ 所以 他们 开始 后退 到 他们的 帐篷 喜欢 双胞胎 .

于是他们像双胞胎一样一起往帐篷走去。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪksti] , [ɔːr] ['sev(ə)nti] ,

I expect they were sixty , or seventy ,
我 预计 他们 是 六十 , 或者 七十 ,

我估计他们有六十岁或七十岁。

[ɔːr] ['eɪti] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɔːŋ] [ðeid] ['læstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] { - }

or eighty — I don't know how long they'd lasted in this world { 236 }
或者 八十 — 我 不 知道 如何 长的 他们会 持续 在 这 世界 { - }

或者八十岁——我不知道他们在这个世界上活了多久{236}

— [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] [buːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [ɪn] ['ɡʌnɪsæk] ,
— **and one had boots , and the other had his feet tied in gunnysack ,**
— 和 — 有 靴子 , 和 这 其他 有 他的 脚 系 在 麻袋 ,

——其中一个穿着靴子, 另一个的脚却被麻袋绑着。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] - ['bɪts] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɡɑːd] - [help] - [juː 'es] .

and both looked like two - bits ' worth of God - help - us .
和 两个都 看起来 喜欢 二 - 比特 - 值得 的 上帝 - 帮助 - 我们 .

这两个人看起来都像是在说“上帝保佑我们”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][tu:; tə][ðer; ðər][tent] [ðæt] [taɪm] .

But they didn't get to their tent that time .
但 他们 没有 得到 到 他们的 帐篷 那 时间 .

但他们那次没能回到帐篷。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [kʌmz] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - [gɜ:rl][ɑ:n][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [blu:] [aɪ] —

Down the road comes a nice - lookin ' girl on a calico horse with one blue eye —
向下 这 路 来 一个 好的 - 在看 - 女孩 在 一个 印花布 马 和 一 蓝色的 眼睛 —

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][wʌn][hi:; hi] [si:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi] [hwə:lz] [ə'raʊnd]

the horse had — and the little one he sees her and he whirls around
这 马 有 — 和 这 小的 — 他 看到 她 和 他 旋转 大约

[ænd; ənd][eɪmz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

and aims his finger at her ,
和 目标 他的 手指 在 她 ,

路边走来一个漂亮姑娘，骑着一匹花斑马，马有一只蓝眼睛——那是马的眼睛——小男孩看见她，猛地转过身，用手指着她。

[seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] .

same as he done to me .
相同的 作为 他 完毕 到 我 .

就像他对我做的那样。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ! ” [sez] [hi:; hi] , [ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

“ No , you don't ! ” says he , loud up in the air .
“ 不 , 你 不 ! ” 说道 他 , 大声 向上 在 这 空气 .

“不，你没有！”他大声喊道。

“ [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] . ”

“ I've told you I won't . ”
“ 我已经 讲述 你 我 惯于 . ”

“我已经说过我不会。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ə'gen] , “ [sez] [ʃi:; ʃi] , [ˈræðər] [ˈkwaɪət] ,

“ I had no intention of speaking about it again , ” says she , rather quiet ,
“ 我 有 不 意图 的 请讲 关于 它 再次 , ” 说道 她 , 相当 安静的 ,

[bʌt; bət]['smɑɪlɪn] - .

but smilin ' .
但 微笑 - .

“我本来没打算再谈这件事，”她平静地说，但脸上带着微笑。

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][koʊl] ['ri:əli] [ðer; ðər] —

“ But when you find that there's no coal really there —
“ 但 什么时候 你 寻找 那 有 不 煤炭 真的 那里 —

“但当你发现那里根本没有煤的时候——”

“ [wel] , [wʌt] - [θɪŋk] ?

“ Well , what d'y'u think ?
“ 出色地 , 什么 - 思考 ?

“你觉得怎么样？”

[aɪ 'ti:][set] - [ɪm] [waɪld] .

It set ' em wild .
它 放 - 呃 荒野 .

它让他们疯狂了。

[bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [went] [plʌm] [waɪld] .

Both of ' em went plumb wild .
两个都 的 - 呃 去 垂直 荒野 .

他们俩都彻底疯了。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
I couldn't hear for a while what the trouble was ,
我 不能 听到 为了 一个 尽管 什么 这 麻烦 曾是 ,
我一时没听清到底出了什么问题。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['skræmbld] [ðer; ðər][wɜːrdz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [her] ,
because they scrambled their words just like the little one's hair ,
因为 他们 打乱 他们的 字 只是 喜欢 这 小的 一个人的 头发 ;
因为他们说话的方式就像那孩子的头发一样乱糟糟的。

[ˈtɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪwɑːʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lʌðər] .
talkin ' to the girl and me and the Siwash and each other .
谈话 - 到 这 女孩 和 我 和 这 锡瓦什 和 每个 其他 .
我和那个女孩、我和锡瓦什人以及我们彼此交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪwɑːʃ] [hiː; hi] [geɪv] [əˈhʌðər] [læf] [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [meɪl] .
But the Siwash he gave another laugh and rode away — he had his mail .
但 这 锡瓦什 他 给予 其他 笑 和 骑 离开 — 他 有 他的 邮件 .
但西瓦什又笑了笑，骑马走了——他收到了邮件。

[aɪ] [stɛrd] .
I stayed .
我 入住 .

我留下。

[aɪ] ['hædn̩t] [gɔːt] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] [jet] .
I hadn't got used to ' em yet .
我 之前没有 得到 用过的 到 - 呃 然而 .

我还没习惯它们。

[θɔːt] ['meɪbi] [ʃiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [əˈraʊnd] .
Thought maybe she'd better have a man around .
想法 或许 棚 更好的 有 一个 男人 大约 .
我想她最好身边有个男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['hɑːrmləs] .
But they was absolutely harmless .
但 他们 曾是 绝对地 无害 .
但它们完全无害。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
And then I began to understand .
和 然后 我 开始 到 理解 .
然后我开始明白了。

[ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪndʌldʒən] -
The girl she sat there indulgin '
这 女孩 她 卫星 那里 沉迷 -
那个女孩坐在那里沉迷其中

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[tɔʊld] { - }
Told { 237 }
讲述 { - }
告诉{237}

- [ɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɜːri] - [ɪm] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .
' em she wasn't goin ' to worry ' em about it any more .
- 呃 她 不是 去 - 到 担心 - 呃 关于 它 任何 更多的 .
她不会再让他们为此事担心了。

[ðeɪ] [tʊʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kʊʊl][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ]
They told her there was coal there and they was goin ' to supply the
他们 讲述 她 那里 曾是 煤炭 那里 和 他们 曾是 去 - 到 供应 这
[hʊʊl] [ˈvæli] ,
whole valley ,
所有的 谷 ,

他们告诉她那里有煤，他们将供应整个山谷的煤炭。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡʊʊld] - [maɪn] .

and it was better than a gold - mine .
和 它 曾是 更好的 比 一个 金子 - 矿 .

它比金矿还值钱。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] - [ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪn] - [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ]
She might just as well have worried ' em instead of sittin ' so peaceful on the
她 可能 只是 作为 出色地 有 担心 - 呃 反而 的 坐着 - 所以 和平 在 这

[ˈkælikoʊ] [hɔːrs] ,

calico horse ,
印花布 马 ,

她本可以让他们担心，而不是安然地坐在花斑马上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ˈwɜːriɪn] - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] — [ðeɪ] [wʌz; wəz]
because they would never have noticed any worryin ' she could do — they was
因为 他们 会 绝不 有 注意到 任何 担心 - 她 可以 做 — 他们 曾是

[ðæt] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɜːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪn] - [ʌp] [ɔːl][baɪ] [ðəmˈselvz] .

that busy with the worry they were keepin ' up all by themselves .
那 忙碌的 和 这 担心 他们 是 保持 - 向上全部 经过 他们自己 .

因为他们根本不会注意到她可能做的任何担心——他们忙于自己独自承受的担忧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ʃiːd] [kept] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .
She was a school - teacher and up to now she'd kept school in a tent .
她 曾是 一个 学校 - 老师 和 向上 到 现在 棚 保留 学校 在 一个 帐篷 .

她是一名教师，此前她一直在帐篷里授课。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [loʊˈkeɪ(ə)n]
But the valley was going to build a school - house and the best location
但 这 谷 曾是 去 到 建造 一个 学校 - 房子 和 这 最好的 地点

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][sʌm; səm][lənd] [ðeid] [faɪld] [ɑːn] .

for it happened to be on some land they'd filed on .
为了 它 发生 到 是 在 一些 土地 他们会 已提交 在 .

但山谷里正打算建一所学校，而最佳选址恰好就在他们已经申请过的一些土地上。

[ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [faːr][fɔːr; fər] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [kɪdz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈevriː,bɑːdiːz] ,
Any other place would be too far for somebody's kids , or for everybody's ,
任何 其他 地方 会 是 也 远的 为了 某人的 孩子们，或者 为了 每个人的 ,

其他任何地方对某些孩子来说都太远了，或者对所有人来说都太远了。

[ɔːr] [els] [ˈhædnt] [ˈwɔːtər] [kənˈviːniənt] .

or else hadn't water convenient .
或者 别的 之前没有 水 方便的 .

或者说，当时没有水可用。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

But it seemed they wouldn't hear of it .
但 它 似乎 他们 不会 听到 的 它 .

但他们似乎根本不愿听从这个建议。

[aɪ] [səˈpəʊz] [huːˈevər] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] [fɜːrst][hæd; həd] [pʊt][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ,

I suppose whoever put it to ' em first had put it wrong ,
我 认为 谁 放 它 到 - 呃 第一的 有 放 它 错误的 ,

我猜想，第一个跟他们说这话的人说错了。

[ænd; ənd][naʊ][ɔ:l] - [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][seɪ] “ [sku:l] - [haʊs] ” [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,
and now all y'u had to do was say “ school - house ” in their hearing ,
和 现在 全部 - 有 到 做 曾是 说 “ 学校 - 房子 ” 在 他们的 听力 ,
现在你只需要在他们面前说“学校”这个词就行了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][prɑ:mpt] .
and have a circus prompt .
和 有 一个 马戏团 迅速的 .

并配上马戏团的提示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第10/13页

" [ˈmɪstər] . [ˈedmænd] , " [sez] [ʃiː ʃi][tuː; tə][em ˈiː] ,
" Mr . Edmund , " says she to me ,

" 先生 . 埃德蒙 , " 说道 她 到 我 ,

" [sez] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz][ɪz] [laɪk] [ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [koʊl] ,
" says that if their idea of other minerals is like their idea of coal ,

" 说道 那 如果 他们的 主意 的 其他 矿物 是 喜欢 他们的 主意 的 煤炭 ,

" 他们说, 如果他们对其他矿物的看法就像他们对煤炭的看法一样,

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈtræpɪŋ] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .
it's no wonder they have found trapping more profitable .

它是 不 想知道 他们 有 成立 诱捕 更多的 有利可图 .

难怪他们发现设陷阱捕猎更有利可图。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] -
But no one can persuade them , and it's truly a pity about the school -

[haʊs] .

house .

房子 .

但没有人能说服他们, 这所学校的遭遇真是太可惜了。

" [ˈmɪstər] . [ˈedmænd] [kept] [ðə; ði] [stoːr] [æt; ət] [ˈbiːkmən] .

" Mr . Edmund kept the store at Beekman .

" 先生 . 埃德蒙 保留 这 店铺 在 比克曼 .

"埃德蒙先生在比克曼经营着一家商店。"

" [ɪf] [ɪts] [nɔːt] [koʊl] , " [sez] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? { - }

" If it's not coal , " says I , " what is it ? { 238 }

" 如果 它是 不是 煤炭 , " 说道 我 , " 什么 是 它 ? { - }

"如果不是煤,"我说,"那是什么呢?"{238}

" [oʊ] , [sleɪt] , [ɔːr] [ˈgræfaɪt] , [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ledʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr]
" Oh , slate , or graphite , or something — and just a tiny ledge , and too far

" 哦 , 石板 , 或者 石墨 , 或者 某物 — 和 只是 一个 微小的 壁架 , 和 也 远的

[frʌm; frəm] [ˈtrænsɜːpərˈteɪ](ə)n] . " from transportation . "

从 运输 . "

"哦, 可能是石板, 也可能是石墨之类的——而且只是一小块岩架, 离交通设施太远了。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt][bɜːrɪn] . "

" Well , then , it don't burn . "

" 出色地 , 然后 , 它 不 烧伤 . "

"那它就不会燃烧。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sez] [ʃiː ʃi] .

" You can't reason with them , " says she .

" 你 不能 原因 和 他们 , " 说道 她 .

"你没法跟他们讲道理,"她说。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [smaɪlz] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] - , [ˈfʌsɪn] - [oʊld] [men] .

And she smiles down at them two quarrelin ' , fussin ' old men .

和 她 微笑 向下 在 他们 二 - - , 弗辛 - 老的 男人 .

她微笑着俯视着这两个争吵不休的老头。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [emˈi:] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʊd] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [ˈnevər] [geɪv]
It would have brought me to reason , her smile would , but she never gave
它 会 有 带来 我 到 原因 , 她 微笑 会 , 但 她 绝不 给予
[aɪˈti:] [tu:; tə] [emˈi:] .
it to me .
它 到 我 .

她的笑容本可以让我恢复理智，但她从未给我这样的笑容。

[jes] , [fi:; ji] [inˈdʌldʒd] - [ɪm] .
Yes , she indulged ' em .
是的 , 她 沉溺其中 - 呃 .

是的，她纵容了他们。

[ðə; ði] [ˈvæli] [inˈdʌldʒd] - [ɪm] [raɪt] [əˈbɔ:n] .
The valley indulged ' em right along .
这 谷 沉溺其中 - 呃 正确的 沿着 .

山谷一路纵容着他们。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈhɑ:rlməs] .
They was so old and so harmless .
他们 曾是 所以 老的 和 所以 无害 .

它们年纪那么大，又那么无害。

- [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [neɪmz] — [ɔ:l] [ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd]
Kultus Jake and Frisco Baldy was their names — all the names I ever heard
- 杰克 和 弗里斯科 秃头 曾是 他们的 姓名 — 全部 这 姓名 我 曾经 听到
[fɔ:r; fər] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [moʊst] [ˈevriwɪr] [brɪˈfɔ:r] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] .
for ' em — and they'd been most everywhere before other people had .
为了 - 呃 — 和 他们会 到过 最多 到处都是 前 其他 人们 有 .

他们的名字分别是 Kultus Jake 和 Frisco Baldy——这是我听过的所有对他们的称呼——而且在其他人之前，他们几乎去过所有地方。

[bɪn] [əkrɒst] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rn] , [ðeɪ] [kleɪmd] — [nɑ:t] [təˈgeðər] , -
Been across the Isthmus and round the Horn , they claimed — not together , y'u
到过 横跨 这 地峡 和 圆形的 这 喇叭 , 他们 声称 — 不是 一起 , -
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他们声称已经穿越了地峡，绕过了合恩角——当然，他们不是一起行动的，你知道的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
but they had met when they was young .
但 他们 有 遇见 什么时候 他们 曾是 年轻的 .

但他们年轻时就认识了。

[ðer; ðər] [treɪlz] [hæd; həd] [krɒst] [ˈsʌmhwɛə] [ɪn] [ˈsɒnərə] .
Their trails had crossed somewhere in Sonora .
他们的 小径 有 交叉 某个地方 在 索诺拉 .

他们的踪迹在索诺拉州的某个地方交汇了。

[ðen] [ðeid] [met] [əˈgen] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsæntə] - [treɪl] , [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] .
Then they'd met again on the Santa Fé trail , when they was still young .
然后 他们会 遇见 再次 在 这 圣诞老人 - 踪迹 , 什么时候 他们 曾是 仍然 年轻的 .

后来，他们年轻的时候在圣菲小径上再次相遇。

[ænd; ənd] [soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [kep] - [ə; eɪ] - [ˈmi:tiŋ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [grəʊ ɪn] - [les] [jʌŋ]
And so now and then they'd kep ' a - meetin ' and a - growin ' less young
和 所以 现在 和 然后 他们会 保持 - 一个 - 会议 - 和 一个 - 成长中 - 较少的 年轻的
.
:
.

于是，他们时不时地见面，渐渐不再年轻。

[bɪn] [θru:] [ðə; ði][goʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] - - .
Been through the gold excitement of ' 49 .
到过 通过 这 金子 激动 的 - - .

经历过1949年的淘金热潮。

[ˈdrɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][ˈpɔ:rtlənd] .
Drifted up to Portland .
漂移 向上 到 波特兰 .

一路漂流到了波特兰。

[ɡɔ:t] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [ˈklæməθ] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɒdək] [wɔ:r] .
Got separated at Klamath about the time of the Modoc War .
得到 分开 在 克拉马斯 关于 这 时间 的 这 莫多克 战争 .

在莫多克战争前后，我们在克拉马斯失散了。

[ˈdɪdnt] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] [tɪl] [bəʊθ] [kɫəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊkəˈhɑ:gən] [ˈkʌntri]
Didn't see each other again till both come face to face over in the Okanogan country
没有 看 每个 其他 再次 直到 两个都 来 脸 到 脸 超过 在 这 奥卡诺根 国家
— [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][oʊld] .
— and then they was old .
— 和 然后 他们 曾是 老的 .

两人直到在奥卡诺根地区再次相遇才重逢——那时他们都已年迈。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [taɪd] - [ɪm] [təˈgeðər] .
They remembered former days , and it tied ' em together .
他们 记得 以前的 天 , 和 它 系 - 呃 一起 .

他们回忆起过去的日子，这让他们紧紧联系在一起。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ˈæfrɪkə][nekst][taɪm] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ðeɪ] { - }
They was goin ' to Africa next time they felt like they { 239 }
他们 曾是 去 - 到 非洲 下一个 时间 他们 毛毡 喜欢 他们 { - }

他们下次想去非洲的时候就打算去{239}

[ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
needed a change of air .
需要 一个 改变 的 空气 .

需要换换空气。

- [ˈdʒeɪks] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:s] [ˈhi:d] [ˈevər] [ˈɡæðərd] ,
Kultus Jake's hair was all the moss he'd ever gathered ,
- 杰克的 头发 曾是 全部 这 苔藓 他会 曾经 聚集 ,

库尔图斯·杰克的头发就像他收集过的所有苔藓一样。

[ænd; ənd][ˈfrɪskəʊ][ˈbɔ:ldi][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ˈnɑ:θɪn] - [wətˈevər] .
and Frisco Baldy he seemed to have gathered nothin ' whatever .
和 弗里斯科 秃头 他 似乎 到 有 聚集 什么也没有 - 任何 .

而弗里斯科·鲍尔迪似乎什么也没收集到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pækt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈnoʊd] [ðə; ði][sʌm; səm]
But they packed around a big harvest of years — no one ever knowed the sum
但 他们 包装 大约 一个 大的 收成 的 年 — 不 — 曾经 已知 这 和
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

但他们多年来积累了丰硕的成果——没有人知道最终的成果有多少。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [təˈgeðər] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]
Wunst in a while they would speak of something they had done together long ago
温斯特 在 一个 尽管 他们 会 说话 的 某物 他们 有 完毕 一起 长的 前
.
:
.

过一会儿，他们会谈起很久以前一起做过的事情。

[ðen] - [nu:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][taɪ] [bɪtwi:n] - [ɪm] .
Then y'u knew the silent tie between 'em .
然后 - 知道 这 沉默的 领带 之间 - 呢 .

那时你就知道他们之间那种无声的联系了。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈbækwərd] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
I don't wish to live that long and have to look backward when I want to
我 不 希望 到 居住 那 长的 和 有 到 看 落后 什么时候 我 想 到
[si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprə:mɪs] .
see anything of promise .
看 任何事物 的 承诺 .

我不想活那么久，想看到任何有希望的事情时，都只能回顾过去。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [wen] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] - — [taɪm] [tu:; tə][kwɪt] [ðen] .
It's awful when everybody has to indulge y'u — time to quit then .
它是 可怕 什么时候 大家 有 到 放纵 - — 时间 到 辞职 然后 .

当所有人都要迁就你的时候，真是太糟糕了——是时候退出了。

[bʌt; bət] - [ˈni:dnt] [tu:; tə] [ˈpɪti] - [dʒeɪk][ænd; ənd][ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔ:ldi] ,
But y'u needn't to pity Kultus Jake and Frisco Baldy ,
但 - 不必 到 遗憾 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 ,

但你没必要同情库尔图斯·杰克和弗里斯科·鲍尔迪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][set][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈbʌʊt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ˈæfrɪkə][æz; əz] [jʌŋ]
for they was just as set and cheerful about goin ' to Africa as young
为了 他们 曾是 只是 作为 放 和 快乐 关于 去 - 到 非洲 作为 年轻的
[rɪtʃ] [ˈfoʊks][ˈtɑ:kən] - [ˈoʊvər] [wʌt] [wɒtəɪn] - [pleɪs] [ðeɪl] [ˈvɪzɪt][nekst] [ˈsʌməɹ] .
rich folks talkin ' over what waterin ' place they'll visit next summer .
富有的 各位 谈话 - 超过 什么 水 - 地方 他们会 访问 下一个 夏天 .

因为他们对去非洲旅行的决心和兴高采烈程度，就像年轻的富人们在讨论明年夏天要去哪个度假胜地一样。

[ˈlaɪvlɪɪst] [oʊld][ˈdʒu:nɪpər] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [si:] !
Liveliest old junipers that ever I see !
最活跃的 老的 杜松 那 曾经 我 看 !

我见过的最生机勃勃的老杜松！

- , - [noʊ] , [ɪz][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] , [ænd; ənd] [ɪts] [ju:st] [fɔ:r; fər][moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dəʊnt] [əˈmaʊnt]
Kultus , y'u know , is Chinook , and it's used for most anything that don't amount
- , - 知道 , 是 奇努克 , 和 它是 用过的 为了 最多 任何事物 那 不 数量
[tu:; tə] [ˈnɑ:θɪn] - .
to nothin ' .
到 什么也没有 - .

Kultus，你知道，就是奇努克语，它被用来指代任何无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)][ɑ:n][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] .
And while we're on Chinook , here's something funny .
和 尽管 是 在 奇努克 , 这里是 某物 有趣的 .

既然说到奇努克，那就顺便讲个趣事吧。

[ˈpɑ:tʃlætʃ] [mi:nz] [ə; eɪ][ɡɪft] .
Potlatch means a gift .
波特拉奇 方法 一个 礼物 .

Potlatch意为礼物。

[naʊ] [ju:d] [səˈpoʊz] - [ˈpɑ:tʃlætʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɹ] [ɡɪft] — [ˈkaʊntərˌfɪt] [ˈdɑ:lər][ɔ:r][ə; eɪ]
Now you'd suppose kultus potlatch would be a poor gift — counterfeit dollar or a
现在 你会 认为 - 波特拉奇 会 是 一个 贫穷的 礼物 — 伪造 美元 或者 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈrɑ:t(ə)n] [egz] ,
dozen rotten eggs ,
打 烂 鸡蛋 ,

你可能会认为库尔图斯宴会（kultus potlatch）的礼物很差劲——比如假美元或者一打臭鸡蛋，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[wel] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
Well, you're wrong .
出色地 , 你是 错误的 .

你错了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['haɪndkwɔːrtər][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] -
You give a man a bridle , or a hindquarter of venison , or anything y'u
你 给 一个 男人 一个 辔 , 或者 一个 后腿 的 鹿肉 , 或者 任何事物 -
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

你给男人一副笼头, 或者一块鹿肉, 或者任何你想送的东西。

[ænd; ənd][seɪ] ['nɑːθɪn] - [wen] - [gɪv] [aɪ 'tiː] — [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] ['kɑːmən] ['pɑːtʃlætʃ] ,
and say nothin ' when y'u give it — that's just a plain common potlatch ,
和 说 什么也没有 - 什么时候 - 给 它 — 那就是 只是 一个 清楚的 常见的 波特拉奇 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [miːnz] ['hiːz][eks] { - }
and it means he's ex { 240 }
和 它 方法 他是 前任 { - }

当你把它给的时候什么也不说——这只是一个普通的馈赠仪式, 这意味着他是ex{240}

[pɛktəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːlz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [suːn] ,
pected by all the rules to give you something pretty soon ,
预计 经过 全部 这 规则 到 给 你 某物 漂亮的 很快 ,

根据所有规则, 应该很快就会给你一些东西。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər]['braɪd(ə)l][ɔːr][jʊr; jər] [dɪr] .
something as good as your bridle or your deer .
某物 作为 好的 作为 你的 辔 或者 你的 鹿 .

像你的缰绳或你的鹿一样好的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][seɪ] “ - ['pɑːtʃlætʃ] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] ['dʒenjuɪnli] ['greɪtʃ(ə)l]
But you say “ Kultus potlatch ” to him , and then he'll be genuinely grateful
但 你 说 “ - 波特拉奇 ” 到 他 , 和 然后 地狱 是 真的 感激的
,
:
,

但如果你对他说“库尔图斯·波特拉奇”(Kultus potlatch, 一种印度教节日庆典), 他就会真心感激。

[fɔːr; fər] [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [dʒʌst]['mækɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl]['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːmnɪs]
for that means you're just makin ' him a real present out of the warmth
为了 那 方法 你是 只是 制造 - 他 一个 真实的 展示 出去 的 这 温暖
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
of your heart ,
的 你的 心 ,

那意味着你是在用你温暖的心意为他准备一份真正的礼物。

[ænd; ənd][dəʊnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌklberi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and don't expect him to come back at y'u with a huckleberry for your
和 不 预计 他 到 来 后退 在 - 和 一个 越橘 为了 你的
[pər'sɪmən] .
persimmon .
柿子 .

别指望他会用蓝莓来换你的柿子。

[waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['saɪwɑːʃ] — [ðə; ði] ['kʌstəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — [geɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪn] - [ɪn]
Why , when a Siwash — the custom came from them — gave me somethin ' in
为什么 , 什么时候 一个 锡瓦什 — 这 风俗 来了 从 他们 — 给予 我 某物 - 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

为什么, 当一个锡瓦什人——这种习俗源于他们——默默地给了我一些东西时,

[aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [em 'iː] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] .
it used to worry me ' most to death .
它 用过的 到 担心 我 - 最多 到 死亡 .

这件事曾经让我“忧心忡忡”。

[wʌt] [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriər] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
What the mail - carrier said to me the first day ,
什么 这 邮件 - 载体 说 到 我 这 第一的 天 ,
邮递员第一天对我说的话

[wen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld][men][wʌz; wəz] - - [ɪn'saɪd][ðər; ðər] [tent] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
when the two old men was screechin ' inside their tent , was that they were
什么时候 这 二 老的 男人 曾是 - - 里面 他们的 帐篷 , 曾是 那 他们 是
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] .
children and fools .
孩子们 和 傻瓜 .

当那两个老头在帐篷里尖叫时, 他们其实是孩子, 是傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒənt] ['fiːlɪŋz] .
But he was an Injun and did not have indulgent feelings .
但 他 曾是 一个 印第安人 和 做过 不是 有 放纵的 情怀 .

但他毕竟是印第安人, 没有宽容之心。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] - [ɪm] .
I saw more of ' em and didn't mind ' em .
我 锯 更多的 的 - 呃 和 没有 头脑 - 呃 .

我见过更多这样的人, 而且并不介意。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] .
I fell into a job at the Forks .
我 跌倒 进入 一个 工作 在 这 叉子 .

我在福克斯镇找到了一份工作。

['mɪstər] . ['edmənd] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
Mr . Edmund wanted somebody else in the store ,
先生 . 埃德蒙 通缉 某人 别的 在 这 店铺 ,

埃德蒙先生希望店里换个人来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [hænd][ænd; ənd][eɪ diː 'diː] ['fɪgjərz] ['ferli] [kə'rekt] .
and I could write a plain hand and add figures fairly correct .
和 我 可以 写 一个 清楚的 手 和 添加 数据 相当 正确的 .

而且我的字迹工整, 数字加减也相当准确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['hævɪn] - [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was kind of mad about the school - house , havin ' the interests of the
他 曾是 种类 的 疯狂的 关于 这 学校 - 房子 , 拥有 - 这 兴趣 的 这
['væli] [æt; ət] [hɑːrt] ,
valley at heart ,
谷 在 心 ,

他非常关心这所学校, 一心想着山谷的利益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [deɪz] ['ɡetɪn] - ['ɔːrtər] .
and he used to watch the days gettin ' shorter .
和 他 用过的 到 手表 这 天 获得 - 较短 .

他常常眼睁睁地看着白昼一天天变短。

[ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] — [tu:] [mʌt] [æt; ət] [hɑ:rt] — [ˈʌðər] [fəʊks] -
Mr . Edmund had everything at heart — too much at heart — other folks ' .
先生 . 埃德蒙 有 一切 在 心 — 也 很多 在 心 — 其他 各位 -
[ˈtrʌblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
troubles as well as his own .
麻烦 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

埃德蒙先生对一切都太过关心——他不仅关心自己的烦恼，也关心别人的烦恼。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈlektʃər] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [daʊn] [vɔɪs] .
He would lecture me about them in his deep - down voice .
他 会 演讲 我 关于 他们 在 他的 深的 - 向下 嗓音 .

他会用低沉的声音给我讲这些话。

[sku:l] [ˈwʊdnt] [du:][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ˈæftər] [snəʊ] [keɪm] ,
School wouldn't do in a tent after snow came ,
学校 不会 做 在 一个 帐篷 后 雪 来了 ,

下雪后，在帐篷里上学就行不通了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] { - }
and he saw that this would come down to { 241 }
和 他 锯 那 这 会 来 向下 到 { - }

他意识到这将归结为{241}

[ˈhævɪn] - [sku:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ˈeni] [ˈti:tʃɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] .
havin ' school in his own cabin if the children was to get any teachin ' at all .
拥有 - 学校 在 他的 自己的 舱 如果 这 孩子们 曾是 到 得到 任何 教学 - 在 全部 .

如果孩子们想要接受任何教育，他只能在自己的小木屋里开学校了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [li:v] - [ɪm] [əˈloʊn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][koʊl] - [maɪn] .
He was the only one that didn't leave ' em alone about their coal - mine .
他 曾是 这 仅有的 — 那 没有 离开 - 呃 独自的 关于 他们的 煤炭 - 矿 .

他是唯一一个没有放过他们，一直追问煤矿问题的人。

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skri:tʃ] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
Offered to buy it off ' em wunst , and they screeched for ten minutes .
提供 到 买 它 离开 - 呃 温斯特 , 和 他们 尖叫 为了 十 分钟 .

我提出要从他们手里买下它，结果他们尖叫了十分钟。

[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈmu:vɪd] [fɔ:r; fər]
Threatened to write to Washington and have him removed for
威胁 到 写 到 华盛顿 和 有 他 已移除 为了

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
takin ' advantage of his office .
拿 - 优势 的 他的 办公室 .

威胁要写信给华盛顿，要求撤换他，因为他滥用职权。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ɪz] , ” [sez] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ɪn]
“ **Why , you don't know where Washington is , ” says he , with his voice down in**
” 为什么 , 你 不 知道 在哪里 华盛顿 是 , ” 说道 他 , 和 他的 嗓音 向下 在
[ðə; ði] [ˈselər] .
the cellar .
这 地窖 .

“你根本不知道华盛顿在哪里，”他从地下室里传来低沉的声音说道。

“ [ˈwa:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ? ” [skri:tʃɪz] - [dʒeɪk] .
“ **Washington , D . C . ? ” screeches Kultus Jake .**
” 华盛顿 , D . C . ? ” 尖叫声 - 杰克 .

“华盛顿特区？”库尔图斯·杰克尖叫道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ?
“ **I don't know ?**
” 我 不 知道 ?

“我不知道？”

[aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ! "
 I been there ! "
 我 到过 那里 ！ "

我去过那里！

" [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , " [rɪˈpiːts] [ˈedmənd] [sləʊ] , [laɪk] [feɪt] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - .
 " Washington , D . C . , " repeats Edmund slow , like Fate a - comin ' .
 " 华盛顿 , D . C . , " 重复 埃德蒙 慢的 , 喜欢 命运 一个 - 即将到来 - .
 "华盛顿特区,"埃德蒙缓慢地重复着, 仿佛命运即将降临。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] .
 " You don't know where it is .
 " 你 不 知道 在哪里 它 是 .

你不知道它在哪里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈedmənd] [ɔːl][ˈoʊvər] .
 " That was Edmund all over .
 " 那 曾是 埃德蒙 全部 超过 .

“那完全就是埃德蒙的写照。”

[hɪz; ɪz] [wei] [oʊ] - [ˈdʒoʊkɪn] - .
 His way o ' jokin ' .
 他的 方式 o - 开玩笑 - .

他开玩笑的方式。

" [ɪts] [ɪn] [ˈmerɪlənd] , " [sez] [ˈfrɪskəʊ][ˈbɔːldi] .
 " It's in Maryland , " says Frisco Baldy .
 " 它是 在 马里兰州 , " 说道 弗里斯科 秃头 .

“它在马里兰州,”弗里斯科·鲍尔迪说。

" [vərˈdʒɪniə] , - [sɪndʒd] [ˈpɔːrkjupaɪn] ! " [jelz] - [dʒeɪk] .
 " Virginia , y'u singed porcupine ! " yells Kultus Jake .
 " 弗吉尼亚州 , - 已签名 豪猪 ！ " 喊叫 - 杰克 .

“弗吉尼亚, 你这只烧焦的豪猪! ”库尔图斯·杰克大喊道。

" [dəunt][aɪ] [tel] - [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
 " Don't I tell y'u I been there ?
 " 不 我 告诉 - 我 到过 那里 ?

“难道我没告诉过你我去过那里吗? ”

" [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðeɪ] [bəuθ] [ment] [aɪˈtiː] .
 " And I seen they both meant it .
 " 和 我 已见 他们 两个都 意思是 它 .

“而且我看得出他们俩都是认真的。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðɪs] [ˈriːəli] [ɡriːvd] [ˈedmənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪn] - [hɪm; ɪm] .
 And I seen this really grieved Edmund instead of pleasin ' him .
 和 我 已见 这 真的 伤心 埃德蒙 反而 的 令人愉悦 - 他 .

我看到这让埃德蒙非常伤心, 而不是让他高兴。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] .
 He took it to heart .
 他 采取 它 到 心 .

他把这件事记在心里了。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][dʒʌst] [went] [əkrɒst] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈflaʊər] - [sæks] .
 Well , sir , I just went acrost the store and lay down on the flour - sacks .
 出色地 , 先生 , 我 只是 去 横跨 这 店铺 和 躺 向下 在 这 面粉 - 麻袋 .

先生, 我刚才穿过商店, 躺在了面粉袋上。

[kɪkt] [ʌp][maɪ] [hiːlz] .
 Kicked up my heels .
 踢 向上 我的 高跟鞋 .

我高兴得跳了起来。

[ges] [aɪ] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][men][dɪd] .

Guess I made more noise than the old men did .
猜测 我 制成 更多的 噪音 比 这 老的 男人 做过 .

看来我比那些老头子们吵闹多了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈedmənd] [wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - ,

After a minute I lifted up to see what Edmund was doin ' ,
后 一个 分钟 我 抬起 向上 到 看 什么 埃德蒙 曾是 做 - ,

过了一会儿, 我抬起头去看埃德蒙在做什么。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ʌp] [haɪ] { - }

and he'd pushed his spectacles up high { 242 }
和 他会 推动 他的 眼镜 向上 高的 { - }

他把眼镜推得很高{242}

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈskræpɪn] - [əˈbaʊt] [ˈwɑːɪŋtən] , [diː]

on his forehead and was lookin ' at the two scrappin ' about Washington , D
在 他的 前额 和 曾是 在看 - 在 这 二 铲球 - 关于 华盛顿 , D

. [siː] . ,

: **C** : ,
: C : ,

他额头上带着伤, 看着那两个人在华盛顿特区打架。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)] [ˈsɔːləm] [aɪz] ; [soʊ][aɪ][leɪd] [daʊn] [əˈgen] [flæt] .

out of his awful solemn eyes ; so I laid down again flat .
出去 的 他的 可怕 庄严 眼睛 ; 所以 我 铺设 向下 再次 平坦的 .

从他那双可怕的、严肃的眼睛里; 于是我又平躺了下来。

[ɪf] [ˈedmənd] [hæd; həd] [tɔːkt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

If Edmund had talked I couldn't have heard him ,
如果 埃德蒙 有 谈话 我 不能 有 听到 他 ,

如果埃德蒙说话, 我肯定听不见。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][dʒʌst][let] - [ɪm] [goʊ][aɪˈtiː][əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

but as a matter of fact he just let ' em go it alone ; and they ,
但 作为 一个 事情 的 事实 他 只是 让 - 呃 去 它 独自的 ; 和 他们 ,

但事实上, 他只是放任他们自行其是; 而他们,

[laɪk] [ðeɪ] [ˈprɪti] [mʌt] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] ,

like they pretty much always done ,
喜欢 他们 漂亮的 很多 总是 完毕 ,

就像他们一直以来所做的那样,

[gɔːt] [swɪtʃt] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪn] - [els] — [ðɪs] [taɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træps] .

got switched off on to somethin ' else — this time it was the traps .
得到 切换 离开 在 到 某物 - 别的 — 这 时间 它 曾是 这 陷阱 .

注意力转移到了别的事情上——这次是陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈnʌmbər] [fɜːz] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

There was some number fours hanging there ,
那里 曾是 一些 数字 四 绞刑 那里 ,

那里挂着一些4号香烟,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈgriː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [fɜːz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wen]

and they both happened to agree it was number fours they would take when
和 他们 两个都 发生 到 同意 它 曾是 数字 四 他们 会 拿 什么时候

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə][træp][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

they started into the mountains to trap for the winter .
他们 开始 进入 这 山脉 到 陷阱 为了 这 冬天 .

他们俩碰巧都同意, 冬天进山设陷阱时, 要带上 4 号帐篷。

[soʊ][træps] [meɪd] - [ɪm] [fər'get] [ə'baʊt] ['wa:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] - [ɪm]
So traps made ' em forget about Washington , D . C . , and it had made ' em
所以 陷阱 制成 - 呃 忘记 关于 华盛顿 , D . C . , 和 它 有 制成 - 呃
[fər'get] [ə'baʊt] - - ['edmənd] ,
forget about exposin ' Edmund ,
忘记 关于 - - 埃德蒙 ,

所以，陷阱让他们忘记了华盛顿特区，也让他们忘记了揭露埃德蒙的阴谋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] - [ɪm] [fər'get] [ðə; ði][koʊl] - [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
which had made ' em forget the coal - mine and the school - house ,
哪个 有 制成 - 呃 忘记 这 煤炭 - 矿 和 这 学校 - 房子 ,
这让他们忘记了煤矿和学校。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn'taɪərli] ['pi:sf(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][oʊvər][ðə; ði]
and so they departed entirely peaceful out of the store and over the
和 所以 他们 已离开 完全 和平 出去 的 这 店铺 和 超过 这
- [tu:; tə][ðer; ðər] [tent] ,
Thowmet to their tent ,
- 到 他们的 帐篷 ,

于是，他们平静地离开了商店，越过图梅特河，回到了他们的帐篷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ks] .
which they had moved up to the Forks .
哪个 他们 有 已搬 向上 到 这 叉子 .
他们搬到了福克斯地区。

[ðen] [aɪ] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæks] [ə'gen] .
Then I looks up from the sacks again .
然后 我 看起来 向上 从 这 麻袋 再次 .
然后我又从麻袋上抬起头来。

[ðer; ðər][stændz] ['edmənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , [seɪm] [æz; əz]['evər] , ['spektəklz] [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]
There stands Edmund behind his desk , same as ever , spectacles away up on his
那里 站立 埃德蒙 在后面 他的 桌子 , 相同的 作为 曾经 , 眼镜 离开 向上 在 他的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
埃德蒙像往常一样站在办公桌后，眼镜架在额头上。

[oʊnli] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [aɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] .
only now his solemn eyes was fixed on me .
仅有的 现在 他的 庄严 眼睛 曾是 固定的 在 我 .
直到此刻，他严肃的目光才落在了我身上。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And I looks at him ,
和 我 看起来 在 他 ,
我看着他，

[nɑ:t] ['noʊɪn] - [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] ['weðər] ['hi:z] [mæd][ɔ:r] [eɪnt] [mæd] —
not knowin ' what on earth he's goin ' to say or whether he's mad or ain't mad —
不是 知道 - 什么 在 地球 他是 去 - 到 说 或者 无论 他是 疯狂的或者 不是 疯狂的 —
[fɔ:r; fər] - ['kudnt] [ɔ:f(ə)n] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for y'u couldn't often tell from his face .
为了 - 不能 经常 告诉 从 他的 脸 .
你不知道他到底要说什么，也不知道他是生气了还是没生气——因为你通常无法从他的脸上看出这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [grəʊd] { -
For a young man — and he was young — he was a lot grewed { 243
为了 一个 年轻的 男人 — 和 他 曾是 年轻的 — 他 曾是 一个 很多 生长 { -
}
}
}

对于一个年轻人来说——而且他确实很年轻——他已经长大了很多{243}

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [nuː] ['saːrəʊ] ['ɜːrli] .
I expect he knew sorrow early .
我 预计 他 知道 悲哀 早期的 .

我想他很早就体会到了悲伤。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['saɪlənt] .
Both of us was quite silent .
两个都 的 我们 曾是 相当 沉默的 .

我们俩都沉默不语。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sez] ['edmənd] ,
“ **I didn't know they didn't know , ” says Edmund** ,
” 我 没有 知道 他们 没有 知道 , ” 说道 埃德蒙 ,

埃德蒙说：“我不知道他们也不知道。”

[laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] - .
like he was breaking the news of a death to y'u .
喜欢 他 曾是 打破 这 消息 的 一个 死亡 到 - .

就好像他在向你宣布有人去世的消息一样。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪz] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [sæks] .
And I lays right down again on the sacks .
和 我 躺下 正确的 向下 再次 在 这 麻袋 .

于是我又躺回了麻袋上。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [sez] ['edmənd] , “ [wʌt] ['ɪgnərəns] .
“ **Good Lord ! ” says Edmund , “ what ignorance** .
” 好的 主 ! ” 说道 埃德蒙 , ” 什么 无知 .

“我的天哪！ ”埃德蒙说，“真是无知。”

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] !
The capital of their country !
这 首都 的 他们的 国家 !

他们国家的首都！

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] .
“ **But I could only fight for my breath , and cry and cry** .
” 但 我 可以 仅有的 斗争 为了 我的 气息 , 和 哭 和 哭 .

但我只能挣扎着呼吸，不停地哭泣。

[nekst] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['edmənd] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [klaːst]
Next time I could see anything , there was Edmund sittin ' on the counter clost
下一个 时间 我 可以 看 任何事物 , 那里 曾是 埃德蒙 坐着 - 在 这 柜台 克洛斯特
[ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ,
alongside of me ,
旁边 的 我 ,

当我再次看清东西时，埃德蒙正坐在我旁边的柜台上。

[ˈlegz] [ˈdæŋɡlɪn] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [sæks] .
legs danglin ' against the sacks .

腿 悬空 - 反对 这 麻袋 .

双腿悬在麻袋旁。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi; hi] [læft] — [læft] [ɔ:l] [θru:] [fɪt] [tu; tə]
But that time when I looked at him he laughed — laughed all through fit to

[kɪl] [hɪm'self] ,
kill himself ,

杀 他自己 ,

但那一次我看着他时，他却笑了——笑得简直要笑死自己了。

[seɪm] [æz; əz][aɪ'd] [bɪn] ['dɔɪn] - .
same as I'd been doin ' .

相同的 作为 ID 到过 做 - .

跟我之前做的一样。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [hɪm'self] , - [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;
And it was at himself , y'u know , as well as at the whole thing ;

和 它 曾是 在 他自己 , - 知道 , 作为 出色地 作为 在 这 所有的 事物 ;

你知道，这既是对他自己的批评，也是对整件事的批评；

[hi; hi] [ɪn'klu:ɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
he included himself in the show .

他 包括 他自己 在 这 展示 .

他把自己也纳入了节目中。

" [jʊə(r)] [kwɪt] [raɪt] , " [sez] [hi; hi] .
" You're quite right , " says he .

" 你是 相当 正确的 , " 说道 他 .

“你说得完全正确，”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] - [lʌv] ['edmənd] .
That was what made y'u love Edmund .

那 曾是 什么 制成 - 爱 埃德蒙 .

这就是你爱上埃德蒙的原因。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [keɪm] [ʌp] ,
When a thing like Washington , D . C . , came up ,

什么时候 一个 事物 喜欢 华盛顿 , D . C . , 来了 向上 ,

当提到华盛顿特区这样的地方时，

[ˈhi:d] [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [get][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [fɜ:rst] — [si:] [ðə; ði][bəəd][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] [bɪɡ][ænd; ʌnd][ðə; ði]
he'd most always get it wrong first — see the bad side of it too big and the

[gʊd] [saɪd] [tu:] [smɔ:l] — [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mɪs'pleɪst] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

good side too small — he had a heap of misplaced seriousness in his system

好的 边 也 小的 — 他 有 一个 堆 的 放错地方了 严肃 在 他的 系统

[tu; tə] [ˈkɑ:ŋkə] .
to conquer .

到 征服 .

他总是先犯错——把坏事看得太大，把好事看得太小——他脑子里有很多错位的严肃情绪需要克服。

[bʌt; bət] [ˈhi:d] [ʃɒr] [ˈkɑ:ŋkə] [aɪ 'ti:] [ˈevri] [taɪm] [ɪf] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
But he'd sure conquer it every time if y'u gave him time .

但 他会 当然 征服 它 每一个 时间 如果 - 给予 他 时间 .

但如果你给他时间，他肯定每次都能克服困难。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] { - }
It took me { 244 }

它 采取 我 { - }

我花了{244}

[ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] [wi:k] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
the whole first week I worked for him in the store to find this out .
这 所有的 第一的 星期 我 工作 为了 他 在这 店铺 到 寻找 这 出去 .

我为他工作的整个第一周都在店里寻找答案。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skweə(r)] [mən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
Edmund was the squarest man I have ever known .
埃德蒙 曾是 这 方正 男人 我 有 曾经 已知 .

埃德蒙是我认识的最正直的人。

[tuː] [skwer] .
Too square .
也 正方形 .

太方正了。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .
And about the finest .
和 关于 这 最好的 .

而且是最好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] -
He was from an Eastern college and entirely wasted on the Thowmet
他 曾是 从 一个 东 大学 和 完全 浪费 在 这 -
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

他毕业于东部的一所大学，却完全浪费了自己在图梅特山谷的才华。

[wer] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][him; ɪm][hæd; həd] [ˈeni] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɔːr] [ʌndərˈstʊd] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][hiː; hi]
where nobody but him had any education or understood honesty as he
在哪里 无人 但 他 有 任何 教育 或者 理解 诚实 作为 他
[ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .
understood it .
理解 它 .

除了他以外，没有人受过教育，也没有人像他那样理解诚实。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [hiː; hi][nekst] ;
“ **But they're obstacles to the public good here , all the same ,** ” **said he next ;**
“ 但 它们是 障碍 到 这 民众 好的 这里 , 全部 这 相同的 , ” 说 他 下一个 ;

“但无论如何，它们都是公共利益的障碍，”他接着说；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][oʊld] [men][wʌz; wəz]
and I had to think back before I saw he meant the old men was
和 我 有 到 思考 后退 前 我 锯 他 意思是 这 老的 男人 曾是
- [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] - [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
obstructin ' the school - house and thereby withholdin ' light from the young
- 这 学校 - 房子 和 从而 - 光 从 这 年轻的

[hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθwest] .
hope of the great empire of the Northwest .
希望 的 这 伟大的 帝国 的 这 西北 .

我仔细想了想才明白，他的意思是说，那些老人们挡住了学校的路，从而阻碍了西北大帝国的年轻希望获得光明。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] [tuː] , [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz]
He came back to it too , several days after that , while the school - teacher was
他 来了 后退 到 它 也 , 一些 天 后 那 , 尽管 这 学校 - 老师 曾是
[ˈɔːrdərɪn] - [sleɪt] - [ˈpenslɪz] .
orderin ' slate - pencils .
订购 - 石板 - 铅笔 .

几天后，当老师订购石板铅笔时，他又回到了这件事上。

“ [oʊ] , [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” [sez] [fi:; ji] .

“ **Oh , leave them alone , ” says she .**
“ 哦 , 离开 他们 独自的 , ” 说道 她 .

“哦，别管他们了，”她说。

“ ['mɪstər] . ['edmænd] , [ju:l] [dʒʌst] [meɪk] - [ɪm] [wɜ:rs] .

“ **Mr . Edmund , you'll just make ' em worse .**
“ 先生 . 埃德蒙 , 你会 只是 制作 - 呃 更糟 .

“埃德蒙先生，你这样做只会让情况变得更糟。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .

“ **But he was in for an argument .**
“ 但 他 曾是 在 为了 一个 争论 .

但他注定要和对方争论一番。

[hi:; hi] ['setld] [ðooz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr] [meɪ] - [gɑ:d] - [hæv; həv] -

He settled those eyes of his on her with his regular May - God - have -
他 定居 那些 眼睛 的 他的 在 她 和 他的 常规的 可能 - 上帝 - 有 -

['mɜ:rsɪ] - [ɑ:n] - [jʊr; jər] - [soʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

mercy - on - your - soul expression ,
怜悯 - 在 - 你的 - 灵魂 表达 ,

他用他惯常的“愿上帝怜悯你的灵魂”的眼神盯着她，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ji:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .

and he told her she'd ought to know better .
和 他 讲述 她 棚 应该 到 知道 更好的 .

他告诉她，她应该更懂事些。

[bʌt; bət][fi:; ji] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] ['eni] [mə'ren] [aɪ][dɪd] .

But she didn't mind him any more'n I did .
但 她 没有 头脑 他 任何 更多 我 做过 .

但她并不比我更讨厌他。

[fi:; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

She liked him .
她 喜欢 他 .

她喜欢他。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , ” [sez] [hi:; hi] ,

“ **You know as well as I do , ” says he ,**
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , ” 说道 他 ,

“你和我一样清楚，”他说。

“ [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðer; ðər] { - }

“ **that children should be an improvement on their { 245 }**
“ 那 孩子们 应该 是 一个 改进 在 他们的 { - }

“孩子们应该比他们有所进步{245}

[ˈperənts] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðooz] [ˈperənts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] .

parents , especially when those parents come from Texas .
父母 , 尤其 什么时候 那些 父母 来 从 德克萨斯州 .

尤其是当父母来自德克萨斯州时。

[ˈteksəs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] , ” [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ,

Texas is a large place , ” he goes on ,
德克萨斯州 是 一个 大的 地方 , ” 他 去 在 ,

“德克萨斯州是个很大的地方，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd]
“ and I am willin' to believe that it contains thousands of enlightened
“ 和 我 是 威林 - 到 相信 那 它 包含 数千 的 开明
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pɜ:sənz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] .
and refined persons — but they don't come here .
和 精制 人 — 但 他们 不 来 这里 .
“我愿意相信这里有成千上万有见识、有修养的人——但他们不来这里。”

[ɪf] [jʊr; jər] [s'kɒləz] [dəʊnt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [eni] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [kʌm]
If your scholars don't learn to read and write , where's any progress to come
如果 你的 学者们 不 学习 到 读 和 写 , 在哪里? 任何 进步 到 来
[frʌm; frəm] ? “
from ? “
从 ? “
如果你的学生不学习读写，又怎能取得进步呢？

“ [wel] , ['mɪstər] . ['edmənd] , “ [sez] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [help] [em 'i:] ,
“ Well , Mr . Edmund , “ says she , “ all I know is that you will never help me ,
“ 出色地 , 先生 : 埃德蒙 , “ 说道 她 , “ 全部 我 知道 是 那 你 将要 绝不 帮助 我 ,
“唉，埃德蒙先生,”她说,“我只知道你永远不会帮我。”

[ɔ:r][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ɔ:r] ['prɑ:gres] ,
or the school - house , or progress ,
或者 这 学校 - 房子 , 或者 进步 ,
或者学校，或者进步，

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] - [dʒeɪk][ænd; ənd]['frɪskəʊ] ['bɔ:ldɪ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [kən'demnd]
by calling Kultus Jake and Frisco Baldy a pair of inspected and condemned
经过 呼叫 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 一个 一对 的 检查 和 谴责
[mju:lz] [tu:; tə][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
mules to their faces .
骡子 到 他们的 面孔 .
当面称 Kultus Jake 和 Frisco Baldy 为两头被检验不合格的骡子。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d] [kɔ:ld] - [ɪm] [ðæt] .
“ I didn't know he'd called 'em that .
“ 我 没有 知道 他会 称为 - 呃 那 :
“我不知道他那样称呼他们。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] ['sʌmhweə] .
Must have been outside the store somewheres .
必须 有 到过 外部 这 店铺 某个地方 .
肯定是在商店外面的某个地方。

['edmənd] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɔ:ŋ] - [saɪd] - [aʊt] [wen] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Edmund could turn his tongue wrong - side - out when he felt like it .
埃德蒙 可以 转动 他的 舌头 错误的 - 边 - 出去 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 :
埃德蒙想把舌头翻过来就能翻过来。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [sez] [hi:; hi] , ['læfɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ That's what they are , “ says he , laughin' at his own words , which he
“ 那就是 什么 他们 是 , “ 说道 他 , 笑 - 在 他的 自己的 字 , 哪个 他
[hæd; həd] [fər'gɔ:tn] .
had forgotten .
有 被遗忘的 .
“他们就是这样,”他笑着说, 仿佛在嘲笑自己刚才说过的话, 而他自己却已经忘记了。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvæli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈbetər] [ˈsɪtəznz] [wen] [ðə; ði][waɪld]
“ **But as for this valley , it was inhabited by better citizens when the wild**
“ 但 作为 为了 这 谷 , 它 曾是 有人居住的 经过 更好的 公民 什么时候 这 荒野
[ˈænɪmlz] [lɪvd] [hɪr] .
animals lived here .
“ 动物 居住地 这里 :
“但是, 当野生动物还生活在这里的时候, 这个山谷里居住着更好的居民。”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪld] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteksən] .
I prefer a black - tailed deer to a Texan .
“ 我 更喜欢 一个 黑色的 - 有尾巴的 鹿 到 一个 德克萨斯人 :
“我宁愿选择黑尾鹿, 也不愿选择德州人。”

[dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðʊʊz] [ˈtʃɒkəlɪts] , [mɪs] [ˈkæri] .
Don't waste your money on those chocolates , Miss Carey .
“ 不 浪费 你的 钱 在 那些 巧克力 , 错过 凯里 :
“凯瑞小姐, 别把钱浪费在那些巧克力上了。”

“ [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [sez] [ˈfiː; fɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Why , what's wrong with them ?** ” **says she , with the box in her hand .**
“ 为什么 , 是什么 错误的 和 他们 ? ” 说道 她 , 和 这 盒子 在 她 手 :
“为什么? 它们怎么了? ”她手里拿着盒子问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtʃɔːklət] [ɪn] - [ɪm] , ” [sez] [ˈedmənd] .
“ **There's no chocolate in ' em ,** ” **says Edmund .**
“ 有 不 巧克力 在 - 呃 , ” 说道 埃德蒙 :
“里面没有巧克力,”埃德蒙说。

“ [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [haʊs] [ˈtʃiːtɪd] [em ˈiː] .
“ **The wholesale house cheated me .**
“ 这 批发的 房子 作弊 我 :
“批发商骗了我。”

[aɪˈd][send] { - }
I'd send { 246 }
ID 发送 { - }
“我会发送{246}”

- [ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪˈd][soʊld] [tuː] [mʌt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
' em back , but I'd sold too much before I found out .
- 呃 后退 , 但 ID 卖 也 很多 前 我 成立 出去 :
“我把它退回来了, 但我发现之前已经卖得太多了。”

[ðɪs] [ˈkændi] [hɪr] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈʃoʊɪn] - [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] ,
This candy here , ” **says he , showin ' her some more ,**
“ 这 糖果 这里 , ” 说道 他 , 显示 - 她 一些 更多的 ,
“这些糖果,”他一边说着, 一边又给她看了一些。

“ [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **seems to be what it claims to be .**
“ 似乎 到 是 什么 它 索赔 到 是 :
“似乎名副其实。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ˈfiː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] , [wʌt] [duː] -
“ **And then , while she seemed to hesitate over the chocolates , what do y'u**
“ 和 然后 , 尽管 她 似乎 到 犹豫 超过 这 巧克力 , 什么 做 -
[səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] ?
suppose he does ?
“ 认为 他 做 ?
“然后, 当她似乎对巧克力犹豫不决时, 你猜他会做什么?”

[teɪks] [ðə; ði][bə:ks] ['sʌd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][hænd] ,
Takes the box sudden out of her hand ,
需要 这 盒子 突然 出去 的 她 手 ,
他突然从她手中夺过盒子，

[wɔ:ks] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [θrouz] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [plɑ:p][ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] !
walks out to the river bank and throws the whole outfit plop into the water !
散步 出去 到 这 河 银行 和 投掷 这 所有的 全套服装 噗通 进入 这 水 !
走到河岸边，把整套衣服“扑通”一声扔进水里！

“ [ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [sez] [ʃi: ʃi][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
“ **Isn't that just like him ! ” says she to me , very quiet ,**
” 不是 那 只是 喜欢 他 ! ” 说道 她 到 我 , 非常 安静的 ,
“这不就是他一贯的作风吗！”她轻声对我说。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
while he was out on the bank .
尽管 他 曾是 出去 在 这 银行 :
当时他正在河岸边。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 :
确实如此。

[jes] , [ˈedmənd] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [fu:l] [aɪ] [ˈevər] [lʌvd] .
Yes , Edmund is the only fool I ever loved .
是的 , 埃德蒙 是 这 仅有的 傻子 我 曾经 喜爱 :
是的，埃德蒙是我唯一爱过的傻瓜。

[ʃi: ʃi] [kept] ['stærɪn] - [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She kept starin ' out at him ,
她 保留 星光 - 出去 在 他 ,
她一直盯着他看，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['bi:n] - [rəʊd] [əkrɒst] [ðə; ði]
and in a minute we heard the noise of a boat bein ' rowed across the
和 在 一个 分钟 我们 听到 这 噪音 的 一个 船 是 - 划船 横跨 这
Thowmet .

过了一会儿，我们就听到有人划船穿过托米特河的声音。
[ˈedmənd] [hi:; hi][stændz] [ˈwɑ:tʃɪn] - [hu:ˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] .
Edmund he stands watchin ' whoever it was below .
埃德蒙 他 站立 观看 - 谁 它 曾是 以下 :
埃德蒙站在那里，注视着下面的人。

[nekst] ['mɪnɪt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [kʌmz] - [dʒeɪk] .
Next minute up the bank comes Kultus Jake .
下一个 分钟 向上 这 银行 来 - 杰克 :
下一分钟，库尔图斯·杰克就冲上了河岸。

“ [noʊ][ju:z][jɔ:; jər][dɪˈvɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkændi] , ” [sez] [ˈedmənd] ; “ [ɪts] [ɔ:l] [mɛltɪd] [baɪ] [naʊ] .
“ **No use your divin ' for that candy , ” says Edmund ; “ it's all melted by now .**
” 不 使用 你的 神圣 - 为了 那 糖果 , ” 说道 埃德蒙 ; ” 它是 全部 融化 经过 现在 :
“别费劲去捞那块糖了，”埃德蒙说；“它现在都化了。”

” [bʌt; bət][dʒeɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **But** **Jake** **didn't** **know** **about** **the** **candy** **and** **he** **had** **somethin** ' **on** **his**
” 但 杰克 没有 知道 关于 这 糖果 和 他 有 某物 - 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“但杰克并不知道糖果的事，而且他当时心事重重。”

[hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [blu:] [aɪz] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
His **old** **innocent** **blue** **eyes** **was** **troubled** .
他的 老的 清白的 蓝色的 眼睛 曾是 麻烦 .
他那双原本纯真的蓝眼睛里充满了忧虑。

“ [dɪ'saɪdɪd] [wer] ['wɑ:ɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ɪz] ? ” [sez] ['edmənd] , [wɑ:kɪn] - [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” **Decided** **where** **Washington** , **D** . **C** . , **is** ? ” **says** **Edmund** , **walkin** ' **ahead** **of** **him**
” 决定 在哪里 华盛顿 , D . C . , 是 ? ” 说道 埃德蒙 , 步行 - 前方 的 他
[ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
into **the** **store** .
进入 这 店铺 .

“确定华盛顿特区在哪儿了吗？”埃德蒙说着，走在他前面进了商店。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [feɪz] [dʒeɪk] ; ['hi:d] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪn] - .
But **that** **didn't** **faze** **Jake** ; **he'd** **come** **to** **say** **somethin** ' .
但 那 没有 法泽 杰克 ; 他会 来 到 说 某物 - .
但这并没有吓到杰克；他是来说话的。

[aɪ] [θɔ:t] ['wɑ:ɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
I **thought** **Washington** , **D** . **C** . , **was** **a** { **247** }
我 想法 华盛顿 , D . C . , 曾是 一个 { - }
我以为华盛顿特区是一个{247}

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
thing **of** **the** **past** .
事物 的 这 过去的 .
过去的事了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'ti:] ['hædnt] ['skersli] [br'gʌn] ;
As **a** **matter** **of** **fact** **it** **hadn't** **scarcely** **begun** ;
作为 一个 事情 的 事实 它 之前没有 几乎 开始 ;
事实上，它几乎还没开始；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bi:ɪdn] - [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðʊʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd]['evər]
it **was** **bidin** ' **its** **time** **for** **all** **of** **us** , **though** **none** **of** **us** **could** **ever**
它 曾是 拜登 - 它是 时间 为了 全部 的 我们 , 尽管 没有任何 的 我们 可以 曾经
[sə'spekt] [ðæt] .
suspect **that** .
怀疑 那 .

它一直在等待时机，虽然我们谁也想不到。

“ [wel] , [werz, 'hwerz][jɔr; jər]['pɑ:rtnər] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? ” [sez] ['edmənd] .
” **Well** , **where's** **your** **partner** **this** **afternoon** ? ” **says** **Edmund** .
” 出色地 , 在哪里 ? 你的 伙伴 这 下午 ? ” 说道 埃德蒙 .
“那么，你今天下午的搭档在哪里呢？”埃德蒙问道。

- [dʒeɪk][hi;; hi] [wɔ:ks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] ['blɪŋkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [gʊdz] ,
Kultus **Jake** **he** **walks** **around** **the** **store** **blinkin** ' **at** **the** **various** **goods** ,
- 杰克 他 散步 大约 这 店铺 眨眼 - 在 这 各种各样的 商品 ,
库尔图斯·杰克在商店里走来走去，眨着眼睛看着各种各样的商品。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][træp] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

and he touches a trap here and a blanket there and after a while

和 他 触摸 一个 陷阱 这里 和 一个 毯子 那里 和 后 一个 尽管

[hi:; hi] ['ænsər] : —

he answers : —

他 答案 : —

他摸了摸这里的陷阱，又摸了摸那里的毯子，过了一会儿，他回答说：——

“ [oʊ] , ['hi:z] ['oʊvər][tu:; tə] ['paɪp,stoʊn] ['kænjən] .

“ Oh , he's over to Pipestone Cañon .

” 哦 , 他是 超过 到 派普斯通 峡谷 .

“哦，他去了派普斯通峡谷。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [gʊdz] .

” And he walks around and touches some more goods .

” 和 他 散步 大约 和 触摸 一些 更多的 商品 .

“然后他四处走走，又摸了一些商品。”

“ ['fɪgjər] [ju:l] [get]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ? ” [sez] ['edmənd] .

” Figure you'll get into the mountains this season ? ” says Edmund .

” 数字 你会 得到 进入 这 山脉 这 季节 ? ” 说道 埃德蒙 .

“你觉得这个季节能进山吗？”埃德蒙问道。

“ [jes] , ” [sez] [dʒeɪk] .

” Yes , ” says Jake .

” 是的 , ” 说道 杰克 .

“是的，”杰克说。

“ [nekst] [wi:k] .

” Next week .

” 下一个 星期 .

“下周。

“ [ðen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə] ['edmənd] .

” Then he walks up close to Edmund .

” 然后 他 散步 向上 关闭 到 埃德蒙 .

然后他走到埃德蒙跟前。

“ - ['oʊvər][tu:; tə] ['paɪp,stoʊn] ['kænjən] , ” [sez] [hi:; hi] .

” Baldy's over to Pipestone Cañon , ” says he .

” - 超过 到 派普斯通 峡谷 , ” 说道 他 .

“秃头去了派普斯通峡谷，”他说。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:rt][nekst] [wi:k] .

” We're goin ' to start next week .

” 是 去 - 到 开始 下一个 星期 .

“我们下周开始。”

[dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [snəʊ] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Don't want the snow to get ahead of us .

不 想 这 雪 到 得到 前方 的 我们 .

不想让雪越下越大。

[mɪŋk] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['plentɪf(ə)l] [ʌp] ['rɒbɪnsn] [kri:k] .

Mink and marten reported plentiful up Robinson Creek .

貂 和 貂 据报道 丰富 向上 罗宾逊 溪 .

据报道，罗宾逊溪上游水貂和貂的数量很多。

[wʌn] [mæn] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [greɪ] [fɑ:ks] .

One man seen a silver - gray fox .

— 男人 已见 一个 银 - 灰色的 狐狸 .

一名男子看到了一只银灰色的狐狸。

[ges] [wi:l] [du:] [ˈprɪti] [wel] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
Guess we'll do pretty well this winter .
猜测 出色地 做 漂亮的 出色地 这 冬天 :

看来我们这个冬天会过得相当不错。

[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkæbɪn] — [aɪˈti:] [eɪnt] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [laɪk] [ðei] [kleɪmd] .
Live in Robinson Cabin — it ain't fallen down like they claimed .
居住 在 罗宾逊 舱 — 它 不是 倒下 向下 喜欢 他们 声称 :

住在罗宾逊小屋里——它并没有像他们说的那样倒塌。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" And he took another turn around by the door .
" 和 他 采取 其他 转动 大约 经过 这 门 :

“然后他绕到门口又转了一圈。”

[wel] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ˈpi:p(ə)] .
Well , all this wasn't much to tell people .
出色地 , 全部 这 不是 很多 到 告诉 人们 :

其实, 这些也没什么值得告诉别人的。

[wi:; wi] [ˈnəʊd] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:rˈselvz] — [bʌt; bət][dʒeɪk][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [kwɪk] [tu:; tə]
We knowed all that ourselves — but Jake just then made up his mind quick to
我们 已知 全部 那 我们自己 — 但 杰克 只是 然后 制成 向上 他的 头脑 快的 到
[seɪ] [wʌt] [ˈhi:d] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] .
say what he'd come to say .
说 什么 他会 来 到 说 :

我们自己也都知道这些——但杰克就在这时迅速下定决心要说出他想说的话。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒɑ:ʃ] [ˈbɔ:ldɪ] , " [sez] [hi:; hi] , [ˈkʌmɪn] - [bæk] { - }
" Don't you josh Baldy , " says he , comin ' back { 248 }
" 不 你 乔什 秃头 , " 说道 他 , 即将到来 - 后退 { - }

“别嘲笑秃子,”他回来时说道{248}

[klaʊz] [ʌp][tu:; tə] [ˈedmənd] .
close up to Edmund .
关闭 向上 到 埃德蒙 :

靠近埃德蒙。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
" Don't you do it any more .
" 不 你 做 它 任何 更多的 :

“你以后别再这样做了。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈdʒɑ:ʃɪn] - , [bʌt; bət]
I don't mind joshin ' , but
我 不 头脑 乔辛 - , 但

我不介意玩玩, 但是

[ˈbɔ:ldɪ] — [ˈhi:z] [oʊld] .
Baldy — he's old .
秃头 — 他是 老的 :

秃头——他年纪大了。

" [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [goʊz] .
" And out he goes .
" 和 出去 他 去 :

然后他就出去了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd][nekst] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɒkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went down the bank , and next y'u could hear the knockin ' of his
他 去 向下 这 银行 , 和 下一个 - 可以 听到 这 敲门声 - 的 他的
[ɔ:rz; ɔʊrz] ,
oars ,
桨 ,

他顺着河岸划下去，接着就听到了他划桨的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [hɪm'self] [bæk] ['ʊəvər][ðə; ði] - [tu:; tə][ðer; ðər] [tent] .
as he rowed himself back over the Thowmet to their tent .
作为 他 划船 他自己 后退 超过 这 - 到 他们的 帐篷 .
他划着小船渡过图梅特河，回到了他们的帐篷。

[mɪs] ['kæəri] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] ['hi:d] [gɔ:n] [aʊt] , ['smɑɪlɪn] - ['veri] ['prɪti] .
Miss Carey she looked at the door where he'd gone out , smilin ' very pretty .
错过 凯里 她 看起来 在 这 门 在哪里 他会 已消失 出去 , 微笑 - 非常 漂亮的 .
凯瑞小姐望着他出去的那扇门，脸上带着非常漂亮的笑容。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['fi:lɪnz] [men][hæz; həz] , [bʌt; bət] [kən'si:lz] .
It takes a woman to understand them feelin's men has , but conceals .
它 需要 一个 女士 到 理解 他们 感觉 男人 有 , 但 隐藏 .
只有女人才能理解男人内心深处隐藏的那些感受。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [getɪŋ] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .
“ **Well , I must be getting home for supper , ” says she .**
“ 出色地 , 我 必须 是 获得 家 为了 晚餐 , ” 说道 她 .
“嗯，我得回家吃晚饭了。”她说。

[ʃi:; ʃi] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fəʊks] [ðæt] [hæd; həd] [kwɑɪt]
She boarded a little ways up the North Fork with some folks that had quite
她 登机 一个 小的 方式 向上 这 北 叉 和 一些 各位 那 有 相当
[ə; eɪ]['fæməli] .
a family .
一个 家庭 .

她寄宿在北福克河上游不远处的一对夫妇家，他们家人口众多。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:z] [ʌʊt'saɪd] , [dʒʌst]['stɑ:rtɪn] - [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , “ [waɪ] , [hɪr] [kʌmz]
But when she's outside , just startin ' to untie her horse , “ Why , here comes
但 什么时候 她是 外部 , 只是 开始 - 到 解开 她 马 , “ 为什么 , 这里 来
['frɪskəʊ] ['bɔ:ldɪ] !
Frisco Baldy !
弗里斯科 秃头 !

但当她走到外面，刚开始解开她的马时，“哎呀，弗里斯科秃子来了！ ”

“ [sez] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **says she , and waits for him .**
“ 说道 她 , 和 等待 为了 他 .
“她说着，等着他。”

['frɪskəʊ] ['bɔ:ldɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - , [ʃɒr] ['ɪnʌf] , ['raɪdɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [kwɑɪt] [sləʊ] ,
Frisco Baldy was comin ' , sure enough , ridin ' up the river quite slow ,
弗里斯科 秃头 曾是 即将到来 - , 当然 足够的 , 骑行 - 向上 这 河 相当 慢的 ,
弗里斯科·鲍尔迪果然来了，他沿着河慢慢地骑着马。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [əkrɒst] [æt; ət] [wer] [ðer; ðər] [tent] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flæt] [lænd] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]
and lookin ' acrost at where their tent was in the flat land this side o ' the
和 在看 - 横跨 在 在哪里 他们的 帐篷 曾是 在 这 平坦的 土地 这 边 o - 这
[ˈblækˌsmɪθs] ['kæbɪn] .
blacksmith's cabin .
铁匠 舱 .
然后向对面望去，他们的帐篷就在铁匠小屋这边的平地上。

[ðen] [wiː; wi] [ˈnoʊd] [dʒeɪk][hæd; həd] [spaid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk]
Then we knowed Jake had spied him and that was what made him speak
然后 我们 已知 杰克 有 间谍 他 和 那 曾是 什么 制成 他 说话
[aʊt] [soʊ] [kwɪk] .
out so quick .
出去 所以 快的 .

后来我们才知道杰克发现了他，也正因如此他才那么快开口说话。

[ˈbɔːldi] [hiː; hi] [əˈraɪvz] [ænd; ənd] [ɡets] [daʊn] .
Baldy he arrives and gets down .
秃头 他 到达 和 获得 向下 .

秃头来了，然后下了车。

“ [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpaɪp,stoʊn] [ˈkænjən] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Been over to Pipestone Cañon** , ” **says he** .
” 到过 超过 到 派普斯通 峡谷 , ” 说道 他 .

“我去过派普斯通峡谷,”他说。

“ [wiːl] [biː; bi][ˈstɑːrtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkæbɪn][nekst] [wiːk] , [aɪ] [ɡes] .
“ **We'll be startin ' for the Robinson Cabin next week** , **I guess** .
” 出色地 是 开始 - 为了 这 罗宾逊 舱 下一个 星期 , 我 猜测 .

“我想我们下周就要出发去罗宾逊小屋了。”

[ˈsnouz] [naːt] [ˈmeltɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] [ˈeni] [mɔːr] .
Snow's not meltin ' on the mountain tops any more .
雪的 不是 融化 - 在 这 山 最高额 任何 更多的 .

山顶上的积雪不再融化了。

[ʃiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [kiːps] [ˈeni] [deɪ] . { - }
She's liable to come down here for keeps any day . { **249** }
她是 容易 到 来 向下 这里 为了 保持 任何 天 . { - }

她随时都有可能永久定居于此。 {249}

[wel] — [wiːl] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ə; eɪ][laːt][oʊ] - [trʌk] [ɔːf] [juː; jʊ] .
Well — we'll be needin ' a lot o ' truck off you .
出色地 — 出色地 是 需要 - 一个 很多 o - 卡车 离开 你 .

嗯——我们需要你提供很多卡车运输服务。

[biːnz] [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
Beans and pork and coffee ,
豆子 和 猪肉 和 咖啡 ,

豆子、猪肉和咖啡，

[ænd; ənd] [stʌf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [em ˈiː][ænd; ənd] - [biː; bi][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and stuff in general — me and Jake'll be over to see you about it .
和 东西 在 一般的 — 我 和 - 是 超过 到 看 你 关于 它 .

还有其他一些事情——我和杰克会过去和你谈谈。

[ɡes] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let] [juː ˈes] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn][fəːz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Guess you'll have to let us pay you in furs when we come out in the spring .
猜测 你会 有 到 让 我们 支付 你 在 毛皮 什么时候 我们 来 出去 在 这 春天 .

看来等我们春天出来的时候，你们得让我们用皮毛付钱了。

[oʊld][mæn] - [siːn] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ɡreɪ] [fɑːks] .
Old man Parrigin seen a silver - gray fox .
老的 男人 - 已见 一个 银 - 灰色的 狐狸 .

帕里金老人看到了一只银灰色的狐狸。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

” [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [wɔːks] [klaːst] [ʌp] [tuː; tə] [ˈedmənd] .

” **And Baldy walks clost up to Edmund .**
” 和 秃头 散步 克洛斯特向上 到 埃德蒙 .

“秃头走到埃德蒙跟前。”

” [dəunt][juː; jʊ][dʒɑː][dʒeɪk] .

” **Don't you josh Jake .**
” 不 你 乔什 杰克 .

“别嘲笑杰克。”

[ˈhiːz] [oʊld] .

He's old .
他是 老的 .

他年纪大了。

” [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [goʊz] !

” **And out he goes !**
” 和 出去 他 去 !

“然后他就出去了! ”

[aɪ] [lʊks] [æt; ət] [mɪs] [ˈkæri] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪpɪn] - [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf]
I looks at Miss Carey — just in time to catch her whippin ' her handkerchief
我 看起来 在 错过 凯里 — 只是 在 时间 到 抓住 她 鞭子 - 她 手帕

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪ] .

away from her eye .
离开 从 她 眼睛 .

我看向凯瑞小姐——正好看到她迅速地把手帕从眼睛上拿开。

” [wel] , ” [brˈɡɪnz] [ˈedmənd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bəːsts] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

” **Well , ” begins Edmund — but she bursts right out on him .**
” 出色地 , ” 开始 埃德蒙 — 但 她 爆发 正确的 出去 在 他 .

“嗯,”埃德蒙刚开口, 她就突然对他大发雷霆。

” [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] !

” **Don't you say anything !**
” 不 你 说 任何事物 !

你什么都别说!

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Don't say a thing !
不 说 一个 事物 !

什么都别说!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

” **she cries .**
” 她 哭泣 .

她哭着说。

” [ðeə(r)] [dʒʌst] [tuː] [pʊr] , [kweɪnt] , [dɪr] , [ˈhelpləs] [oʊld] [weɪfs] .

” **They're just two poor , quaint , dear , helpless old waifs .**
” 它们是 只是 二 贫穷的 , 古雅 , 亲爱的 , 无助 老的 孤儿 .

“他们只是两个可怜的、古怪的、可爱的、无助的老孤儿。”

” [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈedmənd] [ˈpɜːrɪktli] [ˈrædʒɪn] - .

” **Oh , she looked at Edmund perfectly ragin ' .**
” 哦 , 她 看起来 在 埃德蒙 完美 愤怒 - .

“哦, 她怒气冲冲地看着埃德蒙。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈedmənd] [wʊd] [duː] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I didn't know what Edmund would do about that .
我 没有 知道 什么 埃德蒙 会 做 关于 那 .

我不知道埃德蒙会对此作何反应。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [kwɪk] [ˈtempər] .
He had an awful quick temper .
他 有 一个 可怕 快的 脾气 :

他脾气非常暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][smɑɪl] [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][hə:n] [hæd; həd] [bɪn] ,
But he gives a smile pretty near as lovely as hern had been ,
但 他 给予 一个 微笑 漂亮的 靠近 作为 迷人的 作为 赫恩 有 到过 ,

但他露出的笑容几乎和她一样甜美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm] [braʊn] [aɪz] [ˈmɪrli] [lʊkt] [kaɪnd][oʊ] - [sərˈpraɪzd] .
and his solemn brown eyes merely looked kind o ' surprised .
和 他的 庄严 棕色的 眼睛 仅仅 看起来 种类 o - 惊讶 :

他那双严肃的棕色眼睛里，只是流露出些许惊讶。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [ˈɡrʌb,steɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - .
" **Why** , " **says he** , " **I was goin ' to say I would grubstake ' em for nothin '** .
" 为什么 , " 说道 他 , " 我 曾是 去 - 到 说 我 会 启动资金 - 呢 为了 什么也没有 - :

“为什么,”他说,“我本来想说我会免费资助他们。”

[ðeɪ] [ˈniːdnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈeni] [fəːz] .
They needn't give me any furs .
他们 不必 给 我 任何 毛皮 :

他们不必给我任何皮草。

" [aɪ ˈtiː] [pʊld] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp] [ɔːrt]
" **It pulled her right up short**
" 它 拉 她 正确的 向上 短的

“这让她猛然停了下来。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] { - }
and I don't know { 250 }
和 我 不 知道 { - }

我不知道{250}

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔːldi] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
what she would have said , for there was Frisco Baldy on the bank ,
什么 她 会 有 说 , 为了 那里 曾是 弗里斯科 秃头 在 这 银行 ,

她会说什么呢? 因为河岸上站着弗里斯科·鲍尔迪。

[ˈhɑːlərɪn] - [ænd; ənd] [θˈrəʊɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
hollerin ' and throwin ' his arms up and down .
霍勒林 - 和 投掷 - 他的 武器 向上 和 向下 :

他大声喊叫，手臂上下挥舞。

[aɪ] [rʌn] [aʊt] .
I run out .
我 跑步 出去 :

我没钱了。

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
I thought somebody was in trouble .
我 想法 某人 曾是 在 麻烦 :

我以为有人遇到麻烦了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][bend][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] [kʌmz] [ɪn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [diːp]
Just in the bend there below where the North Fork comes in , there's a big deep
只是 在 这 弯曲 那里 以下 在哪里 这 北 叉 来 在 , 有 一个 大的 深的
[hoʊl] .
hole .
洞 :

就在北叉河汇入处下方的弯道处，有一个大深坑。

[wel] , ['noʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)] .
Well , nobody was in no trouble .
出色地 , 无人 曾是 在 不 麻烦 .

嗯, 大家都没遇到麻烦。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['roʊɪn] - [hɪm'self] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪd] [ə'gen] ,
Jake was rowin ' himself over to our side again ,
杰克 曾是 罗温 - 他自己 超过 到 我们的 边 再次 ,
杰克又划着小船朝我们这边过来了。

[ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][wɑ:nt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
and Baldy appeared not to want him over on our side .
和 秃头 出现 不是 到 想 他 超过 在 我们的 边 .
而秃头似乎并不想让他加入我们这边。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] - [be'lɛrɪn] - [ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][dʒeɪk][hi:; hi] [keɪm] [ə'lb:ŋ]
So he kept a - bellerin ' and throwin ' his arms , and Jake he came along
所以 他 保留 一个 - 贝勒林 - 和 投掷 - 他的 武器 , 和 杰克 他 来了 沿着
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
于是他不停地叫嚣, 挥舞着手臂, 杰克也走了过来。

[nɑ:t]['maɪndɪn] - [ə'baʊt] ['bɔ:ldi] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
not mindin ' about Baldy on the bank .
不是 心 - 关于 秃头 在 这 银行 .
不在乎河岸上的秃子。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [klʌmb] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] [raɪt] [pæst] ['bɔ:ldi] , [ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [hi:; hi] [jelz] [aʊt] :
He landed and clumb up the bank right past Baldy , and Baldy he yells out :
他 登陆 和 笨拙 向上 这 银行 正确的 过去的 秃头 , 和 秃头 他 喊叫 出去 :
——
——
——

他落地后, 笨拙地爬上河岸, 正好经过秃子旁边, 然后他冲着秃子大喊: ——

“ [ˈdɪdnt] - [si:] [em 'i:] [ˈtelɪn] - - [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] ? ”
“ **Didn't y'u see me tellin ' y'u to stay over there ?** ”
“ 没有 - 看 我 告诉 - - 到 停留 超过 那里 ? ”
“你没看见我让你待在那边吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [si:n] -
“ **Yes , I seen y'u**
“ 是的 , 我 已见 -
“是的, 我看到你了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] , “ [sez] [dʒeɪk] , [nɑ:t] [ˈjelɪn] - , [bʌt; bət]
and I come , ” says Jake , not yellin ' , but
和 我 来 , ” 说道 杰克 , 不是 大喊 - , 但
“然后我就来了,”杰克说道, 语气并不大, 而是轻声说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his nat'ral voice .
在 他的 天然的 嗓音 .
用他原本的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈsta:rts][pæst][hɪm; ɪm] .
And he starts past him .
和 他 开始 过去的 他 .
他从他身边开始前进。

“ [ˈdɪdnt] - [si:] [aɪv] [gɑ:tɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kæn; kən] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] [wɪˈðəʊt] - ?
“ **Didn't y'u see I've got the horse and can cross at the ford without y'u ?**
“ 没有 - 看 我已经 得到 这 马 和 能 又 在 这 福特 没有 - ？

“你没看到我牵着马，不用你也能过河吗？”

“ [ðæt] [ˈstɑ:rts][dʒeɪk][ænd; ənd][hi:; hi] [jelz] [bæk] : “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
“ **That starts Jake and he yells back : “ I didn't come for you ;**
“ 那 开始 杰克 和 他 喊叫 后退 : “ 我 没有 来 为了 你 ;

“杰克开始喊道：‘我不是来找你的；

[aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , - [bɔlɪn] - [ˈbɑ:bkeɪt] .
I came for a box of matches , y'u bawlin ' bobcat .
我 来了 为了 一个 盒子 的 比赛 , - 嚎叫 - 山猫 .

我只是来买盒火柴，你这只嚎叫的山猫。

“ [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ˈskræpɪn] - [əˈbaʊt] [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] .
“ **So there they was at it again , scrappin ' about nothin ' at all .**
“ 所以 那里 他们 曾是 在 它 再次 , 铲球 - 关于 什么也没有 - 在 全部 .

“他们又开始吵架了，为了鸡毛蒜皮的小事争吵不休。”

[ænd; ənd][dʒeɪk][hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] , [mæd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] ;
And Jake he bought his matches , mad , and cleared out to his boat ;
和 杰克 他 买 他的 比赛 , 疯狂的 , 和 已清除 出去 到 他的 船 ;

杰克买了火柴，气冲冲地跑到他的船上去；

[ænd; ənd][oʊld] [ˈbɔ:ldɪ] [hi:; hi][gɑ:tɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [mæd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] { - }
and old Baldy he got on his horse , mad , and cleared out to the { 251 }
和 老的 秃头 他 得到 在 他的 马 , 疯狂的 , 和 已清除 出去 到 这 { - }

老秃子气冲冲地骑上马，径直走向{251}

[fɔ:rd] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:tɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [tent] ,
ford ; and I don't know , when they got to their tent ,
福特 ; 和 我 不 知道 , 什么时候 他们 得到 到 他们的 帐篷 ,

福特；我不知道，他们是什么时候到达帐篷的，

[ˈweðər] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈsenʃn] [ɔ:r] [ˈweðər] [ðeid] [fərˈgɑ:tɪ][ɔ:l] [əˈbaʊt]
whether they went on with that partic'lar dissension or whether they'd forgot all about
无论 他们 去 在 和 那 特别的 纠纷 或者 无论 他们会 忘了 全部 关于
[aɪ ˈti:][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][ʌp][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪn] - [lɔ:st] .
it and had to start up a new one to keep ' em from feelin ' lost .
它 和 有 到 开始 向上 一个 新的 一 到 保持 - 呃 从 感觉 - 丢失的 .

他们是否继续进行那场特定的争论，或者他们是否已经完全忘记了它，不得不发起一场新的争论以避免感到迷茫。

[oʊ] , [ðeid] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][oʊ] - [ˌdɪsəˈɡri:mənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
Oh , they'd contracted the habit o 'disagreement , I suppose ,
哦 , 他们会 合同 这 习惯 o - 分歧 , 我 认为 ,

哦，我想他们大概是养成了争吵的习惯吧。

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gets] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [kwɪd][ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
same as a man gets to depend on havin ' a quid of tobacco in his cheek .
相同的 作为 一个 男人 获得 到 依赖 在 拥有 - 一个 英镑 的 烟草 在 他的 脸颊 .

就像一个人离不开嘴里叼着一英镑烟草一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈspi:kɪn] - [tu:; tə] [ˈedmənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:ʃɪn] - ,
But while speakin ' to Edmund about his joshin ' ,
但 尽管 说话 - 到 埃德蒙 关于 他的 乔辛 - ,

但当他 and 埃德蒙谈论他的玩笑时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] [ðə; ði] [stɔ:r] [ðeɪ] [set][baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the eyes of both of ' em had given away the store they set by each other .
这 眼睛 的 两个都 的 - 呃 有 给定 离开 这 店铺 他们 放 经过 每个 其他 .

他们两人的眼神都泄露了他们彼此之间的信任。

[mɪs] ['kæri] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [sleɪt]- ['penslz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kændɪ]
Miss Carey she went home with her slate - pencils ordered and some candy
错过 凯里 她 去 家 和 她 石板 - 铅笔 订购 和 一些 糖果
[ˈɛdməndz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] ,
Edmund's conscience was willin ' for him to recommend ,
埃德蒙的 良心 曾是 威林 - 为了 他 到 推荐 ,
凯瑞小姐带着她订购的石板笔和一些糖果回家了，埃德蒙的良心让他愿意推荐这些糖果。

[ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd] [ˈɛdmənd] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
and me and Edmund was left alone in the store .
和 我 和 埃德蒙 曾是 左边 独自的 在 这 店铺 .
于是，我和埃德蒙被单独留在了商店里。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [əˈbaʊt] - [dʒerk][ænd; ənd]['frɪskəʊ] - ['leɪtɪst]
I wanted to say somethin ' about Kultus Jake and Frisco Baldy's latest
我 通缉 到 说 某物 - 关于 - 杰克 和 弗里斯科 - 最新的
[ʌnˈplezntnəs] ,
unpleasantness ,
不愉快 ,
我想就Kultus Jake和Frisco Baldy最近的不愉快行为说几句。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ˈɛdmənd] [nɑːt]
and somethin ' about the way each one had sneaked in to ask Edmund not
和 某物 - 关于 这 方式 每个 一 有 偷偷摸摸 在 到 问 埃德蒙 不是
[tuː; tə][dʒɑːʃ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈeni] [mɔːr] ;
to josh the other one any more ;
到 乔什 这 其他 一 任何 更多的 ;
还有关于他们各自偷偷溜进来请求埃德蒙不要再捉弄对方的事情；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæd] [ˈtʃɔkəlɪts] ,
and I had things to say about the bad chocolates ,
和 我 有 事物 到 说 关于 这 坏的 巧克力 ,
我还有一些话要说，关于那些劣质巧克力。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈɛdməndz] [plæn][ʌv; əv] - - [ðə; ði][oʊld][ˈdʒuːnɪpər] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt]
and about Edmund's plan of grubstakin ' the old junipers when they should start
和 关于 埃德蒙的 计划 的 - - 这 老的 杜松 什么时候 他们 应该 开始
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [ˈtræpɪn] - — [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
into the mountains for a winter's trappin ' — I was full of conversation ,
进入 这 山脉 为了 一个 冬天的 陷阱 - — 我 曾是 满的 的 对话 ,
至于埃德蒙打算在老杜松树开始冬季捕猎时，用饲料喂养它们——我当时有很多话要说。

[bʌt; bət] [ˈɛdmənd] [ˈwɔznt] .
but Edmund wasn't .
但 埃德蒙 不是 .
但埃德蒙并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɪls] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] .
He was loaded plumb to the gills with silence .
他 曾是 已加载 垂直 到 这 鳃 和 沉默 .
他被沉默彻底淹没了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] .
I could tell that from his looks .
我 可以 告诉 那 从 他的 看起来 .
从他的表情就能看出来。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][hɑːrd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈspɛlz] [wen] [ˈedmənd]
I had come to know by hard experience that there was spells when Edmund
我 有 来 到 知道 经过 难的 经验 那 那里 曾是 咒语 什么时候 埃德蒙
[nɑːtɪ]ˈoʊnli { - }
not only { 252 }
不是 仅有的 { - }

我从惨痛的经历中得知，有时埃德蒙不仅{252}

[ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [ˈiːðər] .
didn't want to say a word himself , but didn't want you to , either .
没有 想 到 说 一个 单词 他自己 , 但 没有 想 你 到 , 任何一个 .
他自己不想说话，但也不想让你说话。

[ænd; ənd] [ɪf] - [ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪn] - — [dəunt] [ker] [wʌt] — [ˈhiːd] [flaɪ][æt; ət] - .
And if y'u happened to say anythin ' — don't care what — he'd fly at y'u .
和 如果 - 发生 到 说 任何东西 - — 不 关心 什么 — 他会 飞 在 - .
如果你说了什么——不管是什么——他都会冲你扑过来。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [reɪn] ,
I said wunst it was goin ' to rain ,
我 说 温斯特 它 曾是 去 - 到 雨 ,
我说，希望不会下雨。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈmɪrli] [ðɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ˈedmənd] [raʊndɪn] - [em ˈiː][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnəˈtentɪv] [wei] [aɪ]
and just merely this started Edmund roundin ' me up for the inattentive way I
和 只是 仅仅 这 开始 埃德蒙 圆环 - 我 向上 为了 这 注意力不集中 方式 我
[hæd; həd][ʌv; əv] [ˈletɪn] - [maɪ][maɪnd][ˈwɑːndər][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɪznəs] .
had of lettin ' my mind wander from my business .
有 的 莱廷 - 我的 头脑 漫步 从 我的 商业 .
仅仅因为这件事，埃德蒙就开始责备我心不在焉，让我走神。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [reɪn] , [tuː] .
It did rain , too .
它 做过 雨 , 也 .
也下雨了。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndə-d] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌt] [ˈhiːd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈspiːkɪn] - [wʌns]
So now I wondered for a while what he'd say when he felt like speakin ' once
所以 现在 我 想知道 为了 一个 尽管 什么 他会 说 什么时候 他 毛毡 喜欢 说话 - 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .
所以，我有一阵子想知道，当他再次想说话的时候，他会说什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [rɪˈmɑːrk] - [ˈkʊdnt] [fɔːrˈsiː] .
It was generally some very peculiar remark y'u couldn't foresee .
它 曾是 一般来说 一些 非常 奇特 评论 - 不能 预见 .
通常都是一些你无法预料的非常奇怪的言论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːlɪdʒ] - [reɪzd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [noʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] - [ˈreɪz(ə)n] - [meɪd]
Of course Edmund was college - raised , but it wasn't no college - raisin ' made
的 课程 埃德蒙 曾是 大学 - 提高 , 但 它 不是 不 大学 - 葡萄干 - 制成
[hɪm; ɪm] [ˈedmənd] .
him Edmund .
他 埃德蒙 .
当然，埃德蒙接受的是大学教育，但这并不是埃德蒙的真正性格。

[aɪv] [sɔ:] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts][ænd; ənd] [ʌndəgˈrædʒuəts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk]
I've saw heaps of graduates and undergraduates and they're just like
我已经 锯 堆积如山 的 毕业生 和 本科生 和 它们是 只是 喜欢
[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wen] - [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] - [ɪm] .
other people when y'u come to know 'em .
其他 人们 什么时候 - 来 到 知道 - 呃 .

我见过很多毕业生和本科生，当你真正了解他们之后，就会发现他们和其他人没什么两样。

[bʌt; bət][aɪ'd][fər'gɑ:t] [ˈwʌndərɪn] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈedmənd] [dɪd] [spi:k] .
But I'd forgot wonderin ' by the time Edmund did speak .
但 ID 忘了 好奇 - 经过 这 时间 埃德蒙 做过 说话 .

但当埃德蒙开口说话时，我已经忘记了疑惑。

[hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:][dʒʌmp] .
He made me jump .
他 制成 我 跳 .

他吓了我一跳。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
“ **I am the oldest man in this valley .**
” 我 是 这 最老 男人 在 这 谷 .

我是这个山谷里年纪最大的人。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [bɔ:ŋ] [ˈæftər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [tu:] [læmps] .
” **That is what he said in the store long after dark with two lamps .**
” 那 是 什么 他 说 在 这 店铺 长的 后 黑暗的 和 二 灯 .

“那是他在商店里，天黑很久之后，拿着两盏灯说的话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmækin] - [aʊt] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [send] [tu:; tə] [siˈætl] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [nekst] [deɪ] — [ə; eɪ]
He was makin ' out an order to send to Seattle by the mail next day — a
他 曾是 制造 - 出去 一个 命令 到 发送 到 西雅图 经过 这 邮件 下一个 天 — 一个
[bɪg][ˈɔ:rdər] ,
big order ,
大的 命令 ,

他正在准备一份第二天要寄往西雅图的订单——一份大订单。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊdz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [fɔ:r; fər]
because it was likely to be the last lot of goods we could send for
因为 它 曾是 可能 到 是 这 最后的 很多 的 商品 我们 可以 发送 为了
[ðæt] [jɪr] .
that year .
那 年 .

因为这可能是我们当年能发出的最后一批货物了。

[freɪt] [ti:mz] [ˈkudnt] [get][ɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhevi] [snoʊ] [keɪm] .
Freight teams couldn't get into the valley after the heavy snow came .
货运 团队 不能 得到 进入 这 谷 后 这 重的 雪 来了 .

大雪过后，货运队无法进入山谷。

[wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪn] - , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwɔznt] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈeni] [mɔ:r] .
Well , I didn't say anythin ' , for I wasn't full of conversation any more .
出色地 , 我 没有 说 任何东西 - , 为了 我 不是 满的 的 对话 任何 更多的 .

我什么也没说，因为我已经没什么可说的了。

[ˈedmənd] [hi:; hi][stændz] [bæk] { - }
Edmund he stands back { 253 }
埃德蒙 他 站立 后退 { - }

埃德蒙退后一步{253}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
of his desk and shoves his spectacles up on his forehead ,
的 他的 桌子 和 推搡 他的 眼镜 向上 在 他的 前额 ,

他从办公桌前起身，把眼镜推到额头上。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em ˈiː][soʊ] - [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈd] [kəˈmɪtɪd] —
and his eyes was lookin ' at me so y'u'd have thought I'd committed —
和 他的 眼睛 曾是 在看 - 在 我 所以 - 有 想法 ID 坚定的 —
[wel] , [moʊst] [ˈeniθɪn] - .
well , most anythin ' .
出色地 , 最多 任何东西 - .

他的眼睛盯着我，所以你会觉得我犯了——嗯，几乎任何事。

“ [veri] [mʌt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] , ” [sez] [ˈedmənd] , [ˈlʊkɪn] - [mɔːr] [ˈsɪriəs] — [ɪf]
“ **Very much the oldest man in this valley , ” says Edmund , lookin ' more serious — if**
“ 非常 很多 这 最老 男人 在 这 谷 , ” 说道 埃德蒙 , 在看 - 更多的 严肃的 — 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
“他是个山谷里年纪最大的人，”埃德蒙说道，神情严肃起来——如果可能的话。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [aɪ] .
“ **All right , ” says I .**
“ 全部 正确的 , ” 说道 我 .

“好的，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] , ” [sez] [ˈedmənd] , “ [nekst] [fɔːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
“ **I will be twenty - five , ” says Edmund , “ next fourteenth of July .**
“ 我 将要 是 二十 - 五 , ” 说道 埃德蒙 , “ 下一个 第十四 的 七月 .
“我7月14日就25岁了，”埃德蒙说。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ɐnd] [left] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
“ **So he marched out with his lamp and left me in the store with all the**
“ 所以 他 行军 出去 和 他的 灯 和 左边 我 在 这 店铺 和 全部 这
[ˈʃædɔʊz] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] ,
shadows and things ,
阴影 和 事物 ,
于是他提着灯走了出去，把我一个人留在店里，周围都是阴影和杂物。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] [ˈræpɪdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the sound of the North Fork rapids under the bridge .
和 这 声音 的 这 北 叉 急流 在下面 这 桥 .
还有桥下北叉河急流的声音。

[wʌn] [læmp] [meɪd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] .
One lamp made awful little light in that store .
— 灯 制成 可怕 小的 光 在 那 店铺 .
那家店里只有一盏灯，光线昏暗得可怕。

- [θɪŋk] [aɪ] [læft] [æt; ət] [ˈedmənd] [ðen] , [laɪk] [aɪ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ?
D'y'u think I laughed at Edmund then , like I so often did ?
- 思考 我 笑了 在 埃德蒙 然后 , 喜欢 我 所以 经常 做过 ?
你觉得我当时像往常一样嘲笑埃德蒙了吗？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ɐnd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
I sat down on the counter and thought him over .
我 卫星 向下 在 这 柜台 和 想法 他 超过 .
我坐在柜台上，仔细地审视着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm][klɪr] .

And for the first time I expect I saw him clear .

和 为了 这 第一的 时间 我 预计 我 锯 他 清除 .

我想，这是我第一次看清他。

[sɔː][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][ðæt][ˈvæli] , [ʌnˈlaɪk][ˈenɪbɑːdi][ɔːr][ˈeniθɪn] - [ðæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Saw him alone in that valley , unlike anybody or anythin ' that was there ,

锯 他 独自的 在 那 谷 , 与此不同 任何人 或者 任何东西 - 那 曾是 那里 ,

我看到他独自一人待在山谷里，与那里的任何人和任何事物都截然不同。

[ɔːr][ˈlaɪkli][tuː; tə][kʌm][ðer; ðər] .

or likely to come there .

或者 可能 到 来 那里 .

或者很可能会去那里。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑːlɪdʒ][ˈmeɪts][ænd; ənd][ɔːl][ˈmen][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ˈhuː][set][ˈstɔːr]

And him with his college mates and all men and women who set store

和 他 和 他的 大学 伙伴们 和 全部 男人 和 女性 WHO 放 店铺

[baɪ][hɪm; ɪm][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][iːst] .

by him miles and miles and miles away in the East .

经过 他 英里 和 英里 和 英里 离开 在 这 东方 .

还有他和他的大学同学，以及远在东方、千里之外所有敬重他的男男女女。

[aɪˈtiː][meɪd][emˈiː][fiːl][ˈoʊld][ænd; ənd][ˈloʊnsəm][ˈmaɪself] !

It made me feel old and lonesome myself !

它 制成 我 感觉 老的 和 寂寞 我 !

这让我觉得自己又老又孤独！

[ænd; ənd][ðen] — [θˈrəʊɪn] - [ðoʊz][ˈtʃɒkəlɪts][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] !

And then — throwin ' those chocolates into the river !

和 然后 — 投掷 - 那些 巧克力 进入 这 河 !

然后——把那些巧克力扔进河里！

[ˈmeɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈmæn][ɪn][ðə; ði][ˈvæli] ,

Maybe he was the oldest man in the valley ,

或许 他 曾是 这 最老 男人 在 这 谷 ,

或许他是山谷里年纪最大的人。

[fɔːr; fər][dʒeɪk][ænd; ənd][ˈbɔːldi][hæd; həd][krɔːst][ðə; ði][laɪn][ˈɪntuː][ˈtʃaɪldhʊd] . { - }

for Jake and Baldy had crossed the line into childhood . { 254 }

为了 杰克 和 秃头 有 交叉 这 线 进入 童年 . { - }

因为杰克和秃头已经跨过了那条界限，进入了童年时代。{254}

[bʌt; bət][aɪ][læft][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈnekst][ˈmɔːrnɪn] - .

But I laughed at him next mornin ' .

但 我 笑了 在 他 下一个 早晨 - .

但第二天早上我嘲笑了他。

[ðə; ði][ˈsaɪwəːʃ][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ˈdaʊn][ðə; ði][ˈvæli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪl][ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]

The Siwash had started down the valley with the mail and no one had

这 锡瓦什 有 开始 向下 这 谷 和 这 邮件 和 不 一 有

[kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːr][ˌjet][ðæt][ˈɜːrli] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrk] .

come to the store yet that early — it was dark .

来 到 这 店铺 然而 那 早期的 — 它 曾是 黑暗的 .

锡瓦什号载着邮件沿着山谷向下行驶，那么早还没有人来商店——天已经黑了。

[soʊ][ˈedmənd][hæd; həd][ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ˈduː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈweɪɪn] - [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði]

So Edmund had nothin ' to do , and he was weighin ' himself on the

所以 埃德蒙 有 什么也没有 - 到 做 , 和 他 曾是 称重 - 他自己 在 这

[ˈsketlɪz] .

scales .

秤 .

所以埃德蒙无事可做，就站在秤上称体重。

“ [aɪ][dəʊnt][geɪn] , ” [sez] [hi:; hi] , [dɪs'gʌstɪd] .
“ **I don't gain** , ” **says he** , **disgusted** .
“ 我 不 获得 , ” 说道 他 , 厌恶 .
“我什么也没得到,”他厌恶地说。

“ [nɔ:t][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ **Not a pound in a year** . ”
“ 不是 一个 磅 在 一个 年 . ”
“一年都没赚到一英镑。”

“ - [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][fæt] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Y'u don't think the thoughts that make a man fat** , ” **says I** .
“ - 不 思考 这 想法 那 制作 一个 男人 胖的 , ” 说道 我 .
“你不会去想那些使人发胖的想法,”我说。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] , ” [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [daʊn] .
“ **A hundred and forty** , ” **says he** , **and jumps down** .
“ 一个 百 和 四十 , ” 说道 他 , 和 跳跃 向下 .
“一百四十,”他说, 然后跳了下去。

[wel] , [aɪ][dɪd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , [stript] ,
Well , I did weigh a hundred and sixty , stripped ,
出色地 , 我 做过 称重 一个 百 和 六十 , 脱衣舞 ,
嗯, 我脱光衣服后体重是160磅。

[raɪt] [ə'ɒ:ŋ] — [ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] .
right along — and we was pretty near of a height .
正确的 沿着 — 和 我们 曾是 漂亮的 靠近 的 一个 高度 .
一路向前——而且我们当时离高度相当近了。

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Maybe I had half an inch the better of him .
或许 我 有 一半 一个 英寸 这 更好的 的 他 .
或许我比他高出半英寸。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , ” [ɪts] [jɔr; jər] [greɪt] [eɪdʒ] .
“ **But** , ” **I tells him for consolation** , “ **it's your great age** . ”
“ 但 , ” 我 讲述 他 为了 安慰 , ” 它是 你的 伟大的 年龄 .
“但是,”我安慰他说, “这是你的高龄了。”

[ju:l] [bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] [nekst][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] [læst][dʒu:n] .
You'll be twenty - five next July and I was only twenty - four last June .
你会 是 二十 - 五 下一个 七月 和 我 曾是 仅有的 二十 - 四 最后的 六月 .
你明年七月就二十五岁了, 而我去年六月才二十四岁。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nəʊ'vembər] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn] , - [noʊ] .
“ **It was November we was in , y'u know** . ”
“ 它 曾是 十一月 我们 曾是 在 , - 知道 .
“当时是十一月, 你知道的。”

[soʊ][aɪ] [lɑ:fs] .
So I laughs .
所以 我 笑声 .
于是我笑了。

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !
“是的!

“ [hi:; hi] [sez] .
“ **he says** . ”
“ 他 说道 .
他说。

“ [ju:; jʊ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] !
“ **You twenty - four !**
“ 你 二十 - 四 ！

“你二十四岁了！ ”

[ju:; jʊ] [stɑ:pt] [məˈtjər] [æt; ət][sɪks] .
You stopped maturing at six .
你 停止 成熟 在 六 。

你的心智发育只停留在六岁。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] , [tu:] .
“ **And he laughs , too .**
“ 和 他 笑声 ， 也 。

“他也笑了。”

[ðə; ði] [ˈsaɪwɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ˈoʊnər][ðə; ði] - .
The Siwash was late comin ' back with the mail over the Chillowisp .
这 锡瓦什 曾是 晚的 即将到来 - 后退 和 这 邮件 超过 这 - 。

“锡瓦什号”渡过奇洛维斯普河运送邮件晚了。

[snəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [fʊt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Snow must have been three foot deep in the mountains ,
雪 必须 有 到过 三 脚 深的 在 这 山脉 ，

山上的积雪肯定有三英尺深。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [leɪ] [fɔ:r; fər] [kwɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
and it lay for quite a while in the valley ,
和 它 躺 为了 相当 一个 尽管 在 这 谷 ，

它在山谷里躺了相当长一段时间。

[soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] - [dʒeɪk][ænd; ənd][ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔ:ldi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [wʊd]
so we thought Kultus Jake and Frisco Baldy had waited too late and would
所以 我们 想法 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 有 等待 也 晚的 和 会

[lu:z] [ðer; ðər] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtræpɪn] - .
lose their chance to get to their trappin ' .
失去 他们的 机会 到 得到 到 他们的 陷阱 - 。

所以我们认为 Kultus Jake 和 Frisco Baldy 等得太晚了，将会失去他们进行陷阱捕猎的机会。

[ðeɪ] [dɪd] [lu:z] [,aɪ ˈti:] , [tu:] , [bʌt; bət][nɔ:t][ɪgˈzæktli] [ðæt] [wei] { - }
They did lose it , too , but not exactly that way { 255 }
他们 做过 失去 它 ， 也 ， 但 不是 确切地 那 方式 { - } 。

他们也确实输了，但方式不完全一样{255}

— [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
— **but I'll come to that point when I get there .**
— 但 患病的 来 到 那 观点 什么时候 我 得到 那里 。

——但我到了那里再说吧。

[snəʊ] [sku:l] [ɪnˈdɔ:rz] .
Snow druv school indoors .
雪 德鲁夫 学校 室内 。

雪地驾驶学校在室内。

[mɪs] [ˈkæəri] [ɪ:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [kwɪt][ðə; ði] [tent] — [ænd; ənd] [fɔr] [ɪˈnʌf] [,aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [laɪk] [aɪ]
Miss Carey she had to quit the tent — and sure enough it turned out like I
错过 凯里 她 有 到 辞职 这 帐篷 — 和 当然 足够的 它 转向 出去 喜欢 我

[təʊld] - .
told y'u .
讲述 - 。

凯瑞小姐不得不离开帐篷——果然不出我所料，事情的发展就像我告诉你的那样。

[ˈɛdməndz] [ˈsɪtɪn] - - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈteksən] [kɪdz] — [ˈɛdməndz] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
Edmund's sittin ' - room was filled up with Texan kids — Edmund's private room ,
埃德蒙的 坐着 - - 房间 曾是 已填 向上 和 德克萨斯人孩子们 — 埃德蒙的 私人的 房间 ,
埃德蒙的起居室里挤满了德州的孩子——埃德蒙的私人房间,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈnaɪsli] [fɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [θɪŋz] : [mʌgz] , [flægz] , [æn; ən]
which he had so nicely fixed up with all his college things : mugs , flags , an
哪个 他 有 所以 很好 固定的 向上 和 全部 他的 大学 事物 : 马克杯 , 旗帜 , 一个
[ɔ:r] ,
oar ,
桨 ,

他把那里布置得非常漂亮, 摆放着他大学时的所有东西: 杯子、旗帜、船桨,
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] [stʌf] .
pictures of his friends , a whole heap of stuff .
图片 的 他的 朋友们 , 一个 所有的 堆 的 东西 .

他朋友们的照片, 还有一大堆东西。
[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] , [ˈbi:n] - [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:səb(ə)l] [pleɪs] ,
It had to be used for the school , bein ' the only possible place ,
它 有 到 是 用过的 为了 这 学校 , 是 - 这 仅有的 可能的 地方 ,
它必须用作学校用地, 因为这是唯一可能的地方。

[ɔ:r] [sku:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [tɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [əˈɡen] .
or school had to stop till spring come round and the tent could serve again .
或者 学校 有 到 停止 直到 春天 来 圆形的 和 这 帐篷 可以 服务 再次 .
或者学校不得不停课, 直到春天到来, 帐篷才能再次投入使用。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ˈɛdmənd] [ˈwɔznt] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθwest]
Edmund wasn't willin ' to cut off the hope of the empire of the Northwest
埃德蒙 不是 威林 - 到 切 离开 这 希望 的 这 帝国 的 这 西北
[fɔ:r; fər] [faɪv] [hoʊl] [mʌnθs] .
for five whole months .
为了 五 所有的 几个月 .

埃德蒙不愿让西北帝国的希望断绝整整五个月之久。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ˈsætədɪz; -deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ɔ:r] [æt; ət] [naɪt] ,
Of course they wasn't there Saturdays and Sundays , or at night ,
的 课程 他们 不是 那里 星期六 和 星期日 , 或者 在 夜晚 ,
当然, 他们周六周日和晚上都不会在那里。

[ɔ:r] [æt; ət] [ˈaʊərz] [wen] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ru:m] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈdjʊrɪn] -
or at hours when he really needed his room — he was in the store durin ' -
或者 在 小时 什么时候 他 真的 需要 他的 房间 — 他 曾是 在 这 店铺 期间 -
[sku:l] - [taɪm] — [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] ,
school - time — but every day ,
学校 - 时间 — 但 每一个 天 ,
或者在他真正需要房间的时候——比如上学期间他在商店里——但每天,

[ˈæftər] [ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] ,
after the kids had gone home ,
后 这 孩子们 有 已消失 家 ,
孩子们回家后,

[pʊr] [ˈɛdmənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [ru:m] .
poor Edmund he had to open all the windows of his pet room .
贫穷的 埃德蒙 他 有 到 打开 全部 这 视窗 的 他的 宠物 房间 .
可怜的埃德蒙, 他不得不打开宠物房的所有窗户。

[hi:; hi] [kɔ:t] [mɪs] [ˈkæri] [ˈswi:pɪn] - [ˌaɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɜ:r; həər] [ˈsævɪdʒ]
He caught Miss Carey sweepin ' it of their leavin's and scolded her savage
他 捕捉 错过 凯里 扫地 - 它 的 他们的 - 和 责骂 她 野蛮的
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

他撞见凯瑞小姐在清扫他们离开时留下的垃圾，为此斥责她野蛮无礼。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈswi:pɪn] - [ˌaɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
Insisted on sweepin ' it himself .
坚持 在 扫地 - 它 他自己 .

他坚持要亲自打扫。

[wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
Would have his way .
会 有 他的 方式 .

他会如愿以偿。

[maɪ] [seɪks] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔ:s] [mæn] [ˈevri] [deɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪn] - !
My sakes , but he was a cross man every day while he was sweepin ' !
我的 清酒 , 但 他 曾是 一个 叉 男人 每一个 天 尽管 他 曾是 扫地 - !

我的天哪，他每天扫地的时候都脾气很暴躁！

[ðen] [ðə; ði] [kɪdʒ] [ðeɪ] [ˈbrʌk] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] , [ˈtʌtʃɪn] - [ænd; ənd] -
Then the kids they bruck one or two of his souvenirs , touchin ' and meddlin '
然后 这 孩子们 他们 布鲁克 一 或者 二 的 他的 纪念品 , 触摸 - 和 -
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

然后孩子们弄坏了他的一两件纪念品，又是摸又是玩的。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [waɪld] .
and Miss Carey was wild .
和 错过 凯里 曾是 荒野 .

凯瑞小姐性格奔放。

[ˈedmənd] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [hæf] [æz; əz] [mʌt] . { - }
Edmund didn't mind half as much . { 256 }
埃德蒙 没有 头脑 一半 作为 很多 . { - }
埃德蒙倒没那么在意。 {256}

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [raɪd] [təˈgeðər] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] ,
She spoke to me as we was takin ' a ride together one Sunday ,
她 辐 到 我 作为 我们 曾是 拿 - 一个 骑 一起 一 星期日 ,
某个星期天，我们一起乘车时，她跟我说话了。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˌmeltɪd] [moʊst] [ɔ:f] [əˈgen] .
when the snow had melted most off again .
什么时候 这 雪 有 融化 最多 离开 再次 .

当大部分积雪再次融化后。

[ges] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [dɪˈsembər] .
Guess it was early in December .
猜测 它 曾是 早期的 在 十二月 .

估计是12月初。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həər] [ˈfoʊks] [bæk] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] , [nu:] [ˈdʒɜ:rʒi] , [tu:; tə] [baɪ] [nu:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [send] -
She wanted her folks back in Orange , New Jersey , to buy new things and send '
她 通缉 她 各位 后退 在 橙子 , 新的 球衣 , 到 买 新的 事物 和 发送 -
[ɪm] [aʊt] .
em out .
呃 出去 .

她希望远在新泽西州奥兰治的父母买些新东西寄出去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃt] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
She was earnest about it .
她 曾是 认真 关于 它 。

她对此非常认真。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪn] - [gɜːrl] .
She was a nice - lookin ' girl .
她 曾是 一个 好的 - 在看 - 女孩 。

她是个长相漂亮的女孩。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [raɪd] .
I remember that ride .
我 记住 那 骑 。

我记得那次乘车经历。

[ˈtæmə,ræk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈjeloʊ] - [ænd; ənd] - , [ˈmækɪn] - [ˈjeloʊ] - [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]
Tamaracks was all yello ' and sheddin ' , makin ' yello ' patches on the snow
落叶松 曾是 全部 黄色 - 和 - , 制造 - 黄色 - 补丁 在 这 雪
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈniːdlz] ,
with their needles ,
和 他们的 针 ,

落叶松通体金黄，落叶纷飞，针叶在雪地上留下道道黄色的斑块。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [griːn] [ðei] [wʌz; wəz] [blæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ɔːf] ,
but the pines was that green they was black a little ways off ,
但 这 松树 曾是 那 绿色的 他们 曾是 黑色的 一个 小的 方式 离开 ,
但是，远处的松树却是黑色的，而且还是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [smelt] [ʌv; əv] - [ɪm] [strɔːŋ] .
and the wind smelt of ' em strong .
和 这 风 冶炼 的 - 呃 强的 。

风中弥漫着浓烈的它们的气味。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [glæs] [dɪˈkæntər] , ” [ʃiː, ʃi] [sez] ,
“ **I wanted particularly to replace the glass decanter ,** ” **she says ,**
“ 我 通缉 特别 到 代替 这 玻璃 醒酒器 , ” 她 说道 ,
“我特别想换掉那个玻璃醒酒器,”她说。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ruːd] [tuː; tə][,em ˈiː] .
“ **but it only made him rude to me .**
“ 但 它 仅有的 制成 他 粗鲁的 到 我 。

但这反而让他对我变得粗鲁无礼。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən]
I had to tell him it was a very strange thing that the only gentleman
我 有 到 告诉 他 它 曾是 一个 非常 奇怪的 事物 那 这 仅有的 绅士
[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ruːd] . “
in the valley should be the one person who had been rude . ”
在 这 谷 应该 是 这 一 人 WHO 有 到过 粗鲁的 。“

我不得不告诉他，山谷里唯一的绅士竟然是唯一一个无礼的人，这真是太奇怪了。

“ [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Goodness to gracious !**
“ 善良 到 亲切 ！

“天哪！ ”

“ [aɪ] [ˈʃaʊts] [ʃaʊt] , ” [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **I shouts out ,** ” **what did he say ? ”**
“ 我 喊叫 出去 , ” 什么 做过 他 说 ? ”

我大声问道：“他说了什么？ ”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈti:] . ”
“ **That I was the only lady in the valley , and that explained it .** ”
“ 那 我 曾是 这 仅有的 女士 在 这 谷 , 和 那 解释 它 . ”
“ 因为我是山谷里唯一的女性, 这就解释了一切。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sez] , “ [ˈhi:z] [ˈnevər][əˈpɑ:lədʒaɪzd][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][emˈi:] . ”
“ **Well , ” I says , “ he's never apologized as handsome as that to me .** ”
“ 出色地 , ” 我 说道 , ” 他是 绝不 道歉 作为 英俊的 作为 那 到 我 . ”
“ 嗯,”我说, “他从来没有像那样帅气地向我道歉过。”

“ [soʊ][wi:; wi][bəuθ] [lɑ:fs] . ”
“ **So we both laughs .** ”
“ 所以 我们 两个都 笑声 . ”

于是我们俩都笑了。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] , ”
“ **But , ” she says just before we got home ,** ”
“ 但 , ” 她 说道 只是 前 我们 得到 家 , ”
“ 但是,”就在我们到家前, 她说,

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [ðoʊz] [pʊr] [oʊld][men] . ”
“ **he ought not to tease those poor old men .** ”
“ 他 应该 不是 到 逗 那些 贫穷的 老的 男人 . ”
“ 他不应该戏弄那些可怜的老人。”

“ [wel] , [ˈhi:z] [nɑ:t] [dʌn] [aɪˈti:] [ˈleɪtli] — [nɑ:t][ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪn] - , ” [aɪ] [sez] . { - } ”
“ **Well , he's not done it lately — not in my hearin ' , ” I says . { 257 }** ”
“ 出色地 , 他是 不是 完毕 它 最近 — 不是 在 我的 听觉 - , ” 我 说道 . { - } ”
“ 嗯, 他最近没这么做了——至少我没听到,”我说。 {257}

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈedmənd] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:] .
It happened Edmund had done it .
它 发生 埃德蒙 有 完毕 它 .
结果, 埃德蒙干的。

[ˈkʊdnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ˈkwestʃən] .
Couldn't keep his mouth shut about the school - house question .
不能 保持 他的 嘴 关闭 关于 这 学校 - 房子 问题 .
关于学校的问题, 他还是忍不住说了出来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][menz] [ˈdu:ti] , [hi:; hi] [kleɪmd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][lənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l]
It was the old men's duty , he claimed , to give their land for the school
它 曾是 这 老的 男士 责任 , 他 声称 , 到 给 他们的 土地 为了 这 学校
- [haʊs] .
- **house .**
- 房子 .

他声称, 老人们有义务捐出自己的土地来建校。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpi:pəlz] [ˈdu:ti] .
Edmund was awful about people's duty .
埃德蒙 曾是 可怕 关于 人们的 责任 .
埃德蒙对人们的职责漠不关心。

[hi:; hi] [brʌŋ] [aɪˈti:][ʌp] , [ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] .
He brung it up , though , in a new way .
他 带来 它 向上 , 尽管 , 在 一个 新的 方式 .
不过, 他以一种新的方式提出了这个问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmækiŋ] - [ə; eɪ][dʒoʊk] .
He thought he was makin ' a joke .
他 想法 他 曾是 制造 - 一个 开玩笑 .
他以为自己是在开玩笑。

[hændz] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:si:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [tu:; tə][dʒeɪk][ænd; ənd] ['bɔ:ldi] ,
Hands out the pieces of the decanter to Jake and Baldy ,
手 出去 这 件 的 这 醒酒器 到 杰克 和 秃头 ,
把酒瓶碎片分发给杰克和秃头。

[ænd; ənd] [telz] - [ɪm] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk]
and tells 'em they done that damage and it was their business to make
和 讲述 - 呃 他们 完毕 那 损害 和 它 曾是 他们的 商业 到 制作
[aɪ 'ti:] [gʊd] ;
it good ;
它 好的 ;

并告诉他们，是他们造成了损害，弥补损害是他们的责任；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [brɪ'fɔ:r] ,
so when they , who had never seen the decanter before ,
所以 什么时候 他们 , WHO 有 绝不 已见 这 醒酒器 前 ,
所以，当他们这些以前从未见过醒酒器的人.....

[ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , ['edmænd] [telz] - [ɪm] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)]
didn't make out what he was drivin ' at , Edmund tells 'em they're the final
没有 制作 出去 什么 他 曾是 驾驶 - 在 , 埃德蒙 讲述 - 呃 它们是 这 最终的
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

埃德蒙没听懂他想表达什么，就告诉他们他们是最终的罪魁祸首。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ɪf] [ðeɪd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [lənd] ,
He explains how if they'd given their land ,
他 解释 如何 如果 他们会 给定 他们的 土地 ,
他解释说，如果他们交出土地，

[ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [noʊ] ['æksədənts] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd]
the school - house would have been built and no accidents would have occurred
这 学校 - 房子 会 有 到过 建造 和 不 事故 会 有 发生
.
:
.

如果学校建成，就不会发生事故了。

['edmænd] [ment] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʌni] ,
Edmund meant that to be funny ,
埃德蒙 意思是 那 到 是 有趣的 ,
埃德蒙这么说是为了开玩笑。

[bʌt; bət] [dʒeɪk][ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [went] [ɔ:f] - - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
but Jake and Baldy went off cursin ' him and the school and the whole
但 杰克 和 秃头 去 离开 - - 他 和 这 学校 和 这 所有的
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

但杰克和秃头却一边咒骂他、学校和整个山谷一边离开了。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [kɔ:z] [ɪz] .
and wasn't a bit grateful for learnin ' what a final cause is .
和 不是 一个 少量 感激的 为了 学习 - 什么 一个 最终的 原因 是 .
但他一点也不感激自己明白了什么是终极原因。

[bʌt; bət] [bæk] [ðeɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst]
But back they comes in a day or two as usual , as if no words had passed
但 后退 他们 来 在 一个 天 或者 二 作为 通常 , 作为 如果 不 字 有 通过了
,
:
:

但过一两天他们就又像往常一样回来了，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [trʌk] [tuː; tə][goʊ] [ˈtræpɪn] - .
and they buy their truck to go trappin ' .
和 他们 买 他们的 卡车 到 去 陷阱 - .

他们买卡车是为了去捕猎。

[teɪks] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈedmənd] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Takes ' em all day , but Edmund is wonderful patient .
需要 - 呃 全部 天 , 但 埃德蒙 是 精彩的 病人 .

虽然要花一整天时间，但埃德蒙是个很棒的病人。

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [ðæt] [deɪ] .
So they can't start that day .
所以 他们 不能 开始 那 天 .

所以他们那天无法开始工作。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌmz] [bæk] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːrt] .
So they comes back next day to pack up and start .
所以 他们 来 后退 下一个 天 到 盒 向上 和 开始 .

所以他们第二天就回来收拾东西，开始工作了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [kʌmz] [ʌp] [əˈgen] .
And it was then that Washington , D . C . , comes up again .
和 它 曾是 然后 那 华盛顿 , D . C . , 来 向上 再次 .

于是，华盛顿特区再次被提及。

[ðə; ði] [ˈsaɪwɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] { - }
The Siwash was a day { 258 }
这 锡瓦什 曾是 一个 天 { - }

锡瓦什是一天{258}

[,oʊvərˈduː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ,
overdue with the mail ,
逾期 和 这 邮件 ,

邮件逾期未送达

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksənz] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪl]
and some of the Texans was assembled at the store to see the mail
和 一些 的 这 德州人 曾是 组装 在 这 店铺 到 看 这 邮件
[əˈraɪv] .
arrive .
到达 .

一些德州人聚集在商店里观看邮件送达。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [ˈletərz] ,
They expected no letters ,
他们 预期的 不 信件 ,

他们没想到会收到信件。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] — [əˈseɪmblɪd]
but it was somethin ' to do and they always done it — assembled
但 它 曾是 某物 - 到 做 和 他们 总是 完毕 它 — 组装

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] .
and stood around inside the store and out .
和 站立 大约 里面 这 店铺 和 出去 .

但总比无所事事好，他们总是这样做——聚集在商店里外，四处走动。

[ðen] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,
Then to - day they had more to do ,
然后 到 - 天 他们 有 更多的 到 做 ,
今天他们还有更多事情要做。
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [dʒerk][ænd; ənd][ˈfriskəu] [ˈbɔ:ldi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈpækin] - [ʌp]
for there was Kultus Jake and Frisco Baldy and their horses , packin ' up
为了 那里 曾是 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 和 他们的 马匹 , 包装 - 向上
[ðer; ðər] [stʌf] .
their stuff .
他们的 东西 .

因为库尔图斯·杰克和弗里斯科·鲍尔迪带着他们的马，正在收拾行李。

[ðæt] [geɪv] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [merk] [riˈma:ks] [ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] .
That gave everybody a chance to make remarks and be wise .
那 给予 大家 一个 机会 到 制作 评论 和 是 明智的 .
这给了每个人发表意见和展现智慧的机会。

[ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði][meɪl] [wen] [aɪ ˈti:][dɪd] [kʌm] [əˈbʌʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
They hardly noticed the mail when it did come about ten o'clock ,
他们 几乎 注意到 这 邮件 什么时候 它 做过 来 关于 十 点钟 ,
邮件大约十点钟送到时，他们几乎没注意到。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtelɪn] - [ðə; ði][oʊld] [men][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][du:] [ˈɛvri,θɪŋ] - — [best] [træp]
they was so busy tellin ' the old men the best way to do everythin ' — best trap
他们 曾是 所以 忙碌的 告诉 - 这 老的 男人 这 最好的 方式 到 做 一切 - — 最好的 陷阱
,
.
,

他们忙着告诉老人们做任何事的最佳方法——最好的陷阱，

[best] [beɪt] , [best] [wei] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ][set] — [wen] [ˈedmənd] [hi:; hi] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈlektʃər] .
best bait , best way to make a set — when Edmund he begins to lecture .
最好的 饵 , 最好的 方式 到 制作 一个 放 — 什么时候 埃德蒙 他 开始 到 演讲 .
最好的诱饵，最好的布置方法——埃德蒙开始讲课时说道。

[hi:; hi] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hoʊldz][aɪ ˈti:][ʌp] .
He comes out with a letter in his hand and holds it up .
他 来 出去 和 一个 信 在 他的 手 和 持有 它 向上 .
他拿着一封信走了出来，并把它举了起来。

[ðæts] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] .
That's the subject of the lecture .
那就是 这 主题 的 这 演讲 .
这就是讲座的主题。

[ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈbi:kməŋ] .
Letter has come to the wrong Beekman .
信 有 来 到 这 错误的 比克曼 .
信件寄错了人，错寄给了比克曼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪld] [æt; ət][ˈpɔ:rtlənd] , - , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə] “ [ˈbi:kməŋ] ,
It was mailed at Portland , Awregon , and addressed to “ Beekman ,
它 曾是 邮寄 在 波特兰 , - , 和 已解决 到 “ 比克曼 ,
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

它从俄勒冈州波特兰寄出，收件人是“马萨诸塞州比克曼”，

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] [tu:; tə] “ [ˈbi:kməŋ] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
“ **and it has come out of its way to “ Beekman , Washington ,**
” 和 它 有 来 出去 的 它是 方式 到 ” 比克曼 , 华盛顿 ,
“并且它特意前往“华盛顿州比克曼”，

” [ðer'baɪ] [lʊʊzɪn] - [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” **thereby losin ' a lot of time , of course .**
” 从而 损失 - 一个 很多 的 时间 , 的 课程 .

当然，这样会浪费很多时间。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [went] [ʊʊvər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk][ɑ:n][ɪts] [raɪt] [wei] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
For it had went over the Northern Pacific on its right way as far as
为了 它 有 去 超过 这 北方 太平洋 在 它是 正确的 方式 作为 远的 作为
[spʊʊ'kæən] ,
Spokane ,
斯波坎 ,

因为它已经沿着正确的航线穿越北太平洋，到达了斯波坎。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [θru:] ['ku:li] ['sɪti] [ə'wei] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd]
and then had come back through Coulee City away up here , and it would
和 然后 有 来 后退 通过 库利 城市 离开 向上 这里 , 和 它 会
[get][tu:; tə] ['bi:kmen] ,
get to Beekman ,
得到 到 比克曼 ,

然后它穿过库利城回到这里，最终会到达比克曼。

[,mæsə'tʃu:sɪts] , [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [leɪt] .
Massachusetts , about two weeks late .
马萨诸塞州 , 关于 二 周 晚的 .

马萨诸塞州，晚了大约两周。

” [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] , ” [sez] ['edmənd] , ” [ʌv; əv][hævɪn] - [ˈpleɪsɪz] { - }
” **It all comes , ” says Edmund , “ of havin ' places { 259 }**
” 它 全部 来 , ” 说道 埃德蒙 , ” 的 拥有 - 地方 { - }

“这一切都源于,”埃德蒙说,“拥有地方{259}

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
of the same name .
的 这 相同的 姓名 .

同名。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .
That ought to be against the law .
那 应该 到 是 反对 这 法律 .

这应该是违法的。

” [hi:; hi][tuʊld][ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪn] [bi:kmenz] .
” **He told us there was nine Beekmans .**
” 他 讲述 我们 那里 曾是 九 比克曼斯 .

“他告诉我们，有九个比克曼人。”

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] ['hevi] , [æz; əz][ju:zuəl] .
He took it to heart heavy , as usual .
他 采取 它 到 心 重的 , 作为 通常 .

他像往常一样，把这件事放在心上很沉重。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [grəʊz] [ænd; ənd] ['setlz] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [ðeɪl] [ki:p] [ɑ:n][ˈnæmɪn] -
” **As the country grows and settles up , ” he says , “ they'll keep on namin '**
” 作为 这 国家 生长 和 定居点 向上 , ” 他 说道 , ” 他们会 保持 在 纳明 -
[ˈpleɪsɪz] ['bi:kmen] .
places Beekman .
地方 比克曼 .

“随着国家的发展和稳定,”他说,“他们会继续把一些地方命名为比克曼。”

[ˈðeɪrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bi:kmenz] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] .
There'll be a hundred Beekmans before we're through .
将会 是 一个 百 比克曼斯 前 是 通过 .

在我们完成之前，至少会有一百个比克曼。

[ˌaɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɜ:ts] ['prɪzn] [ə'fens] . "

It ought to be a state's prison offence . "

它 应该 到 是 一个 州的 监狱 罪行 . "

这应该属于州监狱犯罪。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sez] [ə; eɪ] ['teksəs] ['perənt] , " [ju:; jə] ['kʊdnt] [kɔ:l] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "

" In that case , " says a Texas parent , " you couldn't call this territory Washington . "

" 在 那 案件 , " 说道 一个 德克萨斯州 父母 , " 你 不能 称呼 这 领土 华盛顿 . "

一位德克萨斯州的家长说：“那样的话，你就不能把这片地区称为华盛顿了。”

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , " [sez] [ə'nʌðər] .

" I guess this is a free country , " says another .

" 我 猜测 这 是 一个 自由的 国家 , " 说道 其他 .

“我想这里是个自由国家吧。”另一个人说道。

" [aɪ] [ges] , " [sez] [ə'nʌðər] ,

" I guess , " says another ,

" 我 猜测 , " 说道 其他 ,

“我想也是，”另一个人说道。

" [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [pleɪs] [wʌt] [ðeɪ] [si:]

" the folks that live in a place has the right to call that place what they see

" 这 各位 那 居住 在 一个 地方 有 这 正确的 到 称呼 那 地方 什么 他们 看

[fɪt] .

fit .

合身 .

“居住在某个地方的人们有权按照他们认为合适的方式称呼那个地方。”

" [pʊr] ['edmænd] !

" Poor Edmund !

" 贫穷的 埃德蒙 !

可怜的埃德蒙！

[ˌaɪˈti:] ['wɔznt] [noʊ][ju:z][hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnɪn] - [ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ˌaɪˈti:] [meɪd] .

It wasn't no use him explainin ' the confusion it made .

它 不是 不 使用 他 解释 - 这 困惑 它 制成 .

他解释这件事造成的混乱毫无用处。

" [ðeəz; ðəz] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['pleɪsɪz] [neɪmd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [naʊ] , " [sez] [hi:; hi] .

" There's forty - eight places named Washington now , " says he .

" 有 四十 - 八 地方 命名 华盛顿 现在 , " 说道 他 .

“现在有48个地方叫华盛顿，”他说。

" [aɪv] [lʊkt] [ˌaɪˈti:] [ʌp] .

" I've looked it up .

" 我已经 看起来 它 向上 .

“我查过了。”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][wʌn] .

There ought to be just one .

那里 应该 到 是 只是 一 .

应该只有一个。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ˌʌv; əv][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [stɜ:ts] .

The capital of the United States .

这 首都 的 这 团结的 各州 .

美国首都。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæp][ɪz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [laɪk] ['smɔ:lpa:ks] . "

And the map is pitted with ' em like smallpox . "

和 这 地图 是 凹坑 和 - 呃 喜欢 天花 . "

地图上到处都是它们，就像天花病毒一样。

“ [wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] : , [ˈmerɪlənd] , ” [sez] [ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔ:ldi] , [ˈhɔ:ɪn] - [ɪn] [slæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
“ **Washington** , **D . C .** , **Maryland** , ” **says Frisco Baldy** , **haulin ' in slack on the diamond** .
“ 华盛顿 , D . C . : , 马里兰州 , ” 说道 弗里斯科 秃头 , 运输 - 在 松弛 在 这 钻石
[hɪtʃ] .
hitch .
拴住 .

“华盛顿特区, 马里兰州,”弗里斯科·鲍尔迪一边说着, 一边拉紧了菱形挂钩上的松弛绳索。

“ [vərˈdʒɪniə] , ” [sez] - [dʒeɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
“ **Virginia** , ” **says Kultus Jake** , **on the other side of the pack** .
“ 弗吉尼亚州 , ” 说道 - 杰克 , 在 这 其他 边 的 这 盒 .
“弗吉尼亚,”队伍另一边的库尔图斯·杰克说道。

[ˈedmənd] [hi:; hi][dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [bəʊθ][ə; eɪ] - [lʊk] ,
Edmund he just give ' em both a witherin ' look ,
埃德蒙 他 只是 给 - 呃 两个都 一个 - 看 ,
埃德蒙只是狠狠地瞪了他们俩一眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hwə:lz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [gets] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
and he whirls back into the store and gets to work at his desk .
和 他 旋转 后退 进入 这 店铺 和 获得 到 工作 在 他的 桌子 .
他转身回到店里, 开始在办公桌前工作。

[ˈwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [tel] { - }
Wouldn't come out to tell { 260 }
不会 来 出去 到 告诉 { - }
不愿出来说{260}

[ðə; ði][oʊld] [men] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the old men good - by when they started off up the river ,
这 老的 男人 好的 - 经过 什么时候 他们 开始 离开 向上 这 河 ,
老人们向河上启程时道别。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] - -
although he was grubstakin ' -
虽然 他 曾是 - -
虽然他很穷困潦倒

- [ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - .
' em for nothin ' .
- 呃 为了 什么也没有 - .
让他们白白付出代价。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They didn't know that , of course .
他们 没有 知道 那 , 的 课程 .
他们当然不知道这一点。

[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][fə:z] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Expected to pay him in furs when they come back in the spring .
预期的 到 支付 他 在 毛皮 什么时候 他们 来 后退 在 这 春天 .
预计春天回来时会用皮毛支付他报酬。

“ [ju:l] [nɑ:t][get] [ˈveri] [fɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sez] [æŋ; ən] [ˈɑ:nlʊkər] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈdʒu:nɪpər] .
“ **You'll not get very far to - day** , ” **says an onlooker to the departin ' junipers** .
“ 你会 不是 得到 非常 远的 到 - 天 , ” 说道 一个 旁观者 到 这 - - 杜松 .
“今天你们走不了多远,”一个旁观者对即将离去的杜松树说道。

“ [jʊə(r)] [ˈmækin] - [ə; eɪ] [leɪt] [stɑ:rt] . ”
“ **You're makin ' a late start** . ”
“ 你是 制造 - 一个 晚的 开始 . ”
“你起步太晚了。”

“ [kæmp][æt; ət] [ˈʒ:rli] [ˈwɪntər] , ” [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sez] .

“ **Camp at Early Winter** , ” **one of 'em says** .

“ 营 在 早期的 冬天 , ” 一 的 - 呢 说道 .

“初冬露营,”其中一人说道。

[ˈʒ:rli] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kri:k] [ðæt] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

Early Winter was a creek that come into the main stream about halfway to the

早期的 冬天 曾是 一个 溪 那 来 进入 这 主要的 溪流 关于 半 到 这

[ˈrɒbɪnsn] [ˈkæbɪn] .

Robinson Cabin .

罗宾逊 舱 .

初冬溪是一条小溪，它在罗宾逊小屋附近汇入主流。

“ [weɪk] [lɑ:] - [lə][haɪəz][kəʊl] - , ” [sez] [ðə; ði][ˈsaɪwɑ:ʃ] [meɪl] - [ˈkæriər] .

“ **Wake la - le hyas cole snass** , ” **says the Siwash mail - carrier** .

“ 唤醒 拉 - 勒 鬣狗 油菜 - , ” 说道 这 锡瓦什 邮件 - 载体 .

“Wake la-le hyas cole snass,”锡瓦什邮递员说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪˈti:] [eɪnt] , ” [sez] [ə; eɪ][ˈteksən] , [ˈlʊkɪn] - [ðə; ði] [ˈweðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

“ **Oh , no , it ain't** , ” **says a Texan , lookin ' the weather up and down** .

“ 哦 , 不 , 它 不是 , ” 说道 一个 德克萨斯人 , 在看 - 这 天气 向上 和 向下 .

“哦，不，不是这样的,”一个德州人一边上下打量着天气一边说道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ˌaɪˈti:] [wɪl] , ” [sez] [əˈhʌðər] , [ˈswi:pɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][skaɪ] .

“ **Well , I think maybe it will** , ” **says another , sweepin ' his eyes around the sky** .

“ 出色地 , 我 思考 或许 它 将要 , ” 说道 其他 , 扫地 - 他的 眼睛 大约 这 天空 .

“嗯，我想也许会吧,”另一个人说着，目光扫过天空。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪˈti:][wəʊnt] .

“ **And maybe it won't** .

“ 和 或许 它 惯于 .

“也许不会。”

“ [soʊ] [ðæt] [sets] - [ɪm] [dɪˈskʌsɪn] - [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɪf]

“ **So that sets 'em discussin ' the probabilities of a big snow and if Siwashes**

“ 所以 那 套 - 呢 讨论 - 这 概率 的 一个 大的 雪 和 如果 西瓦什

[ˈnoʊd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mərən] [waɪt] [men][dɪd] .

knowed about such things more'n white men did .

已知 关于 这样的 事物 更多 白色的 男人 做过 .

“于是，他们开始讨论下大雪的可能性，以及锡瓦什人是否比白人更了解这类事情。”

[ðeɪ] [kənˈklu:did] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [waɪt] [men][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ˌaɪˈti:]

They concluded Siwashes was inferior to white men in every respect , and it

他们 结束 西瓦什 曾是 下 到 白色的 男人 在 每一个 尊重 , 和 它

[ˈwɒznt] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə] [snoʊ] .

wasn't goin ' to snow .

不是 去 - 到 雪 .

他们得出结论，锡瓦什人在各方面都不如白人，而且不会下雪。

“ [ɡʊd] [lʌk] !

“ **Good luck** !

“ 好的 运气 !

“祝你好运！”

“ [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kɔ:lz] [aʊt] .

“ **one of 'em calls out** .

“ 一 的 - 呢 呼叫 出去 .

其中一人喊道。

[bʌt; bət] - [dʒeɪk][ænd; ənd][ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔ:ldɪ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] { - }

But Kultus Jake and Frisco Baldy was by that time on { 261 }

但 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 曾是 经过 那 时间 在 { - }

但那时 Kultus Jake 和 Frisco Baldy 已经{261}

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
the bridge over the North Fork , and couldn't hear him .
这 桥 超过 这 北 叉 , 和 不能 听到 他 .
他在北叉河上的桥上, 听不到他的声音。

[noʊ] [mɔːr] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .
No more events took place that day .
不 更多的 活动 采取 地方 那 天 .
当天没有发生其他事件。

[ðə; ði][kɪdz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [sku:l] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
The kids finished their school and went home .
这 孩子们 完成的 他们的 学校 和 去 家 .
孩子们放学回家了。

[mɪs] ['kæri]
Miss Carey
错过 凯里
凯瑞小姐

[ʃiː; ji] [went] [hoʊm] .
she went home .
她 去 家 .
她回家了。

[ˈedmənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .
Edmund opened the windows and swept the floor .
埃德蒙 打开 这 视窗 和 扫荡 这 地面 .
埃德蒙打开窗户, 扫了扫地板。

[ə; eɪ] [fjuː] [fəʊks] [bɔːt] [θɪŋz] ['dʒʊrɪn] - [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ,
A few folks bought things durin ' the day , or came to buy and didn't ,
一个 很少 各位 买 事物 期间 - 这 天 , 或者 来了 到 买 和 没有 ,
白天有些人买了东西, 有些人来买但没买。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [nekst] [deɪ] .
and some had letters to go out next day .
和 一些 有 信件 到 去 出去 下一个 天 .
有些人的信件第二天就要寄出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['hʌs(ə)l] [raʊnd] - .
There was always a little more hustle round mailtimes .
那里 曾是 总是 一个 小的 更多的 努力奋斗 圆形的 - .
邮件投递高峰期总是会更加忙碌一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['wɪntər] ['sɔːftnəs] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] - [hɪr]
But a lonesome winter softness filled the valley and seemed to make y'u hear
但 一个 寂寞 冬天 柔软 已填 这 谷 和 似乎 到 制作 - 听到
[ðə; ði] [stoʊv] ['pleɪnər] .
the stove plainer .
这 火炉 更朴素 .
但冬日里孤独的柔和气息弥漫在山谷中, 似乎让你更清楚地听到炉火的声音。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['saɪlənt] .
The trunks of the trees kind of appeared more silent .
这 树干 的 这 树木 种类 的 出现 更多的 沉默的 .
树干似乎变得更加安静了。

[ˈɛvri,θɪŋ] - [wʌz; wəz]['kwaiətər] .
Everythin ' was quieter .
一切 - 曾是 更安静 .
一切都安静了下来。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈɛdmənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['saɪwəːʃ]
I remember Edmund looked out of the door about sundown and said the Siwash
我 记住 埃德蒙 看起来 出去 的 这 门 关于 日落 和 说 这 锡瓦什
[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
had been right ,
有 到过 正确的 ,

我记得日落时分，埃德蒙向门外望去，说道：“锡瓦什人说得对。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [snəʊ] .
there was goin ' to be a big snow .
那里 曾是 去 - 到 是 一个 大的 雪 .

预计会有一场大雪。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [ˈkwaɪətər][ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] - [ˈoʊvər] [laɪt] ,
Even his voice sounded quieter in the clouded - over light ,
甚至 他的 嗓音 听起来 更安静 在 这 阴天 - 超过 光 ,

在昏暗的光线下，就连他的声音听起来也轻柔了许多。

[ænd; ənd] [ˈɛdməndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [diːp] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]
and Edmund's voice was always deep — the voice of a man who was all
和 埃德蒙的 嗓音 曾是 总是 深的 — 这 嗓音 的 一个 男人 WHO 曾是 全部
[mən] .
man .
男人 .

埃德蒙的声音总是很低沉——那是一个十足男人的声音。

[ˈlaɪn] - [ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [ðə; ði][dɑːrk][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [stiɪl] .
Lyin ' in bed that night I never knewed the dark could be so still .
躺着 - 在 床 那 夜晚 我 绝不 已知 这 黑暗的 可以 是 所以 仍然 .

那天晚上躺在床上，我从未想过黑暗竟能如此静谧。

[ˈfʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræpɪdz] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
Funny thing was , I heard the rapids under the bridge all of a sudden .
有趣的 事物 曾是 , 我 听到 这 急流 在下面 这 桥 全部 的 一个 突然 .

奇怪的是，我突然听到了桥下的急流声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [raɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Of course they'd been goin ' right on all the time .
的 课程 他们会 到过 去 - 正确的 在 全部 这 时间 .

当然，他们一直都在顺利进行。

[wʌt] [meɪks] - [ˈnoʊtɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] - [ɪm] ?
What makes y'u notice things and not notice ' em ?
什么 制作 - 注意 事物 和 不是 注意 - 呃 ?

是什么让你注意到某些事物，又是什么让你忽略它们？

[aɪ ˈtiː][ɡɑːt] [ˈveri] [ˈsɑːləm] , [ðæt] [ruːm] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It got very solemn , that room did , in the dark .
它 得到 非常 庄严 , 那 房间 做过 , 在 这 黑暗的 .

黑暗中，房间里的气氛变得非常肃穆。

[ðoʊz] [oʊld] [men][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Those old men was too old to go off into the mountains .
那些 老的 男人 曾是 也 老的 到 去 离开 进入 这 山脉 .

那些老人年纪太大了，不适合进山了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] { - }
Then I heard the little { 262 }
然后 我 听到 这 小的 { - }

然后我听到了小小的{262}

家庭成员(Members of the Family)

第11/13页

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] .

sound of the snowflakes around on the cabin .
声音 的 这 雪花 大约 在 这 舱 .

小屋周围飘落的雪花声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['fæɪn] - ['prɪti] [leɪt] , [fɔ:r; fər][nekst]['mɔ:rnɪn] - [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [di:p] ,
They must have started fallin ' pretty late , for next mornin ' it wasn't deep ,
他们 必须 有 开始 坠落 - 漂亮的 晚的 , 为了 下一个 早晨 - 它 不是 深的 ,
[nɑ:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [jet] ,
not four inches yet ,
不是 四 英寸 然而 ,

雪肯定下得比较晚, 因为第二天早上雪还不深, 不到四英寸。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ki:pɪn] - [ɑ:n] .
but it was keepin ' on .
但 它 曾是 保持 - 在 .

但它仍在继续。

[oʊld][mæn] - [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] ,
Old man Parrigin come in about nine ,
老的 男人 - 来 在 关于 九 ,

老帕里金大约九点钟到的,

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæd; həd][tu:ld]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['jestədeɪ] [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - .
and he says he had told everybody yesterday a storm was comin ' .
和 他 说道 他 有 讲述 大家 昨天 一个 风暴 曾是 即将到来 - .

他说他昨天已经告诉所有人暴风雨要来了。

[æz; ɛz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['hi:d] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊrɪst] [noʊ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - .
As a matter of fact , he'd been one of the surest no storm was comin ' .
作为 一个 事情 的 事实 , 他会 到过 一 的 这 最可靠的 不 风暴 曾是 即将到来 - .

事实上, 他曾是最确信不会有暴风雨来临的人之一。

[aɪ 'ti:] [meɪks] ['edmænd] [lʊk] ['saʊər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
It makes Edmund look sour at him .
它 制作 埃德蒙 看 酸的 在 他 .

这让埃德蒙对他露出了不悦的表情。

[ænd; ɛnd] [baɪ] [ænd; ɛnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['prɑ:fɪt] [drɑ:ps][ɪn] ,
And bye and bye another prophet drops in ,
和 再见 和 再见 其他 先知 滴 在 ,

过了一会儿, 又一个先知出现了。

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][bet][aɪ 'ti:] [wʊd] [snoʊ] .
and he says he had offered to bet it would snow .
和 他 说道 他 有 提供 到 赌注 它 会 雪 .

他说他曾提议打赌会下雪。

[ænd; ɛnd][baɪ] ['ɪlev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [fɪfθ] ['teksən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
And by eleven o'clock the fifth Texan had come along to sit around the
和 经过 十一 点钟 这 第五 德克萨斯人 有 来 沿着 到 坐 大约 这
[stoʊv] ;
stove ;
火炉 ;

到了十一点, 第五个德州人也来了, 围坐在炉子旁;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] — [laɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ['enɪbɑ:di]
and he says — like every one of ' em had done before him — that anybody
和 他 说道 — 喜欢 每一个 — 的 - 呃 有 完毕 前 他 — 那 任何人
[kʊd; kəd][hæv; həv][tu:ld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [snəʊ] .
could have told it was goin ' to snow .
可以 有 讲述 它 曾是 去 - 到 雪 .
他说——就像他之前的每个人都说过的那样——任何人都能看出要下雪了。

[oʊ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd]['evə] ['dʌʊtɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Oh , not one of ' em had ever doubted it for a minute !
哦 , 不是 一 的 - 呃 有 曾经 怀疑 它 为了 一个 分钟 !
哦，他们中没有一个人对此有过丝毫怀疑！

[aɪ 'ti:][gets] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['edmænd] [tu:; tə] [ber] ,
It gets too much for Edmund to bear ,
它 获得 也 很多 为了 埃德蒙 到 熊 ,
埃德蒙再也承受不住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] ,
and he pushes up his spectacles high on his forehead and looks at me ,
和 他 推动 向上 他的 眼镜 高的 在 他的 前额 和 看起来 在 我 ,
['mɔ:rnf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪn] - .
mournful as anythin ' .
悲哀 作为 任何东西 - .
他把眼镜往上推了推，推到额头上，然后看着我，眼神里充满了悲伤。

" [læst] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [sez] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [snəʊ]
" **Last Fourth of July , " says he to me , " I said it was going to snow**
" 最后的 第四 的 七月 , " 说道 他 到 我 , " 我 说 它 曾是 去 到 雪
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
“去年七月四日，”他对我说，“我说过今天会下雪。”

" [oʊld][mæn] - [hi:; hi]['stɑ:rts] ['læfɪn] - [æt; ət] [ðæt] .
" **Old man Parrigin he starts laughin ' at that .**
" 老的 男人 - 他 开始 笑 - 在 那 .
“帕里金老头听了这话哈哈大笑。”

[hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , ['i:v(ə)n] [wen]
He come from New York state and he could see a joke , even when
他 来 从 新的 约克 状态 和 他 可以 看 一个 开玩笑 , 甚至 什么时候
['edmænd] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
Edmund made it .
埃德蒙 制成 它 .
他来自纽约州，即使是埃德蒙开的玩笑，他也能听出来。

[bʌt; bət] [wen] - [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə][ə; eɪ] ['teksən] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
But when y'u make that kind of a joke to a Texan — the kind of
但 什么时候 - 制作 那 种类 的 一个 开玩笑 到 一个 德克萨斯人 — 这 种类 的
['teksən] [ðæt] [mu:vz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['teksəs] — [hi:; hi] [sez] [jʊə(r)] [ɪn'sʌltən] - [hɪm; ɪm] .
Texan that moves away from Texas — he says you're insultin ' him .
德克萨斯人 那 移动 离开 从 德克萨斯州 — 他 说道 你是 侮辱 - 他 .
但是，如果你对一个德州人——那种搬离德州的德州人——开这种玩笑，他会说你在侮辱他。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ðeɪ] { - }
Around the stove they { 263 }
大约 这 火炉 他们 { - }
在炉灶旁，他们{263}

[ɔːl] [lʊks] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [spɪts] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] .
all looks dignified and spits without words .

全部 看起来 凝重 和 吐痰 没有 字 .

所有人都面带尊严，一言不发地吐出唾沫。

[wɪː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈræpɪdz] ,
We could hear the rapids ,

我们 可以 听到 这 急流 ,

我们能听到湍急的水流声，

[ænd; ənd] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ðə; ðɪ][kɪdɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][lʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈkɔːrəs] [mɪs] [ˈkæri]
and indoors the kids was singin ' some kind of Christmas chorus Miss Carey

和 室内 这 孩子们 曾是 唱歌 - 一些 种类 的 圣诞节 合唱 错过 凯里

[wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] .

was teachin ' to ' em .

曾是 教学 - 到 - 呢 .

屋里，孩子们正在唱凯瑞小姐教他们的圣诞颂歌。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌv; əv] [ʃʌt] [dɔːz] .
Their voices come to us through a couple of shut doors .

他们的 声音 来 到 我们 通过 一个 夫妻 的 关闭 门 .

他们的声音透过几扇紧闭的门传到我们耳中。

[wʌn] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ][ˈtɛksənz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [ˈɛdməndz] [dʒʊʊk] [naʊ] [əˈsəːts] [hɪz; ɪz][self]
One of the Texans as had been insulted by Edmund's joke now asserts his self

一 的 这 德州人 作为 有 到过 受辱 经过 埃德蒙的 开玩笑 现在 断言 他的 自己

- [rɪˈspekt] [baɪ][ˈtʃeɪndʒɪn] - [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

- respect by changin ' the subject .

- 尊重 经过 变化 - 这 主题 .

一位德州人因为埃德蒙的玩笑而感到受辱，现在他通过转移话题来维护自己的尊严。

" [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
" Washington , D : C : , " says he , " is in Pennsylvania .

" 华盛顿 , D : C : , , " 说道 他 , " 是 在 宾夕法尼亚州 .

他说：“华盛顿特区位于宾夕法尼亚州。”

" [ˈɛdmənd] [hiː; hi] [saɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ɡoʊz][ɑːn][ˈpoʊstɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] .
" Edmund he sighs heavy and goes on postin ' up his ledger .

" 埃德蒙 他 叹息 重的 和 去 在 发布 - 向上 他的 账簿 .

“埃德蒙重重地叹了口气，继续张贴他的账簿。”

[oʊld][mæn] - [ˈɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [nʌdʒ] .
Old man Parrigin gives me a nudge .

老的 男人 - 给予 我 一个 轻推 .

帕里金老头推了我一下。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [mɪs] [ˈkæri] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] ? " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪŋks] .
" I wonder if Miss Carey would hold a night - school ? " says he , and winks .

" 我 想知道 如果 错过 凯里 会 抓住 一个 夜晚 - 学校 ? " 说道 他 , , 和 眨眼 .

“我想知道凯瑞小姐会不会开办夜校？”他眨了眨眼说道。

[ðə; ðɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ðeɪ] [spɪts] [sʌm; səm] [mɔːr] .
The fellars around the stove they spits some more .

这 伙计们 大约 这 火炉 他们 吐痰 一些 更多的 .

炉子旁的伙计们又吐了几口唾沫。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
They was afraid .

他们 曾是 害怕的 .

他们很害怕。

[ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
That's what was the matter .
那就是 什么 曾是 这 事情 .

原来是这个问题。

[pleɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tʊ:k] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , ['raɪdɪn] - [ə'wei] ['jestərdeɪ] ['æftər]
Plain it was there had been talk among ' em , ridin ' away yesterday after
清楚的 它 曾是 那里 有 到过 讲话 之中 - 呃 , 骑行 - 离开 昨天 后
['ɛdməndz] [ri'ma:ks] .
Edmund's remarks .
埃德蒙的 评论 .

很明显，昨天埃德蒙发表那番言论后，他们骑马离开时，彼此之间一直在议论纷纷。

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['noʊd] [ðer; ðər] [dʒi'a:grəfi] [kə'rekt] [ɑ:n][ðæt] [pɔɪnt] ,
Maybe some of ' em knowed their geography correct on that point ,
或许 一些 的 - 呃 已知 他们的 地理 正确的 在 那 观点 ,
也许他们当中有些人在这方面地理知识掌握得是正确的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ðeɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] [kə'rekt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
but they didn't feel they knowed it correct enough to insist upon it in the
但 他们 没有 感觉 他们 已知 它 正确的 足够的 到 坚持 之上 它 在 这
['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] .
presence of witnesses .
在 场 的 证 人 .

但他们觉得自己对这件事的了解还不够充分，所以不敢在证人面前坚持己见。

['eniwei] [ðeɪ] [dra:ps][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['spɪtɪn] - [ðeɪ] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]
Anyway they drops it now , and after some further spittin ' they changes the
反正 他们 滴 它 现在 , 和 后 一些 更远 吐痰 - 他们 变化 这
[sʌbdʒekt] [ə'gen] .
subject again .
主 题 再 次 .

总之，他们现在不再谈论这个话题了，又争吵了一番之后，他们再次转移了话题。

" ['ðerəl] [bi:; bi] ['plenti] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒbɪnsn] ['kæbɪn] , " [sez] [wʌn] . { - }
“ **There'll be plenty snow at the Robinson Cabin , " says one . { 264 }**
” 将会 是 很多 雪 在 这 罗宾逊 舱 , ” 说道 一 . { - }
“罗宾逊小屋那边会有很多雪,”有人说。{264}

" ['plenti] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] ['wɪntər] [baɪ] [naʊ] , " [ə'hʌðər] [sez] .
“ **Plenty at Early Winter by now , " another says .**
” 很多 在 早期的 冬天 经过 现在 , ” 其他 说道 .
“现在初冬时节应该很多了,”另一个人说。

" [oʊ] , [ðeɪl] [get] [θru:] , " [sez] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
“ **Oh , they'll get through , " says a third .**
” 哦 , 他们会 得到 通过 , ” 说道 一个 第三 .
“哦，他们会成功的,”第三个人说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [get][maɪ]['sɪlvər] - [greɪ] [fɑ:ks] , " [sez] [oʊld][mæn] - .
“ **I wonder if they'll get my silver - gray fox , " says old man Parrigin .**
” 我 想知道 如果 他们会 得到 我的 银 - 灰色的 狐狸 , ” 说道 老的 男人 - .
“我不知道他们会不会抓走我的银灰色狐狸,”帕里金老人说道。

[soʊ][ðə; ði] [tʊ:k] [tɜ:rnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] ['træpɪn] - ,
So the talk turns for a while on trappin ' ,
所以 这 讲话 转弯 为了 一个 尽管 在 陷阱 - ,
于是，话题有一阵子转到了贩毒上。

[ænd; ənd][daɪz] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]['ræpɪdz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] ;
and dies down till the rapids was the only noise ;
和 死亡 向下 直到 这 急流 曾是 这 仅有的 噪音 ;
声音渐渐消失，只剩下湍急的水流声；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['teksən] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [bi:; bi] [leɪt]
and then a Texan got up and stretched himself , and said he'd be late
和 然后 一个 德克萨斯人 得到 向上 和 拉伸 他自己 , 和 说 他会 是 晚的
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

然后一个德州人站起来伸了个懒腰，说他晚饭要迟到了。

[hi:; hi] [gest] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ə'baʊt] ['sta:tɪn] - [hoʊm] .
he guessed , if he didn't begin to think some about startin ' home .
他 猜对了 , 如果 他 没有 开始 到 思考 一些 关于 开始 - 家 .
他猜想，如果他不开始考虑回家的事的话。

[soʊ][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['joʊ] [nʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
So he began to think , I suppose , though it didn't show none on his face .
所以 他 开始 到 思考 , 我 认为 , 尽管 它 没有 展示 没有任何 在 他的 脸 .
我想，他大概是开始思考了，虽然他脸上并没有表现出来。

['edmənd] [kep] - [ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] .
Edmund kep ' a - writin ' up his ledger .
埃德蒙 保持 - 一个 - 写作 - 向上 他的 账簿 .
埃德蒙不停地记账。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kla:st] [ʌp] [əʊt'saɪd] .
Y'u could hear the rapids just as if they had come clost up outside .
- 可以 听到 这 急流 只是 作为 如果 他们 有 来 克洛斯特向上 外部 .
你能听到湍急的水流声，就好像它们就在外面一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fæɪlɪn] - [ænd; ənd] ['fæɪlɪn] - .
And the snow was fallin ' and fallin ' .
和 这 雪 曾是 坠落 - 和 坠落 - .
雪下个不停。

[oʊld][mæn] - [hoʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Old man Parrigin holds up his hand .
老的 男人 - 持有 向上 他的 手 .
帕里金老人举起了手。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sez] .
" **What's that ? " he says .**
" 是什么 那 ? " 他 说道 .
“那是什么？”他问道。

[soʊ][wi:; wi] [ɔ:l] [priks] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] .
So we all pricks up our ears .
所以 我们 全部 刺痛 向上 我们的 耳朵 .
所以我们都竖起了耳朵。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['væli] ['prɪti] [wel] ['mʌfld] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]
The snow had the valley pretty well muffled , but there did seem to be
这 雪 有 这 谷 漂亮的 出色地 闷音 , 但 那里 做过 似乎 到 是
['sʌmθɪn] - .
somethin ' .
某物 - .
积雪将山谷隔绝在外，但似乎还是有什么东西在动静。

[soʊ][ə; eɪ] [felɜ] [lʊks] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ɪts] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪn] - [əkrɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
So a fellar looks out and he says it's somebody comin ' across the bridge .
所以 一个 伙计 看起来 出去 和 他 说道 它是 某人 即将到来 - 横跨 这 桥 .
于是，一个人向外望去，说道：“有人正过桥过来。”

[hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ] .

Hard to tell who it was for the snow .

难的 到 告诉 WHO 它 曾是 为了 这 雪 .

雪太大，很难分辨是谁干的。

[bʌt; bət][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][gɑ:t] ['nɪrər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ'skəʊ][bɔ:ldi] , [wɑ:kɪn] - [hɪz; ɪz]

But next minute he got nearer , and it was Frisco Baldy , walkin ' his

但 下一个 分钟 他 得到 更近 , 和 它 曾是 弗里斯科 秃头 , 步行 - 他的

[hɔ:rs] - [sləʊ] .

horse turrable slow .

马 - 慢的 .

但下一刻他就走近了，原来是弗里斯科·鲍尔迪，正牵着马慢悠悠地走着。

“ [maɪ][gɑ:d] ! ” [sez] ['sʌmbɑ:di] , “ ['sʌmθɪnz] ['hæpənd] .

“ My God ! ” says somebody , “ somethin's happened .

“ 我的 上帝 ! ” 说道 某人 , “ 有什么东西..... 发生 ” .

“我的天哪！”有人说，“出事了。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [kraʊdz] [aʊt] .

“ And we all crowds out .

“ 和 我们 全部 人群 出去 ” .

“我们都被挤出去了。”

“ [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , “ [sez] - . { - }

“ More horses on the bridge , ” says Parrigin . { 265 }

“ 更多的 马匹 在 这 桥 , ” 说道 - . { - }

帕里金说：“桥上马匹更多了。”{265}

[wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] - [ɪm] .

We could all see ' em .

我们 可以 全部 看 - 呢 .

我们都能看到他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pækhɔ:rs] [kri:pɪn] - [ə'bɔ:ŋ] .

It was packhorses creepin ' along .

它 曾是 驮马 蠕动 - 沿着 .

那是驮马在缓缓移动。

[bɪ'haɪnd] - [ɪm] [treɪld] [ə; eɪ][mæn][raɪdɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [dʒeɪk] .

Behind ' em trailed a man ridin ' , and that was Kultus Jake .

在后面 - 呃 拖着 一个 男人 骑行 - , 和 那 曾是 - 杰克 .

他们身后跟着一个骑马的人，那就是库尔图斯·杰克。

“ [ðen] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“ Then what has happened ?

“ 然后 什么 有 发生 ?

“那么，究竟发生了什么？”

“ ['sʌmbɑ:di] [sez] .

“ somebody says .

“ 某人 说道 .

有人说道。

[bɔ:ldi][hi:; hi] [ə'raɪvz] [fɜ:rst] , [snəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] .

Baldy he arrives first , snow on his hat two inches deep .

秃头 他 到达 第一的 , 雪 在 他的 帽子 二 英寸 深的 .

秃头第一个到，帽子上积了两英寸厚的雪。

[hi:; hi][gets] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌmps][sʌm; səm][tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [snəʊ] ,

He gets down and jumps some to shake off the snow ,

他 获得 向下 和 跳跃 一些 到 摇 离开 这 雪 ,

他蹲下身子，跳了几下抖掉身上的雪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:ks] [ɪn] [θru:] [ju: 'es][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃer]
and then walks in through us and goes to the stove and takes a chair
和 然后 散步 在 通过 我们 和 去 到 这 火炉 和 需要 一个 椅子
.
:
.

然后他穿过我们走了进来，走到炉灶旁，搬了把椅子。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] .
Not a word said .
不是 一个 单词 说 .

两人一句话也没说。

[ˈpækhɔ:rs] [ðeɪ] [əˈraɪvz] [ænd; ənd][stændz] [əˈraʊnd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [snoʊ] — [stænd][sæd][ænd; ənd] [ˈhæŋdɔ:g]
Packhorses they arrives and stands around all over snow — stand sad and hangdog
驮马 他们 到达 和 站立 大约 全部 超过 雪 — 站立 伤心 和 垂头丧气的
,
:
,

驮马来了，它们在雪地上四处乱站——垂头丧气，无精打采。

[laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪv] [ʌp][ˈdi:naiɪn] - [aɪ ˈti:] .
like they was guilty and had gave up denyin ' it .
喜欢 他们 曾是 有罪的 和 有 给予 向上 否认 - 它 .

就好像他们有罪，并且放弃了否认一样。

[dʒeɪk] [kʌmz] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ][maɪl][æn; ən][ˈaʊər] , [seɪm] [æz; əz][ˈbɔ:ldɪ] ;
Jake comes along a mile an hour , same as Baldy ;
杰克 来 沿着 一个 英里 一个 小时 , 相同的 作为 秃头 ;

杰克以每小时一英里的速度前进，和秃头一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌmps][ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [seɪm] [æz; əz][ˈbɔ:ldɪ] ,
and he gets down and jumps the snow off , and same as Baldy ,
和 他 获得 向下 和 跳跃 这 雪 离开 , 和 相同的 作为 秃头 ,
他蹲下身子，跳下雪地，秃头也一样。

[hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ju: 'es][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
he passes through us and goes to the stove .
他 通过 通过 我们 和 去 到 这 火炉 .

他穿过我们，走向炉灶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊts] [aɪ ˈti:] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɔ:ldɪ] .
But he puts it between him and Baldy .
但 他 放置 它 之间 他 和 秃头 .

但他把这件事放在了他和秃头之间。

[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd][dʌunt] [lʊk] [æt; ət][ˈbɔ:ldɪ] .
Sits down and don't look at Baldy .
坐 向下 和 不 看 在 秃头 .

坐下，别看秃子。

[soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] , [tu:] — [ɪk'sept] [ˈedmənd] .
So we all comes back in and sits down , too — except Edmund .
所以 我们 全部 来 后退 在 和 坐着 向下 , 也 — 除了 埃德蒙 .

于是，除了埃德蒙之外，我们都回来坐下了。

[hi:; hi] [goʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][stændz] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [pʊʃt] [haɪ]
He goes behind his desk and stands up there with his spectacles pushed high
他 去 在后面 他的 桌子 和 站立 向上 那里 和 他的 眼镜 推动 高的
.
:
.

他走到办公桌后面，站在那里，把眼镜推得很高。

“ [wel] ？ ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Well ？** ” **he says** .
“ 出色地 ？ ” 他 说道 ；

“怎么样？”他问道。

- [lɪps] [mu:v] , [bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - [saʊndz] .
Baldy's lips move , but nothin ' sounds .
- 嘴唇 移动 , 但 什么也没有 - 声音 ；

秃头的嘴唇动了动，但什么也没发出来。

“ [wel] ？
“ **Well ？**
“ 出色地 ？

“出色地？

“ ['edmənd] [ri'pi:ts] .
“ **Edmund repeats** .
“ 埃德蒙 重复 ；

埃德蒙重复道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [snəʊd] [ʌp] ？
“ **Was the trail snowed up ？**
“ 曾是 这 踪迹 下雪了 向上 ？

“小路被雪封住了吗？”

[ˈenibə:di] [ded] ？
Anybody dead ？
任何人 死的 ？

有人死亡吗？

“ [dʒeɪk] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Jake clears his throat , but that's all** .
“ 杰克 清除 他的 喉 , 但 那就是 全部 ；

杰克清了清嗓子，仅此而已。

[ðen] ['bɔ:lɪdi] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [tɔ:k] .
Then Baldy manages to talk .
然后 秃头 管理 到 讲话 ；

然后，秃子终于开口说话了。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sez] [kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊkɪn] - ； “ [treɪl] ['wɔznɪt] [snəʊd] [ʌp] . { - }
“ **No , ” he says kind of croakin ' ； “ trail wasn't snowed up . { 266 }**
“ 不 , ” 他 说道 种类 的 呱呱叫 - ； “ 踪迹 不是 下雪了 向上 . { - }

“不,”他嗓音沙哑地说；“小路没有被雪封住。”{266}

“ [nɑ:t] [ðen] , [aɪ 'ti:] ['wɔznɪt] , ” [sez] [dʒeɪk] .
“ **Not then , it wasn't , ” says Jake** .
“ 不是 然后 , 它 不是 , ” 说道 杰克 ；

“当时并非如此,”杰克说。

“ [ˈnoʊbə:di:z, ˈnoʊbədi:z] [ded] .
“ **Nobody's dead** .
“ 没有人 死的 ；

“没有人死亡。”

“ [ʌp] [flɛs] [ˈedməndz] [ˈtempər] .
“ **Up flares Edmund's temper** .
“ 向上 信号弹 埃德蒙的 脾气 ；

“这激怒了埃德蒙。”

[hi:; hi] [swɪŋz] [ə; eɪ][bɪɡ] ['hæməɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
He swings a big hammer down on the counter with a bang ,
他 摇摆 一个 大的 锤 向下 在 这 柜台 和 一个 砰 ,

他挥舞着一把大锤，砰的一声砸在柜台上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [aʊt] [wʌn] [swer] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][bæd][æz; əz] ['eni] ['westərn] [mæn] .
and he lets out one swear as thorough and bad as any Western man .
和 他 让我们 出去 一 发誓 作为 彻底 和 坏的 作为 任何 西 男人 :

他破口大骂，骂得和任何一个西方男人一样彻底、一样恶毒。

- [bɪn] [skerd] [jɔːr'self] [ɪf] ['hi:d] [eɪmd] [aɪ 'tiː][æt; ət][juː; jə] .
Y'u'd been scared yourself if he'd aimed it at you .
- 到过 害怕的 你自己 如果 他会 旨在 它 在 你 :

如果他把枪口对准你，你也会被吓到的。

[æftər][ɔːl] , [ˈedmənd] [hæd; həd] ['grʌbsteɪkt] - [ɪm] , [ðoʊ] [ðei] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
After all , Edmund had grubstaked ' em , though they didn't know it .
后 全部 , 埃德蒙 有 简陋的 - 呃 , 尽管 他们 没有 知道 它 :

毕竟，埃德蒙资助了他们，尽管他们并不知道。

[ðə; ði] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [dɪs'lədʒz] [ˈdʒeɪks] [voɪs] .
The hammer and the oath dislodges Jake's voice .
这 锤 和 这 誓言 松动 杰克的 嗓音 :

锤子和誓言让杰克失声了。

“ [ðæt] [mæn] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈnɑːdɪn] - [kən'temptʃuəs] [əkrɒst] [ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət] ['bɔːldi] — “ [ðæt]
“ **That man , ” says he , noddin ' contemptuous acrost the stove at Baldy — “ that**
” 那 男人 , ” 说道 他 , 点头 - 轻蔑的 横跨 这 火炉 在 秃头 — ” 那

[mæn] [kleɪmz] [ɪts] [ɪn] ['merɪlənd] .
man claims it's in Maryland .
男人 索赔 它是 在 马里兰州 :

“那个人,”他一边说着，一边轻蔑地对着炉子对面的鲍尔迪点点头——“那个人声称它在马里兰州。

” [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈedmənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **I have explained to y'u that Edmund was an unexpected person in his**
” 我 有 解释 到 - 那 埃德蒙 曾是 一个 意外 人 在 他的
[weɪz] .
ways .
方式 :

“我已经向你们解释过，埃德蒙是一个行事方式出人意料的人。”

[aɪ] [ləkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['hæməɹ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blæsfəmi] .
I looked for more hammer and more blasphemy .
我 看起来 为了 更多的 锤 和 更多的 亵渎神明 :

我寻找更多的锤子和更多的亵渎之语。

[ðei] [hæd; həd] [let] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['wɪntɜːz] ['træpɪn] - .
They had let Washington , D . C . , break up their winter's trappin ' .
他们 有 让 华盛顿 , D . C . , 休息 向上 他们的 冬天的 陷阱 - :

他们让华盛顿特区破坏了他们冬季的捕猎活动。

[bʌt; bət] [ˈedmənd] [hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'læksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['hæməɹ] ,
But Edmund he slowly relaxes on the hammer ,
但 埃德蒙 他 缓慢地 放松 在 这 锤 ,

但埃德蒙慢慢地放松了下来，不再握着锤子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][stændz][ænd; ənd][stændz][ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] - ['ləkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] , ['mɪrli]
and he just stands and stands and keeps a - lookin ' at ' em , merely
和 他 只是 站立 和 站立 和 保持 一个 - 在看 - 在 - 呃 , 仅仅

[ɪn'tɜːr] - [ɛstɪd] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tɜːr] - [ɛstɪd] .
inter - ested — more and more inter - ested .
间 - 已建立 — 更多的 和 更多的 间 - 已建立 :

他只是站在那里，一直站在那里，看着他们，越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [ðei] [sɪts] ['blɪŋkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And they sits blinkin ' at him .
和 他们 坐着 眨眼 - 在 他 :

他们就那样坐在那里，眨着眼睛看着他。

[wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] .
Won't look at each other .
惯于 看 在 每个 其他 .

彼此不敢对视。

[ðen] [ə; eɪ][ˈteksən] [spi:ks] .
Then a Texan speaks .
然后 一个 德克萨斯人 说话 .

然后，一个德州人开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌpensɪˈveɪniə] .
I have said right along that it was in Pennsylvania .
“ 我 有 说 正确的 沿着 那 它 曾是 在 宾夕法尼亚州 .

“我一直都说那是在宾夕法尼亚州。”

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [get] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [brɪˈɑ:nd] [ˈeni] [ˈdeɪli] [ˈfi:liŋz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɑ:mənli]
There's times when things get altogether beyond any daily feelin's a man commonly
“ 有 时代 什么时候 事物 得到 共 超过 任何 日常的 感觉 一个 男人 通常

[hæz; həz] .
has .
有 .

“有时候，事情会完全超出一个男人通常拥有的任何日常感受。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈflaʊər] [sæks] [ðɪs] { - }
I didn't want to lay down on the flour sacks this { 267 }
我 没有 想 到 躺 向下 在 这 面粉 麻袋 这 { - }

我不想躺在面粉袋上{267}

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɔ:l] .
Didn't want to laugh at all .
没有 想 到 笑 在 全部 .

一点也不想笑。

[ænd; ænd] [ˈedmənd] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt][mæd] .
And Edmund wasn't a bit mad .
和 埃德蒙 不是 一个 少量 疯狂的 .

而埃德蒙一点也不生气。

[ˈi:v(ə)n][oʊld][mæn] - [meɪks] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
Even old man Parrigin makes no symptoms except of further inquiry .
甚至 老的 男人 - 制作 不 症状 除了 的 更远 询问 .

就连帕里金老人也没有表现出任何症状，只是进一步询问而已。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈteksənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And the Texans , of course ,
和 这 德州人 , 的 课程 ,

当然还有德州人队。

[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsetld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [bɪn]
was merely anxious to have a point settled that some of ' em had been
曾是 仅仅 焦虑的 到 有 一个 观点 定居 那 一些 的 - 呃 有 到过

[dɪspju:tɪn] - [ˈoʊvər] .
disputin ' over .
争论 - 超过 .

他只是急于解决他们中一些人一直在争论的一个问题。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sez] ['edmənd] .
“ **I wish you would tell me all about it , ” says Edmund .**
“ 我 希望 你 会 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说道 埃德蒙 .
“我希望能把一切都告诉我,”埃德蒙说。

[ˈvaɪələts] [eɪnt] ['maɪldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Violets ain't milder than he was .
紫罗兰 不是 较温和 比 他 曾是 .
紫罗兰并不比他温和。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [duː] , - [siː] .
Well , that was exactly what they couldn't do , y'u see .
出色地 , 那 曾是 确切地 什么 他们 不能 做 , - 看 .
你看, 这正是他们做不到的。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['æŋkʃəs] ['oʊvər] ['wɑːtʃɪn] -
When they first come in and saw how we was all anxious over watchin ' .
什么时候 他们 第一的 来 在 和 锯 如何 我们 曾是 全部 焦虑的 超过 观看 -
当他们第一次进来, 看到我们都焦急地观看时.....

- [ɪm] [ə'raɪv] [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] - [ɪm] ,
' em arrive I expect it came home to ' em ,
- 呃 到达 我 预计 它 来了 家 到 - 呃 ,
他们到了, 我估计东西已经送到他们家了。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] [feɪmd] - [ɪm] .
I expect it shamed ' em .
我 预计 它 羞愧 - 呃 .
我想这让他们感到羞愧。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðen] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækjnz] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,
They took in then the way they and their actions would look to the valley ,
他们 采取 在 然后 这 方式 他们 和 他们的 行动 会 看 到 这 谷 ,
他们当时就意识到, 在山谷里, 他们和他们的行为会给人留下怎样的印象。

[ænd; ənd][təːkən] - [keɪm] [hɑːrd][tuː; tə] - [ɪm] .
and talkin ' came hard to ' em .
和 谈话 - 来了 难的 到 - 呃 .
他们说话很困难。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [suːn] - - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
But once they got started , they was soon screechin ' at each other as usual ,
但 一次 他们 得到 开始 , 他们 曾是 很快 - - 在 每个 其他 作为 通常 ,
[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ə'pɪrənsəz] .
and forgot appearances .
和 忘了 外貌 .
但一旦开始, 他们很快就像往常一样互相尖叫, 忘记了面子。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['ɜːrli] ['wɪntər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət] ['ɜːrli] ['wɪntər] ,
They had got to Early Winter , they had camped at Early Winter ,
他们 有 得到 到 早期的 冬天 , 他们 有 露营 在 早期的 冬天 ,
他们到达了初冬镇, 并在那里扎营。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
but on the way there the argument had come up .
但 在 这 方式 那里 这 争论 有 来 向上 .
但在去那里的路上, 争论就发生了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [groʊd] ['prɪti] [wɔːrm][baɪ] ['bedtaɪm] ,
Must have grewed pretty warm by bedtime ,
必须 有 生长 漂亮的 温暖的 经过 就寝时间 ,
到睡觉的时候肯定很热了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlæstɪd] [θruː] [ðer; ðər] [sliːp][soʊ] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər]
for it had lasted through their sleep so they wasn't speakin ' to each other
为了 它 有 持续 通过 他们的 睡觉 所以 他们 不是 说话 - 到 每个 其他
[æt; ət] [ˈbrekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 .

因为睡眠一直持续到他们醒来，所以他们在吃早餐时没有说话。

- [siː] ,
Y'u see ,
- 看 ,
你看，

[əˈloʊn] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈnɑːθɪn] - [nuː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
alone up there with the snow there wasn't nothin ' new to change the subject
独自的 向上 那里 和 这 雪 那里 不是 什么也没有 - 新的 到 改变 这 主题
[fɔːr; fər] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呃 .

他们独自待在雪地里，没有什么新鲜事可以转移话题。

[aɪ ˈtiː] [steɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ ˈtiː] [ˈbrʌk] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
It stayed right with ' em , and after breakfast it bruck out worse than ever ,
它 入住 正确的 和 - 呃 , 和 后 早餐 它 布鲁克 出去 更糟 比 曾经 ,
它一直伴随着他们，早餐后病情反而比之前更严重了。

[dʒeɪk][fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə][ænd; ænd] [ˈbɔːldi] [fɔːr; fər] [ˈmerɪlənd] , { - }
Jake for Virginia and Baldy for Maryland , { 268 }
杰克 为了 弗吉尼亚州 和 秃头 为了 马里兰州 , { - }

杰克竞选弗吉尼亚州，鲍尔迪竞选马里兰州，{268}

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈpækɪn] - , [ˈɡɪvɪn] - [iːtʃ] [ˈlðər] [pruːfs]
and they had it all the time they was packin ' , givin ' each other proofs
和 他们 有 它 全部 这 时间 他们 曾是 包装 - , 给予 - 每个 其他 证明
[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
where it was ;
在哪里 它 曾是 ;

他们一直都带着它，在打包的时候互相提供证据证明它在哪里；

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈeni]
and when they was ready to go they wouldn't live with each other any
和 什么时候 他们 曾是 准备好 到 去 他们 不会 居住 和 每个 其他 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

当他们准备离开时，他们就不再住在一起了。

[ˈwʊdnt] [kæmp] , [ˈwʊdnt] [træp] , [ˈwʊdnt] [spiːk] — [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] !
wouldn't camp , wouldn't trap , wouldn't speak — and so they had come home !
不会 营 , 不会 陷阱 , 不会 说话 — 和 所以 他们 有 来 家 !
他们不露营，不设陷阱，不说话——就这样，他们回家了！

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
So there they was , and there we was , and there it was .
所以 那里 他们 曾是 , 和 那里 我们 曾是 , 和 那里 它 曾是 .

所以，他们就在那里，我们也在那里，事情就那样发生了。

[ðeid] [ˈsɪmərd] [daʊn] [əˈgen] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈteɪɪn] - [luːs] [ænd; ænd] [ˈtelɪn] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
They'd simmered down again now , after tearin ' loose and tellin ' all about it .
他们会 小火慢炖 向下 再次 现在 , 后 撕裂 - 松动的 和 告诉 - 全部 关于 它 .

在尽情发泄、把事情都说出来之后，他们现在又平静下来了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
They was quiet .
他们 曾是 安静的 .

他们很安静。

[ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] [bɪˈtwi:n] - [ɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [blɪŋkt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
They sat with the stove between ' em and just blinked on and on .
他们 卫星 和 这 火炉 之间 - 呃 和 只是 眨眼 在 和 在 .

他们坐在炉子中间，一动不动地眨着眼睛。

[snoʊ] [ˈfæɪn] - ; [ˈræpɪdʒ] [ˈsaʊndɪn] - ;
Snow fallin ' ; rapids soundin ' ;
雪 坠落 - ; 急流 听起来 - ;

雪花飘落；急流在响；

[ˈnɑ:θɪn] - [els] [ˈdjʊrɪn] - [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [felt]
nothin ' else durin ' it must have been all of a minute — and it felt
什么也没有 - 别的 期间 - 它 必须 有 到过 全部 的 一个 分钟 — 和 它 毛毡
[laɪk] [ten] .
like ten .
喜欢 十 .

期间什么也没发生，大概只过了一分钟——但感觉像过了十分钟。

[ðə; ði] [streɪn] [gɑ:t] [tu:] [sɪˈvɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈteksən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentələst] ,
The strain got too severe for that Texan , and he spoke with the gentlest ,
这 拉紧 得到 也 严重 为了 那 德克萨斯人 , 和 他 辐 和 这 最温柔的 ,
[ˈæŋ(k)əs] [vɔɪs] ,
anxiosest voice ,
最焦虑 嗓音 ,

那位德州人压力太大了，他说话的声音变得异常轻柔，却又充满焦虑。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pli:ðɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪn] - : —
like a child pleadin ' for somethin ' : —
喜欢 一个 孩子 恳求 - 为了 某物 - : —

就像孩子恳求什么一样：——

“ [seɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] ?
“ **Say , ain't it in Pennsylvania ?**
“ 说 , 不是 它 在 宾夕法尼亚州 ?

“我说，那不是在宾夕法尼亚州吗？ ”

“ [ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈwɪrɪ] , [ˈhʌŋɡrɪ]
“ **And outside in the snow one o ' them horses gives a long , weary , hungry**
“ 和 外部 在 这 雪 一 o - 他们 马匹 给予 一个 长的 , 厌倦 , 饥饿的
[neɪ] .
neigh .
嘶 .

“外面雪地里，其中一匹马发出了一声长长的、疲惫的、饥饿的嘶鸣。”

[ðæt] [hɔ:rs] [ˈbreɪk,ɪn] - [ɪn] [bʌst] [ˈsʌmθɪn] - [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈi:] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈedmənd] .
That horse breakin ' in bust somethin ' inside of me and Parrigin and Edmund .
那 马 打破 - 在 摔碎 某物 - 里面 的 我 和 - 和 埃德蒙 .

那匹驯马的举动触动了我、帕里金和埃德蒙的内心。

[ˈedmənd] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ju:p] !
Edmund he gives a kind of youp !
埃德蒙 他 给予 一个 种类 的 你 !

埃德蒙给了你一种你！

- [kə:lz] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][leɪd] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sæks] ,
Parrigin curls over on the counter , and I'd have laid right down on the sacks ,
- 卷发 超过 在 这 柜台 , 和 ID 有 铺设 正确的 向下 在 这 麻袋 ,

帕里金蜷缩在柜台上，我真想直接躺在那些麻袋上。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈwɒznt] [nɪr] - [ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [li:nd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [felvz] .
only I wasn't near 'em , and so I leaned up against the shelves .
仅有的 我 不是 靠近 - 呃 , 和 所以 我 倾斜 向上 反对 这 货架 .

只是我离它们很远，所以我就靠在了书架上。

[ˈnoʊbə:di] [els] [dɪd] [ˈnɑ:θɪn] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][dʒeɪk][ænd; ənd][ˈbɔ:ldi] [ˈhædnt] [ˈeni] [hɑ:rt] [left] [ˈæftər] [si:m] -
Nobody else did nothin ' because Jake and Baldy hadn't any heart left after seem '
无人 别的 做过 什么也没有 - 因为 杰克 和 秃头 之前没有 任何 心 左边 后 似乎 -
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] ,
themselves in their true light ,
他们自己 在 他们的 真的 光 ,

其他人什么也没做，因为杰克和秃子在看清自己的真面目后，已经心如死灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] { - }
and the other { 269 }
和 这 其他 { - }

以及其他{269}

[ˈteksənz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:n] - [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsævɪn] -
Texans they was bein ' very careful now about their geography — they were savin '
德州人 他们 曾是 是 - 非常 小心 现在 关于 他们的 地理 — 他们 是 萨文 -
[aɪ ˈti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

德克萨斯人现在对他们的地理位置非常谨慎——他们在积蓄力量。

[ðeɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡɪvɪn] - [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈtʃærəti] .
they wasn't givin ' any of it away , not even to charity .
他们 不是 给予 - 任何 的 它 离开 , 不是 甚至 到 慈善机构 .

他们一分钱都没捐出去，连慈善机构也没捐。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ju:p] [ˈedmənd] [pulz] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But after his youp Edmund pulls himself up and he takes charge of the
但 后 他的 你 埃德蒙 拉 他自己 向上 和 他 需要 收费 的 这
[ˈmi:tɪn] - ,
meetin ' ,
会议 - ,

但是，年轻的埃德蒙振作起来，接管了会议之后，

[ænd; ənd] [wen] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] - [ˈhi:rz] [hɪm; ɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wi:; wi] [kʌmz] [tu:; tə]
and when me and Parrigin hears him beginnin ' a speech we comes to
和 什么时候 我 和 - 听到 他 开始 - 一个 演讲 我们 来 到
[ænd; ənd] [ˈlɪsnz] .
and listens .
和 听着 .

当我和帕里金听到他开始演讲时，我们就过来倾听。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæli] , ” [sez] [ˈedmənd] , [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
“ This is a great valley , ” says Edmund , behind his desk .
“ 这 是 一个 伟大的 谷 , ” 说道 埃德蒙 , 在后面 他的 桌子 .

“这是一个很棒的山谷，”埃德蒙坐在办公桌后说道。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈstɔ:ri] [wɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪ] .
“ It has song and story whipped to a finish .
“ 它 有 歌曲 和 故事 鞭打 到 一个 结束 .

“它把歌曲和故事完美地融合在一起，直至结尾。”

“ [ðen] [hi:; hi][ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɡlʌm] [aɪz] [ɑ:n] - [dʒeɪk][ænd; ənd][ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔ:ldi] .
“ Then he fixes his big glum eyes on Kultus Jake and Frisco Baldy .
“ 然后 他 修复 他的 大的 沮丧 眼睛 在 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 .

然后他用他那双忧郁的大眼睛盯着库尔图斯·杰克和弗里斯科·鲍尔迪。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [juːl] [drɔː] [em 'iː][ˈɪntuː][jɔː; jər][ˈɑːrgjʊmənt] .
“ **Don't think** , “ **says he** , “ **you'll draw me into your argument** .
“ 不 思考 , “ 说道 他 , “ 你会 画 我 进入 你的 争论 .
“ 别以为 , “ 他说 , “ 你能把我拉进你的争论中。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
But you hold the record .
但 你 抓住 这 记录 .
但你保持着纪录。

[weɪˈevər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][tɪl] [sprɪŋ] .
Wherever Washington is , it would have stayed there till spring .
无论 华盛顿 是 , 它 会 有 入住 那里 直到 春天 .
无论华盛顿在哪里 , 它都会一直待在那里直到春天。

[jɔː; jər][wɜːrdz] [ˈhævnt] [muːvd] [aɪ 'tiː] [ˈeniwər] [els] .
Your words haven't moved it anywhere else .
你的 字 还没有 已搬 它 任何地方 别的 .
你的话并没有把它转移到其他地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɔːst] [jɔː; jər] [ˈwɪntər] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
But you have lost your winter over this .
但 你 有 丢失的 你的 冬天 超过 这 .
但你却因此错过了整个冬天。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ɐnd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ləʊd] [ʌv; əv][fəːz] ,
Couldn't you have waited and come home with your load of furs ,
不能 你 有 等待 和 来 家 和 你的 加载 的 毛皮 ,
你难道不能等一段时间 , 带着你的那堆毛皮回家吗?

[ænd; ɐnd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
and been a success instead of a failure ?
和 到过 一个 成功 反而 的 一个 失败 ?
结果是成功而不是失败?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ɐnd][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [naʊ] ; [juːd] [ˈnevər] [get]
For you can't turn around and go back into the mountains now ; you'd never get
为了 你 不能 转动 大约 和 去 后退 进入 这 山脉 现在 ; 你会 绝不 得到
[ˈhæfweɪ] ,
halfway ,
半 ,
你现在不可能转身回到山里 ; 你永远也到不了半路。

[ænd; ɐnd] [ən'les] [ʌn'juːʒuəl] [ˈweðər] [ˈfɑːləʊz] [ðɪs] [suːn] , [ðə; ði][ˈpaːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [tʃəʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and unless unusual weather follows this soon , the passes will be choked for the
和 除非 异常 天气 跟随 这 很快 , 这 通过 将要 是 窒息 为了 这
[nekst] [θɪɪ] [mʌnθs] .
next three months .
下一个 三 几个月 .
除非近期出现异常天气 , 否则未来三个月山口将被堵塞。

“ [ˈedmənd] [ˈstɑːps][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **Edmund stops with that** .
“ 埃德蒙 停止 和 那 .
埃德蒙就此打住。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈblɪŋkɪn] - [ˈdʒuːnɪpər] — [bʌt; bət] - [ˈnoʊtɪs] [ˈedmənd]
It was fairly hard on the poor old blinkin ' junipers — but y'u'll notice Edmund
它 曾是 相当 难的 在 这 贫穷的 老的 眨眼 - 杜松 — 但 - 注意 埃德蒙
[ˈhædnt] [toʊld] - [ɪm] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - - .
hadn't told ' em a word about the grubstakin ' .
之前没有 讲述 - 呃 一个 单词 关于 这 - - .
这对可怜的老杜松来说相当艰难——但你会注意到埃德蒙没有告诉它们关于偷吃幼虫的事。

“ [ɪf] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , { - }
“ **If everybody will come in here , { 270 }**
“ 如果 大家 将要 来 在 这里 , { - }

“如果大家都进来这里，{270}

“ [hiː; hi] [sez] , “ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][tʃaɪld][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **he says , “ perhaps we can find some child to settle the question .**
“ 他 说道 , “ 也许 我们 能 寻找 一些 孩子 到 定居 这 问题 .

他说：“或许我们可以找个孩子来解决这个问题。”

“ [hiː; hi]['əʊpənz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['æmblz] [ɪn] [θruː] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
“ **He opens the door and we all shambles in through after him to the**
“ 他 打开 这 门 和 我们 全部 一片混乱 在 通过 后 他 到 这
[skuːl] - [ruːm] .
school - room .
学校 - 房间 .

他打开门，我们都蹒跚地跟着他走进教室。

[mɪs] ['kæri] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
Miss Carey she rises from her chair ,
错过 凯里 她 上升 从 她 椅子 ,

凯瑞小姐从椅子上站了起来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and of course she don't know what to make of it .
和 的 课程 她 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

她当然不知道该如何看待这件事。

“ [mɪs] ['kæri] , “ [sez] ['edmənd] ,
“ **Miss Carey , “ says Edmund ,**
“ 错过 凯里 , “ 说道 埃德蒙 ,

“凯瑞小姐，”埃德蒙说道。

“ [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] [s'kɒləz] ['kaɪndli] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
“ **will some of your scholars kindly tell us what the capital of the United**
“ 将要 一些 的 你的 学者们 亲切地 告诉 我们 什么 这 首都 的 这 团结的
[stɜːts] [ɪz] ,
States is ,
各州 是 ,

“请问贵校的学者能否告知我们美国的首都是哪里？ ”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
and where it is ?
和 在哪里 它 是 ?

它在哪里？

“ [mɪs] ['kæri] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][kɪdz] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɪkst] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
“ **Miss Carey she looks at the kids sittin ' around the table fixed for ' em .**
“ 错过 凯里 她 看起来 在 这 孩子们 坐着 - 大约 这 桌子 固定的 为了 - 呃 .

“凯瑞小姐看着孩子们围坐在为他们准备的桌子旁。”

[gɑːʃ] , - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hændz][flaɪ][ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] !
Gosh , y'u'd ought to have seen the hands fly up all over the room !
天哪 , - 应该 到 有 已见 这 双手 飞 向上全部 超过 这 房间 !

天哪，你应该看看当时房间里到处都是举起来的手！

“ ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [meɪ] ['ænsər] , “ [sez] [mɪs] ['kæri] .
“ **Everybody may answer , “ says Miss Carey .**
“ 大家 可能 回答 , “ 说道 错过 凯里 .

“任何人都可以回答，”凯瑞小姐说。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ðeɪ] [jelz] [aɪ 'ti:] .
And out they yells it .
和 出去 他们 喊叫 它 :

然后他们就冲出去大喊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔ: rəs] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - - [fɔ: r; fər] ['krɪsməs] .
It was like the chorus they was practisin ' for Christmas .
它 曾是 喜欢 这 合唱 他们 曾是 - - 为了 圣诞节 :

就像他们为圣诞节排练的合唱曲一样。

[oʊ] , [fi:; fi] [hæd; həd] - [ɪm] [treɪnd] !
Oh , she had ' em trained !
哦 , 她 有 - 呃 受过训练 !

哦，她把他们都训练好了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [drɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] - ['fi:pɪ] [baɪ] [ðə; ði]
There was long breaths of relief drawn among the men standin ' sheepish by the
那里 曾是 长的 呼吸 的 宽慰 绘制 之中 这 男人 替身 - 羞怯 经过 这
[dɔ:r] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['regjələr] [saɪz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kraʊd] .
door — two or three regular sighs come out from that crowd .
门 — 二 或者 三 常规的 叹息 来 出去 从 那 人群 :

站在门口有些不好意思的男人们长长地舒了一口气——人群中传来两三声规律的叹息。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['kæri] , " [sez] ['edmənd] , " [ænd; ʌnd] [pli:z] [ɪk'skju:s] [ju: 'es] [fɔ: r; fər] ['trʌblɪŋ]
" Thank you , Miss Carey , " says Edmund , " and please excuse us for troubling
" 感谢 你 , 错过 凯里 , " 说道 埃德蒙 , " 和 请 原谅 我们 为了 令人不安的
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“谢谢你，凯瑞小姐，”埃德蒙说，“请原谅我们打扰了你。”

" [soʊ] [hi:; hi] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ʌnd] [goʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" So he leads the way back into the store and goes behind his desk .
" 所以 他 线索 这 方式 后退 进入 这 店铺 和 去 在后面 他的 桌子 :

于是他带头回到店里，走到办公桌后面。

[ɪf] ['enɪbə:di] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
If anybody expected him to make another speech they was disappointed .
如果 任何人 预期的 他 到 制作 其他 演讲 他们 曾是 失望的 :

如果有人期待他再次发表讲话，那他们就失望了。

['edmənd] [lʊkt] [kəʊld] [ænd; ʌnd] - , [ænd; ʌnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn kən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] { - }
Edmund looked cold and ca'm , and just as unconcerned as though { 271 }
埃德蒙 看起来 寒冷的 和 - , 和 只是 作为 漠不关心 作为 尽管 { - }

埃德蒙看起来冷漠而镇定，仿佛毫不在意{271}

['hi:d] [bɪn] ['ædɪn] - [sʌmz] [ɔ:r] ['ri:dɪn] - [ə; eɪ] [tu:] - [wi:ks] - [oʊld] ['nu:zpeɪpər] .
he'd been addin ' sums or readin ' a two - weeks - old newspaper .
他会 到过 添加 - 总和 或者 阅读 - 一个 二 - 周 - 老的 报纸 :

他要么在做加法运算，要么在读两周前的报纸。

[hi:; hi] ['sta:rts] ['raɪtɪŋ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] .
He starts writin ' at his ledger .
他 开始 写作 - 在 他的 账簿 :

他开始在账簿上写字。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ: r; fər] ['dɪnər] , " [sez] [ðə; ði] ['teksən] .
" Well , I'll be late for dinner , " says the Texan .
" 出色地 , 患病的 是 晚的 为了 晚餐 , " 说道 这 德克萨斯人 :

“那我晚饭要迟到了，”这位德州人说道。

“ [aɪ][tʊʊld] - [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sez] [ə'hʌðər] .
“ **I told y'u where it was** , ” **says another** .
“ 我 讲述 - 在哪里 它 曾是 , ” 说道 其他 .

“我告诉过你它在哪里,”另一个人说。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðei] [[ʃʌfəlz] [aʊt] , [dʒeɪk][ænd; ənd] ['bɔ:ldɪ] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
One by one they shuffles out , Jake and Baldy mixed in with them ,
— 经过 — 他们 洗牌 出去 , 杰克 和 秃头 混合 在 和 他们 ,
他们一个接一个地走出去, 杰克和秃头也混在他们中间。

[ænd; ənd] [ðei] [swɪŋz] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [goʊz] [ə'wei] — [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]
and they swings up on to their horses and slowly goes away — up the river
和 他们 摇摆 向上 在 到 他们的 马匹 和 缓慢地 去 离开 — 向上 这 河
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [əkrɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [tɪl] - [kʊd; kəd] [si:] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪm]
and down the river and across the bridge — till y'u could see none of em
和 向下 这 河 和 横跨 这 桥 — 直到 - 可以 看 没有任何 的 呢

[noʊ] [mɔ:ɾ] [θru:] [ðə; ði]['fælin] - [snəʊ] ;
no more through the fallin ' snow ;
不 更多的 通过 这 坠落 - 雪 ;

他们翻身上马, 慢慢地走了——沿着河向上游走去, 顺流而下, 穿过桥——直到你透过飘落的雪花再也看不到他们的身影;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['edmənd] ['raɪtɪn] - , [ænd; ənd][em 'i:] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and in the store was just Edmund writin ' , and me lookin ' at him ,
和 在 这 店铺 曾是 只是 埃德蒙 写作 - , 和 我 在看 - 在 他 ,
店里只有埃德蒙在写东西, 我就看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdʒ] .
and the sound of the rapids .
和 这 声音 的 这 急流 .

还有湍急的水流声。

[dɪd] ['edmənd] [tɔ:k] [ðen] ?
Did Edmund talk then ?
做过 埃德蒙 讲话 然后 ?

当时埃德蒙有说话吗?

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['edmənd] .
That wouldn't have been Edmund .
那 不会 有 到过 埃德蒙 .

那不可能是埃德蒙。

['nɑ:θɪn] - [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðæt] [stɔ:r] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r][em 'i:][fɔ:r; fər] — [wel] ,
Nothin ' was said in that store by him or me for — well ,
什么也没有 - 曾是 说 在 那 店铺 经过 他 或者 我 为了 — 出色地 ,
那家店里, 我和他什么也没说——嗯,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] ['kæri]
it must have been quite a while before the door opened and Miss Carey
它 必须 有 到过 相当 一个 尽管 前 这 门 打开 和 错过 凯里
过了好一会儿, 门才打开, 凯瑞小姐走了进来。

[ʃi:; ʃi] [pʊʊks] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ænd; ənd] ['wʌnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə]
she pokes her head in and wants to know if she may be so bold as to
她 戳 她 头 在 和 想要 到 知道 如果 她 可能 是 所以 大胆的 作为 到
[ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] [ment] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
inquire what all that meant in the school - room .
查询 什么 全部 那 意思是 在 这 学校 - 房间 .

她探头进来, 想知道自己是否可以大胆地询问一下教室里发生的一切到底是什么意思。

[ðə; ði][kɪdz][hæd; həd][gɔ:n][hoʊm][ˈɜ:rlɪ][fɔ:r; fər][fɪr][ʌv; əv][ðə; ði][snoʊ] .

The kids had gone home early for fear of the snow .
这 孩子们 有 已消失 家 早期的 为了 害怕 的 这 雪 .

孩子们因为害怕下雪而提前回家了。

[soʊ][ˈedmənd][hi:; hi][smaɪlz][ˈpɜ:rfɪktli][ˈpi:sf(ə)l][ænd; ənd][telz][hɜ:r; hər][ə'baʊt][,aɪ'ti:] .

So Edmund he smiles perfectly peaceful and tells her about it .
所以 埃德蒙 他 微笑 完美 和平 和 讲述 她 关于 它 .

于是，埃德蒙面带微笑，神态安详地把这件事告诉了她。

[soʊ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][θɪŋks][,aɪ'ti:] ['veri][ˈkɑ:mɪk]

So , of course , she thinks it very comic
所以 , 的 课程 , 她 思考 它 非常 漫画

所以，她当然觉得这很滑稽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɑ:fs][ˈhɑ:rti] — [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ʃi:; ʃi][ri'membəz][ænd; ənd][iks'presɪz]

and she laughs hearty — but all of a sudden she remembers and expresses
和 她 笑声 爽朗 — 但 全部 的 一个 突然 她 记得 和 表达

[ˈsɪmpəθi][fɔ:r; fər][ˈedməndz][ˌmɪs'pleɪst][dʒenə'rɑ:səti] .

sympathy for Edmund's misplaced generosity .
同情 为了 埃德蒙的 放错地方了 慷慨 .

她开怀大笑——但突然间，她想起了埃德蒙错付的慷慨，并表示同情。

“ [dəʊnt][let][ðæt][ˈtrʌb(ə)l][ju:; jʊ] , ” [sez][hi:; hi] , [geɪ] { - }

“ Don't let that trouble you , ” says he , gay { 272 }

” 不 让 那 麻烦 你 , ” 说道 他 , 同性恋 { - }

“别让这件事困扰你,”他说, gay{272}

[ɪ'nʌf] .

enough .
足够的 .

足够的。

“ [aɪ][ment][tu:; tə][ˈgrʌb,steɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] .

“ I meant to grubstake ' em , and I will .

” 我 意思是 到 启动资金 - 呃 , 和 我 将要 .

“我本打算资助他们，而且我一定会这么做。”

[,aɪ'ti:][[æ;l; ʃəl][nɑ:t][kɔ:st] - [ɪm][ə; eɪ][sent] .

It shall not cost ' em a cent .
它 将 不是 成本 - 呃 一个 中心 .

他们一分钱也花不了。

[dəʊnt][tel][ðə; ði][pɔr][oʊld][ˈɪdiəts] .

Don't tell the poor old idiots .
不 告诉 这 贫穷的 老的 白痴 .

别告诉那些可怜的老傻瓜。

“ [soʊ][ðæt][wʌz; wəz][ðæt] .

“ So that was that .

” 所以 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔr][oʊld][ˈɪdiəts][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ] - [mɔ:r][tu:; tə][seɪ] .

But the poor old idiots had somethin ' more to say .
但 这 贫穷的 老的 白痴 有 某物 - 更多的 到 说 .

但这些可怜的老傻瓜还有话要说。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][θɔ:t] .

They had a thought .
他们 有 一个 想法 .

他们想到了一个主意。

[aɪˈtiː] [snəʊd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [snəʊ] — [bʌt; bət][nekst][ˈmɔːrnɪn] - [aɪˈtiː]
It snowed away all that night — a great big snow — but next mornin ' it
它 下雪了 离开 全部 那 夜晚 — 一个 伟大的 大的 雪 — 但 下一个 早晨 - 它
[hæd; həd][kwɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈtɜːrnɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [deɪ] .
had quit and there was promise of its turnin ' into a fine large day .
有 辞职 和 那里 曾是 承诺 的 它是 转弯 - 进入 一个 美好的 大的 天 .
那天晚上下了整夜的雪——下了很大的雪——但第二天早上雪就停了，而且预示着会迎来一个晴朗的大雪天。

[ðə; ði][kɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ˈprɪti] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] .
The kids had come to school pretty late , but they come .
这 孩子们 有 来 到 学校 漂亮的 晚的 , 但 他们 来 .
孩子们上学很晚，但他们还是来了。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɔːks] - [dʒeɪk][ænd; ənd][ˈfrɪskəʊ] [ˈbɔːldi] .
And then into the store walks Kultus Jake and Frisco Baldy .
和 然后 进入 这 店铺 散步 - 杰克 和 弗里斯科 秃头 .
然后，库尔图斯·杰克和弗里斯科·鲍尔迪走进了商店。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːks] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪnˈspekts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊdʒ] [ðeɪ] [ˈnoʊd] [baɪ]
For a while they walks around and just inspects all the goods they knowed by
为了 一个 尽管 他们 散步 大约 和 只是 检查 全部 这 商品 他们 已知 经过
[hɑːrt] [ˈeniweɪ] .
heart anyway .
心 反正 .
他们走了一会儿，仔细检查了所有他们早已熟知的货物。

“ [wel] ？ ” [sez] [ˈedmənd] .
“ **Well ？ ” says Edmund .**
“ 出色地 ？ ” 说道 埃德蒙 .
“怎么样？”埃德蒙问道。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And they looks at each other .
和 他们 看起来 在 每个 其他 .
他们互相看着对方。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ？ ” [sez] [dʒeɪk] [ðen] .
“ **Could we step into the school - room just a minute ？ ” says Jake then .**
“ 可以 我们 步 进入 这 学校 - 房间 只是 一个 分钟 ？ ” 说道 杰克 然后 .
“我们能到教室里去一分钟吗？”杰克说道。
[ˈedmənd] [hiː; hi] [lʊks] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][æskʰs][noʊ] [ˈkwestʰənz] , [ænd; ənd][ɪn][wiː; wi][ɔːl] [ɡoʊz] .
Edmund he looks surprised , but asks no questions , and in we all goes .
埃德蒙 他 看起来 惊讶 , 但 问 不 问题 , 和 在 我们 全部 去 .
埃德蒙看起来很惊讶，但没有问任何问题，我们都进去了。

[mɪs] [ˈkæəri]
Miss Carey
错过 凯里
凯瑞小姐
[ʃiː; ji] [ɡets] [ʌp] [əˈgen] .
she gets up again .
她 获得 向上 再次 .
她又站了起来。
“ [ˈeni] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ？ ” [sez] [ʃiː; ji] , [ˈplez(ə)nt] .
“ **Any more information ？ ” says she , pleasant .**
“ 任何 更多的 信息 ？ ” 说道 她 , 令人愉快的 .
“还有其他信息吗？”她语气温和地问道。

“ [noʊ] , ” [sez] [dʒeɪk] .
“ **No** , ” **says Jake** .
“ 不 , ” 说道 杰克 .

“不,”杰克说。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sez] ['bɔ:ldi] .
“ **Not to - day** , ” **says Baldy** .
“ 不是 到 - 天 , ” 说道 秃头 .

“今天不行,”秃头说道。

“ [wi:; wi] , ” [sez] [dʒeɪk] , “ [wel] — [wi:; wi] — [wi:d] —
“ **We** , ” **says Jake** , “ **well — we — we'd —**
“ 我们 , ” 说道 杰克 , “ 出色地 — 我们 — 我们会 —

“我们,”杰克说,“嗯——我们——我们——”

“ ['bɔ:ldi] [gets] ['restləs] [ænd; ənd][hi:; hi] [steps] [ʌp] .
“ **Baldy gets restless and he steps up** .
“ 秃头 获得 不安 和 他 步骤 向上 .

“秃头坐不住了,他走上前去。”

“ [pʊt][jɔ:; jər] [sku:l] - [haʊs] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r][lənd] , ” [sez] [hi:; hi] . { - }
“ **Put your school - house on our land** , ” **says he** . { **273** }
“ 放 你的 学校 - 房子 在 我们的 土地 , ” 说道 他 . { - }

“把你的校舍建在我们的土地上,”他说。{273}

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - , ” [sez] ['bɔ:ldi] .
“ **We want to give it to y'u** , ” **says Baldy** .
“ 我们 想 到 给 它 到 - , ” 说道 秃头 .

“我们想把它送给你,”秃头说道。

“ [koʊl] [ænd; ənd][ɔ:l] , ” [sez] [dʒeɪk] .
“ **Coal and all** , ” **says Jake** .
“ 煤炭 和 全部 , ” 说道 杰克 .

“煤炭什么的都包括在内,”杰克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlər] [went] ['oʊvər] [mɪs] ['kæri:z] [feɪs] — [ɔ:l][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
There was a pink color went over Miss Carey's face — all over it — and she
那里 曾是 一个 粉色的 颜色 去 超过 错过 凯莉的 脸 — 全部 超过 它 — 和 她
[dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
didn't say a word for a while ;
没有 说 一个 单词 为了 一个 尽管 ;

凯瑞小姐的脸上泛起了一抹粉红色——整张脸都染上了粉红色——她一言不发；

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [kwɪk] [æt; ət] ['edmænd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] ,
she looks quick at Edmund and then she looks back at the two old men ,
她 看起来 快的 在 埃德蒙 和 然后 她 看起来 后退 在 这 二 老的 男人 ,

她迅速瞥了埃德蒙一眼,然后又看向那两个老人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæz; həz] [terz] [ɪn] - [ɪm] .
and her eyes has tears in ' em .
和 她 眼睛 有 眼泪 在 - 呃 .

她眼里噙着泪水。

“ [foʊks] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [dʒɪ'ɑ:grəfi] , ” [sez] [dʒeɪk] .
“ **Folks ought to know geography** , ” **says Jake** .
“ 各位 应该 到 知道 地理 , ” 说道 杰克 .

“人们应该懂地理,”杰克说。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði][kɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sez] ['bɔ:ldi] .
“ **We want the kids in this valley to know it** , ” **says Baldy** .
“ 我们 想 这 孩子们 在 这 谷 到 知道 它 , ” 说道 秃头 .

“我们希望这个山谷里的孩子们都知道这一点,”鲍尔迪说。

“ [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪl] [seɪv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪks] , ” [sez] [dʒeɪk] .
“ **Knowledge will save ' em from mistakes , ” says Jake .**
“ 知识 将要 节省 - 呃 从 错误 , ” 说道 杰克 .
杰克说：“知识能让他们避免犯错。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['kæəri] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [æt; ət][ləst] .
And then Miss Carey she speaks at last .
和 然后 错过 凯里 她 说话 在 最后的 .
然后，凯瑞小姐终于开口说话了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
“ **Thank you , ” she says .**
“ 感谢 你 , ” 她 说道 .
“ 谢谢，”她说。
“ [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:tɪlətʃ] ? ” [ɪn'kwaiəz] ['edmənd] , ['dʒʊʊkɪn] - .
“ **Is this potlatch ? ” inquires Edmund , jokin ' .**
“ 是 这 波特拉奇 ? ” 询问 埃德蒙 , 开玩笑 - .
“这是宴会吗？”埃德蒙开玩笑地问道。

“ - ['pɑ:tɪlətʃ] ! ” [sez] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [tə'geðər] .
“ **Kultus potlatch ! ” says both of ' em together .**
“ - 波特拉奇 ! ” 说道 两个都 的 - 呃 一起 .
“库尔图斯·波特拉奇！”他们俩异口同声地说。

[wʊd] - [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ? — ['æftər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] - [ɪm] ['skræpɪn] - [tə'geðər] [ə'gen] .
Would y'u think it ? — after that day I never heard ' em scrappin ' together again .
会 - 思考 它 ? — 后 那 天 我 绝不 听到 - 呃 铲球 - 一起 再次 .
你觉得呢？——从那天起，我就再也没听见他们吵架了。

['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['hɪrɪn] - .
Maybe they did sometimes , but not in my hearin ' .
或许 他们 做过 有时 , 但 不是 在 我的 听觉 - .
也许他们有时会这样做，但我没听到。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] ['sʌmhəʊ] .
Their experience seemed to have changed ' em somehow .
他们的 经验 似乎 到 有 已更改 - 呃 不知何故 .
他们的经历似乎在某种程度上改变了他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [aɪ'd] [kætʃ] - [ɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] .
In the store I'd catch ' em lookin ' at each other .
在 这 店铺 ID 抓住 - 呃 在看 - 在 每个 其他 .
在商店里，我经常看到他们互相看着对方。

[ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] .
Their eyes was gentle .
他们的 眼睛 曾是 温和的 .
他们眼神很温柔。
[aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nʊʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
I think — yes , I think they knowed that it was coming ,
我 思考 — 是的 , 我 思考 他们 已知 那 它 曾是 未来 ,
我认为——是的，我认为他们知道这件事会发生。

[ðæt] [gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that good - by was on its way to them .
那 好的 - 经过 曾是 在 它是 方式 到 他们 .
那份告别正向他们袭来。

[ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [skuːl] [gɑːt][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
The school - house was built in the spring ; and after the school got into it ,
这 学校 - 房子 曾是 建造 在 这 春天 ; 和 后 这 学校 得到 进入 它 ,
校舍是在春天建成的；学校搬进去之后，

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒeɪk][ænd; ənd] { - }
now and again Jake and { 274 }
现在 和 再次 杰克 和 { - }

杰克和{274}偶尔

[ˈbɔːldi] [wʊd] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
Baldy would sneak up to the door , look in and take a back seat .
秃头 会 潜行 向上 到 这 门 , 看 在 和 拿 一个 后退 座位 .

秃子会偷偷摸摸地走到门口，往里张望，然后坐在后排。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [seɪ] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][kɪdz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : [wer] [wʌz; wəz]
And one of ' em would say he'd like to ask the kids a question : Where was
和 一 的 - 呃 会 说 他会 喜欢 到 问 这 孩子们 一个 问题 : 在哪里 曾是
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

其中一人会说他想问孩子们一个问题：华盛顿在哪里？

[diː] . [siː] . ?
D : C : ?
D : C : ?

华盛顿特区？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , [dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [ðeid] [læf] [laɪk] [ðeid] [splɪt] [ænd; ənd]
And when the answer came , Jake and Baldy they'd laugh like they'd split and
和 什么时候 这 回答 来了 , 杰克 和 秃头 他们会 笑 喜欢 他们会 分裂 和
[sniːk] [aʊt] [ə'gen] .
sneak out again .
潜行 出去 再次 .

当答案揭晓时，杰克和秃头会哈哈大笑，好像要分头偷偷溜出去似的。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɒkɪn] - [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ˈbiːn] - [rəʊd] [ˈoʊvər]
One day in the store we heard the knockin ' sound of a boat bein ' rowed over
一 天 在 这 店铺 我们 听到 这 敲门声 - 声音 的 一个 船 是 - 划船 超过
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

有一天，我们在店里听到河上传来船划过河面的敲击声。

[ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [əˈloʊn] .
and Baldy came into the store alone .
和 秃头 来了 进入 这 店铺 独自的 .

秃头独自一人走进了商店。

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə] [ˈedmənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He walks to Edmund , but he looks down on the floor .
他 散步 到 埃德蒙 , 但 他 看起来 向下 在 这 地面 .

他走向埃德蒙，却低头看着地板。

" [ˈdʒeɪks] [sɪk] , " [sez] [hiː; hi] .
" Jake's sick , " says he .
" 杰克的 生病的 , " 说道 他 .

“杰克病了，”他说。

" [ˈdʒeɪks] [sɪk] .
" Jake's sick .
" 杰克的 生病的 .

杰克病了。

" [oʊ] , [hiː; hi] [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
" Oh , he knowned what it meant .
" 哦 , 他 已知 什么 它 意思是 .

“哦，他知道这意味着什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈdɑːktər][duː] ?
There was no doctor in the valley , but what could a doctor do ?
那里 曾是 不 医生 在 这 谷 , 但 什么 可以 一个 医生 做 ?
山谷里没有医生, 可是医生又能做什么呢?

[ɪn][əˈbaʊt] [θriː] [deɪz][wiː; wi][hæd; həd][ˈbɔːldi] [sɪk] , [tuː] .
In about three days we had Baldy sick , too .
在 关于 三 天 我们 有 秃头 生病的 , 也 .
大约三天后, Baldy 也病倒了。

[ðə; ði][taɪ] [brɪˈtwiːn] - [ɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
The tie between 'em was the tie of life ,
这 领带 之间 - 呢 曾是 这 领带的 生活 ,
他们之间的纽带是生命。

[ænd; ənd][dʒeɪk][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][ˈbɔːldi] [daɪd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
and Jake died of a Saturday and Baldy died Monday .
和 杰克 死亡 的 一个 周六 和 秃头 死亡 周一 .
杰克死于星期六, 鲍尔迪死于星期一。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ” [sez] [mɪs] [ˈkæri] .
“ **They must be buried by the school - house ,** ” **says Miss Carey .**
” 他们 必须 是 埋葬 经过 这 学校 - 房子 , ” 说道 错过 凯里 .
“他们必须埋葬在学校旁边,”凯里小姐说。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [went] .
And everybody went .
和 大家 去 .
然后大家都走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhedbɔːrd] ?
And then up comes the question what to put on the headboard ?
和 然后 向上 来 这 问题 什么 到 放 在 这 床头板 ?
接下来就出现了一个问题: 床头板上应该放什么?

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .
It brought up something none of us had thought of .
它 带来 向上 某物 没有任何 的 我们 有 想法 的 .
它引出了我们谁都没想过的问题。

“ [waɪ] , [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] !
“ **Why , we don't even know their names !**
” 为什么 , 我们 不 甚至 知道 他们的 姓名 !
“为什么我们连他们的名字都不知道! ”

” [sez] [mɪs] [ˈkæri] , [ˈveri] [sɔːft] .
” **says Miss Carey , very soft .**
” 说道 错过 凯里 , 非常 柔软的 .
“凯瑞小姐轻声说道。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
We didn't know anything .
我们 没有 知道 任何事物 .
我们当时什么都不知道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [læf] , { - }
They had come into the valley , they had made the valley laugh , { 275 }
他们 有 来 进入 这 谷 , 他们 有 制成 这 谷 笑 , { - }
他们来到山谷, 他们让山谷充满了欢笑, {275}

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
they were gone .
他们 是 已消失 .
他们走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[nɑ:t][ə; ei][fækt][ɔ:r][ə; ei] ['bɜ:rθpleɪs] [ɔ:r] ['eniθɪn] - [tu:; tə][pʊt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʊd] [tel] [hu:]
Not a fact or a birthplace or anythin ' to put over them that would tell who
不是 一个 事实 或者 一个 出生地 或者 任何东西 - 到 放 超过 他们 那 会 告诉 who
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
they had been .
他们 有 到过 .

没有事实，没有出生地，也没有任何东西可以用来证明他们曾经是谁。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæri] ['wɒznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
But Miss Carey wasn't goin ' to let it be like that .
但 错过 凯里 不是 去 - 到 让 它 是 喜欢 那 .
但凯莉小姐并不打算就此罢休。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [raɪt] .
She took it in charge and she got it right .
她 采取 它 在 收费 和 她 得到 它 正确的 .
她接手后处理得很好。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; ei][bɪt][,ʌv; əv][ˈpɒʊətri][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
She found a bit of poetry and she had the board painted , and it
她 成立 一个 少量 的 诗 和 她 有 这 木板 绘 , 和 它
[wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :
was this way :
曾是 这 方式 :

她找到一段诗，然后让人把木板涂上颜色，成品就是这样：

“ [dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈbɔ:ldɪ] .
” **Jake and Baldy .**
” 杰克 和 秃头 .
“杰克和秃子。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
Our Friends .
我们的 朋友们 .
我们的朋友。

[ðer; ðər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈmæɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
Their heart was free from malice , and all their anger was excess of
他们的 心 曾是 自由的 从 恶意 , 和 全部 他们的 愤怒 曾是 过量的 的
[,ʌv] .
love .
爱 .
他们心中没有恶意，所有的愤怒都是过分的爱。

“ [ænd; ənd] [ðen] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [ˈedmænd] [gɑ:t] [ˈmæriɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['kæri] .
” **And then along in July Edmund got married to Miss Carey .**
” 和 然后 沿着 在 七月 埃德蒙 得到 已婚 到 错过 凯里 .
“然后到了七月份，埃德蒙和凯里小姐结婚了。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ə; ei] [ˈhæpi] [tu:] !
They was sure a happy two !
他们 曾是 当然 一个 快乐的 二 !
他们俩真是幸福的一对！

“ [ɑ:r; ər] - [sti] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ?
” **Are y'u still the oldest man in the valley ?**
” 是 - 仍然 这 最老 男人 在 这 谷 ?
“你还是山谷里年纪最大的人吗？ ”

” [aɪ][æskʰs] [ˈedmənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
” **I asks Edmund one day in the store .**
” 我 问 埃德蒙 一 天 在 这 店铺 。

有一天我在商店里问埃德蒙。

” [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sez] [ˈedmənd] , [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [diːp] .
” **About three and a half ,” says Edmund , solemn and deep .**
” 关于 三 和 一个 一半 , ” 说道 埃德蒙 , 庄严 和 深的 .
“大约三个半小时,”埃德蒙严肃而深沉地说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lɑːfs] .
But then he laughs .
但 然后 他 笑声 。

但他随后笑了。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [fɪld] [ðæt] [stɔːr] , [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæbɪn] , [ˈkraʊdɪd] [aɪˈtiː] .
Oh , yes , their happiness filled that store , filled the whole cabin , crowded it .
哦 , 是的 , 他们的 幸福 已填 那 店铺 , 已填 这 所有的 舱 , 挤 它 .
哦, 是的, 他们的快乐充满了那家商店, 充满了整个小屋, 挤满了那里。

[ˈmerbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈvæli] . { - }
Maybe that's why I left the valley . { 276 }
或许 那就是 为什么 我 左边 这 谷 . { - }

也许这就是我离开山谷的原因。 {276}

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [dreɪk] [ˈhuː] [hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
THE DRAKE WHO HAD MEANS OF HIS OWN
这 德雷克 WHO 有 方法 的 他的 自己的

拥有自己手段的德雷克

[ˈsɪpiːoʊ][sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈmɪsɪz] . [kʌlədənz] [stiːl] [ˈveri] [nuː] , [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] [ˈteɪbl] —
Scipio sat beside the table — Mrs . Culloden's still very new , wedding - present table —
西庇阿 卫星 旁 这 桌子 — 太太 . 卡洛登的 仍然 非常 新的 , 婚礼 - 展示 桌子 —

[ˈɑːrgjuːɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
arguing on and on ,
争论 在 和 在 ,

西庇阿坐在桌旁——那是卡洛登夫人结婚时收到的崭新桌子——喋喋不休地争论着。

[ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and I forgot all about him .
和 我 忘了 全部 关于 他 。

我把他完全忘了。

[wen] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [geɪm] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɑːrd] ,
When he slapped the Wyoming game laws for that year down on the table hard ,
什么时候 他 被掌掴 这 怀俄明州 游戏 法律 为了 那 年 向下 在 这 桌子 难的 ,

当他狠狠地把那一年的怀俄明州狩猎法规拍在桌子上时，

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and complained that I was not listening to him ,
和 抱怨 那 我 曾是 不是 聆听 到 他 ,

他抱怨说我不听他的话，

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntɪ] [ˈwɪndəʊ] [æɪt; ət][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] :
I continued to look out of the ranch window at the pond and merely said :
我 持续 到 看 出去 的 这 牧场 窗户 在 这 池塘 和 仅仅 说 :
—
—
—

我继续望着牧场窗户外的池塘，只是喃喃自语道：——

“ [dʒʌst] [hɪr] [ðoʊz] [dʌks] .
Just hear those ducks .
” 只是 听到 那些 鸭子 :

“听听鸭子的叫声。”

“ [hi:; hi][stɛəd] [æɪt; ət][,em 'i:] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][skɔ:rn] .
He stared at me with disgust and scorn .
” 他 凝视 在 我 和 厌恶 和 轻蔑 :

他用厌恶和轻蔑的眼神盯着我。

“ [dʌks] !
Ducks !
” 鸭子 !

“鸭子！”

“ [hi:; hi] [ðen] ['mʌtəd] .
he then muttered .
” 他 然后 低声说道 :

他喃喃自语道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðem; ðəm] , “ [aɪ] [ˈɜ:dʒd] .
Well , but hear them , “ I urged .
” 出色地 , 但 听到 他们 , “ 我 敦促 :

“好吧，但你得听听他们的说法，”我敦促道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [kwækɪn] - , “ [hi:; hi] [sed] .
Well , they're quackin ' , “ he said .
” 出色地 , 它们是 嘎嘎叫 - , “ 他 说 :

“嗯，它们在嘎嘎叫，”他说。

“ [ə; eɪ] [dʌk] [dʌz] .
A duck does .
” 一个 鸭子 做 :

“鸭子会这么做。”

“ [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ˈlɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] : “ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [,aɪ 'ti:]
He picked up the game laws and resumed : “ As I was telling you , it
” 他 挑选 向上 这 游戏 法律 和 恢复 : “ 作为 我 曾是 讲述 你 , 它
[sez] — [peɪdʒ] - ,
says — page 12 ,
说道 — 页 - ,

他拿起游戏规则书，继续说道：“正如我刚才告诉你的，上面写着——第12页，

[ˈsekʃ(ə)n] - —
section 25 —
部分 - —

第25节——

“ [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stiɪ] [lʊkt] [aʊt] [æɪt; ət][ðə; ði][pɑ:nd] .
But I gave him no attention and still looked out at the pond .
” 但 我 给予 他 不 注意力 和 仍然 看起来 出去 在 这 池塘 :

但我没有理会他，仍然望着池塘。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['bɪtərli] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [dʌks] [kroʊ] [bæk] [iːst] — [ɔːr][bɑːrk] . { - }
So then he remarked bitterly : “ I suppose ducks crow back East — or bark . { 277 }
所以 然后 他 评论 苦涩地 : “ 我 认为 鸭子 乌鸦 后退 东方 — 或者 吠 . { - }

于是他愤愤不平地说：“我想东部的鸭子要么啼叫，要么吠叫吧。”{277}

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sætəɪər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ;
He was perfectly welcome to all the satire he could invent ;
他 曾是 完美 欢迎 到 全部 这 讽刺 他 可以 发明 ;
他完全可以尽情发挥想象力，创作各种讽刺作品；

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ][kjʊri'a:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['klæməɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
I was not to be turned from my curiosity about the clamor in the water
我 曾是 不是 到 是 转向 从 我的 好奇心 关于 这 叫嚣 在 这 水
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

我无法抑制对外面水面喧闹声的好奇心。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [wɑːtɪt] [aɪ] [sed] [ə'laʊd] : “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
and as I watched I said aloud : “ There's something behind it .
和 作为 我 观看 我 说 大声 : “ 有 某物 在后面 它 .
我看着看着，大声说道：“这背后肯定有故事。”

“ [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [em 'iː] ,
“ This brought him to the window , where , as he stood silent beside me ,
“ 这 带来 他 到 这 窗户 , 在哪里 , 作为 他 站立 沉默的 旁 我 ,
“这让他走到窗边，他默默地站在我身边，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] [æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['reɪdiətər] .
I could feel his impatience as definitely as if it had been a radiator .
我 可以 感觉 他的 不耐烦 作为 确实 作为 如果 它 有 到过 一个 散热器 .
我能真切地感受到他的不耐烦，就像感受到暖气片散发出的灼热感一样。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ʌnd][aɪ]
The matter was that he had his mind running on something and I
这 事情 曾是 那 他 有 他的 头脑 跑步 在 某物 和 我
[hæd; həd][maɪ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;
had my mind running on something — and they weren't the same things ;
有 我的 头脑 跑步 在 某物 — 和 他们 不是 这 相同的 事物 ;
问题是他心里想着一件事，我心里想着另一件事——而这两件事并不相同；

[ænd; ʌnd] [iːtɪ] [ʌv; ʌv][juː 'es] [wɪʃt] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋ] .
and each of us wished the other to be interested in his own thing .
和 每个 的 我们 希望 这 其他 到 是 感兴趣的 在 他的 自己的 事物 .
我们每个人都希望对方对自己的事情感兴趣。

“ ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] , “ ['ekəʊd] ['sɪpiːoʊ] ['slaɪtɪŋli] .
“ Something behind it , “ echoed Scipio slightly .
“ 某物 在后面 它 , “ 回声 西庇阿 略微地 .
“背后肯定有什么事，”西庇阿轻蔑地附和道。

“ [bɪ'haɪnd] ['evri] [kwæk] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [dʌk] .
“ Behind every quack you'll find a duck .
“ 在后面 每一个 嘎嘎 你会 寻找 一个 鸭子 .
“每一声鸭叫背后，都藏着一只鸭子。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] .
“ To this I returned no answer .
“ 到 这 我 返回 不 回答 .
对此我没有回答。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][fərˈɡɑːt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][leɪd] [egz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **Maybe they have forgot themselves and laid eggs in the water , ” suggested**
“ 或许 他们 有 忘了 他们自己 和 铺设 鸡蛋 在 这 水 , ” 建议
[ˈsɪpi:ʊʃ] .
Scipio .
西庇阿 .

“也许它们忘了自己身处水中，把卵产在了水里，”西庇阿猜测道。

“ [duː][jɜː; jər] [ˈwestərn] [dʌks] [leɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [sepˈtembər] ?
“ **Do your Western ducks lay much in September ?**
“ 做 你的 西 鸭子 躺 很多 在 九月 ?

“你们的西部野鸭在九月份产蛋多吗？ ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] .
“ **I inquired , with chill .**
“ 我 询问 , 和 寒意 .

我冷冷地问道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [set]
The noise in the pond , which had died down for an instant , was now set
这 噪音 在 这 池塘 , 哪个 有 死亡 向下 为了 一个 立即的 , 曾是 现在 放
[ʌp] [əˈɡen] — [laʊd] ,
up again — loud ,
向上 再次 — 大声 ,

池塘里的声音短暂地安静下来后，又再次响起——响亮而嘈杂。

[rɪˈmɑːnstrənt] , [ˈvɑːljəb(ə)] ;
remonstrant , voluble ;
抗议者 , 健谈的 ;

劝阻的，滔滔不绝的；

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd]
the two birds sat in the middle of the water and lifted up their heads and
这 二 鸟类 卫星 在 这 中间 的 这 水 和 抬起 向上 他们的 头部 和
[skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
screamed to the sky .
尖叫 到 这 天空 .

两只鸟栖息在水中央，抬起头，对着天空发出尖锐的鸣叫。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] , ” [sed] [ˈsɪpi:ʊʃ] ; “ [ænd; ənd] { - }
“ **That's what they've done , ” said Scipio ; “ and { 278 }**
“ 那就是 什么 他们有 完毕 , ” 说 西庇阿 ; ” 和 { - }

“他们就是这么做的，”西庇阿说；“而且{278}

[ðeɪ] [kɑːnt][ˈlʊkert][ðə; ði] [egz] .
they can't locate the eggs .
他们 不能 定位 这 鸡蛋 .

他们找不到这些蛋。

[wel] , [ˈɪtəd] [meɪk] [em ˈiː][ˈhɑːlər] [tuː] .
Well , it'd make me holler too .
出色地 , 它会 制作 我 抱怨 也 .

嗯，我也会跟着大叫的。

[seɪ] , “ [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , “ [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][jɜː; jər] [pɔɪnt] , [ˈenihaʊ] ?
Say , “ he pleaded , “ what's the point in your point , anyhow ?
说 , ” 他 恳求 , ” 是什么 这 观点 在 你的 观点 , 无论如何 ?

“说吧，”他恳求道，“你的观点到底有什么意义呢？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fʊʃ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [geɪm] [lɔːz] . “
I want to show you about those game laws . ”
我 想 到 展示 你 关于 那些 游戏 法律 . ”

我想给你们讲讲那些比赛规则。

“ [mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] ?
“ **Must I hear it all over again and must I say it all over again ?**
“ 必须 我 听到 它 全部 超过 再次 和 必须 我 说 它 全部 超过 再次 ?
“我必须再听一遍，再说一遍吗？ ”

“ [aɪ] [ri'spɒndɪd] , [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd] .
“ **I responded , not taking my eye from the pond .**
“ 我 回应 , 不是 采取 我的 眼睛 从 这 池塘 .

我回答道，目光始终没有离开池塘。

“ [ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [jet] , [fɔ:r; fər] [ju:v] ['nevər] ['lɪsnd] . “
“ **You've never heard it wunst yet , for you've never listened .** ”
“ 你已经 绝不 听到 它 温斯特 然而 , 为了 你已经 绝不 听着 . ”

“你从未听过它，因为你从未倾听过。”

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did .**
“ 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][wɑ:ndər] [tɪl] [ju:; jʊ][brɪ'gæŋ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
I didn't begin to wander till you began repeating the whole thing for the third
我 没有 开始 到 漫步 直到 你 开始 重复 这 所有的 事物 为了 这 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

直到你第三次重复整件事，我才开始走神。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][klaʊz] ['si:z(ə)n] [tɪl] - .
And now I'll say , for the fourth time , it's a close season till 1912 .
和 现在 患病的 说 , 为了 这 第四 时间 , 它是 一个 关闭 季节 直到 - .

现在我要第四次重申，休赛期要到 1912 年才会开始。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] , ['sɪŋg(ə)] [faɪl] — ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
There they go out of the pond , single file — Duchess in the lead .
那里 他们 去 出去 的 这 池塘 , 单身的 文件 — 公爵夫人 在 这 带领 .

她们从池塘里鱼贯而出——公爵夫人走在最前面。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz]['pɜ:rp(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ; [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][hæz; həz] [nʌn] . “
The Duchess has purple in her wings ; the Countess has none . ”
这 公爵夫人 有 紫色的 在 她 翅膀 ; 这 伯爵夫人 有 没有任何 . ”

公爵夫人的翅膀上有紫色，而伯爵夫人的翅膀上则没有紫色。

“ [oʊ] , [soʊp][fæt] ! ” [sed] ['sɪpi:oʊ] .
“ **Oh , soap fat ! ” said Scipio .**
“ 哦 , 肥皂 胖的 ! ” 说 西庇阿 .

“哦，肥皂油！”西庇阿说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] .
“ **And they've gone to feed on the grain in the haystack .**
“ 和 他们有 已消失 到 喂养 在 这 粮食 在 这 草垛 .

“它们跑去吃干草堆里的谷物了。”

[ðeəz; ðəz][sɜ:r] ['frænsɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['wʊdpɑɪl] .
There's Sir Francis waiting for them by the woodpile .
有 先生 弗朗西斯 等待 为了 他们 经过 这 木柴堆 .

弗朗西斯爵士正在柴堆旁等着他们。

['hi:z] [ðə; ði] [dreɪk] . “
He's the drake . ”
他是 这 德雷克 . ”

他是那只雄龙。

“ [oʊ] , [soʊp][fæt] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪpiːoʊ] .
“ **Oh , soap fat !** ” **repeated Scipio** .
“ 哦 , 肥皂 胖的 ! ” 重复 西庇阿 :

“哦, 肥皂油! ”西庇阿重复道。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dʌks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒdlɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
I followed the ducks until they had waddled out of sight .
我 随后 这 鸭子 直到 他们 有 摇摇摆摆 出去 的 视线 .
我一路跟着鸭子, 直到它们摇摇摆摆地消失在视线之外。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðæt] [seɪm]
“ **Every now and then , during the day ,** ” **I said ,** “ **they go through that same**
“ 每一个 现在 和 然后 , 期间 这 天 , ” 我 说 , “ 他们 去 通过 那 相同的
[pərˈfɔːrməns] :
performance :
表现 :

“他们时不时会在白天,”我说, “重复同样的表演:

[saɪt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [skriːm] [ˈlaʊdə] [ɪːt] [ˈmɪnɪt] , [ðen] { - }
sit in the water and scream louder each minute , then { 279 }
坐 在 这 水 和 尖叫 更大声 每个 分钟 , 然后 { - }
坐在水里, 每分钟都比前一分钟尖叫得更大声, 然后{279}

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈheɪstæk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːrdərli] , [ˈkwaɪət] [ˈmæənər] ,
come out and head for the haystack in the most orderly , quiet manner ,
来 出去 和 头 为了 这 草垛 在 这 最多 秩序 , 安静的 方式 ,
出来后, 以最有序、最安静的方式走向干草堆。

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃən] .
just after having given every symptom of falling into convulsions .
只是 后 拥有 给定 每一个 症状 的 坠落 进入 抽搐 .
刚刚表现出所有抽搐的症状。

[naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
Now I'm going to find out what that means .
现在 我是 去 到 寻找 出去 什么 那 方法 .
现在我要弄清楚这意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] , “ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
And what I am wondering at , ” **I continued** ,
和 什么 我 是 好奇 在 , “ 我 持续 ,
“而我感到疑惑的是,”我继续说道, “

“ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .
“ **is why you do not suggest that they are screaming at the game laws** .
“ 是 为什么 你 做 不是 建议 那 他们 是 尖叫 在 这 游戏 法律 .
“这就是为什么你不认为他们是在对比赛规则大喊大叫。”

“ [wel] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [geɪm] [lɔːz] ;
“ **Well , we sat down then and had it out about those game laws ;**
“ 出色地 , 我们 卫星 向下 然后 和 有 它 出去 关于 那些 游戏 法律 ;
“当时我们坐下来, 就那些比赛规则进行了讨论;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [pɔːr]
and it is but right to confess that they were more important to poor
和 它 是 但 正确的 到 承认 那 他们 是 更多的 重要的 到 贫穷的
[ˈsɪpiːoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː] .
Scipio than the ducks were to me .
西庇阿 比 这 鸭子 是 到 我 .
坦白说, 对于可怜的西庇阿来说, 它们比鸭子对我来说更重要。

[fɜːrst][wiː; wi] [tʊk] ['sek](ə)n] - [tuː; tə] ['piːsɪz] , [dʌg] [ɪts] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
First we took section 25 to pieces , dug its sentences to the bottom ,
第一的 我们 采取 部分 - 到 件 , 挖 它是 句子 到 这 底部 ,
首先, 我们把第25节拆解开来, 逐句分析,

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [aʊt] ['evri] [skræp] [wɪt] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [sens] .
and carefully lifted out every scrap which gave promise of containing sense .
和 小心 抬起 出去 每一个 废料 哪个 给予 承诺 的 包含 感觉 .
然后小心翼翼地取出每一张可能包含有意义的碎片。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪldz] [tæsk] .
It was no child's task .
它 曾是 不 孩子的 任务 .
这绝非儿戏。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [wɜːrdz] — ['nʌθɪŋ]
You didn't reach the first full stop for a hundred and twelve words — nothing
你 没有 抵达 这 第一的 满的 停止 为了 一个 百 和 十二 字 — 没有什么
[bʌt; bət] ['kɑːməz] ;
but commas ;
但 逗号 ;

你用了整整一百一十二个字才看到第一个句号——全是逗号；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [stɑːp]
it was like being lost in the sage - brush — and , by the time the full stop
它 曾是 喜欢 存在 丢失的 在 这 圣人 - 刷子 — 和 , 经过 这 时间 这 满的 停止
[dɪd] [kʌm] ,
did come ,
做过 来 ,

感觉就像迷失在蒿草丛中——而当句号最终到来时，

[jʊr; jər] [hed] — [bʌt; bət][let][em 'iː] [kwəʊt] [ðə; ði] ['sentəns] : —
your head — but let me quote the sentence : —
你的 头 — 但 让 我 引用 这 句子 : —
你的头脑——但请允许我引用这句话：——

“ [,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'ləʊfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['æntɪloʊp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
“ **It shall be unlawful for any person or persons to kill any antelope until the**
” 它 将 是 非法的 为了 任何 人 或者 人 到 杀 任何 羚羊 直到 这
['oʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌðər] [geɪm] ['ænɪmlz] [ɪn] - ,
open season for other game animals in 1915 ,
打开 季节 为了 其他 游戏 动物 在 - ,
“在1915年其他猎物开放狩猎季节到来之前，任何人猎杀羚羊均属违法行为。”

[wen] ['oʊnli][wʌn] ['æntɪloʊp] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['hʌntɪŋ] ['liːgəli] , [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] ['eni]
when only one antelope may be killed by any person hunting legally , or to kill any
什么时候 仅有的 一 羚羊 可能 是 被杀 经过 任何 人 打猎 合法地 , 或者 到 杀 任何
[muːs] ,
moose ,
驼鹿 ,
当任何合法猎人只能猎杀一只羚羊，或猎杀一头驼鹿时，

[elk] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌðər] [geɪm] ['ænɪmlz] , [ɪn] - ,
elk or mountain sheep until the open season for other game animals , in 1912 ,
麋鹿 或者 山 羊 直到 这 打开 季节 为了 其他 游戏 动物 , 在 - ,
1912年，在其他猎物开放狩猎季之前，麋鹿或山羊是可以猎杀的。

[wen] ['oʊnli][wʌn] [meɪl] [muːs] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['eni] { - }
when only one male moose may be killed by any { 280 }
什么时候 仅有的 一 男性 驼鹿 可能 是 被杀 经过 任何 { - }
当任何{280}只能杀死一头雄性驼鹿时

[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhʌntɪŋ] [ˈliːgəli] , [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [elk][ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt]
person hunting legally , or to kill any elk or mountain sheep in any part of this state
人 打猎 合法地 , 或者 到 杀 任何 麋鹿 或者 山 羊 在 任何 部分 的 这 状态 ,
:
:

合法狩猎者，或在本州任何地区猎杀任何麋鹿或山羊的人，

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈfrɪməʊnt] [ˈkaʊnti] , [juːˈɪntə] [ˈkaʊnti] ,
except in Fremont County , Uinta County ,
除了 在 弗里蒙特 县 , 尤因塔 县 ,

除了弗里蒙特县和尤因塔县以外，

[ˈkɑːrbən] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈbɪghɔːrn] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][pɑːrk] [ˈkaʊnti] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Carbon County and that part of Bighorn County and Park County west of the
碳 县 和 那 部分 的 大角羊 县 和 公园 县 西方 的 这
[ˈbɪghɔːrn] [ˈrɪvər] ,
Bighorn River ,
大角羊 河 ,

卡本县以及比格霍恩县和帕克县位于比格霍恩河以西的部分地区，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɡeɪm] [ˈæniːmlz] [ɪn] - .
until the open season for game animals in 1915 .
直到 这 打开 季节 为了 游戏 动物 在 - .

直到 1915 年开放狩猎季。

” [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sed] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
” **To tell you all that we said before we had finished with this would be**
” 到 告诉 你 全部 那 我们 说 前 我们 有 完成的 和 这 会 是
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prəˈfɛrn] ;
worse than useless — it would be profane ;
更糟 比 无用 — 它 会 是 亵渎 ;

“在我们结束这件事之前，把我们说过的话都告诉你们，不仅毫无用处，而且有失体统；

[ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɪn]
enough that I stuck to the conclusion I had reached when I read the section in
足够的 那 我 卡住 到 这 结论 我 有 达到 什么时候 我 读 这 部分 在
[ðə; ðɪ] [iːst] — [noʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwɜː] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [ʌnˈtɪl] - .
the East — no hunting anything anywhere for anybody until 1912 .
这 东方 — 不 打猎 任何事物 任何地方 为了 任何人 直到 - .

以至于我坚持我在阅读东部章节时得出的结论——1912 年之前，任何地方都不允许任何人进行任何狩猎活动。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][ˈraɪf(ə)][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈoʊnli][maɪ]
On the strength of it I had left my rifle at home and brought only my
在 这 力量 的 它 我 有 左边 我的 步枪 在 家 和 带来 仅有的 我的
[ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] .
fishing rod .
钓鱼 杆 .

基于此，我把步枪留在了家里，只带了钓竿。

” [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wei] , ” [sed] [ˈsɪpiːʊs] , ” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˈsekʃ(ə)n] - ?
” **If it is your way , ” said Scipio , “ what do you make of section 26 ?**
” 如果 它 是 你的 方式 , ” 说 西庇阿 , ” 什么 做 你 制作 的 部分 - ?

“如果这是你的看法,”西庇阿说,“你如何看待第 26 条?”

- [aɪˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [hʌnt] , [pərˈsuː] [ɔːr] [kɪl] [ˈeni] [elk]
- **It shall be unlawful for any person or persons to hunt , pursue or kill any elk**
- 它 将 是 非法的 为了 任何 人 或者 人 到 打猎 , 追求 或者 杀 任何 麋鹿
,
:
:

“任何人猎杀、追逐或杀害麋鹿均属违法行为。”

[dɪr] [ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɪkˈsept] [frəm; frəm] [sepˈtembər] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [tuː; tə][noʊˈvembər] [ˈθɜːrtiəθ]
deer or mountain sheep except from September twenty - fifth to November thirtieth
鹿 或者 山 羊 除了 从 九月 二十 - 第五 到 十一月 第三十
[ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] . -
of each year . '
的 每个 年 . -

除每年9月25日至11月30日外，禁止猎杀鹿或山羊。

" [hiː; hi] [jeld] [ðə; ði][ləst] [tuː] [wɜːrdz][æt; ət][em ˈiː] .

" He yelled the last two words at me .
" 他 大喊 这 最后的 二 字 在 我 .

“他冲着我吼出了最后两个字。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmɪrli] [klæpt] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [braʊ] .

But I merely clapped my hands to my brow .
但 我 仅仅 鼓掌 我的 双手 到 我的 眉头 .

但我只是用手捂住了额头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wei] , " [ˈsɪpiːoʊ] [pərˈsuːd] , [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪs] ,

" And if it is your way , " Scipio pursued , playing his ace ,
" 和 如果 它 是 你的 方式 , " 西庇阿 追击 , 玩耍 他的 高手 ,

“如果这是你的方式,”西庇阿继续说道，同时打出了他的王牌，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [ˈwɪɡɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [aʊt][nekst][ˈmʌnder; ˈmʌndi][fɔːr; fər][sɪks]

" what do you make of Honey Wiggin taking a party out next Monday for six
" 什么 做 你 制作 的 蜂蜜 威金 采取 一个 派对 出去 下一个 周一 为了 六

[wiːks] ? "

weeks ? "

周 ? "

“你觉得Honey Wiggin下周一就要带派对出去玩六周怎么样？”

" [waɪ] , [ðeɪl] [ˈsɪmpli] [ɔːl][biː; bi] [əˈrestɪd] . { - }

" Why , they'll simply all be arrested . { 281 }
" 为什么 , 他们会 简单地 全部 是 被捕 . { - }

“为什么？ 他们都会被逮捕。”{281}

" [noʊ] ; [ðeɪl] [nɑːt] .

" No ; they'll not .

" 不 ; 他们会 不是 .

“不，他们不会。”

[aɪv] [sɔː] [ˈhʌnɪz] [ˈlaɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪr] [stæmpt] [ɪn] [red] [ˈfɪɡjərz] [raɪt] [əkrɒst] [aɪ ˈtiː] ,

I've saw Honey's license with this year stamped in red figures right across it ,
我已经 锯 蜂蜜的 执照 和 这 年 盖章 在 红色的 数据 正确的 横跨 它 ,

我见过Honey的驾照，上面用红字印着今年的年份。

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈhedlɪnz] .

just as plain as headlines .
只是 作为 清楚的 作为 标题 .

就像新闻标题一样直白。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] ?

" What could one reply to that ?

" 什么 可以 一 回复 到 那 ?

“对此，我们该如何回答呢？”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæmflet] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] .

I picked up the pamphlet and stared at the page .
我 挑选 向上 这 小册子 和 凝视 在 这 页 .

我拿起那本小册子，盯着上面的页面看。

[ˈsɪpiːoʊ][ˈruːməˌneɪtɪd] .
Scipio ruminated .
西庇阿 反刍 .

西庇阿沉思着。

“ [waɪ] [juː; jə] [tel] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈevriː,bɑːdiːz] [bɔːrn][ˈiːkwəl] ,
Will you tell me , he said , why , in a country where everybody's born equal ,
将要 你 告诉 我 , ” 他 说 , ” 为什么 , 在 一个 国家 在哪里 每个人的 出生 平等的 ,
“你能告诉我吗？”他问道, “在一个生而平等的国家, 为什么.....”

[ðə; ðɪ] [ˈledʒɪsleɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [ˈeniːbəːdi] [els] ? “
the legislature should be a bigger fool than anybody else ? ”
这 立法机关 应该 是 一个 大 傻子 比 任何人 别的 ? ”
立法机构难道应该比任何人都更愚蠢吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , ” [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
It's a free country , I reminded him .
它是 一个 自由的 国家 , ” 我 提醒 他 .
“这是一个自由的国家,”我提醒他。

“ [ˈevri] [məɪn][hæz; hæz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æs] [hɪr] .
Every man has the right to be an ass here .
每一个 男人 有 这 正确的 到 是 一个 屁股 这里 .
“在这里, 每个人都有权利做个混蛋。”

“ [bʌt; bət][ˈsɪpiːoʊ] [stɪl] [bruːdɪd] .
But Scipio still brooded .
但 西庇阿 仍然 沉思 .

但西庇阿仍然闷闷不乐。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒɪsleɪtər] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] .
Well , he said , if I was a legislator — he stopped .
出色地 , ” 他 说 , ” 如果 我 曾是 一个 立法者 — ” 他 停止 .
“嗯,”他说, “如果我是一名立法者——”他停住了。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈkwɑːlɪfəd] , ” [sed] [aɪ] .
You're not qualified , said I .
你是 不是 合格的 , ” 说 我 .

“你不具备资格,”我说。

“ [nɑːt] ? ”
Not ? ”
不是 ? ”

“不是? ”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . ”
You haven't sufficient command of the English language . ”
你 还没有 充足的 命令 的 这 英语 语言 . ”
“你的英语水平不够。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈsɪpiːoʊ] ; [fɔːr; fər][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [praɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
What ! cried Scipio ; for vocabulary is his chief pride and I had
什么 ! ” 哭 西庇阿 ; 为了 词汇 是 他的 首席 自豪 和 我 有
[æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
actually touched him .
实际上 感动 他 .

“什么!”西庇阿喊道; 因为词汇量是他最大的骄傲, 而我竟然真的触碰到了他。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] ['kudnt] [kʊk] [ʌp] [tuː] ['pærəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tʌŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'fai]
“ **No . You couldn't cook up two paragraphs of your mother tongue that would defy**
“ 不 . 你 不能 厨师 向上 二 段落 的 你的 母亲 舌头 那 会 违抗
[eni] [seɪn] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] . ”
any sane human intelligence . ”
任何 理智 人类 智力 . ”
“不。你用你的母语写不出两段违背任何正常人类智力的文字。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][em 'i:] , ” [hiː; hi] [sed] ['ru:fəli] .
“ **They have done worse than that to me , ” he said ruefully .**
“ 他们 有 完毕 更糟 比 那 到 我 , ” 他 说 懊悔地 .
“他们对我做的比这更过分,”他懊恼地说。
“ [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][em 'i:][maɪ] ['siːzənz] [dʒɑ:b] .
“ **They have lost me my season's job .**
“ 他们 有 丢失的 我 我的 本季 工作 .
“他们让我失去了本赛季的工作。”

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ri:d] [ðem; ðəm] [lɔːz] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
The party I was to take out read them laws same as you did ,
这 派对 我 曾是 到 拿 出去 读 他们 法律 相同的 作为 你 做过 ,
我当时要带出去的那群人跟你一样, 也把那些法律条文读了一遍。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] { - }
and they stayed back East and { 282 }
和 他们 入住 后退 东方 和 { - }
他们留在了东部, {282}

[meɪd] [ˈʌðər] [plænz] .
made other plans .
制成 其他 计划 .
另有安排。
[ðæts] [wʌt] [aɪ][gɔ:t][ɪn][læst] ['naɪts] [meɪl] ”
That's what I got in last night's mail ”
那就是 什么 我 得到 在 最后的 夜晚 邮件 ”
这就是我昨晚收到的邮件。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [steɪd] [bæk] [iːst] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Well , I haven't stayed back East , ” I said .**
“ 出色地 , 我 还没有 入住 后退 东方 , ” 我 说 .
“嗯, 我没有留在东部,”我说。
“ [ðə; ði] ['fɪʃɪŋz] [ə'baʊt] [dʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] [ə'ɪnʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː]
“ **The fishing's about done , but I want an excuse for another month or two**
“ 这 钓鱼的 关于 完毕 , 但 我 想 一个 原谅 为了 其他 月 或者 二
[ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] .
of outing .
的 外出 .
“钓鱼季差不多结束了, 但我还想找个借口再出去玩一两个月。”

[maɪ] [θɪŋz] [kæn; kən][get] [hɪr] [ɪn] [twelv] [deɪz] — [wi:l] [hʌnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['siːzənz]
My things can get here in twelve days — we'll hunt , and I'll be your season's
我的 事物 能 得到 这里 在 十二 天 — 出色地 打猎 , 和 患病的 是 你的 本季
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .
我的东西十二天就能送到——我们去打猎, 我就是你的本季工作。
[ænd; ənd] , ” [aɪ] ['ædɪd] , ” [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dʌks] .
And , ” I added , ” now I shall have time to study the ducks .
和 , ” 我 额外 , ” 现在 我 将 有 时间 到 学习 这 鸭子 .
“而且,”我补充道, “现在我有时间研究鸭子了。”

” [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðen] [ˈɪntuː] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kæmp] [ˈaʊtfɪt] ,
” **We launched then into discussion of horses and camp outfit** ,
” 我们 发射 然后 进入 讨论 的 马匹 和 营 全套服装 ,
“然后我们开始讨论马匹和营地装备，

[ˈkoʊpiəsli] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [wəd] [let] [ə; eɪ] [mæn] [hʌnt] , [pərˈsuː] ,
copiously arguing what the legislature would let a man hunt , pursue ,
大量 争论 什么 这 立法机关 会 让 一个 男人 打猎 , 追求 ,
大肆辩论立法机关允许一个人狩猎、追捕什么，

[ɔːr] [kɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [noʊ] [big] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
or kill in a season it declared to be open for no big game at all ,
或者 杀 在 一个 季节 它 声明 到 是 打开 为了 不 大的 游戏 在 全部 ,
或者在它宣布完全禁止大型猎物狩猎的季节里进行猎杀，

[ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm] [ɪˈlev(ə)n] [ðə; ði] [klɔːk] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [nuːn] ;
until from eleven the clock went round to noon ;
直到 从 十一 这 钟 去 圆形的 到 中午 ;
直到时钟从十一点转到中午十二点；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [kəlˈɑːdən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
and in the kitchen the voice of Mrs . Culloden was heard ,
和 在 这 厨房 这 嗓音 的 太太 . 卡洛登 曾是 听到 ,
厨房里传来卡洛登太太的声音。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈræɪ] — [ˈkɔːlɪŋ] [tuː] [ˈklɪrli] .
calling clearly to her young bridegroom in the corral — calling too clearly .
呼叫 清楚地 到 她 年轻的 新郎 在 这 围栏 — 呼叫 也 清楚地 .
她清晰地呼唤着围栏里的年轻新郎——呼唤得太清楚了。

” [wel] , - , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,
” **Well , Jimsy , ” the voice said** ,
” 出色地 , - , ” 这 嗓音 说 ,
“好吧，吉姆西，”那声音说道。

” [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [wəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊv] — [ɔːr] [eɪnt] [juː; jʊ] ?
” **are you going to get me any wood for this stove — or ain't you ?**
” 是 你 去 到 得到 我 任何 木头 为了 这 火炉 — 或者 不是 你 ?
“你到底会不会给我弄点柴火来烧炉子？ 还是你根本不打算弄？”

” [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [drɔːpt] ; [wiː; wi] [sæt] [stɪl] ;
” **Our discussion dropped ; we sat still ;**
” 我们的 讨论 掉落 ; 我们 卫星 仍然 ;
“我们的讨论戛然而止；我们静静地坐着；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɪpiːoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
it was time for Scipio to be getting back across the river to his own
它 曾是 时间 为了 西庇阿 到 是 获得 后退 穿过 这 河 到 他的 自己的
[ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .
cabin and dinner .
舱 和 晚餐 .
西庇阿该返回河对岸自己的小屋吃晚饭了。

[hiː; hi] [roʊz] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
He rose , put on his hat , and stood looking at me for a moment .
他 玫瑰 , 放 在 他的 帽子 , 和 站立 寻找 在 我 为了 一个 片刻 .
他站起身，戴上帽子，站在那里看了我一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Then he took his hat off and scratched his head , glancing toward the kitchen .
然后 他 采取 他的 帽子 离开 和 刮痕 他的 头 , 瞥了一眼 朝向 这 厨房 .
然后他摘下帽子挠了挠头，朝厨房方向看了一眼。

“ - , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] ?
“ Jimsy , did you hear me telling you about that wood ?

“ - , 做过 你 听到 我 讲述 你 关于 那 木头 ?
“吉姆西, 你听到我跟你讲那块木头的事了吗? ”

“ [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ə; eɪ] { - }
“ came the voice of the young bride , a { 283 }
“ 来了 这 嗓音 的 这 年轻的 新娘 , 一个 { - }

“年轻的新娘的声音传来, a{283}

[ˈtraɪf(ə)l] ['klɪrər] .
trifle clearer .
琐事 更清晰 :

稍微清晰了一些。

“ [aɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ I seem to have to remind you of everything .
“ 我 似乎 到 有 到 提醒 你 的 一切 :

我好像什么事都要提醒你。

“ [sɪpi:ɒʊz] [bli:tft] [blu:] [aɪ] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [ɪk'sentɾɪk] [noʊz] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n]
“ Scipio's bleached blue eye and his long , eccentric nose turned slowly once more on
“ 西庇阿的 漂白 蓝色的 眼睛 和 他的 长的 , 偏心 鼻子 转向 缓慢地 一次 更多的 在

[em 'i:] .

me .
我 :

“西庇阿那双苍白的蓝眼睛和他那长长的、奇特的鼻子再次缓缓地转向了我。”

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] - ['i:zi] [tuː; tə][get] ['mærid] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
“ My , but it's turrable easy to get married , “ was his word .
“ 我的 , 但 它是 - 简单的 到 得到 已婚 , “ 曾是 他的 单词 :

“哎呀, 结婚真是太容易了,”他这样说道。

[hi; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ænd; ɛnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
He shoved his hat on again and was out of the door and on his horse
他 推搡 他的 帽子 在 再次 和 曾是 出去 的 这 门 和 在 他的 马
;
;
;
;

他重新戴上帽子, 出了门, 骑上马;

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɔ:tft] [hɪm; ɪm][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ɛnd][fɔ:rd][aɪ 'ti:] .
and I watched him ride down to the river and ford it .
和 我 观看 他 骑 向下 到 这 河 和 福特 它 :

我看着他骑马来到河边, 然后涉水而过。

[æz; ɛz][hi; hi] [gru:] ['dɪstənt] , [maɪ] [θɾi:] [dʌks] ['wɔɪld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪstæk] [tuː; tə][ðə; ði]
As he grew distant , my three ducks waddled back from the haystack to the
作为 他 生长 遥远 , 我的 三 鸭子 摇摇摆摆 后退 从 这 草垛 到 这

[pɑ:nd] .

pond .
池塘 :

随着他渐渐远去, 我的三只鸭子摇摇摆摆地从干草堆走回了池塘。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [led] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fɑ:ləʊd] ;
The Duchess led , the Countess followed ;
这 公爵夫人 引领 , 这 伯爵夫人 随后 ;

公爵夫人走在前面, 伯爵夫人跟在后面;

[sɜ:r] ['frænsɪs] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪɾ] .
Sir Francis brought up the rear .
先生 弗朗西斯 带来 向上 这 后部 :

弗朗西斯爵士走在队伍的最后面。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ri:tft] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði]
But how could I attend to them while the following reached me through the
但 如何 可以 我 出席 到 他们 尽管 这 下列的 达到 我 通过 这
[dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
door from the kitchen ?
门 从 这 厨房 ?

但是，当厨房那边有人从门里进来的时候，我怎么能顾得上他们呢？

" [ɪf] ['dɪnə-z] [leit] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jɔ:r'self] , - . "
" If dinner's late you can thank yourself , Jimsy . "
" 如果 晚餐的 晚的 你 能 感谢 你自己 , - . "

“吉姆西，如果晚饭晚了，那都得怪你自己。”

" [waɪ] , [meɪ] , [aɪ][splɪt][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .
" Why , May , I split the wood for you right after breakfast .
" 为什么 , 可能 , 我 分裂 这 木头 为了 你 正确的 后 早餐 .

“哎呀，梅，我早餐后马上就给你劈柴了。”

[ðæt] [kə'ræl] [geɪt] — "
That corral gate — "
那 围栏 门 — "

那个畜栏门——”

" [splɪt][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ! "
" Split the wood and leave me to carry it ! "
" 分裂 这 木头 和 离开 我 到 携带 它 ! "

“劈柴吧，让我来搬！ ”

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [ə'baʊt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [geɪt]
" Well , I've been about as busy as I could be on the ditch ; and that gate
" 出色地 , 我已经 到过 关于 作为 忙碌的 作为 我 可以 是 在 这 沟 ; 和 那 门
[ni:dz] — "
needs — "
需求 — "

“嗯，我一直在沟渠边忙得不可开交；而且那道门需要——”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。”

[wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][get] ['redi] [naʊ] .
Wash your hands and get ready now .
洗 你的 双手 和 得到 准备好 现在 .

洗手，现在准备出发。

[kɪs] [em 'i:][fɜ:rst] .
Kiss me first .
吻 我 第一的 .

先吻我。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [si:md] [best] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd]
" At this point it seemed best to go out of the sitting - room door and
" 在 这 观点 它 似乎 最好的 到 去 出去 的 这 坐着 - 房间 门 和
[kʌm] ['prez(ə)ntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
come presently into the kitchen by the other way ,
来 目前 进入 这 厨房 经过 这 其他 方式 ,

“这时，最好是从客厅的门出去，然后从另一条路进入厨房。”

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [maɪ] ['hʊʊstəs] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ha:t] [fu:d] [ə'pa:n][ðə; ði] { - }
at the moment when my hostess was placing the hot food upon the { 284 }
在 这 片刻 什么时候 我的 女主人 曾是 放置 这 热的 食物 之上 这 { - }

就在女主人把热食放在{284}上的时候

[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

桌子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fu:d] , [wel] [kʊkt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [spu:nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
It was good food , well cooked ; and all the spoons and things were
它 曾是 好的 食物 , 出色地 煮熟 ; 和 全部 这 勺子 和 事物 是
[braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
bright and clean .
明亮的 和 干净的 .

食物很好吃, 烹饪得也很到位; 所有的勺子和 其他餐具都干净明亮。

[braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [braɪd] .
Bright and clean too , and very pretty , was the little bride .
明亮的 和 干净的 也 , 和 非常 漂亮的 , 曾是 这 小的 新娘 .

小新娘也容光焕发、干净整洁, 而且非常漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈtwenti] [jet] ; - [wʌz; wəz] [na:t] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ;
She was not twenty yet ; Jimsy was not twenty - four ;
她 曾是 不是 二十 然而 ; - 曾是 不是 二十 - 四 ;

她当时还不到二十岁; 吉姆西还不到二十四岁;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mi:l] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and as he sat down to his meal I saw her look at him with a
和 作为 他 卫星 向下 到 他的 一顿饭 我 锯 她 看 在 他 和 一个
[lʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpleɪnli] :
look which I understood plainly :
看 哪个 我 理解 显然 :

当他坐下来吃饭时, 我看到她看着他, 那眼神我完全明白:

[hæd; həd] [noʊ] [ˈstreɪndʒər] [bɪn] [ðər; ðær] [tu:; tə] [si:] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkɪsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] .
had no stranger been there to see , some more kissing would have occurred .
有 不 陌生人 到过 那里 到 看 , 一些 更多的 接吻 会 有 发生 .

如果没有陌生人在场, 他们可能还会接吻。

[jet] , [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [faɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [soʊ] [ˈvɪzəbli] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] ?
Yet , what did she now find to say to him — she that so visibly adored him ?
然而 , 什么 做过 她 现在 寻找 到 说 到 他 — 她 那 所以 明显地 受人喜爱 他 ?

然而, 她——那个曾经如此明显地爱慕他的人——现在又能对他说些什么呢?

“ - [kəˈlɑ:dən] !
” **Jimsy Culloden !**
” - 卡洛登 !

“吉姆西·卡洛登! ”

[wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [ˈnevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [brʌʃ] [jɔr; jər] [her] !
Well , I guess you'll never learn to brush your hair !
出色地 , 我 猜测 你会 绝不 学习 到 刷子 你的 头发 !

看来你永远也学不会梳头了!

“ - [ˈsʌd(ə)nli] [grɪnd] .
” **Jimsy suddenly grinned .**
” - 突然 咧嘴一笑 .

吉姆西突然咧嘴一笑。

“ [ˈʌðər] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [hi:; hi] .
” **Others have enjoyed it pretty well this way , ” said he .**
” 其他的 有 享受 它 漂亮的 出色地 这 方式 , ” 说 他 .

他说: “其他人也挺喜欢这种方式的。”

“ [ˈtæŋɡ(ə)ld][ðər; ðər][hændz][ɔ:l] [θru:] [aɪˈti:] .
“ Tangled their hands all through it .
“ 纠缠不清 他们的 双手 全部 通过 它 ；

“他们全程都手忙脚乱。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æt; ət][emˈi:] .
“ And his gray eyes twinkled at me .
“ 和 他的 灰色的 眼睛 闪烁 在 我 ；

“他灰色的眼睛闪闪发光地看着我。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənz] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃi; ʃi][sæt][ʌp] [ˈveri] [stɪf] .
But the little woman's blue eyes flashed and she sat up very stiff .
但 这 小的 女性的 蓝色的 眼睛 闪光灯 和 她 卫星 向上 非常 僵硬的 ；

但那小妇人的蓝眼睛闪过一丝光芒，她僵硬地坐了起来。

“ [brɪfɔ:r] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] , “ - [ædɪd] .
“ Before I asked you , that was , “ Jim sy added .
“ 前 我 问 你 , 那 曾是 , “ - 额外 ；

“那是在我问你之前的事了，”吉姆西补充道。

[hæv; həv][aɪ][ˈevər][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] - [brɪˈkeɪm] [ˈmærid] ?
Have I ever told you how Jim sy became married ?
有 我 曾经 讲述 你 如何 - 成为 已婚 ？

我有没有跟你说过吉姆西是怎么结婚的？

[aɪ] [brɪˈli:v] [nɑ:t] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:n] [naʊ] ; [aɪˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .
I believe not — but it would take too long now ; it will have to wait .
我 相信 不是 — 但 它 会 拿 也 长的 现在 ; 它 将要 有 到 等待 ；

我不这么认为——但现在需要的时间太长了；只能等等了。

[hɪz; ɪz] [ˈbætʃələɪ] [ˈlaɪvlɪnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
His bachelor liveliness had not contributed to his mother's peace of mind ,
他的 学士 活力 有 不是 贡献 到 他的 母亲的 和平 的 头脑 ；

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ;
but all was now well ;
但 全部 曾是 现在 出色地 ；

他单身汉的活泼好动并没有让他的母亲安心，但现在一切都好起来了；

[ðə; ði][ˈpʊʊkər] [tɪɪps] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ;
the poker chips had gone I don't know where ;
这 扑克 芯片 有 已消失 我 不 知道 在哪里 ；

扑克筹码不知去向；

[ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [oʊld][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][pæst] [ˈɪrɪz] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
our beloved old card - table of past years stood now in the bridal bedroom ,
我们的 心爱 老的 卡片 - 桌子 的 过去的 年 站立 现在 在 这 新娘 卧室 ；

我们心爱的那张老式牌桌，从前几年一直摆放在新娘的卧室里。

[ˈstaɪf(ə)ld][ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈdreɪpəri] [brɪˈjɑ:nd]
stifled in feminine drapery beyond
窒息 在 女性 布料 超过

被女性的帷幔束缚，远超

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] - [i:zi] [tu:; tə][get] [ˈmærid] { - }
“ My , but it's turrable easy to get married { 285 }
“ 我的 , 但 它是 - 简单的 到 得到 已婚 { - }

“我的天，结婚真是太容易了{285}

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ;
recognition ;
认出 ；

认出;

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [leɪ] ['empti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kə'ræl] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['mɪrli]
the bottles that in these days lay empty beyond the corral had contained merely
这 瓶子 那 在 这些 天 躺 空的 超过 这 围栏 有 包含 仅仅
[tə'meɪtəʊ] ['ketʃəp] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] ;
tomato ketchup and such things ;
番茄 番茄酱 和 这样的 事物 ;

这些天来散落在畜栏外的空瓶子，原本只装过番茄酱之类的东西；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] - [kə'lɑ:dən] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['sɪtɪzn] , [æn; ən] ['æŋkər] [mæn] , ['kaʊnti]
and here was Jimsy Culloden a stable citizen , an anchored man , county
和 这里 曾是 - 卡洛登 一个 稳定的 公民 , 一个 锚定 男人 , 县
[kə'mɪʃənər] , ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
commissioner , selling vegetables ,
专员 , 销售 蔬菜 ,

而吉姆西·卡洛登则是一位安分守己的公民，一个脚踏实地的人，县政委员，在卖菜。

[ælfælfə] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
alfalfa , and horses ,
紫花苜蓿 , 和 马匹 ,

苜蓿和马，

[wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɔ:rdər] [ɪn] [ðæt] [nu:] - [ɪ'stæblɪft] [waɪ'oʊmɪŋ] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz]
with me for a paying boarder in that new - established Wyoming industry which is
和 我 为了 一个 付费 边境 在 那 新的 - 已确立的 怀俄明州 行业 哪个 是
['ləʊkəli] [tɜ:m] [du:d] - ['ræŋɡlɪŋ] .
locally termed dude - wrangling .
本地 称为 兄弟 - 争吵 .

和我一起做付费寄宿生，这是怀俄明州新兴的产业，当地人称之为“驯兽师”。

[ðə; ði] ['i:stərn] “ [du:d] ” [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['herɪfəd] ['kæt(ə)l][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] — [ænd; ənd]
The eastern “ dude ” is destined to replace Hereford cattle in Wyoming — and
这 东 “ 兄弟 ” 是 注定 到 代替 赫里福德 牛 在 怀俄明州 — 和
[ʃi:p] ['ɔ:lsəʊ] .
sheep also .
羊 还 .

这种来自东部的“小伙子”注定要取代怀俄明州的赫里福德牛——以及绵羊。

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkər] [mæn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] : [maɪt] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [deɪ] [dræg]
Jimsy was an anchored man , to be sure : might he possibly some day drag
- 曾是 一个 锚定 男人 , 到 是 当然 : 可能 他 可能 一些 天 拖
[hɪz; ɪz] ['æŋkər] ?
his anchor ?
他的 锚 ?

吉姆西确实是个意志坚定的人：他会不会有一天拖着他的锚离开呢？

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd] [meɪ] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] ,
I glanced at his blue - eyed May , so fair and competent ,
我 瞥了一眼 在 他的 蓝色的 - 眼睛 可能 , 所以 公平的 和 胜任的 ,

我瞥了一眼他那双蓝眼睛的梅，她如此美丽能干。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ɡroʊ] [mʌtʃ] ['klɪrər] .
and I hoped her voice would not grow much clearer .
和 我 希望 她 嗓音 会 不是 生长 很多 更清晰 .

我希望她的声音不要变得更清晰。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] - , ['kwaiətli] ['i:tɪŋ] ,
I glanced at Jimsy , quietly eating ,
我 瞥了一眼 在 - , 悄悄 吃 ,

我瞥了一眼正在安静吃东西的吉姆西，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [lʊk] [ˈleɪtli] [ˈləːkɪŋ]] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [slaɪt]
and wondered if a new look lately lurking in his eye — a look of slight
和 想知道 如果 一个 新的 看 最近 潜伏 在 他的 眼睛 — 一个 看 的 轻微
[brˈwɪldərmənt] — [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ɔːr] [pæs] .
bewilderment — would increase or pass .
困惑 — 会 增加 或者 经过 .

并想知道他眼中最近出现的一丝新的神情——略带困惑的神情——是会加深还是会消失。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [ˈsɪpiːoʊ] [lə] [mɔɪn] [raɪd] [əˈweɪ] ?
“ **Didn't I see Scipio Le Moyne ride away ?**
” 没有 我 看 西庇阿 乐 莫因 骑 离开 ?

“我不是看见西庇阿·勒莫因骑马离开了吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
” **he asked me .**
” 他 问 我 .

他问我。

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] - [taɪm] . “
It was dinner - time .”
它 曾是 晚餐 - 时间 . ”

到了晚餐时间。

“ [ˈkudnt] [hiː; hi] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] ? ”
” **Couldn't he stay here and eat ?** ”
” 不能 他 停留 这里 和 吃 ? ”

他难道不能留在这里吃饭吗？

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , - [kəˈlɑːdən] ; [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [hoʊl] [ˈvæli] [ˈevri] [deɪ] ,
” **There you go , Jimsy Culloden ; wanting to feed this whole valley every day ,**
” 那里 你 去 , - 卡洛登 ; 想要 到 喂养 这 所有的 谷 每一个 天 ,

“瞧瞧，吉姆西·卡洛登，你每天都想养活整个山谷的人。”

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] !
just like you was rich !
只是 喜欢 你 曾是 富有的 !

就像你以前有钱一样！

“ - [greɪ] [aɪz] [blɪŋkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
” **Jimsy's gray eyes blinked and he attended to his plate .**
” - 灰色的 眼睛 眨眼 和 他 参加 到 他的 盘子 .

吉姆西眨了眨灰色的眼睛，然后低头看向自己的盘子。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk] [əˈbaʊt] { - }
The failure of that little joke about { 286 }
这 失败 的 那 小的 开玩笑 关于 { - }

关于{286}的那个小笑话的失败

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpraːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪd]
tangled hair was the probable cause of his present silence , and the bride
纠缠不清 头发 曾是 这 可能 原因 的 他的 展示 沉默 , 和 这 新娘
[əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
appealed to me .
上诉 到 我 .

他此刻沉默不语，很可能是因为头发凌乱，而新娘向我求助。

“ [eɪnt] [ðæt] [soʊ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Ain't that so ?** ” **she said** .
“ 不是 那 所以 ? ” 她 说 .

“难道不是吗？”她说道。

“ [juːv] [biːn] [hɪr] [brɪfɔːr] .
“ **You've been here before** .
“ 你已经 到过 这里 前 .

“你以前来过这里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [foʊks] [loʊf] [ə'raʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ˈvæli] [ænd; ənd] [stɔːp] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
You know how folks loaf around up and down this valley and stop to dinner ,
你 知道 如何 各位 面包 大约 向上 和 向下 这 谷 和 停止 到 晚餐 ,
你知道这山谷里的人都喜欢闲逛, 然后停下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [iːt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] !
and stay for supper , and just eat people up !
和 停留 为了 晚餐 , 和 只是 吃 人们 向上 !

然后留下来吃晚饭, 把人吃掉!

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈrefjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈperələs]
“ **She was so perfectly right in principle that my only refuge from the perilous**
“ 她 曾是 所以 完美 正确的 在 原则 那 我的 仅有的 避难所 从 这 危险的
[ˈerər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [leɪm] [rɪˈmɑːrk] :
error of taking sides was the somewhat lame remark :
错误 的 采取 侧面 曾是 这 有些 瘸 评论 :

“她在原则上完全正确, 以至于我唯一能避免选边站队犯下危险错误的办法, 就是说了句有点蹩脚的话:

“ [wel] , [ˈsɪpiːoʊ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ded] - [biːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Well , Scipio isn't a dead - beat , you know .** ”
“ 出色地 , 西庇阿 不是 一个 死的 - 打 , 你 知道 . ”

“嗯, 你知道, 西庇阿可不是个游手好闲的人。”

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] - , [traɪˈʌmfəntli] .
“ **There !** ” **cried Jimsy , triumphantly .**
“ 那里 ! ” 哭 - , 凯旋而归 .

“找到了!”吉姆西得意地喊道。

“ [ˈmɪstər] . [kəˈlɔːdən] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ə; eɪ] [ded] - [biːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]
“ **Mr . Culloden would have fed a dead - beat just the same ,** ” **returned the**
“ 先生 . 卡洛登 会 有 美联储 一个 死的 - 打 只是 这 相同的 , ” 返回 这
[ˈleɪdi] [ˈprɑːmptli] .
lady promptly .
女士 及时 .

“库洛登先生即便对待游手好闲之徒也会照样施舍,”那位女士立即回答道。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] .
Again she was entirely right .
再次 她 曾是 完全 正确的 .

她又一次完全正确。

[frʌm; frəm] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt] - [meɪd] [ˈwelkəm] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈtrævələr] [ænd; ənd]
From good heart and long habit Jimsy made welcome every passing traveler and
从 好的 心 和 长的 习惯 - 制成 欢迎 每一个 通过 游客 和
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

吉姆西心地善良, 习惯待人友善, 热情地接待每一位过路的旅客和他的马。

[wen] [waɪ'ʊsmɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ræntʃ] [leɪ] [waɪd] , ['dezərt] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] , [sʌt]
When Wyoming was young and its ranches lay wide , desert miles apart , such
什么时候 怀俄明州 曾是 年轻的 和 它是 牧场 躺 宽的 , 沙漠 英里 除 , 这样的
[hɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ,
hospitality was the natural ,
热情好客 曾是 这 自然的 ,
怀俄明州年轻的时候, 牧场广袤无垠, 相隔数英里, 这种热情好客是自然而然的。

[ʌn'raɪtn] [lɔ:] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
unwritten law ; but now ,
不成文 法律 ; 但 现在 ,
不成文的规定; 但现在,

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['setlmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] ['fəʊldərz][ʌv; əv] ['reɪlrəʊdz]
in this day of increasing settlements and of rainbowed folders of railroads
在 这 天 的 增加 定居点 和 的 彩虹 文件夹 的 铁路
['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪst] [lænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kʌmə] ,
painting a promised land for all comers ,
绘画 一个 承诺 土地 为了 全部 来者 ,
在如今定居点不断增加、铁路五彩缤纷的宣传册描绘出一片应许之地, 等待着所有来访者的时候,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræntʃmən] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi; bi] [kept] [pʊr] [baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [dreɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]
a young ranchman could easily be kept poor by the perpetual drain on his
一个 年轻的 牧场主 可以 容易地 是 保留 贫穷的 经过 这 永久 流走 在 他的
['grʊəsəɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊts] .
groceries and his oats .
杂货 和 他的 燕麦 .
一个年轻的牧场主很容易因为食品和燕麦的不断损耗而变得贫穷。

- [waɪf] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætʃələ] ['ɪftləsnəs] [ɪn][ɔ:l]
Jim's wife was stepping between him and his bachelor shiftlessness in all
- 妻子 曾是 步进 之间 他 和 他的 学士 懒散 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
吉姆西的妻子挡在他和他那游手好闲的单身生活之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [saɪnz] [ɔɪ][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [wɜ:r; wər] ['evriweɪ] .
and the propitious signs oi her influence were everywhere .
和 这 吉祥 标志 oi 她 影响 是 到处 .
她的影响带来的吉兆随处可见。

[ɪn'dɔ:rz] { - }
Indoors { 287 }
室内 { - }
室内{287}

[ænd; ənd] [aʊt] , [ə; eɪ] [krɪsp] , [nu:] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hɑ:bɪndʒəd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and out , a crisp , new appearance of things harbingered good fortune .
和 出去 , 一个 脆 , 新的 外貌 的 事物 预兆 好的 财富 .
焕然一新的事物映入眼帘, 预示着好运即将到来。

[waɪ] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪts] !
Why , she had actually started him on reforming his gates !
为什么 , 她 有 实际上 开始 他 在 改革 他的 大门 !
原来, 是她启发他开始改造大门的!

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn]
Did you ever see the thing they were frequently satisfied to call a gate in
做过 你 曾经 看 这 事物 他们 是 频繁地 使满意 到 称呼 一个 门 在
[waɪˈoʊmɪŋ] ?
Wyoming ?
怀俄明州 ?

你见过怀俄明州人们经常称之为“门”的那种东西吗？

[ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [rek] [ʌ; əv] [bɑːrbd] [ˈwaɪər][ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] , [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] - [gæp][baɪ]
A sordid wreck of barbed wire and rotten wood , hung across the fence - gap by
一个 肮脏的 破坏 的 带倒刺的 金属丝 和 烂 木头 , 悬挂 穿过 这 栅栏 - 差距 经过
[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [luːp] ,
a rusty loop ,
一个 生锈的 环形 ,
一堆破败不堪的铁丝网和腐烂的木头，用一个生锈的环挂在栅栏的缺口处。

[ˈræɡɪdli] [ˈdæŋɡlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈrɪbz][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ʌmˈbrelə] .
raggedly dangling like the ribs of a broken umbrella .
破烂地 悬挂 喜欢 这 肋骨 的 一个 破碎的 伞 .
像断伞的伞骨一样耷拉着。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [kəlˈɑːdən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌ; əv]
The telephone bell called Mrs . Culloden to the sitting - room near the end of
这 电话 钟 称为 太太 . 卡洛登 到 这 坐着 - 房间 靠近 这 结尾 的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
晚餐接近尾声时，电话铃声把卡洛登太太叫到了客厅。

[ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈskuːlmeɪt] [ˈlɪvɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Mrs . Sedlaw , her dear friend and schoolmate living five miles up the valley ,
太太 . - , 她 亲爱的 朋友 和 同学 活的 五 英里 向上 这 谷 ,
塞德洛夫人是她的好朋友和同学，住在山谷上游五英里处。

[wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [rəʊst] [ɡraʊs] .
was inviting them to dinner next day to eat roast grouse .
曾是 邀请 他们 到 晚餐 下一个 天 到 吃 烤 松鸡 .
他邀请他们第二天来家吃烤松鸡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第12/13页

" [lets] [goʊ] , " [sed] - .
" Let's go , " said Jimsy .
" 我们来吧 去 , " 说 - .

"走吧,"吉姆西说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kwɪt][jɔː; jər] [dɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][kwɪt][maɪ] ['aɪərnɪŋ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs]
" And you quit your ditch and me quit my ironing ? " answered the clear voice
" 和 你 辞职 你的 沟 和 我 辞职 我的 熨烫 ? " 回答 这 清除 嗓音
:
:
:

"那你放弃了挖沟,我也放弃了熨衣服?"一个清晰的声音回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['su:zi] ; [wi:d] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] ,
" Thank you ever so much , Susie ; we'd just love to ,
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , 苏西 ; 我们会 只是 爱 到 ,
"非常感谢你,苏西;我们非常乐意,

[bʌt; bət] - [kɑ:nt][goʊ][ɔ:f] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ'd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
but Jimsy can't go off the ranch this week and I'd not like to leave him all
但 - 不能 去 离开 这 牧场 这 星期 和 I'd 不是 喜欢 到 离开 他 全部
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但是吉姆西这周不能离开牧场,我不想让他一个人待着。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wɑ:ʃ] .
even if I wasn't as busy as I can be with our wash .
甚至 如果 我 不是 作为 忙碌的 作为 我 能 是 和 我们的 洗 .
即使我并没有像平时那样忙于洗衣工作。

" [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp][ænd; ənd] ['læftər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
" There followed exchange of gossip and laughter over it ,
" 那里 随后 交换 的 闲话 和 笑声 超过 它 ,
随后,大家就此事议论纷纷,哄堂大笑。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌv] [sent] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .
and much love sent to and fro — and the receiver was hung up .
和 很多 爱 发送 到 和 弗 — 和 这 接收者 曾是 悬挂 向上 .
彼此之间传递了许多爱意——但接电话的人却挂断了电话。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [graʊs] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] - , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] ,
" As for grouse , " I said to Jimsy , for his silence was on my nerves ,
" 作为 为了 松鸡 , " 我 说 到 - , 为了 他的 沉默 曾是 在 我的 神经 ,
"至于松鸡,"我对吉姆西说,因为他的沉默让我心烦意乱。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [traʊt] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] . { -
" I will now go and catch you some trout superior to any bird that flies . { 288
" 我 将要 现在 去 和 抓住 你 一些 鳟鱼 优越的 到 任何 鸟 那 苍蝇 . { -
}
}
}

"我现在要去给你抓些比任何会飞的鸟都更美味的鳟鱼。"{288}

[maɪ] [θɔ:ts] [dwelt] [nɑ:t][ɑ:n] [fɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'liʃəs] ['veɪgnəs] [ə'pɑ:n][ˈmætrɪmoʊni] ,
my thoughts dwelt not on fish , but with delicious vagueness upon matrimony ,
我的 想法 居住 不是 在 鱼 , 但 和 可口的 模糊性 之上 婚姻 ,
我的思绪并未停留在鱼身上, 而是带着一种甜蜜的迷离感, 想着婚姻。

[ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dʌks] .
the game laws and those ducks .
这 游戏 法律 和 那些 鸭子 .
狩猎规则和那些鸭子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [hɔ:rn] ['tɔ:kɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fa:r][ɔ:f] ,
With the waters of Buffalo Horn talking near by and singing far off ,
和 这 水 的 水牛 喇叭 说 靠近 经过 和 歌唱 远的 离开 ,
近处是布法罗角河的低语, 远处是它的歌唱。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪn][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ˈhoʊli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði]
I watched all things rather than my line and often wholly stopped to smell the
我 观看 全部 事物 相当 比 我的 线 和 经常 完全 停止 到 闻 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
我观察周围的一切, 而不是我的路线, 我常常完全停下来, 去嗅闻大自然的气息。

[kli:n] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈveri]
clean odor of the sage - brush and draw the beauty of everything into my very
干净的 气味 的 这 圣人 - 刷子 和 画 这 美丽 的 一切 进入 我的 非常
[depθs] .
depths .
深度 .
鼠尾草的清新气味, 将万物之美深深地吸引到我的内心深处。

[soʊ][frʌm; frəm] [pu:l] [tu:; tə] [pu:l] [aɪ] [weɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈfɔ:rk][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [hɔ:rn][ænd; ənd]
So from pool to pool I waded down the south fork of Buffalo Horn and
所以 从 水池 到 水池 我 涉水 向下 这 南 叉 的 水牛 喇叭 和
[hæd; həd] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ʃi:p] [kri:k] ,
had caught nothing when I reached Sheep Creek ,
有 捕捉 没有什么 什么时候 我 达到 羊 溪 ,
于是, 我沿着布法罗角河南支流, 从一个水潭走到另一个水潭, 到达绵羊溪时, 却什么也没钓到。

[baɪ][sɪpi:ʊz] [ræntʃ] .
by Scipio's ranch .
经过 西庇阿的 牧场 .
在西庇阿的牧场附近。

[hɪr] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [kɪld] [fɔ:r] [traʊt] . { - }
Here I changed to a grizzly king and soon had killed four trout . { 289 }
这里 我 已更改 到 一个 灰熊 国王 和 很快 有 被杀 四 鳟鱼 . { - }
在这里我换了一只灰熊王, 很快就猎杀了四条鳟鱼。{289}

[ˈsɪpi:ʊs][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmedəʊ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]
Scipio was out in his meadow gathering horses , and he came to the bank
西庇阿 曾是 出去 在 他的 草地 采集 马匹 , 和 他 来了 到 这 银行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : —
with a question : —
和 一个 问题 : —
西庇阿当时正在草地上聚集马匹, 他来到河岸边, 带着一个问题:

“ [faɪnd][ðə; ði] [egz] [ðem; ðəm] [dʌks] [leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? ”
“ **Find the eggs them ducks laid in the water ?** ”
“ 寻找 这 鸡蛋 他们 鸭子 铺设 在 这 水 ? ”
“找到鸭子在水里下的蛋吗? ”

“ - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈænsər] .
“ **Jim**sy **wanted** **to** **know** **why** **you** **didn't** **stay** **to** **dinner** , ” **was** **my** **answer** .

- 通缉 到 知道 为什么 你 没有 停留 到 晚餐 , ” 曾是 我的 回答 .

“吉姆西想知道你为什么没留下来吃晚饭,”我回答道。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
“ 嗯 !

“哈!

“ [ˈsɪpiːoʊ] [wɑːtʃt] [em ˈiː] [lənd] [ə; eɪ] [hæf] - [paʊnd] [fɪʃ] .
“ **Scipio** **watched** **me** **land** **a** **half** - **pound** **fish** .

- 西庇阿 观看 我 土地 一个 一半 - 磅 鱼 .

“西庇阿看着我钓上来一条半磅重的鱼。”

[ðen] : “ [ðeɪ] [eɪnt] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [jet] .
Then : “ **They** **ain't** **been** **married** **a** **year** **yet** .

然后 : “ 他们 不是 到过 已婚 一个 年 然而 .

然后: “他们结婚还不到一年。”

“ [aɪ] [kæst] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [bɔːg] [ænd; ɛnd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [traʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [bæk] ,
“ **I** **cast** **below** **a** **sunken** **log** **and** **took** **a** **small** **trout** , **which** **I** **threw** **back** ,

- 我 投掷 以下 一个 凹陷 日志 和 采取 一个 小的 鳟鱼 , 哪个 我 扔 后退 ,

“我把鱼线抛到一根沉木下面, 钓到了一条小鳟鱼, 然后我把它放生了。”

[waɪl] [ˈsɪpiːoʊ] [rɪˈzjuːmd] :
while **Scipio** **resumed** :

- 尽管 西庇阿 恢复 :

西庇阿继续说道:

“ [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔːp] [tuː; tə] [ˈdɪnər] !
“ **Why** **I** **didn't** **stop** **to** **dinner** !

- 为什么 我 没有 停止 到 晚餐 !

“我为什么没停下来吃晚饭! ”

[hʌ] !
Huh !
“ 嗯 !

“哈!

[seɪ] , [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kwɪt] [ˈhævɪn] - [ˈsevrəl] [waɪvz] [æt; ət] ? ”
Say , **when** **did** **they** **quit** **havin** ' **several** **wives** **at** **wunst** ? ”

- 说 , 什么时候 做过 他们 辞职 拥有 - 一些 妻子们 在 温斯特 ? ”

话说, 他们什么时候不再娶好几个老婆了?

“ [huː] [kwɪt] ? ”
“ **Who** **quit** ? ”
“ WHO 辞职 ? ”

“谁辞职了? ”

“ [waɪ] , [ðem; ðəm] [ʃiːp] - [men] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)l] — [ˈleɪbən] [ænd; ɛnd] [ˈsɔːləmən] [ænd; ɛnd]
“ **Why** , **them** **sheep** - **men** **back** **in** **the** **Bible** — **Laban** **and** **Solomon** **and**

- 为什么 , 他们 羊 - 男人 后退 在 这 圣经 — 拉班 和 所罗门 和

[ðem; ðəm] [oʊld] - [ˈtaɪmərz] .
them **old** - **timers** .

- 他们 老的 - 计时器 .

“为什么, 圣经里的那些牧羊人——拉班、所罗门和那些老家伙们。”

[wʌt] [meɪd] - [ɪm] [kwɪt] ? ”
What **made** ' **em** **quit** ? ”

- 什么 制成 - 呃 辞职 ? ”

是什么让他们辞职的?

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɔ:l] [kwɪt] .
“ **They didn't all quit** .
“ 他们 没有 全部 辞职 .

“他们并非全部都辞职了。”

[ðer; ðər] , [ju:v] [meɪd] [em 'i:] [lu:z] [ðæt] [fɪ] .
There , you've made me lose that fish .
那里 , 你已经 制成 我 失去 那 鱼 .

你害我把那条鱼弄丢了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [waɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [twais] [æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn] ? "
Are you thinking two wives would be twice as bad as one ? "
是 你 思维 二 妻子们 会 是 两次 作为 坏的 作为 一 ? "

你是不是觉得两个老婆比一个老婆糟糕两倍？

" [ju:l] [get] [ə'hʌðər] [fɪ] .
“ **You'll get another fish** .
“ 你会 得到 其他 鱼 .

“你还会再得到一条鱼。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn] .
I'm thinking they wouldn't be half as bad as one .
我是 思维 他们 不会 是 一半 作为 坏的 作为 一 .

我觉得他们俩应该不会像其中一个那么糟糕。

" [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [sɪpi:ʊz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd] ,
“ **Certain passages in Scipio's earlier days came into my mind** ,
“ 肯定 段落 在 西庇阿的 早些时候 天 来了 进入 我的 头脑 ,

“我脑海中浮现出西庇阿早年的一些事迹，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but I did not mention them to him .
但 我 做过 不是 提到 他们 到 他 .

但我没有跟他提起这些事。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
Possibly he was thinking of them himself .
可能 他 曾是 思维 的 他们 他自己 .

或许他自己也在想着他们。

" [tu:] [æt; ət][wʌns][ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərɪd] [ˈmɔ:rəl][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [aɪ] [sed] . { - }
“ **Two at once is not considered moral in this country** , “ **I said . { 290 }**
“ 二 在 一次 是 不是 经过考虑的 道德 在 这 国家 , “ 我 说 . { - }

“在这个国家，同时和两个人发生关系是不道德的,”我说。{290}

[ˈsɪpi:ʊ] [mju:zd] .
Scipio mused .
西庇阿 沉思 .

西庇阿沉思道。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪv] [ˈevər] [ˈklɪrli] [ʌndər'stʊd] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:rəlz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I'm not sure I've ever clearly understood about morals** , “ **he muttered** .
“ 我是 不是 当然 我已经 曾经 清楚地 理解 关于 德 , “ 他 低声说道 .

“我不确定我是否真正理解过道德,”他喃喃自语道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ˈwaɪtɪʃ] ? "
“ **Are you going to keep that whitefish ?** "
“ 是 你 去 到 保持 那 白鱼 ? "

“你打算留下那条白鲑吗？ ”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [henz] .
“ **I always keep a few for the hens** .
“ 我 总是 保持 一个 很少 为了 这 母鸡 .

“我总是留一些给母鸡吃。”

[meɪks] - [ɪm] [leɪ] .
Makes ' em lay .
制作 - 呃 躺 .

让它们躺下。

” [ðɪs] [kɔːzd] [ˈsɪpiːoʊ][tuː; tə] [lək] [ˈfraʊnɪŋli] [əˈkrɔːs] [ˈbʌfələʊ] [hɔːrn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kəˈlɑːdən]
This caused Scipio to look frowningly across Buffalo Horn to where the Culloden
” 这 导致 西庇阿 到 看 皱着眉头 穿过 水牛 喇叭 到 在哪里 这 卡洛登
[ræntʃ] [ˈbɪldɪŋz] [leɪ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈkrɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [laɪt] .
Ranch buildings lay clear in the blue crystal of the afternoon light .
牧场 建筑物 躺 清除 在 这 蓝色的 水晶 的 这 下午 光 .

“这让西庇阿皱着眉头望向布法罗角对面的卡洛登牧场，那里的建筑群在午后阳光的蓝色水晶中清晰可见。

” [ˈmæɪrɪdʒ] [eɪnt] [ˈlɜːrɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , ” [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈroʊpɪn] - [staːk] [ɪz]
Marriage ain't learned in a day , ” he remarked , “ any more than ropin ' stock is
” 婚姻 不是 学习 在 一个 天 , ” 他 评论 , ” 任何 更多的 比 套索 - 库存 是
.
:
.

“婚姻不是一天就能学会的,”他说道,“就像套牛一样。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [jet] .
He ain't learned how to be married yet .
他 不是 学习 如何 到 是 已婚 然而 .

他还没学会如何经营婚姻。

” [əˈgen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪpiːoʊz] [pæst] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈkrɪtɪks]
Again I thought of Scipio's past adventures and remembered that the best critics
” 再次 我 想法 的 西庇阿的 过去的 冒险 和 记得 那 这 最好的 评论家
[ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɑːrt] .
are they who have failed in art .
是 他们 WHO 有 失败的 在 艺术 .

“我又想起了西庇阿过去的冒险经历,并记起最好的评论家是那些在艺术上失败的人。”

” [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Did you mean what you said about hunting with me ?
” 做过 你 意思是 什么 你 说 关于 打猎 和 我 ?

“你之前说要和我一起去打猎,是认真的吗? ”

” [ˈsɪpiːoʊ] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
Scipio now inquired .
” 西庇阿 现在 询问 .

“西庇阿问道。”

” [ʃʊr] [θɪŋ] !
Sure thing !
” 当然 事物 !

“当然可以! ”

” [aɪ] [rɪˈtʊːrɪnd] , ” [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈhʌni] [ˈwɪɡɪn] . ”
I returned , “ if you're right about Honey Wiggin . ”
” 我 返回 , ” 如果 你是 正确的 关于 蜂蜜 威金 . ”

我回答说:“如果你对 Honey Wiggin 的判断是正确的的话。”

” [oʊ] , [aɪm] [raɪt] [rɪˈnʌf] .
Oh , I'm right enough .
” 哦 , 我是 正确的 足够的 .

“哦,我的说法基本正确。”

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [baɪ] [hɪr] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . ”
You'll see him come by here Monday . ”
你会 看 他 来 经过 这里 周一 . ”

星期一你就会看到他过来。

“ [ðen] [aɪ] [send] [i:st] [fɔ:r; fər][maɪ] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Then I'll send East for my things , ” I said .
“ 然后 患病的 发送 东方 为了 我的 事物 , ” 我 说 .

“那我派人去东方取我的东西,”我说。

“ [wel] , [aɪ] [bi:; bi] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kɒk] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['ræŋg(ə)l] , ” [sed] ['sɪpi:ʊʊ]
“ Well , I'll be looking for a man to cook and horse - wrangle , ” said Scipio
“ 出色地 , 患病的 是 寻找 为了 一个 男人 到 厨师 和 马 - 争吵 , ” 说 西庇阿
.
.
.

“嗯，我要找个人来做饭和驯马,”西庇阿说。

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪʃ] ,
As I approached the ranch across the level pasture with my fish ,
作为 我 接近 这 牧场 穿过 这 等级 牧场 和 我的 鱼 ,

当我带着鱼穿过平坦的牧场走向牧场时，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ə'fa:r][ðə; ði] [kwæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pa:nd] , [ænd; ənd]
I could hear from afar the quack of the ducks , invisible in the pond , and
我 可以 听到 从 远方 这 嘎嘎 的 这 鸭子 , 无形的 在 这 池塘 , 和
{ - }
{ 291 }
{ - }

我能听到远处池塘里看不见的鸭子的嘎嘎声，{291}

[kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ə'fa:r][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪk] , ['steɪʃənəri] [baɪ][ðə; ði]
could see from afar the snow - white figure of the drake , stationary by the
可以 看 从 远方 这 雪 - 白色的 数字 的 这 德雷克 , 静止的 经过 这
['wʊdpɑɪl] .
woodpile .
木柴堆 .

从远处可以看到雪白的雄鸭身影，它静静地站在柴堆旁。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['glɪməd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
Now for the first time the idea glimmered upon me that he had something
现在 为了 这 第一的 时间 这 主意 闪烁 之上 我 那 他 有 某物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
to do with it .
到 做 和 它 .

现在，我第一次隐约觉得这件事与他有关。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pa:nd][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði]
I came to the breast of the little pond and stood upon it to watch the
我 来了 到 这 胸部 的 这 小的 池塘 和 站立 之上 它 到 手表 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Countess and the Duchess .
伯爵夫人 和 这 公爵夫人 .

我来到小池塘边，站在上面观看伯爵夫人和公爵夫人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ; [bʌt; bət]['oʊvər] [wʌt] ?
They were making a great noise ; but over what ?
他们 是 制作 一个 伟大的 噪音 ; 但 超过 什么 ?

他们大声喧哗，但究竟在吵什么呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [skriːmd] [təˈgeðər] ; [ə; eɪ][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʊd]
Sometimes they sat still and screamed together ; a punctuation of silence would
有时 他们 卫星 仍然 和 尖叫 一起 ; 一个 标点 的 沉默 会
[ðen] [ˈfaːləʊ] .
then follow .
然后 跟随 .

有时他们会静静地坐着，一起尖叫；然后会迎来短暂的沉默。

[nekst][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈləʊn] .
Next one or the other would take it up alone .
下一个 一 或者 这 其他 会 拿 它 向上 独自的 .

接下来他们俩中的一个会单独处理这件事。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ?
Was it a sort of service they were holding to celebrate the sunset ?
曾是 它 一个 种类 的 服务 他们 是 保持 到 庆祝 这 日落 ?

这是他们为了庆祝日落而举行的某种仪式吗？

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈkrɪmz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] — [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənt]
I looked up at the lustrous crimson on the mountain wall — a mile of giant
我 看起来 向上 在 这 光泽的 赤红 在 这 山 墙 — 一个 英里 的 巨大的
[ˈbætlmənts] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɡloʊ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
battlements sending forth a rose glow as if from within ,
城垛 发送 前进 一个 玫瑰 辉光 作为 如果 从 之内 ,

我抬头望向山壁上那闪耀着光泽的深红色——绵延一英里的巨大城垛仿佛从内部散发出玫瑰色的光芒。

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈledʒənd] ;
like something in a legend ;
喜欢 某物 在 一个 传奇 ;

就像传说中的情节一样；

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [maɪt] [wel] [ˈselɪbreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaːrv(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
birds and beasts might well celebrate such a marvel — but the Countess
鸟类 和 野兽 可能 出色地 庆祝 这样的 一个 奇迹 — 但 这 伯爵夫人
[ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈaʊərz] ,
and Duchess were doing this at other hours ,
和 公爵夫人 是 正在做 这 在 其他 小时 ,

鸟兽或许会为这样的奇观而欢呼——但伯爵夫人和公爵夫人却是在其他时间这样做的。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] .
when nothing particular seemed to be happening .
什么时候 没有什么 特别的 似乎 到 是 发生 .

当一切似乎都很平静的时候。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] .
I looked at the drake by the woodpile .
我 看起来 在 这 德雷克 经过 这 木柴堆 .

我看着柴堆旁的那只雄鸭。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
He had not moved a quarter of an inch .
他 有 不是 已搬 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

他一动不动，连四分之一英寸都没动。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [moʊst] [brˈkʌmɪŋlɪ] .
He stood in profile , most becomingly .
他 站立 在 轮廓 , 最多 合适地 .

他侧身而立，姿态十分英俊。

[hɪz; ɪz] [ni:t] , [ˈspɑ:tləs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [legz] , [hɪz; ɪz]
His neat , spotless white , his lemon - colored bill , his orange - colored legs , his
他的 整洁的 , 一尘不染 白色的 , 他的 柠檬 - 有色 账单 , 他的 橙子 - 有色 腿 , 他的
[bɪˈnaɪn] [ˌjet] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈætɪtʊ:d] ,
benign yet confident attitude ,
良性 然而 自信的 态度 ,

他洁白无瑕的羽毛, 柠檬色的喙, 橙色的腿, 温和而自信的神态,

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtʃi:vmənt] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [bʌt; bət][na:t] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd] — [ɔ:l]
as if of personal achievement taken for granted but not thrust forward — all
作为 如果 的 个人的 成就 已采取 为了 的确 但 不是 推力 向前 — 全部
[ðɪs] [pʊt][em ˈi:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
this put me in mind of something ,
这 放 我 在 头脑 的 某物 ,

仿佛个人成就被视为理所当然, 却并未得到积极宣传——这一切让我想起了一件事。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] { - }
but so faintly that I could { 292 }
但 所以 淡淡的 那 我 可以 { - }

但如此微弱, 以至于我能{292}

[na:t][dʒʌst] [ðen] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
not just then make out what it was .
不是 只是 然后 制作 出去 什么 它 曾是 .

并非当时就弄明白那是什么。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈheɪstɪli] [rɪˈkɔ:ld] [maɪ]
Shouts from the Duchess at the top of her voice hastily recalled my
喊叫 从 这 公爵夫人 在 这 顶部 的 她 嗓音 草草 召回 我的
[əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pa:nd] .
attention to the pond .
注意力 到 这 池塘 .

公爵夫人扯着嗓子大声喊叫, 这才让我把注意力重新集中到池塘上。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I expected to find something sudden was wrong .
我 预期的 到 寻找 某物 突然 曾是 错误的 .

我预料到会突然发现出了什么问题。

[na:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [dʌks] [ˈfloʊtɪd] [ˈmoʊʃnləs] : [ˌjet] [ðer; ðər][hæd; həd]
The water was without a wrinkle , the ducks floated motionless : yet there had
这 水 曾是 没有 一个 皱纹 , 这 鸭子 漂浮 静止不动 : 然而 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [noʊt] ,
been a note ,
到过 一个 笔记 ,

水面平静无波, 鸭子一动不动地漂浮着: 然而, 却有一张纸条,

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] , [ˈɜ:rdʒənt] , [ˈpɪrsɪŋli] [rɪˈma:nstrənt] , [ɪn] [ðoʊz] [kwæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] .
a quality , urgent , piercingly remonstrant , in those quacks of the Duchess .
一个 质量 , 紧迫的 , 刺痛地 抗议者 , 在 那些 庸医 的 这 公爵夫人 .

公爵夫人的那些庸医言论中, 有一种特质, 紧迫而尖锐的抗议。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'stæbjələri] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She might have been calling for the constabulary , the fire brigade , and the
她 可能 有 到过 呼叫 为了 这 警察 , 这 火 旅 , 和 这
[helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
health department .
健康 部门 .

她当时可能是在呼叫警察、消防队和卫生部门。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] [ðæt]
And then , without change for better or for worse in anything around us that
和 然后 , 没有 改变 为了 更好的 或者 为了 更糟 在 任何事物 大约 我们 那
[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
I could see ,
我 可以 看 ,
然后, 在我所能看到的周围一切事物都没有发生任何变化, 无论是变好还是变坏。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdʒ][swæm] ['plæsɪdli] [tuː; tə][lənd] .
the two birds swam placidly to land .
这 二 鸟类 游泳 平静地 到 土地 .

两只鸟平静地游向岸边。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['wɪɡ(ə)l] [ðer; ðər] [teɪlz] , [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊz] [tuː; tə][flæp][ðer; ðər]
They got out on the bank , wiggled their tails , stood on their toes to flap their
他们 得到 出去 在 这 银行 , 扭动 他们的 尾巴 , 站立 在 他们的 脚趾 到 瓣膜 他们的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

它们爬上岸, 摇着尾巴, 踮起脚尖拍打翅膀,

[ænd; ənd] , [ðɪs] [brɪːf] ['draɪɪŋ] ['prɑːses] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪk] .
and , this brief drying process being over , they took their way to the drake .
和 , 这 简短的 烘干 过程 存在 超过 , 他们 采取 他们的 方式 到 这 德雷克 .

短暂的晾晒过程结束后, 他们便走向了雄鸭。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [stɑːk] - [stiːl] [ɪn]['prəʊfaɪl] ;
He stood by the woodpile , stock - still in profile ;
他 站立 经过 这 木柴堆 , 库存 - 仍然 在 轮廓 ;

他侧身站在柴堆旁, 一动不动;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [muːvd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;
he had not yet moved a quarter of an inch ;
他 有 不是 然而 已搬 一个 四分之一 的 一个 英寸 ;

他连四分之一英寸都没动一下;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ['reɪst] [æz; əz]
it seemed to me — but I was not certain — that his ladies raced as
它 似乎 到 我 — 但 我 曾是 不是 肯定 — 那 他的 女士们 比赛 作为
[ðeɪ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
they drew near him .
他们 画 靠近 他 .

我觉得——但我不能确定——他的女伴们在他身边跑来跑去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['grævəti][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪstæk]
When they reached him he turned with gravity and headed for the haystack
什么时候 他们 达到 他 他 转向 和 重力 和 标题 为了 这 草垛
.
:
.

当他们走到他跟前时, 他顺着重力转身, 朝干草堆走去。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈwɒdlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɒbəld] [ˈsɑ:ləməli] [tɔ:rd]
They fell in behind him and the three waddled and wobbled solemnly toward
他们 跌倒 在 在后面 他 和 这 三 摇摇摆摆 和 摇晃 庄严地 朝向
[ðer; ðər][ɡoʊl] ,
their goal ,
他们的 目标 ,

他们跟在他身后，三人蹒跚着、摇摇晃晃地，庄严地朝着目标走去。

[skwi:zd] [ˈʌndər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][bɔ:st][tu:; tə] [vju:] .
squeezed under the fence and were lost to view .
挤压 在下面 这 栅栏 和 是 丢失的 到 看法 .

他们从栅栏底下钻了过去，消失在了视线之外。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][maɪ] [traʊt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [kə'la:dən] , [hu:] [preɪzd] [ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd][maɪ] [skɪl] .
I took in my trout to Mrs . Culloden , who praised their size and my skill .
我 采取 在 我的 鳟鱼 到 太太 . 卡洛登 , WHO 赞扬 他们的 尺寸 和 我的 技能 .

我把钓到的鳟鱼带给卡洛登夫人，她称赞了鳟鱼的个头和我的钓鱼技巧。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] { - }
On the subject { 293 }
在 这 主题 { - }

关于这个主题{293}

[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][henz][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ,
of giving her hens a diet of whitefish ,
的 给予 她 母鸡 一个 饮食 的 白鱼 ,

她给母鸡喂食白鱼，

[ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [æm'bɪ(ə)n][soʊ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
she told me it was her great ambition so to manage that before the
她 讲述 我 它 曾是 她 伟大的 志向 所以 到 管理 那 前 这
['moʊltɪŋ] [ˈfaʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['hoʊlɪ] [stɑ:p] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['pʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [leɪ]
moulting fowls should wholly stop laying the spring pullets should have begun to lay
换毛 家禽 应该 完全 停止 躺下 这 春天 小母鸡 应该 有 开始 到 躺
.
:
.

她告诉我，这是她最大的愿望，所以要在换毛的家禽完全停止产蛋之前，让春季小母鸡开始产蛋。

" - [ɪz]['ri:əl][fɑ:nd][ʌv; əv] [egz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]
" Jimsy is real fond of eggs , " she explained , " and I want him to have
" - 是 真实的 喜爱 的 鸡蛋 , " 她 解释 , " 和 我 想 他 到 有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“吉姆西非常喜欢鸡蛋,”她解释说,“我想让他吃到鸡蛋。”

" [aɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] ['waɪtɪʃ] [kʊkt] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['waɪtɪʃ] [rɔ:] ,
" I further learned that whitefish cooked were better than whitefish raw ,
" 我 更远 学习 那 白鱼 煮熟 是 更好的 比 白鱼 生的 ,

“我还了解到，煮熟的白鱼比生的白鱼好吃。”

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃ] [teɪst] .
which often tainted the eggs with a fishy taste .
哪个 经常 受污染的 这 鸡蛋 和 一个 腥 品尝 .

这常常使鸡蛋带上鱼腥味。

[aɪ] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈli(tə)] [ˈbraɪdz] [ˈfeɪvər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; həər][tuː; tə] [pliːz]
I stood high in the little bride's favor because I was helping her to please
我 站立 高的 在 这 小的 新娘的 偏爱 因为 我 曾是 帮助 她 到 请

Jimsy .

我因为帮着新娘讨好吉姆西，所以很受新娘的宠爱。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][maɪ][wʌn] - [ruːm] [ˈkæbɪn] , [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [əˈbrʌptli] : “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Lying abed that night in my one - room cabin , I said aloud , abruptly : “ That was a
说谎 阿贝德 那 夜晚 在 我的 一 - 房间 舱 , 我 说 大声 , 突然 : “ 那 曾是 一个

[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

那天晚上，我躺在单间小屋的床上，突然大声说道：“那是一场抗议。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˈwɜːrkiŋz] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
“ I know nothing about what they call our subconscious workings , save that I am
“ 我 知道 没有什么 关于 什么 他们 称呼 我们的 潜意识 运作 , 节省 那 我 是
[tʃʊk] - [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
choke - full of them ;
呛 - 满的 的 他们 ;

“我对他们所谓的潜意识运作一无所知，只知道我内心充满了潜意识；

[aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
I meant the Duchess .
我 意思是 这 公爵夫人 .

我指的是公爵夫人。

[əˈpærəntli] [maɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði]
Apparently my subconscious works had been dealing with her ever since the
显然 我的 潜意识 作品 有 到过 处理 和 她 曾经 自从 这
[siːn] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .
scene at the pond .
场景 在 这 池塘 .

显然，自从池塘边的那一幕之后，我的潜意识里就一直想着她。

[ðʌs] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n][hæd; həd] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [fʊl] - [fledʒd] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː]
Thus a conclusion had popped out of my mouth full - fledged before I knew it
因此 一个 结论 有 爆裂 出去 的 我的 嘴 满的 - 羽翼丰满 前 我 知道 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

就这样，一个结论在我意识到之前就已经完整地从我嘴里脱口而出。

“ [jes] , “ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [fiː; fɪ][wʌz; wəz][prəuˈtest, ˈprəu-] .
“ Yes , “ I repeated ; “ she was protesting .
“ 是的 , “ 我 重复 ; “ 她 曾是 抗议 .

“是的,”我重复道；“她是在抗议。”

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] .
They both were .
他们 两个都 是 .

他们俩都是。

“ [ðə; ði] [wɜːrks] , [haʊˈevər] ,
“ The works , however ,
“ 这 作品 , 然而 ,

然而，这些作品

[mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:pt] [ˈæftər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlðər] [æk'tɪvətɪ] —
must have stopped after that for the night — or turned to other activity —
必须 有 停止 后 那 为了 这 夜晚 — 或者 转向 到 其他 活动 —
[fɔ:r; fər][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [tu:]
for next morning I went down to the pond with nothing beyond the two
为了 下一个 早晨 我 去 向下 到 这 池塘 和 没有什么 超过 这 二
[ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] :
theories of yesterday :
理论的 昨天 :

那之后他肯定就没再待在那里了——或者去做其他事了——因为第二天早上我去池塘边时，除了昨天提出的两种理论之外，什么也没找到：

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈprəʊtest][ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [dreɪk] [wʌz; wəz][sʌm; səm] { - }
that it was protest and that the drake was some { 294 }
那 它 曾是 反对 和 那 这 德雷克 曾是 一些 { - }

那是一种抗议，而那条鸭子是某种{294}

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
how at the bottom of it .
如何 在 这 底部 的 它 .

归根结底是怎么回事？

[bʌt; bət][aɪ] [skɔ:rd] [noʊ] [ædˈvæns] [ɪn][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
But I scored no advance in my knowledge .
但 我 得分 不 进步 在 我的 知识 .

但我的知识水平并没有提高。

[ɔ:l] [θri:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ;
All three birds were in the water and did not come out while I remained there ;
全部 三 鸟类 是 在 这 水 和 做过 不是 来 出去 尽管 我 剩余 那里 ;

我待在那里的时候，这三只鸟都在水里，没有出来。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][em ˈi:] .
nothing more of their plan of life was revealed to me .
没有什么 更多的 的 他们的 计划 的 生活 曾是 揭晓 到 我 .

他们的生活计划，我再也没有了解到。

[sti:l] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [nu:] [θɪŋ] .
Still , I saw one new thing .
仍然 , 我 锯 一 新的 事物 .

不过，我发现了一件新事物。

[sɜ:r][ˈfrænsɪs] [swæm] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ʌnd][ˈkɑʊntəsˈkaʊntes][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ,
Sir Francis swam about , with the Duchess and Countess in a suite ,
先生 弗朗西斯 游泳 关于 , 和 这 公爵夫人 和 伯爵夫人 在 一个 套房 ,
[ˈfɑ:lʊʊŋ] [kloʊz] ,
following close ,
下列的 关闭 ,

弗朗西斯爵士在水中游来游去，公爵夫人和伯爵夫人则在套房里紧随其后。

[bʌt; bət][ˈnevər] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but never crowding him .
但 绝不 拥挤 他 .

但从不给他施加压力。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][du:][wʌz; wəz] [kraʊd] [i:tʃ] [ˈlðər] .
What they did do was crowd each other .
什么 他们 做过 做 曾是 人群 每个 其他 .

它们互相挤压在一起。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
A struggle for place occurred between them from time to time ; and ,
一个 斗争 为了 地方 发生 之间 他们 从 时间 到 时间 ; 和 ,
他们之间不时会发生争夺地位的冲突；而且，

[ɔːl'dʊʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sɪstər] ,
although all the rest of the time they were like sisters ,
虽然 全部 这 休息 的 这 时间 他们 是 喜欢 姐妹 ,
虽然在其他时候她们就像姐妹一样，

[wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][aːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] .
when the struggle was on it was bitter .
什么时候 这 斗争 曾是 在 它 曾是 苦的 .
斗争开始时非常艰苦。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][æən; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv]
I must have stayed watching them for half an hour to make sure of
我 必须 有 入住 观看 他们 为了 一半 一个 小时 到 制作 当然 的
[ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [kɪld]
this and I know that there were moments when they would have gladly killed
这 和 我 知道 那 那里 是 时刻 什么时候 他们 会 有 乐意 被杀
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

为了确认这一点，我一定观察了他们半个小时，我知道他们之间曾有过互相残杀的冲动。
[sɜːr] ['frænsɪs] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['slaitəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Sir Francis never took the slightest notice of it ,
先生 弗朗西斯 绝不 采取 这 丝毫 注意 的 它 ,
弗朗西斯爵士对此毫不在意。

[ðʊʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
though he must have been well aware of it ,
尽管 他 必须 有 到过 出色地意识到的 的 它 ,
虽然他肯定很清楚这一点，

[sɪns] [aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [went] [ɑːn][sʌm; səm][sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
since it always went on some six inches behind his back .
自从 它 总是 去 在 一些 六 英寸 在后面 他的 后退 .
因为它总是藏在他背后大约六英寸的地方。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The Countess would attempt to swim up closer to him ,
这 伯爵夫人 会 试图 到 游泳 向上 更近 到 他 ,
伯爵夫人会试图游近他，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] ['ɪnstəntli] [krʊk] [hɜːr; hər] [nek] [saɪdwaɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ,
at which the Duchess would instantly crook her neck sideways at her and ,
在 哪个 这 公爵夫人 会 即刻 骗子 她 脖子 横向 在 她 和 ,
['sævɪdʒli] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
savagely undulating her head ,
野蛮地 起伏的 她 头 ,
这时，公爵夫人会立刻歪着头看着她，然后凶狠地摇晃着脑袋，

[wʊd] ['ʌtər] [kwɪk] , [ˈpɔɪzənəs] [saʊndz] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
would utter quick , poisonous sounds that trembled with fury .
会 说出 快的 , 有毒 声音 那 颤抖 和 愤怒 .
会发出快速、恶毒的声音，带着愤怒的颤抖。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] , ['krukiŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [tuː] ;
To these the Countess would retort , crooking and undulating too ;
到 这些 这 伯爵夫人 会 反驳 , 弯曲 和 起伏的 也 ;
伯爵夫人会反驳这些话，同时扭动着身子，扭来扭去；

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , { - }
thus they would swim with their necks at right angles , { 295 }
因此 他们 会 游泳 和 他们的 脖子 在 正确的 角度 , { - }
因此, 它们游泳时脖子会呈直角, {295}

[ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [pleɪs] .
raging at each other and crowding for place .
愤怒 在 每个 其他 和 拥挤 为了 地方 .
互相怒目而视, 争抢位置。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ˈdɑːrtɪd][hɜːr; hər] [bɪl] [aʊt][ænd; ənd][bɪt][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [huː]
Sometimes the Duchess darted her bill out and bit the Countess , who
有时 这 公爵夫人 飞镖 她 账单 出去 和 少量 这 伯爵夫人 , who
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ˈneɪtʃər] ,
was of a milder nature ,
曾是 的 一个 较温和 自然 ,
有时, 公爵夫人会突然伸出喙咬性格比较温和的伯爵夫人。

[aɪ] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈsəːnd] .
I gradually discerned .
我 逐步地 辨别 .
我逐渐领悟过来。

[ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)] [ˈɪgnərəns] [wɪt] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈtestɪfaɪd] [ˈpleɪnli] [tuː; tə]
The admirable ignorance which Sir Francis preserved of all this testified plainly to
这 令人钦佩的 无知 哪个 先生 弗朗西斯 保存完好 的 全部 这 作证 显然 到
[hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈbæləns] ,
his moral balance ,
他的 道德 平衡 ,
弗朗西斯爵士对这一切的无知令人钦佩, 这清楚地证明了他道德上的平衡。

[ænd; ənd] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and filled me with curiosity and respect .
和 已填 我 和 好奇心 和 尊重 .
这让我充满了好奇和敬佩。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈweðər] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,
Whatever was going on behind him , whether peace or war ,
任何 曾是 去 在 在后面 他 , 无论 和平 或者 战争 ,
无论他身后发生的是和平还是战争,

[hiː; hi][swæm] [ˈkwaiətli][ɑːn][ɔːr] [stɔːpt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
he swam quietly on or stopped as it pleased him ,
他 游泳 悄悄 在 或者 停止 作为 它 高兴 他 ,
他时而静静地游着, 时而停下来, 随他心意。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɜːrˈbæənəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] .
with never a change in the urbanity of his eye and carriage .
和 绝不 一个 改变 在 这 城市化 的 他的 眼睛 和 运输 .
他的眼神和举止始终保持着都市人的风度。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwʊdpaɪl] [ɪˈsenʃəli]
It came to me that afternoon what his attitude at the woodpile essentially
它 来了 到 我 那 下午 什么 他的 态度 在 这 木柴堆 本质上
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
那天下午, 我终于明白了他在柴堆旁的真正态度。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈgen] [əˈlooŋ] — [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [ˈkwækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] — [ænd; ənd]
He stood there again alone — the ducks were quacking in the pond — and
他 站立 那里 再次 独自的 — 这 鸭子 是 嘎嘎叫 在 这 池塘 — 和
[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːt] [waɪt] [ˈbaːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlemən] - [ˈklɜːrd] [bɪl] [ænd; ənd]
as I looked at his neat white body and the lemon - colored bill and
作为 我 看起来 在 他的 整洁的 白色的 身体 和 这 柠檬 - 有色 账单 和
[ˈbrɪndʒ] - [ˈklɜːrd] [legz] ,
orange - colored legs ,
橙子 - 有色 腿 ,

他又独自站在那里——池塘里的鸭子嘎嘎叫着——我看着他洁白的身躯、柠檬色的喙和橙色的腿，

[ɔːl] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈprɒʊfaɪl] ,
all presented in the same dignified profile ,
全部 呈现 在 这 相同的 凝重 轮廓 ,
所有人物都以同样庄重的形象出现。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːz; wəz][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpɔːtrət] [ˈætɪtʊːd] : [ˈperi] [ˈæftər] [leɪk] [ˈɪəri]
I saw that his was by instinct the historical portrait attitude : Perry after Lake Erie
我 锯 那 他的 曾是 经过 本能 这 历史 肖像 态度 : 佩里 后 湖 伊利
,
:

我发现他本能地抱持着历史肖像的态度：伊利湖后的佩里，

[ˈwebstər] [bɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə] [ˈheɪn] ,
Webster before replying to Hayne ,
韦伯斯特 前 回复 到 海恩 ,
韦伯斯特在回复海恩之前，

[ˈwaːʃɪŋtən] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] — [juː; jʊ]
Washington on being notified of his appointment as Commander - in - Chief — you
华盛顿 在 存在 已通知 的 他的 预约 作为 指挥官 - 在 - 首席 — 你
[wɪl] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
will understand what I mean .
将要 理解 什么 我 意思是 :

当华盛顿得知自己被任命为三军统帅时——你就会明白我的意思了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [strɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd]
And if you smile at my absorption in these little straws from the farmyard
和 如果 你 微笑 在 我的 吸收 在 这些 小的 吸管 从 这 农场
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [ˈliːʒər] .
you have never known the blessing of true leisure .
你 有 绝不 已知 这 祝福 的 真的 闲暇 :

如果你看到我全神贯注地享用这些来自农场的细小稻草而微笑，那你一定从未体验过真正闲暇的幸福。

[tuː; tə][draːp] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] { - }
To drop clean out of my mind for a while the law and { 296 }
到 降低 干净的 出去 的 我的 头脑 为了 一个 尽管 这 法律 和 { - }
暂时把法律和{296}从我的脑海中彻底抹去

[ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [trʌst] [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ɪnˈdʒʊst] [hɪˈsterɪks] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd]
investment of trust funds and the self - induced hysterics of Wall Street , and
投资 的 相信 资金 和 这 自己 - 诱导 癔症 的 墙 街道 , 和
[ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈreləvənt] ,
study a perfectly irrelevant ,
学习 一个 完美 无关紧要 ,

信托基金的投资和华尔街自发的歇斯底里，以及对完全无关事物的研究，

[ʌnˈjuːsfɪl] [ˈtraɪf(ə)], [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][laɪf][ʌv; əv][sɜːr][ˈfrænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] ,
unuseful trifle , such as the family life of Sir Francis and his ladies ,
无用 琐事 , 这样的 作为 这 家庭 生活 的 先生 弗朗西斯 和 他的 女士们 ,
一些无用的琐事，例如弗朗西斯爵士和他的女伴们的家庭生活，

[brɪŋz] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪlɪəri] [dʌkt] .
brings a pastoral health to the spirit and to the biliary duct .
带来 一个 牧灵 健康 到 这 精神 和 到 这 胆道 管 .
给心灵和胆道带来牧养的健康。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs]
There was an error in my conclusions about the Countess and Duchess
那里 曾是 一个 错误 在 我的 结论 关于 这 伯爵夫人 和 公爵夫人
[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pər'siːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
which I did not have a chance to perceive for a day or two ,
哪个 我 做过 不是 有 一个 机会 到 感知 为了 一个 天 或者 二 ,
我对伯爵夫人和公爵夫人的判断存在错误,我过了一两天才意识到这一点。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪrɪəsli] [dɪ'stɜːrbd] .
because our domestic harmony was mysteriously disturbed .
因为 我们的 国内的 和谐 曾是 神秘地 不安 .
因为我们的家庭和睦莫名其妙地被打破了。

[ðæt] [klɪr] [noʊt] [ɪn] ['meɪz] [vɔɪs] [weɪkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [toʊn] [ɔːr] [soʊ] ['haɪər] ;
That clear note in May's voice waked up again , this time a tone or so higher ;
那 清除 笔记 在 五月份 嗓音 醒来 向上 再次 , 这 时间 一个 语气 或者 所以 更高 ;
梅的声音里再次响起那清澈的音调,这次比上次高了一个音调左右;

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
and it was kept awake by one thing after another .
和 它 曾是 保留 醒 经过 一 事物 后 其他 .
它被一件又一件事情吵得睡不着觉。

[aɪ 'tiː] [brɪ'gæən] ['æftər] [ə; eɪ] ['wæɡən, fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɑːn] [ɪts] [wei] [daʊn]
It began after a wagonful of people had passed the ranch on its way down
它 开始 后 一个 满载 的 人们 有 通过了 这 牧场 在 它是 方式 向下
[ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [taʊn] .
the valley to town .
这 谷 到 镇 .
事情的起因是,一辆满载人的马车经过牧场,沿着山谷前往镇上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ðeɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
I was off by the river when they stopped a few minutes on the road outside the
我 曾是 离开 经过 这 河 什么时候 他们 停止 一个 很少 分钟 在 这 路 外部 这
[fens] .
fence .
栅栏 .
我当时在河边,他们几分钟后在围栏外的路上停了下来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
One could not see who they were at that distance .
一 可以 不是 看 WHO 他们 是 在 那 距离 .
从那个距离根本看不清他们是谁。

- [left] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Jimmy left his ditch work and talked to them and when they had gone
- 左边 他的 沟 工作 和 谈话 到 他们 和 什么时候 他们 有 已消失
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
returned to it .
返回 到 它 .
吉姆西放下他的沟渠工作,和他们聊了一会儿,等他们走了之后,他又回去继续干活。

[æt; ət][ˈaʊər; a:r][nekst] [mi:l] - [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] —
At our next meal Jimsy's eye was bewildered — and something more —
在 我们的 下一个 一顿饭 - 眼睛 曾是 困惑 — 和 某物 更多的 —
[ænd; ənd] [ˈmeɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər][dɑːdʒestʃən] .
and May's voice was bad for digestion .
和 五月份 嗓音 曾是 坏的 为了 消化 .

下一顿饭时，吉姆西的眼神迷茫——而且还有别的什么——梅的声音也让人难以消化。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ][ləst] [ˈmaʊθfʊl] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][maɪ]
As soon as my last mouthful was swallowed I sought the solitude of my
作为 很快 作为 我的 最后的 一口气 曾是 吞咽 我 寻求 这 孤独 的 我的
[ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌnˈtɪl] [ˈbedtaɪm] .
cabin and read a book until bedtime .
舱 和 读 一个 书 直到 就寝时间 .

我咽下最后一口饭后，便回到自己的小屋，独自读书直到睡觉时间。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌŋ] [kəˈnekt] [ðæt] [ˈwægənloʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [taɪd]
How should one connect that wagonload of people with the new and higher tide
如何 应该 一 连接 那 一车 的 人们 和 这 新的 和 更高 潮
[ʌv; əv] [ʌnˈrest] ?
of unrest ?
的 动荡 ?

如何将这群人与新一轮愈演愈烈的动荡浪潮联系起来？

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsta:pɪŋ]
Nothing was more the custom than this stopping
没有什么 曾是 更多的 这 风俗 比 这 停止

没有什么比这种停车更常见的了。

“ [wel] , - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][em ˈi:][ˈeni] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [stoʊv] — [ɔ:r] [eɪnt] [ju:; jʊ]
“ **Well , Jimsy , are you going to get me any wood for this stove — or ain't you**
“ 出色地 , - , 是 你 去 到 得到 我 任何 木头 为了 这 火炉 — 或者 不是 你
? { - }
? { 297 }
? { - }

“吉姆西，你到底要不要给我弄点柴火来烧炉子？ ——还是不弄？”{297}

[ʌv; əv] [ˈneɪbəz]
of neighbors
的 邻居

邻居们

[tu:; tə] [tʃæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .
to chat over the fence .
到 聊天 超过 这 栅栏 .

隔着篱笆聊天。

[ˈmeɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] - [aɪ] [kept] [em ˈi:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][fa:r][frʌm; frəm][ðər; ðər]
May's voice and Jimsy's eye kept me as often and as far from their
五月份 嗓音 和 - 眼睛 保留 我 作为 经常 和 作为 远的 从 他们的
[ˈneɪbərhʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] .
neighborhood as I could get .
邻里 作为 我 可以 得到 .

梅的声音和吉姆西的眼神让我尽可能地远离他们的社区。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɪpi:əʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hu:] [brɪˈɡæən][æt; ət][wʌns] :
It was Scipio , the next time I saw him , who began at once :
它 曾是 西庇阿 , 这 下一个 时间 我 锯 他 , WHO 开始 在 一次 :

我下次见到西庇阿时，他立刻开口说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈfæksən] ? ”
“ **Did you see Mrs . Faxon ?** ”
“ 做过 你 看 太太 ： 法克森 ？ ”

你看到法克森太太了吗？

“ [huːz] [fiː; fi] ? ”
“ **Who's she ?** ”
“ 谁是 她 ？ ”

“她是谁？”

“ [ˈɡreɪʃəs] ！
“ **Gracious ！**
“ 亲切 ！

“亲切！”

[aɪ] [θɔːt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈnoʊd] [hɜːr; həɹ] .
I thought everybody in this country knowed her .
我 想法 大家 在 这 国家 已知 她 ；

我以为全国上下都认识她。

[fiːz] [æn; ən][æɪˈfælfə] [ˈwɪdʊʊ] . “
She's an alfalfa widow .”
她是 一个 紫花苜蓿 寡妇 ； ”

她是个苜蓿寡妇。

“ [wel] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmhəʊ] [mɪst] [hɜːr; həɹ] . ”
“ **Well , I seem to have somehow missed her .** ”
“ 出色地 ， 我 似乎 到 有 不知何故 错过 她 ； ”

“嗯，我好像不知怎么的错过了她。”

“ [fiː; fi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ **She went down to town the other day .**
“ 她 去 向下 到 镇 这 其他 天 ；

“她前几天去了镇上。”

[ˈpɪti] [juːv] [mɪst] [hɜːr; həɹ] .
Pity you've missed her .
遗憾 你已经 错过 她 ；

真可惜你错过了她。

[ˈɔːf(ə)l] [ɡʊd] - [ˈlʊkər] . “
Awful good - lookout .”
可怕 好的 - 观察者 ； ”

丑陋的帅哥。

“ [wel] , [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] . ”
“ **Well , I'll try to meet her .** ”
“ 出色地 ， 患病的 尝试 到 见面 她 ； ”

“嗯，我会尽量去见见她。”

“ [hɜːr; həɹ][ænd; ænd] - [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] , ” [sed] [ˈsɪpiːoʊ] .
“ **Her and Jimsy used to meet a whole heap ,** ” **said Scipio .**
“ 她 和 - 用过的 到 见面 一个 所有的 堆 ， ” 说 西庇阿 ；

“她和吉姆西以前经常见面，”西皮奥说。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [aɪ] . “ [hm] ！
“ **Oh ！** ” **said I .** “ **H'm ！**
“ 哦 ！ ” 说 我 ； ” 嗯 ！

“哦！”我说。“嗯！”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeɪz] [ə; eɪ] [fuːl] . “
All the same May's a fool .”
全部 这 相同的 五月份 一个 傻子 ； ”

尽管如此，梅还是个傻瓜。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [mæd] ?
“ **Did she get mad ?**
“ 做过 她 得到 疯狂的 ? ”

她生气了吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [mæd] ? ” [di'mɑːndɪd] ['sɪpiːoʊ] , [vɪ'veɪʃəsli,vəɪ'veɪʃəsli] .
Did she get mad ? ” demanded Scipio , vivaciously :
做过 她 得到 疯狂的 ? ” 要求 西庇阿 , 活泼地 :

“她生气了吗？”西庇阿兴致勃勃地问道。

“ [lɔːrd] ! ” [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Lord ! ” said I , thinking of it** .
“ 主 ! ” 说 我 , 思维 的 它 :

“主啊！”我想到这件事后说道。

[aɪ][toʊld][ˈsɪpiːoʊ] [haʊ] - [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
I told Scipio how Jimsy had talked over the fence to the scarlet fragment of
我 讲述 西庇阿 如何 - 有 谈话 超过 这 栅栏 到 这 猩红 分段 的
[hɪz; ɪz][pæst][fɔːr; fər][pər'hæps] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwæɡənloʊd] [ʌv; əv]
his past for perhaps three minutes in the safe presence of a wagonload of
他的 过去的 为了 也许 三 分钟 在 这 安全的 在场 的 一个 一车 的
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

我告诉西庇阿，吉姆西是如何在满载证人的马车旁，隔着篱笆和他那段不堪回首的往事交谈了大约三分钟。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [meɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and how in consequence May had gone up into the air :
和 如何 在 结果 可能 有 已消失 向上 进入 这 空气 :

结果，梅就此飞上了天。

“ [tuː; tə] [ʌv] [ək'septəbli] [niːdz] [tækt] , ” [aɪ] ['mɔːrəlaɪzd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][eks'peɪʃieɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] ,
“ **To love acceptably needs tact , ” I moralized ; but while I expatiated on this ,**
“ 到 爱 可以接受 需求 策略 , ” 我 道德化的 ; 但 尽管 我 加长 在 这 ,
[sɪpiːoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndəd] . { - }
Scipio's attention wandered . { 298 }
西庇阿的 注意力 漫步 . { - }

“要懂得爱，就要讲究技巧，”我道德说教道；但我滔滔不绝地讲着，西庇阿的注意力却游离了。{298}

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['hʌni] ['wɪɡɪn] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [djuːdz] ? ”
“ **You saw Honey Wiggin go up the river with his dudes ? ”**
“ 你 锯 蜂蜜 威金 去 向上 这 河 和 他的 伙计们 ? ”

“你看到霍尼·威金和他的那帮人沿河而上了吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ **Oh , yes . ”**
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [ænd; ænd] [tuː] ['ʌðər] ['pɑːrtɪz] [ɡoʊ][ʌp] ? ”
“ **And two other parties go up ? ”**
“ 和 二 其他 各方 去 向上 ? ”

“还有另外两方也上台了？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['eni] ['fɜːrðər] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [lɔːz] ? ”
“ **Any further notions about the game laws ? ”**
“ 任何 更远 概念 关于 这 游戏 法律 ? ”

“关于比赛规则还有其他想法吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
“ **Nothing — except it's the merest charity to assume they made them when they**
“ 没有什么 — 除了 它是 这 最 慈善机构 到 认为 他们 制成 他们 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [drʌŋk] . “
were drunk . “
是 醉 . “

“没什么——除非你出于最宽容的态度假设这些作品是他们在醉酒状态下创作的。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ **Sure thing** !
“ 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [wen] [ʃʊr; jər] [ˈkæmpɪŋ] [stʌf] [kʌmz] .
I guess I'll have a cook when your camping stuff comes .
我 猜测 患病的 有 一个 厨师 什么时候 你的 野营 东西 来 .

我想等你的露营装备到了之后，我得找个厨师。

“ [maɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][na:t] [ˈmeni] [deɪz] ;
“ **My stuff was due in not many days** ;
“ 我的 东西 曾是 到期的 在 不是 许多 天 ;

“我的东西没几天就到期了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sɪpi:ooz] [ˈkæbɪn][aɪ] [felt] [ˈgrættɪtu:d] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z]
and as I walked home from Scipio's cabin I felt gratitude to the game laws
和 作为 我 步行 家 从 西庇阿的 舱 我 毛毡 感激 到 这 游戏 法律

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [drɪleɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [wer] [i:t] [deɪ] [si:md]
for the part they had played in delaying me in this valley where each day seemed
为了 这 部分 他们 有 玩 在 延迟 我 在 这 谷 在哪里 每个 天 似乎

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [drɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈju:zuəl] [deɪz] .
the essence distilled from the beauty of seven usual days .
这 本质 蒸馏 从 这 美丽 的 七 通常 天 .

从西庇阿的小屋走回家时，我感激游戏规则，因为它们让我在这个山谷里停留的时间更长，每一天都像是从七个普通日子的精华中提炼出来的。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [weɪdɪd] [ˈbʌfələʊ] [hɔ:rn][aɪ] [stɔ:pt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt]
Even as I waded Buffalo Horn I stopped to look up and down the course that
甚至 作为 我 涉水 水牛 喇叭 我 停止 到 看 向上 和 向下 这 课程 那

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [brɪˈtwi:n] [ɪts] [ˈbɔːdəɪŋ] [ˈkɑ:tnwɒd] .
it made between its bordering cottonwoods .
它 制成 之间 它是 毗邻 白杨树 .

即使我涉水穿过布法罗角河，我也会停下来，上下打量它在两旁白杨树间蜿蜒流淌的河道。

[ə; eɪ] [wi:k] [əˈgoʊ] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡri:n] ;
A week ago these had been green ;
一个 星期 前 这些 有 到过 绿色的 ;

一周前它们还是绿色的；

[bʌt; bət] [ˈɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ʌnd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈbʌfələʊ] [hɔ:rn] [ʌnˈwaɪndɪŋ]
but autumn had come one night and now here was Buffalo Horn unwinding
但 秋天 有 来 一 夜晚 和 现在 这里 曾是 水牛 喇叭 放松

[ɪts][ˈɡoʊldən] [maɪlz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
its golden miles between the castle walls of the mountains .
它是 金的 英里 之间 这 城堡 墙壁 的 这 山脉 .

但一夜之间，秋天降临了，如今，布法罗角山在群山环抱的城堡墙之间，舒展开它金色的长河。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɔ:gəst] [sə'renəti] [aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['sləʊə] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ['mɑ:rd]
Amid all this august serenity I walked the slower through fear of having it marred
之中 全部 这 八月 宁静 我 步行 这 慢点 通过 害怕 的 拥有 它 受损
[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [meɪ] .
by the voice of May .
经过 这 嗓音 的 可能 .
在这庄严宁静的氛围中，我放慢了脚步，生怕五月的喧嚣会破坏这份宁静。

[aɪ] ['lɪŋgə] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] [aɪ]
I lingered outside the house and it was the voice of the Duchess that I
我 徘徊不去 外部 这 房子 和 它 曾是 这 嗓音 的 这 公爵夫人 那 我
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
我在房子外面逗留了一会儿，听到了公爵夫人的声音。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] { - }
Yes , I was grateful to the { 299 }
是的 , 我 曾是 感激的 到 这 { - }
是的，我很感激{299}

[geɪm] [lɔ:z] .
game laws .
游戏 法律 .
游戏规则。

[ðeɪ] , [tu:] , [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [sɜ:r] ['frænsɪs] .
They , too , caused me to learn the whole truth about Sir Francis .
他们 , 也 , 导致 我 到 学习 这 所有的 真相 关于 先生 弗朗西斯 .
他们也让我了解到了弗朗西斯爵士的全部真相。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['erər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
On this particular evening I saw where had been my error regarding the
在 这 特别的 晚上 我 锯 在哪里 有 到过 我的 错误 关于 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] ['dʌtʃəs] .
Countess and Duchess .
伯爵夫人 和 公爵夫人 .
那天晚上，我终于明白了我对伯爵夫人和公爵夫人的看法错在哪里。

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['maɪldər] ['neɪtʃər] ,
I have spoken of the Countess ' milder nature ,
我 有 说 的 这 伯爵夫人 - 较温和 自然 ,
我之前提到过伯爵夫人性格比较温和，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [hɜ:r; hə] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər]
which I thought always put her behind the Duchess in their struggle for
哪个 我 想法 总是 放 她 在后面 这 公爵夫人 在 他们的 斗争 为了
['presɪdəns] .
precedence .
优先权 .
我一直认为这让她在与公爵夫人争夺优先权的斗争中总是处于劣势。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] .
It did not .
它 做过 不是 .
没有。

[kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [skɪl] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [lækɪt] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]
Quite often she made up in skill what she lacked in force and I now saw the first
相当 经常 她 制成 向上 在 技能 什么 她 缺乏 在 力量 和 我 现在 锯 这 第一的
[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
example of it .
例子 的 它 :

她常常用技巧弥补力量上的不足，而我今天就看到了第一个例子。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [swɪm] ,
They were all coming to the pond for their evening swim ,
他们 是 全部 未来 到 这 池塘 为了 他们的 晚上 游泳 ,
他们都来池塘边进行傍晚游泳。

[ðə; ði] [tuː] [dʌks] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [neks] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
the two ducks scolding and walking with their necks at right angles .
这 二 鸭子 责骂 和 步行 和 他们的 脖子 在 正确的 角度 .
两只鸭子互相叫骂，脖子呈直角走路。

[sɜːr][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Sir Francis was in the lead , his head gently inclined toward the water .
先生 弗朗西斯 曾是 在 这 带领 , 他的 头 轻轻地 倾斜 朝向 这 水 .
弗朗西斯爵士走在最前面，头微微向水面倾斜。

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [meɪd] [æn; ən] [ˈeɪdɪənt] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] .
As he got in the Duchess made an evident miscalculation .
作为 他 得到 在 这 公爵夫人 制成 一个 明显 误算 .
当他上车时，公爵夫人显然犯了一个错误。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [splæft] [ˈheɪstɪli]
She thought he was going to swim to the right , and she splashed hastily
她 想法 他 曾是 去 到 游泳 到 这 正确的 , 和 她 溅起 草草
[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
in that direction .
在 那 方向 :

她以为他要向右边游，于是赶紧朝那个方向扑通一声游了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
But he swam to the left .
但 他 游泳 到 这 左边 .
但他向左边游去。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The Countess was there in a flash .
这 伯爵夫人 曾是 那里 在 一个 闪光 .
伯爵夫人瞬间就到了。

[ʃiː, ʃi][gɔːt][hɜːrˈself][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
She got herself next to him and held her place round and round the
她 得到 她自己 下一个 到 他 和 握住 她 地方 圆形的 和 圆形的 这
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ,
她走到他身边，绕着池塘不停地走着。

[ˈkruːkɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈkwækɪŋ] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] , [dɪˈfiːtɪd] [ˈdʌtʃəs] .
crooking her neck and quacking backward at the enraged , defeated Duchess .
弯曲 她 脖子 和 嘎嘎叫 落后 在 这 愤怒 , 战败 公爵夫人 .
她歪着脖子，对着愤怒而又失败的公爵夫人发出嘎嘎的叫声。

[twɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfɔːrnuːn] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [rɪˈkɜːr] ;
Twice in the following forenoon I saw this recur ;
两次 在 这 下列的 午前 我 锯 这 复发 ;
接下来的上午，我两次看到这种情况再次发生；

[ænd; ʌnd] [brɪʃɔːr] [ˈslʌpər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [laɪvz; lɪvz] .

and before supper I knew that it was a part of their daily lives .
和 前 晚餐 我 知道 那 它 曾是 一个 部分 的 他们的 日常的 生活 .

晚饭前我就知道这是他们日常生活的一部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn] [lænd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Sometimes it happened on land , sometimes in the water ,

有时 它 发生 在 土地 , 有时 在 这 水 ,

有时发生在陆地上, 有时发生在水中。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] — [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wei] { - }
and always in the same way — a miscalculation as to which way { 300 }

和 总是 在 这 相同的 方式 — 一个 误算 作为 到 哪个 方式 { - }

总是以同样的方式——对方向的误判{300}

[ðə; ði] [dreɪk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] .

the drake was going to turn .
这 德雷克 曾是 去 到 转动 .

那只雄鸭准备转身。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði]
It was the duck who had been nearest to him that always made the

它 曾是 这 鸭子 WHO 有 到过 最近的 到 他 那 总是 制成 这

[ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] ,
miscalculation ,

误算 ,

总是离他最近的那只鸭子犯错。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [ɔːst] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .

and she invariably lost her place by it .
和 她 总是 丢失的 她 地方 经过 它 .

她总是因此失去地位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skɒft] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Then she would rage in the rear while the other scoffed back at her .
然后 她 会 愤怒 在 这 后部 尽管 这 其他 嘲笑 后退 在 她 .

然后她会在后面大发雷霆, 而其他人则会嘲笑她。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]
Neither of them could have been entirely a lady or they would have known

两者都不 的 他们 可以 有 到过 完全 一个 女士 或者 他们 会 有 已知

[haʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [wɪˈðəʊt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪsˈpliːzɪŋ] [pʌbˈlɪsəti] .

how to conduct their quarrel without all this displeasing publicity .
如何 到 执行 他们的 争吵 没有 全部 这 令人不快 宣传 .

她们俩都不可能是完全的淑女, 否则她们就会知道如何处理争吵, 而不会引起如此令人不快的舆论关注。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

But there can be no doubt that Sir Francis was a perfect gentleman .
但 那里 能 是 不 怀疑 那 先生 弗朗西斯 曾是 一个 完美的 绅士 .

但毫无疑问, 弗朗西斯爵士是一位完美的绅士。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

Not only was he never aware of what was happening ,
不是 仅有的 曾是 他 绝不 意识到的 的 什么 曾是 发生 ,

他不仅对发生的事情一无所知,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [soʊ] [bɔːr] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [rɪˈdɪkjələs] .

but he so bore himself as wholly to avoid being made ridiculous .
但 他 所以 钻孔 他自己 作为 完全 到 避免 存在 制成 荒谬的 .

但他极力克制自己, 以免出丑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈfiːdɪŋ]
That the Duchess was a little near - sighted I learned when I took to feeding
那 这 公爵夫人 曾是 一个 小的 靠近 - 目击者 我 学习 什么时候 我 采取 到 喂养
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [təʊst] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] .
them with toast brought from breakfast .
他们 和 吐司 带来 从 早餐 .

当我开始用早餐带回来的烤面包喂他们吃时，我才知道公爵夫人有点近视。

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [[ɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɡɔːn] [ˈhʌntɪŋ]
My time was growing short and I began to fear that I might be gone hunting
我的 时间 曾是 生长 短的 和 我 开始 到 害怕 那 我 可能 是 已消失 打猎
[brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɔːrtrət] [ˈætɪtuːd] [nɪr] [ðə; ði]
before I had penetrated the mystery of the historical portrait attitude near the
前 我 有 渗透 这 神秘的 的 这 历史 肖像 态度 靠近 这
[ˈwʊdpɑɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊtests][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
woodpile and the protests of the ducks in the water .
木柴堆 和 这 抗议活动 的 这 鸭子 在 这 水 .

我的时间越来越少，我开始担心，在我解开柴堆附近历史肖像画的姿态之谜以及水中鸭子的抗议之谜之前，我可能就已经去打猎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [streɪt] [əˈlɔːŋ] , [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
This was going on straight along , only I had never managed to see the
这 曾是 去 在 直的 沿着 , 仅有的 我 有 绝不 管理 到 看 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
beginning of it :
开始 的 它 .

事情一直在稳步发展，只是我从未有机会看到它的开始。

[ðerfɔːr] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn] [təʊst] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Therefore I fed them on toast to draw closer to them ,
所以 我 美联储 他们 在 吐司 到 画 更近 到 他们 ,
[ˈbɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
因此，我喂他们吃烤面包，以此拉近与他们的关系。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [[iːt] [ə; ei] [piːs] , [tɜːrn] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,
and I tried to give each a piece , turn about ; but only too often ,
和 我 尝试 到 给 每个 一个 片 , 转动 关于 ; 但 仅有的 也 经常 ,
[ˈbɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
我试着给每个人分一块，然后轮流分；但往往事与愿违，

[wen] [təʊst] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər]
when toast meant for the Duchess had fallen in the water directly under
什么时候 吐司 意思是 为了 这 公爵夫人 有 倒下 在 这 水 直接地 在下面
[hɜːr; hər] [noʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ,

当原本要给公爵夫人吃的吐司掉进她眼皮底下的水里时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪr] [ˈhelpləsli] { - }
she would peer helplessly { 301 }
她 会 同伴 无助地 { - }
[ˈbɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
她无助地凝视着{301}

[əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wʊd] [dɪp] [daʊn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] .
about and the Countess would dip down quickly and get it .
关于 和 这 伯爵夫人 会 蘸 向下 迅速地 和 得到 它 .
[ˈbɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
伯爵夫人会迅速俯身去拿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wʌn] [ˈsekənd] [tu:] [leɪt] , [wen] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wʊd] [ˈlɪtərəli]
Sometimes the Duchess saw it one second too late , when their heads would literally
有时 这 公爵夫人 锯 它 一 第二 也 晚的 , 什么时候 他们的 头部 会 字面上地
[kəˈlaɪd] ,
collide ,
碰撞 ,

有时公爵夫人反应慢了一步, 两人的头就会真的撞到一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] ,
and the Duchess , under the impression she had got it ,
和 这 公爵夫人 , 在下面 这 印象 她 有 得到 它 ,
而公爵夫人, 则以为自己已经得到了它。

[wʊd] [snæp] [hɜ:r; hər] [bɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] ,
would snap her bill two or three times on nothing ,
会 折断 她 账单 二 或者 三 时代 在 没有什么 ,
他会无缘无故地拍打钞票两三次,

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rs(ə)] .
and then perceive the Countess chewing the morsel .
和 然后 感知 这 伯爵夫人 咀嚼 这 小块 .
然后看到伯爵夫人正在咀嚼那块食物。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsævɪdʒli] [bɪt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; [ænd; ənd] [sti:l] , [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
At this she always savagely bit the Countess ; and still , through it all ,
在 这 她 总是 野蛮地 少量 这 伯爵夫人 ; 和 仍然 , 通过 它 全部 ,
每当这时, 她总是狠狠地咬伯爵夫人一口; 然而, 尽管如此,

[ðə; ði] [dreɪk] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
the drake sustained his admirable ignorance .
这 德雷克 持续 他的 令人钦佩的 无知 .
那只雄鸭依然保持着他令人钦佩的无知。

[maɪ] [ˈfi:dɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ˈtraɪʌmft] .
My feeding device triumphed .
我的 喂养 设备 胜利 .

我的喂食装置成功了。

[aɪ] [dɪd] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] .
I did learn about the woodpile .
我 做过 学习 关于 这 木柴堆 .

我确实了解到了那堆柴火的事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .
This is what I saw .
这 是 什么 我 锯 .

这就是我看到的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər] [ˈi:ɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] .
They had been swimming for a while after eating the toast .
他们 有 到过 游泳 为了 一个 尽管 后 吃 这 吐司 .
他们吃完吐司后游了一会儿泳。

[sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [læst] [hɑ:rd] [bɪt] [ʌv; əv] [krʌst] [ˈæftər] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈsoʊkɪŋ]
Sir Francis had finally swallowed a last hard bit of crust after repeatedly soaking
先生 弗朗西斯 有 最后 吞咽 一个 最后的 难的 少量 的 地壳 后 反复 浸泡
[aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
it in the water .
它 在 这 水 .

弗朗西斯爵士在反复用水浸泡后, 终于吞下了最后一块硬硬的面包皮。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['eɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['heɪstæk] .
He looked about and evidently decided it was time for the haystack .
他 看起来 关于 和 显然 决定 它 曾是 时间 为了 这 草垛 .
他环顾四周，显然决定是时候去干草堆了。

[hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɑ:t] .
He got out on the bank , but the ladies did not .
他 得到 出去 在 这 银行 , 但 这 女士们 做过 不是 .
他上了岸，但女士们没有。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['swɪmɪŋ] .
He turned and looked at them ; they continued swimming .
他 转向 和 看起来 在 他们 ; 他们 持续 游泳 .
他转过身看着他们；他们继续游着。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] ['dɪstənt] [ðer; ðər] [swɪmɪŋ] [br'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Then he walked slowly away in silence , and as he grew distant their swimming became agitated .
然后 他 步行 缓慢地 离开 在 沉默 , 和 作为 他 生长 遥远 他们的 游泳 成为 激动 .
然后他默默地慢慢走开了，随着他越走越远，他们的游泳也变得躁动不安起来。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpɑɪl] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [blænd] , [ˈemɪnənt] ['prəʊfaɪl] .
Reaching the woodpile , he turned and stood in bland , eminent profile .
到达 这 木柴堆 , 他 转向 和 站立 在 平淡 , 杰出 轮廓 .
走到柴堆旁，他转身站在那里，侧脸平淡而高大。

[ðen] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:nd] [br'gæŋ] .
Then the ducks in the pond began .
然后 这 鸭子 在 这 池塘 开始 .
然后池塘里的鸭子开始叫了起来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kwækt] ; [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [kwækt] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈpɑ:zətɪvli] [waɪld] .
The Duchess quacked ; the Countess quacked ; their voices rose and became positively wild .
这 公爵夫人 嘎嘎叫 ; 这 伯爵夫人 嘎嘎叫 ; 他们的 声音 玫瑰 和 成为 积极地 荒野 .
公爵夫人嘎嘎叫；伯爵夫人嘎嘎叫；她们的声音越来越大，变得异常狂野。

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [tu:; tə] { - }
A person who did not know would have hastened to { 302 }
一个 人 WHO 做过 不是 知道 会 有 加快 到 { - }
不知情的人会急忙前往{302}

[si:] [ɪf] [ðeɪ] ['ni: dɪd] [ə'sɪstəns] .
see if they needed assistance .
看 如果 他们 需要 协助 .
看看他们是否需要帮助。

[ðɪs] [pər'fɔ:rməns] ['læstɪd] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [baɪ] [maɪ] [wɑ:tʃ] — [ðə; ði] [dreɪk] [ˌstætʃu'esk] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdpɑɪl] ,
This performance lasted four minutes by my watch — the drake statuesque by the woodpile ,
这 表现 持续 四 分钟 经过 我的 手表 — 这 德雷克 雕像般的 经过 这 木柴堆 ,
据我观察，这场表演持续了四分钟——雄鸭像雕像一样伫立在柴堆旁。

[ðə; ði] [dʌks] ['skri:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the ducks screaming in the water .
这 鸭子 尖叫 在 这 水 .
鸭子在水中尖叫。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪfɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ðeɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði]
Then , as I have before described , they succumbed to the power at the
然后 , 作为 我 有 前 描述 , 他们 屈服了 到 这 力量 在 这
[ˈwʊdpɑɪl] .
woodpile .
木柴堆 .

然后, 正如我之前描述的那样, 他们屈服于柴堆的力量。

[ðeɪ] [swæm] [ə'ɔːr] , [flæpt] [tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][sɜːr][ˈfrænsɪs] [laɪk]
They swam ashore , flapped to dry themselves , and made for Sir Francis like
他们 游泳 岸上 , 拍打 到 干燥 他们自己 , 和 制成 为了 先生 弗朗西斯 喜欢
[ˈpi:p(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [treɪn] .
people catching a train .
人们 捕捉 一个 火车 .

他们游到岸边, 拍打着身体晾干, 然后像赶火车的人一样奔向弗朗西斯爵士。

[hiː; hi][dɪd][naʊt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ɔːl] [sɔːt] [ðə; ði] ['heɪstæk] .
He did not move until they had reached him , when all sought the haystack .
他 做过 不是 移动 直到 他们 有 达到 他 , 什么时候全部 寻求 这 草垛 .
直到他们找到他, 所有人都去找干草堆时, 他才动弹。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] ,
So now I understood clearly that it was he who made their plans ,
所以 现在 我 理解 清楚地 那 它 曾是 他 WHO 制成 他们的 计划 ,
现在我彻底明白了, 是他制定了他们的计划。

[taɪmd] [ɔːl][ðer; ðər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,
timed all their comings and goings , and that they ,
定时 全部 他们的 来访 和 行进 , 和 那 他们 ,
他们安排好了所有人的出入时间, 而且他们,

['bɪtərli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ,
bitterly as they disliked leaving the water until they were ready ,
苦涩地 作为 他们 不喜欢 离开 这 水 直到 他们 是 准备好 ,
他们很不情愿离开水, 直到准备好为止。

[ˌnevərðə'les] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
nevertheless had to leave it when he was ready .
尽管如此 有 到 离开 它 什么时候 他 曾是 准备好 .
然而, 当他准备好时, 他还是不得不离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [maɪnd] ,
Of course , if either of them had had any real mind ,
的 课程 , 如果任何一个 的 他们 有 有 任何 真实的 头脑 ,
当然, 如果他们俩真有头脑的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
they would have realized long before that it was of no use to attempt to
他们 会 有 已实现 长的 前 那 它 曾是 的 不 使用 到 试图 到
[koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɡɔːt] [aʊt] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
cope with him and they would have got out quickly when he did ,
应付 和 他 和 他们 会 有 得到 出去 迅速地 什么时候 他 做过 ,
他们早就意识到试图应对他毫无用处, 而且当他这么做的时候, 他们也会迅速逃离。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .
instead of making this scene several times every day .
反而 的 制作 这 场景 一些 时代 每一个 天 .
而不是每天多次上演这一幕。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡet] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] ?
But why did they get out at all when they didn't want to ?
但 为什么 做过 他们 得到 出去 在 全部什么时候 他们 没有 想 到 ?
但他们明明不想出去, 为什么最后还是出去了呢?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪstæk] [baɪ][hɪm'self] ?
Why didn't they let him go to the haystack by himself ?
为什么 没有 他们 让 他 去 到 这 草垛 经过 他自己 ?
为什么他们不让他独自去干草堆那里？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
What was the secret of his power ?
什么 曾是 这 秘密 的 他的 力量 ?
他的力量秘诀是什么？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [wʌz; wəz]
It was they who were always fighting and biting ; his serenity was
它 曾是 他们 WHO 是 总是 斗争 和 咬 ; 他的 宁静 曾是
[ˈflɔːləs] .
flawless .
完美无瑕 .
他们总是争斗不休，互相撕咬；而他却始终保持着完美的平静。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
I stood on the breast of the pond , turning this over .
我 站立 在 这 胸部 的 这 池塘 , 转弯 这 超过 .
我站在池塘边，把它翻了个底朝天。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈrʌn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] { - }
If you have outrun me and arrived at the { 303 }
如果 你 有 超越 我 和 到达的 在 这 { - }
如果你已经跑赢了我，到达了{303}

[truːθ] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈjoʊz] [wʌns] [əˈgen] [haʊ] [suːˈpɪəriər] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈraɪtɜːz] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
truth , it just shows once again how superior readers are to writers in intelligence .
真相 , 它 只是 演出 一次 再次 如何 优越的 读者 是 到 作家 在 智力 .
说实话，这再次证明了读者的智力比作者高得多。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [aɪ ˈtiː] .
I was not destined to fathom it .
我 曾是 不是 注定 到 捉摸 它 .
我注定无法参透其中的奥秘。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][hæz; həz][ˈteɪkən] [tuː] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] —
Many a problem has taken two to solve it and it was Jimsy who —
许多 一个 问题 有 已采取 二 到 解决 它 和 它 曾是 - WHO —
[bʌt; bət][let] [ðæt] [weɪt] .
but let that wait .
但 让 那 等待 .
许多问题需要两个人才能解决，而吉姆西就是那个人——不过，先别急着说这个。

- [keɪm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] : —
Jimsy came across from the stable and spoke to me now : —
- 来了 穿过 从 这 稳定的 和 辐 到 我 现在 : —
吉姆西从马厩里走过来，跟我说话了：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstʌdiɪŋ] ? ”
“ **What are you studying ?** ”
“ 什么 是 你 学习 ? ”
“你在学什么？ ”
“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [jɔːr; jər] [dʌks] .
“ **I have been studying your ducks .** ”
“ 我 有 到过 学习 你的 鸭子 .
我一直在研究你们的鸭子。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] [meɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ He looked over at the cabin , where May could be seen moving about in the
“ 他 看起来 超过 在 这 舱 , 在哪里 可能 可以 是 已见 移动 关于 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他朝小屋那边望去，只见梅正在厨房里走动。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtendər] .
and I saw his face grow suddenly tender .
和 我 锯 他的 脸 生长 突然 投标 .

我看到他的脸色突然变得柔和起来。

“ [ðeə(r)] [hɜ:rz] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ They're hers , “ he said softly .
“ 它们是 她的 , “ 他 说 轻轻 .

“那是她的,”他轻声说道。

“ [fi:; ji][kaɪnd][oʊ] - [ˈwa:ntɪd] [dʌks] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [brɔ:t] - [ɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ She kind o ' wanted ducks round here and so one day I brought ' em to her
“ 她 种类 o - 通缉 鸭子 圆形的 这里 和 所以 一 天 我 带来 - 呃 到 她
[frʌm; frəm] [taʊn] .
from town .
从 镇 .

“她很想在这附近养些鸭子，所以有一天我从城里给她带了一些过来。”

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [pa:nd][fɔ:r; fər] - [ɪm] — [dʒʌst] [dæmd] [ðə; ði] [kri:k] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌli] .
Then I made this pond for ' em — just dammed the creek across this little gully .
然后 我 制成 这 池塘 为了 - 呃 — 只是 被水坝 这 溪 穿过 这 小的 沟壑 .

然后我为他们建了这个池塘——就在这条小沟上筑坝拦住了小溪。

[ˈnʌθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? “
Nothing's wrong with ' em ? “
没什么。 错误的 和 - 呃 ? “

它们没问题吧？

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no :
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [set][em ˈi:] [ˈɡesiŋ] .
But they've set me guessing .
但 他们有 放 我 猜测 .

但他们让我猜不透。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [maɪ] [ˈsto:ri] , [ðoo] [hi:; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n]
“ He did not believe my story , though he listened with his gray eyes fixed on
“ 他 做过 不是 相信 我的 故事 , 尽管 他 听着 和 他的 灰色的 眼睛 固定的 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

“他不相信我的故事，尽管他灰色的眼睛紧紧盯着我，听着我的故事。”

“ [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [aɪ ˈti:][ʌp] .
“ That's wonderful , “ he said ; “ but you've made it up .
“ 那就是 精彩的 , “ 他 说 ; “ 但 你已经 制成 它 向上 .

“那太好了,”他说;“但这都是你编的。”

[aɪˈd][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
I'd have noticed a thing like that . “
ID 有 注意到 一个 事物 喜欢 那 . “

如果真是那样，我肯定会注意到的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jə] [wʊd] .
“ I don't think you would .
“ 我 不 思考 你 会 .

“我不认为你会这么做。”

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [stɔːk] [ænd; ənd][jər; jər] ['dɪtʃɪz] .
You're working all day with your stock and your ditches .
你是 在职的 全部 天 和 你的 库存 和 你的 沟渠 .

你整天都在照料你的牲畜和沟渠。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['ləʊfər] [aɪ][eɪ 'em] . “
Think what a loafer I am . ”
思考 什么 一个 浪子 我 是 . ”

想想我有多懒散吧。

“ [ɪts] [moʊst] [tuː] [ɪk'strɔːrdənəri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
“ It's most too extraordinary , ” he said , and stood looking at the woodpile .
“ 它是 最多 也 非凡的 , ” 他 说 , 和 站立 寻找 在 这 木柴堆 .

“这太不可思议了,”他说着, 站在那里望着那堆木柴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] { - }
He was not really { 304 }
他 曾是 不是 真的 { - }

他其实不是{304}

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ; [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] .
thinking about what I had told him ; I could feel that .
思维 关于 什么 我 有 讲述 他 ; 我 可以 感觉 那 .

回想起我跟他说过话的话, 我能感觉到。

“ [wel] , - !
“ Well , jimsy !
“ 出色地 , - !

“好吧, 吉姆西! ”

“ [wiː; wi][bəʊθ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ We both started a little .
“ 我们 两个都 开始 一个 小的 .

我们俩都是从一点点开始的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It was May , who had come round the corner of the house ,
它 曾是 可能 , WHO 有 来 圆形的 这 角落 的 这 房子 ,

是梅, 她从房子拐角处走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwɔɪt] ['lʌvli] ,
and the setting sun shone upon her and made her quite lovely ,
和 这 环境 太阳 闪耀 之上 她 和 制成 她 相当 迷人的 ,

夕阳西下, 照耀着她, 使她显得格外美丽动人。

[wer] [fiː; ji] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] ['fləʊtɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
where she stood shading her eyes , with a little hair floating one side of her
在哪里 她 站立 阴影 她 眼睛 , 和 一个 小的 头发 漂浮的 一 边 的 她
[fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她站在那里, 用手遮住眼睛, 一缕头发飘落在额头的一侧。

“ [wel] , - ! ['driːmɪŋ] [ə'gen] !
“ Well , jimsy ! Dreaming again !
“ 出色地 , - ! 做梦 再次 !

“哎呀, 吉姆西! 又做梦了! ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ?
Do you know what time it is ?
做 你 知道 什么 时间 它 是 ?

你知道现在几点了吗？

[ðə; ði] [wei] [ju:v] [tʊk] [tu:; tə] ['dri:miŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)] !
The way you've took to dreaming is something terrible !
这 方式 你已经 采取 到 做梦 是 某物 糟糕的 ！

你做梦的方式太可怕了！

" - [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" Jimsy went into the house .
" - 去 进入 这 房子 .

吉姆西进了屋。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [tu:] [deɪz] [mɔ: r] [wʊd] [si:] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I was glad that two days more would see me out of this .
我 曾是 高兴的 那 二 天 更多的 会 看 我 出去 的 这 .

我很高兴再过两天就能摆脱困境了。

[nekst] ['mɔ: rniŋ] [aɪ] [stʊd] ['dʒʌstɪfaɪd] — [oʊ] , [mɔ: r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] — [ɪn] - [aɪz] .
Next morning I stood justified — oh , more than justified — in Jimsy's eyes .
下一个 早晨 我 站立 合理的 — 哦 , 更多的 比 合理的 — 在 - 眼睛 .

第二天早上，在吉姆西眼里，我不仅得到了公正的对待，而且远不止是公正的对待。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:nd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
No one could have anticipated such a performance at the pond as I was
不 — 可以 有 预期 这样的 一个 表现 在 这 池塘 作为 我 曾是
['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] [bɔ: r] [em 'i:][aʊt] [ænd; ənd] [sə'pɑ:st] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][təʊld]
able to show him — it bore me out and surpassed anything I had told
有能力的 到 展示 他 — 它 钻孔 我 出去 和 超越 任何事物 我 有 讲述
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ: r'təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['faɪər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
him — and no one could have foretold that it would fire Jimsy with a
他 — 和 不 — 可以 有 预言 那 它 会 火 - 和 一个
[kju:ri'ɑ:səti] ['i:kwəl] [tu:; tə] [maɪn] .
curiosity equal to mine .
好奇心 平等的 到 矿 .

谁也无法预料到我在池塘边会给他带来这样的表演——它证实了我的说法，并且超越了我告诉他的一切——谁也无法预料到这会激起吉姆西和我一样的好奇心。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [wen] - , ['krɔ: sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'raɪl] ,
The ceremony of the toast was in progress when Jimsy , crossing to the corral ,
这 仪式 的 这 吐司 曾是 在 进步 什么时候 - , 过境 到 这 围栏 ,
祝酒仪式正在进行中，这时吉姆西穿过围栏走向畜栏。

[sɔ:] [em 'i:] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .
saw me thus engaged .
锯 我 因此 已订婚的 .

看到我如此投入。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'krɔ: s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ,
He stuck his hands into his pockets and strolled across to the water's edge ,
他 卡住 他的 双手 进入 他的 口袋 和 漫步 穿过 到 这 水的 边缘 ,
他把手插进口袋，踱步走到水边。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ: d] [grɪn][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] . { - }
wearing a broad grin of indulgence . { 305 }
穿着 一个 广阔 咧嘴笑 的 放纵 . { - }

脸上带着一丝得意的笑容。{305}

“ [ˈɔːf(ə)l] [ˈbɪzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“ **Awful busy , you are ! ” said he .**
“ 可怕 忙碌的 , 你 是 ! ” 说 他 .

“你真是忙得不可开交啊!”他说。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [aɪ] .

“ **Just watch them , ” said I .**
“ 只是 手表 他们 , ” 说 我 .

“你就看着他们吧,”我说。

“ [oʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . ”

“ **Oh , I've got a day's work to do . ”**
“ 哦 , 我已经 得到 一个 天 工作 到 做 . ”

“哦,我今天还有一天的工作要做。”

“ [aɪm] [əˈwer] , ” [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] , ” [ðæt] [saɪənˈtɪfɪk][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“ **I'm aware , ” I retorted , “ that scientific observation doesn't look like work to the**
“ 我是 意识到的 , ” 我 反驳 , ” 那 科学 观察 不 看 喜欢 工作 到 这

[ˈɪgnərənt] . ”

ignorant . ”
无知 . ”

“我知道,”我反驳道,“对于无知的人来说,科学观察看起来不像是一项工作。”

“ [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”

“ **What're you trying to find out ? ”**
“ 是什么 你 尝试 到 寻找 出去 ? ”

你想弄清楚什么?

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] .

“ **I told you last night .**
“ 我 讲述 你 最后的 夜晚 .

“我昨晚就跟你说过。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [dreɪk] [kiːps] [ðoʊz] [dʌks] [ɪn][ˈɔːrdər] . ”

I can't see how that drake keeps those ducks in order . ”
我 不能 看 如何 那 德雷克 保持 那些 鸭子 在 命令 . ”

我真不明白那只雄鸭是怎么管住那些鸭子的。

“ [oʊ] , [aɪ] [ɡes] [hiː; hi][dəunt] [kiːp] - [ɪm] [ɪn][ˈɔːrdər] . ”

“ **Oh , I guess he don't keep ' em in order . ”**
“ 哦 , 我 猜测 他 不 保持 - 呃 在 命令 . ”

“哦,看来他没把它们整理好。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

“ **I tell you he has them under his thumb .**
“ 我 告诉 你 他 有 他们 在下面 他的 拇指 .

我告诉你,他把他们都控制住了。

“ - [kæst][ə; eɪ] [ˈkerləs] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

“ **Jimsy cast a careless eye upon the birds .**
“ - 投掷 一个 粗心 眼睛 之上 这 鸟类 .

吉姆西漫不经心地瞥了一眼鸟儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [təʊst] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] .

They had finished the toast and were swimming about .
他们 有 完成的 这 吐司 和 是 游泳 关于 .

他们吃完吐司后,就在水里游泳。

[ðə; ðɪ] [kwæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [kwæks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The quacks of the Duchess were merely quacks to him ;
这 庸医 的 这 公爵夫人 是 仅仅 庸医 到 他 ;

在他看来,公爵夫人的那些庸医之言不过是庸医之言罢了;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]: " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
he did not hear that she was saying to the Countess : "**Hah , Hah , Hah !**
他 做过 不是 听到 那 她 曾是 说 到 这 伯爵夫人 : " 哈哈 , 哈哈 , 哈哈 !

他没有听到她对伯爵夫人说: “哈哈, 哈哈, 哈哈! ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ]['fænsi][ə; ei] [bæk] [si:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
How do you fancy a back seat this morning ? "
如何 做 你 想要 一个 后退 座位 这 早晨 ? "

今天早上你想坐后座吗?

" [wʌŋ] [fi:lz] ['mɔ:tɪfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - ,
" **One feels mortified , of course ,** " **I explained to Jimsy ,**
" 一 感觉 羞愧难当 , 的 课程 , " 我 解释 到 - ,

“当然会感到羞愧难当,”我向吉姆西解释道。

" [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] [spaɪt] [soʊ] ['kru:dlɪ] — [ə; ei][sæd][bʌt; bət] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [ɪn]
" **that she should betray her spite so crudely — a sad but common thing in**
" 那 她 应该 背叛 她 尽管如此 所以 粗略地 — 一个 伤心 但 常见的 事物 在
[ʌʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "
our country . "
我们的 国家 . "

“她竟然如此粗暴地流露出自己的怨恨——这在我国虽然令人悲哀, 但却很常见。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - .
" **In the name of God , what are you talking about ?** " **demanded Jimsy .**
" 在 这 姓名 的 上帝 , 什么 是 你 说 关于 ? " 要求 - .

“看在上帝的份上, 你在说什么?”吉姆西质问道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['kreɪzi] .
" **Oh , I'm not in the least crazy .**
" 哦 , 我是 不是 在 这 至少 疯狂的 .

“哦, 我一点也不疯。”

[nu:] [jɔ:k] [stɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
New York stinks with people like that .
新的 约克 臭气熏天 和 人们 喜欢 那 .

纽约到处都是这种人, 真是令人厌恶。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['ju:zuəl] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pa:nd] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ə; ei]
" **At this moment the usual thing happened in the pond — the Duchess made a**
" 在 这 片刻 这 通常 事物 发生 在 这 池塘 — 这 公爵夫人 制成 一个
[ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] . { - }
miscalculation . { 306 }
误算 . { - }

“这时, 池塘里又发生了往常一样的事情——公爵夫人又一次算错了。”{306}

[ðə; ði] [dreɪk] [swæm] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dʒʌmpt] [tu:; tə]
The drake swam suddenly left instead of right , and the Countess jumped to
这 德雷克 游泳 突然 左边 反而 的 正确的 , 和 这 伯爵夫人 跳了起来 到
[ðə; ði] ['fɛrvəd] [plɛs] .
the favored place .
这 受青睐 地方 .

雄鸭突然向左游去, 而不是向右, 伯爵夫人跳到了她最喜欢的地方。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [kwækt] ['bækwərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['raɪv(ə)l] .
Now it was she who quacked backward at her discountenanced rival .
现在 它 曾是 她 WHO 嘎嘎叫 落后 在 她 折扣 竞争对手 .

现在轮到她对着被轻视的对手发出嘎嘎的叫声了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [swi:tər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , " [aɪ] [sed] .
" **She is really the sweeter nature of the two ,** " **I said .**
" 她 是 真的 这 更甜 自然 的 这 二 , " 我 说 .

“她性格比她们俩都更温柔,”我说。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] ; [ɪn][fækt] ,
But **Jimsy** **was** **attending** **to** **the** **ducks** **with** **an** **awakened** **interest** **;** **in** **fact** **,**
但 - 曾是 参加 到 这 鸭子 和 一个 觉醒 兴趣 ; 在 事实 ,
但吉姆西对鸭子表现出了异常浓厚的兴趣; 事实上,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
he **was** **now** **caught** **in** **the** **same** **fascination** **that** **had** **held** **me** **for** **so** **many**
他 曾是 现在 捕捉 在 这 相同的 魅力 那 有 握住 我 为了 所以 许多
[deɪz] .
days .
天 .

现在, 他也和我一样, 被这种迷恋所吸引, 这种迷恋已经持续了多日。
[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [dʌks] ['ki:nli] .
He **took** **his** **hands** **out** **of** **his** **pockets** **and** **followed** **the** **ducks** **keenly** .
他 采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 和 随后 这 鸭子 敏锐地 .

他把手从口袋里拿出来, 专注地看着鸭子们。
" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ˈlaɪn] - [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] .
" **I** **believe** **you** **weren't** **lyin** ' **to** **me** , " **he** **remarked** **presently** .
" 我 相信 你 不是 躺着 - 到 我 , " 他 评论 目前 .
"我相信你没有骗我,"他随后说道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] !
" **You** **wait** !
" 你 等待 !
你等着!

[dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] !
Just **you** **wait** !
只是 你 等待 !
等着瞧吧!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
He **watched** **a** **little** **longer** .
他 观看 一个 小的 更长 .
他又看了一会儿。

" [d'ju:] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [hɪz; ɪz] ['feðəz] [ðeɪ] [ʌv] [soʊ] ? "
" **D'you** **suppose** , " **he** **said** , " **it's** **his** **feathers** **they** **love** **so** ? "
" 你 认为 , " 他 说 , " 它是 他的 羽毛 他们 爱 所以 ? "
"你觉得,"他说, "它们这么喜欢的是他的羽毛吗? "

" [hɪz; ɪz] ['feðəz] ?
" **His** **feathers** ?
" 他的 羽毛 ?
"他的羽毛? "

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I** **repeated** .
" 我 重复 .
我重复道。

" [ðoʊz] [tu:] ['kɜ:rlɪ] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **Those** **two** **curly** **ones** **in** **his** **tail** .
" 那些 二 卷曲 一个 在 他的 尾巴 .
"他尾巴上的那两根卷毛。"

[ðeə(r)] [krʊkɪd] [plʌm] [ɪn'taɪsɪŋ] , [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['seɪɪŋ] , - [kʌm] , ['gɜːlz] ! -
They're crooked plumb enticing , like they were saying , ' Come , girls ! '
它们是 歪 垂直 诱人的 , 喜欢 他们 是 说 , - 来 , 女孩们 ! -

它们歪歪扭扭, 却又诱人至极, 仿佛在说: “来吧, 姑娘们! ”

“ [ðɪs] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv] - [ʌn'brʌʃt] [maʊnd] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['meɪz] ['kəʊldnəs] [æt; ət]
“ This reminded me of Jimsy's unbrushed mound of hair and May's coldness at ”
“ 这 提醒 我 的 - 未刷过的 冢 的 头发 和 五月份 寒冷 在
[hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
his reference to it .
他的 参考 到 它 .

“这让我想起了吉姆西蓬乱的头发, 以及梅对他提到头发时的冷漠态度。”

“ ['feðəz] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Feathers would hardly account for everything , ” I said .
“ 羽毛 会 几乎 帐户 为了 一切 , ” 我 说 .

“羽毛不可能解释一切,”我说。

[ə; eɪ][ləst][spɑːrk][ʌv; əv] [daʊt] ['flɪkəd] [ɪn] - .
A last spark of doubt flickered in Jimsy .
一个 最后的 火花 的 怀疑 闪烁 在 - .

吉姆西心中最后一丝疑虑闪现。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʒɔɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ Are you joshing about this thing ? ”
“ 是 你 开玩笑 关于 这 事物 ?

“你是在开玩笑吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ” [aɪ] [sed] [ə'geɪn] . { - }
“ Just you wait , ” I said again . { 307 } ”
“ 只是 你 等待 , ” 我 说 再次 . { - }

“你就等着瞧吧,”我又说了一遍。{307}

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
We did not have to wait .
我们 做过 不是 有 到 等待 .

我们不必等待。

[ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪstæk] ;
In the judgment of the drake it was time for the haystack ;
在 这 判断 的 这 德雷克 它 曾是 时间 为了 这 草垛 ;

在雄鸭看来, 是时候去吃干草了;

[ðə; ði] [dʌks] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [tuː] [suːn] .
the ducks thought it too soon .
这 鸭子 想法 它 也 很快 .

鸭子们想得太早了。

[ɔːl] [brɪ'gæɪn][æz; əz][ɪːjuːʒuəl] .
All began as usual .
全部 开始 作为 通常 .

一切都像往常一样开始了。

[sɜːr][frænsɪs][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] ['wʊdpɑɪl] [ænd; ənd][teɪkən][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,
Sir Francis had reached the woodpile and taken his attitude ,
先生 弗朗西斯 有 达到 这 木柴堆 和 已采取 他的 态度 ,

弗朗西斯爵士走到柴堆旁, 摆好了姿势。

[ðə; ði][fɜːrst][prəu'test, 'prəu-] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
the first protesting scream from the pond had risen to the sky ,
这 第一的 抗议 尖叫 从 这 池塘 有 升起 到 这 天空 ,
池塘里传来第一声抗议的尖叫，直冲云霄。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [em 'iː][ə'kju:t] ['plezər] , [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
Jim's face was causing me acute pleasure , when the Duchess did an entirely
- 脸 曾是 导致 我 急性 乐趣 , 什么时候 这 公爵夫人 做过 一个 完全
[nuː] [θɪŋ] .
new thing .
新的 事物 .

吉姆西的表情让我感到无比愉悦，这时公爵夫人又做了一件完全不同的事。

[ʃiː; ʃɪ][swæm][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːd(ə)] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [stri:m] .
She swam to the inlet and began to waddle slowly up the trickling stream .
她 游泳 到 这 进口 和 开始 到 摇摇摆摆 缓慢地 向上 这 涓涓细流 溪流 .
她游到入海口，开始沿着涓涓细流慢慢地蹒跚而上。

[ðen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ]
Then I perceived a few yards beyond her the cleanings of some fish which
然后 我 感知 一个 很少 码 超过 她 这 清洁 的 一些 鱼 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] .
had been thrown out .
有 到过 抛掷 出去 .

然后我看到在她身后几码远的地方，有一些被扔掉的鱼的清理痕迹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
It was for these she was making .
它 曾是 为了 这些 她 曾是 制作 .
她就是为了这些而制作的。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] ！
” **She has ruined everything ！**
” 她 有 毁坏 一切 ！
她把一切都毁了！

“ [aɪ] [lə'mentɪd] .
” **I lamented .**
” 我 哀叹 .
我叹息道。

“ [weɪt] ！
” **Wait ！**
” 等待 ！
“等待！

“ [sed] - .
” **said Jim'sy .**
” 说 - .
吉姆西说道。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [aɪ 'tiː] .
He whispered it .
他 低声说道 它 .
他低声说了这句话。

[hɪz; ɪz] [nuː] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
His new faith was completer than mine .
他的 新的 信仰 曾是 完成者 比 矿 .
他的新信仰比我的更完整。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hevili] [prə'si:did] .
The Duchess heavily proceeded .
这 公爵夫人 重度 继续 .

公爵夫人继续向前。

[ɪn][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [oʊld] ['leɪdɪz] ['wɔ:kiŋ] ['sləʊli] , [ʃɑ:d] [ɪn][sɔ:ft] ,
In my childhood I used sometimes to see old ladies walking slowly , shod in soft ,
在 我的 童年 我 用过的 有时 到 看 老的 女士们 步行 缓慢地 , 鞋子 在 柔软的 ,
在我小时候, 我有时会看到一些老太太穿着柔软的鞋子慢慢地走着,

[waɪd] , ['hi:lɪs] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔ:r] ['sætn] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['leðər] ,
wide , heelless things made of silk or satin — certainly not of leather ,
宽的 , 无跟 事物 制成 的 丝绸 或者 缎 — 当然 不是 的 皮革 ,
宽大、无跟的丝绸或缎子材质的鞋子——当然不是皮革材质的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [səʊls] — [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] .
except the soles — which seem to have gone out .
除了 这 鞋底 — 哪个 似乎 到 有 已消失 出去 .
除了鞋底——鞋底似乎已经磨损了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tra:ɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ði:z] [seɪm] [mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] [fi:t] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [br'gæn]
The Duchess trod as if she had these same mid - Victorian feet and she began
这 公爵夫人 践踏 作为 如果 她 有 这些 相同的 中 - 维多利亚时代 脚 和 她 开始
[ˈɡɒbəliŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
gobbling the fish .
狼吞虎咽 这 鱼 .
公爵夫人迈着仿佛维多利亚时代中期人们穿着的那种鞋子, 开始狼吞虎咽地吃起鱼来。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eni] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dreɪk] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ'ti:] .
If this was any strain upon the drake , he did not show it .
如果 这 曾是 任何 拉紧 之上 这 德雷克 , 他 做过 不是 展示 它 .
如果这给雄鸭带来了任何压力, 它也没有表现出来。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [naʊ] [di'sə:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
The Countess now discerned from the pond what the Duchess was doing
这 伯爵夫人 现在 辨别 从 这 池塘 什么 这 公爵夫人 曾是 正在做
[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] [i'məʊʃənz] .
and she was instantly riven with contending emotions .
和 她 曾是 即刻 裂隙 和 争吵 情绪 .
伯爵夫人从池塘里看出了公爵夫人的举动, 顿时百感交集。

[ðə; ði] [weɪvz] { - }
The waves { 308 }
这 波浪 { - }

波浪{308}

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][legz] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:nd][æz; əz][ʃi:; ji][swæm] ['waɪldli] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ji]
from her legs agitated the whole pond as she swam wildly ; sometimes she
从 她 腿 激动 这 所有的 池塘 作为 她 游泳 疯狂地 ; 有时 她
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dreɪk] ,
looked at the drake ,
看起来 在 这 德雷克 ,
她双腿搅动着整个池塘, 疯狂地游动着; 有时她会看看那只雄鸭,

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [br'twi:n] [ðə; ði] [lʊks] [ʃi:; ji] [kwækt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd]
sometimes at the fish , and between the looks she quacked as if she would
有时 在 这 鱼 , 和 之间 这 看起来 她 嘎嘎叫 作为 如果 她 会
[daɪ] .
die .
死 .
有时她会盯着鱼看, 在眼神的间隙, 她会发出嘎嘎的叫声, 好像快要死了似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɡɑːt][aʊt][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɪ] .
Then she , too , got out and went toward the fish .
然后 她 , 也 , 得到 出去 和 去 朝向 这 鱼 .

然后她也下了车，朝鱼游去。

[aɪ] [lʊkt] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] ,
I looked apprehensively at the figure by the woodpile ,
我 看起来 忧心忡忡地 在 这 数字 经过 这 木柴堆 ,

我忐忑不安地看着柴堆旁的身影，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] .
but it might have been a painted figure in very truth .
但 它 可能 有 到过 一个 绘 数字 在 非常 真相 .

但它很可能只是一幅彩绘人物像。

[aɪ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
I think jimsy was holding his breath .
我 思考 - 曾是 保持 他的 气息 .

我觉得吉姆西当时屏住了呼吸。

[wen] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈkʌmz] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː]
When a moral conflict becomes visible to the naked eye there is something in it
什么时候 一个 道德 冲突 变成 可见的 到 这 裸 眼睛 那里 是 某物 在 它

[ðæt][fɑːr] [aʊtˈmætʃɪz] [eni] [mɪr] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][fɪsts] ;
that far outmatches any mere thumping of fists ;
那 远的 胜负 任何 仅仅 怦 的 拳头 ;

当道德冲突变得显而易见时，其中蕴含的意义远远超过了任何简单的拳脚相向；

[hɪr] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈempaɪər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪməˈbɪləti] ,
here was Sir Francis battling for his empire in silence and immobility ,
这里 曾是 先生 弗朗西斯 战斗 为了 他的 帝国 在 沉默 和 不动 ,

弗朗西斯爵士就这样默默地、不动声色地为他的帝国而战。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ] .
with his ladies getting all the fish .
和 他的 女士们 获得 全部 这 鱼 .

他的女人们把所有的鱼都吃光了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈweɪvəd] .
And just then the Countess wavered .
和 只是 然后 这 伯爵夫人 犹豫不决 .

就在这时，伯爵夫人动摇了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɜːr][ˈfrænsɪs] , [waɪt] [ænd; ənd][ˌmɔːnjuˈment(ə)l] , [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] ;
She saw Sir Francis , white and monumental , thirty yards away ;
她 锯 先生 弗朗西斯 , 白色的 和 宏伟的 , 三十 码 离开 ;

她看见弗朗西斯爵士，身形高大，面容苍白，站在三十码外；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [mɔːr] [steps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and she saw the Duchess and the fish about three more steps from her
和 她 锯 这 公爵夫人 和 这 鱼 关于 三 更多的 步骤 从 她

[noʊz] .
nose .
鼻子 .

她又往前走了三步，就看到了公爵夫人和那条鱼。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .
She stood still and then she broke down .
她 站立 仍然 和 然后 她 打破 向下 .

她愣在那里，然后崩溃了。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bɜːrd] .
She turned and fled back to her lord .
她 转向 和 逃亡 后退 到 她 主 .

她转身逃回了她的主人身边。

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] ['dʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
It cannot be known what the more forcible Duchess would have done but for
它 不能 是 已知 什么 这 更多的 强制的 公爵夫人 会 有 完毕 但 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

如果不是因为这件事，我们无从得知那位更强势的公爵夫人会怎么做。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
As it was , she looked up and saw the Countess — and immediately
作为 它 曾是 , 她 看起来 向上 和 锯 这 伯爵夫人 — 和 立即地
[went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hɜːr'self] .
went to pieces herself .
去 到 件 她自己 .

她抬头一看，看到了伯爵夫人——顿时崩溃了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rʌn] [soʊ] .
I had not known that she had it in her to run so .
我 有 不是 已知 那 她 有 它 在 她 到 跑步 所以 .

我之前并不知道她有这样的跑步能力。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'piːt] - [fɜːrst] [oʊθ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [dreɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
I cannot repeat Jimsy's first oath as he stared at the triumphant drake leading
我 不能 重复 - 第一的 誓言 作为 他 凝视 在 这 凯 德雷克 领导
[hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] { - }
his family to { 309 }
他的 家庭 到 { - }

我无法重复吉姆西第一次发誓的话，当时他正凝视着带领家人走向胜利的雄龙{309}

[ðə; ði] ['heɪstæk] .
the haystack .
这 草垛 .

干草堆。

[ˈæftər] ['saɪləns] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][em 'iː] .
After silence he turned to me .
后 沉默 他 转向 到 我 .

沉默片刻后，他转向我。

“ [wʊdnt] [ðæt] [kɪl] [juː; jʊ] ?
” **Wouldn't that kill you ?**
” 不会 那 杀 你 ?

“那岂不是要了你的命？ ”

“ [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaiətli] ; [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
” **he said very quietly ; and said no more , but began to walk slowly away .**
” 他 说 非常 悄悄 ; 和 说 不 更多的 , 但 开始 到 走 缓慢地 离开 .
他轻声说道；然后不再说话，开始慢慢地走开了。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
” **Now , ” I called after him .**
” 现在 , ” 我 称为 后 他 ,

“现在,”我冲着他的背影喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ?
” **will you tell me how he manages to keep head of his house like that ?**
” 将要 你 告诉 我 如何 他 管理 到 保持 头 的 他的 房子 喜欢 那 ?

“你能告诉我他是如何维持一家之主地位的吗？ ”

” [ɪf] - [hæd; həd] ['eni] [haɪ'pɔ:θəsis] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðen] , [hi:; hi][did][nɑ:t] ['ɔ:fər] [aɪ 'ti:] ,
” **If Jimsy had any hypothesis to offer then , he did not offer it ,**
” 如果 - 有 任何 假设 到 提供 然后 , 他 做过 不是 提供 它 ,
“如果吉姆西当时有什么假设要提出，他并没有提出来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [kə'ræl] [meɪ] [ə'pɪrd] .
and before he had reached the corral May appeared .
和 前 他 有 达到 这 围栏 可能 出现 .
还没等他走到围栏边，梅就出现了。

[aɪl] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:zuəl] ['nɜ:rsəri] [ˈɡʌvərnəs] [ə'fer] :
I'll not report her talk this time , it was the usual nursery governess affair :
患病的 不是 报告 她 讲话 这 时间 , 它 曾是 这 通常 苗圃 家庭教师 事务 :
这次我就不报道她的谈话内容了，这不过是幼儿园女家庭教师的惯常做法:

[dɪd] - [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hæf][æen; ən]['aʊər] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
did Jimsy know that he had wasted half an hour when he ought to have
做过 - 知道 那 他 有 浪费 一半 一个 小时 什么时候 他 应该 到 有
[hɪtɪt] [ʌp][ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [wʊd] [ʌp] [ded] ['tɪmbər] [kri:k] ,
hitched up and gone for wood up Dead Timber Creek ,
搭便车 向上 和 已消失 为了 木头 向上 死的 木材 溪 ,
吉姆西知道他白白浪费了半个小时吗？他本应该套上马去死木溪砍柴的。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [left]
and didn't he know there was wood for just one day left
和 没有 他 知道 那里 曾是 木头 为了 只是 一 天 左边
难道他不知道只剩下够用一天的木柴了吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ?
and it would take him the whole day ?
和 它 会 拿 他 这 所有的 天 ?
他要花一整天的时间吗？

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
I escaped to my fishing before she had done and I took my dinner with
我 逃脱 到 我的 钓鱼 前 她 有 完毕 和 我 采取 我的 晚餐 和
['sɪpi:əʊ] .
Scipio .
西庇阿 .

我比她先逃去钓鱼，然后和西庇阿一起吃了晚饭。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [eɪt] [ðə; ði] [traʊt] ;
It is wicked to fish in October , but we ate the trout ;
它 是 邪恶 到 鱼 在 十月 , 但 我们 吃 这 鳟鱼 ;
十月份钓鱼是不好的，但我们还是吃了鳟鱼；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] : [wen] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [flaɪz] [feɪl] ,
and I must tell you of a discovery : when artificial flies fail ,
和 我 必须 告诉 你 的 一个 发现 : 什么时候 人造的 苍蝇 失败 ,
我必须告诉你们一项发现：当人工苍蝇失效时，

[ænd; ənd][frɔ:st][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] , [ðə; ði] ['haʊsflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [beɪt] !
and frost has finished the grasshoppers , the housefly is a deadly bait !
和 霜 有 完成的 这 蚱蜢 , 这 苍蝇 是 一个 致命 饵 !
霜冻已经消灭了蚱蜢，家蝇成了致命的诱饵！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][æt; ət][læst][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsflaɪ] [ɪn]
I am glad at last to have accounted for the presence of the housefly in
我 是 高兴的 在 最后的 到 有 已记录 为了 这 在场 的 这 苍蝇 在
[ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnət] [lʌv] .
a universe of infinite love .
一个 宇宙 的 无限 爱 .
我很高兴终于解释了苍蝇在充满无限爱的宇宙中的存在意义。

[æt; ət] ['sʌpər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] ['sɪpi:ʊʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
At supper I was sorry that Scipio and I had not got off to the
在 晚餐 我 曾是 对不起 那 西庇阿 和 我 有 不是 得到 离开 到 这
['maʊntnz] [ðæt] [deɪ] .
mountains that day .
山脉 那 天 .

晚饭时，我感到很遗憾，那天我和西庇阿没能去山上。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] .
Jimsy was still out .
- 曾是 仍然 出去 .

吉姆西还在外面。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌn] [loʊd] { - }
He had brought , it appeared , one load { 310 }
他 有 带来 , 它 出现 , 一 加载 { - }
他似乎带来了一批货物{310}

[ʌv; əv] [wʊd]
of wood
的 木头

木材

[frʌm; frəm] [ded] ['tɪmbər] [kri:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
from Dead Timber Creek and had gone for another .
从 死的 木材 溪 和 有 已消失 为了 其他 .

从死木溪出发，又去了另一个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [naʊ] .
It was May's opinion that he should have returned by now .
它 曾是 五月份 观点 那 他 应该 有 返回 经过 现在 .
梅认为他现在应该已经回来了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [smɔ:l] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [meɪ] .
I hardly thought so , but this made small difference to May .
我 几乎 想法 所以 , 但 这 制成 小的 不同之处 到 可能 .
我当时并不这么认为，但这对梅来说影响不大。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r]
She was up from table and listening at the open door three times before
她 曾是 向上 从 桌子 和 聆听 在 这 打开 门 三 时代 前

[ʌʊər; ɑ:r] ['restləs] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
our restless meal was over .
我们的 不安 一顿饭 曾是 超过 .

在我们不安的用餐结束前，她三次起身离开餐桌，到敞开的门边偷听。

[nekst][ʃi:; ʃɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['ləntərən][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Next she lighted a lantern and hung it out upon a gate - post of one of
下一个 她 照明 一个 灯笼 和 悬挂 它 出去 之上 一个 门 - 邮政 的 一 的

[ðə; ðɪ] ['aʊtər] [kə'rælz] ,
the outer corrals ,
这 外 畜栏 ,

接着，她点燃了一盏灯笼，把它挂在其中一个外围畜栏的门柱上。

[ðæt] - [maɪt] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə'fa:r] .
that Jimsy might be guided home from afar .
那 - 可能 是 引导 家 从 远方 .

或许吉姆西能从远方被指引回家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [twɑ:z] [əˈgen] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər]
In the following thirty minutes she went out twice again to listen and soon after
在这 下列的 三十 分钟 她 去 出去 两次 再次 到 听 和 很快 后
[ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ˌem ˈi:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlæntərn][tu:; tə] [meɪk] [ʃɔr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] .
this she sent me out to the lantern to make sure it was burning brightly .
这 她 发送 我 出去 到 这 灯笼 到 制作 当然 它 曾是 燃烧 明亮地 .

接下来的三十分钟里，她又出去两次倾听，不久之后，她又派我去灯笼那里确认它是否燃烧得很旺。

“ [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [aɪ][tʊəld][hɜ:; hər] .

“ He would see the windows at any rate , ” I told her .
“ 他 会 看 这 视窗 在 任何 速度 , ” 我 讲述 她 .

“他至少会看到窗户,”我告诉她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɪn][hɜ:; hər] [tʃer]
But now she had begun to be frightened and could not sit in her chair
但 现在 她 有 开始 到 是 害怕 和 可以 不是 坐 在 她 椅子

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for more than a few moments at a time .
为了 更多的 比 一个 很少 时刻 在 一个 时间 .

但现在她开始感到害怕，每次都只能在椅子上坐几分钟。

“ [wʌt] [əˈklɒk, əu-][ɪz][aɪ ˈti:] ?

“ What o'clock is it ?
“ 什么 点钟 是 它 ?

现在几点了？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈi:] .

“ she asked me .
“ 她 问 我 .

她问我。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] .

It was seven forty - five and I think she fancied it was midnight .
它 曾是 七 四十 - 五 和 我 思考 她 幻想 它 曾是 午夜 .

当时是七点四十五分，我觉得她以为已经是午夜了。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [ˈjɪrz] [ʊəld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [fu:l] [tu:; tə] [bu:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
If Jimsy had been six years old and a perfect fool to boot she could not
如果 - 有 到过 六 年 老的 和 一个 完美的 傻子 到 启动 她 可以 不是

[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪˈstræktɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] .

have been more distracted than she presently became .
有 到过 更多的 愣 比 她 目前 成为 .

如果吉姆西只有六岁，而且还是十足的傻瓜，她也不可能比现在更加心不在焉了。

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [kəˈlɑ:dən] , ” [aɪ] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] , “ - [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .

“ Why , Mrs . Culloden , ” I remonstrated , “ Jimsy was raised in this valley .
“ 为什么 , 太太 . 卡洛登 , ” 我 抗议 , ” - 曾是 提高 在 这 谷 .

“为什么，卡洛登夫人,”我抗议道，“吉姆西是在这个山谷里长大的。”

[hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] .

He knows his way about .
他 知道 他的 方式 关于 .

他很熟悉路。

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ðə; ði] { - }

“ She did not hear me and now she seized the { 311 }
“ 她 做过 不是 听到 我 和 现在 她 查获 这 { - }

“她没听见我的话，现在她抓住了{311}

[ˈtelɪfoʊn] .

telephone .
电话 .

电话。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈneɪbə] [ˈæftə] [əˈnʌðə][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˈkwestʃənz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Into the ears of one neighbor after another she poured questions up and down
进入 这 耳朵 的 一 邻居 后 其他 她 倾倒 问题 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

她挨个向山谷里的邻居们抛出各种问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hə] [ðæt] [ded] [ˈtɪmbə] [kriːk] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə]
It was idle to remind her that Dead Timber Creek was five miles to
它 曾是 闲置的 到 提醒 她 那 死的 木材 溪 曾是 五 英里 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtləʊ] ,
the south of us and that the Whitlows ,
这 南 的 我们 和 那 这 惠特洛斯 ,
提醒她死木溪在我们南边五英里处，以及白桦林，是徒劳的。
[huː] [lɪvd] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɜːr; wə] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] - .
who lived six miles to the north , were not likely to have seen Jimsy .
WHO 居住地 六 英里 到 这 北 , 是 不是 可能 到 有 已见 - .

住在北边六英里处的人不太可能见过吉姆西。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
The whole valley quickly learned that he had not come back with his second
这 所有的 谷 迅速地 学习 那 他 有 不是 来 后退 和 他的 第二
[loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ]
load of wood by eight o'clock and that she was asking them all if they
加载 的 木头 经过 八 点钟 和 那 她 曾是 问 他们 全部如果 他们
[nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
knew anything about it .
知道 任何事物 关于 它 .

整个山谷的人很快就得知，到了八点钟他还没有带着第二车木柴回来，她正在询问大家是否知道这件事。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
In the space of twenty minutes with the telephone she had made him
在 这 空间 的 二十 分钟 和 这 电话 她 有 制成 他
[rɪˈdɪkjələs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] ;
ridiculous throughout the precinct ;
荒谬的 自始至终 这 辖区 ;

短短二十分钟，她就用电话让他在整个警局里颜面尽失；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] ,
and then at ten minutes past eight ,
和 然后 在 十 分钟 过去的 八 ,
然后，在八点十分，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hə] [frend] [ˈmɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ɪn] [keɪm]
while she was ringing up her friend Mrs . Sedlaw for the second time , in came
尽管 她 曾是 铃声 向上 她 朋友 太太 . - 为了 这 第二 时间 , 在 来了
- .
Jimsy .
- .

当她第二次打电话给她的朋友塞德洛太太时，吉姆西进来了。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən][wɜːr; wə] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] ,
The wood and the wagon were safe in the corral ,
这 木头 和 这 车皮 是 安全的 在 这 围栏 ,
木材和马车都安全地留在畜栏里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he was safe in the house and hungry ; and , of course ,
他 曾是 安全的 在 这 房子 和 饥饿的 ; 和 , 的 课程 ,
他待在屋里很安全，但也很饿；当然，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈraɪv] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
she hadn't heard him arrive because of the noise of the telephone .
她 之前没有 听到 他 到达 因为 的 这 噪音 的 这 电话 .

由于电话铃声太大，她没有听到他到达的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He had been at the stable for the last ten minutes , attending to the
他 有 到过 在 这 稳定的 为了 这 最后的 十 分钟 , 参加 到 这
[hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

过去十分钟他一直在马厩里照料马匹。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
“ And you never had the sense to tell me !
” 和 你 绝不 有 这 感觉 到 告诉 我 !
“而你却从来没有想过要告诉我! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ?
” Tell you what ?
” 告诉 你 什么 ?

“告诉你吧? ”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
” He had not taken it in .
” 他 有 不是 已采取 它 在 .

他没有听进去。

” [gɔːʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [lʊks] [gʊd] !
” Gosh , but that chicken looks good !
” 天哪 , 但 那 鸡 看起来 好的 !

“哎呀，这只鸡看起来真好吃! ”

[wɒts] [ðæt] [ˈlæntərn] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What's that lantern out there for ?
是什么 那 灯笼 出去 那里 为了 ?

外面那盏灯笼是做什么用的?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ænd; ænd] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fuːd] . { - }
” He was now seated and helping himself to the food . { 312 }
” 他 曾是 现在 坐着 和 帮助 他自己 到 这 食物 . { - }

他现在正坐着，自己取用食物。{312}

” [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
” And that's all you've got to say to me !
” 和 那就是 全部 你已经 得到 到 说 到 我 !

“你就跟我说这些吗! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈdeljuːdʒ] [keɪm] — [nɔːt][ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] [wɜːrdz] .
And then the deluge came — not of tears , but words .
和 然后 这 洪水 来了 — 不是 的 眼泪 , 但 字 .

然后，洪水来了——不是眼泪，而是言语。

[ˈsʌmweɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ˈʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈæŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [wətˈevər] [els] [hiː; hi] [kənˈteɪnd] .
Somewhere inside of Jimsy was an angel , whatever else he contained .
某处 里面 的 - 曾是 一个 天使 , 任何 别的 他 包含 .

无论吉姆西身上还有其他什么特质，他的内心深处都住着一位天使。

[θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈɡɔːlɪŋ] [siːn] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ,
Throughout that foolish , galling scene made in my presence before I could escape ,
自始至终 那 愚蠢 , 令人恼火 场景 制成 在 我的 在场 前 我 可以 逃脱 ,
在我逃脱之前，当着我的面上演了那场愚蠢而令人恼火的闹剧。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
never a syllable of what he must have been feeling came from him ,
绝不 一个 音节 的 什么 他 必须 有 到过 感觉 来了 从 他 ,
他始终没有吐露自己内心的感受。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] — [nɑːt] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈræðər] [briːf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
but only good - natured ejaculations — not many and rather brief , to be sure .
但 仅有的 好的 - 自然 射精 — 不是 许多 和 相当 简短的 , 到 是 当然 .
但只是善意的射精——当然，次数不多，而且很短暂。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæntərn][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
When he learned the reason for the lantern he laughed aloud .
什么时候 他 学习 这 原因 为了 这 灯笼 他 笑了 大声 .
当他得知灯笼的由来时，他大笑起来。

[ðɪs] [set] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] .
This set her off and she rushed into the story of her telephoning .
这 放 她 离开 和 她 匆忙 进入 这 故事 的 她 电话 .
这激怒了她，她急忙讲述了自己打电话的经过。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈloʊn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Then , and then alone , it was on the verge of being too much for him
然后 , 和 然后 独自的 , 它 曾是 在 这 边缘 的 存在 也 很多 为了 他
.
:
.
然后，只有他一个人的时候，这一切几乎让他无法承受。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bʌt; bət]
He laid down his knife and fork and leaned back for a second , but
他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 和 倾斜 后退 为了 一个 第二 , 但
[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wʌŋ] .
the angel won .
这 天使 韩元 .
他放下刀叉，向后靠了靠，但天使赢了。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [miːl] ;
He resumed his meal ;
他 恢复 他的 一顿饭 ;
他继续用餐；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪk] - [red] [ˈsʌnset] [ˈʌv; əv] [ˈkʌlər] [sprɛd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] —
only a brick - red sunset of color spread from his collar to his hair —
仅有的 一个 砖 - 红色的 日落 的 颜色 传播 从 他的 衣领 到 他的 头发 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɡreɪ] ,
and his eyes were not gray ,
和 他的 眼睛 是 不是 灰色的 ,
只有砖红色的夕阳色从他的衣领蔓延到头发——而且他的眼睛不是灰色的。

[bʌt; bət] [blæk] .
but black .
但 黑色的 .
但黑色。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bed]
That was what I saw after I had got away to my cabin and was in bed
那 曾是 什么 我 锯 后 我 有 得到 离开 到 我的 舱 和 曾是 在 床
:
:
:
:

那是我回到小木屋躺在床上之后看到的景象：

[ðə; ði]['mænz] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv]
the man's black eyes fixed on his plate and the pretty girl standing by the stove
这 男人的 黑色的 眼睛 固定的 在 他的 盘子 和 这 漂亮的 女孩 常设 经过 这 火炉
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['niːdləs] [fraɪt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)] [hə'ræŋ] .
and working off her needless fright in an unbearable harangue .
和 在职的 离开 她 不必要 惊吓 在 一个 难以忍受 长篇大论 .

男人的黑眼睛盯着他的盘子，而漂亮的女孩站在炉子旁，用令人难以忍受的抱怨来发泄她毫无必要的惊吓。

[ˈɔːdəbli] [aɪ] [saɪd] , [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdəbl] [rɪ'liːf] ,
Audibly I sighed , sighed with audible relief ,
可听见的 我 叹了口气 , 叹了口气 和 可听见的 宽慰 ,

我明显地叹了口气，带着明显的如释重负的叹息。

[wen] [ðə; ði] [kə'lɑːdən] [ræntʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [br'haɪnd]['sɪpiːoʊ][ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
when the Culloden Ranch lay a mile behind Scipio and me and our
什么时候 这 卡洛登 牧场 躺 一个 英里 在后面 西庇阿 和 我 和 我们的
['pækhɔːrs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
packhorses the next day .
驮马 这 下一个 天 .

第二天，库洛登牧场就在我和西皮奥以及我们的驮马身后一英里处。

- { - }
Jim**sy { 313 }**
- { - }

Jim**sy**{313}

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][self] - [kən'troʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔːr] — [ɪk'sept]
had been as self - controlled in the morning as on the night before — except
有 到过 作为 自己 - 受控 在 这 早晨 作为 在 这 夜晚 前 — 除了
[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that no man can control the color of his eyes .
那 不 男人 能 控制 这 颜色 的 他的 眼睛 .

早上他像前一天晚上一样保持着自制力——只是没有人能控制自己眼睛的颜色。

[ðə; ði] ['mɜːrki] [stɔːrm] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] - [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dʌz] [naɪt] [bloʊ] ['oʊvər] ,
The murky storm that hung in Jim**sy's eyes was the kind that does not blow over** ,
这 浑浊的 风暴 那 悬挂 在 - 眼睛 曾是 这 种类 那 做 不是 吹 超过 ,
吉姆西眼中笼罩的阴霾风暴，是那种不会轻易消散的风暴。

[bʌt; bət] [breɪks] .
but breaks .
但 休息 .

但会断裂。

[wʌz; wəz] [meɪ] [blaɪnd][tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪn] ?
Was May blind to such a sign ?
曾是 可能 瞎的 到 这样的 一个 符号 ?

梅对这样的迹象视而不见吗？

[æ:t; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ]
At breakfast she told him that the next time he went for wood she would go
在 早餐 她 讲述 他 那 这 下一个 时间 他 去 为了 木头 她 会 去
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gə:t] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ！
to see that he got back for supper !
到 看 那 他 得到 后退 为了 晚餐 ！

早餐时她告诉他，下次他再去砍柴，她就要去看看他能不能回来吃晚饭！

[aɪ][toʊld]['sɪpi:ʊ] [ðæt] [ɪf] ['θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mu:v]
I told Scipio that if things were not different when we returned I should move
我 讲述 西庇阿 那 如果 事物 是 不是 不同的 什么时候 我们 返回 我 应该 移动
[ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
over to his cabin .
超过 到 他的 舱 。

我告诉西庇阿，如果我们回来后情况没有改变，我就应该搬到他的小屋去住。

“ [ju:d] ['nevər][hæv; həv] ['fɪgjəd] [ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][get] - ['bʌfələʊ] ！ ” [sed] ['sɪpi:ʊ] .
“ **You'd never have figured a girl could get Jimsy buffaloed !** ” **said Scipio .**
“ 你会 绝不 有 想 一个 女孩 可以 得到 - 野牛 ！ ” 说 西庇阿 。

“你肯定想不到一个女孩也能把吉姆西迷得神魂颠倒！”西庇阿说道。

“ ['hi:z] [nɑ:t] ['bʌfələʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ” [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **He's not buffaloed a little bit ,** ” **I returned .**
“ 他是 不是 野牛 一个 小的 少量 , ” 我 返回 。

“他一点儿也没醉，”我回答道。

“ [eɪnt] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['nɑ:θɪn] - ？ ”
“ **Ain't he goin ' to do nothin ' ?** ”
“ 不是 他 去 - 到 做 什么也没有 - ？ ”

“他难道什么都不打算做吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hi:l] [duː] .
“ **I don't know what he'll do .**
“ 我 不 知道 什么 地狱 做 。

我不知道他会怎么做。

“ ['sɪpi:ʊ][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
“ **Scipio rode for a while , thinking it over .**
“ 西庇阿 骑 为了 一个 尽管 , 思维 它 超过 。

西庇阿骑马走了一会儿，仔细思考着。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gə:t][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ]
“ **If I had a wife ,** ” **he said ,** “ **and she got to think ' she was my**
“ 如果 我 有 一个 妻子 , ” 他 说 , ” 和 她 得到 到 思考 - 她 曾是 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“如果我有个妻子，”他说，“而她却认为自己是我的母亲，

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dæli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'd take a dally with her .
ID 拿 一个 玩弄 和 她 。

我想和她玩一会儿。

“ [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] : “ [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] — [wel] ,
“ **His meaning was not clear ; but he made it so :** ” **I'd take her — well ,**
“ 他的 意义 曾是 不是 清除 ; 但 他 制成 它 所以 : ” ID 拿 她 — 出色地 ,
[nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [niː] ,
not on my knee ,
不是 在 我的 膝盖 ,

“他的意思并不明确；但他却表达得很清楚：‘我会带她去——嗯，不是让她坐在我的膝盖上，’

美式音标标注，美式发音朗诵。

家庭成员(Members of the Family)

第13/13页

[bʌt; bət] [əkrɒst] [aɪ 'ti:] .
“ **but** **acrost** **it** .

但横跨它。

“ [ðɪs] [aɪ] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['hʌθɪŋ] .
“ **This I doubted , but said nothing** .
“ 这 我 怀疑 , 但 说 没有什么 .
“我对此表示怀疑, 但什么也没说。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - [ræntʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm]
By and by we were passing the Sedlaw Ranch and Mrs . Sedlaw came
经过 和 经过 我们 是 通过 这 - 牧场 和 太太 . - 来了
['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ræðər] ['heɪstɪli] — [ænd; ənd][br'gæn] ['spi:kɪŋ] [br'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
running out rather hastily — and began speaking before she reached the gate .
跑步 出去 相当 草草 — 和 开始 请讲 前 她 达到 这 门 .
不久, 我们经过了塞德洛牧场, 塞德洛太太匆匆跑了出来——还没走到大门口就开始说话了。

“ [oʊ] , ['haʊdi] - [du:] ? ” [sed] [fɪ:; fɪ] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] . { - }
“ **Oh , howdy - do ? ” said she ; and she stood looking at me . { 314 }**
“ 哦 , 你好 - 做 ? ” 说 她 ; 和 她 站立 寻找 在 我 . { - }
“哦, 你好啊? ”她说道; 然后她站在那里看着我。{314}

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfaɪkt] ['weðər] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Isn't it perfect weather ? ” said I** .
“ 不是 它 完美的 天气 ? ” 说 我 .
“天气真好啊! ”我说。

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ **Yes , indeed** .
“ 是的 , 的确 .
“是的, 的确如此。”

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ? “
And so you're going hunting ? ”
和 所以 你是 去 打猎 ? “
所以你要去打猎?

“ [jes] . [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ? ”
“ **Yes . Want to come ? ”**
“ 是的 . 想 到 来 ? ”
“好的。你想来吗? ”

“ [waɪ] , ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][naɪs] !
“ **Why , wouldn't that be nice !**
“ 为什么 , 不会 那 是 好的 !
“那该多好啊! ”

[aɪ] [θɔ:t] - [ænd; ənd] [meɪ] [maɪt] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I thought Jimsy and May might be going with you . “
我 想法 - 和 可能 可能 是 去 和 你 . “
我以为吉姆西和梅会和你一起去。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [tu:] ['bɪzi] .
“ **Oh , they're too busy** .
“ 哦 , 它们是 也 忙碌的 .
“哦, 他们太忙了。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]
" She stood looking after me for some time and I saw her walk back to
" 她 站立 寻找 后 我 为了 一些 时间 和 我 锯 她 走 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] [kwɔɪt] [ˈsləʊli] .
the house quite slowly .
这 房子 相当 缓慢地 .

“她站在那里看着我一会儿，然后我看到她慢慢地走回了家。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] ,
There's no need to tell of our hunting ,
有 不 需要 到 告诉 的 我们的 打猎 ,
无需赘述我们的狩猎经历。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɜːr] - [ˈsoʊləʊ] [wɪtʃ] [ˈsɪpiːoʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l]
or of the games of Cœur d'Alène Solo which Scipio and I and the useful
或者 的 这 游戏 的 心 - 独奏 哪个 西庇阿 和 我 和 这 有用
[kʊk] [pleɪd] [æt; ət] [naɪt] .
cook played at night .
厨师 玩 在 夜晚 .

或者像西庇阿、我和那位能干的厨娘晚上玩的《阿莱娜独奏曲》那样的游戏。

[ɪn] [ˈtwenti] [deɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [droʊv] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn]
In twenty days the snow drove us out of the mountains and we came down
在 二十 天 这 雪 驾驶 我们 出去 的 这 山脉 和 我们 来了 向下
[tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪf] [ˈruːməz] .
to human habitations — and to rife rumors .
到 人类 居住地 — 和 到 普遍存在 谣言 .

二十天后，大雪把我们赶出了山区，我们来到了人类居住的地方——以及各种流言蜚语之中。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈkæbɪn] — [ɔːr][ðə; ði][ˈsekənd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] —
I don't recall what we heard at the first cabin — or the second or the others —
我 不 记起 什么 我们 听到 在 这 第一的 舱 — 或者 这 第二 或者 这 其他的 —
[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevriwɛr] .
but we heard something everywhere .
但 我们 听到 某物 到处 .

我不记得我们在第一间小木屋里听到了什么——或者第二间，或者其他的小木屋里——但我们到处都听到了声音。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][əˈgɑːg][ˈoʊvər] - [ænd; ənd] [meɪ] .
The valley was agog over Jimsy and May .
这 谷 曾是 兴奋 超过 - 和 可能 .

整个山谷都为吉姆西和梅的消息而沸腾。

[əˈmɪd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlɪz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [priˈsaɪsli] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] .
Amid the wealth of details , I shall never know precisely what did happen .
之中 这 财富 的 细节 , 我 将 绝不 知道 恰恰 什么 做过 发生 .

在众多细节之中，我永远无法确切地知道究竟发生了什么。

- [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈlæskə] .
Jimsy had left her and gone to Alaska .
- 有 左边 她 和 已消失 到 阿拉斯加州 .

吉姆西离开了她，去了阿拉斯加。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'ləskə] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fæksən] , [ðə; ði][æɪ'fæɪfə]
He hadn't gone to Alaska , but to New York , with Mrs . Faxon , the alfalfa
他 之前没有 已消失 到 阿拉斯加州 , 但 到 新的 约克 , 和 太太 : 法克森 , 这 紫花苜蓿
['wɪdʊ] .
widow .
寡妇 :

他没有去阿拉斯加, 而是和苜蓿寡妇法克森太太去了纽约。

[meɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['aɪər] .
May had gone to her mother in Iowa .
可能 有 已消失 到 她 母亲 在 爱荷华州 :
梅去了爱荷华州看望她的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] ['aɪər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
She hadn't gone to Iowa ; she was under the protection of Mrs . Sedlaw .
她 之前没有 已消失 到 爱荷华州 ; 她 曾是 在下面 这 保护 的 太太 : - .
她没有去爱荷华州; 她受到塞德洛夫人的保护。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]'oʊpən] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
Jimsy and the widow were living in open shame at the ranch .
- 和 这 寡妇 是 活的 在 打开 耻辱 在 这 牧场 :
吉姆西和寡妇在农场里过着公开的羞耻生活。

[ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][ænd; ənd][oʊld][mæn] ['bɜːd,zɔl] [hæd; həd] [siːn] - [ɪn] [taʊn] , ['draɪvɪŋ] {
The ranch was shut up and old man Birdsall had seen Jimsy in town , driving {
这 牧场 曾是 关闭 向上 和 老的 男人 伯德索尔 有 已见 - 在 镇 , 驾驶 {
- }
315 }
- }

牧场已经关闭, 老伯德索尔在镇上看到了吉姆西, 他开车{315}

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɔːr] ['splendɪd] ['feðz] .
a companion who wore splendid feathers .
一个 伴侣 WHO 穿着 灿烂 羽毛 :
一位身披华丽羽毛的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] ,
There was more , much more ,
那里 曾是 更多的 , 很多 更多的 ,
还有更多, 远不止这些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrt(ə)nti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] - [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [gɔːn]
but the only certainty seemed to be that Jimsy had broken loose and gone
但 这 仅有的 肯定 似乎 到 是 那 - 有 破碎的 松动的 和 已消失
['sʌmwər] — [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] ['sʌmwər] ['hɒvəd] [æn; ən][epɪ'sɑːdɪk] ['bɪgəmi] .
somewhere — and over this somewhere hovered an episodic bigamy .
某处 — 和 超过 这 某处 悬停 一个 剧集式 重婚 :
但唯一可以确定的是, 吉姆西挣脱束缚, 去了某个地方——而在这个地方, 时不时会发生重婚事件。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] - [naʊ] ?
But where was Jimsy now ?
但 在哪里 曾是 - 现在 ?
吉姆西现在在哪里呢?

[ænd; ənd] [meɪ] ?
And May ?
和 可能 ?
五月呢?

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [bləʊn] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] [fər'evər] ?
Had the explosion blown them asunder forever ?
有 这 爆炸 吹 他们 分离 永远 ?
爆炸是否将他们永远地拆散了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfrægmənts] ?
Was their marriage lying in fragments ?
曾是 他们的 婚姻 说谎 在 片段 ？

他们的婚姻是否已经支离破碎？

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [ɪn][kæmp][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [pleɪd] [kɜːr]
On our last night in camp we talked of this more than we played Cœur
在 我们的 最后的 夜晚 在 营 我们 谈话 的 这 更多的 比 我们 玩 心
- [ˈsoʊləʊ] .
d'Alène Solo .
- 独奏 - .

在营地的最后一晚，我们谈论这件事的时间比演奏《Cœur d'Alène Solo》的时间还要多。

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truː] [stetɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . - ,
If anybody could tell me the true state of things it would be Mrs . Sedlaw ,
如果 任何人 可以 告诉 我 这 真的 状态 的 事物 它 会 是 太太 . - ,
如果有人能告诉我事情的真相，那一定是塞德洛夫人。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [aɪ] [nɑːkt] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and at her door I knocked as I passed the next morning .
和 在 她 门 我 敲门 作为 我 通过了 这 下一个 早晨 :
第二天早上我路过她家时，敲了敲门。

“ [oʊ] , [ˈhaʊdi] - [duː] ? ” [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts]
“ Oh , howdy - do ? ” said I ; and she sat looking at me for some moments ”
“ 哦 , 你好 - 做 ? ” 说 我 ; 和 她 卫星 寻找 在 我 为了 一些 时刻
:
:
:

“哦，你好啊？”我说道；她坐着看了我一会儿。

“ [wʌt] [lʌk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What luck ? ” said she .
“ 什么 运气 ? ” 说 她 :
:

“什么运气？”她说道。

“ [get] [æn; ən][elk] ? ”
“ Get an elk ? ”
“ 得到 一个 麋鹿 ? ”
:

“猎到麋鹿了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ? ”
“ Yes , ” said I . “ How are things in general ? ”
“ 是的 , ” 说 我 : “ 如何 是 事物 在 一般的 ? ”
:

“是的,”我说。“总体情况如何？”

“ [ˈelɪɡənt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Elegant , ” said she .
“ 优雅的 , ” 说 她 :
:

“优雅,”她说。

“ [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɪr] [meɪ] . ”
“ Give my love to dear May . ”
“ 给 我的 爱 到 亲爱的 可能 : ”
:

“代我向亲爱的梅问好。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [nɑːt] [ˈveri] [əˈproʊpriətli] .
“ Thank you , ” said I , not very appropriately .
“ 感谢 你 , ” 说 我 , 不是 非常 适当 :
:

“谢谢,”我说道，语气不太得体。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈfɑ:lʊd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] .

The lady followed me to my horse .
这 女士 随后 我 到 我的 马 .

那位女士跟着我走到我的马跟前。

“ [si:mz] [laɪk][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd] .

“ Seems like only yesterday you came by , ” was her parting word .
“ 似乎 喜欢 仅有的 昨天 你 来了 经过 , ” 曾是 她 离别 单词 .

“感觉你昨天才来过一样,”她临别时说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈskwɜ:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnts] .

She had certainly squared our accounts .
她 有 当然 平方 我们的 账户 .

她确实把我们的账目都清清了。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɑ:dən] [ræntʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [ˈwʌndə-d]

As we drew in sight of the Culloden Ranch you may imagine how I wondered
作为 我们 画 在 视线 的 这 卡洛登 牧场 你 可能 想象 如何 我 想知道

[wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] .

what we should find there .
什么 我们 应该 寻找 那里 .

当我们看到卡洛登牧场时, 你可以想象我当时有多么想知道我们会在那里发现什么。

[ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ˈsmʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] .

A peaceful smoke rose from the kitchen chimney into the quiet air .
一个 和平 抽烟 玫瑰 从 这 厨房 烟囱 进入 这 安静的 空气 .

厨房烟囱里袅袅升起一缕缕青烟, 笼罩在静谧的空气中。

[θru:] { - }
Through { 316 }
通过 { - }

通过{316}

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] — [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪ] ! — [moʊst] [dəˈmestɪkli] [ˈprɪˈpeərɪŋ] [fu:d] .

the window I saw — yes , it was May ! — most domestically preparing food .
这 窗户 我 锯 — 是的 , 它 曾是 可能 ! — 最多 国内 准备 食物 .

我看到的窗户——是的, 当时是五月! ——大部分人都在家里准备食物。

[ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [stʊd] .

Outside by the pond a figure stood .
外部 经过 这 池塘 一个 数字 站立 .

池塘边站着一个人影。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - .

It was Jimsy .
它 曾是 - .

是吉姆西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] .

He was feeding the ducks .
他 曾是 喂养 这 鸭子 .

他在喂鸭子。

[aɪ] [swʌŋ] [ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] - .

I swung off my horse and hurried to Jimsy .
我 摇摆 离开 我的 马 和 慌忙 到 - .

我跳下马, 赶紧跑到吉姆西身边。

[sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Sir Francis was eating from his hand .
先生 弗朗西斯 曾是 吃 从 他的 手 .

弗朗西斯爵士正在用手吃饭。

“ [haʊ] ！ ” “ How ！ ” “ 如何 ！ ”	[sed] [hiː; hi][ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɡriːtɪŋ] . How ！ said he in cheerful greeting . 如何 ！ 说 他 在 快乐 问候 .
	“好啊！”他高兴地打着招呼道。
“ [haʊ] ！ ” “ How ！ ” “ 如何 ！ ”	“如何！”
“ [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] . I returned . 我 返回 .	我回来了。
[get] [æŋ; əŋ] [elk] ？ ” Get an elk ？ ” 得到 一个 麋鹿 ？ ”	“猎到麋鹿了吗？ ”
[jes] . ” Yes . ” 是的 . ”	“是的。”
[ʃiːp] ？ ” Sheep ？ ” 羊 ？ ”	“羊？ ”
[jes] . ” Yes . ” 是的 . ”	“是的。”
[ɡʊd] ！ ” Good ！ ” 好的 ！ ”	“好的！ ”
[juː; jʊ] — [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] . ” You — you're — you're feeding the ducks . ” 你 — 你是 — 你是 喂养 这 鸭子 . ”	“你——你——你在喂鸭子。”
[ʃʊr] [θɪŋ] ！ — [seɪ] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] . Sure thing ！ — Say , I've found out his game . 当然 事物 ！ — 说 , 我已经 成立 出去 他的 游戏 .	“当然可以！ ——对了，我已经摸清他的套路了。”
[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈfrænsɪs] . I pointed to Sir Francis . 我 尖 到 先生 弗朗西斯 .	我指着弗朗西斯爵士。
[hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] , [juː; jʊ] [miːn] ？ — [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hoʊld] ？ ” His control , you mean ？ — how he keeps his hold ？ ” 他的 控制 , 你 意思是 ？ — 如何 他 保持 他的 抓住 ？ ”	“你是说他的控制力？ ——他如何保持这种控制力？ ”
[ʃʊr] [θɪŋ] ！ Sure thing ！ 当然 事物 ！	“当然可以！ ”

“ - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌks] .
“ Jim sy pointed to the ducks .
“ - 尖 - 到 - 这 - 鸭子 - .

吉姆西指着鸭子们。

“ [hæz; həz] - [ɪm] [kɑ:mpə'tɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ Has ' em competin ' for him .
“ - 有 - 呢 - 竞争 - 为了 - 他 - .

“他们都争着要他。”

[ki:ps] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['gesɪŋ] .
Keeps ' em a - guessing .
保持 - 呢 - 一个 - 猜测 - .

让他们猜不透。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
That's his game .
那就是 他的 游戏 - .

这就是他的游戏风格。

“ [aɪ 'ti:] [stʌnd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ It stunned me for a second .
“ - 它 - 目瞪口呆 - 我 - 为了 - 一个 - 第二 - .

“我愣了一下。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] .
Of course he didn't know that the valley had talked to me .
的 - 课程 - 他 - 没有 - 知道 - 那 - 这 - 谷 - 有 - 谈话 - 到 - 我 - .

他当然不知道山谷曾和我交谈过。

“ [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [du:] ? ” [kraɪd] [meɪ] , ['tʃɪrəli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ Why , how do you do ? ” cried May , cheerfully , coming out of the house .
“ 为什么 , 如何 做 - 你 做 - ? ” 哭 - 可能 , 愉快地 , 未来 出去 的 - 这 - 房子 - .

“你好啊！”梅兴高采烈地从房子里走出来，喊道。

[ðen] [aɪ] [tɒk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn] [ænd; ɛnd] [aɪ] [broʊk] ['ɪntu:] ['skændələs] , [ɪrɪ'di:məb(ə)l] ['læftər] . { - }
Then I took it all in and I broke into scandalous , irredeemable laughter . { 317 }
然后 - 我 - 采取 - 它 - 全部 - 在 - 和 - 我 - 打破 - 进入 - 丑闻 , 不可挽回的 - 笑声 - . { - }

然后我把这一切都看透了，忍不住发出了一声荒唐可笑、无可救药的笑声。{317}

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntu:] - [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn] — [ðen] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [geɪv]
A bright flash came into Jim sy's eyes as he took it all in — then he also gave
一个 - 明亮的 - 闪光 - 来了 - 进入 - 眼睛 - 作为 - 他 - 采取 - 它 - 全部 - 在 - — - 然后 - 他 - 还 - 给予
[wei] ,
way ,
方式 ,

吉姆西眼中闪过一道强光，他把这一切都看透了——然后他也屈服了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [blʌʃt] ['heɪvɪli] .
but he blushed heavily .
但 - 他 - 脸红了 - 重度 - .

但他脸颊绯红。

“ [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɪk'skleɪmd] [meɪ] .
“ Whatever are you two laughing at ? ” exclaimed May .
“ - 任何 - 是 - 你 - 二 - 笑 - 在 - ? ” 惊呼 - 可能 - .

“你们两个在笑什么？”梅惊呼道。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['reɪdiənt] .
She looked radiant .
她 - 看起来 - 辐射状 - .

她容光焕发。

[ðæt] [klɪr] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [meltɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

That clear note was all melted from her voice .
那 清除 笔记 曾是 全部 融化 从 她 嗓音 .

她声音中那清澈的音符完全消失了。

“ [ˈmɪstər] . [lə] [mɔɪn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ? ”

“ Mr . Le Moyne , aren't you going to stay to dinner ? ”
“ 先生 . 乐 莫因 , 不是 你 去 到 停留 到 晚餐 ? ”

“勒莫因先生，您不打算留下来吃晚饭吗？ ”

“ [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

“ Why , thank you !
“ 为什么 , 感谢 你 !

“谢谢！ ”

” [sed] [ˈsɪpi:ʊʊ] — [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ˈstʌtərɪŋ] .

“ said Scipio — polite , and embarrassed almost to stuttering .
“ 说 西庇阿 — 有礼貌的 , 和 尴尬的 几乎 到 口吃 .

“西庇阿说道——语气礼貌，但又尴尬得几乎结巴。”

[tu:; tə] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] - [geɪv] [ðə; ði] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [toʊst] .

To Sir Francis Jimsy gave the last piece of toast .
到 先生 弗朗西斯 - 给予 这 最后的 片 的 吐司 .

吉姆西把最后一块吐司递给了弗朗西斯爵士。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] .

It was a large one .
它 曾是 一个 大的 — .

那是一个很大的。

[ɪf] [ðə; ði] [dreɪk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ] [brɪˈtwi:n] - [ˈmæɪrɪ(ə)l] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

If the drake was aware of the tie between Jimsy's marital methods and his
如果 这 德雷克 曾是 意识到的 的 这 领带 之间 - 婚姻 方法 和 他的

[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

如果这头雄鸭意识到吉姆西的婚姻方式与他自己的婚姻方式之间的联系，

[hi:; hi] [brɪˈtreɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [brɪˈtreɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz]

he betrayed it as little as he betrayed knowledge of all things which it is
他 背叛 它 作为 小的 作为 他 背叛 知识 的 全部 事物 哪个 它 是

[best] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] .

best never to notice .
最好的 绝不 到 注意 .

他背叛它，就像他背叛了最好永远不要注意到的所有事情的知识一样。

[jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡeɪm] [lɔ:z] .

Yes , I am grateful to the game laws .
是的 , 我 是 感激的 到 这 游戏 法律 .

是的，我很感激游戏规则。

[ðə; ði] [nekst] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] . { - } { - }

The next legislature made them intelligible . { 319 } { 318 }
这 下一个 立法机关 制成 他们 可理解的 . { - } { - }

下一届立法机构使它们变得易于理解。 {319}{318}

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [kənˈteɪn] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈnɑ:vəlz] . {

The following pages contain advertisements of a few of the Macmillan novels . {
这 下列的 页面 包含 广告 的 一个 很少 的 这 麦克米伦 小说 . {

- } { - }

321 } { 320 }

- } { - }

以下几页刊登了麦克米伦出版社部分小说的广告。 {321}{320}

[ˈmɪstər] . [ˈəuɪn] [ˈwɪstə]
Mr . OWEN WISTER
先生 . 欧文 西斯特

欧文·威斯特先生

[ðə; ði][vəˈdʒɪnjən]
The Virginian
这 弗吉尼亚人

《弗吉尼亚人报》

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A Horseman of the Plains
一个 骑手 的 这 平原

草原上的骑手

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns]
WITH EIGHT FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
和 八 满的 - 页 插图

附八幅全页插图

[baɪ] [ˈɑːrθər] [aɪ] . [ˈkelər]
BY ARTHUR I . KELLER
经过 亚瑟 我 . 凯勒

作者：亚瑟·I·凯勒

[kloʊθ] , 12mo , \$1 . -
Cloth , 12mo , \$1 . 50
布 , 12mo , \$1 . -

布面精装，12个月，1.50美元

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ˈmɪstər] . [wɪstəz] [nuː] [bʊk] [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **There is not a page in Mr . Wister's new book which is not interesting** .
“ 那里 是 不是 一个 页 在 先生 . 威斯特的 新的 书 哪个 是 不是 有趣的 .
“威斯特先生的新书里没有一页不引人入胜。”

[ðɪs] [ɪz][ɪts][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] ,
This is its first great merit ,
这 是 它是 第一的 伟大的 优点 ,

这是它的第一个主要优点，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊzɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd]
that it arouses the sympathy of the reader and holds him absorbed and
那 它 唤起 这 同情 的 这 读者 和 持有 他 吸收 和

[əˈmjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
amused to the end .
觉得好笑 到 这 结尾 .

它能唤起读者的同情心，让读者全神贯注、兴致盎然地读到最后。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It does a great deal more for him .
它 做 一个 伟大的 交易 更多的 为了 他 .

这对他来说意义重大。

- [huːˈevər] [riːdz] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk]
- **Whoever reads the first page will find it next to impossible to put the book**
- 谁 阅读 这 第一的 页 将要 寻找 它 下一个 到 不可能的 到 放 这 书
[daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
down until he has read every one of the five hundred and four in the book ,
向下 直到 他 有 读 每一个 一 的 这 五 百 和 四 在 这 书 ,
“凡是读过第一页的人，都会发现几乎不可能放下这本书，直到读完书中全部五百零四页为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

and then he will wish there were more of them . -
和 然后 他 将要 希望 那里 是 更多的 的 他们 . -

然后他会希望他们能多一些。

” — [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] .

” — **New York Tribune** .

” — 新的 约克 论坛 .

—— 《纽约论坛报》

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪstə] [hæz; hæz] [drɔːn] [ˈriːəl] [men] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈwɪmɪn]

” **Mr . Wister has drawn real men and real women**

” 先生 . 威斯特 有 绘制 真实的 男人 和 真实的 女性

“威斯特先生笔下的人物都是真实的男人和女人.....”

[ɪn] - [ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] - [hiː; hi] [hæz; hæz] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd]

In ' The Virginian ' he has put forth a book that will be remembered and

在 - 这 弗吉尼亚人 - 他 有 放 前进 一个 书 那 将要 是 记得 和

[riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hens] . ” — [ˈɪkɑːgoʊ]

read with interest many years hence . ” — Chicago

读 和 兴趣 许多 年 因此 . ” — 芝加哥

在《弗吉尼亚人》一书中，他创作了一部经久不衰、多年后仍会被人们铭记和津津乐道的作品。—— 《芝加哥》

[əˈmerɪkən] .

American .

美国人 .

美国人。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] .

” **The story is human and alive** .

” 这 故事 是 人类 和 活 .

“这个故事充满人情味，鲜活生动。”

[aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [ðə; ði] - [tʌt] [ænd; ənd] [goʊ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪbrət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv]

It has the ' touch and go ' of the vibrating life of the expansive

它 有 这 - 触碰 和 去 - 的 这 振动 生活 的 这 广阔的

[əˈmerɪkən] [west] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] . ”

American West and puts the country and the people vividly before the reader . ”

— 美国人 西方 和 放置 这 国家 和 这 人们 生动地 前 这 读者 . ”

— [fɪləˈdelfɪr]

— **Philadelphia**

— 费城

它展现了广袤的美国西部充满活力的“触碰与奔腾”的景象，并将这片土地和人民生动地呈现在读者面前。—— 《费城评论》

[taɪmz] - [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] .

Times - Saturday Review .

《时代周刊》 - 周六 审查 .

《时代-星期六评论》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED BY

已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]

THE MACMILLAN COMPANY

这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- - - [fɪfθ] ['ævənʊ:] , [nu:] [jɔ:k] { - - }
64 - 66 Fifth Avenue , New York { 322 }
- - - 第五 大街 , 新的 约克 { - - }

纽约第五大道64-66号{322}

[baɪ] ['əuɪn] ['wɪstə]
By OWEN WISTER
经过 欧文 西斯特

作者：欧文·威斯特

['leɪdɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r]
Lady Baltimore
女士 巴尔的摩

巴尔的摩夫人

['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] , 12mo , \$1 . -
Illustrated , cloth , 12mo , \$1 . 50
插图 , 布 , 12mo , \$1 . -

插图本，精装，12开本，1.50美元

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['erb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] . . .
“ **It is pleasant to be able to say that . . .**
” 它 是 令人愉快的 到 是 有能力的 到 说 那 . . .

能够这样说真是令人高兴.....

[hɪz; ɪz] [repju'teɪf(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ventʃər]
his reputation will be more than merely maintained by his new venture
他的 名声 将要 是 更多的 比 仅仅 维持 经过 他的 新的 风险投资

他的新事业不仅会保住他的声誉.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vɔ:ljəm]
It would be difficult to speak too highly of this delightful volume
它 会 是 难的 到 说话 也 高度 的 这 愉快 体积

很难对这本令人愉悦的书给予过多的赞美.....

- ['leɪdɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , - [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [ɪz]
' Lady Baltimore , ' as may be gathered from what we have said above , is
- 女士 巴尔的摩 , - 作为 可能 是 聚集 从 什么 我们 有 说 多于 , 是
[ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] [bʊk]
a many - sided book
一个 许多 - 侧面 书

从我们前面所说的可以看出，《巴尔的摩夫人》是一本内容丰富的书.....

[ɪn] [faɪn] , [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [hu:m] [ə'merɪkə] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] ,
In fine , here is an author of whom America may well be proud ,
在 美好的 , 这里 是 一个 作者 的 谁 美国 可能 出色地 是 自豪的 ,

总之，这位作家足以让美国引以为傲。

[nɔ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , [jet]
not only for his literary accomplishments , but for his generous , yet
不是 仅有的 为了 他的 文学 成就 , 但 为了 他的 慷慨的 , 然而
[dɪ'skrɪmɪnertɪŋ] , [ʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
discriminating , love of his country .
歧视性的 , 爱 的 他的 国家 .

不仅因为他的文学成就，更因为他对祖国慷慨而又独具慧眼的热爱。

” — [ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] , ['lʌndən] .
” — **The Spectator , London .**
” — 这 旁观者 , 伦敦 .

——《旁观者》，伦敦。

“ [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] , [səˈfɪjntli] [drəˈmætɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tʌt]
“ Full of the tenderest human interest , sufficiently dramatic , with a decided touch
“ 满的 的 这 最嫩的 人类 兴趣 , 足够 戏剧性 , 和 一个 决定 触碰
[ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈhæləti] . “ — [ˈdeɪli]
of originality . “ — Daily
的 独创性 : “ — 日常的
“充满温情的人文关怀，戏剧性十足，并带有鲜明的原创性。”——《每日邮报》

[nu:z] , [ˈrʰkɑ:ɡoo] .
News , Chicago .
消息 , 芝加哥 :
新闻，芝加哥。
“ [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔ:ri] ; [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] . “ — [nu:]
“ A delightful story ; the reader is captivated from the start . “ — New
“ 一个 愉快 故事 ; 这 读者 是 着迷 从 这 开始 : “ — 新的
“一个引人入胜的故事；读者从一开始就被深深吸引。”——《新》杂志

[jɔ:k] [ɡloʊb] .
York Globe .
约克 地球 :
约克环球报。
“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈdʒenjuɪn] [streŋθ] . “ —
“ As a picture it is charming ; as a story it has genuine strength . “ —
“ 作为 一个 图片 它 是 迷人 ; 作为 一个 故事 它 有 真的 力量 : “ —
[nu:]
New
新的
“作为一幅画作，它很迷人；作为一篇故事，它很有力量。”——《新》

[jɔ:k] [meɪl] .
York Mail .
约克 邮件 :
约克邮报。
“ [ˈhoʊli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] . “ — [təˈra:ntoo]
“ Wholly charming from end to end . “ — Toronto
“ 完全 迷人 从 结尾 到 结尾 : “ — 多伦多
“从头到尾都充满魅力。”——多伦多

[ɡloʊb] .
Globe .
地球 :
地球。
“ [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [meɪnˈteɪnz] [ə; eɪ] [rər] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑ:rm] . “ — [nɔ:rθ]
“ The story maintains a rare quality of sincerity and indefinable charm . “ — North
“ 这 故事 保持 一个 稀有的 质量 的 诚意 和 无法定义的 魅力 : “ — 北
“这个故事保持着一种难得的真诚和难以言喻的魅力。”——诺斯

[əˈmerɪkən] , [ˈfɪləˈdelfɪr] .
American , Philadelphia .
美国人 , 费城 :
美国人，费城。
“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʌn] [ɪn] [ˈjɪrz] .
“ A most charming story . . . one of the most exquisite done in years .
“ 一个 最多 迷人 故事 . . . 一 的 这 最多 精美的 完毕 在 年 :
“一个非常迷人的故事.....近年来最精彩的故事之一。”

” — ['sɪtɪzn] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
” — **Citizen** , **Brooklyn** .
” — 公民 , 布鲁克林 .

——《布鲁克林市民报》

” [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːrɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪk'selz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mɑːli] [wʊd] [ænd; ənd] - [ðə; ði][və'dʒɪnjən] . -
” **A love story that even excels that between Molly Wood and ' The Virginian . '**
” 一个 爱 故事 那 甚至 卓越 那 之间 莫莉 木头 和 - 这 弗吉尼亚人 . -
“一段甚至超越莫莉·伍德和《维吉尼亚人》之间爱情故事的爱情故事。”

” — [ðə; ði] [æd'væns] , [ʃɪ'kɑːɡoʊ] .
” — **The Advance , Chicago** .
” — 这 进步 , 芝加哥 .

——《芝加哥先驱报》

” [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - ['leɪdi] ['bɔːltɪmɔːr] ,
” **We have been wholly charmed with ' Lady Baltimore** ,
” 我们 有 到过 完全 迷住了 和 - 女士 巴尔的摩 ,
“我们完全被‘巴尔的摩女士迷住了，

- [ænd; ənd] [wɪʃ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [laɪk][aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]
- **and wish sincerely that it was our luck to read books like it every day**
- 和 希望 真挚地 那 它 曾是 我们的 运气 到 读 图书 喜欢 它 每一个 天
. ” — ['rɪtʃmænd]
. ” — **Richmond**
. ” — 里士满

“并真诚地希望我们每天都能有幸读到这样的书。”——里士满

[taɪmz] - [dɪ'spætʃ] .
Times - Dispatch .
《时代周刊》 - 派遣 .

时代快讯。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- - - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] { - }
64 - 66 Fifth Avenue , New York { 323 }
- - - 第五 大街 , 新的 约克 { - }

纽约第五大道64-66号{323}

[baɪ] ['əuɪn] ['wɪstə]
By OWEN WISTER
经过 欧文 西斯特

作者：欧文·威斯特

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
The Seven Ages of Washington
这 七 年龄 的 华盛顿

华盛顿的七个时代

[klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] , 12mo , \$2 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$2 . -
Cloth , gilt top , 12mo , \$2 . 00 net ; by mail , \$2 . 16
布 , 镀金 顶部 , 12mo , \$2 . - 网 ; 经过 邮件 , \$2 . -

布面精装，烫金书口，12开本，净价2.00美元；邮购价2.16美元。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn]
CRITICAL COMMENDATION
批判的 表彰

重要赞扬

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪjəriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈiːzi]
“ **It is a curious fact that the life of Washington has never been really easy**
“ 它 是 一个 好奇的 事实 那 这 生活 的 华盛顿 有 绝不 到过 真的 简单的
[tuː; tə] [raɪt]
to write
到 写
“华盛顿的生活从来都不容易写，这真是一个奇特的事实……”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] .
But in these matters the character of the historian means everything .
但 在 这些 事情 这 特点 的 这 历史学家 方法 一切 .
但在这些事情上，历史学家的品格至关重要。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
If we have the right man we may be sure of a good book .
如果 我们 有 这 正确的 男人 我们 可能 是 当然 的 一个 好的 书 .
如果我们找到了合适的人选，就能确保写出一本好书。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [truː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪstə] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] . “
As regards the true Washington we have in Mr . Wister the right man . “
作为 问候 这 真的 华盛顿 我们 有 在 先生 . 威斯特 这 正确的 男人 . “
至于真正的华盛顿，威斯特先生正是合适的人选。

- [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] - . . . [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
' The Seven Ages of Washington ' . . . gives a remarkable interpretation of its
- 这 七 年龄 的 华盛顿 - . . . 给予 一个 卓越 解释 的 它是
[ˈsʌbdʒekt]
subject
主题
《华盛顿的七个时代》 对这一主题给出了非凡的解读.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]
It is plain that the author has been moved to the depths of him by his
它 是 清楚的 那 这 作者 有 到过 已搬 到 这 深度 的 他 经过 他的
[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [wɜːrθ] ,
hero's worth ,
英雄们 值得 ,
很显然，作者被他笔下英雄的品格深深打动了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃənəli] - [koʊld] - [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði]
finding in the traditionally ' cold ' figure of Washington a type to touch the
寻找 在 这 传统上 - 寒冷的 - 数字 的 华盛顿 一个 类型 到 触碰 这
[ɪˈməʊʃənz] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [nəˈpəʊliən] [ˈtʌtʃɪz] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] [drəˈmætɪk]
emotions as vividly as Napoleon touches them in even his most dramatic
情绪 作为 生动地 作为 拿破仑 触摸 他们 在 甚至 他的 最多 戏剧性
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .
在传统上被认为是“冷酷”的华盛顿身上，人们发现了一种能够像拿破仑在最戏剧性的时刻那样，生动地触动人们情感的人物。

[hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptəz] [wɪt] [ˈgæðər] [ʌp] [ˈevrɪdeɪ] [treɪts] [æz; əz]
He passes on his impression in a few chapters which gather up everyday traits as
他 通过 在 他的 印象 在 一个 很少 章节 哪个 收集 向上 每天 特征 作为
[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrekərdz] .
they come out in letters and other records .
他们 来 出去 在 信件 和 其他 记录 .
他在几章篇幅中传达了自己的印象，这些篇章收集了信件和其他记录中体现的日常特征。

[ðə; ðɪ] [ˈseɪliənt] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈwɑːʃɪntənz, ˈwɒʃɪntənz] [kəˈrɪr] , [ˈmɪləteri] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)] , [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
The salient events in Washington's career , military and political , are indicated
这 显著的 活动 在 华盛顿的 职业 , 军队 和 政治的 , 是 表明的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dwelt] [əˈpɑːn] .
rather than dwelt upon .
相当 比 居住 之上 .
本书并未详细阐述华盛顿军事和政治生涯中的重大事件，而是着重提及。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ; [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrgraʊnd]
The object of interest is always his character ; the things placed in the foreground
这 目的 的 兴趣 是 总是 他的 特点 ; 这 事物 放置 在 这 前景
[ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈepɪsəʊdz] ,
are the episodes ,
是 这 剧集 ,
人们关注的焦点始终是他的人物性格；置于前景的是事件经过。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
great or small ,
伟大的 或者 小的 ,
无论大小,
[wɪt] [ˈfoʊ] [juːˈes] [ðæt] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [ɔːr] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪˈveləpmənt]
which show us that character in action or point to the sources of its development
哪个 展示 我们 那 特点 在 行动 或者 观点 到 这 来源 的 它是 发展
...
:::
...
这向我们展示了该人物的行为，或者指出了其性格发展的根源.....

“ [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [ˈhændəld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
“ **The background is handled with perfect discretion .**
“ 这 背景 是 处理 和 完美的 审慎 .
“背景处理得非常谨慎。”
[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [huː] [ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪntən] , [brɪːf] ,
The reader who is searching for an authoritative biography of Washington , brief ,
这 读者 WHO 是 搜索 为了 一个 权威性 传 的 华盛顿 , 简短的 ,
对于正在寻找华盛顿权威传记的读者来说，这本简明扼要的传记.....

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈhjuːmənli] [ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ləst] , [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪˈtiː]
and made humanly interesting from the first page to the last , will find it
和 制成 人道地 有趣的 从 这 第一的 页 到 这 最后的 , 将要 寻找 它
[hɪr] .
here .
这里 .
从第一页到最后一页都充满了人性化的趣味，你可以在这里找到它。

“ — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkaːləm] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] , [ˈnoʊv] . - ,
“ — **From a column review of the book in The New York Tribune , Nov . 23 ,**
“ — 从 一个 柱子 审查 的 这 书 在 这 新的 约克 论坛 , 十一月 . - ,
- .
1907 .
- .
——摘自1907年11月23日《纽约论坛报》对该书的专栏评论。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʊə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- - - [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] { - }
64 - 66 Fifth Avenue , New York { 324 }
- - - 第五 大街 , 新的 约克 { - }

纽约第五大道64-66号{324}

[baɪ] [ˈəuɪn] [ˈwɪstə]
By OWEN WISTER
经过 欧文 西斯特

作者：欧文·威斯特

[haʊ] [dʌθ; dəθ][dʊə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈspeliŋ] [biː]
How Doth the Simple Spelling Bee
如何 确实 这 简单的 拼写 蜜蜂

简易拼字比赛如何进行

[ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈdekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 16mo , \$0 . -
Illustrated , decorated cloth , 16mo , \$0 . 50
插图 , 装饰 布 , 16mo , \$0 . -

插图精美布面精装，16开本，0.50美元

“ [ˈmɪstər] . [wɪstɜːz] [ˈhjuːmər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][ˈreɪsɪ] ,
“ **Mr . Wister's humor is always genuine and racy ,**
“ 先生 . 威斯特的 幽默 是 总是 真的 和 色情 ,

“威斯特先生的幽默总是真诚而诙谐的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrˈlesk] [hiː; hi] [ˈferli] [ˈraɪəts][ɪn][əbˈsɜːrd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈsuːpərˈsɪmplɪfaɪd]
and in this little burlesque he fairly riots in absurd specimens of supersimplified
和 在 这 小的 滑稽剧 他 相当 骚乱 在 荒诞 标本 的 超简化版

[ˈspeliŋ] .
spelling .
拼写 .

在这段小小的滑稽剧中，他用极其简化的拼写方式进行了一番荒诞的闹剧。

[ðɪs] [fænˈtæstɪk] [skɪt] [ɪz] [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzɪŋ] . “ — [ˈaʊtlʊk] .
This fantastic skit is intensely amusing . “ — Outlook .
这 极好的 小品 是 强烈地 有趣 . “ — 前景 .

“这个精彩的小品非常有趣。”——《展望》杂志

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ɪkˌstrævəˈgænzə] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [wɪˈðaʊt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
“ **It is a clever extravaganza , and points a moral without possibility of**
“ 它 是 一个 聪明的 盛大庆典 , 和 积分 一个 道德 没有 可能性 的

[mɪsˈteɪk] . “ — [ˈluːɪvɪl]
mistake . “ — Louisville
错误 . “ — 路易斯维尔

“这是一场构思巧妙、精彩绝伦的演出，它所揭示的道德教训绝对不会出错。”——路易斯维尔

[ˈpoʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ɪts] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [pɔ̃r] [fɑ:rs] ,
“ **Its spirit is the spirit of pure farce** ,
“ 它是 精神 是 这 精神 的 纯的 闹剧 ,
“它的精神就是纯粹的闹剧精神。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈsætəɪər] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ædz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪˈlærəti] [ʌv; əv]
and the vein of satire that runs through it only adds to the hilarity of
和 这 静脉 的 讽刺 那 跑步 通过 它 仅有的 添加 到 这 欢闹 的
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .
贯穿全书的讽刺意味更增添了故事的滑稽性。

“ — [ˈkrɪtɪk] .
“ — **Critic** .
“ — 评论家 .
“-评论家。

[fəˈlɑ:səfi] [fɔ:r]
Philosophy Four
哲学 四
哲学四

[ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈdekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , 16mo , \$0 . -
Illustrated , decorated cloth , 16mo , \$0 . 50
插图 , 装饰 布 , 16mo , \$0 . -
插图精美布面精装，16开本，0.50美元

“ [ˈtoʊld] [wel] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənz] [ə; eɪ] [raɪp] [ˈlɪtərəri] [kra:ft] . “ — [ˈdeɪli]
“ **Told well and with a reserve which betokens a ripe literary craft** . “ — **Daily**
“ 讲述 出色地 和 和 一个 预订 哪个 标记 一个 成熟 文学 工艺 . “ — 日常的
“叙述流畅，笔触含蓄，展现出成熟的文学技巧。”——《每日新闻》

[ˈkra:nɪk(ə)] .
Chronicle .
编年史 .
编年史。

“ [ˈəuɪn] [ˈwɪstə] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] .
“ **Owen Wister is a born story - teller** .
“ 欧文 威斯特 是 一个 出生 故事 - 出纳员 .
“欧文·威斯特是一位天生的讲故事高手。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [ri:d] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs]
If you have ever read any of his books you have doubtless discovered this
如果 你 有 曾经 读 任何 的 他的 图书 你 有 毫无疑问 发现 这
[fɔ:r; fər] [jɔ:ɪrˈself] .
for yourself .
为了 你自己 .
如果你读过他的任何一本书，你无疑已经发现了这一点。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ʌndərˈgrædʒuət] [laɪf] [æt; ət] [ˈhɑ:rvəd] ,
In this charming story of undergraduate life at Harvard ,
在 这 迷人 故事 的 本科 生活 在 哈佛大学 ,
在这个充满魅力的哈佛大学本科生生活故事中，
[ˈmɪstər] . [ˈwɪstə] [hæz; həz] [ˈoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˈkærəktər] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] .
Mr . Wister has shown that he has great skill in character delineation .
先生 . 威斯特 有 所示 那 他 有 伟大的 技能 在 特点 界定 .
威斯特先生展现了他在人物刻画方面的高超技巧。

” — [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɡloʊb] .
” — **The Boston Globe** .
” — 这 波士頓 地球 ；

—— 《波士顿环球报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- - - [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] { - }
64 - 66 Fifth Avenue , New York { 325 }
- - - 第五 大街 , 新的 约克 { - }

纽约第五大道64-66号{325}

[nuː] [mækˈmɪlən] [ˈnɑːvəlz] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst]
NEW MACMILLAN NOVELS OF UNUSUAL INTEREST
新的 麦克米伦 小说 的 异常 兴趣

麦克米伦出版社全新推出的奇特小说

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 ；

太太。

[ˈrɑːdʒər][ə; eɪ] . [ˈpraɪɜːz] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l]
ROGER A . PRYOR'S New Novel
罗杰 一个 ； 普赖尔的 新的 小说

罗杰·A·普赖尔的新小说

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈstɔːri]
The Colonel's Story
这 上校的 故事

上校的故事

[klɔːθ] , \$1 . - [net] ; [baɪ] [meɪl] , \$1 . -
Cloth , \$1 . 20 net ; by mail , \$1 . 32
布 , \$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . -

布面单价1.20美元；邮购价1.32美元

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
For those who have a tenderness for the old days of the South ,
为了 那些 WHO 有 一个 压痛 为了 这 老的 天 的 这 南 ,

对于那些怀念南方旧时光的人来说，

[ɔːr] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪɜːz] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ðerˈɪn] — “
or who know the charm of Mrs . Pryor's books of personal experience therein — “
或者 WHO 知道 这 魅力 的 太太 . 普赖尔的 图书 的 个人的 经验 其中 — ”

[maɪ] [deɪ] ” [ænd; ænd] ” [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ænd][wɔːr] ” — [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən]
My Day ” and ” Reminiscences of Peace and War ” — this book has an
我的 天 ” 和 ” 回忆录 的 和平 和 战争 ” — 这 书 有 一个

[ʌnˈjuːzuəl] [tʃɑːrm] .
unusual charm .
异常 魅力 .

或者，对于那些了解普赖尔夫人个人经历著作——《我的一天》和《和平与战争的回忆录》——的魅力的人来说，这本书有一种不同寻常的魅力。

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɒfɜːdz]
F . MARION CRAWFORD'S
F . 玛丽昂 克劳福德的

F. 马里恩·克劳福德

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɡoʊsts]
Wandering Ghosts
漫游 鬼魂

游荡的幽灵

[kloʊθ] , \$1 . - [net] ; [baɪ] [meɪl] , \$1 . -
Cloth , \$1 . 25 net ; by mail , \$1 . 35
布 , \$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . -
布面印刷, 净价 1.25 美元; 邮购, 1.35 美元

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ]
It is uncommonly interesting that the last volume to be added to the long
它是 不寻常地 有趣的 那 这 最后的 体积 到 是 额外 到 这 长的
[ʃelf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['krɒfɜːdz] [ˈnɑːvəlz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]
shelf of Mr . Crawford's novels should be this in which he makes the
架子 的 先生 . 克劳福德的 小说 应该 是 这 在 哪个 他 制作 这
[suːpərˈnætʃrəl] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [felt] .
supernatural so vividly felt .
超自然 所以 生动地 毛毡 .

克劳福德先生的小说作品浩如烟海，而他最后一部作品竟然是这部将超自然现象描绘得如此生动的作品，这着实令人感到意外。

[ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] -
GUSTAV FRENSEN'S
古斯塔夫 -

古斯塔夫·弗伦森的

[klaʊs] [ˈhɪnrɪk] [baːz]
Klaus Hinrich Baas
克劳斯 欣里希 巴斯

克劳斯·欣里希·巴斯

[kloʊθ] , \$1 . -
Cloth , \$1 . 50
布 , \$1 . -

布料, 1.50美元

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rər] [ˈnɑːvəlz] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [vəˈreɪʃəs] , [soʊ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈverɪtəb(ə)l] [stʌf]
“ **One of those rare novels that is so veracious , so packed with the veritable stuff**
” — 的 那些 稀有的 小说 那 是 所以 诚实的 , 所以 包装 和 这 真正的 东西
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“这是一部非常罕见的、如此真实、如此饱含生活百态的小说。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈhjuːmən] [ˈdɑːkjumənt] — [truː] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] . “ — [ˈluːɪvɪl]
that it is a genuine human document — true , but also universal . ” — Louisville
那 它 是 一个 真的 人类 文档 — 真的 , 但 还 普遍的 : “ — 路易斯维尔
这是一份真正的人类文献——真实, 也具有普世意义。”——路易斯维尔

[ˈiːvɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

“ [ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔːŋ] , [laɪf] - [saɪz] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] . ” — [ˈɪkɑːɡoʊ]	
“ <u>A big , strong , life - size portrait of a real man .</u> ” — <u>Chicago</u>	一个 大的 , 强的 , 生活 - 尺寸 肖像 的 一个 真实的 男人 . ” — 芝加哥
“一幅巨大、有力、真人大小的真人大小肖像，描绘的是一个真实的男人。”——《芝加哥》	
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] . <u>Record</u> - <u>Herald</u> . 记录 - 先驱报 .	
《记录先驱报》。	
[dʒæk] [ˈlʌndənz] <u>JACK LONDON'S</u> 杰克 伦敦的	
杰克·伦敦的	
[ədˈventʃər] <u>Adventure</u> 冒险	
冒险	
[kloʊθ] , \$1 . - <u>Cloth , \$1 . 50</u> 布 , \$1 . -	
布料，1.50美元	
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [ədˈventʃər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪt] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ɡʊd] [lʌv] “ <u>There's a real story to ' Adventure , ' and a quite unusually good love</u> “ 有 一个 真实的 故事 到 - 冒险 , - 和 一个 相当 异常地 好的 爱 [ˈɪntrəst] . ” — [ˈɪkɑːɡoʊ] <u>interest .</u> ” — <u>Chicago</u> 兴趣 . ” — 芝加哥	
“《冒险》这部电影讲述了一个真实的故事，而且爱情线也相当精彩。”——《芝加哥》	
[ɪnˈtɜːr][ˈoʊʃ(ə)n] . <u>Inter Ocean</u> . 国际 海洋 .	
跨洋。	
“ [ə; eɪ][ˈræpɪdli] [ˈɪftɪŋ] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] . ” — [ˈboːstən; ˈbɑːstən] “ <u>A rapidly shifting panorama of exciting incident .</u> ” — <u>Boston</u> “ 一个 快速 转变 全景 的 激动人心 事件 . ” — 波士顿	
“瞬息万变的精彩事件图景。”——波士顿	
[ˈtrænskɹɪpt] . <u>Transcript</u> . 文字稿 .	
文字稿。	
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] <u>PUBLISHED BY</u> 已发布 经过	
出版方	
[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] <u>THE MACMILLAN COMPANY</u> 这 麦克米伦 公司	
麦克米伦公司	
- - - [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] <u>64 - 66 Fifth Avenue , New York</u> - - - 第五 大街 , 新的 约克	
纽约第五大道64-66号	

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ˈleɪtli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[oʊ]ˈʃoʊni] [ˈrɪvər] [baɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
[**1**] **Lately changed to Shoshone River by act of legislature** .
[1] 最近 已更改 到 肖肖尼 河 经过 行为 的 立法机关 .

[1] 近期经立法机关法案更名为肖肖尼河。

[waɪl] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlfər] [sprɪŋz] ,
While we miss the old name , derived from certain sulphur springs ,
尽管 我们 错过 这 老的 姓名 , 衍生的 从 肯定 硫 弹簧 ,
虽然我们怀念源自某些硫磺泉的旧名称,

[wiː; wi] [əˈɡriː] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
we agree that like the Indian and the cow - boy it belongs to the past .
我们 同意 那 喜欢 这 印度 和 这 奶牛 - 男生 它 属于 到 这 过去的 .
我们都认为, 就像印第安人和牛仔一样, 它属于过去。

[[tuːˈtuː]] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] , [ðoʊz] [huː] [ɪn] - — [neɪmd] [ðɪs] [pleɪs] [ˈæftər][ɪts] [tʃiːf] [ɪnˈhæbɪtənt] ,
[**2**] **For reasons , those who in 188 — named this place after its chief inhabitant** ,
[2] 为了 原因 , 那些 WHO 在 - — 命名 这 地方 后 它是 首席 居民 ,
[2] 出于某些原因, 那些在188年以当地主要居民的名字命名此地的人,

[wɪft] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
wished to disguise his name .
希望 到 伪装 他的 姓名 .

他想隐瞒自己的真实姓名。

[ðɪs] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [speld] [aɪˈtiː] .
This they accomplished by changing the order of the letters which spelled it .
这 他们 完成 经过 变化 这 命令 的 这 信件 哪个 拼写 它 .
他们通过改变拼写该单词的字母顺序来实现这一点。

[[θriː]] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [rɪˈzɔːrt] [θɜːrˈmɑːpəlɪs] ,
[**3**] **To - day the flourishing resort Thermopolis** ,
[3] 到 - 天 这 芊芊 采取 瑟莫波利斯 ,

[3] 如今繁荣的度假胜地瑟莫波利斯,

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] .
connected with both north and south by an important line of railway .
连接 和 两个都 北 和 南 经过 一个 重要的 线 的 铁路 .
通过一条重要的铁路线连接南北两地。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðɪs] [ˈloʊnli] [spɑːt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni]
In those days this lonely spot must have been two hundred miles from any
在 那些 天 这 孤独 点 必须 有 到过 二 百 英里 从 任何
[ˈreɪlweɪ] .
railway .
铁路 .

在当时, 这个偏僻的地方距离任何铁路都有两百英里之遥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

